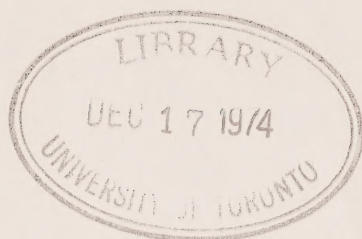




3 1761 11637033 9

Canada. Immigration Appeal
Board

Immigration appeal cases;
selected judgements. v. 7. 1974.





CANADA

IMMIGRATION APPEAL CASES AFFAIRES D'IMMIGRATION EN APPEL

Selected judgments - Recueil de jugements

VOLUME 7

Cited 7 I.A.C.

Renvoi 7 A.I.A.

Editor - Arrêviste

MICHAEL BANCROFT, Q.C., M.A. (Oxon)

Published under the authority of the Chairman,
Immigration Appeal Board

Publication autorisée par le Président, Commission d'appel de
l'immigration

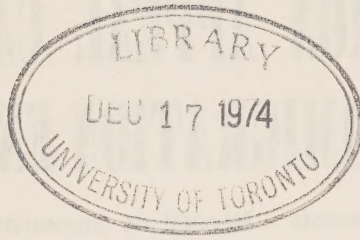
1974

The Carswell Company Limited, Toronto

Printed in Canada — Imprimé au Canada



CANADA



ISBN 0 459 44860 9

IMMIGRATION APPEAL BOARD

COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION

Président	J. V. SCOTT	Chairman
Vice-président	J. C. A. CAMPBELL	Vice-Chairman
Vice-président	J.-P. HOULE	Vice-Chairman
Vice-président	A. B. WESELAK	Vice-Chairman
Vice-président	J.-P. GEOFFROY*	Vice-Chairman
	F. GLOGOWSKI	
	U. BENEDETTI	
	G. LEGARE	
	J. A. BYRNE	
	F. R. TREMBLAY**	

*Resigned 18th April 1969 on appointment as Chief Justice of the Labour Court of the Province of Quebec.

*A remis sa démission le 18 avril 1969 pour occuper les fonctions de Juge en chef du Tribunal du travail de la province de Québec.

**Appointed 28th September 1972.

**Nommée le 28 septembre 1972.

Greffier en chef	R. HELIE	Senior Registrar
------------------	----------	------------------

EDITORIAL BOARD

COMITE DE REDACTION

J. V. SCOTT
M. WEXLER

M. BANCROFT
J. R. MICHAUD

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

TABLE OF JUDGMENTS

	PAGE
AKKAOU, Claud Albert -----	177
APALATEA, Ralph Clark (CANTERA) (BROOM) (SLATER) --	93
BOLANTE, Eitha Belisario -----	296
BROOM, Jack (SLATER) (APALATEA) (CANTERA) -----	93
CAMPBELL, Keith Ainsworth (DE PORRES) -----	56
CANTERA, Michael (BROOM) (SLATER) (APALATEA) -----	93
COOK, Curtiss Ronald -----	101
DE PORRES, Diogenes (CAMPBELL) -----	56
DOS SANTOS, Antonio Vieira -----	31
DRITSOPOULOS, Dimitrios -----	370
EMANUEL, Lester (LIEBERMAN) (VENDERS) (LESTER) --	161
FABER, Leonard Hendrik -----	121
FOLINO, Giuseppe -----	280
GRILLO, Giulio -----	1
JANVIER, Pierre Hubert Charles et ux. -----	385
LESTER, Emanuel (EMANUEL) (LIEBERMAN) (VENDERS) --	161
LIEBERMAN, Emanuel (VENDERS) (LESTER) (EMANUEL) --	161
LU, Chung Ming et ux. -----	332
MARIANO, Angelina Reyes -----	311
MAYOUTE, Michelle Auberte -----	272
NAZARALI, Mumtaz -----	130
PATRINOS, George -----	255
PETERSEN, Bertram Patrick -----	222
PRASAD, Rajendra -----	19
QUARCINI, Samuel James -----	250
RAFIK, Mohammed -----	6
SLATER, John (APALATEA) (CANTERA) (BROOM) -----	93
VELA, Soccora Rios -----	363
VENDERS, Emanuel Lester (LESTER) (EMANUEL) LIEBER- MAN) -----	161
WHELAN, Bernard Joseph Patrick -----	113
WOODS, Lonnie Verne -----	11

TABLE DES JUGEMENTS

	PAGE
AKKAOU, Claud Albert	198
APALATEA, Ralph Clark (CANTERA) (BROOM) (SLATER) ..	97
BOLANTE, Editha Belisario	303
BROOM, Jack (SLATER) (APALATEA) (CANTERA)	97
CAMPBELL, Keith Ainsworth (DE PORRES)	74
CANTERA, Michael (BROOM) (SLATER) (APALATEA)	97
COOK, Curtiss Ronald	107
DE PORRES, Diogenes (CAMPBELL)	74
DOS SANTOS, Antonio Vieira	43
DRITSOPOULOS, Dimitrios	377
EMANUEL, Lester (LIEBERMAN) (VENDERS) (LESTER) ..	169
FABER, Leonard Hendrik	125
FOLINO, Giuseppe	288
GRILLO, Giulio	3
JANVIER, Pierre Hubert Charles et ux.	415
LESTER, Emanuel (EMANUEL) (LIEBERMAN) (VENDERS) ..	169
LIEBERMAN, Emanuel (VENDERS) (LESTER) (EMANUEL) ..	169
LU, Chung Ming et ux.	347
MARIANO, Angelina Reyes	321
MAYOUTE, Michelle Auberte	276
NAZARALI, Mumtaz	145
PATRINOS, George	263
PETERSEN, Bertram Patrick	235
PRASAD, Rajendra	25
QUARCINI, Samuel James	252
RAFIK, Mohammed	8
SLATER, John (APALATEA) (CANTERA) (BROOM)	97
VELA, Soccora Rios	367
VENDERS, Emanuel Lester (LESTER) (EMANUEL) (LIEBER- MAN)	169
WHELAN, Bernard Joseph Patrick	117
WOODS, Lonnie Verne	15



CANADA

IMMIGRATION APPEAL CASES

AFFAIRES D'IMMIGRATION EN APPEL

Selected judgments - Recueil de jugements

GIULIO GRILLO

APPELLANT

Nomination — Appellant a nominated applicant wrongly examined as though an independent applicant — Error not corrected on inquiry — Effect of — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 23 — The Immigration Regulations, Part I, ss. 33(1)(d), 34(3)(f).

Appellant was ordered to be deported on the ground that he would not have been admitted to Canada for permanent residence if he had been examined outside of Canada as an independent applicant and assessed in accordance with the norms set out in Sched. A. It appeared however, that he was a nominated relative, having been nominated for admission by his daughter and son-in-law.

Held that the appeal must be allowed; an error in the status of an applicant completely invalidated the examination and the resulting inquiry, if such inquiry did not correct the error.

CORAM: J.-P. Geoffroy, Vice-Chairman, A. B. Weselak and U. Benedetti.

M. Berger, Q.C., for appellant.

P. Landry, Q.C., for respondent.

9th December 1968. The judgment of the Board was delivered by

J.-P. GEOFFROY, Vice-Chairman:—The deportation order reads as follows (Translation):

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having acquired Canadian domicile; and

"(3) you are a member of the prohibited class described in section 5(t) of the Immigration Act in that you are unable to fulfil or comply with the conditions or requirements of the present Act or Regulations by reason of the fact that:

"(a) in the opinion of an Immigration Officer, under section 34(3)(f) of the Immigration Regulations, Part I, you would not have been admitted to Canada for permanent residence if you had been examined outside Canada as an independent applicant and assessed in accordance with the norms set out in Schedule 'A' except with respect to arranged employment;

"(b) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by section 28(1) of the Immigration Regulations, Part I;

"(c) your passport does not bear a medical certificate duly signed by a medical officer nor are you in possession of a medical certificate in the form prescribed by the Minister, as required by section 29(1) of the Immigration Regulations, Part I."

The relevant facts are the following:

The appellant, age 57, is married but separated; he is an Italian citizen born in Tunisia. He is an electrician and has been in this trade up to 1961. Since that time he has not been able to work for reasons of health and has lived in Algeria with his daughter and son-in-law. He came into Canada as a visitor in August 1967. He was travelling with his daughter; his son-in-law and their two children who were admitted as immigrants. Before the expiration of his temporary stay, he applied for permanent residence. He was examined as an independent applicant and his application was refused because he could not meet the requirements set out in Part I of the Regulations.

It seems that the appellant had filed an application on or about 20th November 1967. This application is not in the record. The record contains a form 1008 signed by the appellant 25th January 1968, referring to class 33(1)(d) [of the Regulations], and forms O.S.8 and 1010. This last form is signed by his son-in-law and his daughter and is dated 26th January 1968.

The s. 23 report [of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325] mentions that the appellant was examined as an independent applicant under s. 34(3) (f) of the Immigration Regulations, Part I. The deportation order also bears mention at para 3 a) that the appellant cannot be admitted as an independent immigrant since he does not meet the norms set out for this class of persons.

Section 23 of the Immigration Act holds that the immigration officer must examine all persons seeking to enter Canada. If this examination is to be in accordance with the Act and the Regulations thereunder, he must assess each applicant's qualifications in light of the prescribed norms. These norms vary according to the applicant's status: they are more stringent in the case of an independent applicant than in the case of an applicant who is a nominated relative. An error on the status of the person concerned, on his status as an applicant, totally invalidates the examination and also invalidates the resulting inquiry if such inquiry does not correct the error.

In the present case, the appellant was nominated for admission to Canada by his daughter and son-in-law. He was considered by the immigration officer and by the Special Inquiry Officer, and further referred to in the deportation order, as an independent applicant. For this reason, the Court holds that the appeal must be allowed.

GIULIO GRILLO

APPELANT

Désignation — L'appellant est un parent nommément désigné qui a été incorrectement classé comme requérant indépendant — L'erreur n'a pas été corrigée lors de l'enquête — Effet — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 23 — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 33(1)d), 34(3)f).

L'appellant a été l'objet d'une ordonnance d'expulsion rendue au motif qu'il n'aurait pas été admis au Canada au titre de la résidence permanente s'il avait été examiné à l'étranger en tant que requérant indépendant et s'il avait été évalué conformément aux normes de l'annexe A. Il ressortait toutefois qu'il était un parent nommément désigné par sa fille et son gendre en vue de son admission au Canada.

Jugé que l'appel doit être admis; une erreur sur le statut d'un requérant annule l'examen et l'enquête subséquente, si l'enquête ne corrige pas l'erreur.

CORAM: J.-P. Geoffroy, Vice-président, A. B. Weselak et U. Benedetti.

M. Berger, c.r., pour l'appelant.

P. Landry, c.r., pour l'intimé.

Le 9 décembre 1968. Le jugement de la Commission fut rendu par

J.-P. GEOFFROY, Vice-président:—L'ordonnance d'expulsion se lit:

"(1) vous n'êtes pas un citoyen canadien;

"(2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"(3) vous êtes un membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'Immigration en ce que vous ne pouvez remplir ni observer les conditions ou prescriptions de la présente Loi ou des Règlements en raison du fait que:

"a) selon l'avis d'un fonctionnaire à l'Immigration vous n'auriez pas été admis au Canada pour y résider en permanence si vous aviez subi un examen hors du Canada à titre d'immigrant indépendant et que votre admissibilité eût été établie conformément aux normes énoncées à l'Annexe 'A', excluant le critère de l'emploi réservé tel que requis à l'alinéa *f*) du paragraphe (3) de l'article 34 de la première partie du Règlement de la Loi sur l'Immigration;

"b) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé tel que requis au paragraphe (1) de l'article 28 de la première partie du Règlement de la Loi sur l'Immigration;

"c) votre passeport ne contient pas de certificat médical dûment signé par un médecin du Ministère et que vous n'êtes pas en possession d'un certificat médical en la forme prescrite par le Ministre tel que requis au paragraphe (1) de l'article 29 de la première partie du Règlement de la Loi sur l'immigration."

Les faits dans cette affaire sont les suivants:

L'appelant, âgé de 57 ans, marié mais séparé, est un citoyen italien né en Tunisie. Il est électricien et a exercé ce métier jusqu'en 1961. Depuis cette date il n'a pu travailler pour cause de maladie et est demeuré en Algérie avec sa fille et son gendre. Il est entré au Canada comme visiteur au mois d'août 1967, accompagnant sa fille et son gendre et leurs enfants qui, eux, furent admis comme immigrants. Avant l'expiration de son

permis de séjour, il présenta une demande de résidence permanente. Il fut examiné comme requérant indépendant et refusé parce qu'il ne répondait pas aux exigences du Règlement, Partie I.

L'appelant aurait soumis une demande le ou vers le 20 novembre 1967. Cette demande n'est pas au dossier. On trouve dans celui-ci une formule 1008 signée par l'appelant le 25 janvier 1968 s'appliquant à la catégorie 33(1)d) [du Règlement] et une formule O.S.8 et 1010. Cette dernière est signée par son gendre et sa fille et porte la date du 26 janvier 1968.

Le rapport prévu à l'art. 23 [de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325] mentionne que l'appelant a été examiné comme requérant indépendant en vertu de l'art. 34(3)f) du Règlement sur l'immigration, Partie I. De même, l'ordonnance d'expulsion porte au para. 3 a) que l'appelant ne peut être admis à titre d'immigrant indépendant parce qu'il ne satisfait pas aux critères établis visant cette catégorie de personnes.

L'article 23 de la Loi sur l'immigration énonce qu'il incombe au fonctionnaire à l'immigration d'examiner toutes les personnes cherchant à entrer au Canada. Il doit être procédé à cet examen, pour être en accord avec la Loi et le Règlement édicté à la suite, le fonctionnaire à l'immigration se doit d'apprécier les aptitudes de chaque requérant au regard des normes prescrites. Ces dernières varient suivant le statut du requérant: elles sont plus sévères lorsqu'il s'agit d'un requérant indépendant que lorsqu'il s'agit d'un requérant qui est un parent nommément désigné. Une erreur sur l'état de la personne intéressée, sur son statut en tant qu'immigrant, vicie totalement l'examen comme est viciée l'enquête qui en résulte si une telle enquête ne redresse pas l'erreur.

Dans l'affaire qui nous occupe, l'appelant était une personne nommément désignée sollicitant son admission au Canada. Il était parrainé par sa fille et son gendre. Le fonctionnaire à l'immigration, d'abord, l'enquêteur spécial par la suite, l'ont tenu pour un requérant indépendant et c'est en cette qualité que l'ordonnance d'expulsion le vise. Par ces motifs, la Cour estime qu'il y a lieu d'admettre l'appel.

MOHAMMED RAFIK**APPELLANT**

Jurisdiction — Whether special inquiry officer has power to stay deportation order — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 19(1)(e)(vi).

There is nothing in the Immigration Act or Regulations which authorizes a special inquiry officer to stay a deportation order; if Parliament had intended to give such power it would have said so in clear words.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, A. B. Weselak and J. A. Byrne.

D. Fenwick, for appellant.

J. Pasman, for respondent.

4th December 1968. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAKE:—The order of deportation reads:

“(i) you are not a Canadian citizen,

“(ii) you are not a person having Canadian domicile,

“(iii) you are a person described under subparagraph (vi) of paragraph (e) of subsection (1) of Section 19 of the Immigration Act in that you entered Canada as a non-immigrant and remain therein after ceasing to be a non-immigrant or to be in the particular class in which you were admitted as a non-immigrant,

“(iv) you are subject to deportation in accordance with subsection (2) of section 19 of the Immigration Act.”

The appellant is aged 26, single, claims to be a bio-chemist and to have received a B.Sc. degree in New Zealand. These claims were not substantiated by any documentary proof. He further stated that he had been employed for three years in a medical laboratory in New Zealand. In Canada he was employed by the Regina General Hospital, St. Joseph's Hospital in London, Ontario, Children's Hospital in Winnipeg and the Department of Public Health in Regina.

The appellant arrived in Canada on 11th December 1966 and was allowed entry to Canada as a non-immigrant until 15th June 1967. He took employment on 17th April 1967 without permission from an immigration officer.

Counsel for the appellant in his written submissions and oral presentations challenged the validity of the order on the grounds that:

1. At the special inquiry, he had requested a stay of the deportation order and that the Special Inquiry Officer had failed to consider exercising his discretion in this respect, and cited the case of *De Marigny v. Langlais*, [1948] S.C.R. 155, 5 C.R. 403, 91 C.C.C. 313 at 334, [1948] 2 D.L.R. 801, in support of his argument.

The Court can find nothing in this case to support counsel's argument. It can also find nothing in the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, or Regulations thereunder which authorizes a special inquiry officer to stay a deportation order. Had Parliament intended to give this authority to a special inquiry officer, it would have expressly done so as it has done in s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, in giving the Court such authority.

2. If a person fully agreed with the law and fact of the finding of a special inquiry officer, then they could not appeal to the Court on the basis of humanitarian or compassionate considerations.

The Court is of the opinion that when an appeal is filed, the appellant seeks relief under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act in fact and law and also seeks relief under s. 15 in equity, and the filing and service of the Notice of Appeal is sufficient for the Court to consider the appeal under both sections.

The Court, considering the evidence adduced at the inquiry and received at the hearing, finds that the deportation order was made in accordance with the Immigration Act and Regulations thereunder and therefore dismisses the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

In considering this appeal under s. 15, the Court must consider whether the appellant falls within the provisions of s. 15(1)(b) of the Immigration Appeal Board Act, which reads:

“(b) in the case of a person who was not a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to

“(i) the existence of reasonable grounds for believing that if execution of the order is carried out the person concerned will be punished for activities of a political character or will suffer unusual hardship, or

“(ii) the existence of compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief”.

There was no evidence adduced that the appellant would be punished for activities of a political nature. The appellant came as a visitor, used various aliases and moved about to avoid detection. The record shows that he deceived not only the immigration authorities but other persons as well.

No evidence was adduced to the effect that his return to New Zealand would cause unusual hardship; he was employed there and is still employable.

He claims to be engaged but no representations were received from his fiancée or her parents with whom he states he is residing.

As to compassionate and humanitarian grounds, he has no close relatives in Canada, no commitments nor has he established such roots here that uprooting would cause him anguish or hardship. Under this head the Court cannot find sufficient considerations that in its opinion warrant the granting of special relief.

The appeal under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act is therefore dismissed and the Court directs that the deportation order be executed as soon as practicable.

MOHAMMED RAFIK

APPELANT

Jurisdiction — L'enquêteur spécial a-t-il compétence pour surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion? — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 19(1)e)(vi).

Rien dans la Loi sur l'immigration ni dans le Règlement n'autorise un enquêteur spécial à surseoir à l'exécution d'une ordonnance d'expulsion; si le Parlement avait voulu lui conférer semblable pouvoir, il l'aurait clairement exprimé.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, A. B. Weselak et J. A. Byrne.

D. Fenwick, pour l'appelant.

J. Pisman, pour l'intimé.

Le 4 décembre 1968. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAKE:—L'ordonnance d'expulsion se lit comme suit (Traduction):

“(i) vous n'êtes pas un citoyen canadien,

“(ii) vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien,

“(iii) vous êtes une personne décrite au sous-alinéa (vi) de l'alinéa (e) du paragraphe (1) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration en ce sens que vous êtes entré au Canada comme non-immigrant et que vous y êtes demeuré après avoir cessé d'être un non-immigrant ou d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle vous avez été admis en qualité de non-immigrant,

“(iv) vous êtes sujet à expulsion en conformité du paragraphe (2) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration.”

L'appelant, âgé de 26 ans, célibataire, prétend être un biochimiste et avoir obtenu un B.Sc. en Nouvelle-Zélande. Ces prétentions ne sont étayées d'aucune preuve documentaire. Il a de plus affirmé qu'il avait été employé pendant trois ans par un laboratoire médical en Nouvelle-Zélande. Au Canada il a travaillé au Regina General Hospital, au St. Joseph's Hospital, à London, Ontario, au Children's Hospital, à Winnipeg et a été employé au Ministère de la Santé publique à Regina.

L'appelant est arrivé au Canada le 11 décembre 1966 et il a reçu la permission d'entrer au Canada à titre de non-immigrant jusqu'au 15 juin 1967. Il a pris un emploi, le 17 avril 1967, sans la permission d'un fonctionnaire à l'immigration.

L'avocat de l'appelant a contesté la validité de l'ordonnance dans ses conclusions écrites et dans ses explications orales aux motifs suivants:

1. Au cours de l'enquête, il a demandé à l'enquêteur spécial de surseoir à l'ordonnance d'expulsion et celui-ci a refusé d'exercer sa discrétion à cet égard et il a cité l'affaire *De Marigny c. Anglais*, [1948] R.C.S. 155, 5 C.R. 403, 91 C.C.C. 313 à la p. 334, [1948] 2 D.L.R. 801, à l'appui de son argument.

La Cour ne décèle rien dans *De Marigny* susceptible d'étayer la thèse de l'avocat. La Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, et le Règlement édicté sous son régime n'autorisent en rien l'enquêteur spécial à surseoir à une ordonnance d'expulsion. Si le Parlement avait voulu conférer semblable autorité à un enquêteur spécial, il l'aurait clairement exprimé, comme il l'a fait dans l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel

de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, qui confère à la Cour ce pouvoir.

2. Si une personne souscrit pleinement, en droit et en fait, à la décision prise par l'enquêteur spécial, elle ne peut interjeter appel devant la Cour en se prévalant de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire.

La Cour estime que lorsqu'un appel est interjeté l'appelant cherche à obtenir un redressement en fait et en droit en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et il cherche également à obtenir un redressement en équité en vertu de l'art. 15. Le dépôt et la signification d'un avis d'appel suffisent pour que la Cour examine l'appel en vertu des deux articles.

La Cour, ayant pris connaissance des éléments de preuve fournis à l'enquête et communiqués lors de l'audition, relève que l'ordonnance d'expulsion a été établie en conformité de la Loi et du Règlement sur l'immigration et rejette donc l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Examinant le recours, dans le cadre des dispositions de l'art. 15, la Cour doit déterminer si l'appelant est en droit de se prévaloir des dispositions énoncés à l'art. 15(1)b):

"b) dans le cas d'une personne qui n'était pas un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu

"(i) de l'existence de motifs raisonnables de croire que, si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, la personne intéressée sera punie pour des activités d'un caractère politique ou soumise à de graves tribulations, ou

"(ii) l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial."

Il ne ressort d'aucune des preuves produites que l'appelant risquerait d'être puni pour des activités d'un caractère politique. L'appelant est entré comme visiteur ou touriste, sous de fausses identités et s'est déplacé continuellement afin d'éviter d'être reconnu. Le dossier démontre qu'il a trompé non seulement les autorités de l'immigration mais aussi d'autres personnes.

Il n'a pas été prouvé que son retour en Nouvelle-Zélande lui causerait de graves tribulations; il y a déjà occupé un emploi et pourrait en trouver un autre.

Il affirme être fiancé mais ni sa fiancée ni les parents de celle-ci, auprès desquels il a déclaré résider, n'ont présenté d'observations à la Cour.

Quant aux motifs de pitié et aux considérations d'ordre humanitaire, il n'a pas de proches parents au Canada, il n'a pas souscrit d'engagements ni n'a pas suffisamment pris racine en ce pays au point d'avoir à rompre ces liens dans l'angoisse ou une gêne par trop pénible. La Cour estime qu'il n'y a pas de considérations suffisantes à ce titre pour accorder un redressement spécial.

L'appel est par conséquent rejeté en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et la Cour ordonne que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée dès que possible.

LONNIE VERNE WOODS

APPELLANT

Non-immigrant — Appellant ordered deported as not being bona fide non-immigrant — Opinion of Special Inquiry Officer — No evidence in support — Principles on which appellate tribunal will interfere — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(p).

Appellant, a United States citizen, was ordered to be deported on the ground that in the opinion of the Special Inquiry Officer he was not a bona fide non-immigrant. He had come into Canada as a passenger in the car of a friend, a Canadian citizen, in whose home he proposed to stay in Toronto for about a week; he was a professional musician and his instrument, which he had not brought with him, was the Hammond organ; the purpose of his visit was to try to arrange future engagements to play in night clubs.

Held that the Special Inquiry Officer misdirected himself in forming the opinion that appellant was not a bona fide non-immigrant; there was no evidence which would reasonably support such an opinion. Under s. 5(p) of the Immigration Act the Special Inquiry Officer undoubtedly had a discretion, but that discretion was to be exercised on proper legal principles, and not fancifully. If there was some evidence to support an opinion this Court ought not to interfere merely because it might, on that evidence, have formed a different opinion. But where, as here, there was no evidence, the opinion necessarily lacked any foundation in law and must be set aside. The appeal must be allowed: *Wrights' Canadian Ropes Ltd. v. Minister of National Revenue*, [1947] A.C. 109, [1947] 1 W.W.R. 214, [1947] C.T.C. 1, [1947] 1 D.L.R. 721 applied.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, J.-P. Houle and F. Glogowski.

R. C. Southard, for appellant.

J. T. Pasman, for respondent.

8th August 1968. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is an appeal from a deportation order against Lonnie Verne Woods at Queenston, Ontario, on 5th February 1968 by Special Inquiry Officer J. A. McNamara, in the following terms:

“(i) you are not a Canadian citizen;

“(ii) you are not a person having Canadian domicile;

“(iii) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph (p) of section 5 of the Immigration Act, in that, in my opinion, you are not a bona-fide non-immigrant.”

The minutes of the further examination forming part of the record before the Court, show that Mr. Woods is a 34-year-old American citizen, and that he sought entry to Canada at Queenston, as a visitor, for a period of about one week. Mr. Woods was a passenger in a car driven by a Canadian citizen, one Dave Wade, and he informed the Special Inquiry Officer that he intended to stay with Mr. Wade at his home in Toronto during his visit. Mr. Woods is a professional musician, and freely admitted that he had had engagements in Canada as an entertainer. The purpose of his visit was to call on various night clubs with a view to obtaining further engagements. His instrument is a Hammond organ, which was not with him, and which he stated was at his home in Columbus, Ohio. At the time of the further examination, he had \$31 in his possession.

The Court finds, in the record before it, that the Special Inquiry Officer misdirected himself in forming the opinion that Mr. Woods was not a bona fide non-immigrant, since there is no evidence which would reasonably support such an opinion.

The words “in the opinion of” in s. 5(p) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, undoubtedly give the special inquiry officer discretionary power, and if it is clear on the face of the record that there is some evidence on which this opinion can reasonably be based, the Court cannot substitute its opinion for that of the special inquiry officer, even if it does not agree with his decision.

The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, places no restriction in respect of the right of appeal from a deportation order; such right exists irrespective of the section

or sections of the Immigration Act on which the deportation order is based. A right of appeal, therefore, exists in respect of a deportation order based on s. 5(p) of the Immigration Act. The judgment of the Judicial Committee of the Privy Council, in *Wrights' Canadian Ropes Ltd. v. Minister of National Revenue*, [1947] A.C. 109, [1947] 1 W.W.R. 214, [1947] C.T.C. 1, [1947] 1 D.L.R. 721, is of interest. That case concerned s. 6(2) of the Income War Tax Act, R.S.C. 1927, c 97, empowering the Minister to "disallow any expense which he in his discretion may determine to be in excess of what is reasonable . . ." The Minister determined that certain expenses claimed by the appellant company were not reasonable. Lord Greene M.R. in delivering the judgment of the Judicial Committee, pointed out that the Income War Tax Act gave a right of appeal to the Exchequer Court in respect of s. 6(2), and continued [pp. 122-3]:

"This right of appeal must, in their Lordships' opinion, have been intended by the legislature to be an effective right. This involves the consequence that the court is entitled to examine the determination of the Minister and is not necessarily to be bound to accept his decision. Nevertheless, the limits within which the court is entitled to interfere are, in their Lordships' opinion, strictly circumscribed. It is for the taxpayer to show that there is ground for interference, and if he fails to do so the decision of the Minister must stand. Moreover, unless it be shown that the Minister has acted in contravention of some principle of law, the court, in their Lordships' opinion, cannot interfere: the section makes the Minister the sole judge of the fact of reasonableness or normalcy and the court is not at liberty to substitute its own opinion for his. But the power given to the Minister is not an arbitrary one to be exercised according to his fancy. To quote the language of Lord Halsbury in *Sharp v. Wakefield*, [[1891] A.C. 173] he must act 'according to the rules of reason and justice, not according to private opinion . . . according to law, and not humour. It is to be, not arbitrary, vague and fanciful, but legal and regular . . .'

"The court is, in their Lordships' opinion, always entitled to examine the facts which are shown by evidence to have been before the Minister when he made his determination. If those facts are in the opinion of the court insufficient in law to support it, the determination cannot stand. In such a case the determination can only have been an arbitrary one. If, on the other hand, there is in the facts shown to have been before the Minister sufficient material to support his determination

the court is not at liberty to overrule it merely because it would itself on those facts have come to a different conclusion. As has already been said, the Minister is by the sub-section made the sole judge of the fact of reasonableness and normalcy, but, as in the case of any other judge of fact, there must be material sufficient in law to support his decision."

It may be noted that the words "in the opinion of" used in s. 5(p) of the Immigration Act have the same legal meaning as "in his discretion".

The leading case on the power of an appellate court to set aside a discretionary decision of the Commissioner of Patents pursuant to s. 41(3) of the Patent Act, R.S.C. 1952, c. 203, is *Hoffman-LaRoche Ltd. v. Delmar Chemical Ltd.*, [1965] S.C.R. 575, 30 Fox Pat. C. 152, 45 C.P.R. 235, 50 D.L.R. (2d) 607. Martland J. in delivering the judgment of the Court, stated [p. 581]: "While an appeal lies from that decision, in order to succeed it is for the appellant to show that he (the Commissioner of Patents) acted on a wrong principle or that, on the evidence, the decision was manifestly wrong".

In the appeal presently before us, no evidence can be found in the summary of further examination to support the decision of Special Inquiry Officer McNamara. Mr. Woods wished to enter Canada for a legitimate purpose: "contacts with performers and operators of premises hiring entertainers". He had adequate funds in his possession for the purpose stated, particularly in view of the fact that he intended to stay with a friend. There was no evidence that he intended to work in Canada, since his instrument, a Hammond organ, was according to the record, at his home in Columbus, Ohio. The fact that he had an unloaded .38 calibre revolver in his possession, though noted at some length, appears to be totally irrelevant to the question whether he was or was not a bona fide non-immigrant.

The Court therefore finds that the Special Inquiry Officer was "manifestly wrong" in deciding that the appellant was not a bona fide non-immigrant, and the appeal is allowed.

It may be noted that written submissions filed on behalf of Mr. Woods, and dated respectively 20th and 24th June 1968, were not received by the Court until 2nd July 1968, after the Court had reached its decision. The Court was therefore unable to consider them.

LONNIE VERNE WOODS

APPELANT

Non-immigrant — Appellant condamné à l'expulsion au motif qu'il n'était pas un authentique non-immigrant — Opinion de l'enquêteur spécial — Aucune preuve à l'appui — Principes au sujet desquels la juridiction d'appel interviendra — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 p).

L'appellant, un citoyen des Etats-Unis, a été condamné à l'expulsion au motif que, suivant l'opinion de l'enquêteur spécial, il n'était pas un authentique non-immigrant. Il était venu au Canada à bord de la voiture d'un ami, un citoyen canadien de Toronto, chez lequel il se proposait de rester pendant une semaine; il était musicien de métier et n'avait pas avec lui l'instrument dont il joue (un orgue Hammond); le but de sa visite était d'obtenir des engagements futurs pour jouer dans de boîtes de nuit.

Jugé que l'enquêteur spécial a eu tort en alléguant que M. Woods n'était pas un authentique non-immigrant; aucune preuve n'était pareille allévation. En vertu de l'art. 5 p) de la Loi sur l'immigration, l'enquêteur spécial a certainement un pouvoir discrétionnaire, mais celui-ci doit être exercé suivant des principes de droit appropriés et non d'une manière fantaisiste. Si certain élément de preuve avait été présenté, cette Cour ne serait pas intervenue pour la simple raison qu'elle aurait pu rendre un jugement différent à partir de cet élément de preuve. Mais comme il y avait effectivement absence de preuve, l'opinion de l'enquêteur spécial manquait certainement de base légale et doit donc être rejetée. L'appel doit être admis: application de l'affaire *Wrights' Canadian Ropes Ltd. c. Minister of National Revenue*, [1947] A.C. 109, [1947] 1 W.W.R. 214, [1947] C.T.C. 1, [1947] 1 D.L.R. 721.

CORAM: J. V. Scott, Président, J.-P. Houle et F. Glogowski.

R. C. Southard, pour l'appellant.

J. T. Pasman, pour l'intimé.

Le 8 août 1968. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Il s'agit, en l'espèce, de l'appel d'une ordonnance d'expulsion rendue à Queenston, Ontario, le 5 février 1968 par l'enquêteur spécial J. A. McNamara contre Lonnie Verne Woods, l'appellant. L'ordonnance énonce (Traduction):

“(i) vous n'êtes pas un citoyen canadien;

“(ii) vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien;

“(iii) vous êtes un membre de la catégorie interdite des personnes visées à l'alinéa p) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration en ce sens, qu'à mon avis, vous n'êtes pas un non-immigrant authentique.”

Le procès-verbal de l'enquête complémentaire joint au dossier soumis à la Cour montre que M. Woods est un citoyen américain âgé de 34 ans, et qu'il a cherché à entrer au Canada à Queenston, à titre de visiteur pour une semaine environ. M. Woods avait pris place dans une automobile conduite par un dénommé Dave Wade, citoyen canadien; M. Woods a déclaré à l'enquêteur spécial qu'il entendait demeurer chez M. Wade durant son séjour à Toronto. M. Woods est musicien de métier et il a reconnu sans réticence avoir eu des engagements au Canada. Le but de sa visite était d'entrer en relation avec les propriétaires de différentes "boîtes de nuit" (night clubs) pour obtenir des engagements dans l'avenir. Il n'avait pas avec lui l'instrument dont il joue (un orgue Hammond); il a déclaré qu'il l'avait laissé chez lui à Columbus, Ohio. Au moment de l'enquête complémentaire M. Woods possédait \$31.

D'après le dossier qu'elle a devant elle, la Cour ne craint pas de déclarer que l'enquêteur spécial s'est mépris en alléguant que M. Woods n'était pas un non-immigrant authentique, car il n'y a aucune preuve étayant pareille allégation.

A l'article 5 p) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, les mots "suivant l'opinion d'un enquêteur spécial" sanctionnent indubitablement l'attribution d'un pouvoir discrétionnaire à l'enquêteur spécial; et si le dossier contient clairement des éléments permettant d'étayer semblable opinion la Cour ne saurait substituer son opinion à celle exprimée par l'enquêteur spécial, même si la Cour est en désaccord avec la décision prise par lui.

La Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, ne fait aucune restriction quant au droit d'appeler d'une ordonnance d'expulsion; un tel droit existe indépendamment de l'article ou des articles de la Loi sur l'immigration dictant l'ordonnance d'expulsion. Donc le droit d'appeler existe concernant une ordonnance d'expulsion fondé sur l'art. 5 p) de la Loi sur l'immigration. Le jugement rendu par le Comité judiciaire du Conseil privé dans *Wrights' Canadian Ropes Ltd. c. Minister of National Revenue*, [1947] A.C. 109, [1947] 1 W.W.R. 214, [1947] C.T.C. 1, [1947] 1 D.L.R. 721, présente ici beaucoup d'intérêt. L'affaire avait trait à l'art. 6(2) de la Loi de l'impôt de guerre sur le revenu, S.R.C. 1927, c. 97, qui donnait pouvoir au Ministre de "rejeter toute dépense que discrétionnairement il peut tenir pour dépassant le raisonnable". Le Ministre avait décidé que certaines dépenses que la société appelante entendait soustraire à l'impôt par voie

d'exemption n'étaient pas raisonnables. Lord Greene M.R. en rendant son jugement au Comité judiciaire du Conseil privé, a cru devoir souligner que la Loi de l'impôt de guerre sur le revenu accordait un droit d'appel devant la Cour de l'Echiquier relativement aux dispositions de l'art. 6(2) et a poursuivi en ces termes [pp. 122-3] (Traduction):

“La législation a certainement, selon l'avis de leurs Seigneuries, entendu que ce droit d'en appeler serait réel. Ce qui implique que la cour a droit d'examiner la décision du Ministre et n'est pas le moins du monde liée par la décision de celui-ci. Néanmoins, il semble que la cour soit strictement limitée dans sa liberté d'appréciation. Il incombe au contribuable de prouver qu'il y a des raisons d'intervenir, et s'il ne le fait pas, la décision du Ministre doit être maintenue. De plus, à moins qu'on ne puisse démontrer que le Ministre a agi en violation de quelque principe de droit, on ne saurait intervenir: l'article fait du Ministre le seul juge des faits, lui seul étant chargé d'apprécier leur vraisemblance ou leur caractère normal et la cour ne peut d'autorité substituer sans plus son jugement au sien. Mais le pouvoir conféré au Ministre n'est pas, pour autant, arbitraire; il ne saurait agir à sa guise. Paraphrasant cette citation de Lord Halsbury dans *Sharp c. Wakefield*, [[1891] A.C. 173] il ressort qu'il incombe au Ministre d'agir, 'guidé par la raison et la justice, et non selon une opinion hative ou préconçue; il lui faut se soumettre au droit; il lui faut être objectif, et non pas vague et fantaisiste, mais juste et pondéré . . .’

“La cour a toujours le droit d'examiner les faits sur lesquels s'est fondé le Ministre pour prendre sa décision. Si les faits ne semblent pas suffisamment établis, alors la décision ne saurait être maintenue. En pareilles circonstances, la décision ne saurait être qu'arbitraire. Si d'un autre côté, on trouve dans les faits exposés devant le Ministre suffisamment d'éléments qui lui ont permis d'étayer son point de vue, on ne saurait modifier sa décision du seul fait que la cour eût pu en arriver à d'autres conclusions. Comme on l'a déjà dit, le Ministre est, aux termes des dispositions de l'article précité le seul juge des faits, tant de leur vraisemblance que de leur caractère normal, mais encore faut-il, comme c'est le cas pour tout juge des faits, qu'il y ait des éléments matériels susceptibles de justifier pareille décision.”

Notons que les mots “suivant l'opinion” utilisés à l'art. 5 p) de la Loi sur l'immigration ont juridiquement le même sens que “à son appréciation”.

Le précédent-clé, où il est traité du pouvoir d'une cour d'appel de rejeter une décision discrétionnaire du Commissaire des brevets en application de l'art. 41(3) de la Loi sur les brevets, S.R.C. 1952, c. 203, auquel nous nous référerons est *Hoffman-LaRoche Ltd. c. Delmar Chemical Ltd.*, [1965] R.C.S. 575, 30 Fox Pat. C. 152, 45 C.P.R. 235, 50 D.L.R. (2d) 607. Martland J. en rendant sa décision a déclaré [p. 581] (Traduction): "Alors qu'il a été interjeté appel de cette décision, il appartient à l'appelant de démontrer qu'il (le Commissaire des brevets) a agi a tort, ou qu'aux termes de la preuve, la décision était manifestement mal fondée".

Dans l'affaire qui fait l'objet de l'appel dont nous sommes saisis, aucun élément ne peut être relevé dans l'enquête complémentaire susceptible d'étayer la décision de l'enquêteur spécial McNamara. M. Woods désirait entrer au Canada pour un motif légitime (Traduction): "prendre des contacts avec des directeurs de spectacles pouvant engager des exécutants". Il avait les fonds nécessaires, particulièrement du fait qu'il entendait loger chez un ami. Rien au dossier ne prouve qu'il avait l'intention de travailler au Canada d'autant plus qu'il avait laissé l'instrument dont il joue, un orgue Hammond, chez lui à Columbus, dans l'Ohio. On a peut-être trop insisté sur le fait qu'il était porteur d'un revolver calibre .38 non chargé: c'est là néanmoins un fait qui n'a absolument rien à voir avec la question de savoir s'il était un non-immigrant authentique ou pas.

En conséquence la Cour déclare que l'enquêteur spécial avait "manifestement tort" en décidant que l'appelant n'était pas un non-immigrant de bonne foi, et l'appel est admis.

Notons que des exposés écrits ont été déposés au nom de M. Woods; ils étaient datés respectivement du 20 et 24 juin 1968; ces documents n'ont été reçus par la Cour que le 2 juillet 1968, alors que celle-ci avait rendu sa décision. La Cour n'a donc pu en tenir compte.

RAJENDRA PRASAD

APPELLANT

Employment — Effect of taking employment without approval of immigration officer — Prohibited class — Mandatory requirements of Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(t) — The Immigration Regulations, Part I, s. 34(3)(e).

Where a person with the status of a visitor takes employment without the written approval of an immigration officer in contravention of s. 34(3)(e) of the Regulations, he places himself within a prohibited class of persons described in s. 5(t) of the Act and he shall not be admitted to Canada: the section is mandatory not permissive. The fact that he may have acquired an unemployment insurance book and a social security card from some other source is irrelevant; such documents are not issued by the Department of Manpower and Immigration.

An applicant has no absolute right to be medically examined; the question of medical examination is in the discretion of the immigration officer.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, A. B. Weselak and G. Legaré.

J. A. W. Drysdale, for appellant.

R. E. Williams, for respondent.

14th November 1968. The judgment of the Board was delivered by

J.-P. HOULE, Vice-Chairman:—The order of deportation reads:

“(i) you are not a Canadian citizen,

“(ii) you are not a person having Canadian domicile,

“(iii) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that you do not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations, Part I by reason of the fact that:

“(a) you have taken employment in Canada without the written approval of an officer of the Department in contravention of paragraph (e) of subsection (3) of section 34 of the Immigration Regulations, Part I,

“(b) you are not in possession of a valid and subsisting Immigrant visa as required by subsection (1) of section 28 of the Immigration Regulations, Part I,

“(c) your passport does not bear a medical certificate duly signed by a medical officer and you are not in possession of a

medical certificate in the form prescribed by the Minister as required by subsection (1) of section 29 of the Immigration Regulations, Part I."

The appellant is a citizen of Fiji and has a valid British passport. He is married and his wife and two daughters reside at Ellington, Raki Raki, Fiji. The appellant entered Canada at Vancouver, British Columbia, 21st January 1967 as a visitor or tourist under s. 7(1) (c) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, until 30th April 1967 and his status was extended from 21st April 1967 to 12th December 1967. Prior to arrival in Canada, the appellant has had eight years of schooling and has worked as a stone mason, farmer and bus driver. The foregoing facts are not in dispute.

Counsel for the appellant has raised five issues in this particular case:

1. Can the examining immigration officer ask a person to leave Canada on the grounds of s. 34(3) (d), (e) and (f) and then make a s. 23 report on the grounds of ss. 34(3) (e), 28(1) and 29(1), so that the effect of such order is to exclude a special inquiry officer from examining this case into the appellant's skill and qualifications?
2. Was the Special Inquiry Officer right in refusing to call the immigration officer who examined the appellant and was he right in refusing to call this officer as a witness?
3. Was the appellant entitled to a medical examination pursuant to ss. 20 and 21 of the Immigration Act in connection with his examination by an immigration officer?
4. If a person was employed prior to 1st October 1967 is he caught within the prohibition of s. 34(3) (e) although he is a person seeking admission under s. 7(3) of the Immigration Act, because of his change in status by taking employment and in this particular case, in April 1967?
5. Did the appellant receive the written approval of an officer of the Department to take work under s. 34(3) (e) if he was issued an unemployment insurance book and a social security card or in other words, was the issuance of such a card and book tantamount to giving the written approval required by s. 34(3) (e) ?

The main ground for the order of deportation is laid down in reason (iii) (a) of said order: "you have taken employment in Canada without the written approval of an officer of

the Department in contravention of paragraph (e) of subsection (3) of section 34 of the Immigration Regulations, Part I". And, for an applicant in Canada to take employment without the written approval of an officer of the Department causes the applicant to fall within a prohibited class pursuant to s. 5(t) of the Immigration Act which reads:

"5. No person . . . shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons . . .

"(t) persons who cannot or do not fulfil or comply with any of the conditions or requirements of this Act or the regulations or any orders lawfully made or given under this Act or the regulations."

It should be stressed that s. 5 of the Immigration Act is imperative, mandatory: "No person . . . *shall* be admitted . . .", and subs. (t) refers to "persons who cannot or do not fulfil or comply with *any* of the conditions or requirements . . ." Thus an applicant in Canada who does not comply with the condition or requirement as set out in s. 34(3)(e) of the Immigration Regulations, Part I, shall not be admitted to Canada and the special inquiry officer, pursuant to s. 28(3) of the Immigration Act, "shall, upon rendering his decision, make an order for the deportation of such person". On that ground alone such an order for deportation would be valid and in conformity with law and should be dismissed. Therefore there is no need to examine the other grounds based on the lack of a valid and subsisting immigrant visa as required by s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, and of a medical certificate duly signed by a medical officer or of a medical certificate in the form prescribed by the Minister as required by s. 29(1) of the Immigration Regulations, Part I: *De Marigny v. Langlais*, [1948] S.C.R. 155, 5 C.R. 403, 91 C.C.C. 313 at 334, [1948] 2 D.L.R. 801; *Espaillet-Rodriguez v. The Queen*, [1964] S.C.R. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1.

In this instance grounds (i) and (ii) for the order of deportation are not in dispute. Therefore the order of deportation made against the appellant is valid and in conformity with law. It should be stressed that this instant appeal is against that order of deportation as made by Special Inquiry Officer A. K. Beattie on 18th May 1968, and cannot be against anything else. In other words, the main issues before the Court are the grounds on which the deportation order was made and the order can only be attacked on the basis of the grounds which support it. Thus any attempt to raise an issue out of

the so-called check-out letter, filed as Ex. X1, is completely irrelevant and has no bearing on the deportation order.

To finally dispose of the first issue raised by counsel for the appellant, it is important to quote from the remarks made by the Chairman of the panel in this appeal, as they appear in the transcript:

"Chairman: With all due respect Mr. Drysdale, while this letter does contain three grounds at issue, I do not think it is necessary under the circumstances to include them in the Section 23 Report. Actually one ground for Deportation is sufficient and I really think you should restrict your arguments to the grounds in the Deportation Order."

"Chairman: There is nothing to stop you from bringing the background under Section 15. However, in legal argument we should restrict ourselves to the grounds in the Deportation Order."

The second issue raised by counsel for the appellant is: Was the Special Inquiry Officer right in refusing to call the immigration officer who examined the appellant and was he right in refusing to call this officer as a witness?

The power of inquiry and the powers to examine witnesses or any person vested in the Special Inquiry Officer come under s. 11(2) and (3) of the Immigration Act. Subsection 3 recites:

"(3) A Special Inquiry Officer has all the powers and authority of a commissioner appointed under Part I of the *Inquiries Act* and, without restricting the generality of the foregoing, may, for the purposes of an inquiry,

"(a) issue a summons to any person requiring him to appear . . . to testify to all matters within his knowledge relative to the subject matter of the inquiry . . ."

A special inquiry officer *may* issue a summons to any person . . . to testify to all matters *within his knowledge* relative to the subject matter of the inquiry. It is clear that the status here is permissive, leaving to the best judgment of the special inquiry officer whether or not he should call or summons a person to testify; it is a power vested in the special inquiry officer and it is he who ought to decide whether or not such power should be exercised. There is no doubt that in some circumstances it could be very helpful to call the immigration officer who had conducted the inquiry to testify on matters

relative to the subject matter of the inquiry, but again the decision is left with the special inquiry officer. Thus one may ask whether a special inquiry officer, in a given instance, has been unwise in not calling an immigration officer to testify, but certainly this is not a question on which the Court has to pass judgment. The case would be different if the "inaction" of the special inquiry officer would result in gross injustice or in a denial of natural justice to an appellant and the law provides remedies to cure such a situation.

As for the third issue raised by counsel for the appellant, one may say that counsel has disposed of it in his own way. To quote the transcript of evidence:

"Mr. Drysdale: The other point which I raised, the third point, and might raise just in passing. It is not that important, whether Mr. Prasad was entitled to a medical examination under Sections 20 and 21 of the Immigration Act. There appears to be some authority that a person seeking admission to Canada shall undergo a physical or medical examination by a medical officer. This of course could be ordered at any time but again I had made the request at the inquiry in order to put the full situation before the Immigration Appeal Board. The difficulty I am faced with is that I just want to make one trip to Ottawa if I can avoid it. When an inquiry is instituted by a Special Inquiry Officer, if it covers the widest possible grounds, surely there cannot be any unfairness as far as the Board is concerned. All that I was seeking to do was to have the assessment put in by the examining immigration officer as to skills and qualifications, to have either the S.I.O. or immigration officer give him a medical examination. This would not prevent the Immigration Department from using Section 29(1) because Mr. Prasad would still not be in possession of a medical certificate but the matter which I felt that was of some concern to the Board was to ascertain if he was physically fit . . ."

In any case medical requirements are dealt with under s. 29(1), (2) of the Immigration Regulations, Part I. The appellant does not meet the requirements under s. 29(1) and on this ground alone, the deportation order would be valid. As the question asked by counsel was: "Was the appellant *entitled* to a medical examination . . .", it is of interest to recite subs. (2) of s. 29:

"(2) Where at an examination of an immigrant under the Act the immigration officer has any doubt as to the physical or mental condition of such person, *he may* refer the immigrant

for further medical examination by a medical officer". (The italics are mine.)

The permissive phrase "he may" is the answer to the question as phrased by counsel.

The question of applicability of s. 34(3) (e) of the Immigration Regulations, Part I, which constitutes the fourth issue raised by counsel for the appellant, to a person who has taken employment prior to 1st October, has been resolved in the affirmative by the Court in the case involving *Joao de Sousa Leal v. Minister of Manpower and Immigration* (not yet reported). It is of interest to note that application for leave to appeal in the *Leal* case, was refused by the Supreme Court of Canada.

As for the fifth issue raised by counsel for the appellant: "Did the appellant receive the written approval of an officer of the Department to work under s. 34(3) (e) if he was issued an unemployment insurance book and a social security card or in other words, was the issuance of such a card and book tantamount to giving the written approval required by s. 34(3) (e)?" the Court is prepared to make its own the argument submitted by counsel for the respondent (transcript of evidence) which essentially says: 1) that social security cards and unemployment insurance books are not issued by the Department of Manpower and Immigration; and 2) that no tribunal considering these matters would rationally conclude that the language, "written approval of an officer of the Department", could be construed as including any officer whose duties did not involve considering these matters and, at the moment, only immigration officers are involved.

To sum up the case and to dispose of the legal arguments: the main reason for the deportation order against the appellant is that he has taken employment in contravention of s. 34(3) (e) of the Immigration Regulations, Part I, and by doing so the appellant has placed himself within a prohibited class pursuant to s. 5(t) of the Immigration Act. The Court is satisfied that the appellant has taken employment without the written approval of an officer of the Department and on that ground alone the Court shall dismiss the appeal. Furthermore all other grounds as included in the deportation order dated 16th May 1968, are also valid. The Court therefore dismisses the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90.

Finally the Court has considered the appellant's position in regard of s. 15 of the Immigration Appeal Board Act and cannot find sufficient grounds to exercise its discretion under this section. The Court therefore directs that the deportation order be executed as soon as practicable.

RAJENDRA PRASAD

APPELANT

Emploi — Fait d'accepter un emploi sans la permission d'un fonctionnaire de l'immigration — Catégorie interdite — Obligations contenues dans la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 t) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 34(3)e).

Lorsqu'une personne ayant le statut de visiteur accepte un emploi sans l'approbation écrite d'un fonctionnaire de l'immigration et enfreint ainsi l'art. 34(3)e) du Règlement, elle tombe dans la catégorie interdite décrite à l'art. 5 t) de la Loi, et elle ne doit pas être admise au Canada; l'art. 5 est obligatoire et non facultatif. Le fait que cette personne ait pu se procurer un livret d'assurance-chômage et une carte d'assurance sociale ne peut être pris en considération; ces documents ne sont pas délivrés par le Ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Un requérant ne peut exiger de droit un examen médical; c'est au fonctionnaire de l'immigration qu'il incombe de juger de l'utilité d'un tel examen.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, A. B. Weselak et G. Legaré.

J. A. W. Drysdale, pour l'appelant.

R. E. Williams, pour l'intimé.

Le 14 novembre 1968. Le jugement de la Commission fut rendu par

J.-P. HOULE, Vice-président:—L'ordonnance d'expulsion énonce (Traduction):

“(i) vous n'êtes pas un citoyen canadien,

“(ii) vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien,

“(iii) vous êtes membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa 5 t) de la Loi sur l'immigration en ce sens que vous ne remplissez ni n'observez quelque condition ou prescription du Règlement sur l'immigration, Partie I, du fait que:

“(a) vous avez accepté un emploi au Canada sans l'approbation écrite d'un fonctionnaire du Ministère et ce en viola-

tion des dispositions de l'alinéa *e*) du paragraphe (3) de l'article 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I,

"(b) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé selon les exigences du paragraphe (1) de l'article 28 du Règlement sur l'immigration, Partie I,

"(c) votre passeport ne contient pas un certificat médical dûment signé par un médecin du Ministère, en la forme prescrite par le Ministre, selon les exigences du paragraphe (1) de l'article 29 du Règlement sur l'immigration, Partie I."

L'appelant, citoyen des îles Fidji, possède un passeport britannique valide. Il est marié et sa femme et ses deux filles demeurent à Ellington, Raki Raki, Fidji. Le 21 janvier 1967 l'appelant est entré au Canada à Vancouver, Colombie-Britannique, à titre de visiteur ou touriste aux termes de l'art. 7(1) *c*) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325; son permis de séjour était valide jusqu'au 30 avril 1967 et le 21 avril 1967 il a obtenu la prorogation de son statut jusqu'au 12 décembre 1967. Avant de venir au Canada, l'appelant, après huit années de scolarité, a travaillé en tant que maçon, fermier et conducteur d'autobus. Les faits qui précèdent ne sont pas contestés.

Dans cette affaire l'avocat de l'appelant a soulevé cinq moyens:

1. Le fonctionnaire à l'immigration chargé de procéder à l'examen peut-il demander à une personne de quitter le Canada aux termes de l'art. 34(3)*d*), *e*) et *f*) et ensuite établir un rapport prévu à l'art. 23 fondé sur les art. 34(3)*e*), 28(1) et 29(1); rapport qui a pour effet dans cette affaire d'empêcher l'enquêteur spécial d'examiner les qualifications et la compétence professionnelle de l'appelant?

2. L'enquêteur spécial avait-il le droit de refuser de convoquer le fonctionnaire à l'immigration qui a examiné l'appelant, et a-t-il eu raison de refuser de convoquer ce fonctionnaire à titre de témoin?

3. L'appelant devait-il subir un examen médical prévu aux art. 20 et 21 de la Loi sur l'immigration à l'occasion de son examen par le fonctionnaire à l'immigration?

4. Bien qu'une personne ait cherché l'admission aux termes de l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration, l'interdiction prévue à l'art. 34(3)*e*) s'applique-t-elle à son cas si son emploi est antérieur au 1er octobre 1967, du fait que l'emploi qu'elle a pris, et dans ce cas particulier, en avril 1967, a modifié son statut?

5. Quant à son emploi, peut-on dire que l'appelant a reçu l'approbation écrite d'un fonctionnaire du ministère prescrite à l'art. 34(3)*e* puisque l'appelant s'est vu délivrer une carte de sécurité sociale et un livret d'assurance-chômage, en d'autres termes, la délivrance de la carte et du livret équivaut-elle à l'approbation écrite exigée par l'art. 34(3)*e*?

Le chef (iii)(a) de l'ordonnance d'expulsion constitue le motif essentiel de l'ordonnance (Traduction): "vous avez accepté un emploi au Canada sans l'approbation écrite d'un fonctionnaire du Ministère et ce en violation des dispositions de l'alinéa *e*) du paragraphe (3) de l'article 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I." Et, quand un requérant qui réside au Canada travaille sans l'approbation écrite d'un fonctionnaire du ministère, il tombe alors dans la catégorie interdite décrite à l'art. 5 *t*) de la Loi sur l'immigration qui dit:

"5. Nulle personne . . . ne doit être admise au Canada si elle est membre de l'une des catégories suivantes . . .

"*t*) les personnes qui ne peuvent remplir ni observer, ou qui ne remplissent ni n'observent, quelque condition ou prescription de la présente loi ou des règlements, ou des ordonnances légitimement établies aux termes de la présente loi ou des règlements."

Notons que l'art. 5 est impératif et obligatoire; "Nulle personne . . . ne doit être admise . . ." et le sous-alinéa *t*) vise "les personnes qui ne peuvent remplir ni observer . . . *quelque* condition ou prescription . . ." Ainsi un requérant qui réside au Canada qui n'observe pas une condition ou une prescription décrite à l'art. 34(3)*e*) du Règlement sur l'immigration, Partie I, ne doit pas être admis au Canada et conformément à l'art. 28(3) de la Loi sur l'immigration l'enquêteur spécial "doit, en rendant sa décision, émettre contre elle une ordonnance d'expulsion". Pour ce motif, l'ordonnance d'expulsion serait valide et parfaitement conforme à la Loi; donc, l'appel devrait être rejeté. En conséquence, la Cour ne juge pas nécessaire d'examiner les autres chefs fondés sur le défaut de visa d'immigrant valide et non périmé, visa prescrit par l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, ni le défaut de certificat médical en la forme prescrite par le Ministre dûment signé par un médecin du ministère, certificat prévu par l'art. 29(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I: *De Marigny c. Langlais*, [1948] R.C.S. 155, 5 C.R. 403, 91 C.C.C. 313 à la p. 334, [1948] 2 D.L.R. 801; *Españlat-Rodriguez c. La Reine*, [1964] R.C.S. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1.

Dans cette affaire les chefs (i) et (ii) de l'ordonnance d'expulsion ne sont pas contestés. En conséquence, l'ordonnance d'expulsion rendue contre l'appelant est valide et est conforme à la Loi. Il convient de souligner qu'en la présente instance il y a appel de l'ordonnance d'expulsion telle que celle-ci a été rendue par l'enquêteur spécial A. K. Beattie, le 18 mai 1968 et que cet appel ne porte sur rien d'autre. En d'autres termes, les principaux points litigieux portés devant la Cour concernent les raisons qui ont dicté le prononcé de l'ordonnance d'expulsion; ainsi l'ordonnance ne peut être attaquée que sur les motifs retenus. Dès lors, toute tentative entreprise en vue de soulever un point de contestation en partant de la lettre de vérification de sortie déposée comme pièce jointe et produite comme pièce jointe X1 me paraît absolument étrangère au débat et ne saurait avoir d'effet sur l'ordonnance d'expulsion.

Afin de statuer sur le premier moyen soulevé par le conseil de l'appelant, il est important de citer certains extraits des remarques (de la transcription) faites par le Président d'audience (Traduction):

"Le Président: Sauf notre respect, M. Drysdale, bien que cette lettre fasse état de trois nouveaux moyens, il me semble qu'il n'est pas nécessaire, dans les circonstances d'y faire allusion dans le rapport dressé en vertu de l'article 23. En réalité, un seul motif d'expulsion serait suffisant en lui-même et je pense vraiment que vous devriez borner vos explications, dans votre plaidoirie, aux seuls moyens invoqués dans l'ordonnance d'expulsion."

Et encore (Traduction):

"Le Président: Il n'y a rien qui vous empêche d'évoquer tout le contexte en vous prévalant des dispositions de l'article 15. Néanmoins, au strict point de vue du droit, nous devons nous borner, aux seuls motifs retenus dans l'ordonnance d'expulsion."

Voici la seconde question soulevée par le conseil de l'appelant: L'enquêteur spécial avait-t-il le droit de refuser de convoquer le fonctionnaire à l'immigration qui a examiné l'appelant, et a-t-il eu raison de refuser de convoquer ce fonctionnaire à titre de témoin?

Aux termes de l'art. 11(2) et (3) de la Loi sur l'immigration l'enquêteur spécial a le pouvoir d'enquêter et celui d'entendre des témoins ou toutes autres personnes. Le paragraphe 3 dit:

“(3) Un enquêteur spécial possède tous les pouvoirs et toute l'autorité d'un commissaire nommé en vertu de la Partie I de la *Loi sur les enquêtes* et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, peut, aux fins d'une enquête,

“(a) émettre une sommation à toute personne, lui enjoignant de comparaître . . . de rendre témoignage sur toutes questions à sa connaissance concernant le sujet de l'enquête . . .”

L'enquêteur spécial *peut* émettre une sommation à toute personne . . . afin qu'elle rende témoignage sur toutes questions à sa *connaissance* concernant le sujet de l'enquête. Il est évident qu'ici la loi n'est pas impérative et qu'elle laisse à l'enquêteur spécial toute latitude de convoquer ou de sommer une personne à témoigner; la loi investit l'enquêteur spécial de cette autorité et c'est à lui de décider s'il doit ou non en user. Sans aucun doute, dans certains cas, il serait, semble-t-il, très utile de convoquer le fonctionnaire à l'immigration qui a procédé à l'enquête afin de recueillir son témoignage, sur les questions objet de l'enquête, mais là encore c'est à l'enquêteur spécial d'en décider. Aussi peut-on se demander si l'enquêteur spécial, dans ce cas, s'est montré malavisé en ne convoquant pas le fonctionnaire à l'immigration? Toutefois il est évident que la Cour n'a pas à se prononcer sur cette question. Le cas serait tout autre si l'“inaction” de l'enquêteur spécial avait eu pour effet d'entraîner une injustice grossière ou de consacrer un déni de justice pour l'appelant; la loi a prévu des dispositions propres à remédier à cet état de choses.

Quant au troisième moyen soulevé au nom de l'appelant, on pourrait dire que l'avocat l'a réglé à sa façon. Citons ce qui figure dans la transcription de la preuve (Traduction):

“M. Drysdale: L'autre moyen que j'ai soulevé, à savoir le troisième, en fait, je devrais n'y faire allusion qu'en passant. Il n'est pas tellement important que M. Prasad ait droit à un examen médical en vertu des articles 20 et 21 de la *Loi sur l'immigration*. Il semble qu'il importe qu'une personne cherchant à entrer au Canada soit examinée, physiquement et médicalement par un médecin. Naturellement, cet examen peut être décidé à tout moment mais là encore je n'avais présenté cette demande à l'enquête que pour mieux exposer toute la situation à la Commission d'appel de l'immigration. En vérité, c'est que si je peux éviter de faire plusieurs voyages à Ottawa, je m'en réjouis. Quand l'enquêteur spécial procède à une enquête, le fait par lui d'examiner le plus de choses possibles ne saurait nuire et la Commission ne saurait y voir de la mauvaise foi. Tout ce que j'ai tenté de faire c'était d'amener le fonctionnaire

à l'immigration chargé de l'examen à en faire mention dans son appréciation du requérant touchant sa compétence professionnelle et d'amener l'enquêteur spécial ou le fonctionnaire à l'immigration à lui faire subir un examen médical. Cela n'empêcherait pas le Ministère de l'immigration de faire application de l'article 29(1) pour la bonne raison que malgré cet examen, M. Prasad, ne serait toujours pas en possession d'un certificat médical; en vérité j'ai estimé que la Commission vouloit déterminer si le requérant était en bonne santé . . . ”

De toute façon, l'art. 29(1), (2) du Règlement sur l'immigration, Partie I, traite des conditions relatives à l'état physique ou mental du requérant. L'appelant ne satisfait pas aux conditions prévues par l'art. 29(1) et pour ce seul motif, l'ordonnance d'expulsion serait valide. Étant donné que la question posée par l'avocat était: “l'appelant *avait-il droit* à un examen médical . . .” il convient, à ce sujet, de citer le par. (2) de l'art. 29:

“(2) Lorsque, pendant l'examen d'un immigrant sous le régime de la Loi, le fonctionnaire à l'immigration a quelque doute sur l'état physique ou mental de ladite personne, *il peut* renvoyer l'immigrant à un médecin du Ministère pour lui faire subir un autre examen.” (Souligné par moi-même.)

L'expression “*il peut*” répond à la question posée par l'avocat.

Le quatrième point litigieux soulevé par le conseil de l'appelant est le suivant: l'art. 34(3) *e*) du Règlement sur l'immigration vise-t-il une personne qui a occupé un emploi avant le 1er octobre? La Cour a tranché ce litige en répondant affirmativement dans l'affaire *Joao de Sousa Leal c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (non publiée). Il est intéressant de noter que la Cour suprême a refusé l'autorisation d'appeler de la décision *Leal*.

Quant au cinquième moyen soulevé par le conseil de l'appelant, à savoir (Traduction): “Quant à son emploi, peut-on dire que l'appelant a eu l'approbation écrite d'un fonctionnaire du ministère prescrite à l'art. 34(3) *e*) puisque l'appelant s'est vu délivrer une carte de sécurité sociale et un livret d'assurance-chômage, en d'autres termes, la délivrance de la carte et du livret équivaut-elle à l'approbation écrite exigée par l'art. 34(3) *e*)?”, la Cour est disposée à faire sien l'argument présenté par le conseil de l'intimé; cet argument dit en substance (transcription de la preuve): 1) les cartes de sécurité sociale et les titres d'assurance-chômage ne sont pas délivrés par le Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration; et 2) qu'à l'examen de

ces questions aucun tribunal en bonne logique ne conclurait que l'expression "approbation écrite d'un fonctionnaire du ministère", s'entend d'une approbation délivrée par tout fonctionnaire dont les fonctions seraient étrangères à l'examen de ces questions; il ne peut donc s'agir que des fonctionnaires à l'immigration.

Pour nous résumer et statuer en droit, nous dirons que le principal motif retenu par l'ordonnance d'expulsion rendue contre l'appelant est le suivant: M. Prasad a occupé un emploi, contrevenant ainsi à l'art. 34(3)e) du Règlement sur l'immigration, Partie I et, cela a eu pour effet de classer l'appelant dans la catégorie interdite visée par l'art. 5 t) de la Loi sur l'immigration. La Cour est convaincue que l'appelant a occupé un emploi sans l'approbation écrite d'un fonctionnaire du Ministère et pour ce seul motif, elle se doit de rejeter l'appel. En outre, tous les autres motifs compris dans l'ordonnance d'expulsion datée du 16 mai 1968 sont valides. En conséquence, la Cour rejette l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90.

En dernier lieu, la Cour a étudié cette affaire dans le cadre des dispositions de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration mais elle ne peut trouver de motifs suffisants pour statuer aux termes de cet article. En conséquence, la Cour ordonne que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée aussitôt que possible.

ANTONIO VIEIRA DOS SANTOS

APPELLANT

Ground — Deportation order made on grounds not mentioned in s. 23 report — Duty of Special Inquiry Officer to warn of intention to use other grounds — Natural justice — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, ss. 5(t), 23 — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, s. 15 — The Immigration Regulations, Part I, ss. 28(1), 29(1), 34(3)(d), (e), (f).

The deportation order against appellant cited as grounds s. 5(t) of the Act coupled with ss. 34(3)(d), (e), (f), 28(1) and 29(1) of the Immigration Regulations; the s. 23 report cited only s. 5(t) coupled with ss. 34(3)(d), 28(1) and 29(1) of the Regulations. The Special Inquiry Officer gave no warning or indication to the appellant that grounds other than those mentioned in the s. 23 report might be used as the basis for a deportation order.

Held that although it was always open to a special inquiry officer to make a deportation order on grounds not mentioned in a s. 23 report, provided there was evidence in support of them, natural justice required that he give fair warning of such a possibility

to a person under inquiry so that he could know the case he had to meet and have every opportunity of answering it fully. Without such warning it could not be said that there had been a full and proper inquiry. In the instant case the order, to the extent that it was based on ss. 34(3)(e) and (f) was not valid in law. As to s. 34(3)(d), this ground was technically valid, but it appeared from evidence adduced in support of an application for the grant of equitable relief under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act that appellant had in fact presented himself at an immigration office two days before the expiry of his temporary stay, with the intention of filing an application for permanent residence but his intention had been thwarted by an immigration officer. The appeal must be dismissed, but on humanitarian grounds the deportation order must be quashed.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman, F. Glogowski and J. A. Byrne.

C. Campbell, for appellant.

W. Bernhardt, for respondent.

21st November 1969. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAK, Vice-Chairman:—This is an appeal from a deportation order dated 18th March 1969 made by Special Inquiry Officer C. L. Somers at the immigration office, Toronto, Ontario, in respect of the appellant, Antonio Vieira Dos Santos, in the following terms:

“(1) you are not a Canadian citizen;

“(2) you are not a person having Canadian domicile, and that:

“(3) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act as you cannot or do not fulfil or comply with the conditions or requirements of the Immigration Act or the Regulations in that:

“(a) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you in accordance with the requirements of subsection (1) of section 28 of the Immigration Regulations, Part I and you are not eligible for admission to Canada for permanent residence without said visa due to your inability to comply with the conditions of paragraphs (d), (e), and (f) of subsection (3) of Section 34 of the Immigration Regulations, Part I, amended, in that you did not make your application for permanent admission to Canada before the expiration of the period of temporary stay in Canada authorized for you by an Immigration officer, you have taken employment in Canada without the written approval of an officer of the

Department, and in my opinion you would not have been admitted to Canada for permanent residence if you had been examined outside Canada as an independent applicant and assessed in accordance with the norms set out in Schedule A, except with respect to arranged employment;

“(b) your passport does not bear a medical certificate duly signed by a medical officer, nor are you in possession of a medical certificate in the form prescribed by the Minister as required by subsection (1) of Section 29 of the Immigration Regulations, Part I.”

The appellant was not present at the hearing but was represented by his counsel Colin Campbell, barrister. The respondent was represented by W. Bernhardt.

The appellant was born on 5th July 1948 in Portugal. He completed four successful years in school, worked on the farm for five years then went to France where he was employed as a welder in ornamental iron work for two and a half years. He applied for an immigrant visa sometime in 1967 while in France but this application was refused. He entered Canada on 27th June 1968 and was granted entry under s. 7(1)(c) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, to 11th July 1968. He filed Imm. form 1008 on 12th July 1968 but this application was refused on 3rd September 1968.

The s. 23 report dated 10th October 1968 cites as grounds for deportation s. 5(t) of the Immigration Act coupled with ss. 34(3)(d), 28(1) and 29(1) of the Immigration Regulations, Part I. The deportation order made by the Special Inquiry Officer at the close of the inquiry cites s. 5(t) of the Act coupled with ss. 34(3)(d), (e), (f), 28(1) and 29(1) of the Immigration Regulations, Part I.

As to the inclusion in the order of grounds not found in the s. 23 report in the case of *Inez Matilda Houghton v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 69-209 (not yet reported), the Board stated:

“The s. 23 report, while it requires a proper examination of the person concerned in a preliminary way, does not require a full investigation of the person concerned. As a result when the officer finds any ground which will support his opinion he has sufficient cause to detain the person and report him to a special inquiry officer. The special inquiry officer then has jurisdiction to conduct the inquiry but under s. 28 of the Immigration Act he is required at the conclusion of the inquiry to determine on all the evidence received by him whether:

"(a) the person may come into or remain in Canada as of right;

"(b) whether he is a member of a prohibited class;

"(c) whether he has been proven to be a person described in paras. (a), (b), (c), (d) or (e) of subs. (1) of s. 19.

"Depending upon his findings on evidence, he is required under this section to either admit the person or issue an order of deportation into which he must translate all his findings.

"The Board finds that the wording of s. 28 does not restrict the findings of the special inquiry officer to the grounds set out in the s. 23 report, but extends the power of the special inquiry officer to include other grounds proven by evidence.

"In doing so the special inquiry officer should properly warn the person of his intention to do so and grant an adjournment if necessary to enable the person to meet this new allegation. This was done in this case and the Board finds that under the Act the special inquiry officer may, with proper notice to the appellant, include in the order grounds not specified in the s. 23 report."

S. A. de Smith in his book *Judicial Review of Administrative Action*, p. 101, states:

"English law recognises but two principles of natural justice: that an adjudicator be disinterested and unbiased (*nemo iudex in causa sua*) and that the parties be given adequate notice and opportunity to be heard (*audi alteram partem*). There is no standard of substantive natural justice to which judgments must conform."

And at pp. 109-10:

"Where the giving of prior notice of impending action or proceedings is required by statute or by the rules of a voluntary association, failure to serve notice on the party immediately affected will enable him successfully to impugn the validity of the proceedings unless, perhaps, he has suffered no detriment or has obstructed or evaded service of notice. The courts may review the adequacy of the notice given. In proceedings of a *disciplinary character* the nature of the allegations must be clearly specified beforehand so that the party concerned may have a proper opportunity to prepare his defence; but the degree of particularity with which the charges must be set out may vary according to the degree of informality with which the proceedings of a tribunal may be con-

ducted, and even where they are inadequately specified the defect may not be fatal if the 'defendant' is not thereby prejudiced — *e.g.*, because he is already conversant with their general nature or because he does not dispute the allegations of fact on which they are founded." (The italics are mine.)

And at pp. 110-11:

"A person who is entitled to the protection afforded by the *audi alteram partem* rule must not only be given an adequate opportunity to know the case he has to meet; he must also be given an adequate opportunity to answer it. But he is not entitled to an oral hearing unless such a hearing is expressly prescribed or unless the context indicates that he would be unable adequately to present his case in writing. In situations where he is held to be entitled to appear in person, there is authority for maintaining that (in the absence of express provision to the contrary) he has a right to be represented by an agent or by counsel, except perhaps before a domestic forum. At the hearing he must be permitted to call his own witnesses and must be afforded such other facilities as are necessary to enable him to present his case properly. Must he also be permitted to cross-examine opposing witnesses? It would seem that although the right to cross-examine is not invariably implicit in administrative adjudication, refusal to permit cross-examination may in some cases be a decisive element in establishing denial of the fair hearing that the rules of natural justice require."

Section 1(a) of the Canadian Bill of Rights, 1960 (Can.), c. 44, provides:

"1. It is hereby recognized and declared that in Canada there have existed and shall continue to exist without discrimination by reason of race, national origin, colour, religion or sex, the following human rights and fundamental freedoms, namely,

"(a) the right of the individual to life, liberty, security of the person and enjoyment of property, and the right not to be deprived thereof except by due process of law."

Tarnopolsky in his book *The Canadian Bill of Rights*, p. 148, states:

"This clause has a long history dating back to *Magna Carta* where, in Chapter 39, the following well-known words appeared: 'No freeman shall be taken and imprisoned or disseised or exiled or in any way destroyed, nor will we go upon him nor

send upon him, except by the lawful judgment of his peers and by the law of the land.'"

And at p. 149:

"In its narrowest context, as has been hinted, the phrase means nothing more than that 'the right of the individual to life, liberty, security of the person and enjoyment of property' may only be withdrawn 'according to existing law'. This means, then, that Parliament may pass any law, however unreasonable, to deprive an individual of his 'life, liberty, or property'. The only restriction or protection which the clause would provide is that an individual could not be deprived of these rights except by a pre-existing law. Any such deprivation would have to be justified in law, although the law need not be just."

And at pp. 160-1:

"The words 'detention' and 'imprisonment' seem quite straightforward, but will be discussed more fully later in this chapter. As to the word 'exile', Professor Maxwell Cohen suggested that there was no such thing as a right to exile in any case, certainly not by international law. Another country does not have to accept an exiled person. It is important to note the distinction between the terms 'exile' and 'deport'. A country 'exiles' its own citizens, presuming such a thing can be done, but it 'deports' aliens. There is apparently no question that the supreme power in every state has the right to make laws for the exclusion and expulsion of aliens and to provide machinery by which these laws can be effectively enforced. The federal government possesses the power to expel an alien from Canada or to deport him to the country whence he entered."

Section 2(e) of the Canadian Bill of Rights provides:

"2. Every law of Canada shall, unless it is expressly declared by an Act of the Parliament of Canada that it shall operate notwithstanding the *Canadian Bill of Rights*, be so construed and applied as not to abrogate, abridge or infringe or to authorize the abrogation, abridgment or infringement of any of the rights or freedoms herein recognized and declared, and in particular, no law of Canada shall be construed or applied so as to . . .

"(e) deprive a person of the right to a fair hearing in accordance with the principles of fundamental justice for the determination of his rights and obligations."

And Tarnopolsky again states at p. 193:

"During the Special Committee hearings on the *Bill of Rights* there were two main criticisms of this clause. One concerned the word 'hearing', while the other concerned the term 'fundamental justice'. It was suggested that the term 'hearing' might imply an oral hearing, which is not always provided. 'Fair procedure' or 'examination of his case', were suggested as perhaps being better. The Minister of Justice answered this adequately with the statement that a 'fair hearing' has clearly been established by past decisions to imply at least knowledge of the allegation against the person, and an opportunity to answer. However, he said, an opportunity to answer does not necessarily mean an oral hearing. Yet, it does involve more than a mere 'examination of one's case'."

In conclusion Tarnopolsky states at p. 207:

"Canadian courts in considering s. 2(e) of the *Bill of Rights* should ensure that all federal administrative tribunals manifest the three basic characteristics recommended by the Franks Committee (*i.e.*, openness, fairness, and impartiality:

" 'In the field of tribunals openness appears to us to require the publicity of proceedings and knowledge of the essential reasoning underlying the decisions; fairness to require the adoption of a clear procedure which enables parties to know their rights, to present their case fully and to know the case which they have to meet; and impartiality to require the freedom of tribunals from the influence, real or apparent, of Departments concerned with the subject-matter of their decisions.' "

In *Samejima v. The King*, [1932] S.C.R. 640, 58 C.C.C. 300, [1932] 4 D.L.R. 246, in referring to the direction under what is now s. 26 of the Immigration Act, it was held that the facts must be alleged in such a manner that the person concerned will have a reasonable opportunity of knowing the nature of the allegations.

Section 11(3) of the Immigration Act provides:

"(3) A Special Inquiry Officer has all the powers and authority of a commissioner appointed under Part I of the *Inquiries Act* and, without restricting the generality of the foregoing, may, for the purposes of an inquiry . . .

"(e) do all other things necessary to provide a full and proper inquiry."

The Immigration Inquiries Regulations provide for other safeguards such as the subject being informed of his right to counsel and an interpreter. Sections 5 to 11 inclusive also contain further safeguards to ensure a fair hearing and a full and proper inquiry. These sections provide:

"5. Where an immigration officer has caused a person seeking to come into Canada to be detained and has reported him to a Special Inquiry Officer pursuant to section 23 of the Act, the report so made shall be in writing and shall set out the provisions of the Act or the *Immigration Regulations* by reason of which the immigration officer is of the opinion that the person should not be granted admission or allowed to come into Canada.

"6. Where upon receipt of a report in respect of a person pursuant to section 19 of the Act, the Director causes an inquiry to be held concerning the person pursuant to section 26 of the Act, the direction causing the inquiry shall be in writing and shall set out the provisions of the Act or the *Immigration Regulations* that have occasioned the Director to cause an inquiry to be held.

"7. At the commencement of an inquiry in respect of a person, where applicable

"(a) the written report referred to in section 5 made in respect of the person; or

"(b) the direction referred to in section 6 causing the inquiry to be held;

shall be filed as an exhibit.

"8. At the commencement of an inquiry the presiding officer shall

"(a) read the report or the direction referred to in section 7 where applicable; and

"(b) inform the person being examined that the purpose of the hearing is to determine whether he is a person who may be admitted, allowed to come into Canada or to remain in Canada, as the case may be, and that in the event a decision is made at the inquiry that he is not such a person, an order shall be made for his deportation from Canada.

"9. The presiding officer may, from time to time, adjourn the inquiry

"(a) at the request of the person in respect of whom the inquiry is being held, or his counsel; or

“(b) for any other reason the presiding officer deems sufficient.

“10. A full written report shall be made of the evidence at the inquiry and shall be signed by the presiding officer.

“11. No person shall, pursuant to subsection (1) of section 37 of the Act, be included in a deportation order unless the person has first been given an opportunity of establishing to an immigration officer that he should not be so included.”

Also s. 23 provides for a preliminary examination and report in writing as provided in s. 5 of the Immigration Inquiries Regulations.

Considering the authorities hereinbefore cited and upon a consideration of the Immigration Act and Regulations thereunder, the Board comes to the irresistible conclusion that the subject of the inquiry be informed of the allegations in such a manner that he knows the nature of such allegations before they can be said to have been included in an order by “due process of law” or after “a full and proper inquiry” or “in accordance with the Immigration Act and Regulations thereunder”.

Reference is also made to the decision of the Supreme Court of Canada and reasoning in the appeal of *Smaro Moshos v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] S.C.R. 886 at 892, 7 D.L.R. (3d) 180, where, in considering s. 11 of the Immigration Inquiries Regulations, it is stated:

“However, at no point was she told that she had the right to an opportunity to establish that she should not be included in the order. I do not regard the mere reading of s. 37(1) to her, when she was on the stand as a witness, followed by questioning by the Special Inquiry Officer, as constituting the giving of such an opportunity.”

The appeal in that case was allowed for this reason.

In the instant case there was no indication by the Special Inquiry Officer to the subject of the inquiry that grounds under s. 34(3) (e) and/or (f) of the Immigration Regulations would be included in the deportation order. The appellant was at no time warned, or put on his defence in respect of these grounds; a reading of the Act and the Immigration Inquiries Regulations would lead one to believe that the appellant must be informed of the allegations against him in order that he be put on his guard and thus may put in an answer if he so wishes.

In this case there was no such warning and as a result the appellant's mind was not directed to a possible answer to these grounds in the order. For these reasons alone the Board finds that these grounds in the order were not made in accordance with the Immigration Act and Regulations as there could not have been a full and proper inquiry under the circumstances thereunder.

In addition to the foregoing, the only evidence of employment is to be found in the minutes of inquiry as follows:

"Q. Where did you work after you came to Canada? A. Advance Fitting.

"Q. Isn't that a lumber company? A. They make commercial painting advertising in wood.

"Q. What kind of work were you doing there? A. I made signboards for advertising and wrote and painted the names on it.

"Q. Was this a real estate Company? A. No, it was just a small manufacturer that makes these signs and distributes them — some in French, some in English.

"Q. When did you start to work there? A. I only worked there for a period of two weeks.

"Q. When did you start to work? A. Approximately a month and a half ago I started to work there, and I worked for two weeks.

"Q. When did you terminate your employment there? A. About a month ago. Two weeks after I started. I left there after 2 weeks.

"Q. Have you worked anywhere else? A. No, I haven't worked any place else."

This evidence is far from satisfactory to prove employment. There is no evidence of a contract of employment; there is no evidence of consideration or remuneration of any kind. Was this employment within the meaning of the Act? This the evidence does not disclose.

The only evidence produced which could relate to the ground in the order based on s. 34(3) (f) of the Immigration Regulations is to be found in the minutes of inquiry which reads as follows:

"Q. Mr. Dos Santos did you ever make an application for permanent admission to Canada before you came to Canada? A. Yes, I did.

"Q. Where was that? A. In Paris, France.

"Q. When did you make that application? A. I can't recall the exact date, but it was between 1967 and 1968.

"Q. Don't you know what time of year it was? A. Not exactly. It was either at the end of 1967 or the beginning of 1968.

"Q. What was the outcome of that application? A. I received a letter similar to this."

(Person concerned produces original letter dated 3rd September 1968, from the District Admissions Supervisor of the Immigration Division at Toronto, advising him that his application had been refused.)

Copy of letter dated 3rd September from the District Admissions Supervisor of the Immigration Division at Toronto filed as Ex. C.

"Q. When your application was refused by the Paris office, did they advise you that you couldn't comply with the requirements? A. I don't recall exactly the reasons, but one of the major reasons was because I couldn't speak the language. I couldn't speak English. And maybe because I didn't have any members of my family residing here in Canada."

There is nothing here to indicate that he failed to meet the norms of assessment. As a result the Board finds no evidence in support of the ground in the order based on s. 34(3)(f) of the Immigration Regulations.

The ground in the order based on s. 34(3)(d) of the Immigration Regulations is valid; the appellant's non-immigrant status expired 11th July 1968. He filed his formal application on 12th July 1968, one day after his status had expired.

The appellant admits he is not a Canadian citizen and that he has not acquired Canadian domicile. He also admits that he is not in possession of an immigrant visa or of a medical certificate in the prescribed form.

Having found these grounds in the order valid and made in accordance with the Immigration Act and Regulations, the Board dismisses the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90: see *Ex parte Manira*, [1958] O.W.N. 461; *Espaillet-Rodriguez v. The Queen*, [1964] S.C.R. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1.

As to the exercise of the Board's discretion, under the evidence relating to the ground in the order based on s. 34(3) (d) of the Immigration Regulations, the following is to be found in the minutes of inquiry:

"Q. Did you submit an application for permanent admission to Canada on the 12 July 1968 at Toronto? A. Yes.

(Copy of Immigration form 1008, No. C 034748, entered as Ex. B.)

"Q. Mr. Dos Santos, before you made your application for permanent residence, did you at any time in Canada make application for extension of your temporary status? A. No, I did not.

"Q. What was the reason you did not make your application before the time expired for which you were granted temporary admission? A. I came to the Immigration Office here at 480 University Avenue, and they told me that I couldn't make application, that I had to go back to New York.

"Q. The question was, why did you not apply before your temporary entry permit expired? A. I came here two days before my permit would expire, and they told me that I had to go back to New York.

"Q. Do you mean that you wanted to apply for an extension of your temporary entry, and they refused to grant it? A. That is correct. They told me I would have to go back to New York.

"Q. When did you decide that you wanted to remain permanently in Canada? A. It was that day when I was here — two days before the 11th.

"By Special Inquiry Officer to Interpreter: After that answer, I don't know if you understood the question. The question was when did you make the decision you wanted to stay permanently.

"By Person concerned: I came to the Immigration Office and told them that I was here in Canada as a tourist and my time would be expired in two days, and then I asked the officer if it was possible for him to get the necessary documents in order for me to remain in Canada permanently. And after he looked at my passport he said 'no, you have to go back to New York'.

"By Special Inquiry Officer: I understood before that when you came in to the Immigration Officer you only asked them about an extension of your temporary permit.

"By Person concerned: Maybe the officer didn't understand what I asked him, but I actually asked him at that time what was necessary for me to stay permanently.

"By Special Inquiry Officer: And what did he tell you? A. He told me it was not possible. I had to go back to New York.

"Q. Do you mean, you asked him about what documents were necessary for you to stay permanently in Canada and he said it wasn't possible, that you must go back to New York? A. The officer picked up my passport, looked at it, closed it, and said I had to go back to New York.

"Q. And you didn't ask him why? A. I did not."

From the foregoing evidence of the appellant which is uncontradicted it would appear to the Board that the appellant, two days before his status expired, attended at an immigration office with the intention of filing his application for permanent residence. His intentions were thwarted by the immigration officer, and through no fault of his own his application was filed after his status had expired. Under the circumstances, while technically the ground is valid, as a matter of natural justice the Board feels it should exercise its discretion in this case on humanitarian grounds and directs that the order be quashed.

ANTONIO VIEIRA DOS SANTOS

APPELANT

Motif — L'ordonnance d'expulsion a été rendue en vertu de motifs non établis dans le rapport prévu à l'art. 23 — Obligation de l'enquêteur spécial d'informer la personne intéressée de son intention d'inclure d'autres motifs — Justice naturelle — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 t), 23 — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 15 — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 28(1), 29(1), 34(3)d), e), f).

Les motifs de l'ordonnance d'expulsion rendue contre l'appellant sont tirés de l'art. 5 t) de la Loi, et des art. 34(3)d), e), f), 28(1) et 29(1) du Règlement sur l'immigration; le rapport prévu à l'art. 23 n'invoque pour motiver l'expulsion que l'art. 5 t) et les art. 34(3)d), 28(1) et 29(1) du Règlement. L'enquêteur spécial n'a pas averti l'appellant que les motifs autres que ceux qui étaient établis dans le rapport prévu à l'art. 23 pourraient être invoqués pour motiver une ordonnance d'expulsion.

Jugé qu'alors même qu'un enquêteur spécial a toujours eu le pouvoir de rendre une ordonnance d'expulsion en vertu de motifs non

énoncés dans le rapport de l'art. 23, mais en s'appuyant sur des preuves, la justice naturelle exigeait de l'enquêteur qu'il informe la personne faisant l'objet d'une enquête d'une telle possibilité, de sorte qu'elle puisse connaître l'accusation qu'elle aurait à affronter et obtenir les moyens appropriés d'y répondre. Sans cet avertissement on ne pourrait prétendre qu'on a mené une enquête complète et régulière. Dans la mesure où elle se fondait sur l'art. 34(3)*e* et *f*), l'ordonnance n'était pas dans la présente instance valide en droit. Quand au motif tiré de l'art. 34(3)*d*), il était techniquement valable, mais il semblerait, selon les éléments de preuve appuyant une requête en redressement équitable (Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, art. 15) que deux jours avant l'expiration de son statut temporaire, l'appelant soit allé au bureau de l'immigration dans l'intention de déposer sa demande de résidence permanente; toutefois, le fonctionnaire à l'immigration a fait obstacle à la réalisation de ses intentions. L'appel doit être rejeté, mais l'ordonnance d'expulsion doit être annulée pour des motifs d'ordre humanitaire.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président, F. Glogowski et J. A. Byrne.

C. Campbell, pour l'appelant.

W. Bernhardt, pour l'intimé.

Le 21 novembre 1969. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAKE, Vice-président:—Il s'agit en l'espèce d'un appel d'une ordonnance d'expulsion rendue le 18 mars 1969 par l'enquêteur spécial C. L. Somers dans le bureau de l'immigration à Toronto, Ontario, contre Antonio Vieira Dos Santos, appelant aux présentes. Les termes de ladite ordonnance sont les suivants (Traduction):

"(1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"(2) vous n'avez pas acquis le domicile canadien; et

"(3) vous appartenez à la catégorie interdite de personnes visée au paragraphe *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration étant donné que vous ne pouvez ou vous ne remplissez ni n'observez les conditions ou prescriptions de la Loi sur l'immigration ou de son Règlement, en ce que:

"(a) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui vous aurait été délivré conformément aux stipulations du paragraphe (1) de l'article 28 du Règlement sur l'immigration, Partie I, et vous n'êtes pas éligible à l'admission au Canada en vue d'y résider en permanence sans ledit visa, du fait que vous ne répondez pas aux conditions énoncées aux alinéas *d*), *e*) et *f*) du paragraphe (3) de l'article 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, étant donné que vous n'avez pas fait une demande en vue de l'admis-

sion permanente au Canada avant l'expiration de la période pendant laquelle vous avez été autorisé à séjourner temporairement au Canada par un fonctionnaire à l'immigration, que vous avez accepté un emploi au Canada sans l'approbation écrite d'un fonctionnaire du ministère, et qu'à mon avis un visa d'immigrant ne vous aurait pas été délivré hors du Canada si vous aviez subi un examen à l'étranger à titre de 'requérant indépendant', et si votre admissibilité avait été établie conformément aux normes énoncées à l'annexe A, sauf en ce qui concerne un emploi réservé;

"(b) votre passeport ne contient pas un certificat médical dûment signé par un médecin du ministère, et vous n'êtes pas en possession d'un certificat médical en la forme prescrite par le Ministre, comme l'exige le paragraphe (1) de l'article 29 du Règlement sur l'immigration, Partie I."

L'appelant n'était pas présent à l'audition, mais était représenté par son avocat, Colin Campbell. W. Bernhardt occupait pour l'intimé.

L'appelant est né le 5 juillet 1948 au Portugal. Il a accompli une scolarité complète de quatre ans, puis a travaillé dans une ferme pendant cinq ans avant de se rendre en France où il a été employé, pendant deux ans et demi, comme soudeur en feronnerie d'art. Vers 1967, alors qu'il était en France, il a demandé un visa d'immigrant, mais sa demande a été rejetée. Le 27 juin 1968 il est arrivé au Canada et il a reçu le droit d'entrée en vertu de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, s. 325, jusqu'au 11 juillet 1968. Le 12 juillet 1968 il a rempli le formulaire Imm. 1008, mais le 3 septembre 1968 la demande était rejetée.

Le rapport prévu à l'art. 23, daté du 10 octobre 1968, invoque pour motiver l'expulsion l'art. 5 t) de la Loi sur l'immigration et les art. 34(3)d), 28(1) et 29(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I. L'article 5 t) de la Loi et les art. 34(3)d), e), f), 28(1) et 29(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, sont cités par l'enquêteur spécial dans l'ordonnance d'expulsion rendue au terme de l'enquête.

Quant à l'introduction dans l'ordonnance de motifs non établis dans le rapport prévu à l'art. 23, dans l'affaire *Inez Matilda Haughton c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 69-209 (non publiée), la Commission a déclaré (Traduction) :

"Si le rapport prévu à l'art. 23 exige qu'un premier examen approprié de la personne intéressée soit effectué, il n'exige

cependant pas une enquête complète sur cette personne. En conséquence, lorsque le fonctionnaire découvre qu'un motif quelconque vient appuyer son opinion, il possède alors un motif suffisant pour faire détenir la personne et la déférer à un enquêteur spécial. L'enquêteur spécial a alors compétence pour mener l'enquête, mais en vertu de l'art. 28 de la Loi sur l'immigration, il est tenu à la conclusion de l'enquête de déterminer d'après toutes les pièces et déclarations produites si:

"(a) la personne peut, de plein droit, entrer et demeurer au Canada;

"(b) si elle appartient à une catégorie interdite;

"(c) si elle a fait la preuve qu'elle est une personne décrite aux alinéas a), b), c), d), ou e) du par. (1) de l'art. 19.

"Selon les conclusions tirées du dossier, il est tenu, aux termes de cet article, soit d'admettre la personne, soit de délivrer une ordonnance d'expulsion dans laquelle il doit expliquer toutes ses conclusions.

"La Commission estime qu'aux termes de l'art. 28 l'enquêteur n'est pas lié par les conclusions du rapport rédigé en conformité de l'art. 23, mais la portée de ses pouvoirs est étendue de manière à inclure d'autres motifs établis par la production de pièces ou de déclarations.

"En adoptant cette procédure, l'enquêteur spécial doit avertir régulièrement la personne intéressée de ses intentions et, si nécessaire, accorder un ajournement pour lui permettre de répondre à cette nouvelle allégation. C'est ce qui a été fait dans la présente affaire, et la Commission estime qu'aux termes de la Loi l'enquêteur spécial peut, après en avoir dûment avisé l'appelant, inclure dans l'ordonnance des motifs non indiqués dans le rapport de l'art. 23."

S. A. de Smith, dans son livre *Judicial Review of Administrative Action*, déclare à la p. 101 (Traduction):

"Le droit anglais ne reconnaît que deux principes de la justice naturelle: que le juge soit désintéressé et impartial (*nemo iudex in causa sua*), et que les parties soient informées assez à l'avance et la possibilité pour elles d'être entendues (*audi alteram partem*). Il n'y a pas de norme positive de droit naturel à laquelle les juges doivent se conformer."

Et aux pp. 109-10 (Traduction):

"Lorsque la Loi ou les status d'une association volontaire exigent la délivrance, à la partie concernée, d'une notification

préalable d'action judiciaire ou de poursuites imminentes, le défaut de signification permet à celle-ci de contester avec succès la validité de l'action engagée à moins, peut-être, qu'elle n'ait subi aucun préjudice ou qu'elle n'ait empêché ou évité la délivrance de cette signification. Les tribunaux peuvent examiner la pertinence de la notification. Dans les poursuites d'un *caractère disciplinaire*, la nature des allégations doit être clairement précisée à l'avance de manière à ce que la partie concernée puisse avoir les moyens de préparer sa défense; mais le détail avec lequel les chefs d'accusation doivent être exposés peut varier en fonction du degré de formalisme avec lequel les débats d'un tribunal peuvent être menés et même lorsque ces chefs d'accusation sont insuffisamment précisés, ce défaut peut ne pas être fatal si le 'défendeur' n'en est pas lésé — soit, par exemple, du fait qu'il en connaît déjà la nature ou parce qu'il ne conteste pas les allégations sur lesquelles ils se fondent." (Souligné par moi-même.)

Et aux pp. 110-11 (Traduction):

"Toute personne ayant droit à la protection que donne la règle *audi alteram partem* ne doit pas seulement obtenir toutes les facilités de connaître l'affaire qu'elle doit affronter; elle doit également obtenir les moyens appropriés d'y répondre. Mais elle n'a pas droit à une audition orale, à moins qu'une telle audition ne soit expressément ordonnée, ou à moins que le contexte n'indique qu'elle serait incapable de présenter convenablement sa cause par écrit. Dans les cas où l'on estime qu'elle a le droit de comparaître en personne, il existe des précédents ou des auteurs pour maintenir (en l'absence d'une disposition expresse contraire) que cette personne a le droit d'être représentée par un mandataire ou par un avocat, sauf peut-être devant un tribunal dit domestique. A l'audition, elle doit être autorisée à faire comparaître ses propres témoins et on doit lui donner tous les moyens qui sont nécessaires pour lui permettre de présenter sa défense convenablement. Doit-on également l'autoriser à contreinterroger les témoins de la partie adverse? Il semble que, malgré que le droit d'interroger contradictoirement ne soit pas toujours implicite en procédure administrative, le refus de ce droit en pareil cas pourrait constituer un élément déterminant quant au refus d'audition impartiale, contraire aux règles de la justice naturelle."

L'article 1 a) de la Déclaration canadienne des droits, 1960 (Can.), c. 44, stipule:

"1. Il est par les présentes reconnu et déclaré que les droits de l'homme et les libertés fondamentales ci-après énoncés ont

existé et continueront à exister pour tout individu au Canada quels que soient sa race, son origine nationale, sa couleur, sa religion ou son sexe:

“(a) le droit de l'individu à la vie, à la liberté, à la sécurité de la personne ainsi qu'à la jouissance de ses biens, et le droit de ne s'en voir privé que par l'application régulière de la loi.”

Tarnopolsky dans son livre *The Canadian Bill of Rights*, p. 146, déclare (Traduction):

“Cette clause a une longue histoire qui remonte à la *Grande Charte* dans laquelle, au chapitre 39, on pouvait lire la célèbre phrase suivante:

“‘Nul homme libre ne doit être détenu et emprisonné, ou dépossédé ou exilé ou tué, ni ne sera recherché ou poursuivi qu'en vertu d'un jugement rendu par ses pairs et selon la loi du pays.’”

Et à la p. 149 (Traduction):

“Dans son contexte le plus étroit, ainsi qu'on l'a laissé entendre, cette phrase ne signifie rien d'autre que ‘le droit de l'individu à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne ainsi qu'à la jouissance de ses biens’ ne peut être retiré ‘que par l'application des lois existantes’. Ce qui signifie donc que le Parlement peut passer toute loi, si déraisonnable soit elle, pour priver un individu de sa ‘vie, de sa liberté, ou de ses biens’. La seule restriction ou protection ici, c'est qu'un individu ne pourrait être privé de ses droits que par une loi pré-existante. Toute privation de la sorte aurait à être justifiée en droit, même s'il n'est pas nécessaire que ce droit soit juste.”

Et aux pp. 160-1 (Traduction):

“Il ne semble pas y avoir de difficultés avec les notions de ‘détention’ et d’emprisonnement’, dont nous reparlerons plus longuement à la fin du présent chapitre. Quant à l’‘exil’ il semble que le droit d'exiler quelqu'un ne puisse exister dans aucun cas, estime le professeur Maxwell Cohen, et certainement pas en droit international. Aucun pays n'est tenu d'accepter sur son sol une personne exilée d'un autre pays. Il est intéressant de noter la distinction qui existe entre les termes ‘exiler’ et ‘expulser’. Un pays ‘exile’ ses propres ressortissants, en supposant qu'une telle mesure puisse être prise, mais il ‘expulse’ les étrangers. Il semble en effet hors de doute que la législature de chaque état a le droit de faire des lois aux fins d'exclure et d'expulser les étrangers, et celui de fournir les

moyens propres à assurer l'application effective de ces lois. Le gouvernement fédéral possède le pouvoir d'expulser un étranger du Canada ou de le renvoyer dans son pays d'origine."

L'article 2 e) de la Déclaration canadienne des droits stipule que:

"2. Toute loi du Canada, à moins qu'une loi du Parlement du Canada ne déclare expressément qu'elle s'appliquera notwithstanding la *Déclaration canadienne des droits*, doit s'interpréter et s'appliquer de manière à ne supprimer, restreindre ou enfreindre l'un quelconque des droits ou des libertés reconnus ou déclarés aux présentes, ni à en autoriser la suppression, la diminution ou la transgression, et en particulier, nulle loi du Canada ne doit s'interpréter ni s'appliquer comme . . .

"e) privant une personne du droit à une audition impartiale de sa cause, selon les principes de justice fondamentale, pour la définition de ses droits et obligations."

Citons encore une fois Tarnopolsky à la p. 193 (Traduction):

"Au cours des audiences du Comité Spécial consacrées à la rédaction de la *Déclaration des droits*, cette disposition a fait l'objet de deux critiques principales. L'une portait sur le mot 'audition', tandis que l'autre portait sur le terme 'justice fondamentale'. On a dit que le mot 'audition' pouvait laisser entendre que le justiciable aurait droit à une audition orale, ce qui n'est pas toujours le cas. On a alors proposé des termes jugés meilleurs tels que 'procédure impartiale' ou 'examen de sa cause'. Le Ministre de la Justice a répondu très justement qu'une 'audition impartiale', selon des décisions antérieures, impliquait au moins la connaissance, par la personne, de l'accusation portée contre elle, et des moyens d'y répondre. Cependant, a ajouté le Ministre, donner à quelqu'un la possibilité de répondre à une accusation n'implique pas nécessairement une audition orale, mais implique néanmoins beaucoup plus qu'un simple 'examen de la cause'."

Pour conclure Tarnopolsky, à la p. 207, déclare (Traduction):

"Les tribunaux canadiens, lorsqu'ils envisagent l'application de l'article 2 e) de la *Déclaration des droits*, doivent s'assurer que tous les tribunaux administratifs fédéraux manifestent les trois dispositions préconisées par la Commission Franks, c'est-à-dire: franchise, équité, et impartialité:

"Il nous semble que, dans le domaine judiciaire, la franchise (openness) exige la publicité des débats et la connaissance, par le justiciable, de l'argumentation sur laquelle est

fondée la décision; que l'équité exige l'adoption d'une procédure claire qui permette aux parties de connaître leurs droits, de présenter leur cause à fond et en pleine connaissance de cause; et que l'impartialité exige que les tribunaux soient à l'abri de l'influence, réelle ou supposée, des ministères directement intéressés.' ”

Dans *Samejima c. Le Roi*, [1932] R.C.S. 640, 58 C.C.C. 300, [1932] 4 D.L.R. 246, au sujet de la directive dont il est question dans l'actuel art. 26 de la Loi sur l'immigration, on a soutenu que les faits doivent être présentés d'une manière telle que la personne intéressée puisse raisonnablement apprécier la nature des allégations portées contre elle.

L'article 11(3) de la Loi sur l'immigration stipule que:

“(3) Un enquêteur spécial possède tous les pouvoirs et toute l'autorité d'un commissaire nommé en vertu de la Partie I de la *Loi sur les enquêtes* et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, peut, aux fins d'une enquête . . .

“(e) accomplir toutes autres choses nécessaires pour assurer une enquête complète et régulière.”

Le Règlement sur les enquêtes de l'immigration prévoit d'autres mesures protectives telles que l'obligation d'informer la personne de son droit de retenir les services d'un avocat et celui d'obtenir l'aide d'un interprète. Les articles de 5 à 11 inclusivement contiennent aussi des garanties supplémentaires afin d'assurer une audition impartiale et une enquête complète et régulière. Ces articles stipulent que:

“5. Lorsqu'un fonctionnaire à l'immigration a fait détenir une personne qui cherchait à entrer au Canada et qu'il a signalé cette personne à un enquêteur spécial, conformément à l'article 23 de la Loi, le rapport à cet effet doit être fourni par écrit et il doit indiquer les dispositions de la Loi et du Règlement sur l'immigration en raison desquelles ce fonctionnaire à l'immigration estime que la personne ne doit pas être admise au Canada, ni autorisée à y venir.

“6. Lorsque le Directeur, au reçu d'un rapport concernant une personne fait selon l'article 19 de la Loi, décide de faire tenir une enquête au sujet de ladite personne, conformément à l'article 26 de la Loi, l'ordre de tenir l'enquête doit être donné par écrit et doit faire mention des dispositions de la Loi ou du Règlement sur l'immigration aux termes desquelles le Directeur a jugé bon d'ordonner la tenue d'une enquête.

"7. Au début d'une enquête concernant une personne, il faut, s'il y a lieu, déposer comme pièces à l'appui

"a) le rapport écrit mentionné à l'article 5, rédigé à l'égard de ladite personne, ou

"b) l'ordre mentionné à l'article 6 ordonnant la tenue de l'enquête.

"8. Au début de l'enquête, le président de l'enquête doit

"a) lire le rapport ou l'ordre mentionnés à l'article 7, s'il y a lieu, et

"b) informer la personne examinée que le but de l'audience est de déterminer si elle est une personne qui peut être admise, autorisée à venir au Canada, ou à rester au Canada, selon le cas, et que si l'on décide à l'enquête que tel n'est pas son cas, une ordonnance d'expulsion du Canada sera rendue contre elle.

"9. Le président de l'enquête peut, de temps à autre, lever la séance

"a) à la demande de la personne faisant l'objet de l'enquête, ou de son avocat ou conseiller, ou

"b) pour toute autre raison que le président de l'enquête jugera suffisante.

"10. Les témoignages déposés à l'enquête doivent être consignés par écrit dans un rapport complet signé par le président de l'enquête.

"11. Nulle personne ne sera incluse dans une ordonnance d'expulsion, conformément au paragraphe (1) de l'article 37 de la Loi, sans avoir eu d'abord l'occasion de prouver à un fonctionnaire de l'immigration qu'elle ne doit pas y être incluse."

L'article 23 prescrit aussi un examen préliminaire et un rapport écrit, comme le stipule l'art. 5 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration.

La Commission s'appuie sur les autorités ci-dessus et sur la Loi sur l'immigration et le Règlement et arrive à la conclusion inéluctable que la personne qui fait l'objet de l'enquête doit être informée des allégations afin qu'elle connaisse la nature de celles-ci. Pour "une application régulière de la loi" l'information doit être donnée soit avant qu'on puisse dire que les allégations ont été introduites dans l'ordonnance, soit après une

"enquête complète et régulière", soit encore "selon la Loi sur l'immigration et son Règlement".

La Commission a aussi considéré la décision de la Cour suprême du Canada et les motifs du jugement rendus dans l'appel *Smaro Moshos c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] R.C.S. 886 à la p. 892, 7 D.L.R. (3d) 180. Considérant l'application de l'art. 11 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration, il y est déclaré (Traduction):

"Cependant, à aucun moment, on ne lui a dit (à l'intéressée) qu'elle avait le droit d'avoir l'occasion de prouver qu'elle ne devrait pas être incluse dans l'ordonnance. Je ne pense pas que cette occasion lui a été donnée par le simple fait de lui lire l'art. 37(1), alors qu'elle se tenait à la barre des témoins pour y être interrogée par l'enquêteur spécial."

Dans cette cause, l'appel a été admis pour cette raison.

Dans la présente instance, rien n'indique que l'enquêteur spécial a informé la personne objet de l'enquête que les motifs fondés sur l'art. 34(3)e) et/ou f) du Règlement sur l'immigration seraient inclus dans l'ordonnance d'expulsion. Quant à ces motifs, l'appelant, à aucun moment n'a été prévenu ni mis en garde; la lecture de la Loi et du Règlement sur les enquêtes amènerait à croire que l'appelant doit être informé des allégations portées contre lui afin qu'il soit prévenu de l'existence de celles-ci et qu'il puisse ainsi y répondre s'il le désire. Dans la présente affaire un tel avertissement n'a pas été donné et en conséquence l'appelant n'a pas concentré toute son attention sur une réponse possible aux motifs de l'ordonnance. Ne serait-ce que pour ces seules raisons, la Commission déclare que l'ordonnance n'est pas motivée en conformité de la Loi sur l'immigration et de son Règlement, étant donné qu'une enquête complète et régulière n'a pas été tenue dans les circonstances présentes.

Par ailleurs, la seule indication relative à l'emploi de l'appelant se trouve au procès-verbal de l'enquête (Traduction):

"Q. Où avez-vous travaillé après votre arrivée au Canada?
R. Chez Advance Fitting.

"Q. S'agit-il d'une scierie? R. Elle produit des annonces commerciales peintes sur bois.

"Q. Quel genre de travail y faisiez-vous? R. Je confectionnais les enseignes publicitaires sur lesquelles je traçais les noms à la peinture.

"Q. Est-ce une société immobilière? R. Non, il s'agit d'un petit fabricant qui s'occupe de dessiner des enseignes et de les vendre. Une partie de celles-ci est rédigée en français, l'autre en anglais.

"Q. Quand avez-vous commencé à y travailler? R. J'y ai travaillé pendant deux semaines.

"Q. Quand avez-vous débuté? R. J'ai débuté il y a un mois et demi environ et j'ai travaillé pendant deux semaines.

"Q. Quand avez-vous terminé votre emploi là-bas? R. Il y a un mois environ, soit deux semaines après mes débuts. J'ai quitté mon emploi au bout de deux semaines.

"Q. Avez-vous travaillé ailleurs? R. Non, je n'ai travaillé nulle part ailleurs."

Cette indication est loin d'être satisfaisante pour démontrer que l'appelant a accepté un emploi dans le sens de la Loi sur l'immigration. Il n'y a pas trace de contrat de travail, ni d'un écrit constatant une rémunération quelconque.

C'est seulement au procès-verbal de l'enquête qu'il est fait mention d'un motif possible tiré de l'art. 34(3)f) du Règlement sur l'immigration (Traduction):

"Q. M. Dos Santos, avez-vous jamais fait une demande en vue de la résidence permanente au Canada avant de venir au Canada? R. Oui.

"Q. A quel endroit? R. A Paris, France.

"Q. Quand avez-vous fait cette demande? R. Je ne pense pas me rappeler la date exacte, mais c'était entre 1967 et 1968.

"Q. Savez-vous à quelle époque de l'année? R. Je ne sais pas exactement. C'était soit à la fin de 1967 soit au début de 1968.

"Q. Quel a été le résultat de votre demande? R. J'ai reçu une lettre semblable à celle-ci."

(L'intéressé présente la lettre originale datée du 3 septembre 1968, du surveillant de district de l'admission, Division de l'immigration à Toronto. La lettre l'avertit du rejet de sa demande.)

Une copie de la lettre datée du 3 septembre du surveillant de district de l'admission, Division de l'immigration à Toronto est au dossier comme pièce à l'appui C.

"Q. Lorsque votre demande a été refusée par le bureau de Paris, vous a-t-on informé que vous ne répondiez pas aux conditions? R. Je ne me rappelle plus exactement les motifs, mais l'une des principales raisons était que je ne parlais pas la langue. Je ne parlais pas l'anglais. Et peut-être aussi parce que je n'avais aucun membre de ma famille résidant ici au Canada."

Cependant rien n'indique ici que l'appelant n'a pas satisfait aux normes d'appréciation. En conséquence, la Commission déclare que, dans l'ordonnance, il y a absence de preuve à l'appui du motif tiré de l'art. 34(3)f) du Règlement sur l'immigration.

Par contre, dans l'ordonnance, le motif tiré de l'art. 34(3)d) du Règlement sur l'immigration est valide; l'appelant perdait son statut de non-immigrant le 11 juillet 1968, et ce n'est que le 12 juillet 1968, un jour après l'expiration de son statut, qu'il a déposé une demande en bonne et due forme.

L'appelant admet ne pas être citoyen canadien et ne pas avoir acquis le domicile canadien; il admet aussi ne pas être en possession d'un visa d'immigrant ou d'un certificat médical en la forme prescrite.

La Commission, ayant trouvé dans l'ordonnance ces motifs valides et établis en conformité de la Loi sur l'immigration et de son Règlement, rejette l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90: voir *Ex parte Mannira*, [1958] O.W.N. 461; *Espallat-Rodriguez c. la Reine*, [1964] R.C.S. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1.

Quant au pouvoir discrétionnaire que la Commission peut exercer en ce qui concerne les motifs tirés de l'art. 34(3)d) du Règlement sur l'immigration, voici ce qui est dit au procès-verbal de l'enquête (Traduction):

"Q. Avez-vous présenté le 12 juillet 1968, à Toronto, une demande de résidence permanente au Canada? R. Oui.

(Copie de la formule 1008 de l'Immigration, no C 034748, versée en pièce à l'appui B.)

"Q. M. Dos Santos, avant de faire votre demande de résidence permanente au Canada, aviez-vous fait à un moment quelconque pendant votre séjour au Canada une demande de prolongation de votre permis temporaire? R. Non.

"Q. Pour quel motif n'avez-vous pas fait votre demande avant l'expiration de la période du séjour temporaire qui vous

avait été accordé? R. Je suis venu au bureau de l'immigration, ici au 480, avenue University, et on m'a dit que je ne pouvais pas faire une demande, et que je devais retourner à New York.

"Q. La question que j'ai posée est celle-ci: pourquoi n'avez-vous pas fait une demande avant que votre permis d'entrée provisoire n'expire? R. Je suis venu ici deux jours avant l'expiration de mon permis, et on m'a dit que je devais retourner à New York.

"Q. Voulez-vous dire que vous avez manifesté le désir de faire une demande de prolongation de votre permis de séjour temporaire, et qu'on a refusé de vous l'accorder? R. C'est exact. On m'a dit que je devais retourner à New York.

"Q. Quand avez-vous pris la décision de demeurer en permanence au Canada? R. J'ai pris cette décision le jour même où je suis venu ici . . . deux jours avant le 11.

"L'enquêteur spécial à l'interprète: Au vu de cette réponse, je ne sais pas si vous avez compris ma question. Ma question est celle-ci: quand avez-vous pris la décision de demeurer au Canada en permanence?

"L'intéressé: Je suis venu au bureau de l'immigration, et j'ai dit aux fonctionnaires que j'étais ici au Canada à titre de touriste et que mon permis de séjour expirait dans deux jours. J'ai ensuite demandé au fonctionnaire si je pouvais obtenir les imprimés nécessaires afin que je puisse déposer une demande de résidence permanente au Canada. Celui-ci, après avoir regardé mon passeport m'a répondu 'non, vous devez retourner à New York'.

"L'enquêteur spécial: J'avais d'abord compris que lorsque vous étiez venu ici, et que vous vous étiez adressé au fonctionnaire à l'immigration, vous ne vous étiez enquis qu'au sujet d'une prolongation de votre permis de séjour temporaire.

"L'intéressé: Le fonctionnaire n'a peut-être pas compris ma question, mais en réalité, je lui ai seulement demandé à ce moment-là quelles étaient les formalités à remplir pour que j'obtienne la résidence permanente.

"L'enquêteur spécial: Et que vous a-t-il dit? R. Il m'a dit que ce n'était pas possible. Je devais retourner à New York.

"Q. Vous voulez dire que vous lui avez demandé quels étaient les documents qui vous étaient nécessaires pour faire une demande de résidence permanente au Canada, et qu'il

vous a répondu que ce n'était pas possible, que vous deviez retourner à New York? R. Le fonctionnaire a pris mon passeport, l'a regardé, l'a refermé et m'a dit que je devais retourner à New York.

"Q. Et vous ne lui avez pas demandé la raison? R. Non."

D'après cette déclaration non contredite de M. Dos Santos, il semblerait que l'appelant, deux jours avant l'expiration de son statut, soit allé au bureau de l'immigration dans l'intention de déposer sa demande de résidence permanente. Le fonctionnaire à l'immigration a fait obstacle à la réalisation de ses intentions et M. Dos Santos, bien que n'ayant commis aucune faute, a vu sa demande déposée après l'expiration de son statut. Etant donné les circonstances, bien que techniquement le motif soit valable, la justice naturelle commande à la Commission d'exercer son pouvoir discrétionnaire dans cette cause pour des motifs d'ordre humanitaire; et la Commission ordonne donc l'annulation de l'ordonnance.

DIOGENES DE PORRES
(KEITH AINSWORTH CAMPBELL)

APELLANT

Domicile — Whether appellant's period of residence interrupted by deportation order from which appeal dismissed, though order quashed under s. 15 of Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

Appellant came to Canada and was admitted as an immigrant in 1965. In 1969 he was ordered to be deported and his appeal from that order was dismissed although the Board, in the exercise of its equitable jurisdiction under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, granted special relief and quashed the order. In 1971 a second deportation order was made against appellant and it was contended that there was no jurisdiction to make this order since appellant, at the time when it was made, had acquired Canadian domicile; the claim to domicile rested on the argument that, since the order of 1969 was quashed under s. 15, the appellant's period of residence had never been interrupted and in 1971 it exceeded five years.

Held (J. C. A. Campbell dissenting) that the appeal must be dismissed; the appeal from the order of 1969 was dismissed and it followed that the order was validly made, effective and still in existence; the fact that the Board, in the exercise of its equitable powers, had chosen to disregard the order did not affect its essential validity and its continuing existence; the word "quash" in s. 15 was to be given a more restrictive meaning than the same word in s. 14 of the Immigration Appeal Board Act; it followed that appellant's period of residence was in fact interrupted by the 1969 order, and that he had not, in 1971, acquired Canadian domicile.

CORAM: J.C.A. Campbell, Vice-Chairman, F. Glogowski and G. Legaré.

J. Dunlap, for appellant.

L. M. Sali, for respondent.

20th October 1972. G. LEGARÉ (F. GLOGOWSKI concurring):—
Appeal from a deportation order issued at Burnaby, British Columbia on 30th June 1971 against the appellant, Diogenes de Porres, also known by the name of Keith Ainsworth Campbell. The deportation order reads as follows:

“(i) you are not a Canadian citizen;

“(ii) you are not a person having Canadian domicile;

“(iii) you are a person described in subparagraphs (ii) and (iii) of paragraph (e) of subsection (1) of section 19 of the Immigration Act, in that you have been convicted of an offence under the Criminal Code and you have become an inmate of a prison;

“(iv) you are subject to deportation in accordance with subsection (2) of section 19 of the Immigration Act.”

The hearing of the appeal, originally set for 22nd March 1972 was postponed three times to enable the appellant to obtain the services of counsel, and was eventually held on 26th April 1972. The appellant was present at this hearing but he did not give evidence. His counsel, Mr. J. Dunlap, gave an oral account of the facts and of his opinions. Mr. L. M. Sali acted for the respondent, the Minister of Manpower and Immigration.

The appellant was born in Trinidad on 19th June 1946 and is single. He claimed to have dual citizenship, Peruvian and Trinidadian. His father, deceased in 1969, was a citizen of Trinidad and Tobago while his mother, now living in the United States, reputedly has Peruvian citizenship. According to document C submitted at the inquiry, the appellant was admitted to Canada as an immigrant on 3rd April 1965 but has not acquired Canadian citizenship.

On 9th April 1969, after a duly held inquiry, a first deportation order was issued against the appellant. He successfully appealed to the Board, which gave the following decision on 23rd May 1969:

“Mr. A. B. Weselak Chairman	Friday, the 23rd day of May
Mr. G. Legaré Member	1969 at Ottawa in the
Mr. J. A. Byrne Member	Province of Ontario

"BETWEEN KEITH AINSWORTH CAMPBELL APPELLANT

AND

The Minister of Manpower and Immigration RESPONDENT

"This appeal having been heard at Ottawa, Ontario on the 22nd day of May, 1969 in the presence of counsel for both parties and upon reading the record and submissions filed and upon hearing the arguments adduced by counsel as aforesaid;

"THIS BOARD DOTH ORDER that this appeal be and the same is hereby dismissed.

"AND DOTH FURTHER ORDER that the order of deportation against the appellant made the 9th day of April 1969 be and the same is hereby quashed.

"Signed at Ottawa, Ontario, this 26th day of May, 1969."

It will be noted that in this decision the Board dismissed the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, and quashed the order as it is empowered to do under s. 15 of the same Act.

Two years later, on 30th June 1971, the Manpower and Immigration Department issued a new deportation order against the appellant following an inquiry of which the minutes are on file. The appellant's counsel (then Mr. Stuart Rush) objected to the Special Inquiry Officer's issuing a deportation order at the conclusion of his inquiry because, he argued, the appellant had Canadian domicile.

Section 4(1) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, states the following under the heading "Canadian Domicile":

"4. (1) Canadian domicile is acquired for the purposes of this Act by a person having his place of domicile for at least five years in Canada after having been landed in Canada."

In s. 2 of the Immigration Act, the word "landing" is defined as follows:

" 'landing' means the lawful admission of an immigrant to Canada for permanent residence".

It was proven at the special inquiry that the appellant received the status of an immigrant to Canada on 3rd April 1965. The deportation order which is being appealed here was made on 30th June 1971, that is, more than five years after the landing of the appellant in Canada. At first sight it would seem that the appellant could not be deported since he had

been in Canada as an immigrant for more than five years and could thus have acquired Canadian domicile under s. 4(1) quoted above.

The Minister of Manpower and Immigration, through his representative, maintained that the appellant had never acquired Canadian domicile, since a deportation order had been issued against him on 9th April 1969, that is, four years after he had obtained immigrant status, that he had appealed from that decision and that the appeal had been dismissed.

Section 4(2) (b) of the Immigration Act states:

“(2) No period shall be counted toward the acquisition of Canadian domicile during which a person . . .

“(b) resides in Canada after the making of a deportation order against him and prior to the execution of such order or his voluntarily leaving Canada, unless an appeal against such order is allowed.”

Moreover, s. 4(7) of the Immigration Act states the following:

“(7) Any period during which a person has his place of domicile in Canada that is less than the period required for the acquisition of Canadian domicile and that might otherwise be counted by a person toward the acquisition of Canadian domicile is lost upon the making of a deportation order against him, unless an appeal against such order is allowed.”

As I said earlier, the appeal from this order was not allowed, it was dismissed. The Court, however, by virtue of the power conferred on it under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, decided for good reason to quash the deportation order. On the basis of this decision, the appellant's counsel concluded as follows, as reported in the minutes of the inquiry:

“Now, it is my position that the quashing of an order by the Immigration Appeal Board is the same as allowing the order. The effect of allowing the actual Appeal on legal grounds — excuse me — the effect of dismissing the actual Appeal on legal grounds, as outlined in the May 26th, 1969, order, and then quashing the deportation order on equitable grounds, that the combined effect of that is precisely the same as allowing the Appeal, as contemplated in Section 14 of the Immigration Appeal Board Act. Now this conclusion is based on what the meaning of ‘quash’ is. ‘Quash’ in Black's Law Dictionary, which is a publication of the West Publishing Company, and it's 1951, and the meaning of ‘quash’ is as follows, and I quote—: To overthrow. To abate. To vacate. To annul. To make void.

End of quote. Quash in legal terminology then means, to make void or to annul. If that is the meaning, then there was, in fact, no deportation order. So if the deportation order as contemplated by the Immigration Appeal Board was annulled, therefore, the deportation order never existed; there was never any deportation order. Accordingly, in De Porres' case, the deportation order of April 9th, 1969, by the Windsor Immigration Special Inquiry Officer never existed, and the effect of the Immigration Appeal Board decision was to retroactively wipe out the order. In fact the Appeal for Mr. De Porres may be tabula rasa for Mr. De Porres obtaining the necessary five-year domicile; in other words, it was never interrupted. Now, accordingly, the period for which De Porres was obtaining credit for Canadian domiciliary never stopped, and I take the position that it ran continuously through the whole instance of the deportation order and subsequent quashing of the order."

At the hearing of the appeal on 26th April 1972 the appellant's new counsel, Mr. J. Dunlap, restated his colleague's argument at the inquiry as reported in the minutes of inquiry:

"Now I fail to see, to reiterate, how the Board could come to contradictory decisions: first of all, to dismiss the appeal and to quash the order of deportation. The order of deportation was what the appellant was attempting to affect by appeal. He was attempting to quash that order. He was successful. The order was quashed. And I humbly submit that this contradiction voids the original part of the order which dismisses the appeal. We cannot have an appeal dismissed, I respectfully submit to the Board, and then the thing from which the appellant has appealed the deportation order, have it quashed."

And the learned counsel concluded as reported in the minutes:

"In summing up it is my contention (a) that the word 'quashed' as used in the order of the Appeal Board on the 26th day of May, 1969, is contradictory. It is a contradiction with the order of dismissal of the appeal. It is impossible, I submit, to have your cake and eat it, particularly when there are provisions whereby an order of deportation can be stayed. In effect you cannot combine in law a dismissal of an appeal when the appeal was laid as against the deportation order, you cannot have a dismissal of that appeal and quash the order, because they are contradictory. Once a deportation order is quashed it has never existed and if it never existed then the time necessary for the appellant to obtain Canadian domicile has never been interrupted, and this being so at the time of the alleged offence referred to in exhibit 'B' to this Special Inquiry report,

the appellant had then obtained the domicile and is not subject to be deported as a result of such offences.”

During his submission, the appellant's counsel repeatedly claimed that the word “allow” did not have the same meaning in s. 4(2) (b) of the Immigration Act as in s. 14(a) of the Immigration Appeal Board Act.

The Act establishing the Board invested it with clearly defined powers. It must, among other things, hear appeals brought before it under ss. 11, 12 and 17 of the Act. After hearing such appeals it has the power to make a decision. According to s. 14, it has the power to dispose of an appeal under ss. 11 or 12 by:

“(a) allowing it;

“(b) dismissing it; or

“(c) rendering the decision and making the order that the Special Inquiry Officer who presided at the inquiry should have rendered and made.”

In the present case, which is an appeal under s. 11, it has been submitted in evidence that a first deportation order was made against the appellant on 9th April 1969, that he appealed and that this appeal was dismissed. To dismiss an appeal the Court must be certain, without the shadow of a doubt, that the grounds cited for the deportation of the person are valid in law and that they are based on one of the sections of the Immigration Act. We know from document D on file in this case that the appeal was dismissed.

In a case where an appeal is dismissed, the Board has certain exceptional powers which are defined in s. 15 of the Immigration Appeal Board Act:

“15.(1) Where the Board dismisses an appeal against an order of deportation or makes an order of deportation pursuant to paragraph 14(c), it shall direct that the order be executed as soon as practicable, except that the Board may,

“(a) in the case of a person who was a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to all the circumstances of the case, or

“(b) in the case of a person who was not a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to

“(i) the existence of reasonable grounds for believing that if execution of the order is carried out the person concerned

will be punished for activities of a political character or will suffer unusual hardship, or

“(ii) the existence of compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief,

“direct that the execution of the order of deportation be stayed, or quash the order or quash the order and direct the grant of entry or landing to the person against whom the order was made.”

In the present case, after dismissing the appeal in May 1969, the Board ordered that the deportation order be quashed. To express its decision another way, the Court said to the appellant: According to the evidence before us you have not met the requirements of the Immigration Act and we find that the Special Inquiry Officer acted correctly in ordering your deportation; consequently, we are bound to dismiss your appeal. Moreover, we find certain facts in the evidence which prompt us to exercise our equitable jurisdiction (s. 15) and we order that the deportation order be quashed.

If there is a contradiction between the dismissing of an appeal and the quashing of a deportation order, as the appellant has claimed, it is nonetheless true that in making such a decision the Court is exercising the powers that the Act confers on the Board and that the Board is bound to exercise. In fact, however, there is no contradiction, but rather respect for the Act and exercise of the powers conferred by it.

In a judgment delivered by our former colleague, the Honourable L.J. Cardin, in the case of *Walter Irving Cronan v. Minister of Manpower and Immigration* (1972), 3 I.A.C. 42, we read as follows [pp. 81-2]:

“Section 15 is of course a very important section of the Immigration Appeal Board Act and is law which must be considered whenever the Board dismisses an appeal. However the very words and intent of s. 15, as well as the discretionary and unusual powers given to the Board in the final disposition of cases coming within that section, would indicate that s. 15 is a very special disposition of the Act.

“It constitutes in fact an exception to the normal requirements and exigencies of the immigration laws and regulations by authorizing the setting aside and the suspending of, in appropriate and specified cases, the full purport and application of the whole body of the immigration legislation.

"If, as has been held, it is a privilege and not a right, for a person who has complied with the law and has met with all the Regulations of the Immigration Act and related legislation, to be admitted to Canada, then it follows that the Parliament has provided a further conditional privilege, certainly not an automatic right, to the person who, qualifying for special relief under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, is admitted to Canada without even having to comply with the usually required standards and criteria of the Immigration Act and Regulations. The fact that Parliament has provided in the Immigration Appeal Board Act, which is the machinery and authority for the exercise of the *right* of appeal, an additional means and a privilege by which special relief under certain specified conditions can be granted does not make of that privilege an acquired right, nor is there any incompatibility, legal or otherwise, in having, in an act which establishes a statutory right of appeal, a special section which provides for a remedy of exception through the exercise of discretionary powers by the Board for the solution of specific problems."

In his volume entitled *Jurisprudence*, Dr. B. A. Wortley writes on p. 402: "Legislators or judges may apply equity to alter the law when the law of the constitution itself gives them authority to do so". And he adds on p. 425:

"Justice among men involves an impartial and fearless act of choosing a solution for a dispute within a legal order, having regard to the human rights which that order protects. Equity is a means of avoiding too rigid a solution caused by the generality of a rule."

To dispel any doubt concerning the incompatibility of the words "dismiss" and "quash", it seems to me appropriate to define the true meaning of the allowance or dismissal of an appeal. Section 11 of the Immigration Appeal Board Act states:

"11. A person against whom an order of deportation has been made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact."

Having heard an appeal the Board may, under s. 14, allow or dismiss it. If the Board allows the appeal, it decides in favour of the appellant against the Minister of Manpower and Immigration, in whose name the special inquiry officer has issued the deportation order. Allowance of this appeal permanently wipes out the deportation order. The deportation order is not merely annulled, it is wiped out and can never be invoked

against either the appellant or his family under any circumstances. In short, allowance of an appeal means that the deportation order should never have been made or issued.

The dismissal of an appeal has quite the contrary effect. Not only does the dismissal mean that the deportation order was valid in law, and that the special inquiry officer was justified in making it, but also that it is and will remain, like the sword of Damocles, hanging over the appellant (and his family, should the occasion arise) for all time. If allowance of the appeal has erased the deportation order from the appellant's file, dismissal of the appeal makes this order permanent and indelible. It will exist and subsist until such time as a higher court reverses the decision and allows the appeal, or unless the Act is amended.

The interpretations which I am giving to the judgments or decisions to "allow an appeal" or to "dismiss an appeal" are based on the Act itself. They are the interpretations which the legislator intended and which he has expressed in several sections of the Immigration Act, which were not repealed or amended as were some others before, during or after Parliament's passing of the Immigration Appeal Board Act. Since the Immigration Act and Immigration Appeal Board Act are directed toward the same objectives and since both were submitted to Parliament at the same time — one for amendment and the other for passage — it must be concluded that the same words used in the two Acts require the same interpretation and have the same meaning and connotation.

Maxwell's Interpretation of Statutes, 11th ed., p. 153, states the following:

"An author must be supposed to be consistent with himself, and, therefore, if in one place he has expressed his mind clearly, it ought to be presumed that he is still of the same mind in another place, unless it clearly appears that he has changed it. In this respect, the work of the legislature is treated in the same manner as that of any other author, and the language of every enactment must be construed as far as possible in accordance with the terms of every other statute which it does not in express terms modify or repeal. The law, therefore, will not allow the revocation or alteration of a statute by construction when the words may be capable of proper operation without it. It cannot be assumed that Parliament has given with one hand what it has taken away with the other. But it is impossible to construe absolute contradictions."

Section 4(2) (b), (4) and (7) of the Immigration Act contains one or other of the following qualifications: "unless an appeal

against such order is allowed," "unless an appeal against his deportation order is allowed" and "unless an appeal against such an order is allowed". These qualifications are clear, precise and categorical. They can mean only what they say. I would even go so far as to say that they are absolute. The same applies to the word "allow" used in s. 14(a) of the Immigration Appeal Board Act. If the Court uses this word in ruling on an appeal, it is because it nullifies the deportation order or the procedures leading to its issue. The order is then automatically wiped out.

In Craies on Statute Law, 7th ed., pp. 64-5, the author S. G. G. Edgar, C.B.E., M.A., writes:

"The cardinal rule for the construction of Acts of Parliament is that they should be construed according to the intention expressed in the Acts themselves. If the words of the statute are themselves precise and unambiguous, then no more can be necessary than to expound those words in their ordinary and natural sense. The words themselves alone do in such a case best declare the intention of the lawgiver. 'The tribunal that has to construe an Act of a legislature, or indeed any other document, has to determine the intention as expressed by the words used. And in order to understand these words it is natural to inquire what is the subject-matter with respect to which they are used and the object in view.' In 1953 Lord Goddard C.J. said: 'A certain amount of common sense must be applied in construing statutes. The object of the Act has to be considered.'

" 'Where the language of an Act is clear and explicit, we must give effect to it, whatever may be the consequences, for in that case the words of the statute speak the intention of the legislature.' "

Section 35 of the Immigration Act follows the same line of thought. It states:

"35. Unless an appeal against such order is allowed, a person against whom a deportation order has been made and who is deported or leaves Canada shall not thereafter be admitted to Canada or allowed to remain in Canada without the consent of the Minister."

For the contentions of the appellant's counsel to be upheld, the words "unless an appeal is allowed" in the aforementioned ss. 4(2)(b), (4), (7) and 35 would have to be followed by "or an order is quashed".

Why has s. 35 not been drafted in such a way as to enable a person whose appeal has been dismissed but whose deportation

order has been quashed to be re-admitted to Canada without the Minister's consent? For the obvious and already-stated reason that the dismissal of an appeal confirms the validity of a deportation order, and that even if its effects are subsequently nullified under s. 15, the order remains in force. Should the occasion arise, it could be invoked against the appellant in some other proceedings, which would not be the case if the appeal had been allowed.

After this somewhat lengthy exposition of the meaning of the powers conferred by s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, we come to s. 15 already quoted above. It was by virtue of its powers under s. 15 that the Board quashed the order of 22nd May 1969 after dismissing the appeal. What is the real meaning of "quash" in this context? Since under s. 15 the Court has a jurisdiction which a higher court has described as exceptional, the word "quash" must be given a restrictive meaning here. By quashing the deportation order after dismissing the appeal, the Court in effect says that insofar as the case before it is concerned, it sets the order aside, does not wish to take it into account and chooses to disregard it. The *Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada* by G. Dagenais states on p. 41 that annuler (quash) has the very general meaning "rendering without effect". This is precisely the meaning which the Board gives to the word "quash". It would be wrong, however, to think or assume that when the Board quashes an order it "renders it void ab initio, it annuls it, it renders it as if it had never been issued", which are the words used by the appellant's counsel as recorded in the minutes. That is an interpretation of the word "quash" which does not fit into the framework of the Act and which, if it were to be adopted, would negate the effect intended for several sections of the Act.

Earl Jowitt's Dictionary of English Law, gives the word "quash" the following definition only: "to discharge or set aside an order of an inferior court; to overthrow or annul, as to quash an indictment, or order of justices, or a rate."

In conclusion, it must be kept in mind that the Court can nullify, wipe out, annul, set aside, cancel and revoke a deportation order only by allowing an appeal. If it dismisses the appeal, the order will remain valid and present on the record, but its effect may be temporarily suspended or quashed, as the Court sees fit.

Being satisfied that by the Court's setting aside of the deportation order of 9th April 1969 in its decision of 23rd May

of the same year the appellant lost any claim to Canadian domicile, and it having been proven that the appellant had not acquired Canadian citizenship and that he had been convicted of an offence under the Criminal Code, R.S.C. 1970, c. C-34, as stated in para. (iii) of the deportation order of 30th June 1971, the Court rules that the said order is valid in law and that the appeal must be and it is hereby dismissed in accordance with s. 14 of the Immigration Appeal Board Act.

Finding no grounds for the granting of special relief under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, the Board orders that the deportation order, declared valid and legal by the dismissal of the appeal, be executed as soon as practicable.

12th December 1972. J. C. A. CAMPBELL, Vice-Chairman (dissenting):—With respect, I am unable to concur with the decision of my two colleagues in this appeal.

As the facts are set out in the reasons for judgment of the majority of the Court there is no need for me to recapitulate them.

In my opinion in order to arrive at a decision in this appeal it is essential to look at the scheme of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3 (hereinafter referred to as the Act) in order to ascertain the effect of the Court quashing a deportation order pursuant to s. 15 of the Act.

It is clear that when a person is entitled to an appeal by virtue of one of ss. 11, 12 and 17 (which have no application to this appeal) of the Act, that the scheme of the Act is to give the Board two distinct functions, firstly, as set out in s. 14, i.e., that of a court of appeal and secondly, the exercise (if it sees fit to do so) of the discretion conferred on it by s. 15. Sections 14 and 15 are as follows:

“14. The Board may dispose of an appeal under section 11 or section 12 by

“(a) allowing it;

“(b) dismissing it; or

“(c) rendering the decision and making the order that the Special Inquiry Officer who presided at the hearing should have rendered and made.

“15. (1) Where the Board dismisses an appeal against an order of deportation or makes an order of deportation pursuant to paragraph 14(c), it shall direct that the order be executed as soon as practicable, except that the Board may,

“(a) in the case of a person who was a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to all the circumstances of the case, or

“(b) in the case of a person who was not a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to

“(i) the existence of reasonable grounds for believing that if execution of the order is carried out the person concerned will be punished for activities of a political character or will suffer unusual hardship, or

“(ii) the existence of compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief,

“direct that the execution of the order of deportation be stayed, or quash the order or quash the order and direct the grant of entry or landing to the person against whom the order was made.

“(2) Where, pursuant to subsection (1), the Board directs that execution of an order of deportation be stayed, it shall allow the person concerned to come into or remain in Canada under such terms and conditions as the Board may prescribe and shall review the case from time to time as it considers necessary or advisable.

“(3) The Board may at any time

“(a) amend the terms and conditions prescribed under subsection (2) or impose new terms and conditions; or

“(b) cancel its direction staying the execution of an order of deportation and direct that the order be executed as soon as practicable.

“(4) Where the execution of an order of deportation

“(a) has been stayed pursuant to paragraph (1)(a), the Board may at any time thereafter quash the order; or

“(b) has been stayed pursuant to paragraph (1)(b), the Board may at any time thereafter quash the order and direct the grant of entry or landing to the person against whom the order was made.”

In carrying out its first function, that of a court of appeal, the Board must consider and make a finding that the deportation order under appeal is or is not valid in law. That is, if the Board is satisfied that the weight or preponderance of evidence

adduced at the inquiry supports the decision or the opinion of the special inquiry officer when he made the deportation order then the appeal must be dismissed, the order being legally valid in law. If it is not so satisfied the Board must allow the appeal with the result that there is no deportation order outstanding against the appellant. It should be added that the application or otherwise of s. 14(c) is not an issue in the instant appeal.

After the Board dismisses an appeal as being valid in law it then must carry out its second function and decide whether or not to exercise its discretion pursuant to s. 15 of the Act. It is to be noted that the filing of a certificate under s. 21 of the Act precludes the Board from exercising its discretion under s. 15. No certificate under s. 21 was filed in the instant appeal. If the Board reaches the decision that the appellant has brought himself within the purview of s. 15 it has the authority to "quash" the deportation order. What is the definition of "quash"?

Black's Law Dictionary:

"Quash. To overthrow, to abate; to vacate; to annul; to make void. Spelman; 3 Bl. Comm. 303. *Bosley v. Bruner*, 2 Cushm. (Miss.) 462; *Wilson v. Commonwealth*, 157 Va. 776, 162 S.E. 1, 2."

Jowitt, Dictionary of English Law:

"Quash. [Lat. *cassum facere*; Fr. *casser*], to discharge or set aside an order of an inferior court; to overthrow or annul, as quash an indictment, or order of justices, or a rate. See *Certiorari*."

35A Words and Phrases:

"Mr. Abbott, in his Law Dictionary, defines 'quash' to mean to annul, overthrow, or vacate by judicial acts. *Hood v. French* (1896), 19 So. 165, 167, 37 Fla. 117.

"The term 'quash' when applied to writs of error or other writs, means to abate for some defect in the writ itself or in the form of the writ, which defect does not reach the merits of the case. *Bosley v. Bruner* (1852), 24 Miss. (2 Cushm.) 457, 462.

"The word 'quash', according to Bouvier, means to overthrow. The Century and Webster's Dictionaries define its legal meaning to be to abate, annul, overthrow, or make void. *Holland v. Webster* (1901), 29 So. 625, 627, 43 Fla. 85; *Jones v. Wolfe* (1894), 60 N.W. 563, 42 Neb. 272 . . .

"According to 2 Abb. Law Dict. p. 364, 'quash' means to annul, overthrow, or vacate, by judicial decision, and where a

writ of venire facias was quashed it was as though it had never been issued and the court was without a jury present from which to make up a panel; the persons present who had been summoned under the writ being mere bystanders and no longer under the control of the court. *Hoback v. Commonwealth* (1906), 52 S.E. 575, 576, 104 Va. 871.

"The term 'quash' means to annul, overthrow, or vacate by judicial decision, so that when first writ was quashed it was as though it had never been issued. Where original writ of venire facias was quashed, court erred in selecting from jury list names of some jurors named in quashed writ and others, instead of having jury drawn from jury box. *Wilson v. Commonwealth* (1932), 162 S.E. 1, 2, 157 Va. 776 . . .

"Where proceedings are irregular, void, or defective, the courts will quash them both in civil and criminal cases. An indictment which is so defective that no judgment can be given on it, or where there is no jurisdiction of the offence, will be quashed. The remedy is applicable only to irregular, defective, or improper proceedings. Therefore it is error to quash the writ in an action brought in the name of a county treasurer, as obligee on a surplus bond given on the purchase of land for taxes, though the interest of the equitable owner did not appear. *Crawford v. Stewart* (1860), 38 Pa. (2 Wright) 34, 36.

"Statute limiting right of people to writ of error to cases in which trial court had 'quashed' or 'set aside' indictment does not grant general right of review to people, but manifests legislative intent to permit people to have review, where sufficiency of indictment has been challenged by motion to quash prior to plea and motion sustained, and where indictment has been attacked by motion in arrest after verdict or finding before court, indictment searched and found wanting, and motion granted and indictment set aside; the terms 'quashed' and 'set aside', within statute, being synonymous. *People v. Vitale* (1936), 5 N.E. 2d 474, 476, 364 Ill. 580."

Jéraute, Vocabulaire Juridique, p. 345:

"annuler, casser, réformer (un jugement); infirmer, invalider (une élection)."

Shorter Oxford English Dictionary, 3rd ed.:

"Quash. [ad. OF. *quasser* *casser* to annul, ad. late L. *casare*, f. *cassus* null.] 1. *trans.* To annul, to make null or void (a law, decision, election, etc.); to throw out (a writ, etc.) as invalid; to put an end to (legal proceedings). 2. To bring to

nothing; to crush or destroy, to put down completely; to stifle (a feeling, idea, scheme, etc.) 1609. 3. To crush, quell, or utterly subdue (a person); to squash. Now *rare*. 1639"

From the above definitions it will be seen that one of the meanings ascribed to the word "quash" is to "annul". Annul is defined as follows:

Black's Law Dictionary:

"Annul. To reduce to nothing; annihilate; obliterate; to make void or of no effect; to nullify; to abolish; to do away with. *Ex parte Mitchell*, 123 W. Va. 283, 14 S.E. 2d 771, 774. To cancel; destroy; abrogate. To annul a judgment or judicial proceeding is to deprive it of all force and operation, either ab initio or prospectively as to future transactions. *In re Morrow's Estate*, 204 Fa. 484, 54 A. 342.

"It is not a technical word and there is nothing which prevents the idea being expressed in equivalent words; *Woodson v. Skinner*, 22 Mo. 24."

Jowitt, Dictionary of English Law:

"Annul. To annul a judicial proceeding is to deprive it of its operation, either retrospectively or only as to future transactions. Thus, annulling an adjudication in bankruptcy puts an end to the proceedings, without invalidating any act previously done by the official receiver or trustee, and makes the property of the bankrupt revert to him, subject to such terms, if any, as the Court deems fit (Bankruptcy Act, 1914, s. 29)."

Robert, Dictionnaire analogique et terminologique de la langue française:

"Annuler. v. tr. (lat. eccl. annullare, anéantir, de ad, et nullus, nul). Rendre nul, frapper de nullité; déclarer nul, caduc, prononcer la nullité. V. Abolir, anéantir, détruire, supprimer. Annuler une loi. V. Casser. La prescription annule cette procédure. V. Canceller, effacer, rayer.

"Casser. Fig. T. de Dr. Annuler (un acte, un jugement, une sentence). V. Abroger; cassation. Casser une condamnation, un testament, un arrêt, un contrat. V. Rescinder, rompre.

"Abroger. v. tr. (lat. abrogare). Rendre nul, en parlant d'une loi ou d'une disposition légale.

"'Abroger une loi, c'est lui retirer sa force obligatoire, soit qu'on remplace ses dispositions par des dispositions différentes, soit qu'on la supprime purement et simplement'. Planiol, Droit civ., I, p. 98.

“ ‘Au reste, il ne faut jamais souffrir qu’aucune loi tombe en désuétude. Fût-elle indifférente, fût-elle mauvaise, il faut l’abroger formellement, ou la maintenir en vigueur’. Rouss., Gouver. de Pologne, X.

“V. Abandonner, abolir, anéantir, annuler, casser, cesser (faire), infirmer, révoquer, supprimer.”

While I realize reference to the criminal law of Canada is not too helpful, as the Immigration Appeal Board Act and also the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, are not penal statutes, nevertheless I should like to refer to a passage in Tremeeear’s Criminal Code, 6th ed., p. 1370:

“Effect of quashing] — In a case where a conviction was quashed for want of evidence, Stuart, J. said: ‘Looking at the matter in a strictly technical way, the result of the quashing of the conviction may indeed only be to leave the proceedings as they stood at the moment prior to conviction. But suppose a writ of procedendo . . . were issued, and the magistrate were ordered by it to go on and bring the case to a proper conclusion, what could he do but enter an acquittal in deference to the order of the Supreme Court?’ *Rex v. Weiss and Williams* (No. 2) (1913), 6 Alta. L.R. 262, 5 W.W.R. 48, 460, 25 W.L.R. 351, 22 C.C.C. 42, 13 D.L.R. 632.”

Also at p. 1375 where reference is made to the immigration case of *Samejima v. The King*, [1932] S.C.R. 640, 58 C.C.C. 300, [1932] 4 D.L.R. 246:

“But there can be no amendment of a defective conviction after it has been quashed. This seems to follow from the decision in *Samejima v. The King* [supra], where, after a deportation order against S. had been quashed and S. had been discharged from custody, a new order was made out, eliminating the defects which had led to the quashing of the first, and S. was again arrested, and it was held that S. must be discharged. Lamont, J., with whom Duff and Cannon, JJ., concurred, said:

“ ‘If the Board of Inquiry made a deportation order defective on its face, it could, in my opinion, recall it and substitute therefor an order in proper form, so long as the defective order had not been acted upon. Even after it has been served on the person in custody and constitutes the return made to a writ of *habeas corpus*, it may still, in my opinion, by leave of the court or judge, be amended, or another order substituted for it, so as to make it conform to the finding of the Board. *Watson’s Case* (1839), 9 Ad. & El. 731, (sub nom. *Regina v. Wixon*) 112 E.R. 1389; *Re Clarke* (1842), 2 Q.B. 619, 114 E.R.

243. But after a deportation order which is not in accordance with the Act has been quashed by a court having jurisdiction, it cannot be amended for there is nothing to amend. The order of the Board no longer exists — it is a thing of naught.' ”

It is clear to me that after the Board has dismissed an appeal in law that it is the scheme and intent of the Act to give the Board discretionary jurisdiction pursuant to s. 15 whereby it can take appropriate action to put an appellant back into the position he was in before a deportation order was made against him. The appropriate action is carried out by the Board “quashing”, not setting aside, the deportation order made by the special inquiry officer and, by definition, such quashing means the deportation order is annulled, it no longer exists. To use the words of Lamont J., in *Samejima*, a case where admittedly the facts were different yet nevertheless the principle laid down applies, in my view, to the instant appeal that “The order of the Board (now the order of the special inquiry officer) no longer exists — it is a thing of naught”. It follows that if the deportation order of 9th April 1969 no longer exists by reason of it having been quashed by the order of the Board dated 23rd May 1969, it has the same effect and result as if the Board had allowed the appeal.

To sum up I am of opinion that when the Board allows an appeal from a deportation order pursuant to s. 14 of the Act then such order no longer exists, it is null and void. I am of opinion further that when the Board exercises its discretionary jurisdiction under s. 15 of the Act and quashes a deportation order, then such order is annulled and it no longer exists. Whether an appeal is allowed or the deportation order quashed, the legal effect and result thereof is the same, namely, that the deportation order in question is no longer in existence.

In the instant appeal I find that when the Board by its order of 23rd May 1969 quashed the deportation order of 9th April 1969 the said deportation order no longer existed. As the deportation order was no longer in existence it could not act as a bar towards the acquisition of domicile by the appellant. I find that the appellant had on 3rd April 1970 acquired domicile within the meaning of s. 4 of the Immigration Act. As he had acquired domicile prior to the order of 30th June 1971 being made against him, the said order is illegal.

I would allow the appeal.

UDIOGENES DE PORRES
(KEITH AINSWORTH CAMPBELL)

APPELANT

Domicile — Il s'agit de savoir si la période de résidence de l'appelant a été interrompue par l'ordonnance d'expulsion dont l'appel a été rejeté, bien que l'ordonnance ait été annulée en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

L'appelant est arrivé au Canada et il a été admis comme immigrant en 1965. En 1969 a été rendue contre lui une ordonnance d'expulsion et l'appel qu'il a fait de cette ordonnance a été rejeté bien que la Commission, dans l'exercice de ses attributions normales en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, ait accordé un redressement spécial et qu'elle ait annulé l'ordonnance. En 1971 une deuxième ordonnance d'expulsion a été rendue contre l'appelant et ce dernier a soutenu que la Commission était incompétente puisque l'appelant, au moment où l'ordonnance attaquée a été rendue, avait acquis le domicile canadien; l'affirmation relative au domicile s'appuyait sur l'argument que, puisque l'ordonnance de 1969 avait été annulée par application de l'art. 15, la période de résidence de l'appelant n'avait jamais été interrompue, et en 1971 elle dépassait cinq ans.

Jugé (J. C. A. Campbell dissident) que l'appel devait être rejeté; l'appel au sujet de l'ordonnance de 1969 a été rejeté et il s'en est suivi que l'ordonnance a été valablement rendue, est entrée en vigueur et qu'elle existe toujours; le fait par la Commission d'avoir choisi, dans l'exercice de sa juridiction d'équité, de ne pas tenir compte de l'ordonnance n'a pas influé sur la validité intrinsèque et le maintien en vigueur de ladite ordonnance; le mot "annuler" à l'art. 15 devait recevoir un sens plus restrictif que le même mot à l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration; il s'en est suivi que la période de résidence de l'appelant a été en fait interrompue par l'ordonnance de 1969, et qu'il n'avait pas, en 1971, acquis le domicile canadien.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-président, F. Glogowski et G. Legaré.

J. Dunlap, pour l'appelant.

L. M. Sali, pour l'intimé.

Le 20 octobre 1972. G. LEGARE (F. GLOGOWSKI concourant):—Appel d'une ordonnance d'expulsion rendue à Burnaby, Colombie-Britannique, le 30 juin 1971 contre l'appelant Diogenes De Porres aussi connu sous le nom de Keith Ainsworth Campbell. L'ordonnance d'expulsion se lit comme suit (Traduction):

"(i) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"(ii) vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien;

“(iii) vous êtes une personne décrite aux sous-alinéas (ii) et (iii) de l’alinéa e) du paragraphe (1) de l’article 19 de la Loi sur l’immigration, vu que vous avez été déclaré coupable d’une infraction visée par le Code criminel et que vous êtes devenu un détenu dans une prison;

“(iv) vous êtes passible d’expulsion conformément au paragraphe (2) de l’article 19 de la Loi sur l’immigration.”

L’audition de l’appel fixée d’abord au 22 mars 1972 a été remise à trois reprises avant d’être entendue le 26 avril 1972 afin de permettre à l’appelant d’obtenir les services d’un conseiller. L’appelant était présent à cette audition mais n’a pas rendu témoignage. Son conseiller, M. J. Dunlap, a fait oralement un exposé des faits et de ses opinions. M. L. M. Sali occupait pour l’intimé, le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration.

L’appelant est né à Trinidad le 19 juin 1946 et il est célibataire. Il a prétendu avoir une double citoyenneté, soit celle du Pérou et de Trinidad. Son père, décédé en 1969, était citoyen de Trinidad - Tobago tandis que sa mère qui demeure maintenant aux Etats-Unis aurait la citoyenneté péruvienne. D’après la pièce C du dossier de l’enquête, l’appelant a été admis au Canada comme immigrant le 3 avril 1965, mais il n’a pas acquis la citoyenneté canadienne.

Le 9 avril 1969, après une enquête régulièrement tenue, une première ordonnance d’expulsion fut rendue contre l’appelant. Il s’est pourvu en cassation et avec succès puisque la Commission a rendu la décision suivante le 23 mai 1969 (Traduction) :

“M. A. B. Weselak Président	le vendredi 23 mai 1969
M. G. Legaré membre	à Ottawa, dans la province
M. J. A. Byrne membre	de l’Ontario.

“ENTRE	KEITH AINSWORTH CAMPBELL	APPELANT
--------	--------------------------	----------

ET

Le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration INTIME

“Suite à l’audition du présent appel à Ottawa, Ontario, le 22 mai 1969 en présence du conseiller de chacune des parties, lecture faite du dossier et des conclusion présentées et après l’audition des moyens invoqués par les conseillers comme susdit:

“LA COMMISSION ORDONNE le rejet de l’appel.

“LA COMMISSION ORDONNE EN OUTRE l’annulation de l’ordonnance d’expulsion rendue contre l’appelant le 9 avril 1969.

“Signé à Ottawa, Ontario, ce 26 mai 1969.”

On aura remarqué que par cette décision la Commission a rejeté l'appel sous l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, et qu'elle a annulé l'ordonnance tel que l'autorisait l'art. 15 de la même Loi.

Deux ans plus tard, soit le 30 juin 1971, le Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration émit une nouvelle ordonnance d'expulsion contre l'appelant, ordonnance qui a fait suite à une enquête dont le procès-verbal est au dossier. Le conseiller de l'appelant (alors M. Stuart Rush) s'est objecté à ce que l'enquêteur spécial termine son enquête par l'émission d'une ordonnance d'expulsion parce que, selon son plaidoyer, l'appelant possédait le domicile canadien.

L'article 4(1) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, dit ce qui suit sous le titre “Domicile canadien”:

“4. (1) Pour l'application de la présente loi, une personne acquiert le domicile canadien en ayant son lieu de domicile au Canada pendant au moins cinq ans, après avoir été reçue dans ce pays.”

A l'art. 2 de la Loi sur l'immigration, le mot “réception” est interprété comme suit:

“‘réception’ signifie l'admission légale d'un immigrant au Canada aux fins de résidence permanente”.

La preuve a été faite, à l'enquête spéciale, que l'appelant a reçu le statut d'immigrant au Canada le 3 avril 1965. L'ordonnance d'expulsion dont il est fait appel ici a été rendue le 30 juin 1971, soit plus de cinq ans après la réception de l'appelant au Canada. À première vue il semblerait que l'appelant n'était pas expulsable puisqu'il était au Canada à titre d'immigrant depuis plus de cinq ans et qu'il pouvait ainsi avoir acquis le domicile canadien, conformément à l'art. 4(1) déjà cité.

Le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration a soutenu, par son représentant, que l'appelant n'avait jamais obtenu le domicile canadien parce qu'une ordonnance d'expulsion avait été rendue contre lui le 9 avril 1969, soit quatre ans après qu'il eut obtenu le statut d'immigrant, qu'il en avait appelé de cette décision et que l'appel avait été rejeté.

L'article 4(2)b) de la Loi sur l'immigration dit:

“(2) Aucune période ne doit compter en vue de l'acquisition du domicile canadien, pendant laquelle une personne . . .

“b) réside au Canada après qu'elle a été l'objet d'une ordonnance d'expulsion et avant l'exécution de cette ordonnance ou son départ volontaire du Canada, sauf si un appel de cette ordonnance est admis.”

L'article 4(7) de la Loi sur l'immigration dit de plus ce qui suit:

“(7) Toute période pendant laquelle une personne a son lieu de domicile au Canada, qui est plus courte que la période requise pour l'acquisition d'un domicile canadien et qu'une personne pourrait autrement compter en vue d'acquérir le domicile canadien, est perdue dès qu'une ordonnance d'expulsion est rendue contre elle, sauf si un appel d'une telle ordonnance est admis.”

L'appel de cette ordonnance n'a pas été admis, comme je l'ai dit plus haut; il a été rejeté. Mais la Cour, forte du pouvoir que lui conférait l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration a décidé, pour cause, d'annuler l'ordonnance d'expulsion. S'appuyant sur cette décision, le conseiller de l'appelant en a conclu ce qui suit, tel que rapporté au procès-verbal de l'enquête (Traduction):

“Je soutiens pour ma part qu'annuler une ordonnance rendue par la Commission d'appel de l'immigration équivaut à admettre l'ordonnance. Selon moi, le résultat pur et simple de l'admission de l'appel lui-même pour des motifs de droit, je m'excuse, le résultat pur et simple du rejet de l'appel lui-même pour des motifs de droit, comme l'ordonnance du 26 mai 1969, ce qu'a fait l'ordonnance d'expulsion pour des motifs d'équité, revient exactement à admettre l'appel, comme le prévoit l'article 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Je fonde cette assertion sur le sens du mot 'annuler'. Le Black's Law Dictionary, édition de 1951, publié par la West Publishing Company, attribue au mot 'quash' (annuler) le sens suivant: 'Renverser. Infirmer. Annuler. Rendre nul.' Fin de la citation. Dans un contexte juridique, le terme 'to quash' (annuler) veut donc dire rendre nul ou infirmer. S'il en est ainsi, il n'y a pas eu, en fait, d'ordonnance d'expulsion. Si donc l'ordonnance d'expulsion examinée par la Commission d'appel de l'immigration a été annulée, cette ordonnance n'a jamais existé; il n'y a jamais eu d'ordonnance d'expulsion. En conséquence, dans le cas de M. De Porres, l'ordonnance d'expulsion du 9 avril 1969, rendue par l'enquêteur spécial du Ministère de l'Immigration à Windsor, n'a jamais existé, et l'effet de la décision de la Commission d'appel de l'immigration était d'annuler rétroactivement l'ordonnance. En fait, l'appel dont il est fait état ne sau-

rait avoir aucun effet sur la durée du délai de cinq ans nécessaire à l'obtention par M. De Porres du domicile canadien; en d'autres termes, ledit délai n'a jamais été interrompu. Pour ces raisons, le délai prescrit pour l'obtention par M. De Porres du domicile canadien n'a jamais cessé de courir et je soutiens qu'il a continué à courir durant toute la procédure d'appel de l'ordonnance d'expulsion et par la suite, une fois l'ordonnance annulée."

Lors de l'audition de l'appel le 26 avril 1972, le nouveau conseiller de l'appelant (M. J. Dunlap) a repris les arguments de son confrère à l'enquête tel que rapportés au procès-verbal de l'audition (Traduction):

"Je le répète, je ne puis comprendre comment la Commission pourrait en arriver à des décisions contradictoires, rejetant d'abord l'appel et annulant ensuite l'ordonnance d'expulsion. L'annulation de l'ordonnance d'expulsion était ce à quoi tenait l'appelant. L'appelant cherchait à faire annuler cette ordonnance. Il y a réussi, puisque l'ordonnance a été annulée. Je soumets respectueusement que cette contradiction affecte de nullité la première partie de l'ordonnance qui rejette l'appel. Je soumets respectueusement à la Commission qu'il ne peut y avoir à la fois rejet de l'appel et annulation de l'ordonnance d'expulsion dont il est fait appel."

Et le savant conseiller a conclu à l'audition (Traduction):

"En résumé, je soumets que le terme 'annulation' employé par la Commission d'appel dans l'ordonnance qu'elle a rendue le 26 mai 1969 est en contradiction avec la partie de l'ordonnance rejetant l'appel; il y a contradiction avec l'ordonnance rejetant l'appel. Il est impossible, selon moi, d'avoir le drap et l'argent, d'autant plus qu'il existe des dispositions permettant de surseoir à l'exécution d'une ordonnance d'expulsion. En effet, en droit, il est impossible de concilier le rejet d'un appel interjeté d'une ordonnance d'expulsion avec l'annulation de cette ordonnance, car il s'agit là de deux choses contradictoires. Une fois annulée, une ordonnance d'expulsion n'a jamais existé et, pour cette raison, le délai prescrit pour l'obtention par l'appelant du domicile canadien n'a jamais été interrompu. Puisqu'il en est ainsi, au moment de la prétendue infraction mentionnée dans l'annexe 'B' du rapport de l'enquêteur spécial, l'appelant avait obtenu le domicile canadien et n'était pas susceptible d'expulsion à la suite de telles infractions."

A maintes reprises, au cours de sa soumission, le conseiller de l'appelant a prétendu que le mot 'admettre' n'avait pas le

même sens à l'art. 4(2)b) de la Loi sur l'immigration, qu'à l'art. 14 a) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Par la Loi qui l'a créée, la Commission est investie de pouvoirs bien définis. Elle doit entre autres devoir entendre les appels qui lui sont présentés en vertu des art. 11, 12 et 17 de la Loi. Après avoir entendu ces appels elle a le pouvoir de rendre une décision. Selon l'art. 14, elle a le pouvoir de statuer sur un appel prévu aux art. 11 ou 12:

"a) en admettant l'appel;

"b) en rejetant l'appel, ou

"c) en prononçant la décision et en rendant l'ordonnance que l'enquêteur spécial qui a présidé l'audition aurait dû prononcer et rendre."

Dans la présente affaire qui est un appel sous l'art. 11, il a été mis en preuve qu'une première ordonnance d'expulsion avait été rendue contre l'appelant le 9 avril 1969, que ce dernier s'était pourvu en appel et que cet appel avait été rejeté. Pour rejeter un appel la Cour doit avoir la certitude, sans l'ombre d'un doute, que les motifs invoqués pour l'expulsion d'une personne sont valables en droit et qu'ils s'appuient sur un des articles de la Loi sur l'immigration. Nous savons par la pièce D du dossier de cette affaire, que l'appel a été rejeté.

Dans les cas où un appel est rejeté, la Commission a certains pouvoirs exceptionnels qui sont définis à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

"15. (1) Lorsque la Commission rejette un appel d'une ordonnance d'expulsion ou rend une ordonnance d'expulsion en conformité de l'alinéa 14 c), elle doit ordonner que l'ordonnance soit exécutée le plus tôt possible. Toutefois,

"a) dans le cas d'une personne qui était un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu de toutes les circonstances du cas, ou

"b) dans le cas d'une personne qui n'était pas un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu

"(i) de l'existence de motifs raisonnables de croire que, si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, la personne intéressée sera punie pour des activités d'un caractère politique ou soumise à de graves tribulations, ou

“(ii) l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial,

“la Commission peut ordonner de surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion ou peut annuler l'ordonnance et ordonner d'accorder à la personne contre qui l'ordonnance avait été rendue le droit d'entrée ou de débarquement.”

Dans la présente affaire, après avoir rejeté l'appel en mai 1969, la Commission a ordonné que l'ordonnance d'expulsion soit annulée. Pour paraphraser sa décision, la Cour a dit à l'appelant: d'après la preuve devant nous vous n'avez pas satisfait aux exigences de la Loi sur l'immigration et nous reconnaissons que l'enquêteur avait raison d'ordonner votre expulsion; conséquemment, nous sommes tenus de rejeter votre appel. D'autre part, nous trouvons dans la preuve certains faits qui nous incitent à nous prévaloir de notre juridiction d'équité (art. 15) et nous ordonnons l'annulation de l'ordonnance d'expulsion.

S'il y a contradiction entre le rejet d'un appel et l'annulation d'une ordonnance d'expulsion, comme l'appelant l'a prétendu, il n'en demeure pas moins qu'en rendant une telle décision la Cour exerce les pouvoirs que la Loi confère à la Commission et que la Commission est tenue d'exercer. Mais de fait, il n'y a pas de contradiction, mais respect de la Loi et exercice des pouvoirs qu'elle confère.

Dans un jugement rendu par notre ex-collègue, l'honorable L. J. Cardin, dans *Walter Irving Cronan c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1972), 3 A.I.A. 84, nous lisons ce qui suit [pp. 127-8]:

“Naturellement l'art. 15 est un article très important de la susdite Loi et doit être considéré par la Commission lorsque celle-ci rejette un appel. Toutefois la rédaction intrinsèque et l'intention à la base de l'art. 15, de même que les pouvoirs discrétionnaires et extraordinaires conférés à la Commission dans le règlement final des affaires entrant dans le champ d'application de cet article, donne à penser que l'art. 15 constitue une disposition très particulière de la Loi.

“Il constitue en fait une exception aux conditions et exigences normales des lois et règlements sur l'immigration en autorisant que soient écartées et suspendues dans certains cas appropriés et spécifiés, l'intention et l'application intégrale de l'ensemble de la législation sur l'immigration.

“Si comme il a été constaté, il s’agit d’un privilège et non pas d’un droit pour une personne qui s’est conformée à la Loi et qui a satisfait à tous les règlements de la Loi sur l’immigration et de la législation connexe, d’être admise au Canada, il s’ensuit alors que le Parlement a prévu un privilège conditionnel supplémentaire, et certainement pas un droit automatique pour la personne qui, qualifiée pour l’obtention d’un redressement spécial au titre de l’art. 15 de la Loi sur la Commission d’appel de l’immigration, est admise au Canada sans avoir même à satisfaire aux normes et critères usuels requis par la Loi et le Règlement sur l’immigration. Le fait que le Parlement ait placé dans la loi organique de la Commission d’appel, qui est à la fois l’autorité et l’instrument en matière d’exercice du *droit* d’appel, des moyens et privilèges supplémentaires aux moyens desquels un redressement spécial peut être accordé sous certaines conditions définies, ne fait pas de ce privilège un droit acquis, et il n’y a pas davantage incompatibilité, juridique ou autre, dans le fait que, dans une loi qui crée un droit légal d’appel, un article particulier fournit un moyen d’exception par l’exercice de pouvoirs discrétionnaires par la Commission pour la solution de questions particulières.”

Dans son volume intitulé *Jurisprudence*, le Dr B. A. Wortley écrit à la p. 402 (Traduction) : “Le législateur ou le juge peuvent faire appel à l’équité pour modifier une loi quand la constitution elle-même les autorise à le faire”. Et il ajoute à la p. 425 (Traduction) :

“La justice dans une société consiste dans le choix impartial et courageux d’une solution à un litige dans le cadre d’un ordre légal, choix qui devra respecter les droits de l’homme que protège cet ordre légal. L’équité est un moyen d’éviter une solution trop rigide que dicterait la généralité d’une règle.”

Afin d’écarter tous doutes quant à l’incompatibilité des mots “rejet” et “annulation”, il me paraît à propos de définir et de circonscrire la vraie signification de l’admission ou du rejet d’appel. L’article 11 de la Loi sur la Commission d’appel de l’immigration dit :

“11. Une personne frappée d’une ordonnance d’expulsion, en vertu de la *Loi sur l’immigration*, peut, en se fondant sur un motif d’appel qui implique une question de droit ou une question de fait ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel à la Commission.”

Après avoir entendu un appel, la Commission, selon l’art. 14, peut l’admettre ou le rejeter. Si elle l’admet, elle donne raison

à l'appelant contre le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration au nom de qui l'enquêteur spécial a émis l'ordonnance d'expulsion. L'admission de cet appel efface à tout jamais cette ordonnance d'expulsion. L'ordonnance d'expulsion n'est pas simplement annulée, elle est effacée et ne pourra plus jamais être invoquée ni contre l'appelant, ni contre les siens et en aucune circonstance. Enfin l'admission d'un appel signifie que l'ordonnance d'expulsion n'aurait jamais dû être rendue ou émise.

Le rejet d'un appel a un effet tout à fait contraire. Non seulement le rejet signifie que l'ordonnance d'expulsion était fondée en droit, que l'enquêteur spécial était justifié de l'émettre mais que cette ordonnance d'expulsion est et demeurera, comme l'épée de Damoclès pendus sur la tête de l'appelant (et des siens, le cas échéant) et cela pour toujours. Si l'admission de l'appel a fait disparaître l'ordonnance d'expulsion du dossier de l'appelant, le rejet de l'appel rend cette ordonnance permanente et éternelle. Elle existera et subsistera tant et aussi longtemps qu'un tribunal supérieur n'aura pas renversé la décision et admis l'appel ou tant que la loi n'aura pas été amendée.

Ces interprétations que je donne aux arrêts ou décisions "admettre un appel" et "rejeter un appel" prennent leur force dans la Loi elle-même. Ce sont les interprétations que le législateur a voulu leur donner et qu'il a exprimées dans plusieurs articles de la Loi sur l'immigration, articles qui n'ont pas été abrogés ou amendés comme certains l'ont été avant, pendant ou après qu'à été adoptée par le Parlement la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. La Loi sur l'immigration et la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration ayant une action concurrente et les deux ayant été soumises au Parlement à la même époque, l'une pour amendement et l'autre pour adoption, il faut déduire et conclure que les mêmes mots utilisés dans les deux Lois doivent recevoir la même interprétation et avoir le même sens et la même connotation.

Dans Maxwell's Interpretation of Statutes, 11e éd., il est écrit à la p. 153 (Traduction) :

"Il faut supposer qu'un auteur se doit de demeurer conséquent; c'est pourquoi, s'il s'est exprimé clairement à un endroit, il faut supposer qu'il est encore dans le même état d'esprit par après, sauf s'il appert clairement qu'il a changé d'avis. A cet égard, un texte législatif doit être interprété de la même façon que l'on interprète le texte de tout autre auteur, et il faut s'em-

ployer à interpréter tout texte législatif d'une manière qui soit compatible avec les dispositions de toutes les autres lois que ce texte ne modifie ou ne révoque pas expressément. Une loi ne saurait avoir pour effet de révoquer ni de modifier une autre loi par voie d'interprétation, quand une saine phraséologie peut en dispenser. On ne saurait supposer que le Parlement a donné d'une main ce qu'il a repris de l'autre. Mais il est impossible de concilier des choses absolument contradictoires."

L'article 4(2)b), (4) et (7) de la Loi sur l'immigration contiennent l'une ou l'autre de ces phrases: "sauf si un appel de cette ordonnance est admis", "à moins qu'un appel de l'ordonnance visant son expulsion ne soit admis" et "sauf si un appel d'une telle ordonnance est admis". Ces phrases sont nettes, précises et catégoriques. Elles ne peuvent dire autres choses que ce qu'elles disent. Je dirais même qu'elles sont absolues. Il en est de même du mot "admettre" employé à l'art. 14 a) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Si la Cour l'utilise pour statuer sur un appel, c'est qu'elle invalide l'ordonnance d'expulsion ou les procédures qui ont conduit à son émission. Automatiquement, l'ordonnance disparaît.

Dans *Craies on Statute Law*, 7e éd., pp. 65-5, l'auteur S. G. G. Edgar, C.B.E., M.A., écrit (Traduction):

"La règle fondamentale d'interprétation des lois du Parlement est qu'elles devraient être interprétées en conformité avec l'intention qui y a été exprimée. Si les mots de la loi sont eux-mêmes précis et clairs, il peut alors suffire d'exposer ces mots dans leur sens ordinaire et naturel. Dans ce cas, les mots seuls par eux-mêmes énoncent le mieux l'intention du législateur. 'Le tribunal qui doit interpréter une loi adoptée par le législateur, ou même tout autre document, doit établir l'intention qu'expriment les mots utilisés. Afin de comprendre ces mots, il est naturel de rechercher l'objet pour lequel ils sont utilisés ainsi que le but visé.' En 1953, Lord Goddard, C.J., a déclaré: 'Il convient de faire preuve d'une certaine dose de bon sens pour interpréter les lois. Le but de la loi doit être pris en considération.'

" 'Lorsque le texte d'une loi est clair et explicite, nous devons lui donner effet, quelles que puissent en être les conséquences, car, dans ce cas, les termes de la loi traduisent l'intention du législateur.' "

L'article 35 de la Loi sur l'immigration s'inscrit dans la même ligne de pensée. Il dit ceci:

"35. Sauf lorsqu'un appel d'une telle ordonnance est admis, une personne contre qui une ordonnance d'expulsion a été rendue et qui est expulsée ou quitte le Canada, ne doit pas subséquemment être admise dans ce pays, ou il ne doit pas lui être permis d'y demeurer, sans le consentement du Ministre."

Pour rencontrer les prétentions du procureur de l'appelant, il serait impératif que les art. précités 4(2)b), (4), (7) et 35 contiennent en plus des mots "à moins qu'un appel soit admis" les mots suivants "ou qu'une ordonnance soit annulée".

Pourquoi l'art. 35 n'a pas été rédigé pour permettre à une personne dont l'appel a été rejeté mais dont l'ordonnance a été annulée d'être réadmise au Canada sans le consentement du Ministre? Pour la seule raison bien évidente et déjà énoncée que le rejet d'un appel confirme la validité d'une ordonnance d'expulsion et que cette ordonnance d'expulsion, même si les effets en sont ultérieurement annulés par l'art. 15, demeure au dossier. Le cas échéant, cette ordonnance pourrait être invoquée contre l'appelant dans une autre affaire, ce qui ne pourrait être fait si l'appel avait été admis.

Après cet exposé peut-être un peu long du sens des pouvoirs conférés par l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, j'en arrive à l'art. 15 déjà reproduit plus haut. C'est en vertu des pouvoirs que donne cet art. 15 que la Commission a annulé l'ordonnance du 22 mai 1969 après avoir rejeté l'appel. Mais quel est le sens réel d'annuler (quash) dans ce contexte? La Cour possédant par l'art. 15 une juridiction qu'une cour supérieure a qualifié d'exceptionnelle, il faut donner ici au mot "annuler" (quash) un sens restrictif. Lorsque la Cour annule l'ordonnance d'expulsion après avoir rejeté l'appel elle dit que dans la présente affaire, dans l'affaire qu'elle a à juger, elle met cette ordonnance de côté, qu'elle ne veut en tenir aucun compte, qu'elle veut l'ignorer. Le Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada de G. Dagenais dit, à la p. 41: annuler a le sens très général de "rendre sans effet". C'est exactement le sens que la Commission donne au mot annuler. Mais il serait faux de penser ou de croire que lorsque la Commission annule une ordonnance (Traduction): "elle la rend nulle ab initio, elle l'annule, c'est alors comme si elle n'avait jamais été rendue", mots employés par le conseiller de l'appelant à l'audition. Voilà une interprétation du mot annuler qui ne cadre plus avec la Loi où il est utilisé et qui détruirait l'effet que doivent avoir plusieurs articles de la Loi sur l'immigration s'il fallait l'adopter.

Le Dictionary of English Law de Earl Jowitt donne au mot "quash" que cette seule définition (Traduction): "réformer ou annuler un arrêt d'une cour inférieure; renverser ou annuler, comme, par exemple, prononcer un non-lieu, réformer un jugement ou annuler un tarif."

Pour conclure il faut retenir que la Cour ne peut invalider, effacer, casser, rejeter, rayer et révoquer une ordonnance d'expulsion qu'en admettant un appel. Si elle rejette l'appel l'ordonnance restera toujours valide et présente au dossier, mais son effet pourra être temporairement suspendu ou annulé selon ce que la Cour aura jugé équitable d'arrêter.

La Cour étant satisfaite que le rejet de l'ordonnance d'expulsion du 9 avril 1969 par sa décision du 23 mai de la même année a fait perdre à l'appelant toute prétention au statut de domicile canadien et la preuve ayant été faite que l'appelant n'avait pas acquis la citoyenneté canadienne et qu'il avait été trouvé coupable d'une infraction au Code criminel, S.R.C. 1970, c. C-34, tel que mentionné au chef (iii) de l'ordonnance d'expulsion du 30 juin 1971, la Cour décide que ladite ordonnance est valide en droit, que l'appel doit être rejeté conformément à l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et l'appel est rejeté.

Ne trouvant aucun motif d'exercer un redressement spécial conformément à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Cour ordonne que l'ordonnance d'expulsion déclarée valide et légale par le rejet de l'appel soit exécutée le plus tôt possible.

Le 12 décembre 1972. J. C. A. CAMPBELL, Vice-président (dissident):—En toute déférence, je suis en désaccord avec la décision de mes deux collègues dans le présent appel.

Les faits étant exposés dans les motifs du jugement de la majorité de la Cour, il est inutile de les récapituler.

A mon avis, pour en arriver à une décision dans le présent appel, il est essentiel de considérer l'économie de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3 (ci-après appelée la Loi), afin d'établir l'effet de l'annulation par la Cour d'une ordonnance d'expulsion conformément à l'art. 15 de la Loi.

Il est manifeste que, dans les cas où une personne est fondée à interjeter appel en vertu des art. 11, 12 ou 17 de la Loi (dont aucun n'est applicable en l'espèce), la Commission est investie par la Loi de deux fonctions distinctes, soit celle d'une cour

d'appel, tel qu'il ressort de l'art. 14, et celle consistant à exercer le pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré par l'art. 15 (si elle le juge opportun). Lesdits art. 14 et 15 portent que:

"14. La Commission peut statuer sur un appel prévu à l'article 11 ou à l'article 12,

"a) en admettant l'appel;

"b) en rejetant l'appel; ou

"c) en prononçant la décision et en rendant l'ordonnance que l'enquêteur spécial qui a présidé l'audition aurait dû prononcer et rendre.

"15. (1) Lorsque la Commission rejette un appel d'une ordonnance d'expulsion ou rend une ordonnance d'expulsion en conformité de l'alinéa 14 c), elle doit ordonner que l'ordonnance soit exécutée le plus tôt possible. Toutefois,

"a) dans le cas d'une personne qui était un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu de toutes les circonstances du cas, ou

"b) dans le cas d'une personne qui n'était pas un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu

"(i) de l'existence de motifs raisonnables de croire que, si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, la personne intéressée sera punie pour des activités d'un caractère politique ou soumise à de graves tribulations, ou

"(ii) l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial,

"la Commission peut ordonner de surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion ou peut annuler l'ordonnance et ordonner d'accorder à la personne contre qui l'ordonnance avait été rendue le droit d'entrée ou de débarquement.

"(2) Lorsque, en conformité du paragraphe (1), la Commission ordonne de surseoir à l'exécution d'une ordonnance d'expulsion, elle doit permettre à la personne intéressée de venir ou de demeurer au Canada aux conditions qu'elle peut prescrire et doit examiner de nouveau l'affaire, à l'occasion, selon qu'elle l'estime nécessaire ou opportun.

"(3) La Commission peut, en tout temps,

"a) modifier les conditions prescrites aux termes du paragraphe (2) ou imposer de nouvelles conditions; ou

“b) annuler sa décision de surseoir à l'exécution d'une ordonnance d'expulsion et ordonner que l'ordonnance soit exécutée aussitôt que possible.

“(4) Lorsqu'il a été sursis à l'exécution d'une ordonnance d'expulsion

“a) en conformité de l'alinéa (1) a), la Commission peut, en tout temps par la suite, annuler l'ordonnance; ou

“b) en conformité de l'alinéa (1) b), la Commission peut, en tout temps par la suite, annuler l'ordonnance et décréter que le droit d'entrée ou de débarquement soit accordé à la personne contre qui l'ordonnance a été rendue.”

La première fonction de la Commission, celle de cour d'appel, l'oblige à examiner l'ordonnance frappée d'appel et à décider de sa validité. Si la Commission juge que le poids des preuves présentées à l'enquête appuie la décision ou l'opinion de l'enquêteur spécial qui a rendu l'ordonnance d'expulsion, il y aura lieu de rejeter l'appel, l'ordonnance étant valide. Au cas contraire, la Commission doit admettre l'appel et l'appelant cesse dès lors de faire l'objet d'une ordonnance d'expulsion. Notons ici que l'art. 14 c) ne trouve d'aucune façon son application en l'espèce.

Lorsque la Commission a rejeté un appel au motif que l'ordonnance est valide, elle doit alors s'acquitter de sa deuxième fonction, celle de décider si elle exercera le pouvoir discrétionnaire que lui confère l'art. 15 de la Loi. Il est à remarquer que la production du certificat visé à l'art. 21 de la Loi empêche la Commission d'exercer le pouvoir que lui confère l'art. 15. Le certificat de l'art. 21 n'a cependant pas été produit en l'espèce. Si la Commission décide que l'appelant tombe dans le champ d'application de l'art. 15, elle a le droit d'“annuler” l'ordonnance d'expulsion.

Quelle est la définition de “quash” (annuler) ?

Black's Law Dictionary donne la définition suivante (Traduction) :

“annuler. renverser, infirmer, recinder, rendre nul, invalider. Spelman; 3 Bl. Comm. 303. *Bosley c. Bruner*, 2 Cushm. (Miss.) 462; *Wilson c. Commonwealth*, 157 Va. 776, 162 S.E. 1, 2.”

Dictionary of English Law de Jowitt définit “quash” de la façon suivante (Traduction) :

“annuler. [latin: *cassum facere*; français: *casser*], réformer ou annuler un arrêt d'une cour inférieure; renverser ou annuler, comme, par exemple, prononcer un non-lieu, réformer un jugement ou annuler un tarif. Voir CERTIORARI.”

35A Words and Phrases définit “annuler” ainsi qu'il suit (Traduction):

“Abbott, dans son oeuvre intitulée *Law Dictionary*, rendre nul, renverser ou rescinder par décision judiciaire. *Hood c. French* (1896), 19 So. 165, 167, 37 Fla. 117.

“Le mot ‘annuler’, dans le contexte des recours pour cause d'erreur ou autres ordonnances signifie l'annulation de l'ordonnance de forme, vice qui ne porte toutefois pas sur le fond de l'affaire. *Bosley c. Bruner* (1852), 24 Miss. (2 Cushm.) 457, 462.

“D'après Bouvier, le mot ‘annuler’ signifie renverser. Les dictionnaires Century et Webster donnent l'acception juridique suivante: infirmer, rendre nul, renverser ou invalider. *Holland c. Webster* (1901), 29 So. 625, 627, 43 Fla. 85; *Jones c. Wolfe* (1894), 60 N.W. 563, 42 Neb. 272 . . .

“Dans 2 Abb. Law Dict., à la page 364, on définit ‘annuler’ ainsi qu'il suit: rendre nul, renverser ou rescinder par décision judiciaire. Dès l'annulation d'un bref de *venire facias*, (bref d'assignation aux jurés) ce bref est présumé n'avoir jamais existé et la cour qui l'a rendu est présumée l'avoir fait hors la présence d'un jury, ne pouvant ainsi former le tableau des jurés; les personnes présentes qui avaient été assignées en vertu du bref devenaient de simples personnes disponibles à cette fin, mais n'étaient plus sous la juridiction de la cour. *Hoback c. Commonwealth* (1906), 52 S.E. 575, 576, 104 Va. 871.

“Le mot ‘annuler’ signifie rendre nul, renverser ou rescinder par décision judiciaire; par conséquent, dès l'instant de son annulation, le premier bref est présumé n'avoir jamais existé. Lorsque le premier bref de *venire facias* a été annulé, la Cour a erré en choisissant dans la liste des jurés les noms de certains jurés nommés dans le bref annulé et ceux de certains autres, au lieu d'exiger qu'on tire au sort les jurés en se servant d'une boîte contenant leurs noms. *Wilson c. Commonwealth* (1932), 162 S.E. 1, 2, 157 Va. 776 . . .

“Lorsqu'une procédure est irrégulière, de nul effet ou entachée d'un vice, les tribunaux doivent l'annuler, tant dans les affaires civiles que pénales. Sera donc annulé un acte d'accusation lorsque celui-ci est entaché d'un vice d'une gravité telle

qu'il rend impossible le prononcé d'un jugement ou lorsque l'infraction visée n'est pas de la compétence du tribunal. Ce recours est limité aux procédures irrégulières, entachées d'un vice ou erronées. On n'était donc pas fondé à annuler le bref dans une action intentée au nom d'un trésorier de comté à titre de bénéficiaire d'un titre de cautionnement dans la vente forcée de terrains dans l'intérêt du fisc, même si les droits du véritable propriétaire n'étaient pas évidents, *Crawford c. Stewart* (1860), 38 Pa. (2 Wright) 34, 36.

"Les lois limitant le droit de demander le renvoi en révision pour cause d'erreur aux affaires où le tribunal de première instance a 'annulé' ou 'cassé' l'acte d'accusation n'accordent pas le droit de demander le renvoi en révision dans tous les cas; ces lois témoignent de l'intention du législateur de permettre la révision des affaires où le bien-fondé de l'acte d'accusation a été attaqué par demande d'annulation présentée avant plaider et accueillie, ou encore lorsque l'acte d'accusation a été attaqué par requête en arrêt de jugement après que le verdict ou la décision a été rendu; l'acte d'accusation, après examen, ayant paru trop faible, la demande admise et l'acte d'accusation cassé; employés dans une loi, les termes 'annulé' et 'cassé' sont synonymes. *People c. Vitale* (1936), 5 N.E. 2d 474, 476, 364 Ill. 580."

Jéraute, dans son Vocabulaire Juridique, à la p. 345, donne la définition suivante:

"annuler, casser, réformer (un jugement); infirmer, invalider (une élection)."

Le Shorter Oxford English Dictionary, 3e éd., donne la définition suivante:

"Quash. [ad. OF. *quasser*=*casser* to annul, ad. late L. *casare*, f. *cassus* null.] 1. *trans.* To annul, to make null or void (a law, decision, election, etc.); to throw out (a writ, etc.) as invalid; to put an end to (legal proceedings). 2. To bring to nothing; to crush or destroy, to put down completely; to stifle (a feeling, idea, scheme, etc.) 1609. 3. To crush, quell, or utterly subdue (a person); to squash. Now *rare*. 1639."

Il ressort des définitions susmentionnées qu'un des sens attribués au mot "quash" est celui de "annul" (rendre nul, annuler). Voici comment les dictionnaires définissent le mot "annul" (rendre nul):

Black's Law Dictionary (Traduction):

“Rendre nul (annuler). Réduire à néant; annihiler; oblitérer; invalider ou rendre sans effet; frapper de nullité; abolir; proscrire. *Ex parte Mitchell*, 123 W. Va. 283, 14 S.E. 2d 771, 774. Révoquer; détruire; abroger. Lorsqu'on annule un jugement ou une procédure judiciaire, on lui enlève toute force obligatoire et tout effet, soit *ab initio*, soit pour l'avenir. *In re Morrow's Estate*, 204 Pa. 484, 54 A. 342.

“Rendre nul n'est pas un terme technique et cette notion peut très bien s'exprimer, par des termes équivalents; *Woodson c. Skinner*, 22 Mo. 24.”

Dictionary of English Law, de Jowitt (Traduction) :

“Rendre nul (annuler). Annuler une procédure judiciaire consiste à la priver de tout effet, soit de façon rétroactive, soit quant à l'avenir seulement. C'est ainsi que l'annulation d'une adjudication de faillite met fin à la procédure sans toutefois rendre invalide un acte déjà fait par le séquestre officiel ou le syndic, et qu'elle a pour effet de restituer au failli les biens de la faillite aux conditions imposées par le tribunal, le cas échéant (Loi sur faillite, 1914, art. 29).”

Robert, Dictionnaire analogique et terminologique de la langue française :

“Annuler. v. tr. (lat. eccl. annullare, anéantir, de ad, et nulus, nul). Rendre nul, frapper de nullité; déclarer nul, caduc, prononcer la nullité. V. Abolir, anéantir, détruire, supprimer. Annuler une loi. V. Casser. La prescription annule cette procédure. V. canceller, effacer, rayer.

“Casser. Fig. T. de Dr. Annuler (un acte, un jugement, une sentence). V. Abroger; cassation. Casser une condamnation, un testament, un arrêt, un contrat. V. Rescinder, rompre.

“Abroger. v. tr. (lat. abrogare). Rendre nul, en parlant d'une loi ou d'une disposition légale.

“‘Abroger une loi, c'est lui retirer sa force obligatoire, soit qu'on remplace ses dispositions par des dispositions différentes, soit qu'on la supprime purement et simplement’. Planiol, Droit civ., I, p. 98.

“‘Au reste, il ne faut jamais souffrir qu'aucune loi tombe en désuétude. Fût-elle indifférente, fût-elle mauvaise, il faut l'abroger formellement, ou la maintenir en vigueur’. Rouss., Gouver. de Pologne, X.

“V. Abandonner, abolir, anéantir, annuler, casser, cesser (faire), infirmer, révoquer, supprimer.”

Même si les dispositions du droit pénal canadien ne s'appliquent pas en l'espèce, car ni la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration ni la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, ne sont des lois pénales, j'aimerais renvoyer à un extrait du Tremear's Criminal Code, 6e éd., à la p. 1370 (Traduction) :

“Effets de l'annulation] — Dans une affaire où la condamnation a été annulée faute de preuve suffisante, Stuart J. a déclaré: ‘Du point de vue strictement technique, il se peut bien que l'effet de l'annulation de la condamnation soit seulement de ramener la procédure à l'état où elle se trouvait avant la condamnation. Mais supposons qu'un bref de procedendo ait été rendu, aux termes duquel le juge aurait été astreint à mener l'affaire jusqu'à son dénouement, que pourrait faire ce juge sinon acquitter l'accusé, s'il veut se conformer à l'arrêt de la Cour suprême?’ *Rex. c. Weiss et Williams* (no 2) (1913), 6 Alta L.R. 262, 5 W.W.R. 48, 460, 25 W.L.R. 351, 22 C.C.C. 42, 13 D.L.R. 632.”

Je renvoie en outre à la p. 1375 dudit traité, où l'on étudie une affaire d'immigration *Samejima c. Le Roi*, [1932] R.C.S. 640, 58 C.C.C. 300, [1932] 4 D.L.R. 246 (Traduction) :

“On ne peut modifier de quelque façon une procédure ayant donné lieu à une condamnation après l'annulation de cette condamnation. C'est ce qui semble ressortir de la décision prononcée dans l'affaire *Samejima c. Le Roi* [supra], où, après l'annulation de l'ordonnance d'expulsion rendue contre S. suivie de sa mise en liberté, une nouvelle ordonnance, qui corrigeait les vices ayant entraîné l'annulation de la première, a été rendue, et S. a été arrêté de nouveau; il a été décidé que S. devait être remis en liberté. Lamont J. a déclaré (Duff et Cannon JJ. ayant souscrit) :

“ ‘Si la Commission d'enquête rend une ordonnance d'expulsion manifestement entachée d'un vice, elle peut, selon moi, l'annuler et la remplacer par une ordonnance en bonne et due forme, à la condition qu'aucune mesure n'ait encore été prise en vertu de l'ordonnance. Même après signification au détenu (il y a alors demande d'*habeas corpus*), l'ordonnance, selon moi, peut encore être modifiée ou remplacée, avec l'autorisation du tribunal ou du juge, par une autre ordonnance, pour se conformer à la décision de la Commission. Voir *Watson's Case* (1839), 9 Ad. & El. 731, (sub nom. *Regina c. Wixon*) 112 E.R. 1389; et *Re Clarke* (1842), 2 Q.B. 619, 114 E.R. 243. Cependant, dès lors qu'une ordonnance d'expulsion non conforme à la Loi est annulée, il devient impossible de la corriger, car on

ne corrige pas ce qui n'existe pas. L'ordonnance de la Commission n'existe plus — c'est un néant.' ”

Il est manifeste que le législateur a voulu que, dans les cas où la Commission rejette un appel pour des motifs de droit, elle puisse quand même, pour des motifs qu'elle juge suffisants, prendre les mesures appropriées, en conformité de l'art. 15, pour replacer l'appelant dans la situation où il se trouvait avant la délivrance de l'ordonnance d'expulsion. Pour ce faire, la Commission ne fait pas qu'ignorer l'ordonnance d'expulsion rendue par l'enquêteur spécial, elle l'annule; par définition, si l'ordonnance est annulée, elle n'existe plus. Dans l'affaire *Samejima*, les faits étaient différents, il est vrai, mais le principe énoncé est applicable en l'espèce, me semble-t-il. Lamont J. y déclarait (Traduction): “L'ordonnance de la Commission (maintenant l'ordonnance de l'enquêteur spécial) n'existe plus.” Il s'ensuit que si l'ordonnance d'expulsion datée du 9 avril 1969 n'existe plus suite à son annulation par l'ordonnance de la Commission datée du 23 mai 1969, le résultat est le même que si la Commission avait admis l'appel.

Bref, je suis d'avis que lorsque la Commission fait droit à un appel d'une ordonnance d'expulsion conformément à l'art. 14 de la Loi, cette ordonnance n'existe plus, elle est nulle et de nul effet. De plus, je suis d'avis que lorsque la Commission exerce le pouvoir discrétionnaire que lui confère l'art. 15 de la Loi, en annulant une ordonnance d'expulsion, celle-ci est annulée et n'existe plus. Que l'appel soit admis ou que l'ordonnance d'expulsion soit annulée, le résultat est le même: l'ordonnance d'expulsion en question n'existe plus.

En l'espèce, j'arrête que lorsque la Commission, par son ordonnance du 23 mai 1969, a annulé l'ordonnance d'expulsion du 9 avril 1969, celle-ci a cessé d'exister. Puisque l'ordonnance d'expulsion n'existait plus, elle ne pouvait plus constituer un empêchement à l'obtention par l'appelant du domicile canadien. J'arrête que, le 3 avril 1970, l'appelant avait acquis le domicile canadien au sens de l'art. 4 de la Loi sur l'immigration. La date d'acquisition du domicile canadien étant antérieure à celle de l'ordonnance du 30 juin 1971 rendue contre l'appelant, cette dernière est illégale.

Je ferais droit à cet appel.

RALPH CLARK APALATEA**(MICHAEL CANTERA) (JACK BROOM) (JOHN SLATER)**

APPLICANT

Appeal — Withdrawal of appeal signed while applicant mentally ill — Whether applicant bound thereby — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(iii).

Applicant was the subject of a deportation order made while he was a patient in a mental institution suffering from paranoid schizophrenia. Following the making of the order the Special Inquiry Officer, in accordance with the usual practice in such cases, filed a notice of appeal on applicant's behalf; four days later applicant filed a withdrawal of the notice of appeal which he had apparently signed on the same day as the deportation order was made. On motion to reinstate the appeal, *held* that the withdrawal was made at a time when applicant was mentally ill, and it could not be presumed that he appreciated the nature and consequences of what he was signing. The application must be allowed and the withdrawal held to be a nullity.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, F. Glogowski and G. Legaré.

No one, for applicant.

A. S. Vass, for respondent.

10th May 1973. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is a motion brought to reinstate an appeal filed on 10th April 1972, from a deportation order made by Special Inquiry Officer J. Wellsman, the same day, at the Alberta Hospital, Ponoka, Alberta, against the appellant, Apalatea, Ralph Clark (Cantera, Michael) (Broom, Jack) (Slater, John), in the following terms:

“i) you are not a Canadian citizen,

“ii) you are not a person with Canadian domicile,

“iii) you are a person described in subparagraph 18(1)(e) (iii) of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] in that you are a person who has become an inmate of a hospital for mental diseases,

“iv) you are a person described in subparagraph 18(1)(e) (iv) of the Immigration Act in that you are a person who was a member of a prohibited class at the time of your admission to Canada, namely paragraph 5(d) of the said Act, persons who admit having committed any crime involving moral turpitude, and your admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council,

“v) you are subject to deportation in accordance with subsection 18(2) of the Immigration Act.”

The motion was made by way of letter from the applicant, received 22nd January 1973, in the following terms:

“Box 160
Prince Albert, Sask.
S6V 5R6

“The Registrar,
Immigration Appeal Board,
116 Lisgar Street,
OTTAWA 4, Ontario.

“Dear Sir:

“I am an American citizen serving 5 years in the Saskatchewan Penitentiary. I was given an inquiry at the Alberta Hospital, Ponoka, on April 10, 1972. At the time I was certified mentally ill with paranoid schizophrenia. Also at that time I requested not to appeal my deportation order. I now believe that I was not of the capacity to understand the seriousness of my request. Since I was mentally ill, is it possible to change that request and proceed with an appeal of deportation?

“My real name is Ralph Clark Apalatea, but my mailing name is Michael Cantara.

“I am aware of the fact that there are extradition treaties with the United States, but the certainty of my death in the penitentiary there, is my reason for this request.

“Any mail or correspondence from you will be appreciated. Thank you.

“Sincerely yours,

“[Sgd.] Ralph Apalatea

“Michael Cantara
Box 160
Prince Albert, Sask.
S6V 5R6.”

The applicant was not present or represented at the hearing of the motion, but filed written submissions; A. S. Vass appeared for the respondent.

The original notice of appeal, dated 10th April 1972, was signed by “J. Wellsman, for appellant”. After making his decision to order deportation, Special Inquiry Officer Wellsman said (minutes of inquiry):

“Mr. Apalatea as you are a patient in this hospital, I shall inform you that I am required under the law to enter an appeal

to the Immigration Appeal Board on your behalf against this Deportation Order. The appeal notice will indicate that no arguments will be presented, however, you have the right to communicate with the Immigration Appeal Board and present arguments if you wish.

"Q. Do you understand? A. Yes."

This action was quite rightly taken by Mr. Wellsman to protect the rights of the appellant, an inmate of a mental institution. Though there is no "law" in this regard, in the sense of written law, it is the practice of special inquiry officers to file appeals from their own decisions on behalf of patients in mental institutions who have no counsel at their inquiries, and this practice is in accordance with the dictates of natural justice. The applicant had no counsel at his inquiry. The doctor in charge of his case at the hospital, Dr. E. I. Varsanyi, was a witness at the inquiry. The Special Inquiry Officer questioned him (minutes of inquiry):

"I have here an Immigration form IMM. 689 that advises Mr. Apalatea of his right to counsel in accordance with subsection 26(2) of the Immigration Act.

"Q. Will you examine this form and tell me whether, in your opinion, Mr. Apalatea should be represented by counsel at this inquiry? A. Personally, I don't believe it is necessary."

And further:

"Q. Is Mr. Apalatea fit to give evidence at this inquiry? A. I believe it, he is fit."

After testifying that Mr. Apalatea was an inmate of a hospital for mental diseases (Alberta Hospital, Ponoka), and had been found mentally ill (minutes of inquiry), Dr. Varsanyi gave the diagnosis and prognosis as paranoid schizophrenia, guarded (minutes of inquiry).

It will be noted that all these events, the inquiry, the making of the order of deportation, and the filing of the notice of appeal on the subject's behalf by Special Inquiry Officer Wellsman, took place on 10th April 1972.

On 14th April 1972 a small document, about 4 inches by 8 inches was filed with the Board. This is as follows:

"I, Ralph Clark APALATEA of c/o Alberta Hospital, PONOKA, Alberta, do hereby withdraw my appeal from the Deportation Order made against me at PONOKA, Alberta, on 10 April 1972.

"[Sgd.] Quentin Fate	April 10 72	[Sgd.] Ralph Apalatea
Witness	Date	Signature."

It will be noted that this document is dated 10th April 1972, the same day as his doctor had testified that Mr. Apalatea was suffering from paranoid schizophrenia and had been found to be mentally ill. In his written submissions under affidavit in support of the motion dated 19th February 1973, and filed 23rd February 1973, the applicant, who is no longer in a mental institution, deposed that he could not remember having given some of the answers recorded at the inquiry.

The point at issue here is not late filing of appeal — the appeal was filed within the time limited by R. 4(2) of the Immigration Appeal Board Rules — but the validity of the withdrawal of appeal dated 10th April 1972. If the withdrawal is no withdrawal, the appeal still stands; if the withdrawal is valid, the question of late filing (of a new appeal) arises.

In *Fadakis v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., 18th July 1972 (not yet reported), this Court dealt with a similar situation. Fadakis, who had appealed from an order of deportation, subsequently signed a document withdrawing his appeal. In support of a motion to reinstate he testified under oath that he did not know what he was signing when he signed the withdrawal; he believed it to be an entirely different document and it was never read over to him in his native language.

This Court, in allowing the motion, held:

" . . . While the Board does not completely accept the evidence of the applicant, it, in the opinion of the Board, raises a reasonable doubt as to whether the applicant fully appreciated what he was doing when he signed the withdrawal of appeal notice or fully appreciated the consequences flowing therefrom.

"Because of this doubt in the minds of the Board the Board is prepared, considering the provisions of the Bill of Rights [R.S.C. 1970, App. III], and the principles of natural justice to reinstate this appeal."

In the instant motion the grounds for allowing are stronger. The applicant, at the time of the alleged withdrawal, was mentally ill, and it cannot be presumed that he appreciated the nature and consequences of what he was signing. There is no indication that he had, or was able to comprehend, any competent independent advice.

It may be added that the situation here is not that found in *Fernando Almeida Henriques Duarte v. Minister of Manpower and Immigration* (1969), 6 I.A.C. 377, which dealt solely with the question of late filing of appeal, there having been no withdrawal.

Motion allowed.

RALPH CLARK APALATEA
(MICHAEL CANTERA) (JACK BROOM) (JOHN SLATER)

REQUERANT

Appel — Retrait d'un appel signé alors que le requérant était atteint de troubles mentaux — Il s'agit de savoir si le requérant était lié par cet acte — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e(iii).

Le requérant a fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion rendue alors qu'il se trouvait dans un hôpital d'aliénés, atteint d'une schizophrénie paranoïaque. A la suite de la formulation de l'ordonnance, l'enquêteur spécial, conformément à la pratique habituelle dans ces cas, a déposé un avis d'appel au nom du requérant; quatre jours plus tard, le requérant a déposé un retrait de l'avis d'appel qu'il avait apparemment signé le jour même où l'ordonnance a été rendue. Lors de la requête en rétablissement de l'appel, il a été jugé que le retrait a été effectué à un moment où le requérant était atteint de troubles mentaux, et on ne pouvait présumer qu'il se rendait compte de ce qu'il signait, et des conséquences de son geste. La demande doit être admise et le retrait déclaré nul et non avenu.

CORAM: J. V. Scott, Président, F. Glogowski et G. Legaré.

Personne, pour le requérant.

A. S. Vass, pour l'intimé.

Le 10 mai 1973. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Il s'agit d'une requête en réouverture de l'appel interjeté le 10 avril 1972 contre une ordonnance d'expulsion rendue le même jour par l'enquêteur spécial J. Wellsman à l'hôpital Alberta, situé à Ponoka, Alberta. Cette ordonnance vise l'appelant Ralph Clark Apalatea (Michael Cantera) (Jack Broom) (John Slater); elle est rédigée comme suit (Traduction):

"i) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"ii) vous n'avez pas acquis un domicile canadien;

"iii) vous êtes une personne visée à l'article 18(1)e(iii) de la Loi sur l'immigration, [S.R.C. 1970, c. I-2] en ce que vous êtes devenu pensionnaire d'un hôpital d'aliénés;

"iv) vous êtes une personne visée à l'article 18(1)e) (iv) de la Loi sur l'immigration en ce que vous faisiez partie d'une catégorie interdite lors de votre admission au Canada, à savoir une personne, décrite à l'article 5 d) de cette Loi, qui a admis avoir commis quelque crime impliquant turpitude morale, et dont l'admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil;

"v) vous êtes sujet à expulsion en vertu de l'article 18(2) de la Loi sur l'immigration."

La requête a été présentée sous la forme d'une lettre, reçue le 22 janvier 1973, et rédigée comme suit par le requérant (Traduction) :

"B.P. 160
Prince Albert, Sask.
S6V 5R6

"Le greffier
Commission d'appel de l'immigration
116, rue Lisgar
OTTAWA 4, Ontario.

"Monsieur,

"Je suis citoyen américain, et purge une peine de 5 ans au pénitencier de la Saskatchewan. J'ai fait l'objet d'une enquête le 10 avril 1972 à l'hôpital Alberta de Ponoka. Il a été certifié que je souffrais alors de schizophrénie paranoïaque. A l'époque, j'ai également demandé qu'il ne soit pas interjeté appel de l'ordonnance d'expulsion rendue contre moi. Je crois maintenant que je n'étais pas en état de mesurer la portée de ma demande. Puisque je souffrais de maladie mentale, serait-il possible d'annuler cette demande et de poursuivre l'appel de l'ordonnance d'expulsion?

"Mon nom véritable est Ralph Clark Apalatea, mais mon nom de correspondance est Michael Cantara.

"Je sais qu'il existe des traités d'extradition avec les Etats-Unis, mais je formule cette demande parce que je suis certain de mourir si je suis incarcéré dans un pénitencier américain.

"Toute réponse de votre part sera vivement appréciée. Je vous remercie.

"Agréez, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

"Ralph Apalatea (signature)

"Michael Cantara
B.P. 160
Prince Albert, Sask.
S6V 5R6"

Le requérant n'était ni présent ni représenté à l'audition de la requête, mais il a produit son argumentation par écrit. A. S. Vass représentait l'intimé.

L'avis d'appel initial, en date du 10 avril 1972, a été signé par "J. Wellsman, pour l'appelant". Après avoir décidé de rendre une ordonnance d'expulsion, l'enquêteur spécial Wellsman a dit (procès-verbal de l'enquête) (Traduction):

"M. Apalatea, étant donné que vous êtes un patient de cet hôpital, je vous informe qu'aux termes de la loi j'ai le devoir d'interjeter appel en votre nom de cette ordonnance d'expulsion à la Commission d'appel de l'immigration. L'avis d'appel précisera qu'aucun argument ne sera présenté; toutefois, vous avez le droit de communiquer avec la Commission d'appel de l'immigration et de présenter des arguments si vous le désirez.

"Q. Est-ce que vous m'avez compris? R. Oui."

Cette intervention parfaitement légitime de Wellsman visait à protéger les droits de l'appelant, pensionnaire d'un hôpital d'aliénés. Bien qu'il n'existe aucune "loi" écrite à cet égard, les enquêteurs spéciaux ont l'habitude d'interjeter appel de leurs propres décisions, au nom des patients d'hôpitaux d'aliénés qui n'ont pas l'aide d'un avocat lors de l'enquête; cette pratique est conforme aux principes de la justice naturelle. Le requérant n'avait pas d'avocat lors de son enquête. L'enquêteur spécial avait alors posé les questions suivantes au Dr E. I. Varsanyi, médecin responsable du requérant à l'hôpital (procès-verbal de l'enquête) (Traduction):

"J'ai ici un formulaire de l'immigration IMM. 689, avisant M. Apalatea de son droit d'obtenir un avocat conformément au paragraphe 26(2) de la Loi sur l'immigration.

"Q. Pourriez-vous examiner ce formulaire et me dire si, selon vous, M. Apalatea devrait être représenté par un avocat lors de l'enquête? R. Personnellement je ne crois pas que ce soit nécessaire."

Plus loin (Traduction):

"Q. M. Apalatea est-il en mesure de témoigner à cette enquête? R. Je crois que oui."

Après avoir déclaré qu'Apalatea était pensionnaire d'un hôpital d'aliénés (l'hôpital Alberta de Ponoka) et qu'il souffrait de maladie mentale (procès-verbal de l'enquête), le Dr Varsanyi a déclaré que le diagnostic et le pronostic faisaient état, moyennant certaines réserves, d'une schizophrénie paranoïaque (procès-verbal de l'enquête).

Il convient de noter que tous ces événements, l'enquête, l'ordonnance d'expulsion et le dépôt d'un avis d'appel au nom de l'intéressé par l'enquêteur spécial Wellsman, ont eu lieu le 10 avril 1972.

Le 14 avril 1972 un petit document d'environ 4 pouces sur 8 pouces était déposé devant la Commission. Il était rédigé comme suit (Traduction) :

"Je, Ralph Clark APALATEA, patient de l'hôpital Alberta de PONOKA, Alberta, retire par les présentes mon appel d'une ordonnance d'expulsion rendue contre moi à PONOKA, Alberta, le 10 avril 1972.

"(signature) Quentin Fate	Le 10 avril 1972
Témoin	Date

"Ralph Apalatea
Signature."

On notera que ce document est daté du 10 avril 1972, soit le jour même où le médecin d'Apalatea déclarait que son patient souffrait de schizophrénie paranoïaque et qu'il souffrait de maladie mentale. Dans les arguments écrits présentés sous serment à l'appui de sa requête du 19 février 1973, déposée le 23 février suivant, le requérant, qui n'est plus pensionnaire d'un hôpital d'aliénés, déclare qu'il ne se souvient pas d'avoir donné certaines des réponses figurant au procès-verbal de l'enquête.

Ce qui importe ici n'est pas le dépôt tardif de l'appel (il a été signifié dans le délai prescrit par la R. 4(2) des Règles de la Commission d'appel de l'immigration), mais bien la validité du désistement de l'appel en date du 10 avril 1972. Si ce désistement n'est pas valide, l'appel est toujours en instance; et s'il est valide, nous devons étudier la question de la déposition tardive (d'un nouvel appel).

Dans l'affaire *Fadakis c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., 18 juillet 1972 (non publiée), la Commission devait trancher une question identique. Fadakis avait interjeté appel d'une ordonnance d'expulsion, et avait ensuite signé un document par lequel il se désistait de son appel. A

l'appui de sa requête en réouverture d'instance, il a déclaré sous serment qu'il ne savait pas ce qu'il signait lorsqu'il a signé la demande de désistement; il croyait qu'il s'agissait d'un tout autre document, ajoutant que personne ne le lui avait lu dans sa langue maternelle.

La Commission a fait droit à la requête et a déclaré (Traduction):

" . . . Bien que la Commission n'admette pas entièrement les preuves présentées par le requérant, elle croit que ces preuves font naître un doute raisonnable quant à savoir si le requérant était pleinement conscient de la nature et des conséquences de son acte, lors de la signature du désistement de l'appel.

"Dans le doute, et compte tenu de la Déclaration des droits [S.R.C. 1970, App. III] et des principes de justice naturelle, la Commission est disposée à ouvrir l'instance."

Dans la présente affaire, les raisons de faire droit à la requête sont encore plus convaincantes. Lors de ce prétendu désistement, le requérant souffrait de maladie mentale, et on ne peut supposer qu'il était conscient de la nature du document qu'il signait, et des conséquences qu'entraînait cette signature. Rien ne laisse croire qu'il ait reçu quelque conseil d'une tierce personne compétente et désintéressée, ou qu'il aurait pu tirer parti de ce conseil.

Il est peut-être utile d'ajouter que la présente situation n'est pas identique à celle de *Fernando Almeida Henriques Duarte c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1969), 6 A.I.A. 381, qui ne portait que sur le dépôt tardif d'un appel, à l'exclusion de tout désistement.

La Commission fait droit à la requête.

CURTISS RONALD COOK

APPELLANT

Jurisdiction — Failure to comply with requirements of s. 8 of Immigration Inquiries Regulations — Effect of failure on subsequent inquiry — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 18, 25.

Section 8 of the Immigration Inquiries Regulations is mandatory and failure of a special inquiry officer to comply with the requirements thereof results in a failure to perfect his jurisdiction, so that an inquiry and all that flows from it is rendered a nullity: *Moshos v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] S.C.R. 886, 7 D.L.R. (3d) 180; *Rodney v. Minister of Manpower and Immigration*, [1972] F.C. 663, 27 D.L.R. (3d) 756 applied.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, J. C. A. Campbell and F. Glogowski.

C. O. D. Branson, for appellant.

P. Evraire, for respondent.

11th January 1973. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—This is an appeal from a deportation order made at Victoria, British Columbia, by Special Inquiry Officer B. K. Cross, on 17th October 1972 against the appellant, Curtiss Ronald Cook, in the following terms:

“1) you are not a Canadian citizen,

“2) you are not a person having Canadian domicile,

“3) you are a person described in subparagraph 18(1)(e) (iv) of the Immigration Act in that you were a member of the prohibited class at the time of your admission to Canada, namely, a person described in paragraph (d) of section 5 of the Immigration Act, a person who has been convicted of a crime involving moral turpitude except persons whose admission to Canada is authorized by the Governor in Council,

“4) you are a person described in subparagraphs 18(1)(e) (vi) and (viii) of the Immigration Act in that you entered Canada as a non-immigrant and remain therein after ceasing to be a non-immigrant and to be in the particular class in which you were admitted, and you remain in Canada by reason of false and misleading information given by yourself,

“5) you are subject to deportation in accordance with subsection 18(2) of the Immigration Act.”

At the hearing of his appeal the appellant was represented by C. O. D. Branson, barrister and solicitor; P. Evraire, Department of Justice, represented the respondent.

Mr. Branson directed most of his argument to the legality of the proceedings resulting in the deportation order, in particular with respect to compliance with s. 8 of the Immigration Inquiries Regulations, which provides:

“8. At the commencement of an inquiry the presiding officer shall

“(a) read the report or the direction referred to in section 7 where applicable; and

“(b) inform the person being examined that the purpose of the hearing is to determine whether he is a person who may be admitted, allowed to come into Canada or to remain in Canada, as the case may be, and that in the event a decision is made at the inquiry that he is not such a person, an order shall be made for his deportation from Canada.”

It may be noted at once that the Special Inquiry Officer did comply with s. 8(a) in the sense that he read and filed the report pursuant to s. 18 and the direction pursuant to s. 25 of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, at the commencement of the inquiry. Mr. Branson argued however that the report pursuant to s. 18 (filed as Ex. A at the inquiry) was defective, in that it referred to “sub-paragraphs 1 D (E) (iv) (vi) and (viii) of the Immigration Act”. This was subsequently “corrected” by a telex, sent the same day (forming part of Ex. A): “First line of message should read: — Pursuant to subparagraph 18 and not 1 D”. As Mr. Branson pointed out, there is no s. 1D (E), and no subpara. 18 in the Immigration Act.

In *Antonio Vieira Dos Santos v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] 1 I.A.C. 84 at 91, the Board held:

“Considering the authorities hereinbefore cited and upon a consideration of the Immigration Act and Regulations thereunder, the Board comes to the irresistible conclusion that the subject of the Inquiry be informed of the allegations in such a manner that he knows the nature of such allegations before they can be said to have been included in an order by ‘due process of law’ or after ‘a full and proper Inquiry’ or ‘in accordance with the Immigration Act and Regulations thereunder’.”

At issue in that case was a report pursuant to s. 22 of the Immigration Act.

There is no doubt of the principle enunciated in that case, but in the instant appeal the situation is distinguishable, since the inquiry here was initiated, not by a s. 22 report, but by a direction pursuant to s. 25 of the Act (filed as Ex. ‘B’ at the inquiry) which corrects the errors found in the report pursuant to s. 18. This direction reads:

“Imm Vic

16-10-72 9:58 514

Dio Pac Rhq Vcr to Special Inquiry Officer Cic Vic

“Urgent

“Reference telex report under paragraph 18(1)(e)(iv) (vi) and (viii) of the Immigration Act on Curtis Ronald Cook,

also known as Robert Reed, also known as Bob Reed, under the authority of section 25 of the Immigration Act, I hereby direct that an inquiry be held.

"Dated at Vancouver in the
Province of British Columbia
16 October 1972.

"L. C. Hawkins,
Director of Immigration Operations,
Pacific Region,
for Director of Immigration.

"Manpr Imm Vcr."

In the light of this and of the attachment to Ex. A, being a statutory declaration of Immigration Officer R. S. Reid, it cannot be said that the subject of the inquiry, Mr. Cook, did not know the case he had to meet.

This case is also distinguishable on its facts from *Leonardo Caruana v. Minister of Manpower and Immigration* (1969), 6 I.A.C. 257. There it was held that a direction pursuant to s. 25 of the Act based on a s. 18 report, where the name of the person concerned was incorrect, was invalid, but the discrepancy in the report went to the identity of the subject, which is not the case here.

Special Inquiry Officer Cross, therefore, was in possession of the necessary document to initiate an inquiry in respect of Mr. Cook, but he failed to perfect his jurisdiction, since he did not comply with the mandatory provision of s. 8(b) of the Immigration Inquiries Regulations:

"8. At the commencement of an inquiry the presiding officer shall . . .

"(b) inform the person being examined that the purpose of the hearing is to determine whether he is a person who may be admitted, allowed to come into Canada or to remain in Canada, as the case may be, and that in the event a decision is made at the inquiry that he is not such a person, an order shall be made for his deportation from Canada."

In *Jag Diswar Singh v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] 1 I.A.C. 56, the Special Inquiry Officer, before reading the report pursuant to s. 22 to the subject, stated at the commencement of the inquiry "I am now going to conduct an Inquiry which may possibly result in your deportation from Canada" (p. 58). This Court held that this was substantial

compliance with s. 8(b) of the Immigration Inquiries Regulations, and stated at p. 63, per A. B. Weselak:

"Considering the foregoing citations the Board finds in the instant case that Regulation 8(b) of the Immigration Inquiries Regulations is not a matter of substantive law but one of adjective or procedural law. It is 'subsidiary, and prescribes the procedure for obtaining a decision according to substantive law'."

The irregularity — the want of strict compliance with the subsection — "should not affect the jurisdiction of the Special Inquiry Officer".

In examining the minutes of the inquiry held in respect of Mr. Cook, we find that there was no compliance with s. 8(b). Mr. Branson, who was present throughout the inquiry, did not object and did not raise the question until the hearing of the appeal; this, of course, is not fatal if the failure to comply with s. 8(b) of the Immigration Inquiries Regulations goes to the root of the jurisdiction of the Special Inquiry Officer.

Lorrain v. Collège des Médecins Vétérinaires, [1953] Que. Q.B. 146 (C.A.), dealt with a charge brought under The Veterinary Surgeons Act, R.S.Q. 1925, c. 217. Prohibition was sought to restrain the Board of Governors from hearing the charge on the ground of want of jurisdiction, since the complaint was not made under oath, as required by the statute. Prohibition was granted. Hyde J. stated at p. 149:

"It is quite clear that until a valid charge is laid the Board of Governors can have no jurisdiction and when the law prescribes that a complaint shall be sworn to before a certain officer any complaint not complying with that formality is quite useless and will confer no jurisdiction."

Forest v. La Caisse Populaire de St-Boniface (1962), 41 W.W.R. 48, 37 D.L.R. (2d) 440 (Man. C.A.), bears striking similarities to the situation in the instant appeal. Forest, a member of the credit union, dissented on certain matters of policy. He was given notice to attend a meeting of the credit union in the following terms (at p. 50):

"November 23, 1961.

"Mr. Georges J. Forest,
183 Marion Street,
St. Boniface, Man.

"Sir:

"In plenary meeting of the three Committees of La Caisse Populaire de Saint-Boniface C.U.S. Ltd., it has been unanimously decided that we believe that in all loyalty to La Caisse Populaire de St-Boniface C.U.S. Ltd., in which you no longer have confidence, you should withdraw from it.

"If you do not wish to withdraw, you have the right to attend before the said Committees and you are invited to do so at a meeting which will take place on December 4th, 1961 at 8:00 p.m., at the following address: 194 Provencher Avenue, St. Boniface, Man.

"Respectfully

"LA CAISSE POPULAIRE DE ST-BONIFACE
per [Sgd.] RAYMOND BERNIER
President."

Forest did not attend the meeting and was expelled from the Credit Union. He sued for wrongful expulsion and the action was dismissed. This was reversed on appeal on the ground that the notice given was not proper. Freedman J.A. states at p. 54:

"It was argued that, even though the notice failed to particularize the grounds of complaint against him, this did not prejudice the plaintiff, since he himself knew what he had done. I realize that cases may be found in which an imperfect notice has been sustained on this ground. But the court should be reluctant to invoke such a ground for upholding a defective notice where, as here, the recipient is not conscious of any wrongdoing on his part — and properly so, as the learned trial judge appears to find. Hence, it is idle for the defendant to contend that the plaintiff knew what he had done, when nothing he had done seemed wrong in his eyes, much less a proper basis for his expulsion."

In the instant case although, as has been held, the grounds of the inquiry were sufficiently particularized in the s. 18 report and s. 25 direction — Cook knew the case he had to meet — the purpose of the hearing, i.e., the inquiry, was never stated. In the light of the mandatory provision of s. 8 of the Immigration Inquiries Regulations, it is no argument to say that Cook must have known the purpose of the proceedings or that he suffered no prejudice by reason of the non-compliance — he was represented by able and experienced legal counsel throughout. In failing to comply with s. 8(b) the Special Inquiry Officer either lost the jurisdiction vested in him by the s. 25 direc-

tion, or more correctly, failed to perfect jurisdiction, so that the whole of the inquiry was a nullity, and the decision flowing therefrom is a nullity.

Support for this view is found in the analogous cases of *Moshos v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] S.C.R. 886, 7 D.L.R. (3d) 180; and *Rodney v. Minister of Manpower and Immigration*, [1972] F.C. 663, 27 D.L.R. (3d) 756.

The appeal is allowed.

CURTISS RONALD COOK

APPELANT

Jurisdiction — Manquement à se conformer aux exigences de l'art. 8 du Règlement concernant la tenue des enquêtes de l'immigration — Effet de ce manquement sur l'enquête ultérieure — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18, 25.

L'article 8 du Règlement concernant la tenue des enquêtes de l'immigration est obligatoire et le manquement d'un enquêteur spécial à se conformer aux exigences de cet article entraîne un manquement à ses fonctions de sorte que l'enquête et tout ce qui en est découlé sont annulés: application de *Moshos c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] R.C.S. 886, 7 D.L.R. (3d) 180; *Rodney c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1972] C.F. 663, 27 D.L.R. (3d) 756.

CORAM: J. V. Scott, Président, J. C. A. Campbell et F. Glogowski.

C. O. D. Branson, pour l'appelant.

P. Evraire, pour l'intimé.

Le 11 janvier 1973. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Nous sommes saisis d'un appel d'une ordonnance d'expulsion rendue à Victoria, Colombie-Britannique, par l'enquêteur spécial B. K. Cross, le 17 octobre 1972 contre l'appelant, Curtiss Ronald Cook; ladite ordonnance est ainsi libellée (Traduction):

"1) vous n'êtes pas citoyen canadien,

"2) vous n'avez pas de domicile canadien,

"3) vous êtes une personne visée à l'article 18(1)e) (iv) de la Loi sur l'immigration en ce que vous étiez un membre d'une catégorie interdite au moment de votre admission au Canada, plus précisément, vous étiez visé par l'article 5 d) de la Loi sur

l'immigration parce que vous faites partie de la catégorie des personnes ayant été déclarées coupables d'un crime impliquant turpitude morale et ne pouvez vous prévaloir de l'exception visant les personnes dont l'admission au Canada est autorisée par le gouverneur en conseil,

"4) vous êtes une personne visée à l'article 18(1)e) (vi) et (viii) de la Loi sur l'immigration en ce que vous êtes entré au Canada comme non-immigrant et y êtes demeuré après avoir cessé d'être un non-immigrant et d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle vous avez été admis, et que vous y demeurez par suite de renseignements faux et trompeurs fournis par vous-même,

"5) vous êtes sujet à expulsion conformément à l'article 18(2) de la Loi sur l'immigration."

Lors de l'audition de l'appel, l'appelant était représenté par C. O. D. Branson, avocat, et l'intimé était représenté par P. Evraire du ministère de la Justice.

M. Branson a essentiellement fondé son argumentation sur la légalité des procédures qui ont abouti à l'ordonnance d'expulsion, surtout en ce qui concerne l'observance de l'art. 8 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration, qui dispose que:

"8. Au début de l'enquête, le président de l'enquête doit

"a) lire le rapport ou l'ordre mentionnés à l'article 7, s'il y a lieu, et

"b) informer la personne examinée que le but de l'audience est de déterminer si elle est une personne qui peut être admise, autorisée à venir au Canada, ou à rester au Canada, selon le cas, et que si l'on décide à l'enquête que tel n'est pas son cas, une ordonnance d'expulsion du Canada sera rendue contre elle."

On notera immédiatement que l'enquêteur spécial s'est conformé à l'art. 8 a) en ce sens qu'il a lu et présenté le rapport prévu par l'art. 18 ainsi que l'instruction prévue par l'art. 25 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, au début de l'enquête. Toutefois, M. Branson prétend que le rapport selon l'art. 18 (figurant au dossier de l'enquête comme pièce A) était incorrect en ce sens qu'il renvoyait au "sous-alinéa 1 D (E) (iv) (vi) et (viii) de la Loi sur l'immigration". Cette erreur a par la suite été "corrigée" par un télex envoyé le même jour (lequel fait partie de la pièce A.): "Il convient de remplacer la première ligne par: — Conformément au sous-alinéa 18, et non 1 D". Comme l'a souligné M. Branson, il n'y

a ni l'art. 1 D (E) ni sous-alinéa 18 dans la Loi sur l'immigration.

Dans *Antonio Vieira Dos Santos c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1970] I A.I.A. 84 à la p. 91, la Commission soutenait ce qui suit:

"La Commission s'appuie sur les autorités ci-dessus et sur la Loi sur l'immigration et le Règlement et arrive à la conclusion inéluctable que la personne qui fait l'objet de l'enquête doit être informée des allégations afin qu'elle connaisse la nature de celles-ci. Pour 'une application régulière de la loi' l'information doit être donnée soit avant qu'on puisse dire que les allégations aient été introduites dans l'ordonnance, soit après une 'enquête complète et régulière', ou bien 'selon la Loi sur l'immigration et du Règlement'."

Dans cette affaire, l'objet du litige portait sur un rapport selon l'art. 22 de la Loi sur l'immigration.

Le principe invoqué dans l'affaire citée ci-dessus ne comporte aucune ambiguïté, mais, dans l'affaire en instance, la situation est différente puisque l'enquête a, en l'occurrence, été instituée non pas par un rapport selon l'art. 22, mais par une instruction conforme à l'art. 25 de la Loi (présentée comme pièce 'B' lors de l'enquête) qui corrige les erreurs qui se sont glissées dans le rapport selon l'art. 18. Cette instruction est ainsi rédigée (Traduction):

"Imm Vic

16-10-72 9h58 514

Dio Pac Rhq Vrc à l'enquêteur special Cic Vic

"Urgent

"Suite au rapport selon l'article 18(1)e) (iv) (vi) et (viii) de la Loi sur l'immigration envoyé par télex pour l'affaire Curtis Ronald Cook, alias Robert Reed, alias Bob Reed, en vertu de la compétence que me confère l'article 25, de la Loi sur l'immigration, j'ordonne par la présente qu'une enquête soit tenue.

"Fait à Vancouver, Province de la Colombie-Britannique, le 16 octobre 1972.

"L. C. Hawkins,
Directeur des opérations de l'immigration,
Région du pacifique.
pour le Directeur de l'immigration.

“Manpr Imm Vcr.”

A la lumière de ce qui précède et de la pièce jointe à la pièce A qui est une déclaration légale du fonctionnaire à l'immigration R. S. Reid, on ne peut pas dire que M. Cook, qui a fait l'objet de l'enquête, n'ait pas été au courant des questions qu'on allait débattre.

La présente affaire est encore différente, quant aux faits, de l'appel *Leonardo Caruana c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1969), 6 A.I.A. 297. On avait jugé en effet qu'une instruction aux termes de l'art. 25 de la Loi se fondant sur un rapport selon l'art. 18 dans lequel le nom de la personne concernée était incorrect, était nulle et non avenue, mais dans ce rapport, l'erreur portait sur l'identité de l'intéressé, ce qui n'est pas le cas dans l'affaire en instance.

En conséquence, l'enquêteur spécial Cross était en possession des documents nécessaires pour ouvrir l'enquête concernant M. Cook, mais il n'a pas totalement accompli sa tâche puisqu'il ne s'est pas conformé à la disposition obligatoire de l'art. 8 b) du Règlement sur les enquêtes de l'immigration:

“8. Au début de l'enquête, le président de l'enquête doit . . .

“b) informer la personne examinée que le but de l'audience est de déterminer si elle est une personne qui peut être admise, autorisée à venir au Canada, ou à rester au Canada, selon le cas, et que si l'on décide à l'enquête que tel n'est pas son cas, une ordonnance d'expulsion du Canada sera rendue contre elle.”

Dans *Jag Diswar Singh c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1970] I A.I.A. 56, l'enquêteur spécial, avant de lire à l'intéressé le rapport selon l'art. 22, a affirmé au début de l'enquête (Traduction): “à présent, je vais tenir une enquête qui peut très bien se terminer par votre expulsion du Canada” (p. 58). La Cour a estimé que l'enquêteur spécial s'était suffisamment conformé à l'art. 8 b) du Règlement sur les enquêtes de l'immigration et A. B. Weselak a affirmé au nom de la Cour à la p. 63:

“Prenant en considération les citations précédentes la Commission déclare que dans cette instance le règlement 8 b) de la Loi (sic) sur les enquêtes de l'immigration n'a pas trait à la loi positive mais au code de procédure: il est (Traduction) ‘subsidaire, et établit les règles de procédure requises pour obtenir une décision selon le droit positif’.”

L'irrégularité, c'est-à-dire le fait de ne pas s'être conformé strictement à l'article (Traduction) "ne devrait pas avoir d'effet sur la compétence de l'enquêteur spécial".

En étudiant le procès-verbal de l'enquête dont a fait l'objet M. Cook, il apparaît qu'on ne s'est pas conformé à l'art. 8 b). M. Branson qui a assisté à toute l'enquête, n'a pas fait d'objection et n'a pas soulevé la question jusqu'à l'audition de l'appel; ceci, en vérité ne constitue pas une erreur irrémédiable, si le fait de ne pas s'être conformé à l'art. 8 b) du Règlement sur les enquêtes de l'immigration porte sur le fond même de la compétence de l'enquêteur spécial.

Lorrain c. le Collège des Médecins Vétérinaires, [1953] B.R. 146 (C.A.), avait trait à une inculpation faite aux termes de la Loi des médecins vétérinaires, S.R.Q. 1925, c. 217. On tentait de faire défense au bureau des gouverneurs d'entendre l'accusation pour incompétence, au motif que la plainte n'avait pas été prononcée sous serment, comme l'exigeait le statut. On fit droit à la demande. Hyde J. déclarait à la p. 149 (Traduction):

"Il est tout à fait clair que tant qu'une accusation valable n'a pas été présentée, le bureau des gouverneurs n'a aucune compétence et lorsque la loi exige que la plainte soit présentée sous serment en présence d'un certain fonctionnaire, toute plainte n'ayant pas fait l'objet d'une telle formalité est sans effet et ne confère aucune compétence."

Forest c. La Caisse populaire de Saint-Boniface (1962), 41 W.W.R. 48, 37 D.L.R. (2d) 440 (Man. C.A.), présente des ressemblances assez frappantes avec les circonstances de l'appel dont nous sommes saisis. Forest était membre de la Caisse populaire et n'était pas d'accord sur certains points de la politique suivie par la compagnie. Il devait recevoir avis d'une réunion de la Caisse populaire à laquelle on le priait d'assister dans les termes ci-après (à la p. 50) (Traduction):

"Le 23 novembre 1961.

"M. Georges J. Forest
183, rue Marion
Saint-Boniface, Man.

"Monsieur,

"Lors de la réunion plénière des trois comités de La Caisse populaire de Saint-Boniface C.U.S. Ltd., nous avons décidé que c'était le sentiment unanime qu'en toute loyauté vis-à-vis de la Caisse populaire de Saint-Boniface C.U.S. Ltd., du fait que

vous n'aviez plus confiance en l'institution, il était de votre devoir de vous en retirer.

"Si vous ne désirez pas vous retirer, vous avez le droit d'assister à la réunion desdits comités à laquelle nous vous convions. La séance aura lieu le 4 décembre 1961 à 20h00 à l'adresse suivante: 194, avenue Provencher, Saint-Boniface, Man.

"Veuillez agréer, Monsieur, nos respectueuses salutations.

"LA CAISSE POPULAIRE DE ST-BONIFACE
per (signature) RAYMOND BERNIER
Président."

Forest n'assista pas à la réunion et fut expulsé de la Caisse populaire. Il intenta un procès pour expulsion illégitime et son action fut rejetée. Mais ce jugement fut infirmé en appel au motif que l'avis donné n'était pas correct. Freedman J.A. écrit à la p. 54 (Traduction):

"On a prétendu que, bien que l'avis n'ait pas fourni de détail sur les motifs de la plainte portée contre lui, cela n'avait pas porté préjudice au requérant puisqu'il savait fort bien ce qu'il avait fait. Je crois que l'on peut trouver des précédents où un avis incorrect a été soutenu comme tel pour cette raison. Mais la cour devrait hésiter à invoquer un tel motif pour appuyer un avis insuffisant lorsque, et c'est le cas ici, le destinataire n'a pas conscience d'avoir mal agi, et c'est à juste titre, comme le savant juge semble l'admettre. Il est donc inutile que le défendeur allègue que le requérant savait fort bien ce qu'il avait fait, quand rien de ce qu'il avait fait ne semblait répréhensible à ses yeux, ce qui constitue encore moins un motif valable d'expulsion."

Dans l'affaire en instance bien que, comme on l'a prétendu, les motifs de l'enquête ne fussent pas suffisamment spécifiés dans le rapport selon l'art. 18 et dans l'instruction selon l'art. 25 — Cook était au courant des questions qu'on allait débattre — le but de l'audition, c'est-à-dire l'enquête, n'a jamais été précisé. A la lumière de la disposition obligatoire de l'art. 8 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration, il n'y a aucune bonne raison pour soutenir que Cook devait connaître le but des procédures et qu'il n'avait souffert aucun préjudice en raison de cette carence, d'autant moins que Cook a été représenté pendant toute l'affaire par un avocat compétent et expérimenté. En ne se conformant pas à l'art. 8 b), l'enquêteur spécial n'avait plus la compétence à lui conférée par l'instruction selon l'art. 25, ou plus exactement, il n'a pas fait tout ce qu'il devait faire

dans le cadre de sa compétence; ainsi, toute l'enquête est frappée de nullité tout comme la décision qui en découle.

On trouvera des décisions qui corroborent le point de vue adopté; citons à cet effet les cas analogues: *Moshos c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'immigration*, [1969] R.C.S. 886, 7 D.L.R. (3d) 180; et *Rodney c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1972] C.F. 663, 27 D.L.R. (3d) 756.

Il est fait droit à l'appel.

BERNARD JOSEPH PATRICK WHELAN

APPELLANT

Domicile — Infant entering Canada as landed immigrant — Return for six years to country of origin — Later return to Canada — Whether domicile relinquished — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 7(3).

Appellant was admitted to Canada as a landed immigrant in November 1955; he was a minor travelling with his mother; his father came to Canada as a landed immigrant in 1953 and had never left the country. In 1957 appellant, then 12 or 13 years old and his mother returned to Ireland, their country of origin, for one year, came back to Canada for one year, again returned to Ireland for six or seven years, and in 1966 re-entered Canada as landed immigrants.

On appeal from a deportation order made against him on the ground, inter alia, that he was not a person having Canadian domicile, *held* that the evidence showed that appellant had acquired Canadian domicile which he had never relinquished; the appeal must be allowed.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, G. Legaré and R. Tremblay.

R. W. Agard, for appellant.

J. Pépin, for respondent.

19th June 1973. The judgment of the Board was delivered by

J.-P. HOULE, Vice-Chairman:—Appeal from an order of deportation made at Montreal, on 15th July 1970, against Bernard Joseph Patrick Whelan, the appellant.

The order of deportation reads:

"1) you are not a Canadian citizen;

"2) you are not a person having Canadian domicile;

"(3) you are a person described under subparagraph (ii) of paragraph (e) of subsection (1) of section 19 of the Immigration Act [R.S.C. 1970, c. I-2] in that you have been convicted of offences under the Criminal Code [R.S.C. 1970, c. C-34];

"(4) you are a person described under subparagraph (iii) of paragraph (e) of subsection (1) of section 19 of the Immigration Act in that you have become an inmate of a jail;

"(5) in accordance with subsection (2) of section 19 of the Immigration Act you are subject to deportation."

In the transcript of hearing of appeal, we read the following:

"Chairman: The hearing of this appeal has been postponed the last time or adjourned at the respondent's request who was having to make some researches in Ottawa. So, those researches have been made Mr. Pépin?

"Mr. Pépin: Yes, Mr. Chairman.

"Chairman: You have the results of it?

"Mr. Pépin: I have received photocopies of landing cards, Imm. 1000, in the case of Mr. Bernard Joseph Whelan and his mother, Mrs. Philomena Whelan, establishing that they were granted landed immigrant status at Quebec on the 6th of November 1955.

"Chairman: You have seen that Me Agard?

"Me Agard: Yes, I have a copy of it.

"Mr. Pépin: Unfortunately these photocopies of the photocopy are very, very faint.

"Chairman: But you are satisfied that it refers to the appellant?

"Mr. Pépin: It does refer to the appellant."

The documents referred to above are certified true and faithful extracts taken from the immigration records of entry and, though inadvertently not given an exhibit number, were introduced at the hearing and are part of the dossier. The documents establish conclusively that the appellant has been admitted into Canada, on 6th November 1955, as a landed immigrant and that at the time he was a minor travelling with his mother. It has been also established that the father was granted landed immigrant status at Quebec on 26th October 1953 and that he has not left nor had other entries since he

came (transcript). Evidence adduced at the special inquiry and at hearing of appeal reveals the following facts:

1. In 1957 the mother and her minor son, the appellant, returned to Ireland (Erie), their country of origin.
2. After one year, both came back to Canada.
3. After one year in Canada, both went back to Ireland where they stayed for six or seven years.
4. In 1966 they both came back to Canada as landed immigrants (minutes of inquiry; transcript).

Explanations as to those various trips back and forth have been furnished and not contradicted and it has been established that the parents of the appellant were never legally separated and that no action for separation or divorce has ever been taken. They are presently Canadian citizens.

Thus the father has acquired Canadian domicile between 1953 and 1966 and, as counsel for the appellant contends, his spouse and his then minor child, the appellant, could not have but the same domicile. The Court has read with interest the authorities and cases on the subject, cited by the learned counsel for the appellant.

The contention of the respondent is that the appellant would have, at some time "relinquished his claim to the period which he had previously resided in Canada and in view of this, the respondent respectfully submits that the order is a valid order and that the appeal should be dismissed" (transcript).

Learned counsel for the respondent rests his contention on two judgments delivered by this Court in the cases of *Wynia v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., 11th August 1970 (not yet reported), and *Eric Amfrid Fryer v. Minister of Manpower and Immigration* (1972), 5 I.A.C. 159 at 164, where it is said, respectively:

"The Board is of the opinion that a child who has reached the age of 15 has sufficiently attained the age of reason to form an intent, whether wisely or unwisely."

"*Wynia*, on the other hand, is authority for the principle that for the purposes of immigration law, an infant over the age of 14 is capable of forming an intent and, consequently, of establishing a separate Canadian domicile of his own."

When and how would the appellant have relinquished his claim to Canadian domicile? In the transcript, we read:

"Cross-examined by Mr. Pépin:

"Q. Mr. Whelan, why did you stay in Ireland seven years upon your second return? A. As I said, when I left I was about twelve or thirteen when I left Canada. It was supposed to be only a short visit but as a minor, I had no other say in it and my parents wished me to go.

"Q. When you came back in Canada in 1966, why did you have to apply for an assisted passage loan? A. Well, for myself, I had been working but I didn't have that much money and I think that, at that time, my father was having a slight financial problem but I think it was mainly because I wanted to come over by myself.

"Q. Before 1966, had you ever applied to return to Canada? A. I had, on one occasion I think I had.

"Q. Where had you applied? A. In Dublin.

"Q. And what was the answer to your request? A. I don't remember that, I don't remember if I decided against it at that time or — I am not sure of the reason.

"Q. Did you ever receive a letter to the effect that your application to return to Canada was refused sometime in 1953? A. In 1953?

"Q. In 1963, I should say? A. I don't remember, I was only fifteen at that time and I am sure I didn't make that application myself.

"Q. Did you feel in 1966 that you had to come back to Canada as an immigrant when you applied for your assisted passage loan? A. I was very unfamiliar with the technicalities of law or immigration status or anything like that. And when I applied, I didn't understand that I had been considered a landed immigrant before. I did apply as a — I don't know what the legal wording is on it — but it reads 'Application of Immigrant' but I just made my application and I did mention in it that I had been in Canada before."

The foregoing does not establish that the appellant has ever formed the intent of acquiring a separate domicile of his own and there is no evidence that, at the relevant period, he acquired a separate domicile of his own.

On evidence adduced in appeal, the Court holds that the appellant has acquired Canadian domicile in prescribed times, has never relinquished such domicile and, therefore, that at

the holding of the special inquiry, he was a person having Canadian domicile.

For these reasons, the appeal is allowed pursuant to s. 14(a) of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

BERNARD JOSEPH PATRICK WHELAN

APPELANT

Domicile — Enfant entrant au Canada en qualité d'immigrant reçu — Retour dans son pays d'origine pour six ans — Retour subséquent au Canada — Renonciation ou non au domicile — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 7(3).

L'appelant a été admis au Canada en qualité d'immigrant reçu en novembre 1955; il était alors un mineur voyageant avec sa mère; son père était arrivé au Canada en qualité d'immigrant reçu en 1953 et il n'avait jamais quitté le pays. En 1957, l'appelant, alors âgé de 12 ou 13 ans, ainsi que sa mère retournèrent en Irlande, leur pays d'origine, pour un an, revinrent au Canada pour un an, rentrèrent à nouveau en Irlande pour six ou sept ans et en 1966, revinrent au Canada en qualité d'immigrants reçus.

Jugé que, en ce qui a trait à l'appel d'une ordonnance d'expulsion rendue contre lui pour le motif, entre autres, qu'il n'avait pas acquis un domicile canadien, la preuve démontre que l'appelant avait acquis un domicile canadien auquel il n'avait jamais renoncé; l'appel doit être admis.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, G. Legaré et R. Tremblay.

R. W. Agard, pour l'appelant.

J. Pépin, pour l'intimé.

Le 19 juin 1973. Le jugement de la Commission fut rendu par

J.-P. HOULE, Vice-président:—Appel d'une ordonnance d'expulsion rendue à Montréal le 15 juillet 1970 contre l'appelant Bernard Joseph Patrick Whelan.

L'ordonnance d'expulsion est rédigée comme suit (Traduction):

"1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"2) vous n'avez pas acquis un domicile canadien;

"3) vous êtes une personne visée à l'article 19(1)e) (ii) de la Loi sur l'immigration [S.R.C. 1970, c. I-2], en ce que vous avez été déclaré coupable d'infractions contenues dans le Code criminel [S.R.C. 1970, c. C-34];

"4) vous êtes une personne visée à l'article 19(1)e) (iii) de la Loi sur l'immigration, en ce que vous êtes devenu un détenu dans une prison;

"5) vous êtes sujet à expulsion en vertu de l'article 19(2) de la Loi sur l'immigration."

A la transcription de l'audition de l'appel on peut lire ce qui suit (Traduction):

"Le président: L'audition du présent appel avait été ajournée ou renvoyée à plus tard la dernière fois, à la demande de l'intimé qui devait effectuer certaines recherches à Ottawa. Alors, avez-vous terminé ces recherches M. Pépin?"

"M. Pépin: Oui M. le président.

"Le président: Pouvez-vous nous en communiquer les résultats?"

"M. Pépin: J'ai reçu des photocopies des fiches de reception, Imm. 1000, délivrées à M. Bernard Joseph Whelan et à sa mère, Mme Philomena Whelan, attestant qu'on leur a accordé le statut d'immigrants reçus à Québec, le 6 novembre 1955.

"Le président: Avez-vous vu ces photocopies Me Agard?"

"Me Agard: Oui j'en ai des reproductions.

"M. Pépin: Malheureusement, ces reproductions de photocopies sont très pâles.

"Le président: Mais êtes-vous convaincu qu'elles concernent l'appelant?"

"M. Pépin: Elles concernent effectivement l'appelant."

Les documents auxquels on a fait allusion ci-dessus sont des extraits authentiques et certifiés qui ont été tirés des fiches d'entrée au Canada, et même si on a oublié de leur donner un numéro, ces pièces ont été présentées à l'audience et elles font partie du dossier constitué. Les documents établissent hors de tout doute que l'appelant a été admis au Canada le 6 novembre 1955 en qualité d'immigrant reçu, et qu'à l'époque il n'avait pas atteint l'âge de la majorité et voyageait avec sa mère. Il a également été établi que son père s'était vu accorder le statut d'immigrant reçu à Québec, le 26 octobre 1953, et qu'il n'a pas quitté le pays ou n'y est pas entré de nouveau par la suite (transcription). La preuve produite lors de l'enquête spéciale et lors de l'audition de l'appel révèle les faits suivants:

1. En 1957 la mère et son fils mineur, qui est aujourd'hui l'appelant, retournèrent en Irlande (Eire), leur pays d'origine.

2. Une année plus tard, les deux revinrent au Canada.

3. Après avoir habité un an au Canada, ils rentrèrent en Irlande où ils vécurent durant six ou sept ans.

4. En 1966 la mère et le fils revinrent au Canada en qualité d'immigrants reçus (procès-verbal de l'enquête; transcription).

Des raisons expliquant ces différents voyages ont été fournies et elles n'ont pas été contredites; par ailleurs, il a été établi que les parents de l'appelant n'ont jamais été légalement séparés et qu'ils n'ont jamais entrepris de démarches pour obtenir la séparation ou le divorce. Ils sont présentement citoyens canadiens.

Ainsi le père a acquis un domicile canadien entre 1953 et 1966 et, selon l'avocat de l'appelant, l'épouse et l'enfant mineur à l'époque (l'appelant aujourd'hui) avaient nécessairement le même domicile. La Cour a lu avec intérêt les affaires et les ouvrages relatifs à ce sujet et cités par le docte avocat de l'appelant.

L'intimé pour sa part prétend que l'appelant aurait à un certain moment (Traduction): "renoncé à sa demande relative à la période qu'il avait déjà passée au Canada et, compte tenu de ce fait, l'intimé soutient respectueusement que l'ordonnance est valide et que l'appel doit être rejeté" (transcription).

Le savant avocat de l'intimé appuie sa prétention sur les deux décisions rendues par le présent tribunal dans les affaires *Wynia c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., 11 août 1970 (non publiée), et *Eric Amfrid Fryer c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1972), 5 A.I.A. 166 à la p. 172, où l'on dit, respectivement:

"La Commission est d'avis qu'un enfant qui a atteint l'âge de 15 ans a atteint l'âge de raison lui permettant de former une intention, que cette intention soit sage ou non."

"En revanche, l'appel *Wynia* fait autorité quant au principe suivant lequel, aux fins de la Loi sur l'immigration, un enfant de plus de 14 ans est capable de former une intention et, par conséquent, d'établir un domicile canadien personnel et distinct."

Où et quand l'appelant aurait-il renoncé à sa demande relative au domicile canadien? On dit ce qui suit à la transcription (Traduction):

"Contre-interrogatoire par M. Pépin:

"Q. M. Whelan, pourquoi êtes-vous demeuré sept ans en Irlande lors de votre second retour dans ce pays? R. Comme je l'ai déjà dit, j'avais douze ou treize ans lorsque j'ai quitté le Canada. Le voyage n'était censé être qu'une brève visite, mais comme mes parents voulaient que j'aille en Irlande et que j'étais mineur, je ne pouvais rien faire d'autre.

"Q. A votre retour au Canada en 1966, pourquoi avez-vous demandé un prêt d'indemnité de passage? R. Et bien j'avais travaillé auparavant, mais je n'avais pas amassé assez d'argent; d'autre part, je crois qu'à l'époque mon père éprouvait de légères difficultés financières, mais finalement je pense que c'était surtout parce que je voulais me débrouiller seul.

"Q. Avant 1966, aviez-vous demandé à revenir au Canada? R. Oui, je pense que j'avais rempli une demande une fois.

"Q. Où aviez-vous présenté votre demande? R. A Dublin.

"Q. Et qu'est-ce qu'on vous avait répondu? R. Je ne m'en souviens pas; je ne me souviens plus si j'ai changé d'idée à l'époque ou — je ne suis pas certain de la raison.

"Q. Avez-vous déjà reçu une lettre disant que votre demande pour retourner au Canada avait été refusée en 1953? R. En 1953?

"Q. Ou plutôt en 1963? R. Je ne m'en souviens pas, je n'avais que quinze ans à l'époque, et je suis convaincu que je n'ai pas rempli cette demande moi-même.

"Q. Pensiez-vous en 1966 que vous deviez revenir au Canada en qualité d'immigrant lorsque vous avez demandé votre prêt d'indemnité de passage? R. Je ne connaissais rien aux aspects techniques de la loi ni aux statuts sur l'immigration ou à quoi que ce soit du genre. Lorsque j'ai rempli ma demande, je n'ai pas compris que j'avais été considéré comme un immigrant reçu auparavant. J'ai rempli ma demande à titre de — je ne connais pas le terme légal — mais c'était une formule de demande de la part d'un immigrant, et j'ai seulement présenté ma demande en mentionnant que j'avais déjà été au Canada."

Ce qui précède ne démontre pas que l'appelant ait déjà eu l'intention d'acquérir son propre domicile, et rien ne prouve qu'il ait en fait acquis un domicile distinct à l'époque considérée.

Compte tenu de la preuve présentée en appel, la Cour juge que l'appelant a acquis un domicile canadien à l'époque pre-

scrite, qu'il n'a jamais renoncé au domicile en question, et qu'en conséquence il était, lors de la tenue de l'enquête spéciale, une personne ayant un domicile canadien.

Pour ces motifs, l'appel est admis conformément à l'art. 14 a) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

LEONARD HENDRIK FABER

APPLICANT

Procedure — Failure to appeal in time — Appellant told he could appeal "at any time" — Meaning to be given to words "at any time" — The Immigration Appeal Board Rules, R. 4(1),(2).

Appellant, against whom a deportation order had been made in June 1972, was told by an immigration officer that he could file an appeal "at any time". Relying on this statement he did nothing for 13 months, and now sought leave to appeal out of time.

Held, the motion be dismissed. Accepting the appellant's evidence that he was told when the deportation order was made that he could appeal "at any time", those words must be interpreted to mean "within a reasonable time", and appellant had given no satisfactory explanation of the inordinate delay; 13 months was not "within a reasonable time".

CORAM: J. V. Scott, Chairman, J. C. A. Campbell and G. Legaré.

S. Leikin, for applicant.

A. S. Vass, for respondent.

17th August 1973. The judgment of the Board was delivered by

J. C. A. CAMPBELL:—This is a motion for: (a) late filing of an appeal against an order of deportation made against the applicant on 20th June 1972 at Douglas, British Columbia; and (b) if the late filing of the appeal is approved, to permit the applicant to enter Canada immediately so as to pursue his appeal from the said order of deportation.

S. Leikin, barrister, appeared for the applicant at the hearing of the motion. A. S. Vass, represented the respondent.

The relevant facts, briefly, are as follows: Mr. Faber, a citizen of the Dominican Republic was granted the status of landed immigrant in Canada in March 1969. Sometime between November 1971 and the month of June 1972 he left Canada for the United States of America. He and his fiancée, Miss Patricia Medearis (whom he subsequently married on 26th

June 1972 in the United States) attempted to enter Canada at Douglas, British Columbia, on 20th June 1972. On that date, at Douglas, British Columbia, he became the subject of a s. 22 report [pursuant to the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2] and after a further examination an order of deportation dated 20th June 1972 was made against him. Paragraph 9 of the Special Inquiry Officer's summary of the further examination states:

"9. OTHER RELEVANT INFORMATION

"At the time of the making of the Order of Deportation against Mr. Faber, he was clearly advised of his right of Appeal against that Order, a right he did not avail himself of at that time, nor did he subsequently Appeal within the legal period."

In paragraph 11 of his affidavit of 17th July 1973, filed in support of the motion, Mr. Faber states:

"11. I was advised by the Immigration Officer who conducted the further examination that I could appeal from the deportation order at any time."

This statement is uncontradicted.

Mr. Leikin in his submission (motion transcript) was frank to admit that the Rules of the Immigration Appeal Board had not been complied with and that the appeal was not filed within the proper time.

Rule 4(1) and (2) of the Immigration Appeal Board Rules is as follows:

"4. (1) An appeal made pursuant to section 11 of the Act shall be instituted by serving a Notice of Appeal upon the Special Inquiry Officer who presided at the inquiry or further examination or upon an immigration officer.

"(2) Subject to subsection (3), service of a Notice of Appeal shall be effected within twenty-four hours of service of the deportation order or within such longer period not exceeding five days as the Chairman in his discretion may allow."

(Subss. (3) and (4) of the said Rule are not applicable to the instant motion.)

The respondent in seeking dismissal of the motion relied on the decision of this Court in *Leposava Trisich v. Minister of Manpower and Immigration* (1973), 5 I.A.C. 392. *Trisich* was a motion for late filing of an appeal, however its facts are clearly distinguishable from those now before the Court. Miss

Trisich was in Canada as a visitor, she applied for permanent residence and was refused as she failed to meet the norms of assessment, she was the subject of an inquiry and at its conclusion she was told she had the right to appeal against the order of deportation made against her. She stated she did not want to appeal but wished to leave Canada voluntarily.

At p. 399 of the reasons for judgment in *Trisich*, the Court referred to and quoted from the reasons in *Fernando Almeida Henriques Duarte v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] I.A.C. 102 (now 6 I.A.C. 377), as follows:

"The Board is in agreement with the decision of the Saskatchewan Court of Appeal referred to supra [*B.C. Permanent Loan Co. v. Canadian Northern Ry.*, 15 Sask. L.R. 433, [1922] 2 W.W.R. 579, 66 D.L.R. 75]. It is of the opinion that the creation of a right of appeal is purely statutory and that an appeal must be brought within the time limit laid down by the statute or Rules made pursuant to the statute nor is there any provision or authority whereby the Board can waive its own Rule in respect of the time within which an appeal must be filed.

"In *Crowther v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 69-83 (not yet reported), and *Proias v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B. No. 68-6057 (not yet reported), the Board held it had no jurisdiction to extend the time to permit the late filing of an appeal."

Duarte was the subject of an inquiry held on 24th September 1968 and was ordered deported on the same day. He stated that he did not wish to appeal the deportation order although given the opportunity to do so. By notice of motion dated 9th April 1969 he sought permission to be allowed to file an appeal. The notice of motion did not contain an allegation that the Special Inquiry Officer told him that he could appeal the deportation order "at any time". His motion was dismissed.

The facts in the instant motion are quite different. Mr. Faber had the status of landed immigrant in Canada. When ordered deported on 20th June 1972, although advised by the Special Inquiry Officer of his right to appeal, he did not do so nor did he seek to appeal within the five days referred to in R. 4(2) of the Immigration Appeal Board Rules. Instead he relied on the statement made to him by the Special Inquiry Officer that he could appeal from the deportation order "at any time": see para. 11, affidavit of Mr. Faber dated 17th July 1973.

The Court accepts the uncontradicted sworn evidence of Mr. Faber that he could appeal the deportation order "at any time". However what meaning is to be given to the words "at any time"?

In I Words and Phrases 311, under the heading "Any Time", is the following:

"(N.B.) A Rule of Court that a plaintiff may make an application for directions 'at any time' means at any reasonable time and what is reasonable must depend on the circumstances of each case. *Swedish-Canadian Lumber Co. v. Royal Bank of Canada* (1931), 3 M.P.R. 273; [1932] 4 D.L.R. 635 (N.B.C.A.)."

Also in Snell's Principles of Equity, 26th ed., p. 37, is the statement:

"Delay defeats equities, or, equity aids the vigilant and not the indolent: *vigilantibus, non dormientibus, jura subveniunt*. In the words of Lord Camden, a court of equity 'has always refused its aid to stale demands, where a party has slept upon his right and acquiesced for a great length of time. Nothing can call forth this court into activity, but conscience, good faith, and reasonable diligence; where these are wanting, the Court is passive, and does nothing.' Delay which is sufficient to prevent a party from obtaining an equitable remedy is technically called 'laches'."

In the instant motion the applicant was ordered deported on 20th June 1972. He did not then appeal relying, as has been said above, on the statement by the Special Inquiry Officer that he could appeal the deportation order "at any time". On 10th July 1973 just over a year later he seeks to file an appeal. In paragraph 12 of his affidavit of 17th July 1973 he states:

"12. I have not made application to appeal from the deportation order until this time as I have been living in Seattle, Washington and attempting, with the assistance of my wife (the same Patricia Medearis) whom I married on June 26, 1972, to obtain permission to reside in the United States until I could regularize my status with the Canadian Immigration Authorities."

In the opinion of the Court this explanation is not a sufficient reason for the almost 13 months' delay in seeking to appeal the deportation order of 20th June 1972. He could and should have taken the necessary action to pursue his appeal long before 10th July 1973. In other words he allowed an unreason-

able time to elapse. As the Court said at p. 398 of its written reasons in *Trisich*:

"It is true that the time limited for instituting an appeal from a deportation order is exceptionally short. It must be borne in mind, however, that immigration appeals are, in their essence, outside the framework of normal civil or criminal appeals. The purpose of the Immigration Act is to determine the admissibility of persons to Canada; if they are found not admissible, a deportation order results, and speedy execution of the order is desirable. Except in one situation, designated by the Immigration Act, an appeal stays execution of the order, and it is in the interest both of the person concerned and the state, that the appeal be filed quickly."

In view of the unreasonable length of time that has elapsed the Court has reached the conclusion the motion must be dismissed.

It is unnecessary to deal with the second ground set out in the notice of motion.

Motion dismissed.

LEONARD HENDRIK FABER

REQUERANT

Procédure — Appel logé trop tard — L'appelant informé qu'il pouvait faire appel "à n'importe quel moment" — Sens à donner aux mots "à n'importe quel moment" — Règles de la Commission d'appel de l'immigration, R. 4(1), (2).

L'appelant contre qui une ordonnance d'expulsion a été rendue le 20 juin 1972 a été informé par un fonctionnaire à l'immigration de son droit d'interjeter appel "à n'importe quel moment". Se fiant à ces mots, il ne s'est plus occupé de la question pendant 13 mois et maintenant, il cherche à obtenir l'autorisation d'interjeter appel après la période prescrite.

Jugé que la requête doit être rejetée. Même si on accepte la déposition de l'appelant portant qu'il a été informé, lorsque l'ordonnance d'expulsion a été rendue, de son droit d'interjeter appel "à n'importe quel moment", il faut donner à ces mots le sens de "dans un délai raisonnable" et l'appelant n'a fourni aucune explication satisfaisante pour justifier le délai excessif; 13 mois constituaient une durée peu raisonnable du délai.

CORAM: J. V. Scott, Président, J. C. A. Campbell et G. Legaré.

S. Leikin, pour le requérant.

A. S. Vass, pour l'intimé.

Le 17 août 1973. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. C. A. CAMPBELL:—Il s'agit en l'espèce d'une requête présentée par le requérant et ayant pour but: (a) d'obtenir l'autorisation d'interjeter tardivement appel d'une ordonnance d'expulsion rendue contre lui le 20 juin 1972 à Douglas, Colombie-Britannique; et (b) au cas où le dépôt tardif de l'appel serait approuvé, de lui permettre d'entrer au Canada immédiatement afin de donner suite à son appel de ladite ordonnance d'expulsion.

S. Leikin, avocat, représentait le requérant à l'audition de la requête. A. S. Vass représentait l'intimé.

Les faits pertinents sont, en bref, les suivants: M. Faber, citoyen de la République Dominicaine, a obtenu le statut d'immigrant reçu au Canada en mars 1969. A une certaine date se situant entre novembre 1971 et juin 1972 il a quitté le Canada pour les Etats-Unis d'Amérique. Il a tenté, ainsi que sa fiancée Mlle Patricia Medearis (qu'il a, par la suite, épousée, le 26 juin 1972 aux Etats-Unis), d'entrer au Canada à Douglas, Colombie-Britannique, le 20 juin 1972. A cette date, à Douglas, Colombie-Britannique, il a fait l'objet d'un rapport prévu par l'art. 22 [de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2] et après un examen complémentaire une ordonnance d'expulsion datée du 20 juin 1972 a été rendue contre lui. Le paragraphe 9 du sommaire de l'examen complémentaire effectué par l'enquêteur spécial contient les précisions suivantes (Traduction):

"9. AUTRES RENSEIGNEMENTS PERTINENTS

"Au moment où l'ordonnance d'expulsion a été rendue contre M. Faber, celui-ci a été clairement informé de son droit d'appel de l'ordonnance, un droit dont il ne s'est pas prévalu à ce moment-là, et il n'a pas non plus, par la suite, interjeté appel dans les délais légalement fixés."

Au paragraphe 11 de son affidavit du 17 juillet 1973, déposé à l'appui de sa requête, M. Faber déclare (Traduction):

"11. J'ai été informé par le fonctionnaire à l'immigration qui a effectué l'examen complémentaire que je pouvais interjeter appel de l'ordonnance d'expulsion à n'importe quel moment."

Cette déclaration n'est pas contredite.

M. Leikin, dans son argumentation (transcription de la requête) a franchement reconnu que les Règles de la Commission

d'appel de l'immigration n'avaient pas été observées et que l'appel n'avait pas été déposé dans les délais requis.

La Règle 4(1) et (2) des Règles de la Commission d'appel de l'immigration est libellé comme suit:

"4. (1) Celui qui veut interjeter appel en vertu de l'article 11 de la Loi doit en donner avis à l'enquêteur spécial qui a présidé à l'enquête, à l'examen supplémentaire, ou à un fonctionnaire à l'immigration.

"(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'avis d'appel doit être signifié dans les vingt-quatre heures de la signification de l'ordonnance d'expulsion ou, à la discrétion du président, dans un délai d'au plus cinq jours."

(Les par. (3) et (4) dudit article ne s'appliquent pas à la présente requête.)

L'intimé cherche à obtenir le rejet de la requête en se basant sur la décision rendue par la présente Cour dans *Leposava Trisich c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1973), 5 A.I.A. 400. L'affaire *Trisich* portait sur une requête pour dépôt tardif d'un appel, mais les faits de cette affaire se distinguent nettement des faits que la présente Cour examine en ce moment. Mlle Trisich se trouvait au Canada à titre de touriste, elle a sollicité la résidence permanente et elle n'a pas été acceptée du fait qu'elle n'a pas réussi à satisfaire aux normes d'appréciation, elle a fait l'objet d'une enquête à la conclusion de laquelle on l'a informée qu'elle avait le droit d'en appeler de l'ordonnance d'expulsion rendu contre elle. Elle a déclaré qu'elle ne voulait pas interjeter appel, mais désirait quitter le Canada volontairement.

A la p. 407 des motifs du jugement dans l'affaire *Trisich*, la Cour a mentionné et cité les motifs de l'affaire *Fernando Almeida Henriques Duarte c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1970] A.I.A. 102, (maintenant 6 A.I.A. 381):

"La Commission partage l'avis de la Cour d'appel de la Saskatchewan dans la décision citée plus haut [*B. C. Permanent Loan Co. c. Canadian Northern Ry.*, 15 Sask. L.R. 433, [1922] 2 W.W.R. 579, 66 D.L.R. 75]. Elle est d'avis que seule une loi peut conférer un droit d'appel et qu'un appel doit être interjeté dans les délais établis par la Loi ou du Règlement adoptés aux termes de la Loi. D'autre part, il n'existe aucune disposition ou texte qui permette à la Commission de renoncer à l'application de sa propre règle quant au délai dans les limites duquel un appel doit être interjeté.

"Dans les affaires *Crowther c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 69-83 (non publiée), et *Proias c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 68-6057 (non publiée), la Commission a décidé qu'elle n'avait pas compétence pour prolonger le délai afin de permettre à quelqu'un de faire un appel tardif."

Duarte avait fait l'objet d'une enquête tenue le 24 septembre 1968 et il avait été frappé d'une ordonnance d'expulsion le même jour. Il avait déclaré ne pas vouloir en appeler de l'ordonnance d'expulsion bien qu'il ait eu la possibilité de le faire. Par un avis de requête daté du 9 avril 1969 il a cherché à obtenir l'autorisation de déposer un appel. L'avis de requête ne contenait pas l'affirmation suivant laquelle l'enquêteur spécial lui avait dit qu'il pouvait interjeter appel de l'ordonnance d'expulsion "à n'importe quel moment". La requête a été rejetée.

Les faits sont, dans la présente requête, tout à fait différents. M. Faber avait le statut d'immigrant reçu au Canada. Lorsqu'il a été frappé d'une ordonnance d'expulsion le 20 juin 1972, bien que l'enquêteur spécial l'eût informé de son droit d'appel, il ne s'en est pas prévalu et il n'a pas cherché à signifier un avis d'appel dans le délai de cinq jours indiqué à la R. 4(2) des Règles de la Commission d'appel de l'immigration. Il s'est plutôt fié à la déclaration que lui avait faite l'enquêteur spécial suivant laquelle il pouvait en appeler de l'ordonnance de l'expédition "à n'importe quel moment": voir le par. 11, affidavit de M. Faber du 17 juillet 1973.

La Cour accepte la déposition sous serment et non contredite de M. Faber portant qu'il pouvait en appeler de l'ordonnance d'expulsion "à n'importe quel moment". Cependant quel sens doit-on donner à l'expression "à n'importe quel moment"?

Dans *I Words and Phrases* 311, sous la rubrique "any time", on trouve la définition suivante (Traduction):

"(N.B.) Une décision judiciaire portant qu'un demandeur présente une requête en vue d'engager des procédures "à n'importe quel moment", signifie qu'il peut le faire dans un délai raisonnable, et ce sont les circonstances de chaque cas qui rendent ce délai raisonnable. Voir l'affaire *Swedish-Canadian Lumber Co. c. Royal Bank of Canada* (1931), 3 M.P.R. 273; [1932] 4 D.L.R. 635 (N.B.C.A.)."

Egalement dans *Snell's Principles of Equity*, 26e éd., à la p. 37, on trouve l'exposé suivant (Traduction):

"Tout retard fait obstacle aux principes d'équité, ou encore, l'équité aide celui qui est vigilant et non celui qui demeure pas-

sif: *vigilantibus, non dormientibus, jura subveniunt*. Suivant les termes de Lord Camden, une cour d'équité 'a toujours refusé d'intervenir en ce qui a trait à des demandes périmées, lorsqu'une partie a réfléchi trop longuement avant de prendre une décision relativement à ses droits et qu'elle a laissé s'écouler un trop long délai. Rien ne pourra mener la présente cour à intervenir si ce n'est la probité, la bonne foi et une diligence raisonnable; lorsque celles-ci font défaut, la Cour est passive et ne fait rien.' Le retard qui est suffisant pour empêcher une partie d'obtenir un recours équitable porte le nom technique 'laches'."

Dans l'espèce, le requérant a été frappé d'une ordonnance d'expulsion le 20 juin 1972. Il n'a pas interjeté appel alors, s'appuyant, comme il a été dit ci-dessus, sur la déclaration de l'enquêteur spécial suivant laquelle il pouvait en appeler de l'ordonnance d'expulsion "à n'importe quel moment". Le 10 juillet 1973, un peu plus d'un an plus tard, il cherche à interjeter appel. Au paragraphe 12 de son affidavit du 17 juillet 1973, il déclare (Traduction):

"12. Je n'ai pas fait jusqu'à maintenant de demande en vue d'en appeler de l'ordonnance d'expulsion, étant donné que je vivais à Seattle, Washington, et que j'avais tenté, avec l'aide de ma femme (Mlle Patricia Medearis) que j'ai épousée le 26 juin 1972, d'obtenir la permission de résider aux Etats-Unis jusqu'à ce que je puisse régulariser mon statut avec les autorités de l'immigration canadienne."

De l'avis de la Cour, cette explication ne lui donne pas raison d'avoir attendu presque 13 mois avant de chercher à interjeter appel de l'ordonnance d'expulsion du 20 juin 1972. Il aurait pu et aurait dû prendre les dispositions nécessaires pour loger son appel bien avant le 10 juillet 1973. Autrement dit, il a laissé s'écouler un délai peu raisonnable. Comme la Cour l'a déclaré, à la p. 406 de ses conclusions dans l'affaire *Trisich*:

"S'il est vrai que le délai extrêmement court pour former un appel d'une ordonnance d'expulsion est exceptionnellement bref, on doit cependant garder à l'esprit que les appels en matière d'immigration sont, par essence, différents de ceux que l'on range dans le cadre normal des recours en matière civile ou en matière criminelle. La Loi sur l'immigration a pour but de déterminer l'admissibilité de certaines personnes au Canada; si on les trouve non admissibles, une ordonnance d'expulsion en résulte et l'exécution rapide de l'ordonnance est souhaitable.

A l'exception d'un seul cas voulu par la Loi sur l'immigration, un appel suspend l'exécution de l'ordonnance et il est dans l'intérêt tant de la personne intéressée que de l'état que l'appel soit formé rapidement."

Etant donné la durée peu raisonnable du délai qui s'est écoulé, la Cour a abouti à la conclusion que la requête doit être rejetée.

Il n'est pas nécessaire d'examiner le second motif exposé dans l'avis de requête.

La requête est rejetée.

MUMTAZ NAZARALI

APPELLANT

Admission — Application by visitor in Canada for permanent residence — Report pursuant to the Immigration Act, s. 7(3) — Entitlement to full and proper inquiry to determine admissibility — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 7(3).

A person who is lawfully within Canada as a visitor and who, within the time limited for his stay in Canada, reports to an immigration officer pursuant to s. 7(3) of the Immigration Act and applies for permanent residence is entitled to a full and proper inquiry to determine his admissibility as an immigrant. An inquiry which goes no further than establishing that such a person has no immigrant visa is not a full and proper inquiry, nor can such person be ordered deported because he has no immigrant visa, since that is not a true prohibited class: *Regina v. Pringle; Ex parte Mills*, [1968] 2 O.R. 129, 68 D.L.R. (2d) 290 (C.A.); *Stefania Podlaszecka v. Minister of Manpower and Immigration*, [1972] S.C.R. 733, 23 D.L.R. (3d) 331; *Españillat-Rodriguez v. The Queen*, [1964] S.C.R. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1 applied.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, J. C. A. Campbell and F. Glogowski.

G. S. Pundit, for appellant.

C. R. O. Munro, Q.C. and *P. Betournay*, for respondent.

20th June 1973. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—The appellant appeals from a deportation order made against her at Edmonton, Alberta, by Special Inquiry Officer J. Wellsman, on 31st January 1973 in the following terms:

"i) you are not a Canadian citizen,

"ii) you are not a person with Canadian domicile,

"iii) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act, that is a person who does not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations, Part I, by reason of:

"(a) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection 28(1) of the said Regulations."

At the hearing of the appeal the appellant, who was not present, was represented by G. S. Pundit, barrister and solicitor; C. R. O. Munro, Q.C., and P. Betournay, Department of Justice, appeared for the respondent.

The appellant, a 17-year-old citizen of Tanzania, unmarried, was admitted to Canada as a non-immigrant visitor, pursuant to s. 7(1)(c) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, on 6th November 1972 for a period to expire 6th January 1973. Her parents reside in Tanga, Tanzania, but all her brothers and sisters are in Canada as landed immigrants, namely Sadrudin Nazarali, Amirali Nazarali, Mrs. Dolat Merali, and Mrs. Roshan Remtulia. The appellant was born in Tanzania, but is of Indian descent and is a member of the Ismaili sect, and affidavit evidence was filed at the hearing of the appeal that persons of this condition have been the subject of some persecution and harassment in Tanzania. In particular, the appellant's father's business and home were expropriated by the Government of Tanzania without compensation. The appellant herself, at the health centre in Tanga, Tanzania, was frightened by a native Tanzanian, who asked her to marry him, and decided to come to Canada forthwith (affidavit of Mumtaz Nazarali, Ex. A at the hearing of appeal). There is no doubt that the appellant came to Canada with the intention of remaining. As she states in para. 8 of her affidavit: "... I left Tanzania at about 7:30 P.M. on the 3rd day of November, A.D. 1972 by aeroplane firmly believing that like my brother, Sadrudin V. Nazarali, I could travel to Canada as a visitor and upon landing there I could apply for permanent residence . . ."

Having been admitted to Canada as a non-immigrant on 6th November 1972 the appellant attended at the immigration office in Edmonton, on or about 12th December 1972, to make application for permanent residence in Canada as a nominated relative, her nominator being her brother Sadrudin, as evidenced by Ex. D filed at the special inquiry held in respect of Miss Nazarali, being an "Application for admission to Canada

of Nominated Relatives", dated 20th December 1972. On 21st December 1972 Immigration Officer G. S. Wojtowicz made a report pursuant to s. 22 of the Immigration Act, filed as Ex. A at the inquiry, in the following terms:

"From: Immigration Officer G. S. Wojtowicz,
Canada Immigration Centre,
EDMONTON, Alberta

"Our file 306-53411

"21st December 1972.

"To: Special Inquiry Officer.

"EXHIBIT 'A' IN THE CASE OF MUMTAZ NAZARALI.

"Subject: Mumtaz NAZARALI — Report Under Section 22 of the Immigration Act.

"1. Mumtaz NAZARALI entered Canada as a non-immigrant at Toronto International Airport on the 6th November 1972 as a visitor for a period to expire on the 6th January 1973. She has now reported to the undersigned in accordance with subsection 7(3) of the Immigration Act and is seeking admission to Canada for permanent residence.

"2. Pursuant to Section 22 of the Immigration Act I have to report that I have examined Mumtaz NAZARALI and, in my opinion, she is not a Canadian citizen or a person who has acquired Canadian domicile.

"3. I am also of the opinion that it will be contrary to the Immigration Act and Regulations to grant her admission to Canada for permanent residence because she is a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(t) of the Immigration Act in that she does not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations, Part I by reason of:—

"(i) she is not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection 28(1) of the said Regulations.

"G. S. Wojtowicz (signed)
IMMIGRATION OFFICER."

The evidence adduced at the inquiry supports the statement that Miss Nazarali reported pursuant to s. 7(3) of the Immigration Act. Special Inquiry Officer Wellsman stated (minutes of inquiry):

"I have here an Immigration form IMM. 1103 that has been signed by L. C. Barson at Edmonton on 12 December 1972, and it names Mumtaz Nazarali born 28 December 1955, a citizen of Tanzania.

"Q. Is that the date you reported to an Immigration Officer to apply for landing? A. I applied from here.

"Q. The officer, Mr. Barson, has signed this on the 12th of December 1972. The question is did you call at this office on that day to apply for landing? A. Yes, I filled out the form.

"I have here an Immigration form IMM. 058 in the name of Mumtaz Nazarali that has been signed on page 3. It is an application for permanent residence in Canada.

"Q. Is this your signature on page 3? A. Yes.

"Q. There is no date shown there. Do you know what day you signed that document? A. It was the day that I came to the office.

"BY COUNSEL S. NAZARALI: No, when she came to see the officer it was given to her.

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER TO PERSON CONCERNED: Then to be accurate Miss Nazarali you don't remember the exact day it was. A. No, I don't."

Section 7(3) of the Immigration Act provides:

"(3) Where any person who entered Canada as a non-immigrant ceases to be a non-immigrant or to be in the particular class in which he was admitted as a non-immigrant and, in either case, remains in Canada, he shall forthwith report such facts to the nearest immigration officer and present himself for examination at such place and time as he may be directed and shall, for the purposes of the examination and all other purposes under this Act, be deemed to be a person seeking admission to Canada."

When Miss Nazarali attended at the immigration office in Edmonton on 12th December 1972 to apply for permanent residence in Canada, she brought herself within the subsection — from that moment she "ceased to be a non-immigrant" — she became an immigrant as defined in s. 2 of the Immigration Act: "a person who seeks admission to Canada for permanent residence". She was of course not a landed immigrant, and it may be more accurate to ascribe to her a special status of

"applicant for permanent residence in Canada": *Erskin Maximilian Turpin v. Minister of Manpower and Immigration* (1969), 6 I.A.C. 1. The circumstances of the instant appeal are quite unlike those forming the basis of the recent decision of the Federal Court in *Koo v. Minister of Manpower and Immigration*, 23rd May 1973 (not yet reported). In that case the Federal Court held the subsection not to be applicable since there was no proof, or inadequate proof, that the appellant Koo had ceased to be a non-immigrant at the time the report pursuant to s. 22 of the Immigration Act was made in respect of him. To be sure, he had applied for permanent residence in Canada in 1967, but the report pursuant to s. 22 was made in 1969, and there was no evidence as to his status in the interim. In rendering judgment the learned Chief Justice stated:

" . . . the probability would seem to be that the period of his stay in Canada as a visitor had been extended, either expressly or impliedly, during the period taken to dispose of his application, and it is clear from the letter written to him by the Department on August 22, 1969, that it had not been disposed of at that time. If such an extension had been granted, the appellant did not cease to be a non-immigrant."

This is not the situation here. Miss Nazarali reported her intended change of status on 12th December 1972; she was examined by an immigration officer, probably on 20th December 1972, and the report pursuant to s. 22 of the Immigration Act in respect of her was dated 21st December 1972. True, the non-immigrant status originally granted to her when she entered Canada on 6th November 1972 was for a period to expire 6th January 1973, but when she signified her intention to change her status from non-immigrant to immigrant, her original non-immigrant status fell to the ground, and, as already stated, she became an immigrant. There is no doubt that a person can seek admission to Canada from within Canada — s. 7(3) itself presupposes this, and both appellants in *Stefania Podlaszecka v. Minister of Manpower and Immigration*, [1972] S.C.R. 733, 23 D.L.R. (3d) 331, and *Espaillet-Rodriguez v. The Queen*, [1964] S.C.R. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1, cases which will be dealt with in more detail hereafter, did exactly that.

Reference may also be made to *Regina v. Pringle; Ex parte Mills*, [1968] 2 O.R. 129, 68 D.L.R. (2d) 290 (C.A.). In that case (which commenced before the Immigration Appeal Board was created) the appellant, who had been admitted to Canada as a non-immigrant, applied in Canada for permanent resi-

dence. He was reported pursuant to s. 18(1)(e)(vi) of the Act, and ordered deported on this ground. His appeal from a dismissal of an application for certiorari was allowed. Laskin J.A. (as he then was), in delivering the judgment of the Court, held that the appellant was a person "deemed to be a person seeking admission to Canada" under s. 7(3). He continues at pp. 132-3:

"In law, I can construe s. 7(3) in no other way than as requiring an examination in respect of the newly claimed status, subject only to a fixing of time and place by the immigration authorities. Such a construction produces consonance with s. 20, under which an examination is of course in the case of a person outside of Canada who seeks admission. There was no suggestion on appeal that a person in Canada on a temporary permit should be any less able to apply for permanent admission than a person outside of Canada: see *Re Vojen Cech* (1956), 114 C.C.C. 323, 2 D.L.R. (2d) 607 (Ont.). I see nothing baneful if every temporary visitor should decide to seek permanent admission. Does it matter whether the immigration officers are busier inside Canada than at the border or ports of entry? An examination must be given; it is the right of every immigrant.

"In my opinion, it was the right of the appellant. Whether he would have been found admissible for permanent residence is not the point. That is what the examination is designed to determine."

Miss Nazarali, having reported pursuant to s. 7(3) of the Immigration Act, was examined by an immigration officer, who in turn reported her to a special inquiry officer pursuant to s. 22 of the Act. The evidence adduced at her inquiry clearly supports the allegation that she was not in possession of an immigrant visa (minutes of inquiry):

"Q. Has your passport been endorsed with such a stamp outside of Canada?

"(Miss Nazarali presents page 9 of her passport that is endorsed Canada Immigration November 6, 1972, Toronto International Airport, Malton, Ontario, until 6 January 1973 and is also stamped Canada Immigration December 20, 1972, Edmonton, and is endorsed 7(3). Passport is also endorsed by Immigration officers at Dar-es-Salaam Airport 3 November 1972 with an Exit Stamp and a Republic of Kenya stamp 3 November 1972 at Nairobi Airport, also a Kenya Immigration Exit stamp 5 November 1972. On page 34 it is endorsed by the

passport officer 'According to the records held here bearer does not appear to have travelled outside of East Africa since 1968' and on page 35 on 2 November 1972 it is endorsed tourist travel allowance U.S. \$260.00 in travellers cheques and U.S. \$17.00 in notes. It is stamped The National Bank of Commerce. Other than those imprints an Immigrant Visa cannot be found endorsed in Miss Nazarali's passport.)"

Section 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, which came into force 5th November 1972, the day before Miss Nazarali arrived in Canada, provides:

"28. (1) Every immigrant who seeks to land in Canada, including an immigrant who reports pursuant to subsection (3) of section 7 of the Act, shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada."

Mr. Pundit argued that there is a disparity between this Regulation and s. 7(3) of the Immigration Act. He stated (transcript of hearing of appeal):

" . . . I am entitled to invoke Section 7(3) by virtue of which she could appear before an immigration officer, which she did, for an examination in pursuance of her intention and application for permanent residence in Canada.

"I respectfully submit that this regulation, which is styled as Section 28(1), does not prohibit the appellant from applying for permanent residence and does not prevent her also from being examined by the Immigration officer."

In support of this argument he referred to the recent decision of the Supreme Court in *Stefania Podlaszecka v. Minister of Manpower and Immigration*, supra.

Stefania Podlaszecka, a citizen of Poland, was admitted to Canada in 1966 as a visitor. She was in possession of a non-immigrant visa issued in Poland, but nothing turns on this, since Poland is one of the relatively few countries in the world where a non-immigrant visa is required for temporary entry into Canada; Tanzanian citizens do not require such a visa. Having been admitted, Miss Podlaszecka, within the period delimited for her temporary stay, reported pursuant to s. 7(3) of the Act and applied for permanent residence. She was found not to be in possession of an immigrant visa and was

ordered deported on the basis of s. 5(*t*) of the Act, coupled with ss. 34, 28(1) and 29(1) of the Immigration Regulations, Part I. This Court rejected the ground of deportation based on s. 34 of the Regulations, but dismissed her appeal, holding that the balance of the deportation order, i.e., s. 5(*t*) of the Act, together with ss. 28(1) and 29(1) of the Regulations, was valid, following *Espaillet-Rodriguez v. The Queen*, supra. The Supreme Court allowed her appeal. In delivering the judgment of the majority, Laskin J. said at p. 740:

“ . . . On making an application for permanent residence in Canada while in the country as a non-immigrant, the appellant took herself out of s. 19(1)(*e*)(vi) of the Act and came within s. 7(3) which required that she present herself for examination. The stipulation in s. 7(3) that she ‘shall for the purposes of the examination and all other purposes under this Act be deemed to be a person seeking admission to Canada’ made s. 23 and its associated ensuing sections applicable.

“Although s. 7(3) does not say so expressly, its incorporating reference to other provisions of the Act must be taken *mutatis mutandis*. Nothing turns on that part of s. 23 which speaks of the ‘examination of a person seeking to come into Canada’. These words cover both the non-immigrant who seeks entry for a special or limited temporary purpose (as defined in s. 7(1) and (2)) and the immigrant who seeks admission for permanent residence (as defined in s. 2(*i*)); and s. 23 as a whole bears this out.”

It may be noted that the section of the Act referred to by the learned Judge as s. 19 is now s. 18, and his reference to s. 23 must now be read as referring to s. 22.

Laskin J. then continues at p. 741:

“Since s. 28 of the Regulations refers both to an immigrant visa (in subs. (1)) and to a non-immigrant visa (in subs. (3)), according to whether a person seeks permanent or temporary entry, and since the visa in either case is obtainable only outside of Canada from an officer outside, I am reinforced in my view of the *mutatis mutandis* application of s. 7(3) of the Act and Regulations. The appellant had a valid and subsisting non-immigrant visa when she entered Canada. She was entitled to apply in Canada for permanent residence within the period of her temporary stay, and did so. Regulation 28(1) cannot be applied to her without destroying her status under s. 7(3) of the Act, and I would not give it that effect when it has subject-matter in its proper context.”

The learned Judge did not overrule *Espaillet-Rodriguez v. The Queen*, supra; he distinguished it, on the ground that it had come before the Supreme Court by way of certiorari, there being no right of appeal to any judicial tribunal in 1964, because of the privative clause (s. 39) in the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, repealed when the Immigration Appeal Board was established in 1967. He quotes, at p. 744, the conclusion of the majority decision in *Espaillet*:

“The order of deportation against appellant having been made under the authority of and in compliance with the provisions of the *Immigration Act*, under s. 39 a court has no jurisdiction to interfere with the order.’ Cartwright J., as he then was, dissented, taking the position that the legal issues before the Court, which, as in the present case, involved the interpretation and application of ss. 28(1) and 29(1) of the Regulations to a s. 7(3) applicant for admission, were open to review on *certiorari*, despite the privative terms of the then s. 39 of the Act. That they are open in this case under the *Immigration Appeal Board Act* admits of no doubt; and this Court may therefore set aside orders of the Board where there has been an error of law.”

In *Espaillet-Rodriguez v. The Queen*, [1964] S.C.R. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1, the facts were as follows: The appellant, a citizen of the Dominican Republic, was admitted to Canada as a diplomat, pursuant to s. 7(1)(a) of the Immigration Act, in 1961. On the cancellation of his diplomatic passport he decided to remain in Canada and in 1962 he reported to an immigration officer, pursuant to s. 7(3) of the Act and signed an application to become a permanent resident in Canada. He was then examined, and after an inquiry was ordered deported on the basis of s. 5(t) of the Act coupled with ss. 28(1) and 29(1) of the Immigration Regulations, Part I. The majority of the Supreme Court held that the deportation order was in accordance with the law. It agreed with the reasoning in *Ex parte Mannira*, [1959] O.W.N. 109, 17 D.L.R. (2d) 482 (C.A.). Abbott J., for the majority, said at p. 7:

“In both cases appellant was not in possession of the immigrant visa or the medical certificate required under the regulations. Such regulations were passed under s. 61 which in its terms authorizes the Governor in Council to make regulations respecting ‘the terms, conditions and requirements with respect to the possession of . . . passports, visas or other documents pertaining to admission; . . .’ Regulation 28(1) is such a regulation . . .

"In the *Immigration Act*, Parliament has provided for the control of immigration to Canada and for the selection of prospective immigrants. The regulations passed under the authority of the Act clearly contemplate that the examination of persons seeking permanent admission to Canada in order to determine their suitability whether from a medical standpoint, an internal security point of view or otherwise, should be conducted abroad, in the homeland of the prospective immigrant. No doubt there are sound reasons for such a requirement.

"The administrative responsibility of granting or refusing the immigrant visa, required by the regulations as a condition precedent to landing in Canada, has been entrusted to certain designated officers located outside Canada. Immigration officers at points of entry in Canada are given no authority to grant such a visa."

And at p. 9:

"There is nothing to indicate that appellant ever applied to the proper visa officer as defined in s. 2(h) of the regulations for an immigrant visa. The Examining Officer and Special Inquiry Officer merely applied, after a hearing and in accordance with the provisions of the *Immigration Act*, regulations validly made by the Governor in Council to prevent those who come into Canada as non-immigrants from achieving a preferred or special position in relation to permanent admission to Canada."

In both *Espallat* and *Podlaszecka* the Supreme Court was dealing with the former s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, which was repealed on 5th November 1972 and the present s. 28(1) forming the basis of the present appeal substituted. The former s. 28(1) read:

"28. (1) Every immigrant who seeks to land in Canada shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada."

For convenience, I repeat present s. 28(1) underlining the change from the former section:

"28. (1) Every immigrant who seeks to land in Canada, including an immigrant who reports pursuant to subsection (3) of section 7 of the Act, shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that pur-

pose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada."

In a masterly analysis of the two cases, *Espaillet* and *Podlaszecka*, Mr. Munro sought to convince this Court that because of the new s. 28(1) the law reverted to the position set out in *Espaillet*. He said (transcript of hearing of appeal):

"Now it is to be noted that the Court (in *Podlaszecka*) did not say that Regulation 28(1) would be invalid. It would destroy the appellant's status under Section 7(1). The Court had already decided in *Rodriguez* case, that in applying to non-immigrants who report under Section 7(3), it was a valid regulation . . ."

In my view the ratio decidendi of both cases is not so much the validity of former s. 28(1) of the Immigration Regulations, but the correct interpretation of s. 7(3) of the Act insofar as it applies to applicants for permanent residence in Canada. In *Espaillet* the majority of the Court held that there was no difference between an applicant in Canada and an applicant outside Canada: the applicant in Canada "had no higher rights than a would-be immigrant . . . at a port of entry". Both required a visa as provided by s. 28(1).

In *Podlaszecka*, on the other hand, Laskin J., for the majority, held that there is a difference between persons applying in Canada for permanent residence and persons applying outside Canada (or at a port of entry on arrival). A person legally in Canada — having been admitted as a non-immigrant — who reports pursuant to s. 7(3) of the Act has a *status* and former s. 28(1) [p. 741] "cannot be applied to her without destroying her status under s. 7(3) of the Act, and I would not give it that effect when it has subject-matter in its proper context". It seems to me that the effect of this statement is a holding that since s. 7(3) allows, nay, requires, an intending immigrant to report, and by implication, apply for permanent residence in Canada, the requirement in former s. 28(1) of an immigrant visa, which can only be issued outside Canada, is a contradiction in terms. This being so, can new s. 28(1), which makes specific reference to "an immigrant who reports pursuant to subsection (3) of section 7" have any effect? I think not. To be sure, the Governor in Council has power, pursuant to s. 57 (1)(c) of the Act, to make regulations "respecting the terms, conditions and requirements with respect to . . . visas or other documents pertaining to admission", but the Governor in Council has no power to make a regulation which is in part repug-

nant to a section of the Act, as definitively interpreted by the Supreme Court as recently as 1972. The Governor in Council has no power to overrule the Supreme Court and substitute his interpretation of a statute for the interpretation of the highest Court in the land; only Parliament can do that. As Rinfret J. said in *Rex v. Singer*, [1941] S.C.R. 111 at 115, 75 C.C.C. 1, [1941] 1 D.L.R. 753: "A regulation made under an Act . . . is not an enactment passed by Parliament; it is an enactment made by the Government".

Mr. Munro made reference to *Canadian Electrical Association v. C.N.R.*, [1932] S.C.R. 451, 39 C.R.C. 296, [1932] 3 D.L.R. 118, affirmed [1934] A.C. 551, [1934] 3 W.W.R. 12, 42 C.R.C. 162, [1934] 4 D.L.R. 114. There the issue was the validity of a general order of the Board of Railway Commissioners, made pursuant to s. 372 of the Railway Act, R.S.C. 1927, c. 170, which empowered the Board to grant leave to construct certain power lines, structures, etc., along or across a railway. Section 372(3) provided:

"3. The Board may grant the application and may order the extent to which, by whom, how, when, on what terms and conditions, and under what supervision, the proposed works may be executed."

Duff J. (as he then was) said at p. 454:

"The language of subsection 3 is comprehensive enough to embrace any 'term or condition'; and unless there is something . . . in the statute which is repugnant to the order, then the order is valid."

No doubt, and s. 57(1) (c) of the Immigration Act in vacuo is wide enough to empower the Governor in Council to make a regulation imposing the term and condition of an immigrant visa, even for an applicant in Canada "unless there is something in the statute which is repugnant" to the regulation, and here there is something repugnant to the regulation, namely s. 7(3).

Furthermore, it will be noted that new s. 28(1) is exactly the same in substance, though not in form, as former s. 28(1), which the Supreme Court held in *Podlaszecka* to be inapplicable to a person "deemed to be a person seeking admission" under s. 7(3).

It is a well established theory of international law that a state has absolute arbitrary power to determine who may be admitted and who may not: *Attorney General for Canada v.*

Gilhula; Attorney General for Canada v. Cain, [1906] A.C. 542, where Lord Atkinson said at p. 546:

"One of the rights possessed by the supreme power in every State is the right to refuse to permit an alien to enter that State, to annex what conditions it pleases to the permission to enter it, and to expel or deport from the State, at pleasure, even a friendly alien, especially if it considers his presence in the State opposed to its peace, order, and good government, or to its social or material interests."

A person applying outside Canada for permanent residence in Canada must, at any event in theory, be examined as to his admissibility within the framework of the Immigration Act, more particularly s. 5, of which the heading is "Prohibited Classes", of which s. 5(t), is one:

"(t) persons who cannot or do not fulfil or comply with any of the conditions or requirements of this Act or the regulations or any orders lawfully made or given under this Act or the regulations."

An applicant outside Canada, whether nominated or independent, must comply with the relevant Regulations and if he does not, s. 5(t) may properly be invoked against him *as a ground for refusing him an immigrant visa*. If this refusal is wrong, or if the examination in respect of him is improper, there is no remedy just as there are no consequences. But an applicant in Canada does suffer consequences: an order of deportation; and he has a remedy — an absolute right of appeal to this Court, and more limited, but nevertheless real, rights of further appeal to the Federal Court and thence to the Supreme Court of Canada. Now in granting these rights of appeal the State derogated from its own power, and judicial decisions, notably in *Koula Gana v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] S.C.R. 699, 13 D.L.R. (3d) 699, and *Srivastava v. Minister of Manpower and Immigration* (1973), 36 D.L.R. (3d) 688, further eroded the power of the State. Be this as it may, what is the position of an applicant for permanent residence in Canada? He reports pursuant to s. 7(3) (assuming, of course, that he has been legally admitted to Canada and at the date of his report still retains his temporary status). He must be examined pursuant to s. 19(1) of the Act:

"19. (1) Every person, including Canadian citizens and persons with Canadian domicile, seeking to come into Canada shall first appear before an immigration officer at a port of

entry or at such other place as may be designated by an immigration officer in charge, for examination as to whether he is or is not admissible to Canada or is a person who may come into Canada as of right."

He is, of course, "seeking to come into Canada", as an immigrant, even though, geographically, he is in Canada: *Erskin Maximillian Turpin v. Minister of Manpower and Immigration* (1969), 6 I.A.C. 1. If, after examination by an immigration officer, he is found in the opinion of that officer not to be admissible, he becomes the subject of a report to a special inquiry officer pursuant to s. 22. Unless he leaves Canada, an inquiry must be held, and the special inquiry officer must first determine whether he is admissible pursuant to s. 27(2):

"(2) Where the Special Inquiry Officer decides that the person concerned is a person who

"(a) may come into or remain in Canada as of right;

"(b) in the case of a person seeking admission to Canada, is not a member of a prohibited class; or

"(c) in the case of a person who is in Canada, is not proved to be a person described in paragraph 18(1)(a), (b), (c), (d) or (e),

"he shall, upon rendering his decision, admit or let such person come into Canada or remain therein, as the case may be";

and if he is not so found, the special inquiry officer has no choice but to make an order of deportation.

We are not concerned in the instant appeal with a person in Canada who may be the subject of a report pursuant to s. 18. The appellant, by reporting pursuant to s. 7(3), took herself out of the only applicable subparagraph of s. 18(1), s. 18(1)(e) (vi), as Laskin J. observed in the case of Miss Podlaszecka.

The applicant in Canada, then, in the situation of the appellant — in respect of whom there is no basis for coming into Canada as of right — must be examined to determine whether or not he is "a member of a prohibited class". Section 5(t) may be invoked against an applicant in Canada as a true prohibited class, but in a much more limited way than in respect of an applicant outside Canada. There is, for example, no provision for assessment of an applicant in Canada, since s. 34 of the Regulations (the counterpart of ss. 32 and 33, which provide for assessment for an applicant outside Canada) was re-

pealed effective 5th November 1972, the same day as new s. 28(1) came into force. But apart from this, the applicant in Canada is in exactly the same position as an applicant outside Canada: he has a right to be examined as to his admissibility as an immigrant — the more compellingly because of his rights of appeal — and he cannot be ordered deported simply because he has no immigrant visa, since that is not a true prohibited class. Strong support is found for this view in the dissenting judgment of Cartwright J. (as he then was) in *Españolat-Rodriguez v. The Queen*, [1964] S.C.R. 3 at 17, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1:

“This section of the Regulations (former s. 28(1)) does not create a disability to admission to Canada in the nature of an additional prohibited class, rather it envisages a preliminary inquiry as to whether the applicant falls within any of the prohibited classes already created. It is procedural rather than substantive; and, in my opinion, the general words of ss. 5(*t*) and 7(3) of the Act must be construed as rendering s. 28 inapplicable to an applicant who is in fact at the time of seeking admission lawfully present in Canada. To hold that in the case of such a person a preliminary inquiry must be held in the foreign country whence he came would be contrary to the maxim, *lex neminem cogit ad vana seu inutilia . . .*”

The purpose and scope of the Immigration Act is to provide criteria for the admissibility, expulsion, or rejection of persons seeking to come into Canada. An applicant in Canada for permanent residence here must be examined according to these criteria. The appellant was not: the formalistic criterion of an immigrant visa issued overseas, which as above noted is not applicable to an applicant in Canada, because of their special status pursuant to s. 7(3), was the sole matter inquired into.

The only occasion on which s. 5(*t*) coupled with s. 28(1) of the Regulations can properly be used as a ground for deportation is in the case of a person arriving in Canada and applying for permanent residence at a Canadian port of entry. He is applying from outside Canada, and must have a visa, and he has no status in Canada since he has never been admitted.

The appeal must therefore be allowed. In view of this finding it is unnecessary to deal with the other arguments submitted by appellant's very able counsel.

Had the appeal been dismissed, this Court would have been enabled, as the sole tribunal empowered to do so, to exercise its equitable jurisdiction pursuant to s. 15(1)(*b*) of the Immi-

gration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3. On the evidence outlined above, the appellant falls clearly within s. 15 (1)(b)(ii) of the Immigration Appeal Board Act, and had the appeal been dismissed, this Court would have further ordered that the deportation order made against her on 31st January 1973 be quashed and directed the grant of landing to the appellant.

Appeal allowed.

MUMTAZ NAZARALI

APPELANTE

Admission — Demande de résidence permanente par un visiteur au Canada — Rapport prévu à l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration — Droit à une enquête complète et régulière pour l'établissement de l'admissibilité — Loi sur l'immigration, S.C.R. 1970, c. I-2, art. 7(3).

Une personne légalement au Canada en qualité de visiteur qui, au cours de la période limitée de son séjour au Canada, signale certains faits à un fonctionnaire à l'immigration conformément à l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration et fait une demande de résidence permanente, a droit à une enquête complète et régulière pour établir son admissibilité en qualité d'immigrant. Une enquête qui établit simplement qu'une telle personne ne possède pas un visa d'immigrant n'est pas une enquête complète et régulière et ladite personne ne peut non plus tomber sous le coup d'une ordonnance d'expulsion parce qu'elle ne possède pas de visa d'immigrant étant donné que les personnes dans cette situation ne forment pas vraiment une catégorie interdite: application des affaires *Regina c. Pringle; Ex parte Mills*, [1968] 2 O.R. 129, 68 D.L.R. (2d) 290 (C.A.); *Stefania Podlaszecka c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1972] S.C.R. 733, 23 D.L.R. (3d) 331; *Españillat-Rodriguez c. la Reine*, [1964] S.C.R. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1.

CORAM: J. V. Scott, Président, J. C. A. Campbell et F. Glogowski.

G. S. Pundit, pour l'appelante.

C.R.O. Munro, c.r. et *P. Betournay*, pour l'intimé.

Le 20 juin 1973. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Mlle Mumtaz Nazarali interjette appel d'une ordonnance d'expulsion rendue contre elle le 31 janvier 1973 par l'enquêteur spécial J. Wellsman, à Edmonton, Alberta. L'ordonnance se lit comme suit (Traduction):

"i) vous n'êtes pas citoyenne canadienne,

"ii) vous n'avez pas acquis un domicile canadien,

"iii) vous faites partie de la catégorie interdite de personnes visées à l'article 5 t) de la Loi sur l'immigration, à savoir une personne qui ne remplit pas ou n'observe pas les conditions et les prescriptions du Règlement sur l'immigration, Partie I, en ce que:

"(a) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé, conformément à l'article 28(1) dudit Règlement."

L'appelante n'était pas présente à l'audition de l'appel, mais elle était représentée par G. S. Pundit, avocat et procureur; C. R. O. Munro, c.r., et P. Betournay du Ministère de la Justice représentaient l'intimé.

L'appelante, citoyenne de Tanzanie âgée de 17 ans et célibataire, a été admise au Canada en qualité de visiteuse non-immigrante, conformément à l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, le 6 novembre 1972 pour une période qui devait expirer le 6 janvier 1973. Ses parents vivent à Tanga, Tanzanie, mais tous ses frères et soeurs (Sadrudin Nazarali, Amirali Nazarali, Mme Dolat Merali et Mme Roshan Remtulua) se trouvent au Canada à titre d'immigrants reçus. L'appelante est née en Tanzanie, mais elle est de descendance indienne et elle est ismaélienne; un témoignage par affidavit déposé lors de l'audition de l'appel révèle que des personnes appartenant à cette catégorie de citoyens ont été ennuyées et persécutées en Tanzanie. Ainsi, le père de l'appelante a perdu sa maison et son entreprise aux mains du gouvernement du pays, qui ne lui a accordé aucune indemnité. Quant à l'appelante, elle a été effrayée au centre médical de Tanga, Tanzanie, par un Tanzanien qui lui avait demandé de l'épouser, et elle a décidé de venir immédiatement au Canada (affidavit de Mumtaz Nazarali, pièce A lors de l'audition de l'appel). Il ne fait aucun doute que l'appelante est venue au Canada avec l'intention d'y demeurer. C'est d'ailleurs ce qu'elle déclare au par. 8 de son affidavit (Traduction): "... j'ai quitté la Tanzanie par avions vers 19h30 le 3 novembre 1972, et j'étais convaincue que tout comme mon frère Sadrudin V. Nazarali, je pourrais entrer au Canada à titre de visiteur et ensuite demander la résidence permanente . . ."

L'appelante ayant été admise au Canada en qualité de non-immigrante le 6 novembre 1972, elle se présenta au bureau de l'immigration à Edmonton le 12 décembre 1972 ou vers cette date, pour demander la résidence permanente au Canada à titre de parent nommément désigné. L'auteur de la désignation était son frère Sadrudin ainsi que l'a révélé la pièce D qui

était une "demande pour l'admission au Canada de parents nommément désignés", en date du 20 décembre 1972, et qui a été produite à l'enquête spéciale sur Mlle Nazarali. Le 21 décembre 1972 le fonctionnaire de l'immigration G. S. Wojtowicz a rédigé un rapport prévu à l'art. 22 de la Loi sur l'immigration; ce rapport constituait la pièce A lors de l'enquête, et il se lit comme suit (Traduction):

"Du: Fonctionnaire de l'immigration G. S. Wojtowicz
Centre d'immigration du Canada
EDMONTON, Alberta

"Notre dossier: 306-53411

"le 21 décembre 1972.

"A: L'enquêteur spécial

"PIECE 'A' DANS L'AFFAIRE MUMTAZ NAZARALI

"Objet: Mumtaz NAZARALI — Rapport prévu à l'article 22 de la Loi sur l'immigration.

"1. Mumtaz NAZARALI est entrée au Canada en qualité de non-immigrante à l'aéroport international de Toronto le 6 novembre 1972, à titre de visiteur pour une période devant expirer le 6 janvier 1973. Elle s'est ensuite présentée au soussigné conformément à l'article 7(3) de la Loi sur l'immigration, et elle cherche à obtenir la résidence permanente au Canada.

"2. Je dois vous signaler, conformément à l'article 22 de la Loi sur l'immigration, que j'ai fait subir un examen à Mumtaz NAZARALI et que selon moi, elle n'est ni citoyenne canadienne ni une personne ayant acquis un domicile canadien.

"3. Je crois également qu'il serait contraire à la Loi sur l'immigration et à son Règlement de lui accorder la résidence permanente au Canada parce qu'elle fait partie de la catégorie interdite de personnes visées à l'article 5 t) de la Loi, étant donné qu'elle ne remplit pas ou n'observe pas les conditions et les prescriptions du Règlement sur l'immigration, Partie I, en ce que:—

"(i) elle n'est pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé, conformément à l'article 28(1) dudit Règlement.

"G. S. Wojtowicz (signature)
FONCTIONNAIRE DE L'IMMIGRATION."

Le dossier constitué lors de l'enquête confirme le fait que Mlle Nazarali s'est présentée au fonctionnaire de l'immigration,

conformément à l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration. L'enquêteur spécial Wellsman a déclaré ce qui suit (procès-verbal de l'enquête) (Traduction):

"J'ai ici une formule 1103 de l'immigration signée par L. C. Barson à Edmonton le 12 décembre 1972, sur laquelle figure le nom de Mumtaz Nazarali née le 28 décembre 1955 et citoyenne de Tanzanie.

"Q. Est-ce que c'est la date à laquelle vous vous êtes présenté à un fonctionnaire de l'immigration pour demander la réception? R. J'ai rempli ma demande au Canada.

"Q. Le fonctionnaire, M. Barson, a signé ce document le 12 décembre 1972. Ma question est la suivante: Vous êtes-vous présentée à ce bureau ce jour-là pour demander la réception? R. Oui, j'ai rempli la formule.

"J'ai ici une formule O.S.8 de l'immigration au nom de Mumtaz Nazarali qui a été signée à la page 3. Il s'agit d'une demande de résidence permanente au Canada.

"Q. Est-ce votre signature qu'on retrouve à la page 3? R. Oui.

"Q. Aucune date n'est indiquée sur la formule. Vous souvenez-vous de la date où vous avez signé ce document? R. C'était le jour où je me suis rendue au bureau.

"PAR CONSEIL S. NAZARALI: Non, on lui a donné la formule lorsqu'elle s'est présentée au fonctionnaire.

"PAR L'ENQUETEUR SPECIAL A LA PERSON CONCERNEE: A proprement parler, Mlle Nazarali, vous ne vous souvenez pas du jour exact où vous avez signé le document? R. Non, je ne m'en souviens pas."

L'article 7(3) de la Loi sur l'immigration dit:

"(3) Lorsqu'une personne qui est entrée au Canada en qualité de non-immigrant cesse d'être un non-immigrant ou d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle elle a été admise à ce titre et, dans l'un ou l'autre cas, demeure au Canada, elle doit immédiatement signaler ces faits au fonctionnaire à l'immigration le plus rapproché et se présenter pour examen au lieu et au temps qui lui sont indiqués, et elle est réputée, pour les objets de l'examen et à toutes autres fins de la présente loi, une personne qui cherche à être admise au Canada."

Lorsque Mlle Nazarali s'est rendue au bureau de l'immigration à Edmonton, le 12 décembre 1972, pour demander la rési-

dence permanente au Canada, elle est tombée sous le coup dudit paragraphe — à partir de ce moment elle “a cessé d’être un non-immigrant” — elle est devenue une immigrante aux termes de l’art. 2 de la Loi sur l’immigration: “une personne qui cherche à être admise au Canada en vue d’une résidence permanente”. Elle n’était évidemment pas une immigrante reçue et il serait peut-être plus juste de lui attribuer un statut spécial de “requérante pour la résidence permanente au Canada”: *Erskin Maximillian Turpin c. le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration* (1969), 6 A.I.A. 25. Les circonstances du présent appel diffèrent passablement de celles qui ont permis à la Cour fédérale d’en arriver à sa décision dans la récente affaire *Koo c. le Ministre de la Main-d’oeuvre et de l’Immigration*, le 23 mai 1973 (non publiée). Dans cette affaire la Cour fédérale a jugé que ledit paragraphe ne s’appliquait pas, étant donné qu’il n’avait pas été prouvé, ou qu’il n’avait pas été prouvé d’une façon valable, que l’appelant Koo avait cessé d’être un non-immigrant lorsque le rapport portant sur lui et prévu à l’art. 22 de la Loi sur l’immigration a été rédigé. Il est certain qu’il avait demandé la résidence permanente au Canada en 1967, mais le rapport aux termes de l’art. 22 avait été rédigé en 1969, et le statut de l’appelant pendant l’intervalle de temps n’avait pas été défini. En rendant sa décision, le savant Juge en chef a déclaré (Traduction):

“ . . . Il est donc normal de penser qu’on lui a permis, de façon expresse ou implicite, de prolonger son séjour au Canada en qualité de visiteur jusqu’à ce qu’une décision soit rendue relativement à sa demande. Par ailleurs, il ressort clairement d’une lettre que lui a envoyée le Ministère le 22 août 1969, qu’aucune décision n’avait encore été rendue à cette date. Si un tel prolongement a été accordé, l’appelant n’a pas cessé d’être un non-immigrant.”

Ce n’est pas le cas ici. Le 12 décembre 1972 Mlle Nazarali signalait le fait qu’elle voulait changer de statut; un fonctionnaire de l’immigration l’a examinée, probablement le 20 décembre 1972, et le rapport prévu à l’art. 22 de la Loi sur l’immigration et portant sur l’appelante était daté du 21 décembre 1972. Il est exact que le statut de non-immigrante qui lui avait été accordé à son arrivée au Canada le 6 novembre 1972 était valable jusqu’au 6 janvier 1973, mais à partir du moment où elle a fait part de son intention de le changer pour celui d’immigrante, elle l’a perdu et elle a acquis, comme nous l’avons déjà dit, un statut d’immigrante. Il ne fait aucun doute qu’une personne peut chercher à être admise au Canada pendant qu’elle se trouve au pays; l’art. 7(3) lui-même présuppose une telle

situation; et dans les affaires *Stefania Podlaszecka c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1972] R.S.C. 733, 23 D.L.R. (3d) 331, et *Espaillet-Rodriguez c. La Reine*, [1964] R.C.S. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1, que nous étudierons plus en détail ci-après, les deux appelants avaient agi exactement de la même manière.

On peut également se reporter à *Regina c. Pringle; Ex parte Mills*, [1968] 2 O.R. 129, 68 D.L.R. (2d) 290 (C.A.). Dans cette affaire (qui a débuté avant la création de la Commission d'appel de l'immigration), l'appelant, qui avait été admis au Canada en qualité de non-immigrant, avait demandé la résidence permanente pendant qu'il se trouvait au Canada. Il avait fait l'objet d'un rapport aux termes de l'art. 18(1)e) (vi) de la Loi sur l'immigration, et on avait ordonné son expulsion. Son appel suite au rejet d'une demande pour un bref de certiorari a été admis. Laskin J.A. (c'était son titre d'alors) a déclaré en rendant la décision de la Cour que l'appelant était, aux termes de l'art. 7(3) réputé "une personne qui cherche à être admise au Canada". Le Juge a ajouté aux pp. 132-3 (Traduction) :

"En droit, je ne peux interpréter l'art. 7(3) autrement que comme ordonnant un examen relativement au nouveau statut revendiqué, la date et le lieu dudit examen étant seuls laissés à la discrétion des autorités de l'immigration. Une telle interprétation crée une certaine conformité avec l'art. 20 qui prévoit un examen dans le cas d'une personne qui cherche à être admise au Canada alors qu'elle se trouve hors du pays. Il n'y a pas eu de prétentions en appel visant à démontrer qu'une personne se trouvant au Canada à titre temporaire n'aurait pas le même droit de demander la résidence permanente qu'une personne se trouvant à l'extérieur du pays: voir *Re Vojen Cech* (1956), 114 C.C.C. 323, 2 D.L.R. (2d) 607 (Ont.). Je ne vois rien de mal à ce que tous les visiteurs décident de demander la résidence permanente. Est-ce que cela change quelque chose que les fonctionnaires de l'immigration soient plus occupés à l'intérieur du pays qu'à la frontière ou aux postes d'entrée? Tous les immigrants doivent être examinés; c'est leur droit.

"Selon moi, l'appelant était dans son droit. Le fait qu'il aurait été ou non jugé admissible à la résidence permanente est sans importance. L'examen sert précisément à trancher cette question."

Mlle Nazarali, qui s'est conformée à l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration, a été examinée par un fonctionnaire de l'immigration qui l'a ensuite signalé à un enquêteur spécial, selon l'art.

22 de ladite Loi. Le dossier constitué lors de l'enquête établit hors de tout doute que Mlle Nazarali n'était pas en possession d'un visa d'immigrant (procès-verbal de l'enquête) (Traduction) :

"Q. A-t-on imprimé un tel visa sur votre passeport hors du Canada?

"(Mlle Nazarali montre la page 9 de son passeport où on a imprimé ce qui suit: Immigration Canada, le 6 novembre 1972, aéroport international de Toronto, Malton, Ontario, valide jusqu'au 6 janvier 1973. On peut également lire: Immigration Canada, le 20 décembre 1972, Edmonton, 7(3). De plus, les fonctionnaires de l'immigration à l'aéroport de Dar-es-Salaam ont apposé un timbre de sortie en date du 3 novembre 1972 sur le passeport, tandis que ceux de l'aéroport de Nairobi ont apposé un timbre de la République du Kenya en date du 3 novembre 1972, ainsi qu'un timbre de sortie en date du 5 novembre 1972. A la page 34, le fonctionnaire autorisé a inscrit ce qui suit: 'Selon nos dossiers, le porteur ne semble pas avoir voyagé à l'extérieur de l'Afrique de l'Est depuis 1968'. A la page 35 on trouve une indemnité de voyage datée du 2 novembre 1972 et d'un montant de \$260 en monnaie américaine (chèques de voyage) plus \$17 (billets de banque). Le passeport porte en outre le sceau de la Banque nationale de commerce. Ce sont là toutes les inscriptions qu'on retrouve dans le passeport de Mlle Nazarali; il n'y a pas de visa d'immigrant.)"

L'article 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, en vigueur depuis le 5 novembre 1972, soit la veille de l'arrivée de Mlle Nazarali au Canada, énonce:

"28. (1) Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada, y compris un immigrant qui signale certains faits conformément au paragraphe (3) de l'article 7 de la Loi, devra être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par ledit préposé dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, il n'obtiendra pas la réception au Canada."

M. Pundit a soutenu qu'il existait une différence entre ce Règlement et l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration. Il a déclaré ce qui suit (transcription de l'audition de l'appel) (Traduction) :

"... J'ai le droit d'invoquer l'article 7(3) en vertu duquel Mlle Nazarali pouvait se présenter à un fonctionnaire de l'immigration, ce qu'elle a fait, pour subir un examen étant donné qu'elle voulait demander la résidence permanente au Canada.

"Je fais respectueusement remarquer que cet article du règlement qu'on appelle l'article 28(1), n'empêche pas l'appelante de demander la résidence permanente et ne l'empêche pas non plus d'être examinée par le fonctionnaire de l'immigration."

Pour appuyer cet exposé, l'avocat de l'appelante s'est reporté à la récente décision de la Cour suprême dans *Stefania Podlaszecka c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, supra.

Stefania Podlaszecka, citoyenne de Pologne, a été admise au Canada en 1966 à titre de visiteur. Elle était en possession d'un visa de non-immigrant délivré en Pologne, mais cela n'a rien de très particulier, étant donné que la Pologne est l'un des rares pays au monde où un visa de non-immigrant est nécessaire pour l'entrée temporaire au Canada; les Tanzaniens n'ont pas besoin d'un tel visa. Une fois admise au pays, Mlle Podlaszecka s'est présentée pendant son séjour temporaire aux autorités de l'immigration, conformément à l'art. 7(3) de la Loi, et elle a demandé la résidence permanente. On a découvert qu'elle n'était pas en possession d'un visa d'immigrant et on a ordonné son expulsion en vertu de l'art. 5 t) de la Loi, et des art. 34, 28(1) et 29(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I. La présente Cour a rejeté le motif d'expulsion s'appuyant sur l'art. 34 du Règlement, mais elle a quand même rejeté l'appel parce que le reste de l'ordonnance d'expulsion, à savoir les motifs s'appuyant sur l'art. 5 t) de la Loi et les art. 28(1) et 29(1) du Règlement, était valide, conformément à la décision rendue dans l'affaire *Espaiilat-Rodriguez c. la Reine*, supra. La Cour suprême a admis l'appel. En rendant la décision de la majorité, Laskin J. a déclaré à la p. 740:

"Lorsqu'elle a fait une demande d'admission permanente au Canada alors qu'elle était au pays à titre de non-immigrante, l'appelante s'est elle-même soustraite aux dispositions de l'art. 19(1)e) (vi) de la Loi pour tomber sous le coup de l'art. 7(3) l'obligeant à se présenter pour examen. La prescription de l'art. 7(3) qu'elle 'est réputée, pour les objets de l'examen et à toutes autres fins de la présente Loi, une personne qui cherche à être admise au Canada', a fait entrer en jeu l'art. 23 et les articles connexes qui suivent.

"Même si l'art. 7(3) ne le dit pas expressément, le renvoi qu'il comporte à d'autres dispositions de la Loi doit être en-

tendu *mutatis mutandis*. Rien n'est axé sur cette partie de l'art. 23 qui parle de '(l'examen) d'une personne qui cherche à entrer au Canada'. Ces mots visent à la fois le non-immigrant qui cherche à entrer au Canada pour une fin temporaire spéciale ou limitée (selon les définitions de l'art. 7(1) et (2)) et l'immigrant qui cherche à être admis en vue d'une résidence permanente (selon la définition de l'art. 2 i)); et c'est ce que confirme l'art. 23 pris dans son ensemble."

Il est à remarquer que l'article de la Loi que le savant Juge appelle l'art. 19 est maintenant l'art. 18, et que l'art. 23 devrait se lire comme étant l'art. 22.

Laskin J. poursuit ensuite à la p. 741:

"Etant donné que l'art. 28 du Règlement mentionne à la fois un visa d'immigrant (au par. 1) et un visa de non-immigrant (au par. 3), selon qu'une personne cherche à être recue en permanence ou temporairement, et qu'on peut obtenir l'un ou l'autre visa seulement hors du Canada d'un préposé aux visas à l'extérieur du pays, je suis d'autant plus convaincu que l'art. 7(3) de la Loi et le Règlement s'appliquent *mutatis mutandis*. L'appelante avait un visa valable et non périmé lorsqu'elle est entrée au Canada. Elle avait le droit, au cours de son séjour temporaire au Canada, de faire une demande de résidence permanente, et c'est ce qu'elle a fait. L'article 28(1) du Règlement ne saurait s'appliquer à elle sans abolir son statut en vertu de l'art. 7(3) de la Loi, et je ne lui donnerais pas cet effet lorsqu'il vise un objet dans son contexte approprié."

Le savant Juge n'a pas renversé la décision rendue dans l'affaire *Españlat-Rodriguez c. La Reine*, supra; il l'a distinguée au motif qu'elle avait été présentée à la Cour suprême au moyen d'un bref de certiorari, étant donné qu'il n'existait aucun droit d'appel à un tribunal judiciaire en 1964, à cause de la clause privative (art. 39) dans la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, abrogée lors de la création en 1967 de la Commission d'appel de l'immigration. Laskin J. cite, à la p. 744, la conclusion de la décision approuvée par la majorité dans l'affaire *Españlat*:

"L'ordonnance d'expulsion ayant été rendue contre l'appelante aux termes et en conformité des dispositions de la *Loi sur l'immigration*, en vertu de l'art. 39 nulle cour n'a compétence pour modifier l'ordonnance'. M. le Juge Cartwright (alors juge puîné) était dissident, ayant considéré que les questions de droit présentées à la Cour qui faisaient, comme ici, entrer en jeu l'interprétation et l'application des art. 28(1) et

29(1) du Règlement à un requérant demandant l'admission en vertu de l'art. 7(3), étaient sujettes à revision, par voie de *certiorari*, malgré les termes privatifs de l'art. 39 de la Loi alors en vigueur. Qu'elles soient sujettes à revision en la présente instance sous le régime de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration* ne fait aucun doute; et cette Cour peut donc écarter des ordonnances de la Commission lorsqu'il y a eu erreur de droit."

Dans l'affaire *Espaillet-Rodriguez c. La Reine*, [1964] R.C.S. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1, les faits étaient les suivants: l'appelant, citoyen de la République Dominicaine, a été admis au Canada en 1961, à titre de diplomate, conformément à l'art. 7(1)(a) de la *Loi sur l'immigration*. Lorsque son passeport diplomatique a été invalidé, il a décidé de demeurer au Canada, et en 1962 il s'est présenté à un fonctionnaire de l'immigration conformément à l'art. 7(3) de la Loi, et il a signé une demande pour l'obtention de la résidence permanente. Il a alors été examiné et après enquête on ordonna son expulsion aux termes de l'art. 5 t) de la Loi et des art. 28(1) et 29(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I. La Cour suprême a décidé majoritairement que l'ordonnance d'expulsion était conforme à la Loi. Elle approuvait la décision rendue dans l'affaire *Ex parte Mannira*, [1959] O.W.N. 109, 17 D.L.R. (2d) 482 (C.A.). Abbott J. avait dit au nom de la majorité, à la p. 7 (Traduction):

"Dans les deux cas, l'appelant n'était pas en possession du visa d'immigrant ou du certificat médical que prescrit le règlement. Ce règlement a été adopté sous le régime de l'art. 61 dont les termes autorisent le gouverneur en conseil à établir un Règlement concernant 'les conditions et prescriptions relatives à la possession de . . . passeports, visas ou autres documents portant sur l'admission'. Le Règlement 28(1) est un de ceux-là . . .

"Dans la *Loi sur l'immigration*, le Parlement a prévu la réglementation de l'immigration au Canada et la sélection des immigrants éventuels. Le règlement adopté sous le régime de la Loi envisage clairement que l'examen des personnes cherchant à être admises au Canada en permanence, lequel a pour but d'établir si elles sont aptes tant du point de vue médical que celui de la sécurité intérieure ou autrement, doit se faire à l'étranger, dans la patrie de l'immigrant éventuel. Sans doute y a-t-il de bonnes raisons à une telle exigence.

"La responsabilité administrative concernant l'octroi ou le refus d'un visa d'immigrant, exigé par le règlement comme

condition préalable à la réception au Canada, a été confiée à certains fonctionnaires désignés, en poste hors du Canada. Les fonctionnaires à l'immigration, de service aux points d'entrée au Canada, n'ont pas reçu le pouvoir de délivrer semblable visa."

Et on dit à la p. 9 (Traduction) :

"Rien n'indique que l'appelant ait déjà présenté une demande de visa d'immigrant au fonctionnaire autorisé tel qu'il est décrit à l'art. 2 *h*) du Règlement. L'examineur et l'enquêteur spécial n'ont fait qu'appliquer, suite à l'audition et conformément aux dispositions de la *Loi sur l'immigration*, le Règlement établi par le gouverneur en conseil pour empêcher ceux qui viennent au Canada en qualité de non-immigrant de se trouver dans une situation préférentielle ou spéciale, relativement à l'admission permanente au Canada."

Dans les affaires *Espaillet et Podlaszecka*, la Cour suprême a statué sur l'ancien art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, qui a été abrogé le 5 novembre 1972, ainsi que sur l'art. 28(1) qui l'a remplacé et qui est à la base du présent appel. L'ancien art. 28(1) disait:

"28. (1) Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada devra être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par le préposé aux visas dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, on ne lui accordera pas la réception au Canada."

J'ai transcrit, pour les besoins de la cause le nouvel art. 28(1), et j'ai souligné ce qui a été ajouté:

"28. (1) Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada, *y compris un immigrant qui signale certains faits conformément au paragraphe (3) de l'article 7 de la Loi*, devra être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par ledit préposé dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, il n'obtiendra pas la réception au Canada."

Dans une savante analyse des deux affaires (*Espaillet et Podlaszecka*), M. Munro a tenté de convaincre la Cour du fait qu'avec le nouvel art. 28(1), la loi revenait à la position énoncée

dans l'affaire *Espaiilat*. Il a dit ce qui suit (transcription de l'audition de l'appel) (Traduction):

"Il convient maintenant de noter que la Cour (dans l'affaire *Podlaszecka*) n'a pas dit que l'article 28(1) du Règlement serait invalide. Ce serait détruire le statut de l'appelante aux termes de l'article 7(1). La Cour avait déjà décidé dans l'affaire *Rodriguez* que l'article du Règlement était valable lorsqu'il s'appliquait aux non-immigrants qui se présentent aux termes de l'article 7(3) . . ."

Selon moi, le motif de la décision dans les deux affaires n'est pas tant la validité de l'ancien art. 28(1) du Règlement sur l'immigration que l'interprétation correcte de l'art. 7(3) de la Loi dans le cas de ceux qui demandent la résidence permanente au Canada. Dans *Espaiilat* la Cour a décidé majoritairement qu'il n'y avait pas de différence entre un requérant se trouvant au Canada et un requérant se trouvant en dehors du pays: la première personne "n'avait pas plus de droits qu'un immigrant éventuel . . . se trouvant à un poste d'entrée". Tous deux devaient être en possession d'un visa comme le prévoit l'art. 28(1).

Dans *Podlaszecka* par contre, Laskin J. a déclaré au nom de la majorité, qu'il existait une différence entre les personnes qui demandent la résidence permanente lorsqu'elles se trouvent au Canada, et celles qui font cette demande à l'extérieur du pays (où à un poste d'entrée lors de leur arrivée). Une personne qui se trouve légalement au Canada — admise en qualité de non-immigrant — et qui se présente conformément à l'art. 7(3) de la Loi détient un *statut*, et l'ancien art. 28(1) du Règlement [p. 741, Traduction] "ne saurait s'appliquer à elle sans abolir son statut en vertu de l'art. 7(3) de la Loi, et je ne lui donnerais pas cet effet lorsqu'il vise un objet dans son contexte approprié". Il me semble qu'on entend par cette phrase qu'étant donné que l'art. 7(3) autorise ou plutôt oblige un immigrant éventuel à signaler ses projets, et par le fait même à demander la résidence permanente au Canada, l'obligation d'être en possession d'un visa d'immigrant pouvant être délivré uniquement en dehors du pays et qu'on retrouve dans l'ancien art. 28(1) constitue une contradiction. Etant donné cette contradiction, le nouvel art. 28(1) du Règlement qui fait spécifiquement allusion à "un immigrant qui signale certains faits conformément au paragraphe (3) de l'article 7" peut-il avoir quelque effet? Je ne crois pas. Il est certain que le gouverneur en conseil a le pouvoir, aux termes de l'art. 57(1) c) de la Loi, d'établir des règlements "concernant les condi-

tions et prescriptions relatives (aux) . . . visas ou autres documents portant sur l'admission", mais le gouverneur en conseil ne peut établir un règlement qui soit partiellement incompatible avec un article de la Loi, ainsi que l'a expressément interprété la Cour suprême tout récemment, soit en 1972. Le gouverneur en conseil ne peut renverser une décision de la Cour suprême et substituer son interprétation d'un statut à celle donnée par le plus haut tribunal du pays; seul le Parlement détient ce pouvoir. Comme l'a dit Rinfret J. dans *Rex c. Singer*, [1941] R.C.S. 111 à la p. 115, 75 C.C.C. 1, [1941] 1 D.L.R. 753 (Traduction): "Un règlement passé en vertu d'une Loi . . . n'est pas un texte législatif adopté par le Parlement; il s'agit plutôt d'un décret rendu par le gouvernement."

M. Munro a cité *Canadian Electrical Association c. C.N.R.*, [1932] R.C.S. 451, 39 C.R.C. 296, [1932] 3 D.L.R. 118, confirmé [1934] A.C. 551, [1934] 3 W.W.R. 12, 42 C.R.C. 162, [1934] 4 D.L.R. 114. Dans l'affaire en question, l'objet du litige portait sur la validité d'une ordonnance générale de la Commission des commissaires des chemins de fer, rendue en vertu de l'art. 372 de la Loi sur les chemins de fer, S.R.C. 1927, c. 170, qui accordait à la Commission le pouvoir de délivrer un permis pour la construction de certaines lignes électriques, structures, etc. le long ou en travers de la voie ferrée. L'article 372(3) se lisait comme suit:

"3. La Commission peut accorder cette autorisation et par ordonnance régler dans quelle mesure, par qui, de quelle manière, à quelle époque, à quelles conditions, et sous quel contrôle ces travaux doivent être exécutés."

Duff J. (c'était son titre d'alors) a déclaré à la p. 454 (Traduction):

"Le libellé du paragraphe (3) est assez complet pour englober toutes les conditions, et à moins que la Loi ne contienne une stipulation . . . incompatible avec l'ordonnance, celle-ci est valable."

C'est sans conteste et, l'art. 57(1)c) de la Loi sur l'immigration in vacuo est de portée assez vaste pour permettre au gouverneur en conseil d'établir un règlement énonçant les conditions relatives à un visa d'immigrant, même dans le cas d'un requérant se trouvant au Canada "à moins que la Loi ne contienne une stipulation incompatible" avec le Règlement, et c'est le cas ici avec l'art. 7(3).

En outre, il convient de noter que le nouvel art. 28(1) du Règlement est exactement identique en substance, même s'il

ne l'est pas dans sa forme, à l'ancien art. 28(1) que la Cour suprême a, dans l'affaire *Podlaszecka*, jugé inapplicable dans le cas d'une personne "réputée une personne qui cherche à être admise au Canada" aux termes de l'art. 7(3).

Il est bien établi en droit international qu'un état détient un pouvoir arbitraire absolu lui permettant de déterminer qui peut être admis au pays et qui peut se voir refuser l'entrée: *Le procureur général du Canada c. Gilhula; Le procureur général du Canada c. Cain*, [1906] A.C. 542, où Lord Atkinson a déclaré à la p. 546 (Traduction):

"L'un des droits que détient le gouvernement de tout Etat est celui de refuser l'entrée au pays à un étranger, de préciser les conditions relatives à ladite entrée et d'expulser ou de déporter selon son bon vouloir, un ressortissant même d'un pays ami, surtout si l'on juge que sa présence n'est pas favorable à la paix, à l'ordre, au bon gouvernement ou aux intérêts sociaux ou matériels de l'état."

Une personne qui demande la résidence permanente au Canada lorsqu'elle se trouve en dehors du pays doit, en théorie du moins, être examinée quant à son admissibilité dans le cadre de la Loi sur l'immigration, et plus particulièrement de l'art. 5 qui traite des "Catégories interdites", et dont l'alinéa *t*) se lit comme suit:

"*t*) les personnes qui ne peuvent remplir ni observer, ou qui ne remplissent ni n'observent, quelque condition ou prescription de la présente loi ou des règlements, ou des ordonnances légitimement établies aux termes de la présente loi ou des règlements."

Un requérant se trouvant en dehors du Canada, qu'il soit nommément désigné ou indépendant, doit se conformer aux articles pertinents du Règlement; dans le cas contraire, on peut en toute justice invoquer l'art. 5 *t*) pour justifier un refus de lui délivrer un visa d'immigrant. Si ce refus est erroné, ou si l'examen portant sur le requérant est inapproprié, il n'y a aucun recours tout comme il n'y a aucune conséquence. Par contre, un requérant se trouvant au Canada subit certaines conséquences, notamment se voit frapper d'une ordonnance d'expulsion; il bénéficie d'un recours, soit un droit absolu d'appel devant la présente Cour, et un droit plus limité mais réel tout de même d'interjeter ensuite appel à la Cour fédérale et enfin à la Cour suprême du Canada. En accordant ces droits d'appel, l'Etat a porté atteinte à ses propres pouvoirs, et des décisions judiciaires, notamment dans l'affaire *Koula Gana c.*

le *Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1970] R.C.S. 699, 13 D.L.R. (3d) 699, et *Srivastava c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1973), 36 D.L.R. (3d) 688, ont encore diminué les pouvoirs de l'Etat. Quoiqu'il en soit, quelle est la situation d'une personne qui se trouve au Canada et qui veut obtenir la résidence permanente? Elle communique avec un fonctionnaire de l'immigration, conformément à l'art. 7(3) (en supposant évidemment qu'elle a été admise légalement au Canada et qu'elle détient toujours ce statut temporaire le jour où elle signale son cas à l'immigration). Elle doit ensuite faire l'objet d'un examen aux termes de l'art. 19(1) de la Loi:

"19. (1) Quiconque, y compris un citoyen canadien et une personne ayant un domicile canadien, cherche à entrer au Canada doit, en premier lieu, paraître devant un fonctionnaire à l'immigration, à un port d'entrée ou à tel autre endroit que désigne un fonctionnaire supérieur de l'immigration, pour un examen permettant de déterminer s'il est admissible ou non au Canada ou s'il est une personne pouvant y entrer de droit."

Naturellement, cette personne "cherche à entrer au Canada" en qualité d'immigrant, même si géographiquement parlant elle se trouve au pays: *Erskin Maximillian Turpin c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1969), 6 A.I.A. 25. Si après examen, le fonctionnaire de l'immigration juge que la personne n'est pas admissible, elle fait l'objet d'un rapport adressé à un enquêteur spécial conformément à l'art. 22. Sauf lorsque ladite personne quitte le Canada, une enquête doit être tenue et l'enquêteur spécial doit d'abord déterminer si la personne est admissible aux termes de l'art. 27(2).

"(2) Lorsque l'enquêteur spécial décide que la personne intéressée

"a) peut de droit entrer ou demeurer au Canada;

"b) dans le cas d'une personne cherchant l'admission au Canada, n'est pas membre d'une catégorie interdite; ou

"c) dans le cas d'une personne au Canada, n'est pas reconnue, par preuve, une personne décrite à l'alinéa 18(1)a), b), c), d) ou e),

"il doit, en rendant sa décision, admettre ou laisser entrer cette personne au Canada, ou y demeurer, selon le cas."

Si la personne n'est pas jugée admissible, l'enquêteur spécial se voit contraint de rendre une ordonnance d'expulsion.

Dans le présent appel, nous n'avons pas affaire à une personne au Canada pouvait faire l'objet d'un rapport aux termes de l'art. 18. En se conformant à l'art. 7(3), l'appelante ne tombait plus sous le coup du seul sous-alinéa applicable de l'art. 18(1), à savoir l'art. 18(1)e) (vi), ainsi que l'a fait remarquer Laskin J. dans le cas de Mlle Podlaszecka.

Donc, un requérant au Canada dans la situation de l'appelante (qui ne peut en aucune manière entrer au Canada de droit) doit être examiné afin que puisse être établi s'il est ou non "membre d'une catégorie interdite". L'article 5 t) fait allusion à une catégorie interdite réelle, et il peut être invoqué contre un requérant se trouvant au Canada, mais d'une façon beaucoup plus limitée que dans le cas d'un requérant se trouvant hors du Canada. Il n'y a par exemple aucune disposition relative à l'appréciation d'un requérant au Canada, étant donné que l'art. 34 du Règlement (la contrepartie des art. 32 et 33, lesquels concernent l'appréciation d'un requérant se trouvant en dehors du Canada) a été abrogé le 5 novembre 1972, soit le jour même de l'entrée en vigueur du nouvel art. 28(1). Exception faite de cette question d'appréciation, la situation du requérant au Canada est tout à fait identique à celle d'un requérant se trouvant en dehors du pays: il a le droit de subir un examen quant à son admissibilité à devenir un immigrant (surtout qu'il a des droits d'appel) et on ne peut ordonner son expulsion au seul motif qu'il ne possède pas de visa d'immigrant, puisqu'il n'appartient pas pour autant à une véritable catégorie interdite. Le point de vue de Cartwright J. (c'était son titre d'alors), dissident dans l'affaire *Españillat-Rodriguez c. La Reine*, [1964] R.C.S. 3 à la p. 17, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1, constitue un argument de poids en faveur de cette interprétation (Traduction):

"Cet article du Règlement (l'ancien art. 28(1)) n'empêche pas l'admission parce qu'il crée une nouvelle catégorie interdite; il prévoit plutôt une enquête préliminaire visant à déterminer si le requérant appartient à l'une ou à l'autre des catégories interdites déjà existantes. Il s'agit plus de procédure que de droit positif. Selon moi, le libellé général des art. 5 t) et 7(3) de la Loi doit être interprété comme rendant l'art. 28 inapplicable dans le cas d'un requérant qui se trouve en fait légalement au Canada lorsqu'il cherche à obtenir la résidence permanente. Prétendre que dans le cas d'une telle personne il faut tenir une enquête préliminaire dans le pays de provenance du requérant serait contraire à la maxime *lex neminem cogit ad vana seu inutilia* . . ."

La Loi sur l'immigration vise à fournir des critères relativement à l'admissibilité, l'expulsion ou le rejet des personnes qui cherchent à entrer au Canada. Une personne qui demande la résidence permanente et qui se trouve au Canada doit être examinée en vertu de ces critères; l'appelante en l'espèce ne l'a pas été. L'enquête a porté uniquement sur la formalité qu'est l'obtention à l'étranger d'un visa d'immigrant, critère non applicable ainsi que nous l'avons vu dans le cas d'un requérant au Canada, étant donné son statut spécial aux termes de l'art. 7(3).

L'article 5 *t*) associé à l'art. 28(1) du Règlement peut servir de motif valable d'expulsion uniquement dans le cas d'une personne qui arrive au Canada et demande la résidence permanente à un poste d'entrée canadien. Elle présente sa demande lorsqu'elle se trouve en dehors du Canada, elle doit posséder un visa, et elle n'a aucun statut au Canada étant donné qu'elle n'a jamais été admise ici.

L'appel doit donc être admis. Compte tenu de cette conclusion il n'est pas nécessaire de discuter des autres arguments présentés par l'habile avocat de l'appelante.

Si l'appel avait été rejeté, le présent tribunal eut été en mesure, en tant qu'unique tribunal détenant ce pouvoir, d'exercer sa compétence d'équité aux termes de l'art. 15(1)*b*) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3. Compte tenu des faits énoncés ci-dessus, l'appelante tombe hors de tout doute sous le coup de l'art. 15(1)*b*) (ii) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, et l'appel eut-il été rejeté, que le présent tribunal aurait par la suite ordonné l'annulation de l'ordonnance d'expulsion rendue le 31 janvier 1973 et accordé la réception à l'appelante.

L'appel est admis.

EMANUEL LESTER

(LESTER EMANUEL) (EMANUEL LIEBERMAN)
(EMANUEL LESTER VENDERS)

APPELLANT

Compassionate or humanitarian considerations — "Unusual hardship"
— *Meaning of — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15(1)(b)(i).*

The words "unusual hardship" in s. 15(1)(b)(i) of the Immigration Appeal Board Act must be taken to refer to hardship likely to be suffered by an appellant in the country to which he would be re-

turned upon the execution of a deportation order; they do not include hardship of an economic nature likely to be suffered in Canada such as that which might flow from a Canadian lawsuit in which appellant was a defendant.

CORAM A. B. Weselak, Vice-Chairman, F. Glogowski and U. Benedetti.

J. D. Morton, Q.C., for appellant.

E. A. Bowie, for respondent.

20th July 1973. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAKE, Vice-Chairman:—This is an appeal from a deportation order made against the appellant, Emanuel Lester, alias Lester Emanuel, alias Emanuel Lieberman, alias Emanuel Lester Venders, at the Joyceville Institution, Kingston, Ontario, on 10th January 1973, in the following terms:

“(1) you are not a Canadian citizen;

“(2) you are not a person having Canadian domicile; and that,

“(3) you are a person described under subparagraph (ii) of paragraph (e) of subsection (1) of Section 18 of the Immigration Act as you have been convicted of an offence under the Criminal Code [R.S.C. 1970, c. C-34];

“(4) you are a person described under subparagraph (iii) of paragraph (e) of subsection (1) of Section 18 of the Immigration Act as you have become an inmate of a penitentiary;

“(5) you are a person described under subparagraph (iv) of paragraph (e) of subsection (1) of Section 18 of the Immigration Act in that at the time of your admission to Canada you were a member of the prohibited class of persons described under paragraph (d) of Section 5 of the Immigration Act, having been convicted of a crime involving moral turpitude and your admission to Canada has not been authorized by the Governor-in-Council;

“(6) you are subject to deportation in accordance with subsection (2) of Section 18 of the Immigration Act.”

The appellant was present at the hearing of his appeal accompanied by his counsel, J. D. Morton, Q.C. and the Minister of Manpower and Immigration was represented by E. A. Bowie of the Department of Justice.

The appellant is a citizen of and was born in the United States of America on 26th June 1924. His parents, wife, two children and three adoptive children all reside in the United States and

he has no close relatives in Canada. In the United States the appellant was a promoter and stock broker and gave evidence to the effect that, as a result of his occupation, he frequently visited Canada in the interests of his business.

He arrived in Canada on 13th November 1969, and immediately upon his arrival was placed under arrest as he was suspected of being in possession of a considerable sum in negotiable securities which allegedly had been stolen or obtained by fraud. Following his arrest the appellant was charged with having in his possession property obtained by fraud. He was tried upon these charges by the Supreme Court of Ontario and on 5th October 1970 he was convicted of 14 counts of having in his possession property obtained by fraud and was sentenced to four years' imprisonment on 13 of the counts to run concurrently and two years on the fourteenth count to run concurrently. A certificate evidencing this conviction was filed as part of the record of inquiry as Ex. H. On the date the inquiry was concluded, namely 10th January 1973, the appellant was serving out his sentence at the Joyceville Institution and therefore was an inmate of a penitentiary within the meaning of the word "penitentiary" in the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2. The appellant admits that he is not a Canadian citizen nor has he acquired Canadian domicile and therefore the Board finds that the grounds in the order are valid, that the deportation order as a whole has been made in accordance with the Immigration Act and Regulations thereunder and, therefore, dismisses the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

Having dismissed the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act the Board must turn its attention to the provisions of s. 15 of the said Act.

It finds that the appellant is not a permanent resident, that is a landed immigrant, and therefore its considerations are restricted to s. 15(1)(b)(i) and (ii) of the said Act which provides as follows:

"15. (1) Where the Board dismisses an appeal against an order of deportation or makes an order of deportation pursuant to paragraph 14 (c), it shall direct that the order be executed as soon as practicable, except that the Board may . . .

"(b) in the case of a person who was not a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to

"(i) the existence of reasonable grounds for believing that if execution of the order is carried out the person concerned

will be punished for activities of a political character or will suffer unusual hardship, or

“(ii) the existence of compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief,

“direct that the execution of the order of deportation be stayed, or quash the order or quash the order and direct the grant of entry or landing to the person against whom the order was made.”

There was no evidence put before the Board, either at the inquiry or the hearing of the appeal, that the appellant would be punished for activities of a political character if he were returned to the United States.

Counsel for the appellant pleaded for consideration on behalf of the appellant under this section on the ground that he would suffer unusual hardship if he were deported to the United States.

As to the existence of such compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board would warrant the granting of special relief, the Board has considered the following facts:

The appellant is a resident of the United States of America; all his immediate family are in the United States; he has no close relatives in Canada; he has no roots of any substantial nature in Canada and, in any event, he does not ask to permanently remain in Canada. Therefore, the Board finds that there are not such compassionate or humanitarian considerations as should compel the Board to exercise its relief under this heading in favour of the appellant.

With respect to the Board's considerations under the heading, “unusual hardship”, counsel for the appellant, in his preliminary submissions, outlined to the Board the relief he was seeking from the Board and summarized the facts which he suggested the Board should take into consideration when considering whether such relief should be granted to the appellant.

His preliminary statements are set out in the transcript and read as follows:

“MR. MORTON: Well, to very briefly summarize the material which is before you, the situation is that, as I say, Mr. Lester does not contest the propriety of the Deportation Order, and indeed, instructs me to say that he is anxious to leave Canada at an appropriate time. In paragraph 3 of the affidavit of Salem, is set out the fact that when Mr. Lester was arrested on Novem-

ber 13th, 1969, he had in his possession, in Canada, assets amounting to about \$613,000.00 more or less, in the form of credit in the Bank of Montreal, The Royal Bank of Canada, certain cashier's cheques, and certain valuable securities. Now, that money which was in the Bank of Montreal, which was reduced eventually to some \$320,000.00 by reason of redistribution, was paid into the Supreme Court of Ontario, and is presently in the hands of the accountant of the Supreme Court to await the determination of two civil actions. There are five cashier's cheques which are really bank drafts in the Canadian parlance for \$10,000.00 each, which are made out to Mr. Lester in the name of — the name he was using for this business transaction — Michael C. Van Beuren, and they have been ordered detained by the Registrar of the Supreme Court of Ontario pending the outcome of the civil actions as well. In the criminal case which was brought against Mr. Lester here for possession of valuable securities knowing them to have been stolen, the Court made no order of restitution, if you like, to the persons who claimed that these securities had been stolen from them. Mr. Lester was only convicted as to twelve of nineteen counts, so there were nineteen valuable securities involved in that case. Those securities were mistakenly removed by counsel for the American stockbrokerage firm from the Court here, and sent to the United States where they were sold, and the Court of Appeal ordered that an equivalent number of securities be put up, so an equivalent number of securities are deposited in the Ontario Court of Appeal. They were worth, at the time of the arrest of Mr. Lester, some \$186,000.00, so we have really in Ontario at the moment, somewhere in the area of \$613,000.00, more or less, to which Mr. Lester is entitled if no one else establishes claim. Now, he is not saying anyone — this is not a case where Mr. Lester says, 'I want to stay on and sue someone.', he is being sued, and the actions were commenced against him — one of them at least, the one concerning the money, the one concerning the lot of money, was commenced in November of 1969, and every effort has been made to bring that case to trial appears now to be attributed to the fact that the authorities knew in the United States — have taken possession of certain vital evidence, and that is sworn to in the affidavit of Poss, which is Exhibit 'C' to the affidavit of Salem. Poss is a solicitor associated with the firm which acts for the New York stock brokers who are suing Mr. Lester."

He continues:

"So, my submission is that Mr. Lester is now faced with the situation where a very enormous sum of money is at stake here

in Canada, where the United States has made no demand for his extradition, although we concede there are criminal charges outstanding against him, where, if the extradition order is executed immediately, there is no doubt he will be arrested on arrival in the United States and detained . . .

“MR. BOWIE: My friend means deportation order, I’m sure.

“MR. MORTON: I’m sorry, I take that back. If the deportation order is executed immediately he will be arrested when he arrives in the United States, and even though the Board was to give him permission to return to act in the civil cases, he would not be allowed by the American authorities to return. He has been deprived of his passport, and there’s little doubt he would be held in custody.”

The appellant, in evidence, made a lengthy statement in which he amplified and explained many of the facts related by his counsel.

At the conclusion of the appellant’s evidence his counsel stated, *inter alia*, in the transcript:

“I have only one very short submission, Mr. Chairman and gentlemen, and that is that, on the evidence of Mr. Lester, hardship — undue hardship has been brought out. The undue hardship consisting in the risk of losing assets of a very substantial nature which are *prima facie* his until he’s deprived of them by the Canadian Court.”

Counsel for the appellant also contended that the appellant’s presence in Canada was vital to his defence of these court actions, in that the evidence to be placed before the court would be very voluminous and also would be of a highly technical nature which only the appellant, with his vast experience, could interpret and explain and that the appellant, if he were deported and the order not stayed, would deprive counsel and the Court of his knowledgeable assistance which was vital to his defence.

Counsel for the respondent, in opposing the granting of special relief under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, stated in part as follows (transcript of the hearing):

“MR. BOWIE: I think I can be as brief as my friend was, Mr. Chairman. As I understand it, his submission is that not being allowed to stay in Canada until the trial of these civil actions amounts to unusual hardship within Section 15(1)(b)(i). First of all, it would be my submission to you that, in that sub-section — 15(1)(b)(i) — it should be read as a whole, in that the

Board may make an order having regard to the existence of reasonable grounds for believing that if execution of the order is carried out, the person concerned will be punished for activities of a political character, or will suffer unusual hardship, because both branches of that subparagraph should be read and construed in the context of the place to which he would be returned. In other words, that it covers the person who brings evidence before you that, if he is deported to the country of his origin, he will be politically persecuted there, or in the alternative that, if he is deported to the place of his origin, he will there suffer some unusual hardship. In other words, it must be in the context of that place that he will be treated in a manner other than what we would consider, in this country, to be usual. There is, of course, no evidence of that. As I understand it, the evidence is all directed, really, to this question of whether or not he would be deprived by a Canadian Court of some property of which he has been, I gather, effectively deprived for quite some time, and whether that will be made final, or whether it won't, as a result of the trials which are going to come on at some time in the future, my friend suggests that those trials should come on during the next term, but then, if there is, during the last term the suggestion was that they should come on then, and certainly the Order of Mr. Justice Hughes that's before you as Exhibit 'A' to Mr. Salem's affidavit, says no more than this: that the applications '... be dismissed upon an Undertaking of Counsel for the Plaintiffs to use his best efforts to expedite the trial of this action, and with leave to Counsel for the defendant to renew his Motion or such other motion as he may be advised to bring if this case is not ready for trial during the forthcoming term.' Now, what disposition will be made of the actions, if they are not ready for trial during the coming term, is, on the evidence, I would suggest, speculative at this stage. There is no way that this Board can know today what the evidence may be on some future application, either to have the actions struck out as not being prosecuted — and there's no saying what may become of the actions if the execution of the Deportation Order is carried out now. Section 8 of the Immigration Act, of course, provides that there is power in the Minister to permit Mr. Lester to re-enter Canada for the purpose of those actions, and if the Order is executed there's no reason why he can't make application for such a permit."

In addition to the foregoing facts before the Board, there was filed with the record of inquiry as Ex. 'I', a United States Department of Justice Federal Bureau of Investigation certificate which comprises six pages and evidences the fact that the appellant,

from 26th September 1946 to 20th November 1968 was convicted of 17 charges, sentenced to a total of approximately 24 years and had fines levied against him of approximately \$1,200. These convictions include transporting and illegal possession of whiskey, violation Gold Reserve Act, obtaining - receiving and bringing stolen property into the United States, perjury, conspiring to transport stolen property interstate and conspiracy and violation of the Gold Act. This certificate indicates the following charges outstanding, namely, criminal possession of stolen property, transportation of stolen property, transportation of stolen securities interstate, stolen property bond coupons, three charges of mail fraud and one charge of possession over.

The Board is inclined to agree with counsel for the respondent that the words "unusual hardship" as used in the Immigration Appeal Board Act, if considered in context, should be such unusual hardship as the appellant would suffer if he were deported to the country from whence he came. The Board is further of the opinion that the words "unusual hardship" as used in the Immigration Appeal Board Act do not include hardships of an economic nature which result from acts of the appellant or actions against the appellant which occur during his temporary stay in Canada. The Board is not fully satisfied that the appellant, if he were deported to the United States, would immediately be arrested upon his return to the United States and incarcerated. The Board notes that since the month of June 1968 the appellant has had several charges outstanding against him in the United States. He does not appear to have been detained on these charges pending their trial and the Board notes that in November 1969 he was at liberty and free to come to Canada. It may well be that upon his return to the United States he will still be at liberty and free to return to Canada if he wished to do so. If his presence is required in Canada for his defence of the civil actions pending against him, he can make application to the Minister of Manpower and Immigration for his consent under s. 35 of the Immigration Act which would permit him to enter Canada for a specific and temporary purpose.

The Board therefore finds that the appellant will not suffer such unusual hardship as is envisaged by the use of the words "unusual hardship" in the Immigration Appeal Board Act and, therefore, directs that the order of deportation be executed as soon as practicable.

EMANUEL LESTER
(LESTER EMANUEL) (EMANUEL LIEBERMAN)
(EMANUEL LESTER VENDERS)

APPELANT

Motifs de pitié ou considérations d'ordre humanitaire — "Graves tribulations" — Sens — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15(1)b)(i).

Les mots "graves tribulations" contenus dans l'art. 15(1)b)(i) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration font allusion aux tribulations auxquelles l'appelant serait de toute évidence soumis dans le pays où il devrait retourner si l'ordonnance d'expulsion était exécutée; ils ne comprennent pas les tribulations d'un caractère économique auxquelles l'appelant peut être soumis au Canada, par exemple celles qui pourraient résulter d'une poursuite en justice au Canada dans laquelle l'appelant serait le défendeur.

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président, F. Glogowski et U. Benedetti.

J. D. Morton, c.r., pour l'appelant.

E. A. Bowie, pour l'intimé.

Le 20 juillet 1973. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAKE, Vice-président:—Le présent appel porte sur une ordonnance d'expulsion rendue contre l'appelant, Emanuel Lester, alias Lester Emanuel, alias Emanuel Lieberman, alias Emanuel Lester Venders, à l'établissement pénitentiaire de Joyceville à Kingston, Ontario, le 10 janvier 1973. Les termes de cette ordonnance sont les suivants (Traduction):

"(1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"(2) vous n'avez pas acquis le domicile canadien;

"(3) vous êtes une personne visée à l'article 18(1)e)(ii) de la Loi sur l'immigration étant donné que vous avez été déclaré coupable d'une infraction punie par le Code criminel [S.R.C. 1970, c. C-34];

"(4) vous êtes une personne visée à l'article 18(1)e)(iii) de la Loi sur l'immigration, étant donné que vous avez été un détenu dans un pénitencier;

"(5) vous êtes une personne visée à l'article 18(1)e)(iv) de la Loi sur l'immigration étant donné que, lors de votre admission au Canada, vous apparteniez à la catégorie interdite de personnes visée à l'article 5 d) de la Loi sur l'immigration, ayant été déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale, et que

vosre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil;

"(6) vous êtes sujet à expulsion conformément à l'article 18(2) de la Loi sur l'immigration."

L'appelant était présent à l'audition de son appel accompagné de son avocat, J. D. Morton, c.r., et E. A. Bowie, du Ministère de la Justice, représentait le Ministre de la Main d'oeuvre et de l'Immigration.

L'appelant est citoyen américain, né aux Etats-Unis le 26 juin 1924. Ses parents, sa femme, deux enfants et trois enfants adoptifs résident tous aux Etats-Unis et il n'a aucune parenté proche au Canada. Aux Etats-Unis il était promoteur immobilier et courtier en valeurs, et il a porté témoignage de ce que, du fait de ses occupations, il se rendait fréquemment au Canada pour ses affaires.

Il est arrivé au Canada le 13 novembre 1969 et immédiatement, lors de son arrivée, il a été mis en état d'arrestation car il était soupçonné d'être en possession d'une somme considérable en valeurs négociables qui étaient réputées avoir été volées ou détournées par des moyens frauduleux. L'appelant, son arrestation effectuée, a donc été accusé d'avoir en sa possession des biens obtenus par des moyens frauduleux. Il est passé en jugement de ce chef devant la Cour suprême de l'Ontario et, le 5 octobre 1970 a été déclaré coupable sur 14 chefs d'accusation d'avoir eu en sa possession des biens obtenus par des moyens frauduleux, et condamné à 4 ans de prison sur 13 des chefs d'accusation avec confusion des peines et à 2 ans sur le 14e chef d'accusation avec confusion des peines. Un certificat attestant cette déclaration de culpabilité a été déposé comme pièce à l'appui H en tant que partie du dossier d'enquête. A la date de la conclusion de l'enquête, à savoir le 10 janvier 1973, l'appelant achevait de purger sa peine à l'établissement pénitentiaire de Joyceville et, par conséquent, il était un détenu d'un pénitencier au sens que la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c I-2, donne au mot "pénitencier". L'appelant reconnaît qu'il n'est pas citoyen canadien et qu'il n'a pas non plus acquis le domicile canadien. Par conséquent la Commission estime que les motifs de l'ordonnance étaient valides, que, dans son ensemble, l'ordonnance d'expulsion a été rendue en conformité de la Loi sur l'immigration et de son Règlement et, de ce fait, rejette l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

Ayant rejeté l'appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Commission doit porter son attention sur les dispositions de l'art. 15 de ladite Loi.

Elle estime que l'appelant n'est pas un résident permanent, c'est-à-dire un immigrant reçu, et par conséquent c'est au seul art. 15(1)b) (i) et (ii) que doit se limiter son examen. Ledit article est ainsi libellé :

"15. (1) Lorsque la Commission rejette un appel d'une ordonnance d'expulsion ou rend une ordonnance d'expulsion en conformité de l'alinéa 14c), elle doit ordonner que l'ordonnance soit exécutée le plus tôt possible. Toutefois . . .

"b) dans le cas d'une personne qui n'était pas un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu

"(i) de l'existence de motifs raisonnables de croire que, si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, la personne intéressée sera punie pour des activités d'un caractère politique ou soumise à de graves tribulations, ou

"(ii) l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial,

"la Commission peut ordonner de surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion ou peut annuler l'ordonnance et ordonner d'accorder à la personne contre qui l'ordonnance avait été rendue le droit d'entrée ou de débarquement."

La Commission n'a reçu aucune preuve, qui aurait été fournie à l'enquête ou à l'audition de l'appel, dont elle pourrait inférer que l'appelant serait puni pour des activités d'un caractère politique s'il était renvoyé aux Etats-Unis.

L'avocat de l'appelant n'en a pas moins allégué la nécessité d'examiner l'appelant en vertu de cet article au motif qu'il serait soumis à de graves tribulations s'il était expulsé vers les Etats-Unis.

Quant à l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifieraient l'octroi d'un redressement spécial, la Commission a tenu compte des faits suivants :

L'appelant est un résident des Etats-Unis; toute sa famille immédiate se trouve aux Etats-Unis; il n'a aucune parenté proche au Canada; il n'a pas d'attaches solides dans notre pays et, dans

tous les cas, il ne demande pas la résidence permanente au Canada. Par conséquent la Commission estime qu'il n'existe pas de motifs de pitié et de considérations d'ordre humanitaire qui l'obligeraient à conférer à l'appelant un redressement en vertu de cette rubrique.

En ce qui concerne la position de la Commission relative aux "graves tribulations" auxquelles serait exposé l'appelant, l'avocat de ce dernier, dans son exposé préliminaire, a indiqué à la Commission le redressement qu'il désirait obtenir de la Commission et il a résumé les faits, que selon lui, la Commission devait prendre en considération pour déterminer si un tel redressement devrait être accordé.

Voici cet exposé préliminaire tel qu'il apparaît au procès-verbal (Traduction) :

"M. MORTON: Donc, pour résumer très brièvement les éléments d'information en votre possession, voici quelle est la situation: comme je l'ai dit, M. Lester ne conteste pas que l'ordonnance d'expulsion n'ait été rendue avec justesse, et en fait, il me charge de faire savoir qu'il est très désireux de quitter le Canada à une date convenable. Au paragraphe 3 de l'affidavit de M. Salem se trouve révélé le fait que, lorsque M. Lester a été arrêté, le 13 novembre 1969, il avait en sa possession, au Canada, un avoir s'élevant à \$613,000.00 environ, sous la forme de comptes à la Banque de Montréal, à la Banque Royale du Canada, sous celle d'un certain nombre de chèques de banque et d'un nombre d'effets. Or, l'argent qui était déposé à la Banque de Montréal, dont le montant a été finalement réduit à quelque \$320,000.00 pour cause de redistribution, a été versé à la Cour suprême de l'Ontario, entre les mains du comptable de cette Cour, en attendant qu'une décision soit rendue sur deux actions au civil. Il y a cinq chèques de banque, chacun de \$10,000.00 établis au profit de M. Lester et établis au nom qu'il utilisait pour ses affaires — Michael C. Van Beuren; ces chèques ont également été, par ordonnance, placés entre les mains du registraire de la Cour suprême de l'Ontario en attendant le résultat des actions au civil. Dans l'action au criminel qui, dans la présente instance, a été intentée contre M. Lester en raison de la possession des effets qui sont réputés avoir été volés, la Cour n'a rendu aucune ordonnance de restitution, à proprement parler, aux personnes qui prétendaient que ces effets leur avaient été volés. M. Lester n'a été déclaré coupable que sur 12 des 19 chefs d'accusation, il y avait donc 19 effets en jeu dans cette affaire. Ces effets, l'avocat de la maison américaine de courtage en valeurs les a retirés par erreur du greffe de la présente Cour, et les a renvoyés aux Etats-

Unis où ils ont été vendus, et la Cour d'appel a ordonné qu'un nombre équivalent d'effets soient remis et déposés auprès du registraire de la Cour d'appel de l'Ontario, ce qui a été fait. Ces effets valaient au moment de l'arrestation de M. Lester quelque \$186,000.00 de sorte que nous avons actuellement en Ontario, quelque chose comme \$613,000.00, somme que M. Lester est fondé à revendiquer si personne d'autre n'en fait la réclamation. Or M. Lester ne désigne personne en particulier, il ne s'agit pas d'une affaire dans laquelle M. Lester déclarerait: 'Je veux tenir bon et poursuivre quelqu'un en justice.' C'est lui-même qui est poursuivi et c'est contre lui que les actions ont été intentées — l'une d'elles du moins, celle qui porte sur l'argent, celle qui est relative à l'importante somme d'argent, et qui a été entamée en novembre 1969, et tous les efforts qui ont été faits pour porter cette affaire en jugement semblent à présent être dûs au fait que les autorités aux Etats-Unis étaient au courant — elles étaient tombées en possession d'un certain nombre de preuves capitales, et ces faits sont attestés sous serment dans l'affidavit de M. Poss, qui constitue la pièce à l'appui 'C' jointe à l'affidavit de M. Salem. M. Poss est un avocat travaillant pour la maison qui, dans cette affaire, représente les courtiers de New York qui poursuivent M. Lester."

M. Morton continue (Traduction) :

"Ainsi donc, j'estime que M. Lester se trouve maintenant en présence d'une situation dans laquelle une énorme somme d'argent est en jeu ici au Canada, alors que les Etats-Unis n'ont présenté aucune demande en vue de son extradition, bien que nous admettons qu'il existe des charges criminelles pendantes contre lui, situation dans laquelle il ne fait aucun doute que si l'ordonnance d'extradition est exécutée, M. Lester sera arrêté dès son arrivée aux Etats-Unis et mis en détention . . .

"M. BOWIE:—Mon confrère veut dire 'ordonnance d'expulsion' je suis sûr.

"M. MORTON: Excusez-moi, je retire le mot 'extradition'. Si l'ordonnance d'expulsion est exécutée immédiatement, il sera arrêté à son arrivée aux Etats-Unis, et même si la Commission lui donnait l'autorisation de revenir pour agir dans les actions au civil, les autorités américaines ne l'autoriseraient pas à revenir. On lui a enlevé son passeport et il y a peu de doute qu'il sera maintenu en prison."

L'appelant, au cours de son témoignage, a fait une longue déclaration dans laquelle il a développé et expliqué un grand nombre de faits mentionnés par son avocat.

A la conclusion du témoignage fourni par l'appelant, son avocat a déclaré notamment, au procès verbal (Traduction) :

“Mon argumentation, M. le Président, Messieurs, sera très courte: le témoignage de M. Lester a fait ressortir le risque de tribulations — de graves tribulations. Ces graves tribulations consistent, pour lui, dans le risque de perdre un avoir très important qui, jusqu'à ce que le tribunal canadien le lui enlève, est à première vue le sien.”

L'avocat de l'appelant a également soutenu que la présence de l'appelant au Canada était essentielle pour assurer sa défense dans ces décisions judiciaires, étant donné qu'il fallait s'attendre à ce que les preuves devant être présentées à la Cour soient très nombreuses et qu'elles soient aussi d'un caractère très technique que seul l'appelant, en raison de sa vaste expérience, pourrait interpréter et expliquer, et que si l'appelant était expulsé et qu'il n'était pas sous sursis à l'ordonnance, les avocats et la Cour seraient privés de sa précieuse collaboration qui était capitale pour sa défense.

L'avocat de l'intimé, en s'opposant à l'octroi du redressement spécial prévu à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, a déclaré en partie ce qui suit (procès verbal de l'audition) (Traduction) :

“M. BOWIE: Je pense pouvoir être aussi bref que mon collègue, M. le Président. Si je comprends bien, son argumentation consiste à dire que le fait de ne pas autoriser l'appelant à demeurer au Canada jusqu'au jugement de ces actions au civil est un acte équivalent à de graves tribulations au sens de l'article 15(1)b)(i). Tout d'abord, je vous ferai observer qu'aux termes de ce paragraphe — 15(1)b)(i) — qui devrait être lu dans son ensemble, la Commission peut rendre une ordonnance compte tenu de l'existence de motifs raisonnables de croire que si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, la personne intéressée sera punie pour des activités d'un caractère politique, ou sera soumise à de graves tribulations, étant donné que l'on devrait lire et interpréter les deux parties de cet alinéa en fonction des conditions existantes au lieu de destination de l'expulsé. Autrement dit, cela touche la personne qui fournit à la Cour la preuve que, si elle est expulsée vers son pays d'origine, elle y sera l'objet de persécutions politiques, ou bien toujours dans l'éventualité d'une expulsion vers le lieu d'origine, qu'elle sera soumise à de graves tribulations. En d'autres termes, pour que l'article joue, il faut que ce soit à son lieu de destination qu'elle puisse être traitée d'une manière différente de celle qu'ici nous estimons être

normale. Il n'y a, naturellement, aucune preuve de cette éventualité. Si je comprends bien, il s'agit d'établir en réalité si, oui ou non, une Cour canadienne pourrait lui enlever des biens qui, à ce que je crois comprendre, lui ont été effectivement enlevés depuis quelque temps déjà, et d'établir aussi si la décision sera définitive ou non, telle qu'elle sera rendue au cours des procès qui auront lieu quelque jour. Mon confrère pense que ces procès pourraient avoir lieu au cours de la prochaine session, mais il se trouve qu'au cours de la dernière session il a été proposé que ces procès aient lieu alors, et il est certain que l'ordonnance de M. le juge Hughes, versée au dossier comme pièce à l'appui 'A' à l'affidavit de M. Salem, ne déclare pas autre chose que ceci: que les demandes '... soient rejetées sur engagement de l'avocat des demandeurs de faire tous ses efforts pour activer le procès, et avec autorisation pour l'avocat de l'intimé de renouveler sa requête ou toute autre requête qu'on pourrait lui recommander d'introduire si cette affaire n'est pas prête pour être jugée au cours de la prochaine session.' Or, l'arrêt qui pourrait être rendu sur ces actions, si celles-ci ne sont prêtes à être jugées au cours de la session à venir, ne peut être à mon avis, si je me réfère au dossier, que pure conjecture à ce stade. La présente Commission n'a, non plus, aucune possibilité de connaître dès aujourd'hui quels éléments de preuve seront fournis dans d'éventuelles demandes tendant à faire radier les actions qui n'auraient pas été engagées, et l'on ne saurait dire ce que ces actions pourraient devenir si l'on procédait maintenant à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion. L'article 8 de la Loi sur l'immigration, naturellement, prévoit que le Ministre a le pouvoir de permettre à M. Lester de rentrer au Canada aux fins de ces actions - là, et si l'ordonnance est exécutée, il n'y a aucun motif pour qu'il ne puisse pas faire une demande en vue d'obtenir une telle permission."

En plus des faits précédents soumis à la Commission, un certificat du Bureau fédéral d'enquête (FBI) du Ministère de la Justice des Etats-Unis a été versé au dossier d'enquête comme pièce à l'appui I. Ce certificat comprend six pages et témoigne du fait que du 26 septembre 1946 au 20 novembre 1968, l'appelant a été déclarée coupable sur 17 chefs d'accusation, condamné à un total d'approximativement 24 années de prison et frappé d'amendes s'élevant approximativement à \$1,200. Ces condamnations ont été portées pour: transport et possession illégale de whisky, violation du Gold Reserve Act, obtention - réception et introduction aux Etats-Unis de biens volés, parjure, entente criminelle en vue du transport entre états de biens volés ainsi que

violation de la loi dite Gold Act. Ce certificat précise les chefs d'accusation encore pendants, à savoir: possession criminelle de biens volés, transport de biens volés, transport entre états de titres volés, détention de coupons d'obligations volées, trois accusations de fraudes en matière postale et une accusation de possession par substitution.

La Commission est disposée à estimer, comme l'avocat de l'intimé, que les mots "graves tribulations", tels qu'ils sont employés dans la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, si on les considère dans une situation donnée, devraient viser les graves tribulations auxquelles l'appelant serait soumis s'il était expulsé vers le pays dont il vient. La Commission est en outre d'avis que les mots "graves tribulations", tels qu'ils sont employés dans la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, ne comprennent pas des tribulations d'un caractère économique qui résultent d'actes accomplis par l'appelant ou d'actions entreprises contre l'appelant et survenus pendant son séjour temporaire au Canada. La Commission n'est pas entièrement convaincue que l'appelant, s'il était expulsé vers les Etats-Unis, serait immédiatement arrêté à son retour aux Etats-Unis et incarcéré. La Commission remarque que, depuis le mois de juin 1968, l'appelant a eu plusieurs accusations pendantes portées contre lui aux Etats-Unis. Il ne semble pas qu'il ait été détenu pour ces accusations en attendant qu'elles soient jugées, et la Commission remarque qu'en novembre 1969 il était en liberté et libre de venir au Canada. Il se pourrait très bien qu'en retournant aux Etats-Unis il soit laissé en liberté et libre de revenir au Canada s'il le désire. Si sa présence est requise au Canada pour sa défense dans les actions au civil en instance contre lui, il peut faire une demande au Ministre de la Main d'oeuvre et de l'Immigration pour obtenir son consentement en vertu de l'art. 35 de la Loi sur l'immigration, ce qui lui permettrait d'entrer au Canada dans un but précis et temporaire.

La Commission, par conséquent, estime que l'appelant ne sera pas soumis aux graves tribulations que laisse prévoir l'emploi des mots "graves tribulations" dans la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et, par conséquent, ordonne que l'ordonnance d'expulsion soit exécutée le plus tôt possible.

CLAUD ALBERT AKKAOUI

APPELLANT

Crime — Interstate transportation in United States of stolen vehicle — Whether involving moral turpitude — Proof of conviction — Res judicata — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. 1-2, s. 5(d) — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. 1-3, s. 15.

Appellant, a Lebanese citizen, was ordered to be deported on the ground that he was a member of the prohibited class described in s. 5(d) of the Immigration Act, having been convicted of a crime involving moral turpitude, namely interstate transportation in the United States of a stolen motor vehicle. He had, in 1969, been the subject of a deportation order based on the same ground, and his appeal from that order had been allowed. Two questions arose on the present appeal: (1) whether the defence of *res judicata* could be successfully raised; and (2) if it could not, whether there was satisfactory proof, in the absence of evidence of the United States law, that he had committed a crime involving moral turpitude.

Held that it appeared from the record of the earlier proceedings, that the allowance of the appeal was based on the failure of the Special Inquiry Officer to conduct a full and proper inquiry and that the merits of the allegation based on s. 5(d) were never dealt with; it followed that the principle of *res judicata* did not apply. As to the second question, the appellant himself had admitted to a conviction, followed by a prison sentence, for interstate transportation of a stolen motor vehicle. Although there was no exact equivalent of this offence in the Criminal Code, R.S.C. 1970, c. C-34, there was authority for the proposition that the offence admittedly committed by the appellant contained all the necessary elements of an offence under Code s. 312, possession of property obtained by crime. This was an offence involving moral turpitude. The lack of documentary evidence to prove the conviction was made good by appellant's own sworn admission of his conviction. This ground of the order was therefore valid, as were the remaining grounds, and the appeal must be dismissed: *Marcum v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 72-6947 (not yet reported) applied.

There was no evidence to justify the exercise of the equitable jurisdiction under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act.

CORAM: J. P. Houle, Vice-Chairman, F. Glogowski and G. Legaré.

S. Apel, for appellant.

F. Handfield, for respondent.

11th June 1973. The judgment of the Board was delivered by

F. GLOGOWSKI:—This is an appeal from a deportation order as amended on 21st March 1973, made against the appellant Claud Albert Akkaoui at the Canada Immigration Centre, Montreal, Quebec, on 15th March 1973, in the following terms:

“(i) you are not a Canadian citizen

“(ii) you are not a person having acquired Canadian domicile,

“(iii) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(*d*) of the Immigration Act in that you have been convicted of a crime involving moral turpitude and your admission to Canada has not been authorized by the Governor-in-Council,

“(iv) you are a member of the prohibited class of persons described in paragraph 5(*t*) of the Immigration Act in that you cannot fulfil or comply with the conditions or requirements of the Regulations in that you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as described in subsection 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, amended, of the Immigration Act.”

The appellant was present at his appeal hearing accompanied by his counsel, Mr. Sol Apel, of Montreal. Mr. F. Handfield appeared at the hearing as counsel for the respondent.

At the commencement of the hearing of this appeal, Mr. Apel raised a preliminary objection and made the following statement in the transcript of the hearing of this appeal.

“I see the presence of my learned friend, maître Handfield; it is a question I ask to the Board, if it is the intention of Mr. Handfield to plead for the Minister as there is no appearance in the file of a reply as set out in the Regulations of the Immigration Appeal Board Act, more particularly subsection (5) [sic] of section 4 of the said Regulations which reads:

“(4) Where an officer referred to in subsection (1) is served with a Notice of Appeal, he shall forthwith . . .

“(c) serve the appellant with one certified copy of the record.’

“And more particularly in subsection (5):

“(5) The Minister may within ten days of service on him of a Notice of Appeal and a copy of the record file a Reply with the Registrar.’

“I may add in all fairness that I was handed, as well as the subject of this appeal was handed, a reply just on arrival at ten o'clock this morning which I would submit most respectfully is a nullity in the proceedings on the part of the Minister and therefore, the Minister does not appear in the present record and as such has no right to address this honourable Board.

“Furthermore, if I may add that section 19(2) of the Immigration Appeal Board Act reads:

“(2) Every appellant under section 11 or 17 shall be advised by the Minister of the grounds on which the deportation order was made or the refusal to approve the application for admission into Canada was based.’

“It would appear that the Notice spoken of or referred to in section 19(2) is the reply which is, again, found in section 4, subsection (5) of the Regulations and this, I would submit most respectfully, was not complied with.

“Therefore, I don’t believe, I would submit before this honourable Board most respectfully, that the Minister cannot address this Board and is not officially in the record.”

In response to this objection, Mr. Handfield replied in the transcript of the hearing of this appeal as follows (Translation):

“MR. HANDFIELD: Mr. Chairman, I must confirm that the reply arrived just this morning, it is true. So to this problem, I would see only one solution; if you consider that the time is inopportune, and that the appellant can thereby be prejudiced, the only solution I myself would see would be, although we are ready, would be simply to postpone the appeal so that my colleague may have reasonable notice, since the Minister wants to be represented at this appeal.

“I cannot deny the fact that the reply given here arrived this morning. What more do you want? This is a fact. However — this is the only solution I would see, since the Minister wants to be represented in this case and, of course, to address the Board.”

The Court then posed some questions to both counsel in respect of their view on procedure in this matter and adjourned the hearing for a few minutes to consider the objection raised by Mr. Apel.

Then, in the transcript, Vice-Chairman, J.-P. Houle made the following statement:

“... we have considered the argument presented by counsel for the appellant in relation to section 5 of the Immigration Appeal Board Rules and we have come to the conclusion that this argument is valid and the reply was not served, the reply from the respondent was not served according to the Rules and that in fact, there is no reply on file and we are very sorry, maître Handfield, but, you are not here this morning representing the respondent.

"You may join the public gallery if you want, you will be in good company, as I can see, but we are now ready to proceed with the case. Of course, the minutes of the inquiry are part of the record and are still part of the record. So, you may find consolation in this, maitre Handfield, that at the inquiry you have said a lot of things which are part of the record."

As a result of this ruling, Mr. Handfield did not represent the respondent at the further hearing of this appeal.

In his opening comments, Mr. Apel referred to the recent history of this case. He informed the Board that Mr. Akkaoui arrived in Canada on or about 26th July 1967, and applied for permanent admission to Canada without delay. A special inquiry was then convoked in 1969 alleging that Mr. Akkaoui was a member of a prohibited class, being a person described in s. 5(d) of the Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2. As a result of this inquiry he was ordered deported on 27th August 1969 on the same grounds which are used in the order of deportation dated 15th March 1973, from which the appellant is now appealing.

Mr. Apel then reminded the Court that at the conclusion of the first special inquiry, Mr. Akkaoui immediately filed an appeal and was released on a personal recognizance. He further reminded the Court that the appeal of Mr. Akkaoui was heard in his client's absence, as Mr. Akkaoui left Canada for personal and business reasons, however, the Immigration Appeal Board did render a judgment maintaining the appeal, "which appeal was signed on September 22, 1971, or dated September 22, and no doubt appears in the record".

Apparently Mr. Apel referred to Ex. D attached to the minutes of the inquiry held at Montreal on 24th and 30th November 1972, and continued on 12th January, 7th February, 20th February and 15th March 1973, which document reads as follows (Translation):

"IMMIGRATION APPEAL BOARD

"Mr. J.-P. Houle	Chairman)	The 9th day of September 1971
Mr. L. J. Cardin	Member)	
Mr. G. Legaré	Member)	

"BETWEEN	M. Claud Albert AKKAOUI	APPELLANT
	and	

"The Minister of Manpower and Immigration RESPONDENT

"The hearing of this appeal having been continued on the 9th day of June 1971, in the presence of counsel for both parties, and

the record and the presentations included in it having been read, and the testimony and evidence submitted by counsel for the appellant and counsel for the respondent having been heard;

"THIS BOARD ORDERS that this appeal from a deportation order issued on the 27th day of August 1969, shall be and is allowed.

"Signed on the 22nd day of September 1971.

"(signed) H. A. Poole
Clerk"

As mentioned above, Mr. Akkaoui was not in Canada when the decision allowing his appeal was made by the Immigration Appeal Board.

As the record indicates Mr. Akkaoui left Canada on or about 17th December 1970 and remained absent from Canada until 31st May 1972, when he returned to this country and was admitted to Canada, having a visa issued in Italy, under s. 7(i) of the Immigration Act: "persons entering Canada or who, having entered, are in Canada for seasonal or other temporary employment, unless otherwise directed by the Minister". This visa was valid until 31st July 1972.

As the record further indicates, Mr. Akkaoui then applied for permanent admission in Canada on 28th July 1972. His application was again refused because he was alleged to be a member of the prohibited class of persons described in s. 5(d) of the Immigration Act and s. 5(t) of the Immigration Act combined with s. 28(1) of the Regulations [am. 5th November 1972].

It is a fact that the reasons for refusal were precisely the same as those which were used in the first deportation order issued against him on 27th August 1969.

It is also on the record that his appeal from the deportation order issued on 27th August 1969 was allowed.

No wonder, therefore, that the appellant's counsel decided at first to deal with the question of *res judicata*. He quoted in his representations (in the transcript) many authorities, including two decisions of the Immigration Appeal Board, namely the decisions in the cases of *Alexander Peter George Ben Edmonson (Bormann) v. Minister of Manpower and Immigration* (1970), 1 I.A.C. 332, and *Samuel James Quarcini v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] I.A.C. (Revised) 37.

His principal contention was that the Board "could not again review the same deportation order or a subsequent deportation

order when it was primarily or totally concerned with the same facts which had been heard in the previous deportation order which the Board had already disposed of . . ." (transcript).

The Court is in full agreement with Mr. Apel's general remarks referring to *res judicata*. J. V. Scott, the Chairman of the Immigration Appeal Board, in her elaborate judgment in the appeal of *Siu Kun Yeung v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] III I.A.C. 94, which was allowed, stated unequivocally that this Board, being a Court of appeal, has to apply the doctrine of *res judicata* to its decisions.

Having said that, the Court had to decide whether in the circumstances of this appeal there could be a successful plea of *res judicata* insofar as the grounds set out in s. 5(d) of the Immigration Act and s. 5(t) of the Immigration Act combined with s. 28(1) of the Regulations, Part I, are concerned.

To resolve this problem, it is necessary to consider carefully the judgment delivered by Vice-Chairman J.-P. Houle who presided at the hearing of Mr. Akkaoui's appeal on 9th June 1971. A copy of the judgment dated 9th September 1971 is attached hereto as Annex A.

It is evident from this judgment that the Court, coming to its decision to allow the appeal, never considered the merits of the first order, namely the legality of using s. 5(d) in making the order of deportation against Mr. Akkaoui. It is clear from the judgment of Vice-Chairman J.-P. Houle that the appeal was allowed mainly and solely because at the first inquiry, the Special Inquiry Officer failed to conduct a full and proper inquiry as required by s. 11 of the Immigration Act.

The relevant portion of the above-mentioned judgment reads as follows (Translation):

"The inquiry having been opened, it is normal and in accordance with the Act that the Special Inquiry Officer should first of all ensure that the report has been prepared and drafted as prescribed in s. 22; especially if the subject of the inquiry or his counsel questions the legality of the report.

"At the inquiry, counsel for Akkaoui maintained that Savard, the immigration officer who signed the report, did not examine his client, and the evidence adduced to this effect was not in fact contradicted; Officer Savard's statement, presented as Ex. 'C', is self-explanatory, and supports rather than contradicts counsel's claim; furthermore, in any event, that statement would not constitute the best evidence. The best evidence was available

to the inquiry officer had he acceded to counsel's request — which was justified — to call as witnesses Officer Savard and the other two officers who had examined his client. It is true that in holding an inquiry, the inquiry officer can exercise discretion as to procedure, but such discretion is not arbitrary, and the inquiry officer, who is a quasi-judicial tribunal, is under an obligation to seek the best evidence; he may render a decision only in the light of the evidence received, and of all the evidence; he may render a decision only upon completion of a full and proper inquiry, and in order to provide such an inquiry, shall do all things necessary: s. 11, Immigration Act.

"By his decision not to seek the best evidence when it was readily available, the Special Inquiry Officer, in the case under consideration, prevented himself from holding a full and proper inquiry.

"The Court is obliged, therefore, to void the inquiry and the order resulting therefrom. It is no longer necessary to examine the appellant's second claim, that is, that it was not proven that the appellant committed or admitted to having committed a crime involving moral turpitude. For these reasons, the Court allows the appeal."

Accordingly, the Court finds that in this particular case using the same grounds for deportation does not result in the second order being *res judicata* as, on the first appeal, the merits of the first order were not considered by the Board. The Immigration Appeal Board ruled on this question previously in a judgment delivered by A. B. Weselak, Vice-Chairman, in the appeal of *Miguel Vincente De Medeiros v. Minister of Manpower and Immigration* (1972), 3 I.A.C. 365.

Turning now to the instant appeal, the Court notes that the appellant is a citizen of Lebanon, who was born in Cairo, Egypt, United Arab Republic, on 3rd March 1931. It appears that he is a businessman with a variety of interests in business affairs. On 15th May 1965 he married one Janet Staffiere, an American citizen, at Beyrut, Lebanon. There is one son of this marriage, Claud Georges, born on 26th February 1969, in Montreal, Canada. The appellant's wife and son live in Boston, Massachusetts, United States, at present.

At the hearing of his appeal, the appellant confirmed that he arrived for the first time in Canada on or about 27th July 1967, and was admitted as a non-immigrant under s. 7(1)(h). He also stated that his intention was to "carry business with this country". From his evidence given at the second inquiry, it is known

that in October 1967 he made an application for permanent residence and that this application was refused. He was subsequently ordered deported in 1969, his appeal was heard in June 1971 and was allowed. The record further indicates that, in the meantime, the appellant had left Canada in December 1970 and had gone to Haiti, where, according to his evidence (minutes of the inquiry), he was granted residence in that country ("permis de séjour") by presidential decree signed by Dr. François Duvalier, President of the Republic of Haiti, and had some business dealings with the Government of Haiti. From his evidence in the minutes of the inquiry, it appears that he formed a development company which was given concession by the Haitian Government covering an area of approximately 400 square miles which was located "in a very strategic place". This company is called "société de Développement Industriel et Touristique, Port-au-Prince, Haïti". Mr. Akkaoui, in his evidence, indicated that he was and still is the president and general manager of that company, although since the end of 1971, the company had to stop operating because of the changed political situation in Haiti.

For the same reason, he apparently departed from Haiti in December 1971 and then travelled widely in Europe visiting Italy, Austria, Germany, Luxemburg, Belgium, Holland, Malta and Spain. Then in May 1972 he arrived for the second time in Canada, and again on 28th July 1972 he applied for permanent residence in Canada. On the appointment date on 30th August 1972 he submitted Form Imm. O.S. 8, attached to the minutes of the inquiry as Ex. M. Under item 31 on this form, to the question "Have you ever been convicted of, or admit to having committed any crime or offence?", he answered "Yes" (see note). His note concerning the above question, which is attached to form O.S. 8, reads as follows:

"I rented a car in 1961 in the U.S.A. and later informed the agency of my intention to buy the car. When time came for payment, the rental agency refused the money and said it would prosecute. My attorney advised me to return the car by truck and send payment for back rental. I refused to do so because they had accepted my note for payment.

"Arrested on March 18th, 1963, and held for trial until June 30, 1963, at Charles St. Jail in Boston.

"Found guilty and sentenced to one year at Danbury Federal Correction Institution.

"Turned over to U.S. Immig. Authorities on May 4th, 1964, detained at FDH New York until Aug 64, date deported.

"Been refused admission or deported from Canada or any other country.

"Deported from the U.S. on Augs. 14, 64 on overstay (remained longer than permitted)."

Apparently because of his answer given under item 31 on Imm. form O.S. 8, a report under s. 22 of the Immigration Act was made. This report, which is Ex. C, reads as follows:

"To: Special Inquiry Officer. File: E3-56556

From: Immigration Officer G. E. Desrochers. Date: August 30th, 1972

Subject: AKKAOUI Claud Albert

"Report under Section 22 of the Immigration Act

"1. Claud Albert AKKAOUI entered Canada as a non-immigrant at Malton Airport on 31st of May 1972 as a non-immigrant for a period to expire 31st of July 1972 with . . . — . . . extension(s) granted, the last on . . . — . . . until . . . — . . . He has now reported to the undersigned in accordance with Subsection (3) of Section 7 of the Immigration Act and, as an independent applicant he is seeking admission to Canada for permanent residence.

"2. Pursuant to Section 22 of the Immigration Act I have to report that I have interviewed and examined Claud Albert AKKAOUI and, in my opinion, he is not a Canadian citizen or a person who has acquired Canadian domicile.

"3. I am also of the opinion that it would be contrary to the Immigration Act and Regulations to grant his admission to Canada for permanent residence because

"(a) He is a member of the prohibited class of persons described in paragraph (d) of Section 5 of the Immigration Act in that he has been convicted of a crime involving moral turpitude, namely; interstate transportation of a stolen motor vehicle on July 3, 1963 in Boston, Massachusetts, U.S.A. and his admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council;

"(b) He is a member of the prohibited class of persons described in paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act because he is not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection (1) of Section 28 of the Immigration Regulations, Part I, amended.

"(Signed) G. E. Desrochers
Immigration Officer"

An inquiry then was held on dates mentioned above and the appellant was ordered deported on 15th March 1973.

It is clear that the appellant is not a Canadian citizen nor a person having Canadian domicile within the meaning of the Immigration Act.

The first substantive ground in the deportation order is that the appellant is a member of the prohibited class of persons described in s. 5(d) of the Immigration Act, in that he has been convicted of a crime involving moral turpitude and his admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council.

The only evidence in this respect is recorded in the minutes of the inquiry and it reads as follows:

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER (to person concerned): I will refer now to the last question of form Imm. OS8 which is question 31, paragraph 2c). The question is: have you ever been convicted of or admit to having committed any crime or offence?

"BY COUNSEL (to Special Inquiry Officer): The answer appears on the OS8 Mr. Bellemare.

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER (to counsel): I agree that the answer appears on form OS8 and I did not ask any question to get an answer yet.

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER (to person concerned): I would like Mr. Claud Akkaoui to refer to his initials to that question and again I will ask him to read the initials and tell me if it is accurate and if you signed it and dated it. A. Yes.

"You already declared previously when I questioned you to cover the period that is not covered which dates from February 63 to October 64 that you were detained in correctional institution in Connecticut.

"Q. Is that correct? A. I would like to give you the reason why I didn't mention it in question 29. It is because the question asked: where have you worked for the past ten years. Of course, I refer to another page with the incident that took place between March 63 and September or October 64. I was arrested on the 17 of March 63 and detained for trial at the Charles Street Gaol in Boston, Mass. until July 63. I was sentenced on the 6 of July if I am correct, I cannot remember, to one year to be spent at the Danbury Federal Correctional Institution, Connecticut with good behaviour, I was to be released in April or May 1964 and upon my release, I was turned over to the

US Immigration Authorities who detained me at FDH, New York until my departure from the States which took place, I think, on the 15 of September 1964.

"Q. Did you depart voluntarily? A. I was deported from U.S.A. for that charge.

"Q. Under what accusation were you convicted of? A. I was charged and convicted with interstate transportation of stolen motor vehicle.

"Section 5(d) of the Immigration Act states as follows:

"5. No person, other than a person referred to in subsection 7(2), shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons . . .

"(d) persons who have been convicted of or admit having committed any crime involving moral turpitude, except persons whose admission to Canada is authorized by the Governor in Council . . .'

"Q. Did you obtain the authorization of the Governor in Council before coming to Canada in April 1972?

"BY COUNSEL (to Special Inquiry Officer): If I may reply to that question on behalf of my client, I think that my representations will partly reply to that, that there was a decision of the Appeal Board maintaining the appeal of Mrs. and Mr. Claud Akkaoui and such Mr. Akkaoui as well as Mrs. Akkaoui had no conviction and it had not been adduced by . . . as having been convicted of moral turpitude. And therefore, I would submit most respectfully that your question be answered by my representations.

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER (to counsel): Before I ask Mr. Akkaoui to answer to my question, I would like to refer you on page 2 of the decision of the Immigration Appeal Board that was introduced as Exhibit 'H'. Firstly to page 2 which bears the accusation of Me Blank at the Appeal Board. He feels that 'I am attacking the validity of the report not its content.' I have in front of me on page 3, the last paragraph where the Appeal Board said, the following I quote (Translation):

"By his decision not to seek the best evidence when it was readily available, the Special Inquiry Officer, in the case under consideration, prevented himself from holding a full and proper inquiry.'

"This to say that the Immigration Appeal Board did not state that there was a crime committed, that the crime that was com-

mitted involved moral turpitude. I have now in front of me the declaration of Mr. Akkaoui admitting having been convicted of a crime which I will decide later on if it implies moral turpitude. If he is a person having been convicted like section 5(d) says, he must obtain the authorization of the Governor in Council to return or to be admitted to Canada.

"By SPECIAL INQUIRY OFFICER (to person concerned): Did you obtain the authorization of the Governor in Council to come to Canada? A. No sir, I did not obtain the authorization of the Governor in Council because I did not commit a crime involving moral turpitude."

At the inquiry and at the hearing of the appeal appellant's counsel, Mr. Apel, argued forcefully, again quoting many authorities including a decision of this Board in respect of s. 5(d) when it is invoked as a ground for deportation and the "crime" giving rise to it is a foreign one.

In the minutes of the inquiry, Mr. Apel stated *inter alia* as follows:

"I may state that there are numerous judgments on the law involving moral turpitude as well as who has the presumption of proof. As you can see from the judgment already cited and I could cite at least a dozen more if the time would permit. The principle is well defined that in the absence of proof of the contrary, the foreign law must be presumed to be that of our law. I would now submit most respectfully that nowhere in my knowledge in the Criminal Code [R.S.C. 1970, c. C-34] or in any other penal statute of Canada, does there exist an offence which is identical or similar to that which was committed by Mr. Akkaoui. As you already have an evidence, Mr. Akkaoui was convicted of transporting a stolen car across interstate lines. I am sure Mr. Bellemare and as well as I am sure that you are a technical advisor would know that there is no such law in Canada and therefore, if the foreign law is to be presumed to be identical without of Canadian law before Mr. Akkaoui could be said to have committed a crime involving moral turpitude, we would have to have an equivalent Canadian statute or penal legislation and that penal legislation would have to be such that the offence contained therein would be one containing moral turpitude.

"In the case before you Mr. Bellemare, there is no proof whatsoever neither as to foreign law or as to Canadian law which would give any or which would give rise to any evidence or suggest any evidence that the offence committed by Mr. Akkaoui in United States is one involving moral turpitude in United

States. Nor do we have a Canadian equivalence and therefore that crime could not be defined as a crime involving moral turpitude in United States and furthermore in Canada."

At the hearing of the appeal speaking on this same subject Mr. Apel again forcefully underlined this contention when he made his submission which reads as follows (transcript):

"Now, there being no evidence of the crime that Mr. Akkaoui allegedly committed in the United States of America and more particularly in the state of Massachusetts, to which he admits to in 1962, that it is a crime in which mens rea is a necessary ingredient, if, and I believe from the record of the — it is alleged that Mr. Akkaoui was convicted of a crime which goes something to the extent that he transported a stolen car across interstate lines. It is not being in possession of stolen goods which is a crime in Canada. We do not have, and no doubt this is futile to mention, but I am sure the Board would permit the liberality to state that we do not have a crime involving stolen cars across provincial lines; we have no such set-up, this is a special statutory offence, perhaps, I don't know what the foundation of the American law is, is it a statutory offence, is it equivalent to le Code de la Route de la Province de Québec and not part of the Criminal Law, we don't know this and it cannot be assumed that this is a crime involving moral turpitude.

"There is a total absence of proof and the jurisprudence is clear, the foreign law must be presumed to be that of the *lex fori*. We don't have such a law. If I may, and this is only for point of indication and I am not importing a parallel, look into articles on possession of stolen goods, we have a general article in our Criminal Code under section 312 of the Criminal Code of Canada which reads:

"312. Every one commits an offence who has anything in his possession knowing that it was obtained . . ."

"And lists the criteria. The important word is 'knowing', the concept of mens rea is very explicitly set out as a necessary ingredient. This is unknown insofar as what the law of the foreign domicile is concerned. We don't know what is required to obtain a conviction. Is the accused requiring mens rea? Is it a statutory offence? Is it part of the Criminal Code of America? This proof is not before the special inquiry officer and fortunately or unfortunately, not before this honourable Board.

"Therefore I would submit that we must deal with it in the same context as we would a crime in Canada. This crime does

not exist in Canada, therefore cannot be dealt with as a crime and consequently not be dealt with as a crime involving moral turpitude."

In fairness to the respondent, the Court carefully read and considered the remarks made on this subject by Mr. François Handfield who was present at the inquiry as a legal adviser to Special Inquiry Officer J. V. Bellemare. Inter alia Mr. Handfield, in the minutes of the inquiry, summing up the issue raised by the appellant's counsel, made the following statement:

"It is for Mr. Bellemare, the Special Inquiry Officer, to decide whether or not a crime that we are dealing with in this case involves moral turpitude. To do so, of course, as you said and we agree on this point, Mr. Bellemare cannot go over the evidence or go over the trial if there was a trial that was done in United States in the case of Mr. Akkaoui. It is not his duty to go all over this trial because he is not the judge of the act that was done in 1963 in the United States. The only point that Mr. Bellemare has to decide is whether or not this crime, it is a crime, involves moral turpitude according to our principle. My opinion is that this crime is a special crime in the United States criminal code and that even if our Canadian criminal code doesn't have such a special crime, it still falls within the crime that we call in Canada, theft. If our Canadian government did not put in our criminal code such a crime as transportation of stolen motor vehicle, we, nevertheless, have in our Canadian criminal code a crime that is called theft and possession of stolen goods. It could be a motor vehicle, it could be a radio, it could be anything. But this does not mean, in my opinion of course, that the crime the special crime in the United States criminal code has to be in our Canadian criminal code."

The Immigration Appeal Board on many occasions and in several judgments voiced the opinion that where s. 5(d) is invoked as a ground for deportation and the "crime" giving rise to it is a foreign one, the law respecting such foreign crime must be proved as a fact and the Board cannot take judicial notice of it.

In the absence of proof thereof, the foreign law is presumed to be the same as the Canadian law. This presumption can only operate, however, if the foreign crime is one which, in the absence of proof of its elements, is recognizable by Canadian law. The problem is, therefore, of proof and identity of the crime. That it must also involve moral turpitude goes without saying.

In the instant appeal, Mr. Akkaoui, in the minutes of the inquiry, gave the following evidence:

"Q. Under what accusation were you convicted of? A. I was charged and convicted with interstate transportation of stolen motor vehicle." (The italics are mine.)

The Immigration Appeal Board has dealt previously with two appeals from orders of deportation which were based on very similar convictions in the United States, namely for unlawful interstate transport of a motor vehicle.

However, these two cases decided by the Immigration Appeal Board seem to be at odds on the points raised supra. In *Simmons v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 68-5960 (not yet reported), judgment delivered by F. Glogowski, the appellant was ordered deported on the ground that he had admitted committing a crime involving moral turpitude. The evidence in support of the ground was the admission by the appellant to the special inquiry officer that he had been charged under the Dyer Act with "unlawful interstate transportation of a motor vehicle" and subsequently convicted. The appellant's own admission was that he knew the automobile had been stolen by his companion but nevertheless proceeded to ride in and even drive the said automobile. He was at the wheel when apprehended by police. It is on this evidence that the special inquiry officer issued the deportation order based on s. 5(d) of the Immigration Act.

The respondent's argument was that while there was no such crime as interstate transportation, etc., in Canadian law, the circumstances surrounding the offence were such that had they occurred in Canada, the appellant could have been convicted of possession of stolen goods under the Criminal Code.

The Board held that it could not take judicial notice of the foreign statute (i.e., the Dyer Act) and that since no similar crime existed in Canadian law, and the elements of the foreign offence were not proved so as to make them identifiable to a known Canadian crime, the appeal must be allowed, and the appeal was allowed.

In *Marcum v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 72-6947 (not yet reported), judgment delivered by A. B. Weselak, the appellant was also ordered deported under s. 5 (d). The record of the inquiry showed a certificate of conviction to the effect that the appellant was convicted in the United States of "the offence of transporting a motor vehicle in interstate commerce knowing said motor vehicle to have been stolen". (The italics are mine.)

Appellant's counsel argued that this "crime" was not an offence known to Canadian law but merely an offence relating to interstate commerce and therefore not a criminal offence.

The Board held that, applying the principles enunciated in *Donald Edwin Moore v. Minister of Manpower and Immigration* (1968), 4 I.A.C. 199, the crime in question was recognizable as a known offence in Canada and amounted to possession of stolen property under s. 312 of the Criminal Code. It noted that the Canadian crime of possession necessitated the ingredient of knowledge that the property had been stolen. At the same time, the foreign offence also had this ingredient as evidenced by the certificate of conviction. The transportation offence implied "possession" of the motor vehicle and hence the appellant could be said to have been in such *possession* as defined in s. 3(4) of the Criminal Code. The Board concluded that the certificate of conviction contained all the necessary elements found in s. 312 of the Criminal Code to constitute the crime of having in possession property obtained by crime and that consequently the offence for which the appellant was convicted in the United States was one recognizable as a crime in Canada. Moral turpitude was also found to exist.

Both these cases dealt with the Dyer Act although only *Simmons* mentions it.

At first glance there appears to be a conflict between the two decisions. A closer examination of the facts in each case, however, shows that this is not so. In the *Simmons* case, the only evidence available concerning the foreign crime was the appellant's admissions. Normally this would be sufficient to invoke s. 5(d) since that section provides for *conviction* or *admission*. Where the offence is under foreign law, however, the rule as stated applies, namely that the Board cannot take judicial notice of foreign statutes, and in the absence of proof of its elements, the presumption that the foreign offence is also a crime under the laws of Canada can only operate if the said offence is a recognizable one in Canadian law.

That being so, the *Simmons* appeal had to be allowed since the foreign law (i.e., the Dyer Act) was not proved at all; by its description (given by the appellant himself) the offence was not known to Canadian law and furthermore, there was no evidence as to what might be its ingredients so as to compare it with a known Canadian crime. The fact that the appellant *Simmons* admitted he knew the car was stolen did not warrant the finding that "theft" was part of the United States offence. He admitted having been convicted of "unlawful interstate transportation of

a motor vehicle" not of a "stolen" motor vehicle, or as in the *Marcum* appeal, "knowing said vehicle to have been stolen". As it stood, there was nothing in Simmons's description of his conviction that would allow the special inquiry officer or the Board to relate his crime with a known Canadian offence.

In the *Marcum* appeal, the order of deportation was based on a record of conviction rather than on an admission by the appellant. The offence was the same as in the former case except that here the certificate of conviction furnished proof of one ingredient of the offence, namely that the accused had *knowledge* of the motor vehicle being stolen. In both cases, the foreign statute law was not proved as a fact. However, having before it evidence of the ingredients of the foreign crime, the Board was able to relate it to a known offence under our Criminal Code, notwithstanding the fact that "transporting a motor vehicle in interstate commerce knowing said vehicle to have been stolen" is not, as such, recognizable as a crime under Canadian law.

The Board found that in order to "transport" a motor vehicle, one must have possession of it; that, in itself, would have been insufficient to relate the offence to the Canadian crime of "possession" since the element of knowledge is a very necessary ingredient under the Criminal Code section. Proof of "knowledge" was present, however, in the certificate of conviction, i.e., "knowing said motor vehicle to have been stolen".

The following excerpt from the *Marcum* judgment summarizes the reasoning behind the decision:

"This Board finds that the contents of the certificate of conviction contains all the elements contained in s. 312 of the Criminal Code of Canada to constitute the crime of having in possession property obtained by crime and, therefore, finds that the offence for which the appellant was convicted in the United States is recognizable as a crime in Canada."

As to the evidentiary value of the certificate of conviction, reference is given to the case of *Jimmy Lee Dilday v. Minister of Manpower and Immigration* (1971), 2 I.A.C. 340, where it was held that a certificate of conviction is *prima facie* proof of its contents.

Both the *Simmons* and the *Marcum* decisions are correct in law. The essential factor which accounts for one appeal being allowed and the other being dismissed is one of proof. In the former case, there was insufficient evidence concerning the alleged crime; in the latter, proof was made of the foreign

offence's ingredients which were found to be the same as those of a recognizable Canadian crime.

In the instant appeal, there is no documentary evidence, no record of conviction as in the *Marcum* appeal. Nevertheless, there is evidence given by the appellant himself that he was charged and *convicted* with interstate transportation of *stolen vehicle*, for which offence he was sentenced to one year at the Danbury Federal Correctional Institute in the United States. It is on the record that he served part of the sentence and then was released earlier for good behaviour.

As the appellant freely admits *conviction* for "interstate transportation of *stolen vehicle*," it is obvious that he was found guilty by a court in the United States of a crime which contains the elements contained in s. 312 of the Criminal Code of Canada, to constitute the crime of having in his possession property obtained by crime. The Court, therefore, agrees with the opinion voiced by Mr. Handfield when he stated at the inquiry that even "If our Canadian government did not put into our criminal code such a crime as transportation of stolen motor vehicle, we, nevertheless, have in our Canadian criminal code a crime that is called *theft* and possession of stolen goods". (The italics are mine.)

Accordingly, the Court decides to follow reasoning in the judgment of A. B. Weselak in the *Marcum* appeal and finds that the offence for which Mr. Akkaoui was convicted in the United States is a crime involving moral turpitude within the meaning of the Immigration Act.

Therefore the Court finds that this ground in the deportation order is valid and made in accordance with the Immigration Act and the Regulations.

The second substantive ground in the deportation order is that the appellant is a member of the prohibited class under s. 5(*t*) of the Immigration Act coupled with s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, namely that he is not in possession of a valid and subsisting immigrant visa. He admitted in the minutes of the inquiry that he has no such visa. However, Mr. Akkaoui was an applicant for landing in Canada and the visa requirement could be waived in his case if he could meet the other requirements of the Act and Regulations. As he, being a prohibited person under s. 5(*d*), does not meet the requirements, the Court finds that the ground in para. (iv) of the deportation order is also valid and used in accordance with the Immigration Act and Regulations.

The Court also considered an issue raised by Mr. Apel in the transcript of the hearing of this appeal, which reads as follows:

"I would like to make reference to section 27 of the Immigration Act, and particularly sub-section (4) of section 27 which reads:

"“(4) No decision rendered under this section prevents the holding of a future inquiry if required by reason of a subsequent report under section 18 or pursuant to section 24.”

"But, I would submit most respectfully that this was not done because both reports were section 22 reports made and invoking section 5(d) of the Act and not as if we were with one section 22 report and report made under section 19 of the Act.

"Consequently, I would say that this case is four-square with the previous decision already disposed of."

The Court does not agree with Mr. Apel's contention that in this particular case the Special Inquiry Officer was barred by s. 27 to hold the inquiry pursuant to the s. 22 report.

Mr. Akkaoui, at the time when the s. 22 report was made, had the status of a non-immigrant who made de novo an application for permanent admission. He was interviewed and examined by the immigration officer in respect of his application. The immigration officer, pursuant to s. 22, is obliged by the Act to report to a special inquiry officer any person if he (an immigration officer) "is of opinion that it would or may be contrary to a provision of this Act or the regulations to grant admission . . ." Apparently the immigration officer who made the s. 22 report was of this opinion in respect of Mr. Akkaoui and he had no choice but to make the report pursuant to s. 22 as this is mandatory. Section 22 in the last phrase reads "he may cause such person to be detained and *shall* report him to a Special Inquiry Officer", which he did. (The italics are mine.)

Under s. 23(2) of the Immigration Act the special inquiry officer who receives the report pursuant to s. 22 has full jurisdiction and authority to hold the inquiry.

Having said that, the Court finds that all grounds in the deportation order are valid and made in accordance with the Immigration Act and the Regulations thereunder.

Accordingly, the Court dismisses this appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.

With respect to the Board's discretionary jurisdiction under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, there is no evidence

before the Board of the existence of reasonable grounds for believing that if execution of the order is carried out, the person concerned will be punished for activities of a political character or will suffer unusual hardship. His evidence in respect of the attitude of the government of Lebanon toward him is rather ambiguous and does not indicate that he would be persecuted in his native country or suffer unusual hardship if he were returned there. However, in his evidence (in the transcript), he raised a valid point that it would be very hard on his wife to live anywhere in the Middle East today because of the resentment towards the Americans in particular. Nevertheless the Court notes that his wife, who is an American citizen, and his 4-year-old son, born in Canada, live in Boston in the United States.

From the appellant's evidence in the transcript, it would appear that he would not encounter any special problem in joining his wife and his son in the United States.

His evidence in this respect reads as follows:

"QUESTIONED BY THE COURT

"MR. GLOGOWSKI: Mr. Akkaoui, you told us that you were engaged to your wife for two years before you got married in the United States? A. Yes.

"Q. But, you were married . . . A. In Lebanon.

"Q. So, it means that your wife followed you to Lebanon? A. Yes.

"Q. And you were married there; it was after you were deported from the United States? A. Yes.

"Q. Now, as I understand from what your counsel said in his submissions to us, you were really ordered deported from the United States not because of the charge and the conviction and the time you served in jail, but because of technical grounds, that you overstayed your period of time? A. Yes, sir.

"Q. And — in the United States, if I am correct? A. Yes, sir.

"Q. Why, your wife being an American citizen, can't she sponsor you to come back to the United States, if it was only on technical grounds? Is it so difficult? A. No, it is not difficult, sir, but it is not my desire to live in the United States.

"Q. But, say if, I say 'if', I don't want to prejudice the submissions of your very competent lawyer, but say if he loses, 'if', I say 'if', and we say sorry, you have to go, is it impossible for your wife to sponsor you to the United States because you have some

good reasons that you told us and I understand them, and that it is not a favourable situation in the Middle East for your wife who is an American, and that is not perhaps the best place to raise your child, but your wife is American and say if words come to words, could she sponsor you to the United States? A. Yes, sir, she could but it is not even the desire of my wife to live in the United States and raise Claud in the United States and this — I wish my wife was here today and she would have witnessed to what I say.”

Considering further the existence of compassionate or humanitarian grounds, the Court asked him whether he would have special problems in gaining acceptance in other countries if he were not allowed to remain in Canada.

To this question, he answered, in the transcript, as follows:

“I foresee no problems, sir. We would look for a country where there would be a future for our son, but then we would encounter very serious problems, because — if you don’t mind, I’ll explain: My wife is American, my son is Canadian and I am Lebanese. I was brought up with the ideas and ideal that a united family makes a united society which in turn makes a united government. Today, we are of three different citizenships. Fine, the child does not understand this because he is too young; this cannot go on forever. We have to get to the point where when my son or any other children we may have in the future ask us the question what are we, we have to be in a position to be able to answer, we are Canadian, we are French or we are Italian, we are this or we are that. So, we have to look for a country where there will be hope for a good future for our child because my concern today is my child.”

Considering still the existence of compassionate or humanitarian grounds, the Court looked carefully on Mr. Akkaoui’s record in Canada. The evidence reveals that the appellant was sporadically involved in different business affairs in this country. However, it would be rather difficult to say that he is deeply rooted in this country. He admitted at the inquiry and at the hearing of his appeal (in the transcript) that he had rather a large share of business problems and difficulties in Canada and that his business ventures in this country caused some civil actions against him. It is further apparent from his evidence that his main business interests are in Haiti, and that he is able to navigate in the business affairs of many countries, as indicated by him in his evidence describing his dealings after he left Canada voluntarily in December 1970.

The appellant is 42 years old. In his life, he spent only a few years in Canada and it would appear that he was not able to establish himself here successfully. His presence in Canada is not required for any vital interest and he has no close relatives within this country from whom he would be separated.

After careful consideration of all aspects under the equitable jurisdiction given to this Board under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, the Board finds that there do not exist considerations which would warrant special relief in this appeal.

Accordingly the Court directs that the order be executed as soon as practicable.

CLAUD ALBERT AKKAOUI

APPELANT

Crime — Transport entre Etats aux Etats-Unis d'un véhicule volé — Turpitude morale ou non — Preuve d'une déclaration de culpabilité — Chose jugée — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5d) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15.

L'appelant, qui est d'origine libanaise, est tombé sous le coup d'une ordonnance d'expulsion pour le motif qu'il appartenait à la catégorie interdite visée à l'art. 5d) de la Loi sur l'immigration en ce qu'il avait été déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale, notamment le transport entre Etats aux Etats-Unis d'un véhicule volé. En 1969, il avait été frappé d'une ordonnance d'expulsion fondée sur le même motif et son appel quant à cette ordonnance avait été admis. Deux questions se sont posées lors du présent appel: (1) pouvait-on évoquer efficacement comme motif de défense la question de la chose jugée; et (2) dans le cas contraire, étant donné la faute de preuve de la loi des Etats-Unis, existait-il des preuves suffisantes qu'il avait commis un crime impliquant turpitude morale?

Jugé qu'il est ressorti du dossier des délibérations précédentes que l'appel avait alors été admis parce que l'enquêteur spécial n'avait pas tenu une enquête complète et régulière et qu'on ne s'était jamais occupé d'examiner le bien-fondé de l'allégation basée sur l'art. 5d); en conséquence, le principe de la chose jugée ne s'appliquait pas. Quant à la seconde question, l'appelant a admis avoir été déclaré coupable et condamné à un emprisonnement pour transport entre Etats d'un véhicule volé. Cette infraction n'est pas décrite précisément dans le Code criminel, S.R.C. 1970, c. C-34 mais il y avait autorité appuyant la proposition portant que l'infraction commise, selon ses propres aveux, par l'appelant contenait tous les éléments caractéristiques de l'infraction énoncée à l'art. 312 du Code criminel, c'est-à-dire la possession de biens obtenus par un crime. Il s'agissait donc d'une infraction impliquant turpitude morale. Il n'y avait pas de preuves documentaires démontrant l'existence d'une déclaration de culpabilité mais cette lacune a été comblée par l'aveu sous serment de l'appelant lui-même quant à l'existence de ladite déclaration. Ce motif de l'ordonnance était donc valide, de même que les autres motifs, et l'appel doit être rejeté;

application de l'affaire *Marcum c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I. No. 72-6947 (non publiée).

Aucune preuve ne justifiait l'exercice de la juridiction d'équité conformément à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, F. Glogowski et G. Legaré.

S. Apel, pour l'appelant.

F. Handfield, pour l'intimé.

Le 11 juin 1973. Le jugement de la Commission fut rendu par

F. GLOGOWSKI:—Il s'agit en l'espèce d'un appel d'une ordonnance d'expulsion, telle qu'elle a été modifiée le 21 mars 1973, rendue contre l'appelant Claud Albert Akkaoui, au Centre de l'immigration canadienne de Montréal, Québec, le 15 mars 1973. Les termes de cette ordonnance sont les suivants (Traduction):

"(i) vous n'êtes pas citoyen canadien,

"(ii) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien,

"(iii) vous appartenez à la catégorie interdite de personnes visée à l'article 5*d*) de la Loi sur l'immigration, en ce que vous avez été déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale et que votre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil,

"(iv) vous appartenez à la catégorie interdite de personnes visée à l'article 5 *t*) de la Loi sur l'immigration du fait que vous ne remplissez ni n'observez les conditions et les prescriptions du Règlement sur l'immigration en ce que vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé comme l'exige l'article 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié."

L'appelant était présent à l'audition de son appel accompagné de son avocat, M. Sol Apel, de Montréal. M. F. Handfield a comparu à l'audition comme avocat de l'intimé.

Au début de l'audition du présent appel, M. Apel a formulé une objection préliminaire et a fait la déclaration suivante au procès-verbal de l'audition du présent appel (Traduction):

"Je constate la présence de mon éminent confrère, maître Handfield; j'aimerais poser à la Commission la question suivante: Me Handfield a-t-il l'intention de plaider pour le Ministre, car le dossier ne contient aucune trace d'une réponse comme le prévoient les Règles de la Commission d'appel de l'immigration, plus

particulièrement le paragraphe (5) [sic] de l'article 4 desdits Règles ainsi libellé:

“(4) Lorsqu'un avis d'appel est signifié à un fonctionnaire mentionné au paragraphe (1), celui-ci doit immédiatement . . .

“(c) envoyer à l'appelant une copie certifiée du dossier.’

“Et plus particulièrement le paragraphe (5):

“(5) Le Ministre peut, dans les dix jours de la signification de l'avis d'appel et de la réception d'une copie du dossier, déposer une réponse auprès du registraire.’

“Je peux ajouter en toute honnêteté que l'on m'a remis une réponse, et la personne qui fait l'objet du présent appel a également reçu une réponse, juste à mon arrivée, à dix heures ce matin, ce qui, je me permets de le faire observer très respectueusement, constitue un vice de forme qui invalide la procédure engagée par le Ministre, et, par conséquent, le Ministre ne figure pas dans le présent dossier et de ce fait n'a pas le droit de prendre la parole devant cette honorable Commission.

“Si d'autre part, je cite l'article 19(2) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, ainsi libellé:

“(2) Le Ministre doit communiquer à tout appelant en vertu de l'article 11 ou de l'article 17 les motifs sur lesquels se fonde l'ordonnance d'expulsion ou le refus d'approuver la demande d'admission au Canada.’

“il semblerait que l'avis dont il est question, c'est-à-dire celui qui est mentionné à l'article 19(2), constitue la réponse que l'on trouve, encore une fois, au paragraphe (5) de l'article 4 des Règles et cette disposition, je me permets de le signaler très respectueusement, n'a pas été observée.

“Par conséquent, je ne crois pas, et je me permets d'énoncer très respectueusement cette opinion devant la présente Commission, que le Ministre puisse s'adresser à la présente Commission et qu'il soit officiellement mentionné dans le dossier.”

En réponse à cette objection, M. Handfield a déclaré au procès-verbal de l'audition du présent appel ce qui suit:

“ME HANDFIELD: Monsieur le Président, je dois confirmer que la réponse n'est arrivée que ce matin, il est vrai. Or, à cela, je ne verrais qu'une solution; si vous jugiez que le temps n'est pas opportun et que l'appelant peut être préjudicié de ce fait-là, la seule solution que je verrais, moi, ce serait, bien que nous soyons

prêts, ce serait de reporter tout simplement l'appel afin que mon confrère ait le délai raisonnable à l'effet que le Ministre désire être représenté à cet appel.

"Je ne peux pas nier le fait que la réponse est arrivée ce matin, qu'on lui ait donnée ici. Que voulez-vous? C'est un fait. D'autre part — c'est la seule solution que moi je verrais puisque le Ministre tient à être représenté dans cette affaire-là et à s'adresser à la Commission évidemment."

La Cour a ensuite posé quelques questions aux deux avocats pour connaître leur avis sur la procédure à suivre dans la présente affaire, et elle a suspendu l'audience pendant quelques minutes pour examiner l'objection formulée par M. Apel.

Ensuite, dans la transcription, le président, J.-P. Houle, a fait la déclaration suivante (Traduction):

"... nous avons examiné la thèse présentée par l'avocat de l'appelant concernant l'article 5 des Règles de la Commission d'appel de l'immigration et nous sommes parvenus à la conclusion que cette thèse est valide et que la réponse, c'est-à-dire la réponse de l'intimé, n'a pas été notifiée conformément aux Règles et qu'en fait aucune réponse ne figure au dossier; et à notre grand regret, maître Handfield, vous ne pourrez pas représenter l'intimé ce matin.

"Vous pouvez, si vous voulez, vous installer à la tribune du public, vous n'y serez pas seul si je puis en juger. Nous sommes maintenant prêts à passer à l'examen de l'affaire. Naturellement, le procès-verbal de l'enquête fait partie du dossier et il en fait toujours partie. Aussi, vous aurez la satisfaction de savoir, maître Handfield, que tous les détails que vous avez fournis à l'enquête figurent au dossier."

Comme conséquence de cette décision, M. Handfield n'a pas représenté l'intimé pour la suite de l'audition du présent appel.

Dans ses observations préliminaires, M. Apel a mentionné le récent historique de la présente affaire. Il a informé la Commission que M. Akkaoui était arrivé au Canada le 26 juillet 1967 ou vers cette date et qu'il avait demandé immédiatement l'admission permanente au Canada. Une enquête spéciale s'est alors tenue en 1969 au motif que M. Akkaoui appartenait à une catégorie interdite étant une personne visée à l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2. A la suite de cette enquête il a été frappé d'une ordonnance d'expulsion le 27 août 1969 fondée sur les mêmes motifs qui sont à l'origine de l'ordonnance d'expul-

sion du 15 mars 1973, dont l'appelant interjette appel maintenant.

M. Apel a ensuite rappelé à la Cour qu'à la clôture de la première enquête spéciale, M. Akkaoui avait immédiatement interjeté appel et avait été remis en liberté contre la présentation d'une caution personnelle. Il a de plus rappelé à la Cour que l'appel de M. Akkaoui avait été entendu en l'absence de son client, étant donné que M. Akkaoui avait quitté le Canada pour des motifs personnels et d'affaires. La Commission d'appel de l'immigration a cependant rendu un jugement admettant l'appel (Traduction), "qui a été signé le 22 septembre 1971 ou qui porte la date du 22 septembre, et l'examen du dossier ne fait apparaître aucun doute à ce sujet".

Il semble que M. Apel se soit référé à la pièce D jointe au procès-verbal de l'enquête tenue à Montréal les 24 et 30 novembre 1972, et poursuivie les 12 janvier, 7 et 20 février et 13 mars 1973, document dont la teneur est la suivante:

"LA COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION

"M. J.-P. Houle	Président)	
M. L. J. Cardin	Membre)	Le 9e jour de septembre 1971
M. G. Legaré	Membre)	

"ENTRE M. Claud Albert AKKAOUI APPELANT
et

Le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration INTIME

"L'audition de cet appel ayant été continuée le 9e jour de juin 1971, en présence des procureurs des deux parties et après lecture du dossier et des représentations qui ont été versées et après avoir entendu les témoignages et la preuve soumis par le procureur de l'appelant et le procureur de l'intimé;

"CETTE COMMISSION ORDONNE que cet appel contre une ordonnance d'expulsion émise le 27e jour d'août 1969, soit et est de fait admis.

"Signé le 22e jour de septembre 1971.

"(signé) H. A. Poole
Greffier"

Comme on l'a déjà indiqué, M. Akkaoui n'était pas au Canada lorsque la Commission d'appel de l'immigration a rendu la décision admettant son appel.

Il ressort du dossier que M. Akkaoui a quitté le Canada le 17 décembre 1970 ou vers cette date, et qu'il est demeuré absent du

Canada jusqu'au 31 mai 1972, date à laquelle il est revenu dans ce pays et a été admis au Canada du fait qu'il était en possession d'un visa délivré en Italie, en vertu de l'art. 7(1) *i*) de la Loi sur l'immigration: "les personnes qui entrent au Canada ou qui, étant entrées, sont dans ce pays, aux fins d'un emploi saisonnier ou autre emploi temporaire, sauf instructions contraires du Ministre". Ce visa était valide jusqu'au 31 juillet 1972.

Le dossier indique encore que M. Akkaoui a ensuite demandé la résidence permanente au Canada le 28 juillet 1972. Sa demande a été une nouvelle fois refusée en raison du fait, a-t-on allégué, qu'il appartenait à la catégorie interdite de personnes visée à l'art. 5 *d*) de la Loi sur l'immigration et l'art. 5 *t*) de la Loi sur l'immigration en association avec l'art. 28(1) du Règlement [abrogé et remplacé le 5 novembre 1972].

Il est de fait que les motifs du refus étaient précisément les mêmes que ceux qui avaient été donnés dans la première ordonnance d'expulsion rendue contre lui le 27 août 1969.

Il est également indiqué au dossier que son appel de l'ordonnance d'expulsion, rendue le 27 août 1969, a été admis.

Il n'est pas étonnant, par conséquent, que l'avocat de l'appelant ait décidé d'envisager d'abord la question de la chose jugée. Il a cité dans ses exposés (de la transcription) de nombreux cas de jurisprudence, y compris deux décisions de la Commission d'appel de l'immigration, à savoir les décisions rendues dans *Alexander Peter George Ben Edmonson (Bormann) c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1970), 1 A.I.A. 350, et *Samuel James Quarcini c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] A.I.A. (révisé) 37.

Il a allégué principalement que la Commission (Traduction) "ne pouvait pas examiner une nouvelle fois la même ordonnance d'expulsion ou une ordonnance d'expulsion subséquente qui se rapporterait principalement ou entièrement aux mêmes faits qui avaient été examinés dans la précédente ordonnance d'expulsion sur laquelle la Commission s'était déjà prononcée . . ." (transcription).

La Cour est entièrement d'accord avec les observations générales de M. Apel relatives à la chose jugée. Mlle J. V. Scott, présidente de la Commission d'appel de l'immigration, dans le jugement minutieux qu'elle a rendu dans l'appel *Siu Kun Yeung c. le Ministre de la Main d'oeuvre et de l'Immigration*, [1970] III A.I.A. 94, qui a été admis, a déclaré nettement que la pré-

sente Commission, en tant que cour d'appel, doit appliquer dans ses décisions la doctrine de la chose jugée.

Ceci dit, la Cour a eu à décider si, dans les circonstances du présent appel, l'on pouvait introduire avec succès une allégation fondée sur la chose jugée en ce qui concerne les motifs exposés à l'art. 5 *d*) de la Loi sur l'immigration et à l'art. 5 *t*) de la Loi sur l'immigration en association avec l'art. 28(1) du Règlement, Partie I.

Pour résoudre ce problème, il est nécessaire d'examiner soigneusement le jugement rendu par le vice-président J.-P. Houle qui a présidé à l'audition de l'appel de M. Akkaoui le 9 juin 1971. Une copie du jugement daté du 9 septembre 1971 est jointe comme Annexe A.

Il ressort nettement de ce jugement que la Cour, en parvenant à la décision d'admettre l'appel, n'a jamais tenu compte du bien-fondé de la première ordonnance, à savoir la légitimité d'employer l'art. 5 *d*) pour rendre l'ordonnance d'expulsion contre M. Akkaoui. Il ressort clairement du jugement du vice-président J.-P. Houle que l'appel a été admis principalement et seulement parce que lors de la première enquête l'enquêteur spécial n'avait pas tenu une enquête complète et régulière, comme l'exige l'art. 11 de la Loi sur l'immigration.

La partie pertinente du jugement susmentionné se lit comme suit:

"L'enquête étant ouverte, il va de soi et il va de la loi que l'enquêteur spécial doit, en tout premier lieu, s'assurer que le rapport a été préparé, et rédigé conformément aux prescriptions de l'art. 22; et raison de plus si le sujet de l'enquête ou son procureur attaque la légalité du rapport.

"A l'enquête, le procureur d'Akkaoui soutient que le fonctionnaire à l'immigration Savard qui a signé le rapport n'a pas examiné son client, et la preuve qu'il en fait n'est pas vraiment contredite; la déclaration du fonctionnaire Savard introduite comme pièce à l'appui 'C' parle par elle-même et au lieu de contredire la prétention du procureur, elle vient la renforcer; de plus et de toute façon, cette déclaration ne constituerait pas la meilleure preuve. La meilleure preuve était à la disposition de l'enquêteur s'il avait accédé à la demande, justifiée, du procureur de citer comme témoin le fonctionnaire Savard, et les deux autres fonctionnaires qui, eux, avaient examiné son client. Il est vrai que dans la tenue d'une enquête, l'enquêteur peut exercer une discrétion quant à la procédure mais discrétion n'est pas arbitraire et l'enquêteur, tribunal quasi-judiciaire, a

le devoir impérieux de rechercher la meilleure preuve; il ne peut rendre une décision qu'à la lumière de la preuve reçue et de toute la preuve; il ne peut rendre une décision qu'au terme d'une enquête complète et régulière et pour assurer une telle enquête, il doit accomplir toutes choses nécessaires: art. 11, Loi sur l'immigration.

"Par sa décision de ne pas rechercher la meilleure preuve alors que celle-ci était aisément disponible, l'enquêteur spécial, dans l'instance qui nous occupe, s'interdisait de tenir une enquête complète et régulière.

"La Cour ne peut donc que déclarer nulle l'enquête et nulle et de nul effet l'ordonnance qui en a résulté. Il n'est plus nécessaire d'examiner la seconde prétention de l'appelant, savoir, qu'il n'a pas été prouvé que l'appelant a commis ou a admis un crime impliquant turpitude morale. Par ces motifs, la Cour accueille l'appel."

En conséquence, la Cour estime que dans ce cas particulier l'emploi des mêmes motifs aux fins d'expulsion n'a pas pour résultat de soumettre la seconde ordonnance à l'autorité de la chose jugée étant donné que, dans le premier appel, la Commission n'a pas tenu compte du bien-fondé de la première ordonnance. La Commission d'appel de l'immigration a statué précédemment sur cette question dans le jugement que A. B. Weselak, vice-président, a rendu dans l'appel *Miguel Vincente De Medeiros c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1972), 3 A.I.A. 368.

Passant à présent à la question qui nous occupe, la Cour remarque que l'appelant est citoyen du Liban, né au Caire, Egypte, République arabe unie, le 3 mars 1931. Il semble qu'il s'agisse d'un commerçant dont les intérêts en matière commerciale sont très divers. Le 15 mai 1965 il a épousé Janet Staffiere, citoyenne américaine, à Beyrouth, Liban. Ils ont eu un fils, Claud Georges, né le 26 février 1969 à Montréal, Canada. La femme et le fils de l'appelant vivent à présent à Boston, Massachusetts, Etats-Unis.

A l'audition de son appel, l'appelant a confirmé qu'il était arrivé pour la première fois au Canada le 27 juillet 1967 ou vers cette date, et qu'il avait été admis à titre de non-immigrant en vertu de l'art. 7(1)h). Il a également déclaré que son intention était (Traduction) "de faire du commerce avec ce pays". On sait, par le témoignage qu'il a fourni lors de la seconde enquête, qu'en octobre 1967 il avait fait une demande en vue de la résidence permanente et que cette demande avait été rejetée. Il a

été par la suite frappé d'une ordonnance d'expulsion, rendue en 1969, son appel a été entendu en juin 1971 et admis. Le dossier indique encore que l'appelant avait entre temps quitté le Canada en décembre 1970 et s'était rendu en Haïti où, suivant son témoignage (procès-verbal de l'enquête), on lui a accordé la résidence dans ce pays ("permis de séjour") par décret présidentiel signé par le docteur François Duvalier, président de la République de Haïti, et qu'il a effectué quelques opérations commerciales avec le gouvernement de Haïti. Il semble, d'après son témoignage figurant au procès-verbal de l'enquête, qu'il ait constitué une compagnie de mise en valeur qui a reçu une concession du gouvernement haïtien couvrant une superficie d'environ 400 milles carrés, située dans un "lieu très stratégique". Cette compagnie porte le nom de "société de développement Industriel et Touristique, Port-au-Prince, Haïti". M. Akkaoui a indiqué dans son témoignage qu'il était et est toujours président et directeur général de cette compagnie, bien que depuis la fin de 1971 la compagnie ait été obligée d'arrêter son activité en raison du changement intervenu dans la situation politique de Haïti.

Pour le même motif, il semble qu'il ait quitté Haïti en décembre 1971 et qu'il ait ensuite longuement voyagé en Europe, visitant l'Italie, l'Autriche, l'Allemagne, le Luxembourg, la Belgique, la Hollande, Malte et l'Espagne. Puis en mai 1972 il est arrivé pour la deuxième fois au Canada et de nouveau, le 28 juillet 1972, a demandé la résidence permanente au Canada. Au jour fixé pour l'entrevue, le 30 août 1972, il a présenté la formule de l'immigration O.S. 8, annexée au procès-verbal de l'enquête comme pièce M. Sous la rubrique 31 de cette formule, à la question: "Est-ce que vous avez été reconnu coupable d'un crime ou délit ou admettez-vous avoir commis ce crime ou délit?", il a répondu "oui" (voir feuillet distinct). Dans ce feuillet relatif à la question ci-dessus, qui est joint à la formule O.S. 8, il a déclaré ce qui suit (Traduction):

"J'ai loué une voiture aux Etats-Unis en 1961 et, plus tard, j'ai informé l'agence de location de mon intention d'acheter la voiture. Lorsque ce fut le moment de payer, l'agence a refusé l'argent et a déclaré qu'elle allait tenter des poursuites. Mon avocat m'a conseillé de renvoyer la voiture par camion et d'effectuer un paiement pour couvrir l'arriété des frais de location. J'ai refusé d'agir ainsi étant donné que l'agence avait accepté mon avis dans lequel j'offrais de payer l'achat de la voiture.

"Arrêté le 18 mars 1963 et détenu pour jugement jusqu'au 30 juin 1963, à la prison de la rue Charles, à Boston.

“Déclaré coupable et condamné à un an de détention à la maison de correction fédérale de Danbury.

“Remis entre les mains des autorités américaines d’immigration le 4 mai 1964, détenu au FDH de New York jusqu’en août 1964, date d’expulsion.

“Admission refusée ou expulsion du Canada ou de tout autre pays.

“Expulsé des Etats-Unis le 14 août 1964 pour séjour excédentaire — (séjour dépassant la période autorisée).”

Il semble qu’en raison de la réponse donnée sous la rubrique 31 de la formule de l’immigration O.S. 8, un rapport prévu par l’art. 22 de la Loi sur l’immigration s’est révélé nécessaire. Ce rapport, la pièce C, est rédigé comme suit (Traduction):

“A: l’enquêteur spécial

Dossier: E3-56556

Date: le 30 août 1972

De: G. E. Desrochers, fonctionnaire à l’immigration

Sujet: AKKAOUI Claud Albert

“Rapport prévu par l’article 22 de la Loi sur l’immigration

“1. Claud Albert AKKAOUI est entré au Canada à titre de non-immigrant à l’aéroport de Malton le 31 mai 1972 à titre de non-immigrant pour une période venant à expiration le 31 juillet 1972 avec . . . — . . . prolongation(s) accordée(s), la dernière le . . . — . . . jusqu’au . . . — . . . Il s’est maintenant présenté devant le soussigné conformément au paragraphe (3) de l’article 7 de la Loi sur l’immigration et, en tant que requérant indépendant il cherche à obtenir l’admission au Canada en vue de la résidence permanente.

“2. En vertu de l’article 22 de la Loi sur l’immigration, je dois signaler que j’ai interrogé et examiné Claud Albert AKKAOUI et, à mon avis, il n’est pas citoyen canadien ou une personne qui a acquis le domicile canadien.

“3. Je suis également d’avis qu’il serait contraire à la Loi sur l’immigration et à son règlement de lui accorder l’admission au Canada en vue de la résidence permanente étant donné:

“(a) qu’il appartient à la catégorie interdite de personnes visée à l’article 5 d) de la Loi sur l’immigration du fait qu’il a été déclaré coupable d’un crime impliquant turpitude morale, à savoir: le transport entre Etats d’un véhicule à moteur volé le 3 juillet 1963 à Boston, Massachusetts, Etats-Unis, et que

son admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil;

"(b) qu'il appartient à la catégorie interdite de personnes visée à l'article 5 *t*) de la Loi sur l'immigration, étant donné qu'il n'est pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé, comme l'exige l'article 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié.

"(Signature) G. E. Desrochers
Fonctionnaire à l'immigration"

Une enquête s'est ensuite tenue aux dates susmentionnées et l'appelant a été frappé d'une ordonnance d'expulsion le 15 mars 1973.

Il est évident que l'appelant n'est pas citoyen canadien ou une personne ayant le domicile canadien au sens des dispositions de la Loi sur l'immigration.

Le premier motif solide sur lequel s'appuie l'ordonnance d'expulsion est que l'appelant appartient à la catégorie interdite de personnes visée à l'art. 5 *d*) de la Loi sur l'immigration, en ce qu'il a été déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale et que son admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil.

Le seule preuve à cet égard est enregistrée au procès-verbal de l'enquête, et se lit comme suit (Traduction):

"L'ENQUÊTEUR SPECIAL (à la personne intéressée): Je vais maintenant aborder la dernière question indiquée sur la formule de l'immigration O.S. 8, la question 31, paragraphe 2 c). La question est celle-ci: Est-ce que vous avez été reconnu coupable d'un crime ou délit, ou admettez-vous avoir commis ce crime ou délit?

"L'AVOCAT (à l'enquêteur spécial): La réponse figure sur la formule O.S. 8, M. Bellemare.

"L'ENQUÊTEUR SPECIAL (à l'avocat: Je conviens que la réponse figure sur la formule O.S. 8, mais ma question n'exigeait pas une réponse immédiate.

"L'ENQUÊTEUR SPECIAL (à la personne intéressée): J'aimerais M. Claud Akkaoui, que vous regardiez les initiales qui figurent au bas de cette question et une fois encore je vous demanderais de lire ces initiales et de me dire si la réponse à la question est exacte et si vous l'avez signée et datée? R. Oui.

"Vous m'avez déjà indiqué, précédemment, lorsque je vous ai interrogé afin de couvrir la période non précisée, les dates

entre février 63 et octobre 64 que vous aviez été détenu en maison correctionnelle au Connecticut.

“Q. Est-ce exact? R. J’aimerais vous donner les raisons pour lesquelles je n’en ai pas fait mention à la question 29. C’est parce que la question demandait: Où avez-vous travaillé au cours des dix dernières années? Naturellement, je me réfère à une autre page sur l’incident qui a eu lieu entre mars 1963 et septembre ou octobre 1964. J’ai été arrêté le 17 mars 1963 et détenu en vue d’être jugé à la prison de la rue Charles, à Boston, Massachusetts, jusqu’en juillet 1963. J’ai été condamné le 6 juillet, si je ne me trompe pas, je ne m’en souviens pas, à un an de détention à la maison de correction fédérale de Danbury, Connecticut, et en raison de ma bonne conduite, j’ai été remis en liberté en avril ou mai 1964; à ma libération j’ai été remis entre les mains des autorités américaines d’immigration qui m’ont détenu au FDH de New York jusqu’à mon départ des Etats-Unis qui a eu lieu, je crois, le 15 septembre 1964.

“Q. Etes-vous parti volontairement? R. J’ai été expulsé des Etats-Unis pour ce chef d’accusation.

“Q. De quelle accusation avez-vous été déclaré coupable? R. J’ai été mis en accusation et condamné en ce qui a trait au transport entre états d’un véhicule volé.

“L’article 5 d) de la Loi sur l’immigration déclare ce qui suit:

“5. Nulle personne, autre qu’une personne mentionnée au paragraphe 7(2), ne doit être admise au Canada si elle est membre de l’une des catégories suivantes: . . .

“(d) les personnes qui ont été déclarées coupables de quel-que crime impliquant turpitude morale, ou qui admettent avoir commis un tel crime, excepté les personnes dont l’admission au Canada est autorisée par le gouverneur en conseil . . .’

“Q. Avez-vous obtenu l’autorisation du gouverneur en conseil avant de venir au Canada en avril 1972?

“L’AVOCAT (à l’enquêteur spécial): Si je puis répondre à cette question au nom de mon client, je dirais que mes observations repondront en partie à cette question. Il existait une décision de la Commission d’appel admettant l’appel de Mme et de M. Claud Akkaoui, et aucune déclaration de culpabilité n’existait contre ce dernier ni contre Mme Akkaoui, et aucune preuve n’avait été fournie par . . . établissant qu’ils avaient été déclarés coupables de turpitude morale. Et par conséquent, je proposerais très respectueusement que mes observations servent de réponse à votre question.

"L'ENQUETEUR SPECIAL (à l'avocat): Avant de demander à M. Akkaoui de répondre à ma question, j'aimerais vous renvoyer à la page 2 de la décision rendue par la Commission d'appel de l'immigration qui a été déposée comme pièce 'H'. D'abord, à la page 2 sur laquelle figure l'accusation de Me Blank devant la Commission d'appel. Il estime que: 'j'attaque la validité du rapport, non son contenu'. J'ai devant moi à la page 3, le dernier paragraphe dans lequel la Commission d'appel a déclaré ce qui suit, je cite:

"Par sa décision de ne pas rechercher la meilleure preuve alors que celle-ci était aisément disponible, l'enquêteur spécial, dans l'instance qui nous occupe, s'interdisait de tenir une enquête complète et régulière."

"Ceci pour dire que la Commission d'appel de l'immigration n'a pas indiqué qu'un crime avait été commis, et que le crime en question impliquait turpitude morale. J'ai maintenant devant moi la déclaration de M. Akkaoui qui reconnaît avoir été déclaré coupable d'un crime dont je déciderai plus tard s'il impliquait turpitude morale. S'il est une personne ayant été déclarée coupable comme le déclare l'article 5 d) il doit obtenir l'autorisation du gouverneur en conseil pour revenir ou pour être admis au Canada.

"L'ENQUETEUR SPECIAL (à la personne intéressée): Avez-vous obtenu l'autorisation du gouverneur en conseil pour venir au Canada? R. Non, Monsieur, je n'ai pas obtenu l'autorisation du gouverneur en conseil étant donné que je n'ai pas commis un crime impliquant turpitude morale."

A l'enquête et à l'audition de l'appel l'avocat de l'appelant, M. Apel, a plaidé avec vigueur, citant une nouvelle fois de nombreux précédents, parmi lesquels une décision de la présente Commission relative à l'art. 5 d) lorsque ce dernier article est invoqué comme motif d'expulsion et que le "crime" qui justifie cette mesure est un crime commis à l'étranger.

Au procès-verbal de l'enquête, M. Apel a notamment déclaré ce qui suit (Traduction):

"Je peux affirmer qu'il y a de nombreux jugements sur le droit impliquant turpitude morale ainsi que sur la présomption de preuve. Vous en avez un exemple dans le jugement déjà cité et je pourrais vous en citer au moins encore une douzaine si le temps le permettait. La règle précise bien qu'en l'absence de preuve contraire, la loi étrangère doit être présumée celle de notre droit. Je me permets à présent de faire observer, très respectueusement, que nulle part à ma connaissance, que ce soit

dans le Code criminel [S.R.C. 1970, c. C-34] ou dans tout autre loi pénale du Canada, n'existe une infraction qui soit identique ou semblable à celle commise par M. Akkaoui. Nous en avons déjà une preuve, M. Akkaoui a été déclaré coupable d'avoir transporté une voiture volée à travers les frontières des états. Or, je suis sûr, M. Bellemare, et je suis persuadé que vous l'êtes également, qu'un juriste doit savoir qu'il n'existe pas une telle loi au Canada, et par conséquent, si la loi étrangère doit être présumée comme absolument identique à la loi canadienne, avant que l'on puisse alléguer que M. Akkaoui a commis un crime impliquant turpitude morale, nous devrions avoir une loi ou une législation pénale canadienne équivalente, et cette législation pénale devrait être telle que l'infraction prévue dans celle-ci serait une infraction impliquant turpitude morale.

"Dans la présente affaire, M. Bellemare, ni la loi étrangère ni la loi canadienne ne contiennent un quelconque indice qui apporterait, ferait présumer ou laisserait entrevoir une preuve quelconque que l'infraction commise par M. Akkaoui aux Etats-Unis est un crime impliquant turpitude morale aux Etats-Unis. Nous n'avons pas, non plus, d'infraction canadienne équivalente et, par conséquent, ce crime ne pourrait pas être défini comme un crime impliquant turpitude morale aux Etats-Unis et encore moins au Canada."

A l'audition de l'appel, intervenant sur le même sujet, M. Appel a encore une fois défendu avec vigueur ce point de vue lorsqu'il a présenté son argumentation. Cette argumentation est la suivante (transcription) (Traduction) :

"Or, il n'existe aucune preuve que le crime imputé à M. Akkaoui aux Etats-Unis d'Amérique, et plus particulièrement dans l'Etat du Massachusetts, et qu'il reconnaît avoir commis en 1962, est un crime dans lequel l'intention criminelle est un élément nécessaire, s'il est allégué, et je crois qu'il l'est en me référant au dossier de — que M. Akkaoui a été déclaré coupable d'un crime qui se résume au fait qu'il a transporté une voiture volée en traversant les frontières des états. Ce n'est pas le fait d'être en possession de biens volés qui constitue un crime au Canada. Nous n'avons pas, et il est certainement vain de le signaler mais je suis sûr que la Commission voudra bien me permettre de le préciser, nous n'avons pas de crime relié au passage de voitures volées à travers les frontières provinciales; nous n'avons pas une telle structure, il s'agit peut-être d'une infraction spéciale prévue par la loi, je ne sais pas quels principes la loi américaine a pour fondement, s'agit-il d'une infraction prévue par la loi ou d'une infraction semblable à celles qui

sont citées dans le Code de la route de la province de Québec plutôt qu'une infraction relevant du Code criminel; nous ne le savons pas et on ne peut pas supposer qu'il s'agit là d'un crime impliquant turpitude morale.

"Il y a une absence totale de preuve et la jurisprudence est claire, la loi étrangère doit être présumée être celle de la loi du lieu où siège le tribunal (*lex fori*). Or, nous n'avons pas une telle loi. J'aimerais, à titre indicatif seulement, car je ne veux pas faire de comparaisons, me référer aux articles du Code criminel concernant la possession de biens volés. Je constate que notre Code criminel du Canada contient un article de portée générale, l'article 312, ainsi libellé:

"312. Commet une infraction, quiconque a en sa possession quelque chose, sachant que cette chose a été obtenue . . ."

"Suit une liste de critères. Le mot important est 'sachant', le concept de l'intention criminelle est très explicitement indiqué comme un élément nécessaire. Ceci est inconnu en ce qui concerne la loi du domicile étranger. Nous ne savons pas ce qui est exigé pour établir une déclaration de culpabilité. L'accusé doit-il démontrer l'intention criminelle? Est-ce une infraction prévue par une loi? Est-ce un acte criminel prévu par le Code criminel américain? Cette preuve, l'enquêteur spécial ne la possède pas, et heureusement ou malheureusement, cette honorable Commission ne la possède pas non plus.

"Par conséquent, je suis d'avis que nous devrions envisager cette infraction dans le même contexte d'un acte criminel qui serait commis au Canada. Cet acte criminel n'existant pas au Canada, on ne peut pas, par conséquent, le considérer comme un crime ni, a fortiori, comme un crime impliquant turpitude morale."

Dans un souci d'équité envers l'intimé, la Cour a lu et examiné soigneusement les observations faites sur cette question par M. François Handfield qui était présent à l'enquête à titre de conseiller juridique de l'enquêteur spécial J. V. Bellemare. M. Handfield, au procès-verbal de l'enquête, a fait en particulier la déclaration suivante dans laquelle il résume le point litigieux soulevé par l'avocat de l'appelant (Traduction):

"Il appartient à M. Bellemare, l'enquêteur spécial, de décider si oui ou non un certain crime que nous examinons dans la présente affaire implique turpitude morale. Pour ce faire, naturellement, vous l'avez dit et nous sommes d'accord sur ce point, M. Bellemare ne peut pas examiner toutes les preuves ou tous les détails du procès en supposant qu'un procès a bien eu lieu

aux Etats-Unis dans l'affaire de M. Akkaoui. Ce n'est pas sa fonction de revoir entièrement ce procès étant donné qu'il n'est pas juge de l'acte qui a été commis en 1963 aux Etats-Unis. La seule question que M. Bellemare doit trancher est celle de savoir si oui ou non ce crime, s'il s'agit d'un crime, implique turpitude morale suivant notre principe. A mon avis, il s'agit là d'un crime spécial prévu au Code criminel américain et même si notre Code criminel canadien ne prévoit pas un tel crime spécial, il est du genre de crime que nous appelons, au Canada, le vol. Si le gouvernement canadien n'a pas prévu dans notre Code criminel un crime tel que le transport d'un véhicule à moteur volé, nous avons néanmoins dans notre Code criminel canadien un crime que l'on appelle le vol et la possession de biens volés. Il pourrait s'agir d'un véhicule à moteur, d'un poste de radio ou de toute autre chose. Mais cela ne signifie pas, à mon avis naturellement, que le crime, le crime spécial prévu au Code criminel américain doive être prévu par notre Code criminel canadien."

La Commission d'appel de l'immigration a exprimé, à maintes reprises et dans plusieurs jugements, l'avis que lorsque l'art. 5 d) est invoqué comme motif d'expulsion et que le "crime" justifiant cette mesure est un crime étranger, la loi relative à un tel crime étranger doit être prouvée comme un fait et la Commission ne peut pas la reconnaître de plein droit.

En l'absence de preuve à cet effet, la loi étrangère est présumée être la même que la loi canadienne. Cette présomption ne peut s'appliquer cependant, que si le crime étranger est l'un de ceux qu'en l'absence de preuve sur ses éléments constitutifs la loi canadienne peut reconnaître. Le problème porte, cependant, sur la preuve et l'identité du crime. Qu'il doive également impliquer turpitude morale, cela va sans dire.

Dans le présent appel, M. Akkaoui, au procès-verbal de l'enquête, a présenté le témoignage suivant (Traduction) :

"Q. De quelle accusation avez-vous été déclaré coupable?
R. J'ai été accusé et *déclaré coupable de transport entre états de véhicule à moteur volé.*" (Souligné par moi-même.)

La Commission d'appel de l'immigration avait eu déjà à connaître dans le passé, de deux appels d'ordonnances d'expulsion qui étaient motivées par des accusations très semblables aux Etats-Unis, à savoir le transport illégal entre états d'un véhicule à moteur.

Cependant, ces deux affaires jugées par la Commission d'appel de l'immigration ne semblent pas concorder avec les points

soulevés ci-dessus. Dans *Simmons c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 68-5960 (non publié) le jugement a été rendu par F. Glogowski, l'appelant a été frappé d'une ordonnance d'expulsion au motif qu'il avait reconnu la perpétration d'un crime impliquant turpitude morale. La preuve à l'appui du motif consistait en l'aveu que l'appelant avait fait à l'enquêteur spécial portant qu'il avait été accusé en vertu de la *Dyer Act* du "transport illégal entre états d'un véhicule à moteur" et ensuite déclaré coupable. L'appelant avait avoué qu'il savait que la voiture avait été volée par son compagnon mais que néanmoins, il avait continué à voyager dans ladite voiture et l'avait conduite. Il était au volant lorsque la police l'a arrêté. C'est en s'appuyant sur cette preuve que l'enquêteur spécial a rendu son ordonnance d'expulsion fondée sur l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration.

Selon l'intimé, bien que la loi canadienne ne prévoie pas un crime tel que le transport entre états, etc., les circonstances entourant l'infraction étaient telles que si elles s'étaient produites au Canada, l'appelant aurait pu être déclaré coupable de possession de biens volés en vertu du Code criminel.

La Commission a jugé qu'elle ne pouvait pas admettre de plein droit la loi étrangère (c'est-à-dire la *Dyer Act*) et que, vu la non-existence d'un crime semblable dans la loi canadienne, et l'absence de preuve pouvant relier les éléments constitutifs de l'infraction étrangère à un crime canadien connu, l'appel devait être admis, et il a été admis.

Dans *Marcum c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 72-6947 (non publié), où le jugement a été rendu par A. B. Weselak, l'appelant a également été frappé d'une ordonnance d'expulsion en vertu de l'art. 5 d). Le dossier de l'enquête a révélé l'existence d'un certificat de condamnation démontrant que l'appelant avait été reconnu coupable aux Etats-Unis de "l'acte criminel du transport d'un véhicule à moteur dans un commerce entre états, sachant que ledit véhicule à moteur avait été volé". (Souligné par moi-même.)

L'avocat de l'appelant a soutenu que ce "crime" n'était pas une infraction reconnue par la loi canadienne mais simplement une infraction concernant un commerce entre états et que, par conséquent, il ne s'agissait pas d'un acte criminel.

La Commission a jugé qu'en appliquant les principes énoncés dans *Donald Edwin Moore c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1968), 4 A.I.A. 226, on pouvait reconnaître le crime en question comme une infraction connue au Canada

et se résumant, aux termes de l'art. 312 du Code criminel, en la possession de biens volés. Elle a remarqué que le crime de possession au Canada exigeait comme principe la connaissance que lesdits biens avaient été volés. D'autre part, l'infraction étrangère est également subordonnée à ce principe de la connaissance comme l'atteste le certificat de condamnation. L'infraction de transport impliquait la "possession" du véhicule à moteur et il s'ensuit que l'on pouvait dire de l'appelant qu'il avait eu une telle *possession* suivant la définition de l'art. 3(4) du Code criminel. La Commission a conclu que le certificat de condamnation contenait tous les éléments cités à l'art. 312 du Code criminel et nécessaires à la constitution du crime d'avoir été en possession de biens obtenus à la suite d'un crime et que, de ce fait, l'infraction pour laquelle l'appelant avait été déclaré coupable aux Etats-Unis était une infraction reconnue comme un crime au Canada. On a constaté également l'existence de turpitude morale.

Il a été question de la Dyer Act dans ces deux affaires, bien que seule l'affaire *Simmons* en parle.

A première vue, il semble y avoir contradiction entre les deux décisions. Cependant, un examen plus minutieux des faits dans chaque affaire révèle que tel n'est pas le cas. Dans l'affaire *Simmons*, les aveux de l'appelant étaient la seule preuve dont on disposait quant au crime étranger. Normalement, cela devait être suffisant pour invoquer l'art. 5 d) puisque cet article prévoit la *déclaration de culpabilité* ou l'*aveu*. Cependant, lorsque l'infraction est prévue par la loi étrangère, la règle exposée ci-dessus s'applique, à savoir que la Commission ne peut pas admettre de plein droit des lois étrangères, et en l'absence de preuve quant aux éléments constitutifs, la présomption que l'infraction étrangère est également un crime en vertu des lois du Canada ne peut s'appliquer que si ladite infraction est une infraction que la loi canadienne peut reconnaître.

Cela étant, l'appel *Simmons* a dû être admis étant donné que la loi étrangère (c'est-à-dire la Dyer Act) n'a pas été du tout prouvée; d'après sa description (faite par l'appelant) l'infraction n'était pas connue de la loi canadienne et en outre, il n'y avait aucune preuve quant aux éléments constitutifs qui auraient permis de comparer cette infraction à un crime canadien connu. Le fait que l'appelant Simmons ait reconnu qu'il savait que la voiture avait été volée ne justifiait pas la conclusion que le "vol" faisait partie de l'infraction américaine. Il a reconnu qu'il avait été déclaré coupable de "transport illégal entre états d'un véhicule à moteur" et non d'un véhicule à moteur "volé",

ou comme dans l'appel *Marcum*, "sachant que ledit véhicule avait été volé". Telle qu'elle était alors présentée, rien dans la description que Simmons avait faite de sa déclaration de culpabilité ne permettait à l'enquêteur spécial ou à la Commission de rattacher son crime à une infraction canadienne connue.

Dans l'appel *Marcum*, l'ordonnance d'expulsion était fondée sur un dossier de déclaration de culpabilité plutôt que sur un aveu de la part de l'appelant. L'infraction était la même que dans la première affaire sauf qu'ici le certificat de condamnation donnait la preuve d'un élément de l'infraction, à savoir que la personne accusée *savait* que le véhicule à moteur avait été volé. Dans les deux appels, la preuve de la loi étrangère écrite n'avait pas été effectivement établie. Cependant, en possession de la preuve des éléments constituant le crime étranger, la Commission a été capable de le rattacher à une infraction connue aux termes de notre Code criminel, nonobstant le fait que "le transport d'un véhicule à moteur dans un commerce entre états par une personne sachant que ledit véhicule avait été volé" n'est pas, comme tel, un acte pouvant être désigné crime en vertu de la loi canadienne.

La Commission estime que pour effectuer le "transport" d'un véhicule à moteur, il faut en avoir la possession; que, en soi, ceci ne suffirait pas à rattacher l'infraction au crime canadien de la "possession" étant donné que l'élément de connaissance apparaît comme primordial en vertu de l'article du Code criminel. La preuve de la "connaissance" était présente, cependant, dans le certificat de condamnation, c'est-à-dire: "sachant que ledit véhicule à moteur avait été volé".

L'extrait suivant du jugement *Marcum* résume le raisonnement sur lequel la décision s'est appuyée (Traduction):

"La présente Commission constate que l'on trouve dans le certificat de condamnation tous les éléments figurant à l'art. 312 du Code criminel du Canada qui peuvent constituer le crime de possession de biens obtenus en commettant un crime et elle conclut, par conséquent, que l'infraction pour laquelle l'appelant a été condamné aux Etats-Unis est reconnaissable comme un crime au Canada."

Quant à la valeur probante du certificat de condamnation, on peut mentionner *Jimmy Lee Dilday c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (1971), 2 A.I.A. 353, où l'on a jugé qu'un certificat de condamnation est une preuve manifeste (prima facie) de son contenu.

Les décisions rendues dans les deux affaires *Simmons* et *Marcum* sont justes en droit. Le fait qu'un appel soit admis et l'autre rejeté s'explique par un facteur essentiel: celui de la preuve. Dans le premier cas, les preuves relatives au présumé crime étaient insuffisantes; dans le deuxième cas, les éléments constituant l'infraction étrangère avaient été démontrés, ceux-ci se révélant les mêmes que ceux d'un crime canadien reconnu.

Dans l'appel qui nous occupe, il n'y a aucune preuve documentaire, aucun dossier de condamnation comme dans l'affaire *Marcum*. Néanmoins, l'appelant lui-même a déposé qu'il a été inculpé et déclaré coupable du transport entre états d'un *véhicule volé*, infraction pour laquelle il a été condamné à un an d'emprisonnement à la maison de correction fédérale de Danbury, Etats-Unis. Il ressort du dossier qu'il a purgé une partie de la peine et qu'il a ensuite bénéficié d'une mise en liberté anticipée pour bonne conduite.

Etant donné que l'appelant admet librement la *déclaration de culpabilité* pour "transport entre états d'un *véhicule volé*", il est évident qu'il a été jugé coupable par un tribunal aux Etats-Unis d'un crime qui contient les éléments cités à l'art. 312 du Code criminel du Canada constituant le crime d'avoir eu en sa possession des biens obtenus par un crime. La Cour, par conséquent, est d'accord avec l'opinion que M. Handfield a exprimée lorsqu'il a déclaré à l'enquête que même (Traduction): "Si le gouvernement canadien n'a pas prévu dans notre Code criminel un crime tel que le transport d'un véhicule à moteur volé, nous avons néanmoins dans notre Code criminel canadien un crime que l'on appelle *le vol* et la possession de biens volés". (Souligné par moi-même.)

En conséquence, la Cour décide de s'en tenir au raisonnement contenu dans le jugement rendu par A. B. Weselak dans l'appel *Marcum* et estime que l'infraction pour laquelle M. Akkaoui a été déclaré coupable aux Etats-Unis est un crime impliquant turpitude morale au sens où l'entend la Loi sur l'immigration.

Par conséquent la Cour estime que l'ordonnance d'expulsion est valide par ce motif et qu'elle a été rendue conformément à la Loi sur l'immigration et à son Règlement.

Dans l'ordonnance, on donne comme second motif formel d'expulsion que l'appelant appartient à la catégorie interdite de personnes visée autant par l'art. 5 t) de la Loi sur l'immigration que par l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, à savoir qu'il n'est pas en possession d'un visa valable

et non périmé. Il a reconnu au procès-verbal de l'enquête qu'il n'est pas en possession d'un tel visa. Cependant, M. Akkaoui était un requérant demandant à être reçu au Canada, et l'on pouvait, dans son cas, déroger à l'exigence du visa s'il pouvait remplir les autres conditions requises par la Loi et son Règlement. Etant donné qu'il ne remplit pas ces conditions du fait qu'il appartient à une catégorie interdite visée à l'art. 5 *d*), la Cour estime que le motif exposé au par. (iv) de l'ordonnance d'expulsion est également valide et employé en conformité de la Loi sur l'immigration et de son Règlement.

La Cour a également examiné un point litigieux soulevé comme suit par M. Apel à la transcription des débats dans le présent appel (Traduction) :

“J'aimerais mentionner l'article 27 de la Loi sur l'immigration et en particulier le paragraphe (4) de l'article 27 ainsi libellé :

“(4) Nulle décision rendue en vertu du présent article ne doit empêcher la tenue d'une enquête ultérieure si elle est requise en raison d'un rapport subséquent sous le régime de l'article 18 ou conformément à l'article 24.”

“Mais, je me permets d'affirmer, très respectueusement, qu'une telle enquête n'a pas été tenue en raison du fait que les deux rapports rédigés étaient tous les deux des rapports prévus par l'article 22 et invoquant l'article 5 *d*) de la Loi; et ce n'est donc pas comme si nous avions eu un seul rapport prévu par l'article 22 et un rapport rédigé en vertu de l'article 19 de la Loi.

“En conséquence, je dirais que cette affaire correspond en tout point à la décision précédente déjà rendue.”

La Cour ne partage pas le point de vue exprimé par M. Apel suivant lequel, dans cette affaire-là, l'enquêteur spécial était empêché par l'art. 27 de tenir une enquête conformément au rapport prévu par l'art. 22.

M. Akkaoui, au moment où le rapport prévu par l'art. 22 a été rédigé, avait le statut d'un non-immigrant qui présentait, de novo une demande en vue de l'admission permanente. Il a été interrogé et examiné par le fonctionnaire à l'immigration relativement à sa demande. Le fonctionnaire à l'immigration, en vertu de l'art. 22, est obligé par la Loi de signaler à un enquêteur spécial toute personne s'il (fonctionnaire à l'immigration) “estime qu'il serait ou qu'il peut être contraire à quelque disposition de la présente loi ou des règlements de

lui accorder l'admission . . ." Le fonctionnaire à l'immigration qui a rédigé le rapport prévu par l'art. 22 était, semble-t-il, de cet avis en ce qui concerne M. Akkaoui, et il n'avait pas d'autre choix que de rédiger le rapport conformément à l'art. 22, étant donné qu'il s'agit là d'une formalité obligatoire. La dernière partie de l'art. 22 est libellée comme suit: "il *doit* la faire détenir et la signaler à un enquêteur spécial", et c'est ce qu'il a fait. (Souligné par moi-même.)

En vertu de l'art. 23(2) de la Loi sur l'immigration, l'enquêteur spécial qui reçoit le rapport prévu par l'art. 22 a pleine compétence et pouvoir de tenir l'enquête.

Ceci dit, la Cour constate que par tous les motifs figurant sur l'ordonnance d'expulsion sont valides et sont conformes à la Loi sur l'immigration et à son Règlement d'application.

En conséquence, la Cour rejette le présent appel en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.

En ce qui concerne le pouvoir discrétionnaire de la Commission prévu par l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Commission ne possède aucune preuve de l'existence de motifs raisonnables de croire que si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, la personne intéressée sera punie pour des activités d'un caractère politique ou soumise à de graves tribulations. Son témoignage sur l'attitude du gouvernement libanais à son égard est plutôt ambigu et n'indique pas qu'il serait persécuté dans son pays natal ou qu'il serait soumis à de graves tribulations s'il y était renvoyé. Cependant, dans son témoignage (au procès-verbal), il a soulevé un argument valide en affirmant qu'il serait très pénible pour sa femme de vivre aujourd'hui dans un pays quelconque du Moyen-Orient en raison du ressentiment que les populations locales éprouvent à l'égard des américains en particulier. Néanmoins, la Cour remarque que sa femme, qui est citoyenne américaine, ainsi que son fils âgé de quatre ans, né au Canada, vivent à Boston, Etats-Unis.

Il ressort du témoignage de l'appelant, à la transcription des débats, qu'il ne rencontrerait vraisemblablement aucun problème particulier pour rejoindre sa femme et son fils aux Etats-Unis.

Son témoignage à cet égard est le suivant (Traduction):

"INTERROGE PAR LA COUR

"M. GLOGOWSKI: M. Akkaoui, vous nous avez dit que vous avez été fiancé à votre femme pendant deux ans avant de l'épouser aux Etats-Unis? R. Oui.

"Q. Mais, vous vous êtes mariés . . . R. Au Liban.

"Q. Donc, cela signifie que votre femme vous a suivi au Liban? R. Oui.

"Q. Et vous vous êtes mariés là-bas; cela s'est passé après votre expulsion des Etats-Unis? R. Oui.

"Q. Donc, d'après ce que je crois comprendre des allégations de votre avocat, vous avez en réalité fait l'objet d'une mesure d'expulsion des Etats-Unis non en raison de l'accusation et de la déclaration de culpabilité, ou de la période d'emprisonnement que vous avez purgée, mais plutôt pour de simples questions de procédure, à savoir que vous aviez dépassé la période de séjour qui vous avait été accordée? R. Oui, Monsieur.

"Q. Et — aux Etats-Unis, si je ne me trompe pas? R. Oui, Monsieur.

"Q. Votre femme étant citoyenne américaine, pour quelles raisons ne peut-elle pas vous parrainer afin de vous faire rentrer aux Etats-Unis si votre expulsion n'avait que des motifs de procédure? Est-ce si difficile? R. Non, ce n'est pas si difficile, Monsieur, mais mon désir n'est pas de vivre aux Etats-Unis.

"Q. Mais, admettons que si, je dis 'si', je ne veux pas porter atteinte à l'argumentation de votre très compétent avocat, mais admettons qu'il perde, 'si' je dis 'si', et nous le regrettons, vous devez quitter le Canada, est-ce impossible pour votre femme de parrainer votre rentrée aux Etats-Unis étant donné que vous avez des motifs sérieux dont vous nous avez entretenus et que je comprends, s'expliquant par la situation au Moyen-Orient qui n'est pas favorable pour votre femme qui est américaine, et que ce n'est peut-être pas l'endroit idéal pour élever votre enfant, mais votre femme est américaine, et admettons que la situation l'exige, pourrait-elle parrainer votre rentrée aux Etats-Unis? R. Oui, Monsieur, elle le pourrait, mais ma femme elle-même ne désire pas vivre aux Etats-Unis et y élever Claud et ceci — j'aurais aimé que ma femme fût ici aujourd'hui car elle aurait confirmé mes paroles."

Tenant compte en outre de l'existence de motifs de pitié et de considérations d'ordre humanitaire, la Cour lui a demandé s'il aurait des difficultés particulières à se faire accepter dans d'au-

tres pays au cas où il ne serait pas admis à demeurer au Canada.

A cette question, il a répondu de la manière suivante à la transcription des débats (Traduction) :

“Je ne prévois pas de difficulté, Monsieur. Nous chercherions un pays où notre fils pourrait avoir un avenir assuré, mais nous connaîtrions malgré tout de très sérieux problèmes, parce que — si vous permettez, je vais vous expliquer: ma femme est américaine, mon fils est canadien et je suis libanais. J’ai été élevé avec les idées et l’idéal que les familles unies sont garantes d’une société unie qui, à son tour, est garante d’un gouvernement uni. Aujourd’hui, nous appartenons à trois citoyennetés différentes. Bien sûr, l’enfant ne comprend pas cette différence parce qu’il est trop jeune; mais cela ne peut pas durer éternellement. Il nous faudra donner des réponses précises lorsque mon fils ou tous les autres enfants que nous pourrions avoir dans l’avenir nous demanderont ce que nous sommes; nous devrons alors être en mesure de répondre: nous sommes canadiens, nous sommes français ou nous sommes italiens, nous sommes ceci ou nous sommes cela. Il nous faut donc chercher un pays où notre fils pourra avoir un avenir assuré, car aujourd’hui, mon principal souci c’est mon fils.”

En tenant compte toujours de l’existence de motifs de pitié et de considérations d’ordre humanitaire, la Cour a soigneusement examiné les antécédents de M. Akkaoui au Canada. Les preuves révèlent que l’appelant s’est occupé, de manière sporadique, d’affaires commerciales dans ce pays. Cependant, il serait plutôt difficile de dire qu’il est profondément enraciné dans ce pays. Il a reconnu à l’enquête et à l’audition de son appel (à la transcription des débats) qu’il avait connu un assez grand nombre de problèmes et de difficultés dans ses affaires au Canada et que ses entreprises commerciales dans ce pays avaient été l’occasion de procès intentés contre lui. Les preuves qu’il a fournies révèlent en outre que ses principaux intérêts commerciaux sont en Haïti, et qu’il est capable de traiter des affaires dans beaucoup de pays, ainsi qu’il l’a lui-même démontré dans son témoignage où il décrit les opérations qu’il a effectuées après son départ volontaire du Canada en décembre 1970.

L’appelant a 42 ans. Il n’a passé que quelques années de sa vie au Canada et il semble qu’il n’ait pas réussi à s’y établir. Sa présence au Canada n’est pas requise pour un intérêt vital et il n’a aucun proche parent dans ce pays dont il se trouverait séparé.

Après avoir soigneusement examiné tous les aspects du présent appel en vertu de la juridiction d'équité que lui confère l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la présente Commission conclut à l'inexistence de considérations qui justifieraient l'octroi d'un redressement spécial dans le présent appel.

En conséquence la Cour ordonne que l'ordonnance soit exécutée le plus tôt possible.

BERTRAM PATRICK PETERSEN

APPELLANT

Assessment — Whether applicant correctly assessed — Interpretation and application of s. 34(3)(f) of Immigration Regulations, Part I — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, s. 15(1)(b)(ii).

Appellant was ordered to be deported on the grounds that he would not have been admitted for permanent residence if he had been examined outside Canada as an independant applicant and assessed in accordance with the norms set out in Sched. A, and because he did not possess a valid immigrant visa or medical certificate. In his application for permanent admission, he stated that his employment was that of apprentice machine operator and was assessed accordingly. In fact he was a newspaper reporter of some experience, and he argued that he had been wrongly assessed.

Held that the assessment was properly made in accordance with s. 34(3)(f) of the Regulations; to require an immigration officer to assess, based on a reasonable assessment of probabilities, an applicant in Canada on the basis of the demand for the occupation he would be likely to follow, would negate and render inoperative the phrase "except with respect to arranged employment" in s. 34(3)(f). As to the appellant's lack of a visa and medical certificate, since he did not meet the requirements of s. 34(3)(f) then the other requirements of the Act and Regulations came into play, including those of s. 28; if he had satisfied s. 34(3)(f) then he might have been admitted notwithstanding s. 28. The deportation order was validly made and the appeal must be dismissed.

By reason of the doctrine of apartheid in South Africa, of which country appellant was a "coloured" citizen, there was evidence proving that, if returned there, he would probably be punished for activities of a political character; pursuant to the discretion conferred by s. 15 of the Immigration Appeal Board Act therefore the order would be stayed pending a later review.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-Chairman, G. Legaré and U. Benedetti.

A. Brewin, Q.C., for appellant.

T. H. Gill, for respondent.

26th February 1968. The judgment of the Board was delivered by

J. C. A. CAMPBELL, Vice-Chairman:—The order of deportation reads:

“1) you are not a Canadian citizen;

“2) you are not a person having Canadian domicile and that;

“3) you are a member of the prohibited class described under paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that you do not comply with the requirements of the Immigration Regulations by reason of:

“(i) you would not have been admitted to Canada for permanent residence if you had been examined outside of Canada as an independent applicant and assessed in accordance with the norms set out in Schedule A, as required by paragraph (f) of subsection (3) of Section 34 of the Immigration Regulations, Part I;

“(ii) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you by a visa officer in accordance with the requirements of subsection (1) of Section 28 of the Immigration Regulations, Part I;

“(iii) your passport does not bear a medical certificate duly signed by a medical officer nor are you in possession of a medical certificate in the form prescribed by the Minister as required by subsection (1) of Section 29 of the Immigration Regulations, Part I.”

Petersen, the appellant, was born 24th July 1945, at Capetown, South Africa, the only son of Benjamin Adolph Petersen and Freida, née Barnard. His parents and three sisters are resident in Capetown. In South Africa the appellant is known as “coloured”, his mother being white and his father a negro. In 1945 his mother, because she was married to a negro, was reclassified by the government as a “coloured” person. Petersen, who is single, left school about the age of 17, helped his father for approximately one year in a grocery warehouse, did some clerical work, toured as a singer with an operatic company for three months, then became a full-time reporter for the Cape Herald P.T.Y. Limited (a newspaper for “coloureds”). Prior to his employment with the Cape Herald P.T.Y. Limited, he had done some free-lance reporting and sold articles to several other newspapers in Capetown. Peterson enter-

ed Canada as a non-immigrant on 23rd May 1967 for a period to expire on 23rd July 1967. An extension of his non-immigrant status was granted until 2nd October 1967. On 25th September 1967 he completed an application for permanent admission to Canada. On his application form he stated that his job in Canada would be that of an apprentice machine operator. He had been promised this employment by Doone Twines Limited, Kitchener, Ontario. He did not take this work as permission to work from the Department of Manpower and Immigration was not received by him until 24th October 1967. However he subsequently obtained employment with B. F. Goodrich commencing as an apprentice spinning machine operator, six weeks after which he "went on my own". He remained with this firm, B. F. Goodrich, as a spinning machine operator until January 1968. He is now employed by Raymond Stanton Public Relations assisting with the preparation of news releases, newsletters and other publications prepared by Raymond Stanton for a number of clients.

There was no dispute regarding the fact that the appellant is not a Canadian citizen nor has he acquired Canadian domicile within the meaning of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325.

Counsel for the appellant attacked the validity of the deportation order on the following grounds:

(1) That s. 34 of the new Immigration Regulations, Part I, clearly envisages the right of applicants who are visitors in Canada, under the new regulations to apply without a visa and therefore to that extent the previous requirements for a visa contained in s. 28(1) of the earlier Immigration Regulations must be regarded as being repealed.

(2) That at no stage during the inquiry or before it was the appellant asked to have, or given any opportunity for examination by a medical officer appointed by the Department, and he had no knowledge where or how he should apply and no opportunity was afforded him to get a medical certificate.

(3) That the Special Inquiry Officer misdirected himself by considering only the occupational demand for the occupation of a machine operator, for which the appellant was given the mark of 0, and which was not the occupation for which he was qualified. That both the Special Inquiry Officer and the officer who assessed the appellant erred in principle in not directing their minds to the assessment in regard to the occupational demand for which the appellant was qualified.

Mr. Brewin referred to the provisions of s. 34 of the current Immigration Regulations, Part I, which deals with applicants in Canada who enter as non-immigrants under s. 7(1) of the Immigration Act, and who subsequently apply for permanent admission. He argued that if an applicant in Canada is given the right to apply under s. 34 of the Immigration Regulations, Part I, the assumption must be and it is fairly obvious that he cannot be expected to have an immigrant visa as required by s. 28(1) of the Regulations, which can only be obtained from a visa officer stationed outside of Canada, or in the alternative the non-immigrant visa, which the applicant has, is a visa in accordance with s. 28(1) of the Immigration Regulations. Therefore to use s. 28(1) as a ground for deportation in this case is improper as it is not a valid ground. Mr. Gill, counsel for the Minister, argued that Petersen's application for permanent residence in Canada was accepted in accordance with the provisions of the Immigration Regulations as they apply to an independent applicant. As such an applicant, he was required to obtain 50 units of assessment after being examined in accordance with Sched. A. He obtained only 39 points on assessment which said assessment was made on exactly the same basis as if Petersen had applied overseas, with the exception of arranged employment. Therefore he would have been denied a visa overseas. That being so, there was no jurisdiction in the immigration officer to set the visa requirements aside and the requirement, in this case the lack of an immigrant visa, was properly applied.

Section 34(3) of the Immigration Regulations, Part I, is as follows:

"(3) Notwithstanding section 28, an applicant in Canada who

"(a) if outside Canada would be an independent applicant; and

"(b) is not in possession of an immigrant visa or letter of pre-examination but, in the opinion of an immigration officer, would on application be issued a visa or letter of pre-examination if outside Canada;

"may be admitted to Canada for permanent residence if

"(c) he complies with the requirements of the Act and these Regulations;

"(d) he makes application in the form prescribed by the Minister before the expiration of the period of temporary stay in Canada authorized for him by an immigration officer;

"(e) he has not taken employment in Canada without the written approval of an officer of the Department;

and

"(f) in the opinion of an immigration officer, he would have been admitted to Canada for permanent residence if he had been examined outside Canada as an independent applicant and assessed in accordance with the norms set out in Schedule A, except with respect to arranged employment."

Prior to the rendering of these reasons for disposal of this appeal these same two points, i.e., lack of a valid and subsisting immigrant visa and medical certificate as required by ss. 28(1) and 29(1) of the Immigration Regulations, Part I, were considered in the case of *Aubrey Wellesley Jackson v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 68-5053, 27th February 1968 (not yet reported). In that case Mr. Jackson was ordered deported on the following grounds:

"I have reached the decision that you may not come into or remain in Canada as of right in that

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having Canadian domicile and that:

"(3) you are a member of the prohibited class under paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act in that you cannot comply with the requirements of this Act or the Regulations by reason of the fact that:

"(i) you have taken employment in Canada without the written approval of an officer of the Department as required by paragraph (e) of subsection (3) of Section 34 of the Immigration Regulations, Part I;

"(ii) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you by a visa officer in accordance with the requirements of subsection (1) of Section 28 of the Immigration Regulations, Part I;

"(iii) your passport does not bear a medical certificate duly signed by a medical officer nor are you in possession of a medical certificate in the form prescribed by the Minister as required by subsection (1) of Section 29 of the Immigration Regulations, Part I."

No one appeared for the appellant and after hearing the submission by counsel for the Minister of Manpower and Immigration, the Court gave oral judgment dismissing the appeal.

In the instant case, the Court decided to give written reasons for its disposal of the appeal.

Section 34 deals with the admissibility of persons to Canada. The section sets out the conditions and tests which must be met and complied with by an applicant. If he is successful then an immigration officer *may* admit such person for permanent residence notwithstanding s. 28. This is a permissive act on the part of the immigration officer. There is no mandatory requirement that he shall admit the person concerned. If the person concerned fails to meet the conditions for admissibility then all other requirements of the Immigration Act and Regulations, including s. 28, apply. It follows, therefore, that Petersen not having been able to meet the requirements of s. 34(3) (f) of the said Regulations, could be ordered deported as a result of an inquiry properly held, as in this case, on the ground that he was not in possession of an immigrant visa as required by s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I.

Section 34(3) of the Immigration Regulations, Part I:

“(3) Notwithstanding section 28, an applicant in Canada who . . .

“may be admitted to Canada for permanent residence if . . .

“(f) in the opinion of an immigration officer, he would have been admitted to Canada for permanent residence if he had been examined outside Canada as an independent applicant and assessed in accordance with the norms set out in Schedule A, except with respect to arranged employment”.

What is the construction to be placed on the words “Notwithstanding section 28” as used in s. 34? Can they be said to mean that the requirements of s. 28(1) of the said Regulations have been repealed? “Notwithstanding” is defined in the Shorter Oxford English Dictionary, 3rd ed., p. 1341, as “A. *prep.* 1. Despite, in spite of. 2. Following *this, that* . . . B. *adv.* Nevertheless, still, yet . . . C. *conj.* although”.

“Repeal” is defined in the same dictionary as “1. *trans.* To revoke, rescind, annul (a resolution, law, sentence, etc.). b. To recall, withdraw (a privilege, grant, etc.) . . . 2. To withdraw or retract (a statement); to give up, abandon (a thought, feeling, etc.) . . . 3. a. To recall (a person) from exile . . . b. To call or summon back”.

From the above-quoted definitions I think it is clear that the phrase “Notwithstanding section 28” as it appears in s. 34(3)

of the Immigration Regulations, Part I, cannot be construed to mean that the requirements of s. 28(1) have been repealed.

Mr. Brewin argued also that the lack of a medical certificate was not a valid ground to order the deportation of Petersen as he had not been asked or given the opportunity to be examined by a medical officer appointed by the Department at any stage during the inquiry or before it; that he had no knowledge where or how he should apply and no opportunity was afforded him to get a medical certificate. Mr. Brewin contended that the ordinary principles of law and common sense must apply and a person such as Petersen, cannot be denied some right when he has not been given, by the person who can give him such, the opportunity to acquire that which he is said not to have had. That is an injustice and an absurdity. In support of this portion of his argument, Mr. Brewin referred the Court to the case of *Espaillet-Rodriguez v. The Queen*, [1964] S.C.R. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1, which was a case under the former Immigration Regulations in which two grounds were given for deportaton: one was not having an immigrant visa and the other was not having a medical certificate. In his dissenting judgment Cartwright J. (as he then was), who was the only judge to deal with the lack of a medical certificate, said at p. 18:

"Turning to s. 29 of the Regulations its purpose is similarly to prevent a would-be immigrant setting out for Canada if he falls within classes (a), (b), (c) or (s) of s. 5 of the Act and in so far as it contemplates a medical certificate obtained in the country whence the applicant came it also is, in my opinion, inapplicable to the case of a person who has for some time prior to making application for admission been lawfully present in Canada. This is not to say that the appellant does not have to obtain a medical certificate to establish that he does not fall within any of the classes mentioned. In the case before us there is uncontradicted sworn testimony that the applicant is in perfect health and that he asked to be informed to whom he could submit himself for an examination. To deny him this information and a reasonable time in which to obtain a certificate would, in my opinion, be to deny him the sort of hearing to which under the Act and the common law he was entitled.

"The view that the provisions of ss. 28 and 29 of the Regulations deal with preliminary matters is strengthened by the wording of s. 30:

"The passing of any test or medical examination outside of Canada or the issue of a visa, letter of pre-examination or medical certificate as provided for in these Regulations is not conclusive of any matter that is relevant in determining the admissibility of any person to Canada.'

"For the above reasons it is my opinion that the Special Inquiry Officer erred in his interpretation and application of the Act and of the Regulations and that he should have proceeded to inquire and decide whether the appellant was in fact a member of any prohibited class and should have given the appellant an opportunity to obtain a medical certificate shewing that he did not fall within any of the classes (a), (b), (c) and (s) of s. 5 of the Act. It follows from this that the deportation order which he made was not made in accordance with the provisions of the Act."

The other four Judges relied upon the fact that the appellant, Espallat-Rodriguez, did not have an immigrant visa as required by the Regulations and dismissed his appeal. They did not mention or discuss whether the lack of a medical certificate was or was not a valid ground on which to order deportation.

At the inquiry, Petersen admitted he did not have a medical certificate as required by s. 29(1) of the Immigration Regulations, Part I. Section 34(3), although making specific reference to s. 28 of the said Regulations, does not make any reference to s. 29. Neither here in the evidence at the inquiry nor at the hearing of the appeal, was evidence adduced to show the state of Petersen's health or that he had requested a medical examination by a Departmental medical officer. That being so and as the Immigration Regulations, Part I, require every immigrant to have such a medical certificate (s. 29(1)), it follows that he has not complied with the said Regulations and therefore the lack of such medical certificate is a valid ground for deportation. It may well be that the Court would have come to a different conclusion on this point if the evidence had shown that Petersen had applied to the appropriate immigration authorities for a medical examination and such examination had been refused.

Mr. Brewin argued that the assessment of 0 points given to Petersen under the heading of occupational demand by the immigration officer when he assessed Petersen in accordance with the norms set out in Sched. A of the Immigration Regulations, Part I, was wrong. He argued that the Special Inquiry Officer misdirected himself at the inquiry by consider-

ing only the occupational demand for the occupation of a machine operator — actually the assessment was made on the basis of an apprentice machine operator — which was not the occupation for which Petersen was qualified. According to Mr. Brewin, the assessment for occupational demand which Petersen should have been given should have been based upon the occupation he would likely follow when he got the opportunity and which occupation, in fact, Petersen did get and is now following. The Regulation, s. 32(2)(c), refers to the fact that if he was outside Canada he should be assessed on the basis of the demand in Canada of the occupation in which he is likely to be employed; it does not say in which he is employed when he first comes to Canada. There is all the difference in the world, Mr. Brewin argued, between taking a temporary occupation and assessing the appellant on that basis and stating there is no demand for him on that basis and therefore he does not get any points for occupational demand. The very crux of the case is whether the assessment for occupational demand is based on the occupation Petersen follows or the occupation he is likely to follow or will follow on a reasonable assessment of the probabilities.

Counsel for the Minister took the position that Petersen was not given any units of assessment for occupational demand because he was not qualified in the occupation he was following at the time of the inquiry. The job that had been arranged for him was that of a learner or apprentice on a spinning machine and he had no experience or training at this type of work.

There can be no doubt that in accordance with s. 32(2)(c) of the Immigration Regulations, Part I, an independent applicant outside Canada, is to be assessed in respect of the demand in Canada for the occupation in which he is likely to be employed. However, an independent applicant, in Canada, who then comes within the ambit of s. 34(3)(f) of the Regulations is to be assessed as “if he had been examined outside Canada as an independent applicant and assessed in accordance with the norms set out in Schedule A, except with respect to arranged employment”. The phrase “except with respect to arranged employment” clearly refers to and must be taken to mean employment of a definite nature in which the applicant is either engaged at the time he completes his application for permanent admission to Canada or satisfies the immigration officer taking the application that he has, in fact, a definite promise of specific employment. In this case Petersen, in his application for permanent admission stated his employment

was to be that of an apprentice machine operator and he was assessed in respect of the occupational demand for such an apprentice machine operator. This assessment, in my opinion, was made correctly and in accordance with s. 34(3)(f) of the Immigration Regulations, Part I. To require an immigration officer to assess, based on a reasonable assessment of probabilities, an applicant in Canada on the basis of the demand for the occupation which he would be likely to follow, would lead to the kind of situation whereby an applicant might well say he intended to follow some type of employment which, in fact, he had no intention of doing even if qualified to do simply in order to obtain a higher assessment. This would negate and render inoperative the phrase "except with respect to arranged employment" in s. 34(3)(f).

A point which has caused the Board some concern is whether the appellant should have been re-assessed immediately prior to the commencement of the inquiry owing to the lapse of time between his assessment, on or about 20th November 1967 and the date of the inquiry on 8th January 1968, having in mind that the deportation order speaks from its date of issue, 8th January, and is not retroactive. Can it be said that the appellant suffered any prejudice by the failure to make such a re-assessment? Such re-assessment by an immigration officer would have to be made as if the appellant were outside Canada, except for arranged employment: s. 34(3)(f). In this case the arranged employment at the time of the inquiry was still the same as that set out in his application for permanent admission, namely that of an apprentice machine operator. It cannot be said therefore that by failing to make such a re-assessment Petersen suffered prejudice. On the other hand, if there had been a change in the arranged employment of the appellant between the time of his original assessment and the start of the inquiry, *and as the special inquiry officer cannot substitute his opinion for that of the assessing officer unless it can be shown that the assessing officer acted upon a wrong principle or that on the evidence the decision was manifestly wrong*, which is not the present case, it would seem that the proper course to be followed by the Special Inquiry Officer would be to adjourn the inquiry in order to allow the appellant to amend his application for permanent admission to show the proposed new employment. A re-assessment could then be made by an immigration officer and the inquiry could proceed.

Mr. Brewin called three witnesses in addition to the appellant, in support of his argument that there exists reasonable

grounds for the appellant to believe he will be punished for activities of a political character or will suffer unusual hardship, and also that there exist compassionate or humanitarian considerations which in the opinion of the Court would warrant the granting of special relief in accordance with the provisions of s. 15(1)(b)(1) and (ii) of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90.

Petersen in his evidence before the Court testified as follows:

"Q. If the deportation order is carried out, can you tell us from your own knowledge of any anticipation you have about punishment. A. The case has been reported on the South African broadcasting network.

"Q. What do you mean 'the case'? A. Practically everything I said in Canada about apartheid and so forth and it has all been reported in the press in Capetown and there is a very good chance I might be imprisoned when I get to South Africa.

"Q. I take it you are not an expert in law but I take it you will be punished? A. That is right.

"Q. Could you be a little more explicit in regard to your advancement in your profession as a journalist; would there be restrictions there that might not apply to you in Canada? A. Careers as a newspaperman in South Africa are very limited because of the apartheid restrictions which are in force. A newspaperman cannot move freely and as a result you can only work for coloured papers which is only a handful and white papers, even though you are a good writer, they would not accept you full-time in their employ because they wouldn't be able to send you on any — well, they have to choose specifically the type of stories you write and you cannot write stories freely because oftentimes you have to attend functions of certain people and they have to leave you aside and send a white because a coloured would not be able to get into that particular place or circle."

Professor Arthur Keppel-Jones, Dean of History, Queen's University, testified that he was born in Capetown, South Africa, that he came to Canada $8\frac{1}{2}$ years ago and has a special interest in the development of race relations in South Africa. He stated he has kept in touch with the development of conditions in South Africa and that there is evidence that when people have done the sort of thing that the appellant has done, that is, been abroad and criticized the regime, they

are immediately subjected to various kinds of pressure when they come back. Professor Keppel-Jones referred to the well-known case of Alan Peyton who spoke in Toronto against the South African regime and on his return had his passport taken away. The professor made reference to the provisions of the 180-day detention clause found in the General Law Amendment Act of 1965 which provides for the detention of 180 days, merely on the word of the Minister of Justice. No court can question the order, with people so detained being kept in solitary confinement, and that this detention is intended not for suspected criminals or persons designed for punishment but for witnesses. Petersen being a journalist "would of course be wide open to this treatment".

When asked by Mr. Brewin:

"Q. If I may come on to the other part of this clause 'or will suffer unusual hardship'. Perhaps you have partially covered that but would you see any reasonable grounds for believing that Petersen might suffer unusual hardship? A. Well, I think the hardship that he would certainly suffer would be regarded as very considerable in Canada. It is very difficult for anyone in Canada to picture what is involved. It is the whole structure known under the general title of apartheid which involves segregation and restriction on the ground of race and colour in various respects."

Professor Charles Kishmul George Hahn of the Faculty of Engineering, University of Waterloo, who was born in South Africa and has been in Canada since 1962, read under oath a prepared statement to the Court. In it he said:

"Under existing South African laws there is no doubt whatsoever in my mind that Petersen's appearance at this inquiry constitutes in the eyes of the South African government an act of nothing less than treason. For a non-white South African to plead for permission to remain in Canada and not be deported on humanitarian grounds simply compounds this treason."

He ended his statement as follows:

"Petersen has a good job, he has relations in Kitchener. His deportation would mean a sentence worse than death. He seeks your permission simply to remain in Canada as a responsible human being and a potential Canadian citizen. An opportunity that will give him, for the first time in his life, a chance to live as a dignified human being."

Mr. John Zaritsky, a news reporter on the Kitchener-Waterloo Record newspaper, gave evidence that there is a great demand for skilled newspapermen in Canada and that newspapers all over the country are looking for such skilled help. He testified further that he knew Petersen's qualifications and that there was no question but that he was liable to establish himself successfully in Canada.

Having heard the evidence the Court has no doubt that reasonable grounds exist for believing that Petersen will be punished for activities of a political character if execution of the deportation order is carried out. That being so, he comes squarely within the provisions of s. 15(1)(b)(i) of the Immigration Appeal Board Act.

It is difficult to determine whether Petersen would suffer "unusual hardship" if he should be returned to his own country. "Unusual" is defined in the Shorter Oxford Dictionary, 3rd ed., p. 2316, as, "Not often occurring or observed, different from what is usual; out of the common, remarkable, exceptional". It is of course common knowledge and the Court is entitled to take judicial notice of the doctrine of apartheid which prevails in South Africa. This doctrine imposes a mode of life circumscribed by restrictions and regulations on both the black and coloured population in that country, in a manner with which most Canadians do not agree. Petersen has already told us in his evidence, to which reference has been made earlier, that in South Africa his opportunity to practise and advance in his chosen profession of journalism is severely restricted. In this, however, he is in no different situation from any other coloured journalist. He would return to a life of limited working opportunities, and would live in an atmosphere of restraint and restriction. However there was no evidence adduced either at the inquiry or appeal hearing from which I am able to find that the appellant will himself suffer unusual hardship, over and above that shared and suffered by all "coloureds", if he should be returned to South Africa.

The Court sympathizes with Petersen in his desire to establish himself in Canada, where he can come and go as he pleases and practise his profession according to his ability, without hindrance and without any restriction based on the fact he is coloured. It considers further that it would not be a humane act to order him returned to his own country where he would have to resume restriction and be liable to punishment for activities of a political character. Therefore the Court finds that Petersen is entitled to the granting of special

relief under s. 15(1)(b)(ii) of the Immigration Appeal Board Act.

The evidence of Mr. John Zaritsky together with the letter from Raymond Stanton Publications, Ex. A-1, at the appeal hearing, show that he should be able to progress satisfactorily if permitted to remain in Canada.

The Board therefore orders and directs that: (a) the appeal be and the same is hereby dismissed; (b) the deportation order be stayed pending a review of the said order on 8th April 1968; (c) the appellant to report for a medical examination as instructed by the Department of Manpower and Immigration.

The Board requests the Department of Manpower and Immigration to arrange the medical examination of Petersen as soon as possible in accordance with the Immigration Act and Regulations and to report the result of such medical examination to the Court.

[Editor's note: See also, however, the Supreme Court of Canada's decision in the case of *Stefania Podlaszecka v. Minister of Manpower and Immigration*, [1972] S.C.R. 733, [1972] 23 D.L.R. (3d) 331].

BERTRAM PATRICK PETERSEN

APPELANT

Appréciation — Le requérant a-t-il été apprécié correctement? — Interprétation et application de l'art. 34(3)f) du Règlement sur l'immigration, Partie I — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 15(1)b)(ii).

L'appelant a été frappé d'une ordonnance d'expulsion au motif qu'il n'aurait pas été admis au Canada pour y résider en permanence eût-il subi un examen hors du Canada à titre de requérant indépendant et son admissibilité eût-elle été établie conformément aux normes énoncées à l'annexe A, et au motif qu'il n'était pas en possession d'un visa d'immigrant valable ou d'un certificat médical. Dans sa requête pour l'admission en permanence, il a indiqué qu'il était apprenti opérateur de machine et il a été apprécié à ce titre. En réalité, il était un reporter avec une certaine expérience dans le journalisme, et il a prétendu qu'il avait mal été apprécié.

Jugé que l'appréciation a été faite conformément à l'art. 34(3)f) du Règlement. En exigeant d'un fonctionnaire de l'immigration qu'il apprécie un requérant au Canada en se fondant sur la demande probable pour le type d'emploi que ce dernier devrait normalement remplir enlèverait tout leur sens aux mots de l'art. 34(3)f) "sauf en ce qui a trait à un emploi réservé", et ceux-ci n'auraient plus aucun effet. Etant donné que l'appelant ne répondait pas aux exigences de l'art. 34(3)f), il devait satisfaire aux autres exigences de la Loi

et du Règlement, y compris celles de l'art. 28, à savoir être en possession d'un visa et d'un certificat médical. L'appelant eût-il satisfait aux exigences de l'art. 34(3)f) qu'il aurait peut-être été admis nonobstant les dispositions de l'art. 28. L'ordonnance d'expulsion a été correctement rendue et l'appel doit être rejeté.

Compte tenu de la doctrine de l'apartheid pratiquée en Afrique du Sud, dont l'appelant était citoyen "de couleur", il y avait de bonnes raisons de croire que, si ce dernier avait été renvoyé dans son pays, il aurait été puni pour des activités d'un caractère politique; conformément au pouvoir discrétionnaire que lui confère l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Commission ordonne donc de surseoir à l'exécution de l'ordonnance jusqu'à révision ultérieure de l'affaire.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-président, G. Legaré et U. Benedetti.

A. Brewin, c.r., pour l'appelant.

T. H. Gill, pour l'intimé.

Le 26 février 1968. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. C. A. CAMPBELL, Vice-président:—L'ordonnance d'expulsion est libellée de la façon suivante (Traduction):

"(1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"(2) vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien; et

"(3) vous êtes membre de la catégorie interdite de personnes décrite à l'alinéa t) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration vu que vous ne vous conformez pas aux exigences du Règlement sur l'immigration étant donné que:

"(i) vous n'auriez pas été admis au Canada pour y résider en permanence, eussiez-vous subi un examen hors du Canada à titre d'immigrant indépendant et votre admissibilité eût-elle été établie conformément aux normes énoncées à l'Annexe A, comme l'exige l'alinéa f) du paragraphe (3) de l'article 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I;

"(ii) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé que vous aurait délivré un préposé aux visas conformément aux exigences du paragraphe (1) de l'article 28 du Règlement sur l'immigration, Partie I;

"(iii) votre passeport ne contient pas un certificat médical dûment signé par un médecin du Ministère et vous n'êtes pas en possession d'un certificat médical, en la forme prescrite par le Ministre, comme l'exige le paragraphe (1) de l'article 29 du Règlement sur l'immigration, Partie I."

M. Petersen, l'appelant, est né le 24 juillet 1945 à Capetown (Le Cap), Afrique du Sud; il est le seul fils de Benjamin Adolph Petersen et de Freida Petersen, née Barnard. Ses parents et ses trois soeurs demeurent à Capetown. En Afrique du Sud, l'appelant est considéré comme une personne "de couleur", du fait que sa mère est une blanche et que son père est un noir. En 1945 le gouvernement sud-africain a reclassifié la mère de l'appelant dans la catégorie des personnes "de couleur", parce qu'elle avait épousé un noir. Petersen, qui est célibataire, a quitté l'école vers l'âge de 17 ans; il a travaillé avec son père dans un entrepôt d'articles d'alimentation pendant environ un an; il a fait du travail de bureau; il a fait une tournée de trois mois comme chanteur dans une troupe d'opéra, puis il est devenu journaliste à plein temps à l'emploi du Cape Herald P.T.Y. Limited, journal réservé aux gens "de couleur". Avant d'occuper un emploi au Cape Herald P.T.Y. Limited, il avait fait du journalisme comme pigiste et vendu des articles à plusieurs autres journaux de Capetown. M. Petersen est entré au Canada le 23 mai 1967 à titre de non-immigrant pour un séjour qui devait prendre fin le 23 juillet 1967. Il a obtenu une prolongation de son statut de non-immigrant jusqu'au 2 octobre 1967. Le 25 septembre 1967 il a rempli une demande de résidence permanente au Canada. Il a indiqué sur la formule de demande que son emploi au Canada serait celui d'apprenti opérateur de machine. La société Doone Twines Limited de Kitchener, Ontario, lui avait promis cet emploi. Il n'a pu obtenir cet emploi puisque ce n'est que le 24 octobre 1967 qu'il reçut du Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration la permission de travailler. Cependant il a pu trouver du travail chez la société B. F. Goodrich, où il fut d'abord apprenti ouvrier fileur; au bout de six semaines, il avait terminé son apprentissage ("went on my own"). Il est resté au service de la société B. F. Goodrich jusqu'en janvier 1968 en qualité d'ouvrier fileur. Il occupe actuellement un emploi auprès de la Raymond Stanton Public Relations, où il participe à la rédaction de communiqués de presse, de bulletins d'information et d'autres publications rédigées par la Raymond Stanton à l'intention de divers clients.

Le fait que l'appelant n'est pas citoyen canadien et qu'il n'a pas acquis un domicile canadien au sens de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, n'a fait l'objet d'aucune contestation.

L'avocat de l'appelant a attaqué l'ordonnance d'expulsion aux motifs suivants:

(1) L'article 34 du nouveau Règlement sur l'immigration, Partie I, reconnaît clairement aux personnes qui sont des visiteurs au Canada, aux termes du nouveau règlement, le droit de soumettre une demande sans être en possession d'un visa; c'est pourquoi, sur cette question, il faut considérer comme révoquées les exigences relatives aux visas formulées à l'art. 28(1) de l'ancien Règlement sur l'immigration.

(2) On n'a jamais demandé à l'appelant, avant l'enquête ou au cours de celle-ci, de se soumettre à un examen médical que lui ferait passer un médecin du Ministère et personne ne lui a fourni l'occasion de le faire; il ignorait où et comment adresser sa demande; on ne lui a pas donné l'occasion d'obtenir un certificat médical.

(3) L'enquêteur spécial a commis une erreur en ne tenant compte que du facteur des offres d'emplois d'opérateur de machine, au titre duquel l'appelant a obtenu la note 0, car ce n'était pas là l'emploi pour lequel il était qualifié. L'enquêteur spécial et le fonctionnaire à l'immigration qui a fait l'appréciation de l'appelant ont tous deux commis une erreur de principe en ne tenant pas compte des opportunités d'emplois dans le métier où l'appelant était qualifié.

M. Brewin a renvoyé aux dispositions de l'art. 34 de l'actuel Règlement sur l'immigration, Partie I, qui traite des requérants se trouvant au Canada qui y sont entrés à titre de non-immigrants aux termes de l'art. 7(1) de la Loi sur l'immigration, et qui présentent ultérieurement une demande en vue d'y résider en permanence. Selon l'avocat de l'appelant, si l'art. 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I, donne à un requérant se trouvant au Canada le droit de présenter une demande, il faut en déduire, cela va de soi, que le requérant n'est pas tenu d'avoir un visa d'immigrant comme l'exige l'art. 28(1) du Règlement, visa que seul un préposé aux visas en poste en dehors du Canada peut délivrer, ou encore que le visa de non-immigrant que possède le requérant est un visa délivré conformément à l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration. C'est pourquoi il n'y a pas lieu d'invoquer l'art. 28(1) comme motif d'expulsion dans le présent cas, car ce n'est pas un motif valide. Selon M. Gill, le conseiller du Ministre, la demande de résidence permanente au Canada présentée par M. Petersen a été acceptée conformément aux dispositions du Règlement sur l'immigration visant les requérants indépendants. A titre de requérant indépendant, il lui fallait obtenir 50 points d'appréciation lors d'un examen subi en conformité des dispositions de l'Annexe A. Il n'a obtenu que 39 points d'appréciation. Or

les critères de cette appréciation étaient exactement les mêmes que ceux qu'on aurait appliqués si M. Petersen avait présenté sa demande hors du Canada, sauf en ce qui concerne l'emploi réservé. Le visa lui aurait par conséquent été refusé hors du Canada. De ce fait, le fonctionnaire à l'immigration n'avait pas compétence pour passer outre aux exigences relatives aux visas et il a eu raison de s'en tenir à l'exigence qui s'appliquait en l'espèce, soit l'obligation d'être en possession d'un visa d'immigrant.

L'article 34(3) du Règlement sur l'immigration, Partie I, porte que:

"(3) Nonobstant les dispositions de l'article 28, un requérant se trouvant au Canada qui

"a) s'il se trouvait hors du Canada serait un requérant indépendant, et

"b) n'est pas en possession d'un visa d'immigrant ou d'une lettre de pré-examen, mais à qui, de l'avis d'un fonctionnaire à l'immigration, serait délivré sur demande un visa ou une lettre de pré-examen, s'il se trouvait hors du Canada,

"peut être admis au Canada pour y résider en permanence

"c) s'il satisfait aux exigences de la Loi et du présent Règlement;

"d) s'il fait une demande selon la forme prescrite par le Ministre avant l'expiration de la période pendant laquelle il a été autorisé à séjourner temporairement au Canada par un fonctionnaire à l'immigration;

"e) s'il n'a pas accepté d'emploi au Canada sans l'approbation écrite d'un fonctionnaire du ministère; et

"f) si un fonctionnaire à l'immigration est d'avis qu'il aurait été admis au Canada pour y résider en permanence, eût-il subi un examen hors du Canada à titre d'immigrant indépendant et son admissibilité eût-elle été établie conformément aux normes énoncées à l'Annexe A, sauf en ce qui a trait à un emploi réservé."

Avant que ne soient prononcés les motifs du présent appel, ces deux mêmes questions, à savoir, le défaut d'un visa d'immigrant valable et non périmé et celui d'un certificat médical, comme l'exigent les art. 28(1) et 29(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, ont été étudiées dans l'affaire *Aubrey Wellesley Jackson c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immi-*

gration, C.A.I. no 68-5053, 27 février 1968 (non publiée). Dans cette affaire, on a ordonné l'expulsion de M. Jackson aux motifs suivants (Traduction) :

"J'en suis venu à la décision que vous ne pouviez venir au Canada ni y demeurer de droit parce que

"(1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"(2) vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien, et

"(3) vous êtes membre de la catégorie interdite de personnes décrite à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration, vu que vous ne pouvez satisfaire aux exigences de ladite loi et du Règlement établi sous son régime étant donné que:

"(i) vous avez accepté un emploi au Canada sans l'approbation écrite d'un fonctionnaire du Ministère, contrairement aux dispositions de l'alinéa *e*) du paragraphe (3) de l'article 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I;

"(ii) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé délivré par un préposé aux visas, contrairement aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 28 du Règlement sur l'immigration, Partie I;

"(iii) votre passeport ne contient pas un certificat médical dûment signé par un médecin du Ministère et vous n'êtes pas en possession d'un certificat médical, en la forme prescrite par le Ministre, le tout contrairement aux dispositions du paragraphe (1) de l'article 29 du Règlement sur l'immigration, Partie I."

L'appelant n'était pas représenté à l'audition; après avoir entendu les arguments de l'avocat du Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, la Cour a rejeté l'appel dans un jugement prononcé à l'audience.

Dans la présente affaire, la Cour a décidé de rédiger les motifs de sa décision.

L'article 34 porte sur l'admissibilité au Canada. L'article précise les conditions que doit remplir un requérant et les normes auxquelles il doit satisfaire. Si le requérant satisfait à ces normes et se conforme à ces conditions, un fonctionnaire à l'immigration *peut* l'admettre au Canada pour y résider en permanence, nonobstant les dispositions de l'art. 28. Il s'agit là d'une faculté que peut exercer le fonctionnaire à l'immigration. Il n'existe aucune exigence statutaire l'obligeant à ad-

mettre la personne en question. Si cette personne ne satisfait pas aux conditions d'admissibilité, toutes les autres exigences de la Loi et du Règlement sur l'immigration s'appliquent, y compris l'art. 28. Par conséquent, étant donné son inaptitude à se conformer aux dispositions impératives de l'art. 34(3)f) dudit Règlement, M. Petersen pouvait être expulsé, comme dans le présent cas, à la suite d'une enquête en bonne et due forme au motif qu'il n'était pas en possession d'un visa d'immigrant, comme l'exige l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I.

L'article 34(3) du Règlement sur l'immigration, Partie I:

"(3) Nonobstant les dispositions de l'article 28, un requérant se trouvant au Canada qui . . .

"peut être admis au Canada pour y résider en permanence

"f) si un fonctionnaire à l'immigration est d'avis qu'il aurait été admis au Canada pour y résider en permanence, eût-il subi un examen hors du Canada à titre d'immigrant indépendant et son admissibilité eût-elle été établie conformément aux normes énoncées à l'Annexe A, sauf en ce qui a trait à un emploi réservé".

Comment interpréter les mots "Nonobstant les dispositions de l'article 28" employés à l'art. 34? Peut-on dire qu'ils révoquent les exigences de l'art. 28(1) dudit Règlement? Le *Shorter Oxford English Dictionary*, 3e éd., p. 1341, donne du mot "notwithstanding" (nonobstant) la définition suivante (Traduction): "A. *prép.* 1. En dépit de. 2. Peut suivre les mots *this, that* . . . B. *adv.* Quand même, malgré . . . C. *conj.* même si".

Le *Shorter Oxford English Dictionary* donne du mot "repeal" (révocation) la définition suivante (Traduction): "1. *trans.* Révoquer, rescinder, annuler (une résolution, une loi, une sentence, etc.). b. Retirer (un privilège, un octroi, etc.) . . . 2. Retirer ou rétracter (une déclaration); renoncer à, abandonner (une pensée, une opinion, etc.) . . . 3. a. Rappeler (une personne) de l'exil . . . b. Rappeler ou faire revenir".

Les définitions ci-dessus nous interdisent nettement, il me semble, d'interpréter les mots "Nonobstant les dispositions de l'article 28" que l'on trouve à l'art. 34(3) du Règlement sur l'immigration, Partie I, comme emportant révocation des exigences de l'art. 28(1).

M. Brewin a aussi allégué que le défaut d'un certificat médical n'est pas un motif valable d'expulsion vu qu'on n'avait ja-

mais ni demandé ni donné l'occasion à M. Petersen d'être examiné par un médecin choisi par le Ministère pendant ou avant l'enquête; M. Petersen ignorait totalement où s'adresser et comment présenter sa demande de certificat médical et on ne lui a jamais donné l'occasion de se procurer un tel certificat. Selon M. Brewin, il faut s'en remettre aux principes ordinaires du droit et du bon sens: on ne peut refuser un droit à une personne comme M. Petersen lorsque celui qui pouvait lui fournir l'occasion d'acquérir ce droit a négligé de le faire. Ce serait là une injustice et une absurdité. A l'appui de cette partie de son argumentation, M. Brewin a renvoyé la Cour à l'affaire *Espaillet-Rodriguez c. La Reine*, [1964] R.C.S. 3, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1, dans cette décision, fondée sur l'ancien Règlement sur l'immigration, on a donné deux motifs d'expulsion: le défaut de possession d'un visa d'immigrant et l'absence de certificat médical. Cartwright J. (alors juge puîné), dissident, qui fut le seul juge à traiter de la question du défaut de possession d'un certificat médical, a déclaré à la p. 18 (Traduction):

"En ce qui concerne l'art. 29 du Règlement, son but est lui aussi d'empêcher une personne désireuse d'immigrer au Canada de s'y rendre si elle tombe dans l'une des catégories prévues aux alinéas a), b), c) ou s) de l'article 5 de la Loi et les dispositions de l'article 29 qui exigent l'obtention d'un certificat médical du pays d'origine du requérant sont aussi inapplicables au cas d'une personne qui réside au Canada de façon légale depuis quelque temps lorsqu'elle présente sa demande d'admission. Cela ne veut pas dire que le requérant n'est pas obligé d'obtenir un certificat médical pour établir qu'il ne tombe pas dans l'une ou l'autre des catégories mentionnées. Dans l'affaire qui nous est soumise, il existe des déclarations faites sous serment et non contredites attestant de la parfaite santé du requérant et du fait qu'il s'est enquis du médecin susceptible de lui faire subir un examen. Lui refuser ce renseignement ainsi qu'un délai raisonnable pour lui permettre d'obtenir un certificat équivaldrait selon moi, à lui refuser d'audition à laquelle il a droit en vertu de la Loi et du droit commun.

"La phraséologie de l'art. 30 ci-dessous ne fait qu'étayer le point de vue selon lequel les dispositions des art. 28 et 29 du Règlement portent sur des questions préliminaires:

"Le fait de subir un test ou un examen médical à l'extérieur du Canada, ou la délivrance d'un visa, d'une lettre de pré-examen ou d'un certificat médical, comme cela est prévu

dans le présent règlement, n'est pas considéré comme concluant dans toute question qui est de nature à déterminer l'admissibilité d'une personne au Canada.'

"Pour les motifs susdits, je suis d'avis que l'enquêteur spécial a mal interprété et mal appliqué la Loi et le Règlement; il aurait fallu interroger le requérant et décider si ce dernier était en fait membre d'une catégorie interdite; il aurait aussi fallu qu'il donne au requérant l'occasion d'obtenir un certificat médical établissant que le requérant ne tombait pas dans l'une ou l'autre des catégories décrites aux alinéas a), b), c) ou s) de l'art. 5 de la Loi. Il s'ensuit que l'ordonnance d'expulsion n'a pas été rendue conformément aux dispositions de la Loi."

Les quatre autres Juges se sont fondés sur le fait que l'appelant, Espaillat-Rodriguez, n'avait pas le visa d'immigrant prescrit par le Règlement et ils ont rejeté l'appel. Ils ne se sont pas arrêtés à la question de savoir si l'absence d'un certificat médical constitue un motif valide d'expulsion.

M. Petersen a admis à l'enquête ne pas posséder le certificat médical prescrit par l'art. 29(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I. L'article 34(3), tout en renvoyant spécifiquement aux dispositions de l'art. 28 dudit Règlement, ne vise aucunement l'article 29. Tant à l'enquête que lors de l'audition il n'a été fait mention ni de l'état de santé de M. Petersen ni de ses démarches en vue d'obtenir un examen médical par un médecin du Ministère. Pour cette raison et étant donné qu'en vertu du Règlement sur l'immigration, Partie I, tout immigrant doit être en possession d'un certificat médical (art. 29 (1)), il s'ensuit que l'appelant ne s'est pas conformé aux dispositions dudit Règlement et que le défaut de possession du certificat médical en cause est un motif valide d'expulsion. Il est fort possible que la Cour eût tranché différemment la question si la preuve avait établi qu'on avait refusé de faire subir un examen médical à M. Petersen après que celui-ci en eut fait la demande à qui de droit au Ministère de l'Immigration.

M. Brewin a soutenu que le fonctionnaire à l'immigration qui a fait l'appréciation de M. Petersen conformément aux normes établies à l'Annexe A du Règlement sur l'immigration, Partie I, s'est trompé en attribuant au requérant la note 0 au titre des offres d'emploi. M. Brewin a soutenu que l'enquêteur spécial s'est trompé lorsqu'il n'a considéré, à l'enquête, que les offres d'emplois dans le métier d'opérateur de machine (en fait, l'appréciation a été fondée sur le métier d'apprenti opérateur de machine), alors que ce métier n'était pas celui pour lequel M. Petersen était qualifié. Selon M. Brewin, il fallait appré-

cier M. Petersen au titre des offres d'emplois en se fondant sur l'emploi qu'il remplirait probablement quand il en aurait l'occasion, emploi qu'il a effectivement obtenu et rempli actuellement. L'article 32(2)c) du Règlement porte que si le requérant se trouvait à l'extérieur du Canada il faudrait faire son appréciation en se fondant sur la demande qui existe au Canada dans le secteur professionnel où il serait vraisemblablement employé; l'article ne dit pas le secteur professionnel où est employé le requérant lors de son arrivée au Canada. Selon M. Brewin, ce n'est pas parce que l'appelant accepte un emploi temporaire que le Ministre peut l'apprécier sur cette base, déclarer qu'il n'y a pas d'offre d'emploi pour lui dans ce domaine et lui refuser tout point au titre des offres d'emplois. Tout le problème est de savoir si l'appréciation au titre des offres d'emplois est donnée relativement au secteur professionnel où M. Petersen est employé ou sur celui où il sera vraisemblablement employé selon toute probabilité.

L'avocat du Ministre a fait valoir que M. Petersen n'a reçu aucun point d'appréciation au titre des offres d'emplois parce qu'il n'était pas qualifié dans le secteur professionnel qu'il occupait au moment de l'enquête. L'emploi qu'on lui avait trouvé était celui d'apprenti fileur et il n'avait aucune expérience ni aucune formation dans ce genre de travail.

Il est indubitable qu'aux termes de l'article 32(2)c) du Règlement sur l'immigration, Partie I, un requérant indépendant qui se trouve à l'extérieur du Canada doit être apprécié eu égard à la demande qui existe au Canada dans le secteur professionnel où il sera vraisemblablement employé. Toutefois, un requérant indépendant qui se trouve au Canada et qui tombe ensuite dans le champ d'application de l'art. 34(3)f) du Règlement doit être apprécié comme s'il eût "subi un examen hors du Canada à titre d'immigrant indépendant et son admissibilité eût-elle été établie conformément aux normes énoncées à l'Annexe A, sauf en ce qui a trait à un emploi réservé". Les mots "sauf en ce qui a trait à un emploi réservé" désignent clairement, et c'est ainsi qu'il faut les interpréter, un emploi d'une nature précise que le requérant occupe lorsqu'il remplit sa demande de résidence permanente au Canada, ou un tel emploi qu'on lui a promis, ce dont il doit convaincre le fonctionnaire à l'immigration qui reçoit sa demande. En l'espèce, M. Petersen a déclaré dans sa demande de résidence permanente que son emploi allait être celui d'apprenti opérateur de machine et on l'a apprécié selon les offres d'emplois existant pour de tels apprentis. Cette appréciation me semble correcte et conforme

aux dispositions de l'art. 34(3)f) du Règlement sur l'immigration, Partie I. Obliger les fonctionnaires à l'immigration à apprécier le requérant qui se trouve au Canada en faisant une estimation raisonnable des demandes d'emplois dans le secteur professionnel où le requérant sera vraisemblablement employé, conduirait au genre de situations où un requérant pourrait bien déclarer, en vue d'obtenir une meilleure appréciation, qu'il a l'intention de remplir un certain genre d'emploi alors qu'il n'a aucune intention de la faire même s'il possède les qualifications requises. Les derniers mots de l'alinéa 34(3)f) "sauf en ce qui a trait à un emploi réservé" perdraient ainsi tout leur sens et n'auraient aucun effet.

Un point a retenu particulièrement l'attention de la Commission: aurait-il fallu soumettre l'appelant à une nouvelle appréciation juste avant le début de l'enquête en raison du temps qui s'était écoulé entre le moment où il a été apprécié, le 20 novembre 1967 ou vers cette date, et la date de l'enquête, soit le 8 janvier 1968, étant donné que l'ordonnance d'expulsion, rendue en l'occurrence le 8 janvier, prend effet à sa date d'émission et n'a pas d'effet rétroactif. Peut-on dire que l'appelant a été lésé du fait qu'il n'a pas été soumis à une nouvelle appréciation? Il aurait fallu que le fonctionnaire à l'immigration fasse cette nouvelle appréciation comme si l'appelant eût été à l'étranger, sauf en ce qui a trait à l'emploi réservé: art. 34(3)f). En l'espèce, l'emploi réservé au moment de l'enquête était encore le même que celui dont faisait état le requérant dans sa demande de résidence permanente, à savoir, celui d'apprenti opérateur de machine. On ne peut donc dire que M. Petersen ait subi un préjudice pour ne pas avoir été soumis à une nouvelle appréciation. Par contre, si, au début de l'enquête, l'emploi réservé de l'appelant n'avait plus été le même que son emploi réservé au moment de la première appréciation, *et compte tenu du fait que l'enquêteur spécial ne peut substituer son opinion à celle du fonctionnaire qui a fait l'appréciation à moins qu'on ne puisse démontrer que ce dernier s'est fondé sur un principe erroné ou que sa décision était manifestement erronée*, ce qui n'est pas le cas en l'espèce, il semble que la conduite à suivre par l'enquêteur spécial serait d'ajourner l'enquête afin de permettre à l'appelant de modifier sa demande de résidence permanente en y indiquant le nouvel emploi qu'il a en vue. Le fonctionnaire à l'immigration pourrait alors faire une nouvelle appréciation et l'enquête pourrait se poursuivre.

M. Brewin a cité trois témoins, en plus de l'appelant, pour étayer des conclusions et établir qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'appelant sera puni pour des activités

d'un caractère politique ou soumis à de graves tribulations, et prouver également qu'il existe des motifs de pitié ou des considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Cour, justifieraient l'octroi d'un redressement spécial, conformément aux dispositions de l'art. 15(1)b(i) et (ii) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90.

Dans sa déposition devant la Cour, M. Petersen a déclaré ce qui suit (Traduction) :

"Q. Si l'ordonnance d'expulsion est exécutée, pouvez-vous nous dire si, à votre connaissance, il est probable que vous soyez puni. R. L'affaire a été commentée à la radio en Afrique du Sud.

"Q. Que voulez-vous dire par 'l'affaire'? R. Pratiquement tout ce que j'ai dit au Canada au sujet de l'apartheid et des questions connexes. Mes déclarations ont paru dans la presse à Capetown et j'ai tout lieu de penser que je serai emprisonné à mon retour en Afrique du Sud.

"Q. Si je comprends bien, vous ne connaissez pas la loi en profondeur mais vous savez quand même que vous allez être puni? R. C'est exact.

"Q. Pourriez-vous être un peu plus explicite en ce qui concerne votre avancement dans votre profession de journaliste. Existe-t-il là-bas des restrictions qui ne s'appliqueraient pas à vous au Canada? R. La carrière d'un journaliste en Afrique du Sud est très limitée en raison des restrictions imputables à l'apartheid. Un journaliste ne peut fonctionner à sa guise et, en conséquence, vous ne pouvez être au service que de journaux destinés aux gens de couleur; ces journaux sont en très petit nombre. Les journaux destinés aux blancs n'emploient pas à plein temps une personne de couleur, même si cette dernière rédige bien, parce qu'ils ne pourraient vous confier, en vérité, ils doivent sélectionner le genre d'articles qu'ils vous font rédiger. Vous ne pouvez rédiger des articles librement parce que très souvent il vous faut assister à des réunions mondaines de certaines personnes. Il faut alors qu'ils vous laissent en plan et qu'ils envoient un blanc, parce qu'une personne de couleur ne serait pas admise dans ce lieu ou dans ce groupe."

Le professeur Arthur Keppel-Jones, doyen du département d'histoire de l'Université Queen's, a déposé qu'il est né à Capetown, Afrique du Sud, qu'il est au Canada depuis 8½ ans et que le développement des relations raciales en Afrique du Sud

l'intéresse de façon particulière. Il a affirmé avoir suivi l'évolution des conditions en Afrique du Sud et, selon lui, il a appris que, par le passé, lorsque quelqu'un a fait le genre de choses qu'a faites l'appelant, à savoir, s'être rendu à l'étranger et avoir critiqué le régime, il est dès son retour soumis à diverses sorts de pressions. Le professeur Keppel-Jones a mentionné le cas bien connu de Alan Peyton qui, à Toronto, a critiqué le régime sud-africain et qui, à son retour, s'est fait enlever son passeport. Le professeur Keppel-Jones a mentionné les dispositions de l'article du General Law Amendment Act of 1965 permettant au Ministre de la Justice d'ordonner d'autorité la détention d'une personne pour une période de 180 jours. Aucune cour ne peut contester la validité de l'ordonnance du Ministre, et les personnes ainsi détenues sont gardées en cellule. De plus, cette détention ne vise pas les personnes soupçonnées d'avoir commis un acte criminel ni celles que l'on veut punir, mais celles appelées en témoignage. M. Petersen, qui est journaliste (Traduction), "semble tout désigné à un tel genre de traitement".

M. Brewin a poursuivi en posant au professeur Keppel-Jones la question suivante (Traduction) :

"Q. J'en viens maintenant aux derniers mots du sous-aliéné: 'ou soumise à de graves tribulations'. Peut-être avez-vous déjà répondu en partie à cette question, mais dites-moi si vous voyez des motifs raisonnables de croire que M. Petersen sera soumis à de graves tribulations. R. Bien, je crois que les tribulations auxquelles il serait certainement soumis seraient considérées au Canada comme très graves. Il est très difficile pour quelqu'un au Canada de s'imaginer la situation. Il s'agit de toute l'organisation de la société, connue sous le nom d'apartheid, qui institutionnalise la ségrégation et la restriction en divers domaines, fondées sur la race et la couleur."

Le professeur Charles Kishmul George Hahn, de la faculté de génie de l'Université de Waterloo, qui est né en Afrique du Sud mais qui demeure au Canada depuis 1962, a lu à la Cour une déclaration préparée d'avance et faite sous serment, qui contenait le passage suivant (Traduction) :

"Je suis absolument convaincu qu'en vertu des lois actuelles de l'Afrique du Sud, la présence de M. Petersen à cette audition constitue, aux yeux du gouvernement de l'Afrique du Sud, un acte de trahison pur et simple. Le fait pour M. Petersen, un Sud-Africain qui n'est pas blanc, d'invoquer des motifs d'ordre humanitaire en vue d'obtenir la permission de demeurer au

Canada et d'éviter d'en être expulsé ne fait qu'aggraver sa trahison."

La déclaration du professeur Hahn se terminait de la façon suivante (Traduction):

"M. Petersen a un bon emploi et il a des relations à Kitchener. Son expulsion le vouerait à un sort pire que la mort. Il ne vous demande que la permission de demeurer au Canada pour y vivre de façon respectable et y devenir un candidat à la citoyenneté canadienne. Il aura ainsi l'occasion, pour la première fois de sa vie, de jouir du respect qui est dû à tout être humain."

M. John Zaritsky, journaliste auprès d'un journal de la région de Kitchener-Waterloo appelé le Record, a déposé qu'il existe au Canada une forte demande pour des journalistes compétents et que partout au Canada les journaux sont à la recherche de personnes compétentes dans ce domaine. Il a aussi déclaré connaître les qualifications de M. Petersen et qu'il ne faisait aucun doute que ce dernier est capable de s'installer au Canada et d'y gagner sa vie.

Sur la foi de la preuve entendue, la Cour est convaincue qu'il existe des motifs raisonnables de croire que M. Petersen sera puni pour des activités d'un caractère politique si l'on exécute l'ordonnance d'expulsion. Il s'ensuit donc qu'il tombe clairement dans le champ d'application des dispositions de l'art. 15(1)b)(i) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

Il est difficile de déterminer si M. Petersen serait soumis à de "graves tribulations" au cas de renvoi dans son pays d'origine. Le Shorter Oxford Dictionary, 3e éd., p. 2316, définit le mot "unusual" (grave) de la façon suivante (Traduction): "Qui ne se produit ou ne se voit pas souvent, différent de l'ordinaire; hors de l'ordinaire, remarquable, exceptionnel". La doctrine de l'apartheid pratiqué en Afrique du Sud est de notoriété publique et la Cour a droit d'en avoir connaissance judiciaire. Cette doctrine impose à la population noire, ainsi qu'aux personnes de couleur vivant dans ce pays, un mode de vie limité par des restrictions et des règlements que la plupart des Canadiens condamnent. Dans sa déposition précitée, M. Petersen a déclaré qu'en Afrique du Sud la pratique de sa profession de journalisme et ses chances d'avancement dans cette profession sont sévèrement limitées. En cela, son cas ne diffère toutefois pas de celui de n'importe quel autre journaliste de couleur. Il retournerait à une vie où sa carrière serait limi-

tée et à une atmosphère de contraintes et de restrictions. Toutefois, rien dans la preuve présentée lors de l'enquête ou à l'occasion de l'appel ne me permet de décider que l'appelant, s'il était renvoyé en Afrique du Sud, serait lui-même soumis à des graves tribulations autres que celles auxquelles sont également soumises toutes les "personnes de couleur" en Afrique du Sud.

La Cour est en affinité morale avec M. Petersen dans son désir de s'installer au Canada où il peut aller et venir à son gré et pratiquer sa profession selon sa compétence, sans être en butte à des obstacles et à des restrictions fondées sur le fait qu'il est une personne de couleur. La Cour estime de plus qu'elle ne ferait pas preuve de compassion en ordonnant qu'il soit renvoyé dans son pays d'origine où il serait de nouveau soumis à des restrictions et où il serait susceptible d'être puni pour des activités d'un caractère politique. La Cour décide donc que M. Petersen a droit à un redressement spécial en vertu de l'art. 15(1)b) (ii) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

La déposition de M. John Zaritsky à l'audition de l'appel, ainsi que la lettre de la Raymond Stanton Publications, soit la pièce A-1, montrent que M. Petersen devrait être capable de poursuivre honorablement sa carrière s'il obtient la permission de demeurer au Canada.

La Commission ordonne et prescrit donc: (a) le rejet de l'appel; (b) la suspension de l'exécution de l'ordonnance d'expulsion jusqu'à la révision de ladite ordonnance datée du 8 avril 1968; (c) un examen médical que devra subir l'appelant selon les instructions du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

La Commission invite le Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration à prendre les dispositions nécessaires pour que M. Petersen subisse cet examen médical le plus tôt possible, conformément à la Loi sur l'immigration et au Règlement sur l'immigration, et d'informer la Cour du résultat de cet examen médical.

[N.D.L.R.: Voir aussi cependant la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Stefania Podlaszecka c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1972] R.C.S. 733, [1972] 23 D.L.R. (3d) 331.]

SAMUEL JAMES QUARCINI

APPELLANT

Jurisdiction of Immigration Appeal Board — Whether empowered to inquire into orders made before Board was created — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, s. 15(1).

The Immigration Appeal Board has no power to inquire into the validity of deportation orders made before the Board came into existence. Where, however, it appeared from acceptable and credible evidence that the grounds upon which an order of deportation made in 1961 was based did not exist, the Board, in the exercise of its equitable jurisdiction under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, quashed a later order based on the existence of the earlier one.

CORAM: J.-P. Geoffroy, Vice-Chairman, A. B. Weselak and F. Glogowski.

F. J. Murphy, for appellant.

E. M. Thomas, Q.C., for respondent.

26th March 1968. The judgment of the Board was delivered by

J.-P. GEOFFROY, Vice-Chairman:—The deportation order reads as follows:

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having Canadian domicile; and that

"(3) you are a person described in subparagraph (ix) of paragraph (e) of subsection (1) of Section 19 of the Immigration Act, having returned to Canada contrary to the provisions of Section 38 of the Immigration Act, in that after a deportation order was issued against you at Niagara Falls, Ontario, on June 8, 1961, your appeal against which was dismissed on June 20, 1961, you returned to Canada without the consent of the Minister."

The relevant facts are the following: The appellant is 45 years of age, married, and a citizen of the United States. He is a purchasing agent who specializes in the buying of wood for use in the making of quality plywood. He frequently comes to Canada on business, especially to southern Ontario, where he is well known by certain lumbering firms and provincial officials who have jurisdiction in this field.

On 8th June 1961 Mr. Quarcini was deported from Canada at Niagara Falls, Ontario, on the ground that he had been

found guilty of a crime involving moral turpitude. This crime allegedly had been committed in Niagara Falls, New York State, in the United States, towards the end of December 1940. He was convicted in June 1941. Subsequently, while on parole, he joined the American army and stayed there until the end of the war when he was granted an honourable discharge.

Notwithstanding the existence of a deportation order made against him in 1961, and following the ambiguous reply he was given about the result of his appeal of this order, Mr. Quarcini came to Canada on numerous occasions.

On 24th November 1967 he was deported again. This second deportation order was based on s. 19(1)(e)(ix) [of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325], and founded on the fact that a deportation order had already been made against him and that he attempted to return to Canada without having previously obtained the consent of the Minister.

At the hearing of the appeal the Court heard the testimony of Mr. Bernard Sax, a lawyer from Niagra Falls, New York, who had represented the appellant in a procedure known in the United States as *coram nobis*. The object of this procedure had been to obtain nullification of the plea of guilty by Mr. Quarcini at his trial in June 1941. Having succeeded, Mr. Quarcini was able to obtain a new trial at which the charge against him was dismissed. The testimony given by Mr. Sax was corroborated by a letter from the secretary of the district attorney for Niagara County, New York.

The appellant, in submitting this evidence, wants to have the first deportation order on which the second is based, annulled. His complaint is that he was unable to put before the immigration authorities, either at the first inquiry in 1961 or at the second inquiry in 1967, the facts described above, which facts could have nullified the first deportation order. He alleges that the present Court, because of its wide powers, can properly remedy this false and unjust situation.

The respondent argues that the Court, which came into being on 13th November 1967, lacks jurisdiction to decide on a deportation order made in 1961. Its jurisdiction covers only deportation orders made after the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, came into effect. Only the deportation order made on 24th November 1967 can be submitted for consideration by the Court. This deportation order is valid since it is founded on the existence of a prior deportation order and on the fact that the appellant did not obtain the consent of the Minister for his return to Canada.

At the hearing the Court agreed that it does not have jurisdiction to decide on the validity of the first deportation order for the reasons set out by the respondent. However in order to exercise equitably its discretion under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, it has allowed the appellant to give evidence showing that the first deportation order was illegal. It is obvious that the fact on which the special inquiry officer founded the deportation order of 8th June 1961, does not exist. It has been clearly established before the Court that the appellant succeeded in withdrawing his guilty plea and that a new trial resulted in the charge against him being dismissed. However the Court does not believe it has the jurisdiction required to nullify the order. Consequently it must accept as valid the second deportation order of 24th November 1967 and dismiss the appeal.

However by virtue of the powers conferred upon it by s. 15(1)(b)(i), (ii), the Court, being convinced that proof has been shown that the appellant has never been convicted of a crime involving moral turpitude, considers that due to the existence of a deportation order by which the appellant is forbidden to come into Canada and to pursue legitimate business in this country, the appellant is suffering unusual hardship and, for humanitarian reasons, the Court believes it is justified in correcting this situation.

The Board's decision is to quash the deportation order made against the appellant on 24th November 1967 and to direct that the appellant be granted the right to enter Canada as a non-immigrant.

SAMUEL JAMES QUARCINI

APPELANT

Compétence de la Commission d'appel de l'immigration — A-t-elle le droit de réviser une ordonnance d'expulsion émise avant la création de la Commission — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 15 (1).

La Commission d'appel de l'immigration n'a pas le droit de réviser une ordonnance d'expulsion émise avant la création de la Commission. Toutefois, lorsqu'il lui a paru, sur des preuves acceptables et dignes de foi, que les faits ayant motivé la première ordonnance n'existaient pas, la Commission, en exerçant sa juridiction en équité en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, a annulé une ordonnance ultérieure fondée sur l'existence de la première ordonnance d'expulsion.

CORAM: J.-P. Geoffroy, Vice-président, A. B. Weselak et F. Glogowski.

F. J. Murphy, pour l'appelant.

E. M. Thomas, c.r., pour l'intimé.

Le 26 mars 1968. Le jugement de la Commission fut rendu par

J.-P. GEOFFROY, Vice-président:—L'ordonnance d'expulsion se lit comme suit (Traduction):

"1) vous n'êtes pas un citoyen canadien;

"2) vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien; et que

"3) vous êtes une personne décrite à l'article 19(1)*e* (ix) de la Loi sur l'immigration, qui est revenue au Canada contrairement aux dispositions de l'article 38 de la Loi sur l'immigration, après qu'une ordonnance d'expulsion a été rendue contre vous à Niagara Falls, Ontario, le 8 juin 1961, et appel de cette ordonnance ayant été rejeté, le 20 juin 1961, vous êtes revenu au Canada sans avoir obtenu le consentement du Ministre."

Les faits dans cette affaire sont les suivants: L'appelant est âgé de 45 ans, marié, et citoyen des Etats-Unis. Il est un spécialiste pour l'achat de bois qui doit être utilisé pour la fabrication de contre-plaqué de qualité. Dans l'exercice de son commerce il lui arrive fréquemment de venir au Canada, surtout dans le sud de l'Ontario où il est bien connu de certaines entreprises forestières et des représentants de l'état provincial qui ont compétence en ce domaine.

Le 8 juin 1961 M. Quarcini fut expulsé du Canada à Niagara Falls, Ontario, parce qu'il avait été condamné pour un crime impliquant turpitude morale. Ce crime aurait été commis à Niagara Falls, Etat de New York, aux Etats-Unis, vers la fin du mois de décembre 1940. Il fut condamné au mois de juin 1941. Par la suite, pendant qu'il était en liberté sur parole, il s'est enrôlé dans l'armée américaine et y demeura jusqu'à la fin de la guerre alors qu'il fût démobilisé honorablement.

En dépit de l'existence de l'ordonnance d'expulsion émise en 1961 et, par suite de la réponse ambiguë qu'on lui fournit quant au résultat de l'appel de cette ordonnance, M. Quarcini vint au Canada en maintes occasions.

Le 24 novembre 1967 il fut à nouveau expulsé. Cette dernière ordonnance basée sur l'art. 19(1)*e* (ix) [de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325], est fondée sur le fait qu'une première ordonnance d'expulsion avait déjà été émise contre lui

et qu'il tentait de revenir au Canada sans avoir au préalable obtenu le consentement du Ministre.

A l'audition de l'appel la Cour a entendu comme témoin, M. Bernard Sax, avocat de Niagara Falls, New York, qui a représenté l'appelant dans une procédure appelée aux Etats-Unis *coram nobis*. L'objet de cette procédure était d'obtenir l'annulation du plaidoyer de culpabilité de M. Quarcini lors de son procès du mois de juin 1941. Ayant obtenu gain de cause, il lui fut possible d'obtenir un nouveau procès au cours duquel l'accusation contre M. Quarcini a été rejetée. Le témoignage de M. Sax est corroboré par une lettre du secrétaire du procureur du comté de Niagara, New York.

L'appelant, en soumettant cette preuve, veut faire annuler la première ordonnance d'expulsion qui sert de base à la seconde. Il se plaint de n'avoir jamais pu, dans le passé, faire connaître aux autorités de l'immigration, soit lors de la première enquête en 1961, comme aussi à l'occasion de la seconde enquête en 1967, les faits ci-haut décrits susceptibles d'annuler la première ordonnance d'expulsion. Il allègue que la présente Cour, à cause des pouvoirs étendus dont elle dispose, est en mesure d'apporter un remède approprié à cette situation fausse et injuste.

Le répondant soutient que la Cour, qui est entrée en exercice le 13 novembre 1967, n'a pas compétence pour décider d'une ordonnance d'expulsion émise en 1961. Sa juridiction est limitée à l'ordonnance d'expulsion émise à la suite de la mise en vigueur de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90. Seule l'ordonnance rendue le 24 novembre 1967 peut être soumise à la considération de la Cour. Cette ordonnance d'expulsion est valide puisqu'elle est fondée sur l'existence d'une ordonnance antérieure et l'appelant n'a pas obtenu le consentement du Ministre l'autorisant à revenir au Canada.

La Cour, au cours de l'audition, a convenu qu'elle n'avait pas juridiction pour décider de la validité de la première ordonnance d'expulsion pour les raisons mises de l'avant par le répondant. Cependant, aux fins de pouvoir exercer équitablement sa discrétion en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, elle a permis à l'appelant de faire une preuve qui tendait à démontrer l'illégalité de la première ordonnance d'expulsion. Il semble évident que le fait sur lequel s'était basé l'officier spécial pour émettre l'ordonnance d'expulsion du 8 juin 1961, n'existe pas. Il a été bien établi devant la Commission que l'appelant a obtenu le retrait de son plai-

doyer de culpabilité, et qu'au cours d'un nouveau procès, l'accusation qui avait été portée contre lui a été rejetée. La Cour, cependant, ne croit pas avoir la compétence requise pour annuler l'ordonnance. En conséquence elle doit accepter comme valide la deuxième ordonnance d'expulsion du 24 novembre 1967 et rejeter l'appel.

Toutefois, en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'art. 15(1)b) (i), (ii), la Cour, étant convaincue que la preuve a été faite que l'appelant n'a jamais été condamné pour un crime impliquant turpitude morale, considère que, par suite de l'existence d'une ordonnance d'expulsion lui interdisant d'entrer au Canada et d'y poursuivre l'exercice d'un commerce légitime, l'appelant souffre de graves tribulations et, pour des raisons humanitaires, elle se croit justifiée de corriger cette situation.

La Commission décide d'annuler l'ordonnance d'expulsion rendue contre l'appelant le 24 novembre 1967, et ordonne qu'il soit accordé à l'appelant le droit d'entrer au Canada comme non-immigrant.

GEORGE PATRINOS

APPELLANT

Jurisdiction of Immigration Appeal Board — Power to go behind deportation order and look at earlier order from which no appeal taken — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, ss. 11, 22.

Appellant was ordered to be deported on 15th July 1968 on the ground that he had returned to Canada after a deportation order had been made against him. He had been ordered deported on 2nd February 1968 and had not appealed from that order. He now challenged its validity, and the question arose whether the Board could go behind the order of 15th July and look at the earlier order, on the validity of which the later order depended.

Held, that the Court had the power, pursuant to ss. 11 and 22 of the Immigration Appeal Board Act to go behind the order under appeal and look at the order of 2nd February 1968. It was apparent from the record that that order was invalid and it followed that the appeal must be allowed: *King v. Brooks* (1960), 31 W.W.R. 673, 24 D.L.R. (2d) 567, affirmed 33 W.W.R. 192, 129 C.C.C. 239, 25 D.L.R. (2d) 779 (Man. C.A.) applied.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-Chairman, F. Glogowski and J. A. Byrne.

M. Landry, for appellant.

D. Kilgour, for respondent.

30th September 1968. The judgment of the Board was delivered by

J. C. A. CAMPBELL, Vice-Chairman:—The order of deportation reads:

“1) you are not a Canadian citizen;

“2) you are not a person having Canadian domicile;

“3) you are a person described under subparagraph (ix) of paragraph (e) of subsection (1) of Section 19 of the Immigration Act and that you return to or remain in Canada after a deportation order was made against you at Windsor, Ontario on the 2nd of February 1968 and since no appeal against such order was allowed and were deported or left Canada since you do not have the consent of the Minister according to the provision of Section 38 of the Immigration Act;

“4) you are subject to be deported in accordance with subsection 2 of Section 19 of the Immigration Act.”

The relevant facts in the case are not in dispute. The appellant is a Greek citizen by birth on 5th September 1934. He is married and has three children. His wife and family live in Greece. He is a musician and has followed his profession in several countries including the United States and Canada. He applied for permanent residence in the United States but was requested to leave that country. In February 1968 he obtained a contract to work as an entertainer in the Elatos Café in Montreal, and a cash bond in the amount of \$500 was deposited at that time with the immigration office in Montreal. When he presented himself at Windsor, Ontario, to seek admission to Canada to fulfil his contract, he was refused admission and a deportation order (Ex. B) was issued. He did not appeal the deportation order and returned to the United States. Three days later he left the United States for Switzerland.

While he was in Switzerland, the owner of the Athenian Corner Club in Montreal applied for his admission to Canada as an entertainer and deposited a \$500 cash bond with the immigration authorities in Montreal. The contract was approved and the appellant in Switzerland obtained a tourist visa for Canada instead of a visa as an entertainer.

The appellant did not disclose the fact that he had previously been ordered deported to either the Canadian authorities in Switzerland or to the immigration authorities when he arrived at Montreal on 28th March 1968. He was admitted to Canada

as a non-immigrant (tourist) under the provisions of s. 7(1) (c) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, until 28th June 1968.

Before the expiration of his status as a tourist he applied to the immigration authorities in Montreal for an extension of his status as an entertainer, at which time it was discovered that he had been ordered deported at Windsor, Ontario, in February 1968 and did not have the consent of the Minister as required by s. 38 of the Immigration Act to return to Canada. Section 38 reads as follows:

"38. Unless an appeal against such order is allowed, a person against whom a deportation order has been made and who is deported or leaves Canada shall not thereafter be admitted to Canada or allowed to remain in Canada without the consent of the Minister."

As a result of an inquiry the appellant was ordered deported on 15th July 1968 under the provisions of s. 19(1) (e) (ix) of the Immigration Act which reads:

"19. (1) Where he has knowledge thereof, the clerk or secretary of a municipality in Canada in which a person hereinafter described resides or may be, an immigration officer or a constable or other peace officer shall send a written report to the Director, with full particulars, concerning . . .

"(e) any person, other than a Canadian citizen or a person with Canadian domicile, who . . .

"(ix) returns to or remains in Canada contrary to the provisions of this Act after a deportation order has been made against him or otherwise."

Following the issuance of the said deportation order he appealed to the Immigration Appeal Board.

Counsel for the appellant attacked the validity and legality of the deportation order on two grounds:

(a) That the deportation order dated 2nd February 1968 made against the appellant was not valid and consequently the second order of deportation dated 15th July 1968 is also not valid.

(b) The appellant was denied natural justice at the further examination conducted at Windsor, Ontario, on 2nd February 1968.

In support of the first ground appellant's counsel argued that at the time the appellant presented himself and was examined

at Windsor, Ontario, he was a bona fide non-immigrant as he had in his possession a properly signed contract of employment showing he was to be employed as an entertainer in Canada, and that his proposed employer had deposited the required \$500 cash bond with the immigration authorities in Montreal. Furthermore Section 5(t) of the Immigration Act, coupled with s. 67 of the said Act, was not a valid ground in the said deportation order of 2nd February 1968 and did not apply to the appellant as the immigration officer at Windsor who conducted the further examination knew or should have known that a \$500 bond was on deposit with the immigration office in Montreal. Furthermore the evidence adduced at the inquiry held on 17th July 1968 showed that the appellant had not been asked to deposit any money in order that he might be admitted to Canada. He was only asked how much money he had in his pocket at the time he sought admission. The relevant question and answer is as follows:

"Q. Do you recall that the Immigration Officer, who first examined you at Windsor, requested you to deposit money in order for you to be admitted in Canada regardless of the bond that was deposited in your behalf by Mr. Konidas? A. No, he only asked me how much money I have in my pocket."

Section 5(t) of the Immigration Act reads as follows:

"5. No person, other than a person referred to in subsection (2) of section 7, shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons . . .

"(t) persons who cannot or do not fulfil or comply with any of the conditions or requirements of this Act or the regulations or any orders lawfully made or given under this Act or the regulations."

Section 67 of the Immigration Act is as follows:

"67. (1) The immigration officer in charge at a port of entry may require any non-immigrant or group or organization of non-immigrants arriving at such port to deposit with him such sum of money as he deems necessary as a guarantee that such non-immigrant or group or organization of non-immigrants will leave Canada within the time prescribed by him as a condition for entry.

"(2) Where the non-immigrant or group or organization of non-immigrants fails to leave Canada within the time prescribed, the immigration officer in charge may order that the sum of money so deposited be forfeited and thereupon it is

forfeited and where the person or persons concerned leave Canada within the prescribed time the money deposited shall be returned, less any expenses for detention, maintenance, treatment or transportation or otherwise incurred by Her Majesty respecting such person or persons or any of them."

In support of his second argument, namely that natural justice had been denied the appellant, Mr. Landry argued that the appellant, at the further examination held at Windsor, Ontario on 2nd February 1968, was denied the right to counsel and also the right to appeal. The right to counsel, he argued, is provided for in s. 3 of the Immigration Inquiries Regulations. That regulation reads as follows:

"3. At the commencement of an inquiry where the person in respect of whom the inquiry is being held is present but is not represented by counsel, the presiding officer shall

"(a) inform the said person of his right to retain, instruct and be represented by counsel at the inquiry; and

"(b) upon request of the said person, adjourn the inquiry for such period as in the opinion of the presiding officer is required to permit the said person to retain and instruct counsel."

As no counsel was present there was no proper inquiry or alternatively, if what had taken place could be construed as being an inquiry, then it was held illegally. Therefore the deportation order of 2nd February 1968 is automatically null, illegal and void. That being so there was no need for the appellant to make a request to the Minister of Immigration for a visa. If the first deportation order, i.e., 2nd February 1968 is null, *ab initio*, it follows that the second order dated 15th July 1968 is also null and void as it is based upon the first order.

Counsel for the appellant also contended that whenever a deportation order is likely to be issued the person concerned is entitled to have counsel present. It does not make any difference whether the examination of the person concerned is by way of a further examination or an inquiry.

Counsel for the appellant drew the Court's attention to the qualifications of the appellant as an entertainer as they appear at the inquiry. He referred the Board to its powers under Section 15(1) of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, and requested the Board to grant the right of entry to the appellant.

Counsel for the Minister, in rebuttal, referred the Board to s. 38 of the Immigration Act (already referred to) and argued that as the appellant had not appealed the order of 2nd February 1968, its validity could not now be re-tried. He submitted further that the Court should not exercise its discretion in this case as, in his understanding, the appellant was seeking admission to the United States and using Canada as a stopping point. He argued that Canada should not be used as a spring-board for such an endeavour.

The first question the Court has to resolve is whether it has the legal authority to go behind the order under appeal and examine the deportation order of 2nd February 1968 to ascertain if there was evidence to support the grounds set out in the said order.

The Immigration Appeal Board is a creature of statute and its powers and jurisdiction must be found within the statute that created it. Section 22 of the Immigration Appeal Board Act states:

"22. Subject to this Act and except as provided in the *Immigration Act*, the Board has sole and exclusive jurisdiction to hear and determine all questions of fact or law, including questions of jurisdiction, that may arise in relation to the making of an order of deportation or the making of an application for the admission to Canada of a relative pursuant to regulations made under the *Immigration Act*. "

The above quoted section gives the Court the sole and exclusive jurisdiction to hear and determine all questions of fact or law, including questions of jurisdiction, that may arise in relation to the making of an order of deportation. When this section is read in conjunction with s. 11 of the said Act, which reads:

"11. A person against whom an order of deportation has been made under the provisions of the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact",

it is apparent the Court has the jurisdiction and is entitled to go behind the deportation order of 15th July 1968 and look at and examine the facts leading up to the making of the deportation order dated 2nd February 1968.

While the Appeal Board is not bound by a decision of a provincial court it might be helpful to see the approach taken by the Manitoba courts in a somewhat similar case, that of *King*

v. Brooks (1960), 31 W.W.R. 673, 24 D.L.R. (2d) 567, affirmed 33 W.W.R. 192, 129 C.C.C. 239, 25 D.L.R. (2d) 779 (Man. C.A.).

King, the applicant, moved for an order of certiorari to review two deportation orders made against him on 9th June 1958 and 29th July 1959 respectively. The order of certiorari was granted by Monnin J. on 25th February 1960. On 22nd March 1960 a further application was made for a better return and on 21st April 1960 Monnin J. ordered that the return be completed by including the minutes of the inquiry setting out the evidence adduced and the exhibits filed at the inquiries held on 9th June 1958, and 28th and 29th July 1959. The two orders were as follows [pp. 674-5]:

"Mr. James Larry King or Henry Franklin Romine or Cummins, on the basis of the evidence adduced at this Inquiry I have reached the decision that you may not come into or remain in Canada as of right and that

"(i) you are not a Canadian citizen,

"(ii) you are not a person having Canadian domicile,

"(iii) you are a person described under sec. 19(1)(e)(iv) of the *Immigration Act* in that you were, at the time of your admission to Canada as an immigrant on November 18, 1957, a member of the prohibited class designated by subsec. (d) of sec. 5 of the said Act,

"(iv) you are subject to deportation in accordance with sec. 19 of the *Immigration Act*.

"I hereby order you to be detained and to be deported. Your dependent wife, Norma Jean King, your dependent children, Cheryl Rae, Franklin Hugheston, and Garrison Richard King, and your dependent foster father, Augustus Wendell, are included in this Order for Deportation under the provisions of sec. 37(1) of the *Immigration Act*.

"Q. Mr. King, do you understand what is meant by this decision? A. Yes.

"June 9, 1958.

"[Sgd.] A. E. BROOKS,
Special Inquiry Officer."

"Mr. King, on the basis of the evidence adduced at this Inquiry I have reached the decision that you may not come into or remain in Canada as of right and that

“(i) you are not a Canadian citizen,

“(ii) you are not a person having Canadian domicile,

“(ii) you are a person described under sec. 19(1)(e)(ix) of the *Immigration Act* in that you returned to and remained in Canada contrary to the provisions of the *Immigration Act* after a deportation order has been made against you or otherwise,

“(iv) you are subject to deportation in accordance with sec. 19 of the *Immigration Act*.

“I hereby order you to be detained and to be deported.

“Q. Do you understand what is meant by this decision?

A. Yes.

“July 29, 1959.

“[Sgd.] A. E. BROOKS
Special Inquiry Officer.”

Monnin J. in his judgment said inter alia [p. 673]: “The evidence has now been filed and it was necessary that I peruse it to dispose of the applicant’s contention”. Further on in his judgment Monnin J. posed the applicant’s case in the following words [p. 675]: “Applicant’s case rests on whether the order of June 9, 1958, can be quashed or not because if it is found valid the order of July 29, 1959, which is based on the first, is of necessity valid.” After reviewing the evidence Monnin J. stated [p. 683]: “The order of June 9, 1958, is valid and, therefore, the order of July 29, 1959, based on it is likewise valid.”

He therefore dismissed the application for certiorari. An appeal from the decision of Monnin J. was taken to the Manitoba Court of Appeal. On 25th October 1960 the appeal was dismissed.

It can be seen therefore that the Manitoba Court had no hesitation, on a certiorari application, in going behind the second order made against King, i.e., the order of 29th July 1959 and looking at all the circumstances leading up to the making of the first order of 9th June 1958.

In the instant case when the appellant sought admission to Canada on 2nd February 1968 at Windsor, Ontario, he was in possession of a three-month contract to work as an entertainer at the Elatos Café in Montreal and his prospective employer had deposited a \$500 cash bond with the immigration author-

ities in Montreal. There is nothing in the evidence adduced at the inquiry to support an opinion that the appellant was seeking to use Canada as a "stopping place" in order to return to the United States as was suggested by counsel for the respondent.

Therefore the Court finds that the Special Inquiry Officer was manifestly wrong when he stated in the deportation order of 2nd February 1968 that "in my opinion you are not a bona fide non-immigrant" and that portion of the said deportation order is therefore invalid.

The uncontradicted evidence in the inquiry shows that the appellant was never required or requested to deposit a sum of money in accordance with the provisions of s. 67 of the Immigration Act. He was only asked how much money he had in his pocket. The Board finds therefore the second ground set out in the deportation order of 2nd February 1968 is also invalid. As both grounds in the said deportation order are invalid the appeal must be and is hereby allowed.

The Court having allowed the appeal for the reasons given above, it is not necessary to deal with the other arguments of counsel for the appellant.

Counsel for the appellant requested the Court to grant the appellant the status of entertainer in Canada. Therefore, pursuant to s. 14(c) of the Immigration Appeal Board Act, the Court hereby orders that the appellant be permitted to enter and remain in Canada under the provisions of s. 7(1)(g) of the Immigration Act for a period to expire 31st December 1968.

GEORGE PATRINOS

APPELANT

Compétence de la Commission d'appel de l'immigration — Pouvoir de passer outre à l'ordonnance d'expulsion et d'examiner si une ordonnance antérieure, qui n'a pas été contestée par l'appellant, est fondée — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 11, 22.

L'appellant a été frappé d'une ordonnance d'expulsion le 15 juillet 1968. Cette dernière était fondée sur le fait que l'intéressé était revenu au Canada après qu'une ordonnance d'expulsion avait déjà été émise à son endroit. Cette ordonnance, émise le 2 février 1968, n'avait pas été contestée. L'appellant en conteste maintenant la validité et la Commission se demande si elle peut passer outre à l'ordonnance du 15 juillet pour examiner le bien-fondé de l'ordonnance précédente, dont dépendait la validité de l'ordonnance sub-séquente.

Jugé que la Cour avait le droit, en vertu des art. 11 et 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, de ne pas s'arrêter à l'ordonnance frappée d'appel et de remonter dans le passé pour étudier le bien fondé de l'ordonnance antérieure du 2 février 1968. Il est ressorti de l'étude du dossier que cette ordonnance était invalide et qu'en conséquence, l'appel devait être admis: *King v. Brooks* (1960), 31 W.W.R. 673, 24 D.L.R. (2d) 567, confirmé à 33 W.W.R. 192, 129 C.C.C. 239, 25 D.L.R. (2d) 779 (Man. C.A.).

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-président, F. Glogowski et J. A. Byrne.

M. Landry, pour l'appelant.

D. Kilgour, pour l'intimé.

Le 30 septembre 1968. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. C. A. CAMPBELL, Vice-président:—L'ordonnance d'expulsion se lit comme suit (Traduction):

"1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"3) vous êtes une personne décrite à l'article 19(1)e) (ix) de la Loi sur l'immigration qui revient au Canada ou y demeure, après qu'une ordonnance d'expulsion a été rendue contre elle à Windsor, Ontario, le 2 février 1968; aucun appel de cette ordonnance n'ayant été interjeté, vous avez été expulsée du Canada au avez quitté le territoire, et vous y êtes revenu sans le consentement du Ministre, comme vous en font obligation les dispositions de l'article 38 de la Loi sur l'immigration.

"4) vous êtes passible d'expulsion aux termes des dispositions de l'article 19(2) de la Loi sur l'immigration."

Les faits pertinents de cette affaire ne sont pas contestés. L'appelant est de nationalité grecque; il est né le 5 septembre 1934. Il est marié et père de trois enfants. Sa femme et sa famille vivent en Grèce. Il est musicien et a exercé son métier dans divers pays, notamment les Etats-Unis et le Canada. Il a présenté une demande de résidence permanente aux Etats-Unis mais on l'a invité à quitter le pays. En février 1968 il a obtenu un contrat de travail comme animateur au Elatos Café à Montréal, et un cautionnement de \$500 en espèces a été déposé à ce moment auprès des autorités d'immigration à Montréal. Quand il s'est présenté à Windsor, Ontario, afin d'être admis au Canada, et de tenir ainsi ses engagements, on lui a refusé son admission et une ordonnance d'expulsion (pièce B)

a été rendue contre lui. Il n'a pas interjeté appel de cette ordonnance d'expulsion et est retourné aux Etats-Unis. Trois jours plus tard, il quittait les Etats-Unis pour la Suisse.

Alors qu'il était en Suisse, le propriétaire du Athenian Corner Club à Montréal a présenté pour lui une demande d'admission au Canada comme animateur et a déposé un cautionnement de \$500 en espèces auprès des autorités d'immigration à Montréal. Après approbation du contrat, l'appelant, qui se trouvait alors en Suisse, a obtenu du gouvernement canadien un visa de tourisme au lieu d'un visa pour son emploi réservé d'animateur.

En Suisse, l'appelant n'a pas révélé aux fonctionnaires canadiens de l'immigration qu'il avait antérieurement été expulsé, et ne l'a pas non plus révélé aux fonctionnaires de l'immigration de Montréal lors de son arrivée le 28 mars 1968. Il a été admis au Canada comme non-immigrant (touriste) en conformité des dispositions de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, et ce jusqu'au 28 juin 1968.

Avant l'expiration de son statut de touriste, il a présenté aux fonctionnaires à l'immigration de Montréal une demande de prolongation de son statut en qualité d'animateur; c'est à ce moment qu'on a découvert qu'il avait fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion à lui notifiée à Windsor, Ontario, en février 1968 et qu'il n'avait pas obtenu le consentement du Ministre, comme l'exige l'art. 38 de la Loi sur l'immigration, pour revenir au Canada. L'article 38 stipule que:

"38. Sauf lorsqu'un appel d'une telle ordonnance est admis, une personne contre qui une ordonnance d'expulsion a été rendue et qui est expulsée ou quitte le Canada, ne doit pas subséquemment être admise dans ce pays, ou il ne doit pas lui être permis d'y demeurer, sans le consentement du Ministre."

A la suite d'une enquête, une ordonnance d'expulsion a été rendue contre l'appelant le 15 juillet 1968, en vertu des dispositions de l'art. 19(1)e) (ix) de la Loi sur l'immigration, lequel énonce que:

"19. (1) Lorsqu'il en a connaissance, le greffier ou secrétaire d'une municipalité au Canada, dans laquelle une personne ci-après décrite réside ou peut se trouver, un fonctionnaire à l'immigration ou un constable ou autre agent de la paix doit envoyer au directeur un rapport par écrit, avec des détails complets, concernant . . .

"e) toute personne, autre qu'un citoyen canadien ou une personne ayant un domicile canadien, qui . . .

“(ix) revient au Canada ou y demeure contrairement aux dispositions de la présente loi après qu’une ordonnance d’expulsion a été rendue contre elle ou autrement.”

Le requérant devait, par la suite, interjeter appel de l’ordonnance auprès de la Commission d’appel de l’immigration.

L’avocat de l’appelant a contesté la validité et la légalité de l’ordonnance d’expulsion en invoquant les deux moyens suivants:

(a) L’ordonnance d’expulsion portant la date du 2 février 1968 qui a été rendue contre l’appelant était nulle et de ce fait la seconde ordonnance portant la date du 15 juillet 1968 est également nulle.

(b) L’appelant a subi un déni de justice lors de l’examen supplémentaire tenu le 2 février 1968 à Windsor, Ontario.

A l’appui du premier moyen, l’avocat de l’appelant a allégué que, au moment où l’appelant s’est présenté à l’examen tenu à Windsor, Ontario, il était un non-immigrant authentique et possédait un contrat de travail dûment signé indiquant qu’il serait embauché comme animateur au Canada et que son éventuel employeur avait déposé, comme il en avait été requis, le cautionnement de \$500 en espèces auprès des fonctionnaires à l’immigration à Montréal. De plus, l’application conjuguée de l’art. 5 t) de la Loi sur l’immigration, et de l’art. 67 de ladite Loi ne saurait servir de base légale à ladite ordonnance d’expulsion du 2 février 1968 et ne pouvait s’appliquer à l’appelant, du fait que le fonctionnaire à l’immigration de Windsor qui a procédé à l’examen complémentaire savait, ou aurait dû savoir, qu’un cautionnement de \$500 en espèces avait été déposé auprès des autorités de l’immigration à Montréal. En outre, la preuve présentée lors de l’enquête tenue le 17 juillet 1968 a établi qu’on avait pas demandé à l’appelant de déposer une somme d’argent pour être admis au Canada. On lui a seulement demandé de quelle somme il disposait au moment où il a présenté une demande d’admission. Voici le passage pertinent de l’interrogatoire (Traduction):

“Q. Vous rappelez vous que l’officier à l’immigration, lequel vous a d’abord interrogé à Windsor, vous a demandé de déposer de l’argent afin d’être admis au Canada, indépendamment du cautionnement déposé en votre nom par M. Konidas? R. Non, il m’a seulement demandé de combien d’argent je disposais.”

L’article 5 t) de la Loi sur l’immigration se lit comme suit:

"5. Nulle personne, autre qu'une personne mentionnée au paragraphe (2) de l'article 7, ne doit être admise au Canada si elle est nombre de l'une des catégories suivantes . . .

"t) les personnes qui ne peuvent remplir ni observer, ou qui ne remplissent ni n'observent, quelque condition ou prescription de la présente loi ou des règlements, ou des ordonnances légitimement établies aux termes de la présente loi ou des règlements."

L'article 67 de la Loi sur l'immigration stipule que:

"67. (1) Le fonctionnaire supérieur de l'immigration à un port d'entrée peut exiger de tout non-immigrant ou de tout groupe ou organisation de non-immigrants arrivant à ce port, le dépôt entre ses mains de la somme d'argent qu'il estime nécessaire comme garantie du départ du Canada, dans le délai qu'il a prescrit comme condition d'entrée, de ce non-immigrant ou de ce groupe ou organisation de non-immigrants.

"(2) Lorsque le non-immigrant ou le groupe ou organisation de non-immigrants ne quitte pas le Canada dans le délai prescrit, le fonctionnaire supérieur de l'immigration peut ordonner la confiscation de la somme ainsi déposée, laquelle est dès lors confisquée, et, lorsque la personne ou les personnes en cause quittent le Canada dans le délai prescrit, le montant déposé doit être retourné, moins les frais de détention, d'entretien, de traitement, de transport ou autres subis par sa Majesté à l'égard de cette personne ou de ces personnes ou de l'une quelconque d'entre elles."

A l'appui du deuxième moyen, soit le déni de justice dont aurait été victime l'appelant, M. Landry a soutenu que, lors de l'examen supplémentaire tenu à Windsor, Ontario, le 2 février 1968, on avait privé l'appelant de son droit de consulter un avocat et de son droit d'interjeter appel. Le droit de consulter un conseiller juridique est prévu à l'art. 3 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration, et stipule que:

"3. Au début d'une enquête, si la personne qui fait l'objet de cette enquête est présente, mais n'est pas représentée par un avocat ou autre conseiller, le président de l'enquête doit

"a) informer ladite personne de son droit de retenir les services d'un avocat ou autre conseiller, de lui donner ses instructions et de se faire représenter par lui à l'enquête; et

"b) à la demande de ladite personne, ajourner l'enquête pour la période qu'il jugera nécessaire, afin de permettre à la-

dite personne de retenir les services d'un avocat ou autre conseiller et de lui donner ses instructions."

Aucun conseiller juridique n'étant présent à l'enquête, il n'y a pas eu, à proprement parler d'enquête régulière; peut-être pourrait-on dire, si tant est qu'on puisse assimiler la mesure d'instruction à laquelle il a été procédé à une enquête, que celle-ci est au moins viciée et entachée de nullité, pour avoir été tenue illégalement. En conséquence l'ordonnance d'expulsion en date du 2 février 1968, est automatiquement nulle illégale et non avenue. Ainsi, l'appelant n'avait pas à présenter une demande de visa au Ministre de l'Immigration. Si la première ordonnance d'expulsion, celle du 2 février 1968, est nulle ab initio, il s'ensuit que la seconde ordonnance en date du 15 juillet 1968 est, elle aussi, nulle et non avenue puisqu'elle se fonde sur la première.

L'avocat de l'appelant a soutenu aussi que la personne intéressée a le droit d'avoir le conseiller présent quand il apparaît qu'une ordonnance d'expulsion sera faite. Il n'importe si l'examen de ladite personne est un examen supplémentaire ou une enquête.

L'avocat de l'appelant a attiré l'attention de la Cour sur la compétence de l'appelant en tant qu'animateur; il en fait mention à l'enquête. Il a rappelé à la Commission qu'elle disposait de certains pouvoirs discrétionnaires en vertu de l'art. 15(1) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, et lui a demandé d'accorder à l'appelant le droit d'entrer au Canada.

En réplique, l'avocat du Ministre a prié la Commission de se rapporter aux dispositions de l'art. 38 de la Loi sur l'immigration (précitée) et a soutenu que puisque l'appelant n'avait pas interjeté appel de l'ordonnance rendue le 2 février 1968, on ne pouvait plus statuer sur sa validité. Il a de plus soutenu que la Cour ne devrait pas user de ses pouvoirs discrétionnaires en cette affaire puisque, à son avis, l'appelant cherchait en fait à être admis aux États-Unis et n'entendait demeurer au Canada que pendant fort peu de temps. Il fait observer que le Canada ne devrait pas servir de tremplin à de telles fins.

La première question que la Cour se doit de décider est de savoir s'il lui est possible, sur le plan légal, de reviser l'ordonnance dont il est fait appel et d'examiner l'ordonnance d'expulsion du 2 février 1968 afin de vérifier s'il existe des preuves étayant les motifs retenus dans ladite ordonnance.

La Commission d'appel de l'immigration a été créée par une loi; ses pouvoirs et sa compétence ont été définis dans la Loi qui l'a créée. L'article 22 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration stipule que:

"22. Sous réserve des dispositions de la présente loi et sauf ce que prévoit la *Loi sur l'immigration*, la Commission a compétence exclusive pour entendre et décider toutes questions de fait ou de droit, y compris les questions de juridiction, qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion ou de la présentation d'une demande d'admission au Canada d'un parent conformément aux règlements édictés sur le régime de la *Loi sur l'immigration*."

L'article précité confère à la Cour compétence exclusive pour entendre et décider toutes questions de fait ou de droit, y compris les questions de compétence qui peuvent se poser à l'occasion de l'établissement d'une ordonnance d'expulsion. Si l'on compare la rédaction de ces articles à celle de l'art. 11 de ladite Loi que voici:

"11. Une personne contre qui a été rendue une ordonnance d'expulsion, aux termes des dispositions de la *Loi sur l'immigration*, peut, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit ou une question de fait ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel à la Commission",

il ressort clairement de cette rédaction que la Cour a la compétence et le droit de reviser l'ordonnance d'expulsion du 15 juillet 1968 et d'examiner les faits qui ont motivé l'établissement de l'ordonnance d'expulsion du 2 février 1968.

Même si la Commission d'appel de l'immigration n'est pas liée par une décision d'une cour provinciale, il peut être utile d'examiner l'approche adoptée par les cours du Manitoba dans une affaire analogue: *King c. Brooks* (1960), 31 W.W.R. 673, 24 D.L.R. (2d) 567, confirmé 33 W.W.R. 192, 129 C.C.C. 239, 25 D.L.R. (2d) 779 (Man. C.A.).

King, le requérant, sollicitait une ordonnance de certiorari pour faire reviser deux ordonnances d'expulsion respectivement rendues contre lui le 9 juin 1958 et le 29 juillet 1959. Le certiorari a été accordé par Monnin J. le 25 février 1960. Le 22 mars 1960 une nouvelle demande a été déposée afin d'obtenir un meilleur rapport, et le 21 avril 1960 Monnin J. a exigé qu'on complète ce rapport en y joignant le procès-verbal de l'enquête ou étaient consignées la preuve apportée et les pièces produites lors des enquêtes tenues le 9 juin 1958 et les 28 et 29 juillet

1959. Les deux ordonnances stipulaient [pp. 674-5] (Traduction) :

"M. James Larry King ou Henry Franklin Romine ou Cummins, m'appuyant sur la preuve déposée lors de cette enquête, j'en suis arrivé à la conclusion que vous n'avez pas le droit d'entrer au Canada ou d'y rester et que:

"(i) vous n'êtes pas citoyen canadien,

"(ii) vous n'avez pas de domicile canadien,

"(iii) vous êtes une personne décrite à l'art. 19(1)e) (iv) de la *Loi sur l'immigration*, en ce que, au moment de votre admission au Canada comme immigrant, le 18 novembre 1957, vous apparteniez à la catégorie interdite décrite à l'art. 5 d) de ladite Loi,

"(iv) vous êtes passible d'expulsion en vertu de l'art. 19 de la *Loi sur l'immigration*.

"Par les présentes je vous condamne à la détention et à l'expulsion: votre femme, Norma Jean King, vos enfants, Cheryl Rae, Franklin Hugheston, et Garrison Richard King, votre père adoptif, Augustus Wendell, qui sont à votre charge, sont aussi frappés par l'ordonnance d'expulsion aux termes des dispositions de l'art. 37(1) de la *Loi sur l'immigration*.

"Q. M. King, comprenez-vous la portée de cette décision?
R. Oui.

"Le 9 juin 1958

"(Signature) A. E. BROOKS,
Enquêteur spécial."

"M. King me fondant sur la preuve fournie à cette enquête, j'en suis arrivé à la conclusion que vous n'avez pas le droit d'entrer au Canada ou d'y rester et que

"(i) vous n'êtes pas citoyen canadien,

"(ii) vous n'avez pas de domicile canadien.

"(iii) vous êtes une personne décrite à l'art. 19 (1)e) (ix) de la *Loi sur l'immigration* car vous êtes revenu ou êtes resté au Canada contrairement aux dispositions de la *Loi sur l'immigration* après qu'une ordonnance d'expulsion eut été émise contre vous ou autrement.

"(iv) vous êtes passible d'expulsion en vertu de l'art. 19 de la *Loi sur l'immigration*.

"Je vous condamne donc par les présentes à la détention et à l'expulsion.

"Q. Comprenez-vous la portée de cette décision? R. Oui.

"Le 29 juillet 1959.

"(Signature) A. E. BROOKS,
Enquêteur spécial."

Dans son jugement Monnin J. a déclaré entre autres [p. 673] (Traduction): "La preuve a maintenant été produite et il fallait que je l'étudie attentivement afin de me prononcer sur les allégations du requérant". Monnin J. a poursuivi et résumé le procès en ces termes [p. 675] (Traduction): "Toute l'affaire de l'appelant repose sur le point suivant: l'ordonnance du 9 juin 1958 peut elle être annulée ou non, car si on en démontre la validité, il s'ensuit que l'ordonnance du 29 juillet 1959, laquelle se fonde sur la première, est nécessairement valide." Après avoir examiné la preuve Monnin J. a déclaré [p. 683] (Traduction): "L'ordonnance du 9 juin 1958 est valide et par conséquent, l'ordonnance du 29 juillet 1959, laquelle se fonde sur la première, est aussi valide."

Il a donc rejeté la demande de certiorari. On a interjeté appel de la décision de Monnin J. auprès de la Cour d'appel du Manitoba. Le 25 octobre 1960 l'appel a été rejeté.

Il apparaît donc que la Cour du Manitoba n'a nullement hésité, au sujet d'une demande de certiorari, à reviser la seconde ordonnance rendue contre King, c'est-à-dire l'ordonnance du 29 juillet 1959, et à examiner toutes les circonstances qui avaient motivé le prononcé de la première ordonnance en date du 9 juin 1958.

En l'instance, quand l'appelant a recherché son admission au Canada le 2 février 1968 à Windsor, Ontario, il était en possession d'un contrat de travail de trois mois comme animateur au Elatos Café à Montréal, et son futur employeur avait déposé un cautionnement de \$500 en espèces auprès des autorités d'immigration à Montréal. Des preuves produites à l'enquête, rien ne permet d'étayer le fait que l'appelant n'aurait été au Canada qu'en attendant de retourner aux Etats-Unis, comme l'a prétendu l'avocat de l'intimé.

Par conséquent, la Cour estime qu'il était parfaitement erroné, pour l'enquêteur spécial, de déclarer dans l'ordonnance d'expulsion du 2 février 1968 (Traduction), "A mon avis, vous n'êtes pas un non-immigrant authentique" et la Cour déclare nul ce passage de ladite ordonnance d'expulsion.

La preuve produite à l'enquête, d'ailleurs non contestée, démontre qu'on n'a jamais demandé ou exigé de l'appelant le dépôt d'une somme d'argent en vertu des dispositions de l'art. 67 de la Loi sur l'immigration. On lui a seulement demandé de combien d'argent il disposait. En conséquence la Commission constate que le second motif exposé dans l'ordonnance d'expulsion du 2 février 1968 est aussi nul. Comme les deux motifs retenus par ladite ordonnance d'expulsion sont nuls, l'appel doit être, et est par les présentes, admis.

La Cour ayant admis l'appel pour les motifs précités, il est inutile de traiter des autres moyens présentés par l'avocat de l'appelant.

L'avocat de l'appelant a demandé à la Cour de reconnaître à l'appelant la qualité d'animateur au Canada. C'est pourquoi, selon l'art. 14 c) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, la Cour ordonne en l'instance qu'on accorde à l'appelant le droit d'entrer au Canada et d'y rester en vertu des dispositions de l'art. 7(1)g) de la Loi sur l'immigration pour une période qui expirera le 31 décembre 1968.

MICHELLE AUBERTE MAYOUTE

APPELLANT

Non-immigrant — French citizen coming to Canada pursuant to contract to work as domestic servant — Wrongly treated as an immigrant — Applicability of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, ss. 5(t), 7(1)(h) — The Immigration Regulations, Part I, s. 28(3).

Appellant was ordered to be deported on the ground that she was within the category of persons described in s. 5(t) of the Immigration Act.

She was an 18-year-old citizen of France and a trained domestic worker; she came to Canada from Guadeloupe to work as a domestic servant pursuant to an arrangement made with her employer and with an official in the office of Canadian manpower in Quebec City. She said at the inquiry that she had come to Canada to work and wished to stay for three years. She was dealt with by the Special Inquiry Officer on the footing that she came to Canada as an immigrant.

Held that the Special Inquiry Officer was in error; the appellant fell squarely within the terms of s. 7(1)(h) of the Immigration Act and she ought, on her clear evidence, to have been admitted as a non-immigrant for three years. As a citizen of France she was exempt from the requirements of s. 28(3) of the Immigration Regulations, nor did she require a medical certificate, being a non-immigrant. The deportation order was therefore null and void.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, J.-P. Geoffroy and G. Legaré.

L. Gagnon-Bélanger, for appellant.

J. Pépin, for respondent.

14th January 1969. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—The order of deportation reads (Translation):

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having acquired Canadian domicile; and

"(3) you are a member of the prohibited class described in section 5(*t*) of the Immigration Act in that you do not fulfil or comply with the conditions or requirements of the present Act or Regulations since you are not in possession of a letter of pre-examination in the form prescribed by the Minister as required by section 28(2) of the Immigration Regulations, Part I, and that her (sic) passport does not bear a medical certificate duly signed by a medical officer nor are you in possession of a medical certificate in the form prescribed by the Minister, as required by section 29(1) of the Immigration Regulations, Part I."

The appellant was present at the hearing of her appeal, accompanied by her employer, Mme Lorraine Gagnon-Bélanger, who acted as her counsel and also testified on her behalf. The respondent, the Minister of Manpower and Immigration, was represented by M. Jacques Pépin.

The facts of this case are as follows: Mlle Michelle Auberte Mayoute, a citizen of France, born and brought up in Guadeloupe, aged 18, arrived in Canada to work as a domestic for her counsel, Mme Bélanger, pursuant to an arrangement made by that lady, with Mlle Irène Pelletier of the office of Canadian Manpower in Quebec City and a Mlle A. Adeline, principal of a school for the training of domestic workers in Guadeloupe, of which Miss Mayoute is a graduate.

It is unnecessary to set out in detail the somewhat complicated facts relating to this arrangement, though it should be stated that there is no doubt that Mme Bélanger acted in good faith throughout.

Mlle Mayoute arrived at Montreal Airport on 19th October 1968, in possession of a French passport bearing no visa for

Canada. She travelled on a one-way air ticket from Point à Pitre to Montreal. On her arrival she was examined by an immigration officer and detained for an inquiry, which was held the next day — 20th October 1968, in the presence of her employer, Mme Bélanger, who acted as counsel.

During the course of the inquiry, appellant testified as follows in reply to questions by M. Malouin, the Special Inquiry Officer (minutes of inquiry) (Translation):

“Q. At the examination yesterday, did you ask to be admitted for permanent or temporary residence? A. I asked to be admitted to Canada for three years.

“Q. Why did you ask to be admitted to Canada for three years? A. To work.

“Q. At this inquiry today are you asking to be admitted for permanent or temporary residence? A. I don't know. I came here in good faith to work, perhaps I will remain permanently if I like it here.

“Q. Miss Mayoute, did you know that to work in Canada you had to come as an immigrant? A. No, sir.

“Q. What was your main purpose in coming here? A. To earn my living and to see what it is like here.

“Q. Would you say that you are coming to Canada as a visitor or an immigrant? A. I had the impression I was coming as an immigrant.

“Q. Miss Mayoute, I must therefore conclude from your statement that you are coming here for permanent residence. Consequently, I must examine you as an immigrant for immigration purposes. Do you understand that? A. Yes, sir.”

It may be noted that all Mlle Mayoute's answers, except the last two, are consistent with an intention to enter Canada as a non-immigrant. She stated categorically that she had asked to come to Canada for three years, and there was at no time any evidence before the Special Inquiry Officer that she intended to be, or was in fact an applicant for landed-immigrant status in Canada. It is true that in reply to the question (Translation), “Would you say that you are coming to Canada as a visitor or an immigrant?”, she said (Translation), “I had the impression I was coming as an immigrant”, but this answer is entirely comprehensible in view of Mr. Malouin's prior question (Translation), “Miss Mayoute, did you know that to work in Canada you had to come as an immigrant?”. In asking

this question, Mr. Malouin, no doubt innocently, misled the appellant, and, as may be deduced from his decision, himself.

Section 7(1)(h) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, reads as follows:

"7. (1) The following persons may be allowed to enter and remain in Canada as non-immigrants, namely . . .

"(h) persons engaged in a legitimate profession, trade or occupation entering Canada or who, having entered, are in Canada for the temporary exercise of their respective callings".

On the evidence adduced at the inquiry, the case of Mlle Mayoute falls squarely within this section, and the Special Inquiry Officer should have entered her as a non-immigrant for the period requested, namely three years.

As a non-immigrant, Mlle Mayoute, a French citizen, does not require a visa or letter of pre-examination. Section 28(3) of the Immigration Regulations, Part I, reads as follows:

"(3) Every non-immigrant who seeks to enter Canada shall be in possession of a valid and subsisting non-immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by such officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted entry to Canada."

The Minister has, however, pursuant to the powers given to him by s. 28(4) of the Immigration Regulations, Part I, exempted "citizens of France" and "persons born in any country of North, South or Central America or islands adjacent thereto coming to Canada directly from such country or island" from the requirements of s. 28(3).

Further, a non-immigrant does not require a medical certificate, pursuant to s. 29(1) of the Immigration Regulations, Part I, since that section applies only to immigrants.

The order of deportation made against Mlle Mayoute on 20th October 1968 is therefore null and void.

Pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90:

"14. The Board may dispose of an appeal under section 11 . . . by . . .

“(c) rendering the decision and making the order that the Special Inquiry Officer who presided at the hearing should have rendered and made.”

The Board, therefore, has rendered the decision that Mlle Mayoute be admitted to Canada for a period of three years from 15th January 1969, with the status of non-immigrant under s. 7(1)(h) of the Immigration Act.

MICHELLE AUBERTE MAYOUTE

APPELANTE

Non-immigrante — Citoyenne française venant au Canada conformément à un contrat pour travailler comme domestique — Considérée à tort comme immigrante — Applicabilité de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 t), 7(1)h) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 28(3).

L'appelante a été condamnée à l'expulsion au motif qu'elle faisait partie de la catégorie décrite à l'art. 5 t) de la Loi sur l'immigration.

Elle était citoyenne française, âgée de 18 ans et habituée à travailler comme domestique. Elle est venue au Canada de la Guadeloupe pour travailler comme domestique conformément à une entente conclue avec son employeur et un fonctionnaire du bureau canadien de la Main-d'oeuvre, à Québec. Lors de l'enquête, elle a déclaré qu'elle était venue au Canada pour travailler et qu'elle voulait y rester pour trois ans. L'enquêteur spécial qui l'a interrogée a considéré qu'elle était venue au Canada comme immigrante.

Jugé que l'enquêteur spécial a commis une erreur; que l'appelante était bien de la catégorie décrite à l'art. 7(1)h) de la Loi sur l'immigration et, l'affaire étant très claire, elle aurait dû être admise comme non immigrante pour une période de trois ans. En tant que citoyenne française, les exigences de l'art. 28(3) du Règlement sur l'immigration ne la concernaient pas, pas plus qu'elle ne devait être en possession d'un certificat médical, puisqu'elle était non immigrante. L'ordonnance d'expulsion était donc nulle et non avenue.

CORAM: J. V. Scott, Président, J.-P. Geoffroy et G. Legaré.

L. Gagnon-Bélanger, pour l'appelante.

J. Pépin, pour l'intimé.

Le 14 janvier 1969. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—L'ordonnance d'expulsion se lit comme suit:

“1) vous n'êtes pas citoyenne canadienne;

“2) vous n'êtes pas une personne acquis le domicile canadien;

"3) vous êtes membre de la catégorie de personnes interdite décrite à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'Immigration en ce que vous n'observez pas ni ne remplissez quelques conditions ou prescriptions de la présente Loi ou des règlements n'étant pas en possession d'une lettre de pré-examen en la forme prescrite par le Ministre, tel que requis au paragraphe (2) de l'article 28 des règlements sur l'Immigration, partie I, et que son passeport ne contient pas de certificat médical dûment signé par un médecin du ministère et vous n'êtes pas en possession d'un certificat médical en la forme prescrite par le Ministre, tel que requis au paragraphe (1) de l'article 29 des règlements sur l'Immigration, partie I".

L'appelante a assisté à l'audition de son appel, elle était assistée par son employeur, Mme Lorraine Gagnon-Bélanger, qui a occupé et a témoigné en sa faveur. M. Jacques Pépin occupait pour l'intimé, le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

Voici les faits de cette affaire: Mlle Michelle Auberte Mayoute, citoyenne française, est née et a toujours vécu à la Guadeloupe; elle a 18 ans et est venue au Canada pour travailler comme domestique au service de son conseiller, Mme Bélanger, à la suite d'une entente conclue entre cette dame, par l'intermédiaire de Mlle Irène Pelletier du bureau canadien de la Main-d'oeuvre à Québec, et Mlle A. Adeline, directrice d'une école d'enseignement ménager à la Guadeloupe dont Mlle Mayoute est diplômée.

Il est inutile d'exposer les détails quelque peu compliqués de cette affaire, bien qu'il faille quand même préciser que, sans aucun doute Mme Bélanger a toujours agi de bonne foi.

Mlle Mayoute est arrivée à l'aéroport de Montréal le 19 octobre 1968; elle était en possession d'un passeport français, lequel ne contenait pas de visa valable pour le Canada. Elle est venue de Pointe-à-Pitre à Montréal avec un billet d'aller simple. A son arrivée, elle a été examinée par un fonctionnaire à l'immigration et détenue en vue d'une enquête qui a été faite le lendemain, soit le 20 octobre 1968, en présence de son employeur, Mme Bélanger, qui occupait pour elle.

Au cours de l'enquête, l'appelante a témoigné comme suit en réponse aux questions de M. Malcuin, l'enquêteur spécial (procès-verbal de l'enquête):

"Q. A cet examen hier, avez-vous demandé l'admission permanente au temporaire? R. J'ai demandé de venir au Canada pour trois ans.

"Q. Pour quelle raison avez-vous demandé de demeurer au Canada pour trois ans? R. Pour travailler.

"Q. Aujourd'hui à cette enquête, demandez-vous l'admission permanente ou temporaire? R. Je ne sais pas, je suis venue ici de bonne foi pour travailler, peut-être que je demeurerai en permanence si me plais ici.

"Q. Mademoiselle Mayoute, saviez-vous que pour travailler au Canada il fallait y venir comme immigrante? R. Non, monsieur.

"Q. Quel était votre but principal en venant ici? R. Pour gagner ma vie et voir comment ça se passe ici.

"Q. Diriez-vous que vous venez au Canada comme visiteur ou comme immigrante? R. J'avais l'impression de venir comme immigrante.

"Q. Mademoiselle Mayoute, je dois donc comprendre à la suite de votre déclaration que vous venez ici en permanence. En conséquence, je dois vous examiner au point de vue Immigration comme immigrante. Comprenez-vous bien cela? R. Oui, monsieur."

On peut noter que toutes les réponses de Mlle Mayoute, sauf les deux dernières, reflètent parfaitement le désir manifesté par l'appelante de demeurer au Canada à titre de non-immigrante. Elle a catégoriquement affirmé qu'elle avait demandé à venir au Canada pour trois ans et, à aucun moment, aucun élément de preuve n'a été présenté devant l'enquêteur spécial susceptible d'établir qu'elle avait l'intention de demander le statut d'immigrant reçu au Canada, ou qu'elle le possédait déjà. Il est vrai qu'en réponse à la question "Diriez-vous que vous venez au Canada comme visiteur ou comme immigrante?", elle a répondu "J'avais l'impression de venir comme immigrante", toutefois cette réponse est bien compréhensible si l'on considère la question précédente de M. Malcuin: "Mademoiselle Mayoute, saviez-vous que pour travailler au Canada, il fallait y venir comme immigrante?". En posant cette question il est certain que c'est sans le vouloir que M. Malouin a influencé l'appelante, et, comme on peut, semble-t-il, le déduire de sa décision, lui-même aussi.

L'article 7(1)h) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, stipule que:

"7. (1) Il peut être permis aux personnes suivantes d'entrer et de demeurer au Canada, à titre de non-immigrants, savoir . . .

"h) les personnes pratiquant une profession, un commerce ou une occupation légitime qui entrent au Canada ou qui, étant entrées, sont dans ce pays, pour l'exercice temporaire de leur état respectif".

Selon la preuve apportée à l'enquête, le cas de Mlle Mayoute correspond exactement aux dispositions de cet article, et l'enquêteur spécial aurait dû l'inscrire comme non-immigrante pour la période demandée, c'est-à-dire pour trois ans.

A titre de non-immigrante, Mlle Mayoute, citoyenne française, n'est pas tenue de posséder un visa ou une lettre de pré-examen. L'article 28(3) du Règlement sur l'immigration, Partie I, stipule que:

"(3) Tout non-immigrant qui cherche à entrer au Canada devra être en possession d'un visa de non-immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui aura été inscrit par ledit préposé dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, il n'obtiendra pas l'entrée au Canada."

Toutefois, en vertu de pouvoirs que lui confère l'art. 28(4) du Règlement sur l'immigration, Partie I, le Ministre a exempté les "citoyens de France" et les "personnes nées ou naturalisées dans tout pays des Amériques centrale, du sud ou du nord ou des îles avoisinantes venant directement au Canada de tel pays ou de telle île" de l'observation des prescriptions de l'art. 28(3).

De plus, conformément à l'art. 29(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, un non-immigrant n'est pas tenu de posséder un certificat médical, puisque cet article ne s'applique qu'aux immigrants.

L'ordonnance d'expulsion rendue contre Mlle Mayoute le 20 octobre 1968 est par conséquent nulle et non-avenue.

Conformément à l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90:

"14. La Commission peut statuer sur un appel prévu à l'article 11 . . .

"c) en prononçant la décision et en rendant l'ordonnance que l'enquêteur spécial qui a présidé l'audition aurait dû prononcer et rendre."

En conséquence, la Cour a ordonné que Mlle Mayoute soit admise au Canada pour une période de trois ans à partir du 15 janvier 1969, et qu'on lui accorde le statut de non-immigrante en vertu de l'art. 7(1)h) de la Loi sur l'immigration.

GIUSEPPE FOLINO

APPELLANT

Crime — Contributing to juvenile delinquency — Act of sexual immorality with female child — Whether a “crime” within s. 5(d) of the Immigration Act — Whether a crime involving moral turpitude — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(d) — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, s. 15(1) (a) — The Juvenile Delinquents Act, R.S.C. 1952, c. 160, s. 33.

Appellant, married, with two children, one born in Italy and the other in Canada, had been a landed immigrant since 1965. In April 1968 he pleaded guilty to an offence under the Juvenile Delinquents Act of contributing to the delinquency of a female juvenile by engaging in an act of sexual immorality with her. On this ground he was ordered to be deported as a person who had been convicted of an offence involving moral turpitude. On his behalf it was argued that the appellant had been guilty of a “delinquency” as distinct from a crime and that he did not come within the ambit of s. 5(d) of the Immigration Act.

Held that the Criminal Code, 1953-54 (Can.), c. 51, was by no means exhaustive of the criminal law, nor was the word “crime” as used in s. 5(d) of the Immigration Act limited to offences set out in the Code. What appellant had been convicted of was a crime as that word was used in the Act, and it clearly had the character of baseness, vileness and depravity so as to make it a crime involving moral turpitude. The appeal must be dismissed, but there were circumstances to justify the exercise of discretion under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act, and the order must accordingly be quashed.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, U. Benedetti and J. A. Byrne.

G. Ungaro, for appellant.

P. Betournay, for respondent.

23rd April 1969. The judgment of the Board was delivered by

J.-P. HOULE, Vice-Chairman:—The order of deportation reads as follows:

“(1) you are not a Canadian citizen;

“(2) you are not a person having Canadian domicile;

“(3) you are a person described in subparagraph (v) of paragraph (e) of subsection (1) of section 19 of the Immigration Act in that you have, since your admission to Canada, become a person who, if you were applying for admission to Canada, would be refused admission by reason of your being a member of a prohibited class other than the prohibited classes described in paragraphs (a), (b), (c) and (s) of Section 5, namely, paragraph (d) of Section 5 of the said Act — persons

who have been convicted of or admit having committed any crime involving moral turpitude and your admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council;

“(4) you are subject to deportation in accordance with subsection (2) of section 19 of the Immigration Act.”

The appellant, aged 33, is a citizen of Italy, married in 1961, and there are two children, Antonio, born in Italy and Filippo, born in Canada on 3rd August 1966. The son Antonio, aged five, being an Italian citizen and deemed to be dependent for support upon his father, has been included in the order of deportation. The appellant, his wife and son, Antonio, were granted the status of landed immigrants in Canada on 21st March 1965.

On 11th April 1968 Giuseppe Folino was convicted before a magistrate for that he, the said Giuseppe Folino, did between 15th January 1968 and 1st February 1968, unlawfully, knowingly and wilfully do an act contributing to the delinquency of the child or likely to make the aforesaid child a juvenile delinquent, by engaging in an act of sexual immorality with the aforesaid child; contrary to s. 33 of the Juvenile Delinquents Act, R.S.C. 1952, c. 160. Folino was sentenced to pay the sum of \$300 (copy of certificate of conviction on record). It should be noted here, and for further reference, that Folino had entered a plea of guilty and was represented before the magistrate by counsel, Mr. Guy Ungaro.

A report under s. 19 of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, was made on 26th June 1968 and on same day and in pursuance of s. 26 of aforesaid Act, the holding of inquiry was directed.

The appellant is contesting the legal validity of the order of deportation and his appeal is primarily based upon legal grounds; that there were defects in the hearing leading to the deportation order, and that it should not have been made. More specifically, the appellant contends that:

1. The deportation order itself was not in accordance with the rules of natural justice in that the inquiry was commenced by one special inquiry officer and completed by a second special inquiry officer. By counsel (transcript of evidence):

“And I submit that the breaking up of the case into two different immigration officers makes it a clear denial of natural justice. It affects the ability of the officer to assess the credibility of material presented at the previous case before the prev-

ious SIO. And notwithstanding the fact it may have matters of little importance, it is very important in this court as in any other court that not only should justice be done, but it should appear to be done, and perhaps justice was done but by breaking up the two immigration officers it does not give the appearance of justice. And it is on that legal ground that I suggest the deportation order should be quashed."

2. The offence of contributing to juvenile delinquency, even though it does specify an immoral act, does not come under s. 5(d) of the Immigration Act.

"I take issue in the word 'crime' and I suggest that the word 'crime' should be interpreted as meaning a crime under the Criminal Code. It is well known that a juvenile delinquents act was specially enacted by the Government to provide an alternative to a criminal record for juveniles. It was specifically set up so that juveniles would not be caught under the Criminal Code and thereby be given a criminal record.

"Now contributing to juvenile delinquency is one part of that Act and I am suggesting to you that that Act is specifically designed to come away from the Criminal Code, it should not be called a crime within the meaning of Section 5(d). Therefore the appeal should be quashed since 5(d) has no application and Mr. Folino would then not come under any of the provisions of Section 19."

Dealing with appellant's first legal argument: that the order of deportation should be quashed because there has been a denial of natural justice in breaking up the case into two different immigration officers.

On 14th August 1968 an inquiry concerning Giuseppe Folino was held under the provisions of the Immigration Act by Special Inquiry Officer V. R. Brown at the immigration office in Niagara Falls, Ontario (minutes of the inquiry on record). Mr. Folino was present and accompanied by his counsel, Mr. Guy Ungaro, barrister.

In the minutes one reads:

"The purpose of this inquiry is to determine whether you are a person who may be allowed to remain in Canada *and in the event a decision is reached* that you are not such a person an order shall be made for your deportation from Canada.

"Q. Do you understand why this inquiry is being held?
A. Yes." (The italics are mine.)

Further, the minutes deal with identification of counsel, identification, marital status, address of subject. Then:

"Q. Have you been convicted of an offence since being admitted to Canada as an immigrant? A. No.

"By Counsel: On the understanding that 'an offence' is not a criminal offence, the answer is yes.

"By Special Inquiry Officer to person concerned: I refer to attachment 2 to Exhibit 'A' which is a certificate of conviction dated 15 May 1968 at Niagara Falls, Ontario, and signed by Jack Irwin, Court Clerk, which indicates that one Giuseppe Folino of 2551 Ash Street, Niagara Falls, Ontario, was convicted on 11 April 1968 before Magistrate J. L. Roberts —

"By Counsel: It was not Magistrate Roberts, it was Begora.

"By Special Inquiry Officer: — for that the said Giuseppe Folino did between the 15th day of January 1968 and the 1st day of February 1968, at the City of Niagara Falls in the County of Welland unlawfully knowingly and wilfully do an act contributing to the child, to wit: Susan Washburn, or likely; to make the aforesaid child a juvenile delinquent by or engaging in an act of sexual immorality with the aforesaid child. Contrary to the provisions of the Juvenile Delinquents Act. And it was adjudged that the said Giuseppe Folino for his said offence to forfeit and pay the sum of \$300.00 to be paid and applied according to law.

"Q. Does this refer to you? A. No.

"By Counsel: I think I should explain. Although he has admitted to an offence this certificate of conviction is incorrect. For one thing the address is wrong, secondly the Magistrate is incorrect, and the offence itself is not that to which he pleaded guilty. That certificate does not apply, it is incorrect.

"By Special Inquiry Officer to Counsel: Do I understand you correctly Sir, that this certificate of conviction is not a true and correct copy of the actual conviction? A. That is correct.

"Q. You said your client was not convicted before Magistrate Roberts? A. I believe it was Magistrate T. R. Begora, and the conviction did not show the offence stipulated on this, with the act of contributing. I think the safest thing is to get a transcript of the case testimony, that would be the best thing.

"By Special Inquiry Officer: *I will adjourn the inquiry and endeavour to obtain a correct, certified true copy of the certificate of conviction.*

“(Inquiry adjourned)

“(Inquiry resumed)

“(Counsel to person concerned and Special Inquiry Officer proceeded to the Magistrate’s Court, Niagara Falls, where it was learned that the Court Clerk was out of town today, the Magistrate or Magistrates involved were not available as they were both out of town, and the Court Reporter was on annual vacation.)

“By Special Inquiry Officer to Counsel: *I will adjourn this inquiry until a later date and obtain a certified true copy of the certificate of conviction... Mr. Folino and yourself will be advised of the date on which the inquiry will be resumed.*

“By Special Inquiry Officer to person concerned: I will release you on a bond for conditional release in the amount of \$500.00 in which you will be required to report to this office in person every two weeks commencing 28 August 1968, or as instructed.

“(Inquiry adjourned)” (The italics are mine.)

It is evident from the reading of those minutes that: a) an inquiry was commenced and was adjourned; b) adjournment was to obtain a correct, certified true copy of a certificate of conviction, which certificate contributes an essential document in this case. It is my view that adjournment was proper and made pursuant to s. 11(3)(e) of the Immigration Act: “A Special Inquiry Officer . . . may, for the purposes of an inquiry . . . do all other things necessary to provide a full and proper inquiry”. Furthermore, it should be stressed that at that stage the merits of the case have not been examined, less discussed. In other words the Special Inquiry Officer Brown has started an inquiry but has determined nothing: see s. 11(2) of the Immigration Act. At the time of the adjournment the only things which have been ascertained are the identification of subject and his counsel and the impropriety and incorrectness of a certificate of conviction. The “rights” of the subject were left untouched. In any case a special inquiry officer is not a persona designata and in this instance I fail to see even the shadow of a denial of natural justice when Special Inquiry Officer J. A. Cummings commenced his inquiry on 1st November 1968. First legal argument of appellant is therefore defeated.

Dealing with second legal argument: the offence of contributing to juvenile delinquency, even though it does specify an immoral act, does not come under s. 5(d) of the Immigration

Act, and the appellant would then not come under any of the provisions of s. 19. Section 5(*d*) reads:

"5. No person . . . shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons:

"(*d*) persons who have been convicted of or admit having committed any crime involving moral turpitude . . ."

The relevant parts of s. 19 are:

"(2) Every person who is found upon an inquiry duly held by a Special Inquiry Officer to be a person described in subsection (1) is subject to deportation".

One has to recall that Folino has pleaded guilty to a charge of contributing to a child's being or becoming a juvenile delinquent or likely to make a child a juvenile delinquent: s. 33 Juvenile Delinquents Act. Now, whether the entering of a plea of guilty has been part of the strategy used by Folino's counsel is irrelevant here, and it is not for the Court to pronounce on that matter. On file there is a certificate of conviction to the effect that Folino "did knowingly and wilfully do an act contributing to the child . . . or likely to make the aforesaid child a juvenile delinquent by engaging in an act of sexual immorality with the aforesaid child: contrary to Section 33 of the Juvenile Delinquents Act." And for the said offence Folino had to pay a fine of \$300. Therefore the only matter to be determined is: does the offence for which Folino has been convicted constitute a crime involving moral turpitude as per s. 5(*d*) of the Immigration Act?

Learned counsel for the appellant has argued that the word "crime" should be interpreted as meaning a crime under the Criminal Code, 1953-54 (Can.), c. 51. Well, crime is not defined in the Code but the Code is not, by any means, exhaustive of the criminal law and s. 5(*d*) of the Immigration Act refers to *any* crime involving moral turpitude. The Concise Law Dictionary by Osborn defines crime:

"A crime may be described as an act, default or conduct prejudicial to the community, the commission of which by law renders the person responsible liable to punishment by fine or imprisonment in special proceedings, normally instituted by officers in the service of the Crown".

Contributing to juvenile delinquency is certainly an act or conduct prejudicial to the community, the commission of which by s. 33 of the Juvenile Delinquents Act renders the person

liable on summary conviction before a juvenile court or a magistrate to fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a period not exceeding two years, or to both fine and imprisonment. Thus, one may conclude that Folino has been convicted of a crime. Is it a crime involving moral turpitude? Learned counsel for the respondent has cited an abundant jurisprudence but suffice it to say that the Court in numerous cases, has recognized and pronounced that moral turpitude includes everything done contrary to justice, honesty, modesty or good moral. To fall within the category of a crime involving moral turpitude an act is to be by its inherent nature an act of baseness, vileness, depravity in the private and social duties which a man owes to his fellow man or to society in general, contrary to the accepted and customary rule of right and duty between man and man.

To knowingly and wilfully do an act contributing to making a child, or likely to make a child, a juvenile delinquent, by engaging in an act of sexual immorality with the aforesaid child, is doing an act contrary to justice, honesty, modesty and good moral and which by its inherent nature is an act of baseness, vileness and depravity. Therefore, the second legal argument of the appellant is also defeated.

Held: The order of deportation made against Giuseppe Folino is in conformity with the law and the appeal should be dismissed pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90.

The appellant has also pleaded under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act and has requested the Court to exercise its discretionary powers.

The appellant is a landed immigrant since 1965 and therefore a decision has to be rendered having regard to all the circumstances of his case, in pursuance of s. 15(1)(a) of the Immigration Appeal Board Act.

The appellant, aged 33, is a married man having the whole of his family with him in Canada; by trade he is a bricklayer and a construction labourer and has been steadily employed since his coming to Canada and having the full confidence of his employer; in 1968 the appellant bought a house with a \$4,000 down payment and would have now savings in the amount of \$300 or \$400; appellant has no previous criminal or police record and there is evidence that his family life is a normal one and has not been disrupted or disturbed by the conviction dealt with above.

Evidence shows that it is on his counsel's advice and direction that Folino has entered a plea of guilt in order to avoid a lengthy court trial and that there have been several mitigating circumstances in his case.

For some reasons unknown to the Court, the Special Inquiry Officer had decided not to include the appellant's wife in the order of deportation although she has admitted at the inquiry that she is dependent on her husband for her support and so is, for that matter, the Canadian born child. The other son, Italian born, has been included in the order of deportation as being dependent upon his father for his support. To carry on the execution of the order of deportation would mean that the head of the family and one of his sons will be deported to Italy while the other dependents, the wife and a child will be permitted to stay in Canada. True the wife can choose to follow her husband and s. 70 of the Immigration Act provides that:

"70. The minister may direct that the costs of transportation from Canada be paid out of moneys appropriated by Parliament in the case of a person . . .

"(b) who should, in the opinion of the Minister, be assisted in leaving Canada in order to avoid separation of a family or for other good cause . . ."

However, is it necessary to underline the fact that there is much more involved here than the defrayal of costs of transportation? And again one should not forget that the appellant, his wife and one of their sons, are landed immigrants; and there is another son who is a Canadian citizen by birth.

Taking into account all the circumstances of this case, the Court finds reasonable grounds to exercise its discretion.

The appeal is dismissed pursuant to s. 14 of the Immigration Appeal Board Act; the order of deportation is quashed pursuant to s. 15(1)(a) of aforesaid Act.

GIUSEPPE FOLINO

APPELANT

Crime — Incitation à la délinquance juvénile — Rapports sexuels immoraux avec une enfant — S'agit-il d'un "crime" au terme de l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration? — S'agit-il d'un crime impliquant turpitude morale? — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 d) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 15(1)a) — Loi sur les jeunes délinquants, S.R.C. 1952, c. 160, art. 33.

L'appelant est marié et a deux enfants, l'un étant né en Italie et l'autre au Canada; on lui a accordé le statut d'immigrant reçu en 1965. Au mois d'avril 1968, il a plaidé coupable à une infraction aux termes de la Loi sur les jeunes délinquants en ce qu'il a contribué à faire d'une enfant une jeune délinquante en ayant des rapports sexuels immoraux avec elle. C'est en vertu de ce motif qu'il a été frappé d'une ordonnance d'expulsion à titre de personne reconnue coupable d'une infraction impliquant turpitude morale. On a prétendu au nom de l'appelant que celui-ci avait été reconnu coupable de "délinquance" et non d'un crime, et qu'il ne tombait sous le coup de l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration.

Jugé que le Code criminel, 1953-54 (Can.), c. 51, n'inclut en aucune façon tout le droit criminel, non plus que le mot "crime" tel qu'il est employé à l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration n'englobe que les infractions énoncées dans le Code. L'appelant a été reconnu coupable d'un crime au sens où on l'entend dans la Loi, et il s'agissait de toute évidence d'un acte intrinsèquement mauvais, bas, pervers, et constituant un crime impliquant turpitude morale. L'appel doit être rejeté, mais compte tenu de l'existence de motifs justifiant l'exercice du pouvoir discrétionnaire conféré par l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, l'ordonnance doit être annulée.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, U. Benedetti et J. A. Byrne.

G. Ungaro, pour l'appelant.

P. Betournay, pour l'intimé.

Le 23 avril 1969. Le jugement de la Commission fut rendu par

J.-P. HOULE, Vice-président:—L'ordonnance d'expulsion dit (Traduction):

"(1) vous n'êtes pas citoyen canadien;

"(2) vous n'êtes pas une personne ayant un domicile canadien;

"(3) vous êtes une personne visée par le sous-alinéa (v) de l'alinéa e) du paragraphe (1) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration en ce sens que vous êtes, depuis votre admission au Canada, devenue une personne qui, si elle demandait son admission au Canada, se la verrait refuser du fait qu'elle

est membre d'une catégorie interdite autre que celles dont les alinéas a), b), c) et s) de l'article 5 donnent la description, savoir, l'alinéa d) de l'article 5 de ladite loi — des personnes qui ont été déclarées coupables de quelque crime impliquant turpitude morale, ou qui admettent avoir commis un tel crime et votre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil;

"(4) vous êtes sujet à expulsion en conformité du paragraphe (2) de l'article 19 de la Loi sur l'immigration."

L'appelant, âgé de 33 ans, est citoyen italien; il s'est marié en 1961 et a deux enfants, Antonio né en Italie et Filippo né le 3 août 1966 au Canada. Le premier fils, Antonio, âgé de cinq ans, étant citoyen italien et à la charge de son père, est donc compris dans l'ordonnance d'expulsion. Le 21 mars 1965 le statut d'immigrants reçus au Canada avait été accordé à l'appelant, à sa femme et à son fils.

Le 11 avril 1968 le magistrat a déclaré Giuseppe Folino coupable d'avoir commis, lui Giuseppe Folino, entre le 15 janvier 1968 et le 1er février 1968, contrairement à la Loi, sciemment et de propos délibéré un acte qui a contribué à faire de l'enfant une jeune délinquante ou qui la portera vraisemblablement à le devenir, en ayant avec elle des rapports sexuels immoraux, contrairement à l'art. 33 de la Loi sur les jeunes délinquants, S.R.C. 1952, c. 160. Folino a été condamné à payer une amende de \$300 (la copie du certificat de déclaration de culpabilité est produite au dossier). Il y a lieu de noter maintenant, pour nous y référer éventuellement par la suite, que Folino avait plaidé coupable et que c'était M. Guy Ungaro, qui le représentait devant le magistrat.

Le 26 juin 1968 un rapport prévu à l'art. 19 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, était établi et le même jour, conformément à l'art. 26 de la Loi, la tenue d'une enquête était ordonnée.

L'appelant conteste la validité légale de l'ordonnance d'expulsion et son appel porte principalement sur des motifs de droit, à savoir, des vices ont entaché l'audition qui a conduit à l'ordonnance d'expulsion, donc cette dernière n'aurait pas dû être rendue. Plus précisément l'appelant soutient que:

1. L'ordonnance d'expulsion, en tant que telle, n'a pas été établie en conformité des règles de justice naturelle en ce sens qu'un enquêteur spécial a commencé l'enquête mais qu'un autre l'a complétée. L'avocat déclare (transcription de la preuve) (Traduction):

"Et je prétends que le fait d'avoir confié le dossier de l'affaire à deux différents fonctionnaires à l'immigration, mène évidemment à un déni de justice. Cette situation affecte le pouvoir d'appréciation du fonctionnaire à l'immigration qui devra juger de la crédibilité des documents et des témoignages sur lesquels s'était penché le premier enquêteur spécial lorsque l'affaire lui avait été remise. Et nonobstant le fait qu'il peut s'agir là de questions de peu d'importance, il n'en reste pas moins que devant cette cour ou devant tout autre tribunal, il importe non seulement que justice soit rendue mais encore qu'elle le soit d'une façon apparente; maintenant, peut-être justice a-t-elle été rendue, mais en chargeant de l'affaire deux fonctionnaires différents elle n'a certainement pas été rendue dans les formes légales requises. Et c'est en se fondant sur ce motif de droit que je demande l'annulation de l'ordonnance d'expulsion."

2. L'acte qui contribue à faire de l'enfant une jeune délinquante, bien que comportant un élément d'immoralité, ne tombe pas sous le coup de l'art. 5 *d*) de la Loi sur l'immigration (Traduction):

"Le terme 'crime' pose une question de droit et je pense qu'il faut l'interpréter comme désignant un crime au sens du Code criminel. Il est notoire que la Loi sur les jeunes délinquants a été promulguée par le gouvernement pour permettre aux jeunes délinquants d'être soustraits aux dispositions régissant le casier judiciaire. La Loi a été conçue de telle façon que les actes des jeunes, ne tombent pas sous le coup du Code criminel, afin de leur éviter d'avoir un casier judiciaire.

"Maintenant comme l'incitation à la délinquance juvénile fait partie intégrante de la Loi, et je pense que la Loi se détache d'une façon expresse du Code criminel, il ne faut pas la qualifier de crime au sens de l'article 5 *d*). Par conséquent l'appel doit être annulé du fait que l'article 5 *d*) ne s'applique pas et aucune des dispositions de l'article 19 ne doit s'appliquer au cas de M. Folino."

Traitons du premier point de droit: l'ordonnance d'expulsion devrait être annulée car il y a un déni de justice puisque deux fonctionnaires à l'immigration se sont chargés chacun d'une partie de l'enquête.

En vertu des dispositions de la Loi sur l'immigration, le 14 août 1968 une enquête visant G. Folino a été tenue par l'enquêteur spécial V. R. Brown, dans le bureau de l'immigration à Niagara Falls, Ontario (procès-verbal de l'enquête au dos-

sier). M. Folino était présent avec son conseiller, M. Guy Ungaro.

Au procès-verbal, nous lisons (Traduction) :

“Cette enquête a pour but de vérifier si vous êtes une personne qui peut être autorisée à demeurer au Canada *et dans le cas où il est décidé* que vous ne pouvez l’être, une ordonnance d’expulsion du Canada sera prise contre vous.

“Q. Savez-vous pourquoi cette enquête à lieu? R. Oui.”
(Souligné par moi-même.)

Plus loin, le procès-verbal traite de l’identité du conseiller, de l’identité de l’appelant, de son statut matrimonial, et de son adresse. Ensuite (Traduction) :

“Q. Avez-vous été déclaré coupable d’une infraction après votre admission au Canada à titre d’immigrant? R. Non.

“Par le Conseiller: En prenant pour acquis qu’ ‘une infraction’ n’est pas une infraction criminelle, la réponse est oui.

“Par l’enquêteur spécial à l’intéressé: Je vous réfère à l’annexe 2 de la Pièce ‘A’ qui est un certificat de déclaration de culpabilité daté du 15 mai 1968, de Niagara Falls, Ontario, et signé par Jack Irwin, greffier de la Cour; ce certificat parle d’un certain Giuseppe Folino, demeurant au 2551 rue Ash, Niagara Falls, Ontario, qui a été déclaré coupable le 11 avril 1968 par le magistrat J. L. Roberts —

“Le Conseiller: Ce n’était pas le magistrat Roberts, mais Begora.

“L’enquêteur spécial: — pour avoir commis lui, Giuseppe Folino, entre le 15 janvier 1968 et le 1er février 1968 à Niagara Falls, comté de Welland, contrairement à la Loi, sciemment et de propos délibéré un acte ayant contribué à faire de l’enfant; savoir, la nommée Susan Washburn, une jeune délinquante ou qui la portera vraisemblablement à le devenir, en commettant avec elle un acte d’immoralité sexuelle puni par la Loi sur les jeunes délinquants. Et il a été jugé que ledit Giuseppe Folino devra, pour ladite infraction, payer une amende de \$300.00, qui sera employée conformément à la Loi.

“Q. Est-ce que ceci vous concerne? R. Non.

“Le Conseiller: Je pense qu’il faut s’expliquer. Bien qu’il ait reconnu être coupable d’une infraction, il n’en reste pas moins que ce certificat est incorrect. D’une part, l’adresse est fausse et le nom du magistrat aussi, et ce n’est pas pour cette

infraction qu'il a plaidé coupable. Ce certificat ne s'applique pas, il est incorrect.

"L'enquêteur spécial au Conseiller: Si je vous comprends bien, monsieur, ce certificat de déclaration de culpabilité n'est pas une copie conforme et valable de la véritable déclaration?
R. C'est juste.

"Q. Vous dites que votre client n'a pas été déclaré coupable par le Magistrat Roberts? R. Je pense qu'il s'agit du magistrat T. R. Begora, et la déclaration de culpabilité qu'il a rendue ne mentionne pas l'infraction figurant sur ce certificat relativement au fait d'avoir contribué à faire de l'enfant un jeune délinquant. Je pense qu'il faut prendre la précaution d'obtenir une copie certifiée conforme de la preuve fournie dans l'affaire; c'est ce qu'il y a de mieux à faire.

"L'enquêteur spécial: *J'ajourne l'enquête et ferai diligence pour avoir une copie correcte et certifiée conforme du certificat de déclaration de culpabilité.*

"(enquête renvoyée)

"(enquête reprise)

"(Le conseiller de l'intéressé et l'enquêteur spécial se sont rendus auprès de la Cour de Magistrat à Niagara Falls pour apprendre que le greffier de la Cour était absent ce jour là; qu'il n'était pas possible de toucher le ou les magistrats qui ont connu de l'affaire, ceux-ci étant en dehors de la ville et que la sténographe de la cour était en congé.)

"L'enquêteur spécial au Conseiller: *L'enquête est renvoyée à une date ultérieure et j'obtiendrai une copie conforme du certificat de déclaration de culpabilité. M. Folino et vous-mêmes serez avisés de la date de reprise de l'enquête.*

"L'enquêteur spécial à l'intéressé: Je vous relâche contre un cautionnement de libération conditionnelle de \$500.00 d'après lequel vous serez tenu de vous présenter à ce bureau, en personne, toutes les deux semaines, à dater du 28 août 1968, ou conformément aux instructions qui vous seront données.

"(Enquête renvoyée)" (Souligné par moi-même.)

De l'examen de ce procès-verbal il apparaît que: a) une enquête a été ouverte puis ajournée; b) la période d'ajournement devait servir à obtenir la copie certifiée conforme d'un certificat de déclaration de culpabilité; ledit certificat constitue un document de base dans cette affaire. J'estime que l'ajour-

nement était approprié et établi conformément à l'art 11(3)e) de la Loi sur l'immigration: "Un enquêteur spécial . . . peut aux fins d'une enquête . . . accomplir toutes autres choses nécessaires pour assurer une enquête complète et régulière". De plus, nous insistons sur ceci: à ce point, le fond de l'affaire n'a pas été examiné, encore moins débattu. En d'autres termes M. Brown, enquêteur spécial, a ouvert une enquête mais n'a rien déterminé: voir l'art. 11(2) de la Loi sur l'immigration. A l'époque de l'ajournement les seuls points certains ont trait à l'identité du sujet, à celle de son conseiller, et aux impropriétés et inexactitudes du certificat. Aucune atteinte n'a été portée aux droits du sujet. En tout cas, un enquêteur spécial n'est pas une persona designata et dans cette instance je ne peux voir même l'ombre d'une déni de justice lorsque le 1er novembre 1968 J. A. Cummings, enquêteur spécial, a commencé son enquête. En conséquence, le premier argument juridique de l'appelant est rejeté.

Traitions du deuxième point de droit: l'acte qui contribue à faire de l'enfant une jeune délinquante, bien que comportant turpitude morale ne tombe pas sous le coup de l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration, et dans ce cas l'art. 19 ne doit pas s'appliquer à l'appelant. L'article 5 d) dit:

"5. Nulle personne . . . ne doit être admise au Canada si elle est membre de l'une des catégories suivantes:

"d) les personnes qui ont été déclarées coupables de quelque crime impliquant turpitude morale . . ."

La partie pertinente de l'art. 19 dit:

"(2) Quiconque, sur une enquête dûment tenue par un enquêteur spécial, est déclaré une personne décrite au paragraphe (1) devient sujet à expulsion."

On doit se souvenir que M. Folino a plaidé coupable à l'accusation d'avoir contribué à la délinquance d'un enfant ou d'avoir porté un enfant à devenir un jeune délinquant ou vraisemblablement d'avoir fait d'un enfant un jeune délinquant: art. 33 de la Loi sur jeunes délinquants. Maintenant, déterminer si l'aveu de culpabilité constituait un élément de la défense présentée par le conseil de M. Folino est, ici, hors-propos, et ce n'est pas à la Cour de se prononcer sur ce point. Au dossier il y a un certificat de condamnation à l'effet que M. Folino (Traduction): "a sciemment et de propos délibéré commis un acte qui a contribué à faire de l'enfant . . . ou qui portera vraisemblablement cet enfant à devenir une jeune délinquante en commettant avec

ledit enfant un acte d'immoralité sexuelle puni par l'article 33 de la Loi sur les jeunes délinquants." Et pour ce délit M. Folino a dû verser \$300 d'amende. Ainsi le seul point à débattre est: est-ce que le délit pour lequel M. Folino a été condamné constitue un crime comportant turpitude morale aux termes de l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration?

Le savant conseiller de l'appelant a soutenu que le mot "crime" doit être interprété d'après la définition du Code criminel, 1953-54 (Can.), c. 51. Il est vrai que le mot crime n'est pas défini dans le Code mais en aucune façon le Code n'est exhaustif du droit criminel; de plus l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration traite de tout crime impliquant turpitude morale. Dans le Concise Law Dictionary, Osborn définit crime (Traduction):

"Un crime peut être décrit comme un acte, une omission ou une conduite faisant tort à la société, dont la commission rend la personne responsable en vertu de la Loi et passible d'une peine, soit l'amende ou l'emprisonnement et ce à la suite de poursuites spéciales qu'engagent habituellement des fonctionnaires au service de la Couronne."

La contribution à la délinquance d'un enfant constitue certainement un acte ou une conduite préjudiciable à la société, et, selon l'art. 33 de la Loi sur les jeunes délinquants, elle rend son auteur passible, après une condamnation sommaire devant une cour pour jeunes délinquants ou un magistrat, d'une amende d'au plus \$500 ou d'un emprisonnement pendant au plus deux ans, ou à la fois de l'amende et de l'emprisonnement. Ainsi on pourrait conclure que M. Folino a été accusé d'un crime. Est-ce que ce crime implique turpitude morale? Le savant conseiller de l'intimé a fait état devant la Cour de nombreux précédents mais il suffit de dire que la Cour en bien des cas a reconnu et a déclaré que la turpitude morale comprend toute chose contraire à la justice, à l'honnêteté, ou à la pudeur, ou aux bonnes mœurs; tout acte intrinsèquement mauvais, bas, qui déprave les obligations que l'homme a vis-à-vis de son prochain et à l'égard de la société, en général enfin, contraire à la règle coutumière du droit et des obligations entre les hommes; c'est là un acte impliquant turpitude morale.

Le fait d'avoir sciemment et volontairement commis un acte qui a contribué à la délinquance d'un enfant ou qui vraisemblablement, à cause des rapports sexuels avec l'enfant, a porté celle-ci à devenir une jeune délinquante, constitue un acte qui va à l'encontre de la justice, de l'honnêteté, de la pudeur, des bonnes mœurs; c'est un acte intrinsèquement mauvais, bas, im-

pliquant dépravation. En conséquence, le deuxième argument juridique de l'appelant est aussi rejeté.

Jugé que l'ordonnance d'expulsion rendue contre Guiseppe Folino a été prise conformément à la loi et l'appel devrait être rejeté en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90.

L'appelant a demandé que la Cour examine son cas sous l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration qui confère un pouvoir discrétionnaire à cette Cour.

Depuis 1965 l'appelant est un immigrant reçu; en conséquence, l'établissement de la décision dans cette affaire repose sur l'art. 15(1)a) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

L'appelant est âgé de 33 ans, il est marié et toute sa famille est avec lui au Canada, il exerce le métier de maçon et il est aussi ouvrier en bâtiment; depuis son arrivée au Canada il a travaillé régulièrement et son employeur a entière confiance en lui; en 1968 l'appelant a acheté, à tempérament, une maison avec un payment initial de \$4,000 et, à présent, ses économies se monteraient à \$300 ou à \$400; auparavant son casier judiciaire était vierge et la preuve est faite qu'il mène une vie de famille normale et que sa condamnation n'a ni brisé ni ébranlé son foyer.

La preuve montre que M. Folino, sur les conseils et les directives de son conseil, a plaidé coupable afin d'éviter un long procès et dans cette affaire il y a plusieurs circonstances atténuantes.

Pour des motifs dont la Cour n'a pas connaissance, l'enquêteur spécial a décidé de ne pas comprendre l'épouse de l'appelant dans l'ordonnance d'expulsion, bien que Mme Folino ait admis à l'enquête être, ainsi que leur fils né au Canada, à la charge de M. Folino. L'autre fils, né en Italie, et qui est un enfant à charge, a été compris dans l'ordonnance. Exécuter l'ordonnance d'expulsion signifierait que le chef de famille et un de ses fils seraient expulsés en Italie, alors que les autres membres de sa famille dont il a la charge, son épouse et l'autre enfant, pourraient rester au Canada. Il est vrai que l'épouse peut décider de suivre son époux et que l'art. 70 de la Loi sur l'immigration stipule que:

"70. Le Ministre peut ordonner que les frais de transport du Canada soient acquittés à même les deniers attribués par le Parlement dans le cas d'une personne . . .

"b) qui devrait, de l'avis du Ministre, être aidée à quitter le Canada afin d'éviter la séparation d'une famille ou pour tout autre motif valable . . ."

Cependant, est-il nécessaire de souligner que dans cette affaire il ne s'agit pas uniquement de défrayer les frais de transport? Rappelons, encore, que l'appelant, son épouse et un de leur fils sont des immigrants reçus et que l'autre fils est citoyen canadien de naissance.

La Cour, en tenant compte de toutes les circonstances de cette affaire, déclare trouver des motifs raisonnables d'exercer son pouvoir discrétionnaire.

L'appel est rejeté en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration; l'ordonnance d'expulsion est annulée en vertu de l'art. 15(1)a) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

EDITHA BELISARIO BOLANTE

APPELLANT

Status — Admission of non-immigrant for a limited period — Last day of period falling on a holiday — Extension of period — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(t) — The Interpretation Act, 1967-68 (Can.), c. 7, ss. 25(1), 28(17).

Where an immigration officer authorizes a period of temporary stay for a person admitted to Canada, and that period expires on a holiday, as defined in the Interpretation Act, the person concerned retains the status under which he was admitted until midnight of the day next following that is not a holiday.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, G. Legaré and J. A. Byrne.

D. M. DeMonte, Q.C., for appellant.

J. Pasman, for respondent.

2nd December 1969. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—Appeal from an order of deportation made on 11th March 1969 by Special Inquiry Officer G. S. Gallagher, at Toronto, Ontario, against the appellant, Editha Belisario Bolante, in the following terms:

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having Canadian domicile and that:

“(3) you are a member of the prohibited class described in paragraph (t) section 5 of the Immigration Act in that you do not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations by reason of:

“(a) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you by a visa officer as required by subsection (1) of section 28 of the Immigration Regulations, Part I;

“(b) your passport does not bear a medical certificate duly signed by a medical officer nor are you in possession of a medical certificate in the form prescribed by the Minister as required by subsection (1) of section 29 of the Immigration Regulations, Part I;

“(c) paragraph (d) of subsection (3) of section 34 of the Immigration Regulations, Part I, amended, in that you did not make application in the form prescribed by the Minister before the expiration of the period of temporary stay in Canada authorized for you by an Immigration Officer;

“(d) paragraph (e) of subsection (3) of section 34 of the Immigration Regulations, Part I, amended, in that you took employment in Canada without the written approval of an officer of the Department”.

The appellant is a 30-year-old citizen of the Philippines, unmarried, who came to Canada ostensibly on her way to Mexico, for which country she had a visitor's visa. Her real intention, however, was to come to Canada as an immigrant and the evidence showed that she had fallen victim to an unscrupulous travel agent in the Philippines, who had, for a price, engaged to provide her with papers, a fact of which she became aware almost at the moment of her departure from the Philippines.

The evidence adduced at the inquiry supports the allegation that the appellant was not a Canadian citizen or a person having a Canadian domicile, nor was she in possession of a subsisting immigrant visa or medical certificate.

The third ground of deportation, as set out in para, (3) (c) of the order must however be examined in the light of the evidence adduced at the inquiry.

Miss Bolante testified that she arrived at Toronto International Airport on Saturday, 19th October 1968. Her passport bears the notation that she was entered on this date as a non-immigrant under s. 7(1)(d) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325 (“persons passing through Canada to another

country") until 20th October 1968. Shortly after arrival Miss Bolante proceeded to the house of friends in Toronto, and was advised by them to report to the Department of Immigration as soon as possible. Her hostess, a Mrs. Pascual, telephoned a solicitor who advised her to take Miss Bolante to the Immigration office on University Avenue in Toronto as soon as it opened on Monday morning — it will be remembered that 20th October 1968, the day fixed for the expiry of Miss Bolante's stay as a non-immigrant, was a Sunday.

Miss Bolante duly presented herself at the immigration office some time during the morning of Monday, 21st October 1968 and requested the necessary forms for making application for permanent residence in Canada. These were refused, apparently by a "lady in a black dress" presumably an employee of the Department of Immigration. Questioned on this point by the Special Inquiry Officer, Miss Bolante testified (minutes of inquiry):

"Q. What did she tell you? A. She said we were not allowed to apply for permanent admission, because we had Mexican visa and should proceed to Mexico."

Subsequently, on or about 6th November 1968, Miss Bolante returned to the immigration office and was allowed to file Imm. Form 1008 (application for permanent residence by an applicant in Canada). This document was filed as Ex. I to the minutes of inquiry. This formal application was undoubtedly made too late, but as her counsel, Mr. DeMonte, pointed out, both at the inquiry and at the hearing for her appeal Miss Bolante did everything she could to make her application as soon as possible.

Should she have been refused the opportunity to file her application on 21st October 1968?

Section 34 of the Immigration Regulations, Part I, applies to "applicants in Canada". "Applicant in Canada" is defined in subsection (1) of that section as "a person who has been allowed to enter and remain in Canada as a non-immigrant under subsection (1) of section 7", with certain exceptions, none of which apply to Miss Bolante.

Subsection (3) of s. 34 applies to "applicants in Canada who if outside Canada would be an independent applicant" — Miss Bolante's situation — and one of the conditions of admission of such persons to Canada for permanent residence is set out in para. (d) of this subsection. The applicant must make "application in the form prescribed by the Minister before the expira-

tion of the period of temporary stay in Canada authorized for him by an immigration officer."

Here the period of temporary stay authorized for Miss Bolante expired on a Sunday.

The Interpretation Act, 1967-68 (Can.), c. 7, s. 3(1) provides:

"(1) Every provision of this Act extends and applies, unless a contrary intention appears, to every enactment, whether enacted before or after the commencement of this Act."

"Enactment" is defined by s. 2(c) as "an Act or a regulation or any portion of an Act or regulation".

Section 28(17) defines "holiday" as meaning, among other things, "Sunday", and s. 25(1) provides:

"25. (1) Where the time limited for the doing of a thing expires or falls upon a holiday, the thing may be done on the day next following that is not a holiday."

There appears to be nothing in the Immigration Act or Regulations to exclude the application of the Interpretation Act. Following the plain meaning of the sections quoted, it would appear that the time authorized for the temporary stay of Miss Bolante actually expired on Monday, 21st October 1968.

Two objections may be raised to this statement:

1. The period of temporary stay is not fixed by the regulations, but by an immigration officer.

2. Immigration offices at large ports of entry, such as Toronto International Airport are open 24 hours a day, seven days a week.

Dealing with these objections in order: the "time limited" in s. 34(3) (d) of the Immigration Regulations is that authorized for the applicant by an immigration officer. It follows therefore, that the expiry date fixed by that officer becomes the "time limited" by statute; though the actual time fixed is discretionary, once the expiry date is set it becomes a statutory period, for the purposes of s. 34(3) — and those of s. 19(1) (e) (vi) of the Act — and is not merely a private decision or act by the official in question. Section 25(1) of the Interpretation Act therefore applies.

The Interpretation Act in defining "holiday" makes no exception whatsoever in respect of offices, departments, institutions, or other bodies which may in fact be open, or available

to the public, or performing their public functions on any of the days included in the definition. The fact that the immigration office at the Airport may have been open on Sunday, 20th October 1968, cannot affect the plain meaning of the words in s. 25(1) of the Interpretation Act. Since the time limited for "doing the thing", i.e., applying for permanent residence, expired on a holiday, Sunday, 20th October 1968, the "thing" may be done on the day next following that is not a holiday, i.e., Monday 21st October 1968.

Section 19(1) (e) (vi) of the Immigration Act is relevant to this discussion. That section reads as follows:

"19. (1) Where he has knowledge thereof, the clerk or secretary of a municipality in Canada in which a person hereinafter described resides or may be, an immigration officer or a constable or other peace officer shall send a written report to the Director, with full particulars, concerning . . .

"(e) any person, other than a Canadian citizen or a person with Canadian domicile, who . . .

"(vi) entered Canada as a non-immigrant and remains therein after ceasing to be a non-immigrant or to be in the particular class in which he was admitted as a non-immigrant".

Section 19(2) provides:

"(2) Every person who is found upon an inquiry duly held by a Special Inquiry Officer to be a person described in subsection (1) is subject to deportation."

Although this section was not a ground in the deportation order made against Miss Bolante, if she ceased to be a non-immigrant at midnight, 20th October 1968, she could not thereafter legally be "an applicant in Canada" within the meaning of s. 34 of the Immigration Regulations, Part I.

Let us again examine the wording of s. 25(1) of the Interpretation Act:

"25. (1) Where the time limited for the *doing of a thing* expires or falls upon a holiday, *the thing* may be done on the day next following that is not a holiday." (The italics are mine.)

A person admitted as a non-immigrant for a fixed period of time, which as above indicated, is a statutory period once the expiry date is set, must, by implication or by actual statutory provision "do a thing" within that period. The alternative

"things" which the present appellant could have done within the "time limited" were 1) depart from Canada; or 2) apply for permanent residence as an applicant in Canada.

Section 25(1) of the Interpretation Act applies therefore to her status as a non-immigrant in Canada, since the time limited for her departure from Canada fell on a Sunday, a holiday, she could have done that thing, performed that act, on the day next following that was not a holiday, Monday. She was a legal non-immigrant in Canada up to midnight on Monday, 21st October 1968. She could therefore as an applicant in Canada legally apply for permanent residence in Canada any time up to midnight on Monday, 21st October 1968, and she in fact endeavoured to do so, but was refused the necessary forms.

In *Attorney General for Canada v. Hirsch*, [1960] O.R. 554, 127 C.C.C. 361, 24 D.L.R. (2d) 93, a majority of the Ontario Court of Appeal held that a special inquiry held on a Sunday, followed by an order of deportation made the same day, could not be objected to on the grounds that Sunday is a dies non juridicus.

The [D.L.R.] headnote accurately summarizes the decisions:

"The common law rule that no judicial act may be done on a Sunday applies only to judicial acts by a Judge or judicial officer in the performance of his duties in the ordinary course of the administration of justice. It does not apply to administrative tribunals even when they are required to act judicially in the performance of their functions. Hence, it is no objection to a deportation order made by a special inquiry officer after a hearing under the *Immigration Act*, R.S.C. 1952, c. 325 that the hearing and order were held and made on Sunday. *Held*, further, the duties of the special inquiry officer may properly be regarded as acts of necessity and hence exempted from the Sunday observance provisions of 5-6 Edw. VI, 1552, c. 3. Moreover, s. 11(k) of the *Lord's Day Act*, R.S.C. 1952, c. 171 recognizes the special importance and necessity of certain work being performed on Sunday by persons engaged in the public service, and this applies to a special inquiry officer, especially when he is directed by s. 24(2) of the *Immigration Act* to hold an immediate inquiry. Awkward and vexatious consequences would ensue if he could not exercise his powers on a Sunday."

This case, of course, decides quite a different issue from that now under discussion in the instant appeal. In *Hirsch* no reference is made to the (former) Interpretation Act.

I have been unable to find any jurisprudence, Canadian, English or American on the point at issue. However, following the plain wording of the Interpretation Act, s. 25(1), it must be held that where an immigration officer authorizes a period of temporary stay for a person admitted to Canada, and that period expires on a holiday as defined in that Act, the person concerned retains the status under which they were admitted until midnight of the day next following that is not a holiday.

When Miss Bolante attended at the immigration office on Monday, 21st October 1968, she was a legal non-immigrant in Canada and eligible to apply for permanent residence pursuant to s. 34 of the Regulations. She did not apply because the necessary forms "prescribed by the Minister" were refused to her. Since the only way she could obtain these forms was from officials of the Department of Immigration, and the refusal to provide these forms was improper, s. 34(3)(d) of the Immigration Regulations cannot be invoked as a ground of deportation and this part of the order of deportation, namely para. (3)(c) thereof is bad and contrary to law.

There remains the final ground for deportation, that set out in para. (3)(d) of the order:

"(d) paragraph (e) of subsection (3) of section 34 of the Immigration Regulations, Part I, amended, in that you took employment in Canada without the written approval of an officer of the Department".

This ground was not included in the s. 23 report filed at the commencement of the inquiry. However the evidence adduced at the inquiry clearly supports it (minutes of inquiry):

"Q. Since your arrival in Canada, have you taken employment? A. Yes.

"Q. Where do you work? A. At present I am working in a factory.

"Q. What is the name of the factory? A. J. & A. Aziz.

"Q. What is their address? A. 100 Orfus Road.

"Q. When did you start to work there? A. The sixth of December.

"Q. Is that in 1968? A. Yes.

"Q. You are still working with this company? A. Yes.

"Q. What is your salary? A. \$45 a week.

"Q. Did you ever receive written permission from an Immigration Officer to take employment in Canada? A. No sir but I was forced to work because I had no more money."

After a few questions the Special Inquiry Officer stated:

"Miss Bolante, you have indicated that you have taken employment in Canada without the written permission of an Immigration Officer, and I put you on notice that I will take this into consideration when considering the evidence and rendering my decision . . ."

The Special Inquiry Officer acted in accordance with the dictates of natural justice in warning Miss Bolante that he would consider this evidence in reaching his decision and since the evidence clearly supports it, this ground of the deportation order is in accordance with the law.

Since the appellant failed to meet one of the conditions set out in s. 34(3), the "waiver provision" in that subsection in respect of the visa requirement in s. 28(1) does not apply. Paragraphs (3) (a), (b) and (d) of the order are in accordance with the law and the appeal must be dismissed.

Turning to the Board's jurisdiction pursuant to s. 15(1) (b) (i) and (ii) of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, there appear to be no grounds for special relief in this case. Miss Bolante has no relatives or close ties in Canada. There was no evidence that she would suffer unusual hardship or would be punished for activities of a political character if returned to her homeland. Her family lives in the Philippines.

The Board therefore orders that the deportation order made against her on 11th March 1969 be executed as soon as practicable.

EDITHA BELISARIO BOLANTE

APPELANTE

Statut — Admission d'un non-immigrant pour une période limitée — Dernier jour de la période tombant un jour férié — Prolongement de la période — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 t) — Loi d'interprétation, 1967-68 (Can.), c. 7, art. 25(1), 28(17).

Lorsqu'un fonctionnaire à l'immigration accorde à une personne admise à entrer au Canada l'autorisation d'y séjourner temporairement et que le dernier jour de la période tombe un jour férié, la personne concernée, au sens de la Loi d'interprétation, conserve le statut au titre duquel elle a été admise jusqu'à minuit du prochain jour non férié.

CORAM: J. V. Scott, Président, G. Legaré et J. A. Byrne.

D. M. DeMonte, c.r., pour l'appelante.

J. Pasman, pour l'intimé.

Le 2 décembre 1969. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Il s'agit en l'espèce d'une ordonnance d'expulsion rendue à Toronto, Ontario, le 11 mars 1969 par l'enquêteur spécial G. S. Gallagher contre Editha Belisario Bolante, appelante aux présentes. L'ordonnance est ainsi formulée (Traduction):

“(1) vous n'êtes pas citoyenne canadienne;

“(2) vous n'avez pas acquis le domicile canadien; et

“(3) vous appartenez à la catégorie interdite de personnes visée à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration du fait que vous ne remplissez ni n'observez les conditions et prescriptions du Règlement sur l'immigration en ce que:

“(a) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui vous aura été délivré par un préposé aux visas comme l'exige le paragraphe (1) de l'article 28 du Règlement sur l'immigration, Partie I;

“(b) votre passeport ne contient pas un certificat médical dûment signé par un médecin du Ministère, et vous n'êtes pas en possession d'un certificat médical en la forme prescrite par le Ministre comme l'exige le paragraphe (1) de l'article 29 du Règlement sur l'immigration, Partie I;

“(c) aux termes de l'alinéa *d*) du paragraphe (3) de l'article 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, vous n'avez pas fait une demande en la forme prescrite par le Ministre avant l'expiration de la période pendant laquelle vous avez été autorisée à séjourner temporairement au Canada par un fonctionnaire à l'immigration;

“(d) aux termes de l'alinéa *e*) du paragraphe (3) de l'article 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, vous avez accepté un emploi au Canada sans l'approbation écrite d'un fonctionnaire du Ministère”.

L'appelante est ressortissante des Philippines, âgée de 30 ans, célibataire. Elle est venue au Canada alors qu'elle se dirigeait ostensiblement vers le Mexique, ayant obtenu un visa de visiteuse pour ce pays. Sa véritable intention était cependant de venir au Canada comme immigrante et les pièces au dossier

rèvelent qu'elle avait été victime d'un agent de voyage malhonnête aux Philippines; celui-ci s'était engagé, contre rémunération, à lui fournir les documents ("papers") nécessaires pour entrer au Canada, mais il avait manqué à son engagement, ce dont elle s'était rendu compte presque au moment de son départ des Philippines.

L'enquête a confirmé l'allégation de l'ordonnance, selon laquelle l'appelante n'est pas citoyenne canadienne, n'est pas une personne ayant le domicile canadien et ne possède ni visa d'immigrant valide ni certificat médical.

Il faut cependant examiner le troisième motif de l'expulsion, exposé au par. (3) (c) de l'ordonnance, à la lumière des documents et témoignages apportés à l'enquête.

Mlle Bolante a déclaré qu'elle est arrivée à l'aéroport international de Toronto le samedi 19 octobre 1968. Son passeport porte mention de son arrivée ce jour-là en qualité de non-immigrante et dans la catégorie prévue à l'art. 7(1)d) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325 ("personnes qui traversent le Canada en route vers un autre pays") avec autorisation de séjour jusqu'au 20 octobre 1968. Peu après son arrivée, Mlle Bolante s'est rendue à Toronto chez des amis qui lui ont conseillé de se présenter au ministère de l'Immigration le plus tôt possible. Son hôtesse, Mme Pascual, a téléphoné à un avocat qui lui a recommandé d'accompagner Mlle Bolante au bureau de l'Immigration, avenue University, à Toronto, dès l'ouverture de ce bureau le lundi matin — on se rappellera que le 20 octobre 1968, date à laquelle était fixée l'expiration du séjour de Mlle Bolante à titre de non-immigrant, tombait un dimanche.

Mlle Bolante s'est dûment présentée au bureau de l'Immigration au cours de la matinée du lundi 21 octobre 1968 et a demandé les formules de demande de résidence permanente au Canada. Il semble qu'une "dame portant une robe noire", probablement une employée du ministère de l'Immigration, ait refusé de les lui remettre. Interrogée sur ce point par l'enquêteur spécial, Mlle Bolante a déclaré ceci (procès-verbal de l'enquête) (Traduction) :

"Q. Que vous a-t-elle dit? R. Elle m'a dit que je n'étais pas autorisée à déposer une demande en vue de la résidence permanente, en raison du fait qu'étant en possession d'un visa mexicain, je devais me rendre au Mexique."

Par la suite, soit vers le 6 novembre 1968, Mlle Bolante est retournée au bureau de l'Immigration et on lui a permis de présenter la formule Imm. 1008 (demande de résidence perma-

nente pour un requérant se trouvant au Canada). Cette demande constitue la pièce à l'appui I au procès-verbal de l'enquête. Mlle Bolante avait sans aucun doute fait sa demande officielle trop tard, mais comme l'a fait remarquer son avocat, M. DeMonte, à l'enquête et à l'audition de l'appel elle avait tenté par tous les moyens de la déposer le plus tôt possible.

Aurait-il fallu lui refuser l'occasion de déposer sa demande le 21 octobre 1968?

L'article 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I, s'applique aux "requérants se trouvant au Canada". Le paragraphe (1) de cet article définit "requérant se trouvant au Canada" comme "une personne qui a obtenu la permission d'entrer et de demeurer au Canada, à titre de non-immigrant, aux termes du paragraphe (1) de l'article 7" avec certaines exceptions, dont aucune ne s'applique à Mlle Bolante.

Le paragraphe (3) de l'article 34 s'applique à "un requérant se trouvant au Canada qui s'il se trouvait hors du Canada serait un requérant indépendant", ce qui est le cas de Mlle Bolante; une des conditions auxquelles une telle personne peut être admise au Canada pour y résider en permanence est formulée comme suit à l'alinéa *d*) de ce paragraphe. Le requérant doit faire "une demande selon la forme prescrite par le Ministre avant l'expiration de la période pendant laquelle il a été autorisé à séjourner temporairement au Canada par un fonctionnaire à l'immigration."

Dans le cas qui nous concerne, le séjour temporaire autorisé pour Mlle Bolante se terminait un dimanche.

En vertu de la Loi d'interprétation, 1967-68 (Can.), c. 7, art. 3(1):

"(1) A moins qu'une intention contraire n'apparaisse, chacune des dispositions dans la présente loi s'étend et s'applique à tout texte législatif, que celui-ci soit édicté avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi."

Le terme "texte législatif" est défini par l'art. 2 *c*) comme étant "une loi ou un règlement ou toute partie d'une loi ou d'un règlement".

L'article 28(17) définit un "jour férié" comme signifiant, entre autres choses, "tout dimanche", et l'art. 25(1) stipule:

"25. (1) Si le délai fixé pour l'accomplissement d'une chose expire ou tombe un jour férié, la chose peut être accomplie le premier jour non férié suivant."

Rien dans la Loi sur l'immigration et dans son Règlement ne semble devoir exclure l'application de la Loi d'interprétation. Selon le sens littéral des articles cités, il semble bien que la durée du séjour temporaire autorisé pour Mlle Bolante se terminait en fait le lundi 21 octobre 1968.

On peut opposer deux objections à cette affirmation:

1) La durée du séjour temporaire n'est pas fixée par le Règlement, mais par un fonctionnaire à l'immigration.

2) Dans les "ports d'entrée" importants, comme l'aéroport international de Toronto, les bureaux de l'immigration sont ouverts 24 heures par jour, 7 jours par semaine.

Examinons l'une après l'autre ces deux objections: le "délai fixé" par l'art. 34(3)d) du Règlement sur l'immigration est celui qu'autorise le fonctionnaire à l'immigration pour le requérant. Il en découle par conséquent que la date d'expiration fixée par ce fonctionnaire devient le "délai fixé" aux termes de la loi; quoique la durée du délai soit laissée à la discrétion de ce fonctionnaire; la date d'expiration, une fois fixé devient une période légale aux termes de l'art. 34(3) du Règlement et de l'art. 19(1)e)vi) de la Loi, et il ne s'agit plus simplement d'un acte ou d'une décision personnelle du fonctionnaire en question. Par conséquent, l'art. 25(1) de la Loi d'interprétation s'applique.

La Loi d'interprétation dans sa définition de "jour férié" ne fait aucune exception quant aux bureaux, ministères, institutions ou autres organismes qui peuvent de fait être ouverts, ou accessibles au public, ou exercer leurs fonctions au cours de l'un ou l'autre des jours mentionnés dans cette définition. Le fait que le bureau de l'immigration puisse avoir été ouvert le dimanche 20 octobre 1968 ne peut pas modifier le sens commun des mots de l'art. 25(1) de la Loi d'interprétation puisque le délai fixé pour "accomplir la chose", à savoir la demande en vue de la résidence permanente, s'est terminé un jour férié, le dimanche 20 octobre 1968, "la chose" pouvait être accomplie le premier jour non férié suivant, soit le lundi 21 octobre 1968.

L'article 19(1)e) (vi) de la Loi sur l'immigration se rattache à ce problème. Le texte de cet article est le suivant:

"19. (1) Lorsqu'il en a connaissance, le greffier ou secrétaire d'une municipalité au Canada, dans laquelle une personne ci-après décrite réside ou peut se trouver, un fonctionnaire à l'immigration ou un constable ou autre agent de la paix doit envoyer au directeur un rapport écrit, avec des détails complets, concernant . . .

"e) toute personne, autre qu'un citoyen canadien ou une personne ayant un domicile canadien, qui . . .

"(vi) est entrée au Canada comme non-immigrant et y demeure après avoir cessé d'être un non-immigrant ou d'appartenir à la catégorie particulière dans laquelle elle a été admise en qualité de non-immigrant".

En vertu de l'art. 19(2) :

"(2) Quiconque, sur enquête dûment tenue par un enquêteur spécial, est déclaré une personne décrite au paragraphe (1) devient sujet à expulsion."

Quoique cet article ne soit pas invoqué dans l'ordonnance d'expulsion rendue contre Mlle Bolante, celle-ci ayant perdu son statut de non-immigrant à minuit le 20 octobre 1968, elle ne pouvait pas subséquemment être considérée comme "requérant se trouvant au Canada" aux termes de l'art. 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I.

Examinons une fois de plus le libellé de l'art. 25(1) de la Loi d'interprétation:

"25. (1) Si le délai fixé pour *l'accomplissement d'une chose* expire ou tombe un jour férié, *la chose* peut être accomplie le premier jour non férié suivant." (Souligné par moi-même.)

Une personne admise à titre de non-immigrant pour une période de temps donnée qui, comme on l'a déjà dit, constitue un délai légal une fois fixée la date d'expiration, doit, en vertu des implications et des dispositions mêmes de la loi, "accomplir une chose" au cours de cette période de temps. L'appelante aurait pu y accomplir l'une ou l'autre de deux choses, dans le "délai fixé": 1) quitter le Canada; ou 2) demander la résidence permanente en tant que requérante se trouvant au Canada.

L'article 25(1) de la Loi d'interprétation s'applique par conséquent à son statut de non-immigrant au Canada, puisque l'échéance du délai fixé pour son départ du Canada tombait un dimanche, jour férié, elle aurait pu accomplir cette chose, exécuter cet acte, le premier jour non-férié suivant, soit le lundi. Elle avait le statut légal de non-immigrant jusqu'à minuit le 21 octobre 1968. Elle pouvait donc en tant que requérant se trouvant au Canada légalement, déposer une demande en vue de la résidence permanente au Canada, à n'importe quel moment jusqu'à minuit le lundi 21 octobre 1968. C'est ce qu'elle a tenté de faire, mais on lui a refusé les formules nécessaires.

Dans *Attorney General for Canada c. Hirsch*, [1960] O.R. 554, 127 C.C.C. 361, 24 D.L.R. (2d) 93, un jugement majoritaire de la Cour d'appel de l'Ontario a maintenu que le fait que le dimanche soit dies non juridicus ne constitue pas une objection suffisante à la tenue d'une enquête le dimanche suivie d'une ordonnance d'expulsion rendue le même jour.

Le résumé [D.L.R.] de la décision est très clair (Traduction) :

"La règle du droit commun selon laquelle aucun acte judiciaire ne peut être exécuté le dimanche ne s'appliquait qu'à des actes judiciaires exécutés par un juge ou par un magistrat dans l'accomplissement de leurs fonctions dans le cours ordinaire de l'administration de la justice. Elle ne concerne pas les tribunaux administratifs, même lorsque ceux-ci sont tenus d'agir le plan judiciaire dans l'accomplissement de leurs fonctions. Il s'ensuit qu'une ordonnance d'expulsion rendue par un enquêteur spécial à la suite d'une audition tenue en vertu de la *Loi sur l'immigration*, S.R.C. 1952, c. 325 ne constitue pas une objection suffisante du simple fait que l'audition a été tenue et l'ordonnance rendue un dimanche. On a en outre *jugé* que les fonctions de l'enquêteur spécial peuvent être, à juste titre, considérées comme des mesures de nécessité et dispensées de ce fait de suivre les dispositions ayant trait à l'observance du dimanche contenues dans 5-6 Edw. VI, 1152, c. 3. En outre, l'art. 11k) de la *Loi sur le dimanche*, S.R.C. 1952, c. 171 reconnaît l'importance et la nécessité particulière de certains travaux qui sont accomplis le dimanche par des personnes exerçant des activités d'intérêt public, et cette règle s'applique à l'enquêteur spécial, en particulier lorsque celui-ci est tenu, en vertu de l'art. 24(2) de la *Loi sur l'immigration*, de tenir une enquête immédiate. S'il ne pouvait pas exercer ses pouvoirs le dimanche, des conséquences fâcheuses et vexatoires en résulteraient."

Bien entendu, cet arrêt décide d'une question bien différente de celle qui nous préoccupe dans le présent appel. Le jugement rendu dans l'affaire *Hirsch* ne fait pas mention de la Loi d'interprétation telle qu'elle s'appliquait à l'époque.

Je n'ai pu trouver aucune jurisprudence, qu'elle soit canadienne, anglaise ou américaine, sur la question qui nous intéresse. Cependant, il ressort clairement du libellé de l'art. 25(1) de la Loi d'interprétation, que lorsqu'un fonctionnaire à l'immigration autorise une période de séjour temporaire pour une personne admise au Canada et que cette période se termine un

jour férié selon la définition qu'en donne la loi, la personne en question conserve le statut en vertu duquel elle a été admise jusqu'à minuit du premier jour non-férié suivant.

Lorsque Mlle Bolante s'est présentée au bureau de l'immigration le lundi 21 octobre 1968, elle avait le statut légal de non-immigrant au Canada et elle pouvait demander la résidence permanente en vertu de l'art. 34 du Règlement. Elle n'a pas pu formuler sa demande parce qu'on lui a refusé les formules nécessaires "prescrites par le Ministre". Puisqu'elle ne pouvait obtenir ces formules que des fonctionnaires de l'immigration et que leur refus de les lui procurer était contraire aux règles, l'art. 34(3)d) du Règlement sur l'immigration ne peut être invoqué comme motif d'expulsion, et cette partie de l'ordonnance d'expulsion, à savoir le par. (3)(c) est par conséquent mal fondée et contraire à la loi.

Il reste à examiner le dernier motif d'expulsion, qui est exposé au par. (3)(d) de l'ordonnance:

"(d) aux termes de l'alinéa e) du paragraphe (3) de l'article 34 du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, vous avez accepté un emploi au Canada sans l'approbation écrite d'un fonctionnaire du Ministère".

Ce motif n'était pas inclus dans le rapport prévu par l'art. 23 déposé au début de l'enquête. Cependant l'enquête le confirme clairement (Procès-verbal de l'enquête) (Traduction):

"Q. Depuis votre arrivée au Canada, avez-vous accepté un emploi? R. Oui.

"Q. Où travaillez-vous? R. Je travaille actuellement dans une usine.

"Q. Quel est le nom de l'usine? R. J. & A. Aziz.

"Q. Quel est son adresse? R. 100, Orfus Road

"Q. Quand avez-vous commencé à y travailler? R. Le 6 décembre.

"Q. De 1968? R. Oui.

"Q. Travaillez-vous toujours pour cette compagnie? R. Oui.

"Q. Quel est votre salaire? R. \$45 par semaine.

"Q. Avez-vous jamais reçu d'un fonctionnaire à l'immigration l'autorisation écrite d'accepter un emploi au Canada? R. Non Monsieur, j'ai été obligé de travailler parce que je n'avais plus d'argent."

Après quelques questions, l'enquêteur spécial a déclaré ceci (Traduction) :

"Mlle Bolante, vous avez déclaré que vous avez accepté un emploi au Canada sans l'autorisation écrite d'un fonctionnaire à l'immigration; je dois vous faire remarquer que je tiendrai compte de ce fait dans l'examen des preuves et dans la décision que je rendrai . . ."

L'enquêteur spécial a obéi à la justice naturelle lorsqu'il a averti Mlle Bolante qu'il tiendrait compte de ce fait en rendant sa décision, et comme l'enquête confirme clairement ce fait, ce motif d'expulsion est donc conforme à la loi.

Etant donné que l'appelante n'a pas réussi à satisfaire à l'une des exigences de l'art. 34(3), la "disposition de renonciation" de ce paragraphe concernant l'exigence du visa énoncé par l'art. 28(1) ne s'applique donc pas. Les paragraphes (3)(a), (b) et (d) de l'ordonnance sont conformes à la loi et l'appel doit être rejeté.

En ce qui concerne les pouvoirs attribués à la Commission en vertu de l'art. 15(1)b(i) et (ii) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, rien ne semble justifier l'octroi d'un redressement spécial dans la présente affaire. Mlle Bolante n'a ni parent ni lien intime au Canada. Rien ne laisse croire qu'elle serait soumise à de graves tribulations ou qu'elle serait punie pour des activités à caractère politique si elle retournerait dans son pays. Sa famille demeure aux Philippines.

La Commission ordonne par conséquent que l'ordonnance d'expulsion rendue contre elle le 11 mars 1969 soit exécutée le plus tôt possible.

ANGELINA REYES MARIANO

APPELLANT

Inquiry following s. 23 report — Section 23 report failing to meet requirements of s. 5 of Immigration Inquiries Regulations — Deportation order failing to comply with s. 12 of Immigration Inquiries Regulations — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 23.

Appellant, a 34-year-old citizen of the Philippines and a graduate teacher, was ordered to be deported on the ground that she was not in possession of a valid immigrant visa as required by s. 28(1) of the Immigration Regulations and that in the opinion of an immigration officer such a visa would not have been issued to her if outside

Canada. A number of arguments were advanced on appellant's behalf but the Board, in allowing the appeal (J. C. A. Campbell dissenting) based its judgment on two grounds: (1) that the deportation order did not meet the requirements of s. 12 of the Immigration Inquiries Regulations in that it failed to inform the appellant as to the provisions of the Act or Regulations under which the order was made, and (2) that the s. 23 report was meaningless, incomplete and did not meet the requirements of s. 5 of the Immigration Inquiries Regulations.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-Chairman, U. Benedetti and J. A. Byrne.

Dr. D. P. Pandia, for appellant.

P. Betournay, for respondent.

16th December 1969. J. C. A. CAMPBELL, Vice-Chairman (dissenting):—A majority of the Court has allowed this appeal on the ground that the s. 23 report [of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325] which initiated the inquiry was "meaningless, incomplete and not in accordance with s. 5 of the Immigration Inquiries Regulations and it therefore effectively vitiated the inquiry".

The said s. 5 is as follows:

"5. Where an immigration officer has caused a person seeking to come into Canada to be detained and has reported him to a Special Inquiry Officer pursuant to section 23 of the Act, the report so made shall be in writing and shall set out the provisions of the Act or the *Immigration Regulations* by reason of which the immigration officer is of the opinion that the person should not be granted admission or allowed to come into Canada."

In the appeal of *Ho Wai Hung v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] 1 I.A.C. 26, the s. 23 report and the deportation order were in almost the same words as in the instant appeal except for the inclusion of an additional ground (lack of a medical certificate). In a majority decision the *Ho* appeal was allowed, J.-P. Houle dissenting. The Court in its written reasons stated [p. 35]:

"... the Board finds that in this particular appeal the said Report failed to comply with the requirements of the Immigration Inquiries Regulations. As the Section 23 Report was not made in accordance with the law it is a nullity. Subsequently, all the Inquiry proceedings held as a result of the said Section 23 Report are also a nullity."

In his dissenting judgment J.-P. Houle dealt exhaustively with the form and content required in a s. 23 report. I am in

agreement with the conclusion reached by Houle in the *Ho* appeal in respect of the s. 23 report, and applying it to the instant appeal it is my opinion that this s. 23 report fulfils all the pertinent provisions related to it and therefore the inquiry is not vitiated.

At the commencement of Mrs. Mariano's inquiry the Special Inquiry Officer, having read the section report to her and in the presence of her counsel, asked her the following question: "You heard me read this Report under Section 23 of the Immigration Act Mrs. Mariano and I would ask you to look at it and tell me, are you the person referred to in this Report?". Mrs. Mariano replied "Yes" (inquiry). The Special Inquiry Officer did not give Mrs. Mariano or her counsel any explanation at all why Immigration Regulation 34(3)(b) constituted a bar to her being issued an immigrant visa if she had applied for such visa outside Canada. In other words she was not informed with reasonable certainty as to the case she was required to meet.

At the conclusion of the inquiry the Special Inquiry Officer in his decision, and subsequently in the deportation order, used the following language in respect of the use of s. 34(3)(b) of the Immigration Regulations, Part I:

"(iii) you are a member of the prohibited class described in paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act in that you do not comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations, Part I, by reason of

"(a) paragraph (b) of subsection (3) of Section 34 of the Immigration Regulations, Part I in that in the opinion of an Immigration officer you would not, on application be issued an immigrant visa if outside Canada."

In the appeal of *De Sousa v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 68-6096 (not yet reported), the deportation order read, inter alia:

"(3) you are a member of the prohibited class described in paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that you do not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations by reason of:

"(a) paragraph (b) of subsection (3) of section 34 of the Immigration Regulations, Part I, amended, in that, you would not on application be issued a visa or letter of pre-examination if outside Canada for, if examined outside of Canada, you would have been refused admission pursuant to paragraph (a) of subsection (1) of section 32 of the Immigration Regulations, Part

I, amended because the head of the family of which you are a member does not comply with the requirements of these Regulations. That is, your husband Francisco Maria Sousa, an independent applicant, residing in Azores, Portugal, has been assessed in accordance with the norms for assessment of independent applicants set out in Schedule A of the Immigration Regulations and has not achieved the units of assessment required by independent applicants outside Canada, pursuant to paragraph (3) of Schedule A of the Immigration Regulations."

In *De Sousa* the appellant was clearly and explicitly informed of the grounds on which the deportation order was based. This cannot be said to be the case in the instant appeal and in my opinion that portion of the deportation order referring to s. 34(3) (b) of the Immigration Regulations, Part I, is invalid for lack of particulars.

There remains for consideration the other ground set out in the deportation order, namely, the fact that Mrs. Mariano was admittedly (in the inquiry) not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, which reads:

"28. (1) Every immigrant who seeks to land in Canada shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada."

As a deportation order is severable one valid ground is sufficient to uphold such order. Is the use of s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, a valid ground on which to order the deportation of Mrs. Mariano?

It is apparent from the evidence before the Court that Mrs. Mariano's application was processed by the immigration authorities and that she passed her medical examination. However her husband, according to the uncontradicted evidence, did not meet the immigration requirements (Ex. E, inquiry). By s. 32(1) (a) of the Immigration Regulations, Part I, he is required to meet such requirements as a member of the immediate family. Immediate family is defined by s. 2(ca) of the Immigration Regulations as follows:

"(ca) 'immediate family' in relation to any person means the husband or wife of that person and any unmarried son or daughter of that person under the age of twenty-one years".

It is clear from the evidence that one member of Mrs. Mariano's family, her husband, cannot comply with the immigration requirements. She would not therefore be issued an immigrant visa if she had applied outside Canada. Although she applied in Canada (as she was entitled to do) the waiver provision in respect of s. 28(1) referred to in Immigration Regulation 34(3) does not apply. She is required to be in possession of a valid and subsisting immigrant visa which she does not have.

In my opinion s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, is a valid ground on which to order her deportation.

I would dismiss the appeal.

5th December 1969. J. A. BYRNE (U. BENEDETTI, concurring):—This is an appeal from a deportation order dated 13th March 1969, made by Special Inquiry Officer L. R. McGrath at the Canadian immigration building, Vancouver, British Columbia, in respect of the appellant Angelina Reyes Mariano, in the following terms:

“(i) you are not a Canadian citizen,

“(ii) you are not a person having Canadian domicile,

“(iii) you are a member of the prohibited class described in paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act in that you do not comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations, Part I, by reason of

“(a) paragraph (b) of subsection (3) of Section 34 of the Immigration Regulations, Part I in that in the opinion of an Immigration officer you would not, on application be issued an immigrant visa if outside Canada,

“(b) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you by a visa officer as required by subsection (1) of Section 28 of the Immigration Regulations, Part I.”

The appeal was heard 9th September 1969.

The appellant was present to give evidence and was represented by her counsel Dr. D. P. Pandia, barrister and solicitor of Vancouver. The respondent was represented by Mr. P. Be-tournay.

Mrs. Mariano, aged 34, married and a mother of seven children, is the holder of the degree Bachelor of Science in Education. While the degree was granted by Laguana College in Pablo City, Philippines, Mrs. Mariano is presently certified by

the Department of Education at Victoria, British Columbia, to teach in the public schools of that province. Her spouse, Alefo M. Mariano, aged 36, is a graduate in agriculture from Central Luzon Agricultural School, and third year college of Bachelor of Science in Education (not completed).

Since 1953 he has been employed in the Bureau of Plant Industry as a junior agronomist with responsibility for the direction of all phases in the experimentation into cereal and vegetable production. In 1966 he was appointed special disbursing, collecting and property officer, of Lagalag Experimental Station. He and the seven children reside in their own home in the Philippines.

The appellant was married in March 1956 and in July that year began a teaching career which continued without interruption except for the seven pregnancies, the last of which was in June 1965. Pregnancy pay, the evidence reveals, was made in all cases and throughout her entire married life she was the major contributor to the maintenance of the family unit. For the first several years her husband returned to school and college and following graduation his earnings lagged somewhat behind his wife's. Throughout most of her stay in Canada the appellant has been remitting all but her living requirements to her husband and family in the Philippines.

Mrs. Mariano entered Canada at Fort Erie, Ontario, 8th April 1968. She was travelling on a ticket paid for by an aunt in the United States, which ticket provided for continuing passage around the world. She was admitted as a visitor under s. 7(1)(c) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, for a period which would have expired on 22nd October 1968. On 23rd April 1968 she applied for permanent residence pursuant to s. 34(3) of the Immigration Regulations, on Immigration form 1008, upon which her signature appears as "Mrs. Angelina R. Mariano". This form also disclosed that the subject was a female and married. On 29th May 1968 the appellant appeared before Officer Young, at which time Immigration form O.S. 8, complete in every detail was examined. In box 13 of the said form was listed the name of her spouse, his birth date and address, as well as those details of her seven children. A medical certificate serial no. 14335 was issued on the same date by a medical officer of the Department.

While Mrs. Mariano was initially examined on 29th May 1968 by Officer Young, the s. 23 report dated 6th September 1968, which initiated the inquiry, was signed by Officer MacDonald.

The s. 23 report was issued following a paper screening of Mr. Mariano by a visa officer in Manila who declared him inadmissible. The evidence is not too clear as to why he was being processed as an independent applicant since his name already appeared on the application of his wife here in Canada.

The validity of the order was attacked by Dr. Pandia on the following grounds:

(a) Section 34(3) (b) of the Immigration Regulations, Part I, is procedural and cannot be used as a ground for deportation.

(b) The deportation order must state exactly the provision of the Act or Regulation which is the reason for deportation: s. 12 of the Immigration Inquiries Regulations. This order does not and is therefore not in accordance with the law.

(c) The officer who wrote the s. 23 report is not the officer who examined the applicant for permanent residence, that is, the officer who assessed her is not in fact the person who signed the report, therefore the s. 23 report is void and the deportation order based on the s. 23 report is also null and void.

(d) She was an independent applicant and was accepted as such. Once her application is accepted her immediate family are also admissible: reference to the definition of immediate family in the Immigration Regulations, Part I, s. 2(ca). Dr. Pandia referred also to the Canadian Bill of Rights, 1960 (Can.), c. 44, to the effect that the appellant was not treated with equality because of her sex, that is, because she is a woman it does not follow that she cannot be head of the family.

(a) There is no consensus in respect of this matter: *Jag Diswar Singh v. Minister of Manpower and Immigration*, [1970] 1 I.A.C. 56. Is the absence of a visa, without more, in respect of s. 34, an *applicant in Canada*, a valid reason for a deportation order? The Court therefore is not prepared, in the instant case, to rule on this question and, for reasons which will become obvious, finds it unnecessary to do so.

(b) Section 12 of the Immigration Inquiries Regulations reads as follows:

"12. A presiding officer who makes a deportation order in respect of a person shall forthwith upon making such order

"(a) inform the person as to the provisions of the Act or the *Immigration Regulations* pursuant to which the order was made."

This deportation order, which the Court may presume, in the absence of any other official document, is the information required by the person, does not comply with such an injunction. If the Court accepts argument of counsel for the respondent that an applicant, pursuant to s. 34(3)(b) of the Regulations, may be deported under s. 28(1) alone, then it becomes of paramount importance that the special inquiry officer quote that section of the Regulations by reason of which, in his opinion, the appellant would not be granted a visa upon application outside Canada. In the instant case, s. 34(3)(a) which states:

“(3) Notwithstanding Section 28, an applicant in Canada who

“(a) if outside Canada would be an independent applicant;” is the operative section of the Regulations, not s. 34(3)(b) which, in the case of an applicant in Canada, is merely a synonym for s. 28(1). Section 34(3)(a), therefore, should have been referred to in the order.

Mr. Betournay in argument, in the transcript of the hearing, said:

“This brings me to what appears to be the issue in this case, whether the admission of the family depends strictly on the husband’s application. On considering this case, and again at noon, I have come to the conclusion I must submit that strictly speaking the deportation order is valid on a fairly technical ground. In other words only one ground of substance. I am not referring to the first two grounds. It is not challenged that she is not a Canadian citizen and is a person who has not acquired Canadian domicile. I am referring to the one ground of substance, that is the reference to failure to comply with the provisions of Section 28(1). In other words I am not relying on the other grounds simply because in the words of *paragraph (a) of section (3) of Regulation 34 if outside Canada Mrs. Mariano would not be an independent applicant.* I suggest the other ground based on 34(3)(b) is superfluous. The new Regulation has no application in the case of this appeal. I submit this is what the special inquiry officer in effect put in his deportation order, but he should perhaps not have referred to the “other ground”. (The italics are mine.)

In effect Mr. Betournay is saying here that Mrs. Mariano has no right pursuant to “the new Regulations”, s. 34(3)(b), to make an application in Canada. That being so, surely she is entitled to be informed which section of the “old” Regulations, by the terms of which she is prohibited, or alternatively

the relevant section of the "new" Regulations, which might conceivably apply:

"32. (1) An independent applicant and his immediate family may be granted admission to Canada for permanent residence if

"(a) he and his immediate family comply with the requirements of the Act and these Regulations".

While taking due notice of what appears to be a disregard for a section of the Immigration Regulations, the Court declines, for obvious reasons, to rule on this matter.

(c) The evidence before the Court shows a conflict regarding the person who originated the s. 23 report. It is true the examination was made by Officer Young but the information which came to hand subsequently, if relevant, was sufficient in the circumstances to initiate a s. 23 report by any other officer and the Court is of the opinion that had all other references in the report been in order, the Special Inquiry Officer would not have been without jurisdiction. However the Court does conclude that the s. 23 report signed by Officer MacDonald did not comply in sufficient detail with s. 5 of the Immigration Inquiries Regulations:

"5. Where an immigration officer has caused a person seeking to come into Canada to be detained and has reported him to a Special Inquiry Officer pursuant to section 23 of the Act, the report so made shall be in writing and *shall set out the provisions of the Act or the Immigration Regulations by reason of which the immigration officer is of the opinion that the person should not be granted admission or allowed to come into Canada.*" (The italics are mine.)

Pursuant to this section of the Immigration Inquiries Regulations, it is insufficient for an immigration officer to express an opinion yet fail to set out the provisions of the Act or Regulation upon which his opinion is founded. The Court finds the s. 23 report which initiated the special inquiry is meaningless, incomplete and not in accordance with s. 5 of the Immigration Inquiries Regulations and therefore effectively vitiates the inquiry.

While it may be consistent with the Regulations for a visa officer located in a foreign country to summarily dismiss an application by affixing his signature to a form letter, as was done in the case of Mr. Mariano, Ex. E of the inquiry, which states in part "After assessing all factors relative to your ad-

missibility, it is felt that you would be unlikely to establish yourself in Canada", it must be understood that Mrs. Mariano is an applicant in Canada and subject to the benefits of the Immigration Act and Regulations pursuant to the Act, as they apply here in Canada. This is neither to commend nor derogate the law but merely a statement of what the Court believes to be the correct interpretation of the statutes *as they are constituted*. The Court, bearing in mind a recent decision of the Supreme Court of Canada, *Moshos v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] S.C.R. 886, 7 D.L.R. (3d) 180, which appears to demand substantial compliance with the Immigration Inquiries Regulations by the special inquiry officer, is prepared to allow the appeal. The Court finds that the Special Inquiry Officer, on the basis of an incomplete, and indeed meaningless s. 23 report, proceeded to hold an inquiry.

The Court wishes to emphasize that this decision in no way circumscribes the authority of the special inquiry officer, provided pursuant to s. 11(3) of the Immigration Act, once a special inquiry has been duly initiated in accordance with the Immigration Inquiries Regulations and under which section the said officer has the undoubted right to add new grounds to the order of deportation as they arise from the evidence adduced at the inquiry.

The Court wishes to note further, s. 24(2) of the Immigration Act:

"(2) Where the Special Inquiry Officer receives a report under section 23 concerning a person, other than a person referred to in subsection (1), *he shall admit him or let him come into Canada or may cause such person to be detained for an immediate inquiry under this Act.*" (The italics are mine.)

This section appears to grant some powers of discretion to a special inquiry officer as to whether a person be allowed to remain or an inquiry held, and any such decision must necessarily be influenced by the details of the s. 23 report.

(d) The Court has taken due notice of Dr. Pandia's argument, including reference to the Bill of Rights, and of all the evidence in respect of the determination as to who is the head of the family as defined in the interpretation section of the Immigration Act:

"(h) 'head of family' means the person in the family upon whom the other members of the family are mainly dependent for support".

Also in relation to the instant case, the Court has duly noted the definition of "immediate family" as contained in the Immigration Regulations, Part I, s. 2(*ca*):

"(*ca*) 'immediate family' in relation to any person means the *husband or wife* of that person . . ." (The italics are mine.)

However, since the appeal is allowed on other grounds, the Court in the instant case is not prepared, nor is it deemed necessary, to rule on this matter.

The Court, having devoted many hours perusing the lengthy evidence with its supporting exhibits and in pursuing the many possible ramifications, finds itself inclined to agree and to commiserate with Mr. Betournay when he observed in argument before the Court, "I don't know how to assess the case at this point, but I have found it to be a mind-boggling (sic) experience to try and find out what happened in this case".

ANGELINA REYES MARIANO

APPELANTE

Enquête consécutive au rapport prévu à l'art. 23 — Ledit rapport n'est pas conforme aux dispositions de l'art. 5 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration — Ordonnance d'expulsion non conforme aux dispositions de l'art. 12 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 23.

L'appelante, citoyenne des Philippines âgée de 34 ans et diplômée en enseignement, a été frappée d'une ordonnance d'expulsion au motif qu'elle n'était pas en possession d'un visa d'immigrante valable comme le stipule l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration et que de l'avis d'un fonctionnaire à l'immigration, un tel visa n'aurait pas été accordé à l'appelante si cette dernière s'était trouvée hors du Canada. Un certain nombre de moyens ont été présentés au nom de l'appelante, mais en admettant l'appel (J. C. A. Campbell dissident), la Commission a appuyé sa décision sur deux motifs: (1) l'ordonnance d'expulsion n'était pas conforme aux dispositions de l'art. 12 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration en ce que l'appelante n'a pas été mise au courant des dispositions de la Loi ou du Règlement en vertu desquelles l'ordonnance a été rendue, et (2) le rapport prévu à l'art. 23 était dénué de sens, incomplet et non conformé à l'art. 5 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration.

CORAM: J. C. A. Campbell, Vice-président, U. Benedetti et J. A. Byrne.

Dr D. P. Pandia, pour l'appelante.

P. Betournay, pour l'intimé.

Le 16 décembre 1969. J. C. A. CAMPBELL, Vice-président (dissident) :— La Cour s'est prononcée, à la majorité, pour admettre l'appel au motif que le rapport prévu à l'art. 23 [de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325], premier acte de l'enquête, était "sans valeur, incomplet et non conforme à l'art. 5 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration et, en conséquence, elle annule l'enquête".

Ledit art. 5 stipule que:

"5. Lorsqu'un fonctionnaire à l'immigration a fait détenir une personne qui cherchait à entrer au Canada et qu'il a signalé cette personne à un enquêteur spécial, conformément à l'article 23 de la Loi, le rapport a cet effet doit être fourni par écrit et il doit indiquer les dispositions de la Loi et du Règlement sur l'immigration en raison desquelles ce fonctionnaire à l'immigration estime que la personne ne doit pas être admise au Canada, ni autorisée à y venir."

Dans l'appel de *Ho Wai Hung c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'immigration*, [1970] I A.I.A. 26, le rapport prévu à l'art. 23 et l'ordonnance d'expulsion étaient rédigés dans des termes très analogues à ceux du rapport faisant l'objet de la présente instance, à l'exception de la mention d'un motif supplémentaire dans l'ordonnance (absence d'un certificat médical). L'appel de M. Ho a été admis par une décision majoritaire; cependant J.-P. Houle était dissident. Dans ses motifs, la Cour a déclaré [p. 35]:

"... la Commission déclare que dans cet appel, le dit rapport n'est pas en conformité avec les exigences du Règlement sur les enquêtes de l'immigration. Comme le rapport prévu par l'article 23 n'a pas été établi selon la loi, il est nul. Subséquemment, toutes les procédures de l'enquête tenue en raison du rapport prévu par l'article 23 sont aussi nulles."

Dans son jugement dissident, J.-P. Houle a traité d'une manière exhaustive de la forme et du contenu exigés lors de la rédaction d'un rapport prévu à l'art. 23. Je fais miennes les conclusions de M. Houle dans l'appel de M. Ho relativement au rapport prévu à l'art. 23, et, l'appliquant en cette instance, je crois que le rapport prévu à l'art. 23 obéit à toutes les dispositions pertinentes y relatives et que, par conséquent, l'enquête n'est pas nulle.

Au début de l'enquête sur Mme Mariano, l'enquêteur spécial, lui ayant lu, en présence de son avocat, le rapport prévu à l'art. 23, il lui a posé la question suivante (Traduction): "Vous

m'avez entendu lire ce rapport prévu à l'article 23 de la Loi sur l'immigration, Mme Mariano, et je vous demanderai de bien l'examiner et de me dire si vous êtes bien la personne en cause dans ce rapport". Mme Mariano a répondu "oui" (l'enquête). L'enquêteur spécial n'a donné à Mme Mariano, ni à son avocat, aucune explication touchant l'impossibilité pour Mme Mariano, aux termes de l'art. 34(3)b) du Règlement sur l'immigration de se voir délivrer un visa d'immigrant, eût-elle précisément présenté cette demande hors du Canada. Ce qui revient à dire qu'elle n'a pas été informée avec une certitude raisonnable des exigences auxquelles elle devait satisfaire.

Au terme de l'enquête l'enquêteur spécial, en rendant sa décision et par la suite dans l'ordonnance d'expulsion, a déclaré ce qui suit relativement à l'application de l'art. 34(3)b) du Règlement sur l'immigration, Partie I (Traduction):

"(iii) vous appartenez à la catégorie interdite décrite à l'article 5 t) de la Loi sur l'immigration en ce que vous ne remplissez ni n'observez les conditions ou prescriptions du Règlement sur l'immigration, Partie I, en raison du fait que

"(a) contrairement à l'article 34(3)b) du Règlement sur l'immigration, Partie I, de l'avis d'un fonctionnaire à l'immigration, il ne vous serait pas délivré, sur votre demande, un visa d'immigrant si vous vous trouviez hors du Canada."

Dans l'appel *De Sousa c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 68-6096 (non publié), l'ordonnance d'expulsion déclare inter alia (Traduction):

"(3) vous appartenez à la catégorie interdite décrite à l'article 5 t) de la Loi sur l'immigration en ce que vous ne remplissez ni n'observez les conditions ou prescriptions du Règlement sur l'immigration en raison du fait que:

"(a) contrairement à l'article 34(3)b) du Règlement sur l'immigration, modifié, le visa ou la lettre de pré-examen ne vous aurait pas été délivré, eussiez-vous présenté votre demande hors du Canada, car si vous aviez été examiné hors du Canada, on vous aurait refusé le droit d'entrée en vertu de l'article 32(1)a) du Règlement sur l'immigration, Partie I, modifié, parce que le chef de la famille dont vous êtes un membre ne répond pas aux exigences de ce Règlement. C'est-à-dire que votre mari, Francisco Maria Sousa, requérant indépendant, résident aux Açores, Portugal, a été apprécié conformément aux normes applicables aux requérants indépendants exposés à l'annexe A et qu'il n'a pas obtenu les points exigibles des requé-

rants indépendants hors du Canada, conformément à l'article 3 de l'annexe A du Règlement sur l'immigration."

Dans l'affaire *De Sousa* l'appelant a été clairement et explicitement informé de la nature des motifs étayant l'ordonnance d'expulsion. On ne saurait soutenir qu'il en est de même dans l'instance, et, à mon avis, cette partie de l'ordonnance d'expulsion se fondant sur les prescriptions de l'art. 34(3)b) du Règlement sur l'immigration, Partie I, est non valide vu son manque de précision.

Il reste maintenant à étudier l'autre motif exposé dans l'ordonnance d'expulsion, soit le fait que Mme Mariano a admit (dans l'enquête), qu'elle ne possédait pas un visa d'immigrant valable et non périmé tel que l'exige l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, qui stipule que:

"28. (1) Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada devra être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par le préposé aux visas dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, on ne lui accordera pas la réception au Canada."

Etant donné qu'une ordonnance d'expulsion est divisible, un seul motif valable suffit à fonder une telle ordonnance. L'article 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, constitue-t-il un motif valable pour étayer l'ordonnance d'expulsion rendue à l'encontre de Mme Mariano?

La preuve dont dispose la Cour démontre que la demande de Mme Mariano a été étudiée par les autorités de l'immigration et que l'appelante a subi un examen médical. Toutefois, selon la preuve non contredite, son mari ne satisfait pas aux exigences de la Loi (pièce E déposée à l'enquête). En vertu de l'art. 32(1)a) du Règlement sur l'immigration, Partie I, et en tant que membre de la famille immédiate, il doit satisfaire à ces exigences. L'article 2 ca) du Règlement sur l'immigration définit la "famille immédiate" comme suit:

"ca) 'famille immédiate', par rapport à toute personne, signifie l'époux ou l'épouse de cette personne et tout fils ou fille de moins de 21 ans, non marié de cette personne".

La preuve montre clairement qu'un membre de la famille de Mme Mariano, son mari, ne répond pas aux exigences de la Loi sur l'immigration. Elle n'aurait par conséquent pas obtenu un visa d'immigrant si elle avait présenté sa demande hors du

Canada. Bien qu'elle ait fait cette demande au Canada, comme elle avait droit de le faire, les dispositions portant dispense de l'art. 28(1) contenues à l'art. 34(1) du Règlement sur l'immigration ne s'appliquent pas. Elle doit être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé, et elle ne l'est pas.

A mon avis l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, est un motif légitimant le prononcé d'une ordonnance d'expulsion contre elle.

Je rejetterais l'appel.

Le 5 décembre 1969. J. A. BYRNE (U. BENEDETTI, concourant):—Il s'agit de l'appel d'une ordonnance d'expulsion émise le 13 mars 1969 par l'enquêteur spécial L. R. McGrath, au centre d'immigration du Canada à Vancouver, Colombie-Britannique, à l'encontre de l'appelante Angelina Reyes Mariano; l'ordonnance se lit comme suit (Traduction):

"(1) vous n'êtes pas citoyenne canadienne;

"(ii) vous n'avez pas acquis le domicile canadien;

"(iii) vous appartenez à la catégorie interdite décrite à l'article 5 *t*) de la Loi sur l'immigration en ce que vous ne remplissez ni n'observez les conditions ou prescriptions du Règlement sur l'immigration, Partie I, en raison du fait que

"(a) contrairement à l'article 34(3)*b*) du Règlement sur l'immigration, Partie I, de l'avis d'un fonctionnaire à l'immigration, il ne vous serait pas délivré, sur votre demande, un visa d'immigrant si vous vous trouviez hors du Canada,

"(b) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui vous aurait été délivré par un préposé aux visas, tel que l'exige l'article 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I."

L'appel a été entendu le 9 septembre 1969.

L'appelante était présente afin de témoigner et Dr D. P. Pandia, avocat de Vancouver, occupait pour elle. M. P. Betournay occupait pour l'intimé.

Mme Mariano est âgée de 34 ans, est mariée et mère de sept enfants; elle détient un baccalauréat en sciences de l'éducation. Bien que ce diplôme lui ait été décerné par le Laguana College de Pablo City, Philippines, Mme Mariano est autorisée par le Ministère de l'Éducation à Victoria, Colombie-Britannique, à enseigner dans les écoles publiques de cette province. Son mari, Alefo M. Mariano, âgé de 36 ans, est diplômé en agriculture du

Central Luzon Agricultural School; il n'a toutefois pas complété sa troisième année au college dans le programme d'un baccalauréat en sciences de l'éducation.

Depuis 1953 il a été employé au Bureau of Plant Industry à titre de second agronome responsable des stades d'expérimentation d'une méthode appliquée à la production des céréales et des légumes. En 1966 il a été nommé préposé spécial aux dépenses, aux recouvrements et à la gestion des biens à la station expérimentale de Lagalag. Il possède une maison aux Philippines et il y vit avec ses sept enfants.

L'appelante s'est mariée en mars 1956 et, en juillet de la même année, elle a commencé une carrière dans l'enseignement qui n'a été interrompue que durant ses sept périodes de grossesse, la dernière étant celle de juin 1965. La preuve démontre qu'elle a toujours reçu les prestations prénatales et que, tout au long de la vie conjugale, elle a été le principal soutien de famille. Au cours des sept premières années, son mari est retourné à l'école et à l'université, mais, même après l'obtention de son diplôme, son salaire était encore quelque peu inférieur à celui de sa femme. Pendant presque toute la durée de son séjour au Canada, l'appelante prélevait sur ses salaires l'argent nécessaire à sa propre subsistance et envoyait le reste à son mari et à sa famille restés aux Philippines.

Mme Mariano est entrée au Canada à Fort Erie, Ontario, le 8 avril 1968. Une tante des Etats-Unis lui avait payé un billet de voyage lui permettant de faire le tour du monde. Elle a été admise à titre de visiteur en vertu de l'art. 7(1)c) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, jusqu'au 22 octobre 1968. Le 23 avril 1968 elle a présenté une demande de résidence permanente en conformité de l'art. 34(3) du Règlement sur l'immigration, en utilisant la formule d'immigration numéro 1008 où apparaît sa signature: "Mme Angelina R. Mariano". Cette formule révélait aussi que le sujet était une femme mariée. Le 29 mai 1968 l'appelante a comparu devant le fonctionnaire Young et, c'est à ce moment-là, qu'on a étudié la formule d'immigration O.S. 8 qui avait été dûment remplie. A la case 13 de ladite formule, figuraient le nom de son mari, sa date de naissance et son adresse ainsi que des précisions relatives à ses sept enfants. Un certificat médical portant le numéro de série 14335 a été délivré le même jour par un médecin désigné par le Ministère.

Bien que Mme Mariano ait d'abord été examinée le 29 mai 1968 par le fonctionnaire Young, le rapport prévu à l'art. 23

et portant la date du 6 septembre 1968, lequel ouvrait l'enquête, a été signé par le fonctionnaire MacDonald.

Le rapport prévu à l'art. 23 a été émis à la suite d'un examen minutieux des papiers et documents de M. Mariano, auquel a procédé le préposé aux visas en fonctions à Manille qui a déclaré le requérant inadmissible. Les éléments de preuve dont nous disposons n'établissent pas très clairement pourquoi M. Mariano a été considéré comme requérant indépendant alors que son nom figurait déjà sur la demande qu'avait présentée sa femme au Canada.

Dr Pandia a contesté la validité de l'ordonnance d'expulsion pour les motifs suivants:

(a) L'article 34(3)b) du Règlement sur l'immigration, Partie I, est une disposition de la procédure et on ne saurait s'y référer pour fonder un motif d'expulsion.

(b) L'ordonnance d'expulsion doit indiquer exactement les dispositions de la Loi ou du Règlement sur l'immigration en vertu desquelles l'ordonnance a été rendue: l'art. 12 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration. Cette ordonnance ne les indiquant pas; elle n'est pas conforme à la Loi.

(c) Le fonctionnaire qui a rédigé le rapport prévu à l'art. 23 n'est pas celui qui a examiné la requérante qui a présenté une demande de résidence permanente; en effet, l'agent qui l'a appréciée n'est pas le signataire du rapport; par conséquent le rapport prévu à l'art. 23 est nul, et l'ordonnance d'expulsion fondée sur ce rapport est aussi nulle et non avenue.

(d) La requérante était une requérante indépendante et a été admise à ce titre. Une fois sa demande acceptée, les membres de sa famille immédiate sont eux aussi admissibles: voir la définition de "famille immédiate" figurant dans le Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 2 ca). Dr Pandia mentionne aussi qu'en contravention de la Déclaration canadienne des droits, 1960 (Can.), c. 44, l'appelante n'a pas été traitée sur un pied d'égalité à cause de son sexe; et que ce n'est pas parce qu'elle est une femme qu'elle ne peut être chef de famille.

(a) La question est controversée à ce sujet: voir *Jag Diswar Singh c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1970] I A.I.A. 56. L'absence de visa, sans plus, selon l'art. 34, est-elle motif valable pour ordonner l'expulsion d'un requérant au Canada? En l'instance, la Cour n'est pas en mesure de trancher cette question et, pour des raisons dont l'évidence sera établie, déclare qu'il n'est pas nécessaire de le faire.

(b) L'article 12 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration stipule que:

"12. Un président d'enquête qui rend une ordonnance d'expulsion contre une personne doit immédiatement, en ce faisant,

"a) mettre la personne au courant des dispositions de la Loi ou du *Règlement sur l'immigration* en vertu desquelles l'ordonnance a été rendue."

La Cour peut présumer que, en l'absence de tout autre document officiel, cette ordonnance d'expulsion constitue à elle seule l'ensemble des renseignements que l'on prescrit de donner à la personne, mais qu'elle ne saurait satisfaire aux exigences de l'article. Si la Cour accepte les moyens présentés par l'avocat de l'intimé, à savoir, qu'un requérant qui se conforme aux prescriptions de l'art. 34(3)b) du Règlement peut être expulsé sur la seule invocation de l'art. 28(1), il devient en conséquence primordial que l'enquêteur spécial cite cet article du Règlement aux termes duquel il estime qu'on n'accorderait pas un visa à l'appelante si la demande était faite hors du Canada. En l'instance, l'art. 34(3)a) qui stipule que:

"(3) Nonobstant les dispositions de l'article 28, un requérant se trouvant au Canada qui

"a) s'il se trouvait hors du Canada serait un requérant indépendant,"

est l'article applicable du Règlement, et non pas l'art. 34(3)b) qui, dans le cas d'un requérant se trouvant au Canada, ne fait que reprendre l'art. 28(1). L'article 34(3)a) aurait donc dû être visé dans l'ordonnance.

Dans ses moyens cités dans la transcription de l'audition, M. Bétournay a déclaré (Traduction):

"Ceci m'amène à considérer ce qui semble être le vrai point en litige dans cette affaire: à savoir si l'admission de la famille dépend essentiellement de la demande présentée par le mari. Après avoir étudié cette affaire et y avoir repensé à midi, j'en suis arrivé à la conclusion que, strictement parlant, je dois dire que l'ordonnance d'expulsion est valable bien qu'elle ne soit fondée que sur un seul motif technique. En d'autres termes, elle ne retient qu'un motif de fond. Ecartons les deux premiers motifs: sans aucun doute, elle n'est pas citoyenne canadienne et elle n'a pas acquis le domicile canadien. Je fais plutôt allusion à un seul motif concernant le fond, c'est-à-dire le défaut par elle de respecter les dispositions de l'article 28(1).

En d'autres termes, je ne me réfère pas aux autres motifs simplement parce que selon *la rédaction de l'article 34(3)a) du Règlement*, Mme Mariano ne serait pas un requérant indépendant si elle se trouvait hors du Canada. Je soutiens que l'autre motif fondé sur l'article 34(3)b) est superflu. Dans cet appel, la nouvelle réglementation ne s'applique pas. Je soutiens que c'est effectivement ce qu'a écrit l'enquêteur spécial dans l'ordonnance d'expulsion, mais qu'il n'aurait cependant peut-être pas dû faire mention de "*l'autre motif*". (Souligné par moi-même.)

En effet M. Bétournay déclare ici que Mme Mariano n'a pas droit selon "le nouveau Règlement", art. 34(3)b), de présenter une demande au Canada. Quoi qu'il en soit, il est certain qu'elle a quand même le droit de savoir quel article de "l'ancien" Règlement, la classe dans une catégorie interdite, ou encore quel article pertinent du "nouveau" Règlement, pourrait possiblement s'appliquer;

"32. (1) L'admission au Canada en vue d'y résider en permanence peut être accordée à un requérant indépendant et aux membres de sa famille immédiate,

"a) si lui-même et les membres de sa famille immédiate satisfont aux exigences de la Loi et du présent Règlement".

Bien que la Cour prenne bonne note de ce qui apparaît être une inobservation d'un article du Règlement sur l'immigration, elle refuse cependant de trancher cette question pour des raisons évidentes.

(c) Les preuves dont dispose la Cour indiquent une dérogation relativement à la personne qui a rédigé le rapport prévu à l'art. 23. Il est vrai que c'est le fonctionnaire Young qui a procédé à l'examen, mais si les renseignements qui nous sont parvenus ultérieurement sont pertinents, ils justifiaient, dans les circonstances, l'émission d'un rapport prévu à l'art. 23 par tout autre fonctionnaire, et la Cour est d'avis que si toutes les autres références du rapport avaient été faites correctement, l'enquêteur spécial n'en aurait pas moins été compétent. Toutefois, la Cour conclut que le rapport prévu à l'art. 23, signé par le fonctionnaire MacDonald, ne respecte pas suffisamment les exigences précises des prescriptions de l'art. 5 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration:

"5. Lorsqu'un fonctionnaire à l'immigration a fait détenir une personne qui cherchait à entrer au Canada et qu'il a signalé cette personne à un enquêteur spécial, conformément à l'article 23 de la Loi, le rapport à cet effet doit être fourni par

écrit et il doit *indiquer les dispositions de la Loi et du Règlement sur l'immigration en raison desquelles ce fonctionnaire à l'immigration estime que la personne ne doit pas être admise au Canada, ni autorisée à y venir.*" (Souligné par moi-même.)

Conformément à cet article du Règlement sur les enquêtes de l'immigration, l'expression de l'opinion de l'enquêteur spécial dans un rapport prévu à l'art. 23 est insuffisante s'il omet de définir les dispositions de la Loi et du Règlement qui la fondent. La Cour déclare que le rapport prévu à l'art. 23 qui a ouvert l'enquête est sans valeur, incomplet et non conforme à l'art. 5 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration, et, en conséquence, elle annule l'enquête.

Bien qu'il puisse paraître conforme aux Règlements qu'un préposé aux visas en fonctions à l'étranger rejette sommairement une demande en signant une lettre type, comme ce fut le cas pour M. Mariano, pièce E déposée à l'enquête, laquelle déclare, entre autres, que (Traduction): "Après avoir évalué tous les facteurs relatifs à votre admissibilité, il semble que vous ne soyez pas apte à vous établir de façon permanente au Canada", il convient de garder néanmoins à l'esprit que Mme Mariano est une requérante au Canada et qu'à ce titre, elle bénéficie des privilèges de la Loi sur l'immigration et du Règlement y relatif, tels qu'ils s'appliquent ici au Canada. Il ne s'agit ni de louer la loi, ni d'y déroger, mais simplement d'exposer ce que la Cour estime en être une interprétation juste en analysant *les lois telles qu'elles sont exprimées*. La Cour, se référant à la récente décision de la Cour suprême du Canada, *Moshos c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] R.C.S. 886, 7 D.L.R. (3d) 180, ou il appert qu'on exige de l'enquêteur spécial qu'il applique scrupuleusement le Règlement sur les enquêtes de l'immigration, est toute disposée à admettre l'appel. La Cour estime que, c'est en se fondant sur un rapport prévu à l'art. 22, incomplet et évidemment sans valeur, que l'enquêteur spécial a décidé de tenir une enquête.

La Cour tient à souligner que cette décision ne saurait porter en aucune façon atteinte à la compétence de l'enquêteur spécial aux termes de l'art. 11(3) de la Loi sur l'immigration; une fois qu'une enquête spéciale a été légalement ouverte conformément au Règlement sur les enquêtes de l'immigration ce fonctionnaire a, en vertu du même article, le droit incontestable d'ajouter de nouveaux motifs à l'ordonnance d'expulsion au fur et à mesure des résultats de l'enquête.

La Cour tient de plus à citer l'art. 24(2) de la Loi sur l'immigration:

“(2) Lorsque l’enquêteur spécial reçoit un rapport prévu par l’article 23 sur une personne autre qu’une personne mentionnée au paragraphe (1), *il doit l’admettre ou la laisser entrer au Canada*, ou il peut la faire détenir en vue d’une *enquête immédiate sous le régime de la présente loi*.” (Souligné par moi-même.)

Il appert que cet article semble accorder un certain pouvoir discrétionnaire à l’enquêteur spécial pour déterminer si une personne doit être autorisée à rester ou s’il doit tenir une enquête; et les renseignements contenus dans le rapport prévu à l’art. 23 influent nécessairement sur sa décision.

(d) La Cour a pris bonne note des moyens présentés par Dr Pandia, notamment sa référence à la déclaration canadienne des droits et l’appréciation de l’ensemble de la preuve pour déterminer qui est le chef de famille au sens de l’art. 2 h) de la Loi sur l’immigration:

“h) ‘chef de famille’ signifie la personne de la famille de qui les autres membres dépendent principalement pour leur soutien”.

Aussi, en l’instance, la Cour a dûment noté la définition de “famille immédiate” du Règlement sur l’immigration, Partie I, art. 2 ca):

“ca) ‘famille immédiate’, par rapport à toute personne, signifie *l’époux* ou *l’épouse* de cette personne . . .” (Souligné par moi-même.)

Toutefois, puisqu’en l’instance, l’appel est admis pour d’autres motifs, la Cour n’entend pas trancher cette question et n’estime pas avoir à le faire.

La Cour, après avoir consacré de nombreuses heures à l’étude des volumineux éléments de preuve, assortis de leurs pièces justificatives et pesé les effets possibles de sa décision, déclare qu’elle est en communion d’idées avec M. Bétournay lorsqu’il a déclaré dans son plaidoyer devant la Cour (Traduction):

“Je ne sais pas comment trancher cette affaire à ce stade, mais j’ai dû me livrer à une sérieuse gymnastique de l’esprit pour essayer de savoir ce qui s’était passé dans cette inextricable affaire”.

CHUNG MING LU ET UX.

APPELLANTS

Ground — No valid passport of appellant's country of origin — Compassionate and humanitarian considerations — Distinguished scholar with university teaching appointment — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 37(1) — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, ss. 10, 15(1)(b) — The Immigration Regulations, Part I, s. 27(1).

Appellant, Dr. Lu, a citizen of the Republic of China, came to Canada in 1965 and became a research assistant at the University of Alberta. At that time he held a valid Chinese passport which was due to expire in 1966; he applied to his Consulate-General in Vancouver for an extension of his passport but this was refused because he was under a pledge to return to China, which he had not honoured. In 1968 he applied for permanent residence which was refused; a s. 23 report was issued followed by a hearing which led to the making of a deportation order on the ground, inter alia, that he did not have a valid passport of his country of origin. An order was made against his wife as being a person described in s. 37(1) of the Immigration Act. The wife was of Japanese birth; the couple had a young child born in Canada. Male appellant was a distinguished scholar in the field of education and had been appointed as a visiting Assistant Professor at the University of Calgary in the Department of Educational Foundations for the 1969-70 academic year; he had published papers and translations in his chosen field.

Held that the male appellant fell squarely within the ambit of s. 27(1) of the Immigration Regulations and on this ground alone the deportation order was valid in law. The order against the wife, who had been present throughout the hearing with full opportunity of making representations and giving evidence, was validly made under s. 37(1) of the Immigration Act. Both appeals must be dismissed. However, both appellants had established roots in Canada, the male appellant had much to offer Canada in the field of education; further as a Japanese in China the female appellant would suffer embarrassment and possibly ostracism. The evidence supported the existence of compassionate and humanitarian considerations so as to justify special relief under s. 15 of the Immigration Appeal Board Act. The order must be stayed for six months so that the application for permanent residence might be processed and a report given to the Board.

CORAM: J. V. Scott, Chairman, A. B. Weselak and G. Legaré.

W. Skoreyko, M.P., for appellants.

P. Betournay, for respondent.

16th December 1969. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAK:—These are the appeals of Dr. Chung Ming Lu or Henry C. Lu and his wife Mrs. Chung Ming Lu against a deportation order made by Special Inquiry Officer J. Wellsman on 10th March 1969 at the Canada Immigration Centre, Edmonton, Alberta, in the following terms:

"i) you are not a Canadian citizen

"ii) you are not a person with Canadian domicile

"iii) you are a member of the prohibited class of persons described under paragraph (*t*) of section 5 of the Immigration Act in that you do not fulfil or comply with the conditions and requirements of the Immigration Regulations, Part I by reason of the fact that

"(a) Section 36 of the Immigration Regulations, Part I in that you have failed to produce evidence to show that you are not a person described under paragraph (*a*) of subsection (1) of section 34 of said regulations, namely a person described under paragraph (*f*) of subsection (1) of section 7 of the Immigration Act, who is under contractual obligation made prior to his entry into Canada to return to the country of which you are a citizen and who is not the spouse of a Canadian citizen or a person lawfully admitted to Canada for permanent residence;

"(b) you are not in possession of an unexpired passport issued to you by the country of which you are a subject or citizen as required by subsection (1) of section 27 of the Immigration Regulations;

"(c) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to you by a visa officer as required by subsection (1) of section 28 of said regulations;

"(d) you are not in possession of a medical certificate in the form prescribed by the Minister as required by subsection (1) of section 29 of the Immigration Regulations.

"I hereby order you to be detained and to be deported.

"Mrs. CHUNG MING LU it is my opinion that you are a person described under subsection 1 of section 37 of the Immigration Act in that you are a dependent member of a family whose head has been ordered deported and in accordance with subsection (1) of section 37 of the Immigration Act you are included in this deportation order. I hereby order you to be detained and to be deported."

The appellants were present at the hearing of their appeals accompanied by their counsel Wm. Skoreyko, M.P. Written submissions were filed on behalf of the appellants by Messrs. Cooke & Shandling, barristers and solicitors. The respondent was represented by P. Betournay, barrister.

The male appellant was born on 3d September 1936 at Taiwan in the Republic of China. His parents, one brother and one sister reside there. He arrived in Canada on 2nd July 1965 and was granted status under s. 7(1)(f) of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, as a non-immigrant student to 1st August 1967 and extended to 31st July 1968. He attended school in Taiwan from 1943 to 1962 except for two years of experience as a school teacher and one year of employment as a research assistant. He then proceeded to Honolulu where he entered into a course of study under the East-West Program at the University of Hawaii, earning a Master's degree in education in 1964. He was then employed by the University of Hawaii as a research assistant from 1964 to 1965 at which time he proceeded to Canada.

He was a research assistant at the University of Alberta from 1965 to 1968. In June 1968 he completed all requirements for the degree of Doctor of Philosophy in the Department of Educational Foundations, University of Alberta. The degree was conferred in November 1968. He has now been appointed as a visiting assistant professor at the University of Calgary in the Department of Educational Foundations for the 1969-70 academic year.

The male appellant produced at the inquiry a Republic of China passport issued 20th June 1962 which had been twice extended, first on 27th November 1963 by the Chinese Consul General Office at Honolulu to expire 26th May 1965, and again revalidated by the same office on 12th November 1964 to expire 11th May 1966. The appellant had applied for a further extension but this had been refused at Vancouver, the reason therefor being contained in a letter filed as part of Ex. R1 at the hearing of the appeal. This letter is as follows:

Consulate General of the Republic of China
Vancouver, B.C., Canada

"P-58/195

April 29, 1969.

"Mr. J. T. Pasman,
Appeals Officer,
Home Services Branch,
Canada Immigration Division,
Department of Manpower and Immigration,
Ottawa 2, Ontario.

"Dear Mr. Pasman:

"With reference to your letter No. chi 20927 dated April 16, 1969, concerning the case of Dr. Lu Chung Ming, we wish to

confirm that Dr. Lu did apply to this office for the extension of the validity of his passport, but due to his failure to fulfil a pledge of returning to Taiwan at the end of a two-year study under the Sino-American Cultural Exchange Program at the East West Cultural Center of Hawaii University in 1964, his application has been rejected, and he is required to return to Taiwan.

"As to his wife, she will have no difficulty in obtaining a visa from this office whenever her husband decides to go home-ward.

"We would greatly appreciate it if you would be good enough to keep us posted of the further development of the case.

"Yours sincerely,

"[Sgd.] Chi-Ping Peng
Consul General of China"

The male appellant filed an application for permanent residence on 16th July 1968. This application was refused and on 6th December 1968, a s. 23 report was issued citing ss. 36, 34(1)(a), 27(1), 28(1) and 29(1) of the Immigration Regulations. An inquiry followed on 20th January 1969 and was resumed 10th March 1969 when a deportation order was made in respect of the male appellant, citing as grounds s. 5(t) of the Immigration Act coupled with ss. 34(1)(a), 27(1), 28(1) and 29(1) of the Immigration Regulations.

Section 5(t) of the Immigration Act provides:

"5. No person, other than a person referred to in subsection (2) of section 7, shall be admitted to Canada if he is a member of any of the following classes of persons . . .

"(t) persons who cannot or do not fulfil or comply with any of the conditions or requirements of this Act or the regulations or any order lawfully made or given under this Act or the regulations."

Section 27 of the Immigration Regulations provides:

"27. (1) Every immigrant or non-immigrant seeking admission to Canada shall be in possession of an unexpired passport issued to him by the country of which he is a subject or citizen.

"(2) Subsection (1) does not apply to the following persons:

"(a) a citizen of the United States;

“(b) a person who

“(i) has been legally admitted to the United States for permanent residence, and

“(ii) is seeking admission to Canada from the United States;

“(c) a member of the crew of a vehicle arriving in Canada;

“(d) a member of the Armed Forces of any North Atlantic Treaty Organization country; or

“(e) a person who

“(i) is stateless or is a refugee from his country of origin or of nationality,

“(ii) is unable to obtain a passport or is unwilling, for good and sufficient reason, to apply for one,

“(iii) is in possession of a certificate of identity, and

“(iv) establishes to the satisfaction of any immigration officer that he can return to the country from which he seeks to come to Canada or that he can go to some other country.”

Section 7(2) of the Immigration Act provides:

“(2) In addition to the persons described in subsection (1), the following persons may be allowed to enter and remain in Canada as non-immigrants:

“(a) persons authorized by the Minister to enter Canada for treatment and care at any health resort, hospital, sanitarium, asylum or other place or institution for their cure and care and, after entering Canada, while they are actually under such treatment and care;

“(b) persons passing in transit through Canada under escort or guard; and

“(c) holders of a permit.”

The male appellant is not such a person as is described in s. 7(2) of the Immigration Act or in s. 27(2) of the Immigration Regulations, therefore on a reading together of s. 5(t) of the Immigration Act and s. 27(1) of the Regulations, the Court finds that no person shall be admitted to Canada if he is not in possession of an unexpired passport issued to him by the country of which he is a subject or a citizen.

The male appellant's passport expired on 11th May 1966. He initially sought admission on 16th July 1968 and therefore falls

within the prohibited class described in s. 5(*t*) of the Immigration Act.

This ground in the order alone is sufficient to support a valid deportation order. Note: "No person shall be admitted to Canada". The Supreme Court of Canada in *De Marigny v. Langlais*, [1948] S.C.R. 155 at 160, 5 C.R. 403, 91 C.C.C. 313 at 334, [1948] 2 D.L.R. 801, per Kellock J.:

"In my opinion if any ground exists which disentitles the appellant to entry, upon which the Board based its decision, this is sufficient".

In *Espaillet-Rodriguez v. The Queen*, [1964] S.C.R. 3 at 6, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1, where the grounds in the order were only based on ss. 28(1) and 29(1) of the Immigration Regulations, Abbot J. stated:

"It is sufficient to support the deportation order that the appellant had failed to comply with either of the said sections".

With respect to the ground in the order based on s. 34(1) (*a*) of the Regulations which provides:

"34. (1) In this section 'applicant in Canada' means a person who has been allowed to enter and remain in Canada as a non-immigrant under subsection (1) of section 7 of the Act other than

"(*a*) a person in paragraph (*f*) or (*i*) of that subsection who is under a contractual obligation, made prior to his entry into Canada, to return to the Country of which he is a citizen and who is not the spouse of a Canadian citizen or a person lawfully admitted to Canada for permanent residence",

lengthy submissions were made by counsel for the appellant and counsel for the respondent dealing with the question as to whether there was any contractual obligation on the appellant to return to Taiwan on completion of his studies or whether there was in fact any such contract.

The Court, however, having found the ground in the order based on s. 27(1) valid and being sufficient in itself to support a deportation order, declines to resolve this issue.

The appellant admitted at the inquiry that he was not in possession of an immigrant visa or of a medical certificate in the prescribed form. The Court therefore finds, in the circumstances, that the grounds in the order based on ss. 28(1) and 29(1) of the Regulations are valid.

Having found three of the four grounds in the order valid, the Court finds that the deportation order as a whole has been made in accordance with the Immigration Act and Regulations thereunder and dismisses the appeal of the male appellant under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90.

The female appellant having been included in her husband's application for permanent residence which was rejected, was ordered deported by virtue of s. 37(1) of the Immigration Act which provides:

"37. (1) Where a deportation order is made against the head of a family, all dependent members of the family may be included in such order and deported under it."

The female appellant was born in Japan on 15th June 1945. Her parents and one sister are residing in Japan. One sister is in the United States of America. On 21st June 1965 she was married in Honolulu to the male appellant. She has 12 years of education in Japan and was employed in a clerical capacity by the Japanese Government. There has been an issue of this marriage, a son, born in Canada in March 1969.

When asked at the inquiry whether she was fully dependent upon her husband, the female appellant replied in the affirmative. The Court on review of the evidence finds that she is dependent upon her husband and was properly included under s. 37(1) of the Immigration Act in the deportation order.

However in view of the decision of the Supreme Court of Canada in the appeal of *Smaro Moshos v. Minister of Manpower and Immigration*, [1969] S.C.R. 886, 7 D.L.R. (3d) 180, the Court must consider if the provisions of s. 11 of the Immigration Inquiries Regulations have been complied with. Section 11 provides as follows:

"11. No person shall, pursuant to subsection (1) of section 37 of the Act, be included in a deportation order unless the person has first been given an opportunity of establishing to an immigration officer that he should not be so included."

In the *Moshos* appeal at pp. 891-2, Martland J. stated:

"I have already quoted that which took place between the Special Inquiry Officer and the appellant when she appeared as a witness at the inquiry. In my opinion there was not a sufficient compliance with this section. The appellant's status at that inquiry was as a witness in an inquiry concerning John Moshos. She was not there throughout the inquiry.

"It is true that the Special Inquiry Officer read the provisions of s. 37(1) to her and told her that 'in view of this section of the Regulations (sic), in the event a deportation order is issued against your husband it may be necessary on the basis of the evidence that we wish you to give now to include you and the children in such deportation order.' He also asked her if she wished to secure counsel 'before giving evidence'. He then proceeded to question her.

"However, at no point was she told that she had the right to an opportunity to establish that she should not be included in the order. I do not regard the mere reading of s. 37(1) to her, when she was on the stand as a witness, followed by questioning by the Special Inquiry Officer, as constituting the giving of such an opportunity.

"In my opinion the deportation order was made against the appellant and the children without complying with s. 11 of the Immigration Inquiries Regulations. In view of this conclusion, it is unnecessary to consider the other grounds of appeal submitted on behalf of the appellants.

"The appeal should, therefore, be allowed and the deportation order, in so far as it relates to the appellant and the children, should be set aside."

In *De Marigny v. Langlais*, supra, at p. 165 Kellock J. stated:

"In the administration of the *Immigration Act*, what is to be looked for and required is a compliance in substance with its provisions. The case of *Samejima v. The King*, [1932] S.C.R. 640, 58 C.C.C. 300, [1932] 4 D.L.R. 246, shows that this Court will not hesitate to condemn 'hugger-mugger' proceedings, as Sir Lyman Duff called them, or proceedings in which a defect in substance appears."

The record reveals that on 11th December 1968 a letter was sent to the female appellant (Ex. C) by the respondent, which advised her that her husband's application for permanent residence had been refused. The grounds for refusal were then stated and that if he was a person so described a deportation order would be issued against him. The letter goes on to say:

"Subsection (1) of section 37 of the Immigration Act states that where a deportation order is made against the head of a family all dependent members of the family may be included in such order and deported under it. Because of the foregoing you are required to attend the Immigration inquiry on January 20, 1969 at 9:15 a.m. at which time you will be examined

in relation to subsection (1) of section 37 of the Immigration Act. If your husband is ordered deported and should you be found to be a person described as above then a deportation order will be issued against you.

"Pursuant to subsection (2) of section 27 of the Immigration Act you may be represented by counsel at your own expense. I am enclosing herewith Form Imm. 689 which explains this right to you.

"When you call at this office please bring this letter for file reference purposes as well as your passport and any other documents of identification in your possession that might relate to you or your family.

"Should you wish to effect departure from Canada rather than appear at an Immigration inquiry, this letter should be handed to a Canadian Immigration Officer at the Port of your departure. He will return the letter to this office so that I may be aware that you have left Canada."

The s. 23 report dated 6th December 1968 issued in respect of the male appellant makes no reference to the female appellant. There does not appear to be in the record any s. 23 report in respect of the female appellant.

The female appellant was present throughout her husband's inquiry and the record of the minutes discloses:

By Special Inquiry Officer to Mrs. Lu Chung Ming: Mrs. Lu you were asked to be present at this Inquiry because subsection (1) of Section 37 of the Immigration Act dictates that the dependent members of a family of a person ordered deported may be included in that deportation order. Should a deportation order be issued against Dr. Lu following this inquiry then it may also be my duty to include you in that deportation order.

"Q. Do you understand the cause for this inquiry and the possible results? A. Yes".

And further on:

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER TO MRS. LU: Mrs. Lu in a letter dated December 11th, 1968 you were advised that an Immigration Inquiry would be held concerning Dr. Lu and that as a dependent you may be included in any deportation order that may be issued. You were also advised that in accordance with subsection (2) of Section 27 of the Immigration Act you have the right to be represented by counsel.

"Q. Would you examine this letter and tell me whether you received this correspondence? A. Yes.

"Q. Do you wish to be represented by counsel? A. Yes."

And then:

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER TO MRS. LU:

"Q. Will you please sign the carbon copies of form IMM. 689 indicating yes you wish to be represented by counsel? A. Mrs. Lu complies with the Special Inquiry Officer's request and signs form IMM. 689.

"Q. Is your counsel present? A. Pardon, I do not understand.

"Q. Well you have told me that you wish to be represented by counsel, is your counsel here? A. Yes."

And further:

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER TO MRS. LU CHUNG MING

"Q. Mrs. Lu are you willing to give evidence under oath at this inquiry? A. I beg your pardon.

"Q. Do you believe when you swear on a Christian Bible that you will tell the truth, that this is a binding contract? A. Yes I do.

"Q. Do you believe in the Christian religion? A. No.

"Q. I do not think that this belief would be valid and under these circumstances I will ask you if you are willing to affirm to answer questions truthfully knowing that evidence given by affirmation carries the same force and effect as if evidence given under oath by virtue of the Canada Evidence Act, [R.S.C. 1952, c. 307]. Are you willing to give evidence by affirmation? A. Yes.

"(Mrs. Lu is sworn in.)"

And later:

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER TO MRS. LU

"Q. Mrs. Lu is there any statement that you wish to make at this time? A. No."

And at the conclusion of the inquiry:

"BY SPECIAL INQUIRY OFFICER TO MRS. LU

"Q. Mrs. Lu are there any comments you wish to make at this time? A. No."

Considering the authorities quoted and the evidence of record, has there been substantial compliance with s. 11 of the Immigration Inquiries Regulations?

In the *Moshos* appeal, supra, Martland J. held that the mere reading of s. 37(1) to her when she was on the witness stand, advising her as to her right to counsel, followed by questioning by the Special Inquiry Officer, and her not being present throughout the inquiry, did not constitute compliance with s. 11 of the Immigration Inquiries Regulations. In other words, she was not given an opportunity of establishing to an immigration officer that she should not be so included. In the *Moshos* case it would appear that prior to the inquiry Mrs. Moshos was not aware of the allegations against her and that at the inquiry she was not informed that she could put in a defence to such allegation.

In the instant appeal the female appellant was advised on 11th December 1968 that her husband's application for permanent residence had been refused. She was told in that letter that she could, under s. 37(1), be included in the order. The letter stated:

"If your husband is ordered deported and *should you be found* to be a person described as above then a deportation order will be issued against you." (The italics are mine.),

She was advised to attend the inquiry with her husband on 20th January 1969. She was here told prior to the inquiry of the allegation against her; she was also told that "should you be found to be a person described as above then a deportation order will be issued against you".

The obvious inference is that if upon the evidence received at the inquiry you are not so found, then a deportation order will not be issued against you. In other words she was told that the issuance of the deportation order depended upon the evidence at the inquiry and that she had the opportunity to rebut the allegation under s. 37(1).

The appellants then, it appears, consulted their solicitor who again would draw this inference. Unlike Mrs. Moshos, the female appellant was present throughout her husband's inquiry. Also at the outset of the inquiry she was told (minutes of inquiry) not that she was present as a witness, but to answer the allegation under s. 37(1). Her counsel acted for her husband throughout his inquiry and acted for her while she was examined at the inquiry.

The facts in the instant appeal differ substantially from the facts in the appeal of Mrs. Moshos to the Supreme Court of Canada. Therefore the Court finds that this case can be distinguished from the *Moshos* case and finds that the appellant had "been given an opportunity of establishing to an immigration officer that he should not be so included"; s. 11 of the Immigration Inquiries Regulations. There had been compliance in substance with the provisions of the Immigration Act and Regulations thereunder (*De Marigny v. Langlais*, supra) and she had sufficient warning in this case to enable her to put in her full answer and defence.

The Court therefore finds that the female appellant was properly included in her husband's order by virtue of s. 37(1) of the Immigration Act and dismisses her appeal.

At the outset of the hearing before the Court, counsel for the respondent questioned the jurisdiction of the member of the Board, A. B. Weselak, to hear the appeal in full. What transpired is recorded in the transcript of the hearing:

"CHAIRMAN: This is an appeal of Lu Chung Ming and his wife. This appeal is being heard under Section 10 of the Immigration Appeal Board Act. The Chairman may authorize any one Member to take evidence and the Member then has to report to a quorum of the Board, another two Members. The counsel will be sent transcripts of the evidence. The quorum will then consider the transcript and record and my report and then you will be advised of the decision. I note that Mr. Skoreyko is here for the appellant and Mr. Betournay is representing the respondent. Are you ready to proceed, gentlemen?

"MR. BETOURNAY: May I say something for the record, Mr. Chairman? I am of course aware of the ruling on Section 10. There is a — on behalf of the respondent, as counsel for the respondent, it is my duty of course to avoid, as much as possible, prejudicing the respondent's position and any right of appeal the respondent might have at a later date. As I say, I am aware all right of the Board's ruling to Section 10 of the Immigration Appeal Board Act, but for the record I would ask you to allow me to submit that, as I read the Act, any matter brought before the Board is to be heard by the Board. That is, a panel having a quorum as provided in Section 6 of the Act and if there is no panel composed of three Members, then there is not a Board sitting to hear an appeal, in my respectful submission, under the terms of the Act as required by the Act. Now, on this appeal, of course, both counsel are appearing to argue the merits of the appeal and I take it we would not our-

selves be giving evidence in the language of Section 10 but rather submitting arguments. Now, Section 10 provides that one Member may receive evidence relating to an appeal but my submission is that this is, perhaps, not authority for a Member to hear a full dress appeal.

"CHAIRMAN: If you read the second part of Section 10, subsection 1, ' . . . and that Member has and may exercise all of the powers of the Board in relation to the hearing of the appeal.' It's pretty broad.

"MR. BETOURNAY: The distinction that I see, Mr. Chairman, is that between the receiving of evidence and the hearing of an appeal and the Act would, of course, include the argument by counsel —

"CHAIRMAN: That is why I referred to the second part of this section.

"MR. BETOURNAY: — but I prefer to abide by your ruling.

"CHAIRMAN: The remarks will be noted, Mr. Betournay, and brought to the attention of the Chairman.

"MR. BETOURNAY: Thank you. So I am expected to carry on and make the submissions on the behalf of the respondent in this appeal?

"CHAIRMAN: If we find we are wrong, we may have to come back.

"MR. BETOURNAY: Pardon, sir?

"CHAIRMAN: If we find we are wrong, we may have to come back. Mr. Skoreyko? Oh, please read the order.

"APPEAL CLERK: This is a hearing of an appeal from a deportation made against Doctor Chung Ming Lu or Henry C. Lu and Mrs. Chung Ming Lu at Edmonton, Alberta, by Special Inquiry Officer J. Wellsman on March 10, 1969.

(APPEAL CLERK READS THE ORDER)

"CHAIRMAN: In view of Mr. Betournay's remarks, I think I should produce and file my authority to hold this hearing. Will you please show this to both counsel? This authority will be filed as Exhibit 1 to this hearing. Are you ready to proceed, Mr. Skoreyko?"

Section 10 of the Immigration Appeal Board Act provides:

"10. (1) The Chairman of the Board may direct that evidence relating to an appeal under this Act be received, in whole

or in part, by a member of the Board and that member has and may exercise all of the powers of the Board in relation to the hearing of the appeal.

“(2) A member by whom evidence relating to an appeal under this Act has been received pursuant to subsection (1) shall make a report thereon to the Board and a copy of the report shall be provided to each of the parties to the appeal.

“(3) After receiving any report made under subsection (2), and after holding a rehearing, in whole or in part, of the appeal if in its discretion the Board deems it advisable to do so, the Board shall determine the appeal.”

It is noted that subs. (1) states “and that member has and may exercise all the powers of the Board in relation to the appeal”. These powers include “in relation to the appeal”. In an appeal there are usually submissions and arguments of counsel. The Court in its powers can hear such submissions and arguments. It follows that if a properly constructed Court can receive them, a single member can receive them as he “may exercise all the powers of the Board in relation to the hearing of the appeal”.

It is significant to note that subs. (2) provides for a report by the member to the Board (a quorum of the Board is the Board: s. 6(3)).

Section 10(3) provides that after the receiving of the report the Board, in its discretion, may without a further hearing “determine the appeal”.

It follows that if Parliament had intended a further hearing to be held to receive submissions and arguments of counsel it would have made such a further hearing mandatory. It has not done so. Such submissions and arguments may be received by a single member designated by the Chairman under s. 10 of the Immigration Appeal Board Act, otherwise this section of the Act would be unworkable. It has been held in many cases on the interpretation of statutes that “A statute which is ambiguous must be constructed in such a way as to lead to a logical and reasonable result”: 33 Can. Abr. 535.

The Court applying this canon of interpretation and its earlier reasoning is of the opinion that a single member designated by the Chairman under s. 10 of the Immigration Appeal Board Act has the authority to hear an appeal in full under the Immigration Appeal Board Act, including submissions and arguments of counsel.

With respect to the Court's discretionary powers under s. 15, the appellants are not permanent residents and as a result the Court's discretion is limited to s. 15(1) (b) of the Immigration Appeal Board Act which provides:

"15. (1) Where the Board dismisses an appeal against an order of deportation or makes an order of deportation pursuant to paragraph (c) of section 14, it shall direct that the order be executed as soon as practicable, except that . . .

"(b) in the case of a person who was not a permanent resident at the time of the making of the order of deportation, having regard to

"(i) the existence of reasonable grounds for believing that if execution of the order is carried out the person concerned will be punished for activities of a political character or will suffer unusual hardship, or

"(ii) the existence of compassionate or humanitarian considerations that in the opinion of the Board warrant the granting of special relief,

"the Board may direct that the execution of the order of deportation be stayed, or may quash the order or quash the order and direct the grant of entry or landing to the person against whom the order was made."

The evidence contains no indication that the appellants "will be punished for activities of a political character or will suffer unusual hardship".

As to the existence of "compassionate or humanitarian considerations", the female appellant if deported to Taiwan, because of her Japanese origin, will not fit well and may be ostracized in Chinese society. The male appellant if deported will not be able to use and develop his talents in the field of education as he has been able to do in the United States and Canada. He appears to be an eminent scholar and has a permanent post as Assistant Professor at the University of Calgary. He has had several of his papers published on educational theory and has translated several volumes of Chinese philosophy to the English language for use in lectures on education in university. Numerous letters from his employers and colleagues were filed attesting to his ability in this field. The appellants also have a son, born in Canada in March 1969.

The Court in considering the evidence finds that the appellants have established roots in Canada, that the male appellant as a professor at university has much to offer Canada in the

academic field, that the mixed marriage (Japanese and Chinese) would result in social difficulties both in Japan and Taiwan, that the male appellant if deported would not be able to develop and obtain employment commensurate with his academic achievements. Therefore the Court on compassionate and humanitarian grounds directs that the order be stayed for a period of six months and that the Department complete processing of the application for permanent residence (without regard to assessment) and report to the Court the results of such processing.

CHUNG MING LU ET UX.

APPELANTS

Motif — L'appelant n'était pas en possession d'un passeport valide délivré par son pays d'origine — Motifs de pitié et considérations d'ordre humanitaire — L'appelant est un professeur d'université distingué — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art 37(1) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 10, 15(1)b) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 27(1).

L'appelant, le Dr Lu, citoyen de la République de Chine, est arrivé au Canada en 1965 et a occupé un poste d'assistant de recherche à l'Université de l'Alberta. A cette époque il était en possession d'un passeport chinois valide venant à expiration en 1966; il a demandé à son consulat général à Vancouver une prolongation de son passeport, mais a vu sa demande refusée en raison de ce qu'il s'était engagé à retourner en Chine, engagement qu'il n'avait pas respecté. En 1968 il a demandé la résidence permanente, ce qui lui a été refusé. Il a été l'objet du rapport prévu à l'art. 23, puis d'une audition qui a abouti à une ordonnance d'expulsion au motif, entre autres, qu'il n'était pas en possession d'un passeport valide délivré par son pays d'origine. Une ordonnance a été rendue contre sa femme, du fait qu'il s'agissait d'une personne visée par l'art. 37(1) de la Loi sur l'immigration. La femme était japonaise de naissance; le couple avait un jeune enfant né au Canada. L'appelant était un éminent spécialiste dans le domaine de l'éducation et il avait été nommé professeur adjoint invité à l'Université de Calgary au Department of Educational Foundations, pour l'année universitaire 1969-70; il avait publié des articles et des travaux de traduction dans sa spécialité.

Jugé que l'appelant entraînait tout à fait dans le cadre de l'art. 27(1) du Règlement sur l'immigration et, sur ce seul motif, l'ordonnance d'expulsion était valide en droit. L'épouse avait été présente pendant toute l'audition et avait disposé de toutes facilités pour exposer les faits et fournir des preuves; l'ordonnance a été valablement rendue à son encontre en vertu de l'art. 37(1) de la Loi sur l'immigration. Les deux appels doivent être rejetés. Cependant, les deux appelants se sont créés des liens solides au Canada, l'appelant a beaucoup à offrir à notre pays dans le domaine de l'éducation; d'autre part, en tant que japonaise installée en Chine, l'appelante y serait mal à son aise et y souffrirait peut-être d'ostracisme.

Les preuves au dossier confirment l'existence de motifs de pitié et de considérations d'ordre humanitaire, justifiant ainsi le redressement spécial prévu à l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. L'ordonnance doit être suspendue pendant six mois de manière à ce que la demande de résidence permanente puisse être examinée et un rapport adressé à la Commission.

CORAM: J. V. Scott, Président, A. B. Weselak et G. Legaré.

W. Skoreyko, m.p., pour les appelants.

P. Betournay, pour l'intimé.

Le 16 décembre 1969. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAK:—Nous sommes saisis des appels de Dr Chung Ming Lu ou Henry C. Lu et de sa femme Mme Chung Ming Lu d'une ordonnance d'expulsion rendue contre eux par l'enquêteur spécial J. Wellsman au Centre d'Immigration du Canada à Edmonton, Alberta, le 10 mars 1969. L'ordonnance se lit comme suit (Traduction):

"i) vous n'êtes pas citoyen canadien

"ii) vous n'avez pas acquis le domicile canadien

"iii) vous appartenez à la catégorie interdite décrite à l'article 5 *t*) de la Loi sur l'immigration en ce que vous ne remplissez, ni n'observez les conditions et prescriptions du Règlement sur l'immigration, Partie I, en raison du fait que

"(a) en violation de l'article 36 du Règlement sur l'immigration, Partie I, vous n'avez pas fourni les preuves démontrant que vous n'êtes pas une personne décrite à l'article 34(1)*a*) dudit Règlement, à savoir une personne décrite à l'article 7(1) *c*) de la Loi sur l'immigration qui est astreinte par contrat intervenu avant son entrée au Canada à retourner au pays dont elle est un citoyen et qui n'est pas le conjoint d'un citoyen canadien ou une personne légalement admise au Canada en vue d'y résider en permanence;

"(b) vous n'êtes pas en possession d'un passeport non périmé qui vous aurait été délivré par le pays dont vous êtes le ressortissant ou le citoyen tel que l'exige l'article 27(1) du Règlement sur l'immigration;

"(c) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui vous aurait été délivré par un préposé aux visas tel que l'exige le paragraphe (1) de l'article 28 dudit Règlement;

"(d) vous n'êtes pas en possession d'un certificat médical, en la forme prescrite par le Ministre, tel que l'exige l'article 29(1) du Règlement sur l'immigration.

"Aussi, je vous condamne par les présentes à la détention et à l'expulsion.

"Madame CHUNG MING LU, je suis d'avis que vous êtes une personne décrite à l'article 37(1) de la Loi sur l'immigration en ce que vous êtes un membre à charge d'une famille dont le chef a été condamné à être expulsé et, conformément à l'article 37(1) de la Loi sur l'immigration, vous êtes visée dans cette ordonnance d'expulsion. Je vous condamne donc, par les présentes, à la détention et à l'expulsion."

Lors de l'audition de leurs appels, les appelants étaient présents et assistés de leur conseil, Wm. Skoreyko, m.p. Des conclusions écrites ont été déposées au nom des appelants par MM. Cooke & Shandling, avocats. P. Bétournay, avocat, occupait pour l'intimé.

L'appelant est né le 3 septembre 1936 à Taiwan, République de Chine. Ses parents, un frère et une soeur y demeurent toujours. Il est arrivé au Canada le 2 juillet 1965 et on lui a accordé le statut d'étudiant non-immigrant, en vertu de l'art. 7(1)f) de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, jusqu'au 1er août 1967 et on a prolongé le délai jusqu'au 31 juillet 1968. De 1943 à 1962, l'appelant a fréquenté l'école à Taiwan, sauf pendant les deux ans où il a exercé en tant qu'instituteur, et pendant une autre année où il a été adjoint de recherches. Il s'est ensuite rendu à Honolulu où il a poursuivi ses études dans le cadre East-West Program de l'Université d'Hawaii où il a obtenu sa maîtrise en éducation en 1964. Puis de 1964 à 1965, il a occupé un emploi à l'Université d'Hawaii comme adjoint de recherches; après quoi il est venu au Canada.

Il a travaillé comme adjoint de recherches à l'Université de l'Alberta de 1965 à 1968. En juin 1968 il a satisfait à toutes les exigences du doctorat en philosophie dans le Department of Educational Foundations de l'Université de l'Alberta. Ce diplôme lui a été accordé en novembre 1968. Il vient d'être nommé professeur adjoint invité au Department of Educational Foundations de l'Université de Calgary pour l'année scolaire 1969-1970.

Lors de l'enquête, l'appelant a présenté un passeport de la République de Chine délivré le 20 juin 1962 et deux fois renouvelé, d'abord du 27 novembre 1963 au 26 mai 1965 par le Consulat Général de Chine à Honolulu, puis du 12 novembre 1964 au 11 mai 1966 par le même consulat. L'appelant avait sollicité un autre renouvellement mais il lui avait été refusé à Vancouver. Les raisons ayant motivé ce refus sont consignées

dans une lettre déposée comme une partie de pièce R1 à l'audition de l'appel. Cette lettre est rédigée comme suit (Traduction) :

"Consulat Général de la République de Chine
Vanvouver, Colombie-Britannique, Canada

"P-58/195

Le 29 avril 1969

"M. J. T. Pasman
Agent d'appels,
Direction des services intérieurs,
Division de l'immigration du Canada,
Ministère de la Main-d'oeuvre
et de l'Immigration,
Ottawa 2, Ontario

"Cher M. Pasman:

"Suite à votre lettre du 16 avril 1969, laquelle porte le numéro de référence chi 20927 relative à l'affaire de Dr Lu Chung Ming, nous tenons à confirmer que Dr Lu nous a bien présenté une demande de prolongation de validité de son passeport, mais vu son défaut de respecter son engagement à retourner à Taiwan au terme de ses deux années d'études entreprises dans le cadre du Sino-American Cultural Exchange Program au East-West Cultural Center de l'Université d'Hawaii, soit en 1964, sa demande a été rejetée, et il lui est enjoint de regagner Taiwan.

"Quant à sa femme, elle n'aura aucune difficulté à obtenir un visa de notre service, dès que son mari décidera de rentrer au pays.

"Dans l'espoir que vous nous tiendrez au courant de l'évolution et de l'issue de cette affaire, nous vous prions d'agréer, Monsieur, nos sincères salutations.

"(Signature) Chi-Ping Peng
Consul général de Chine"

Le 16 juillet 1968 l'appelant a présenté une demande de résidence permanente. Elle lui a été refusée et le 6 décembre 1968 on a rédigé un rapport prévu à l'art. 23, dans lequel étaient cités les art. 36, 34(1)a), 27(1), 28(1) et 29(1) du Règlement sur l'immigration. Une enquête a été tenu le 20 janvier 1969 et a été reprise le 10 mars 1969, alors qu'une ordonnance d'expulsion a été rendu contre l'appelant invoquant comme motifs les dispositions de l'art. 5 t) de la Loi sur l'immigration ainsi que les art. 34(1)a), 27(1), 28(1) et 29(1) du Règlement sur l'immigration.

L'article 5 t) de la Loi sur l'immigration stipule que:

"5. Nulle personne, autre qu'une personne mentionnée au paragraphe (2) de l'article 7, ne doit être admise au Canada si elle est membre de l'une des catégories suivantes . . .

"t) les personnes qui ne peuvent remplir ni observer, ou qui ne remplissent ni n'observent, quelque condition ou prescription de la présente loi ou des règlements, ou des ordonnances légitimement établies aux termes de la présente loi ou des règlements.

L'article 27 du Règlement sur l'immigration stipule que:

"27. (1) Tout immigrant ou non-immigrant qui cherche l'admission au Canada doit être en possession d'un passeport non périmé qui lui a été délivré par le pays dont il est le ressortissant ou le citoyen.

"(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes:

"a) Un citoyen des Etats-Unis;

"b) Une personne qui

"(i) a été admise légalement aux Etats-Unis pour y résider en permanence, et

"(ii) cherche à obtenir l'admission au Canada en provenance des Etats-Unis;

"c) Un membre de l'équipage d'un véhicule arrivant au Canada;

"d) Un membre des Forces armées de tout pays membre de l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord; ou

"e) Une personne qui

"(i) est un apatride ou qui est une personne qui a quitté son pays d'origine ou de nationalité en qualité de réfugiée,

"(ii) est incapable d'obtenir un passeport ou ne veut pas, pour une raison bonne et suffisante, en demander un,

"(iii) est en possession d'un certificat d'identité, et

"(iv) établit à la satisfaction d'un fonctionnaire à l'immigration qu'elle peut retourner dans le pays d'où elle cherche à venir au Canada ou qu'elle peut se rendre en quelque autre pays."

L'article 7(2) de la Loi sur l'immigration stipule que:

“(2) Outre les personnes décrites au paragraphe (1), les personnes suivantes peuvent être admises à entrer et demeurer au Canada comme non-immigrants, savoir:

“(a) les personnes autorisées par le Ministre à entrer au Canada pour subir un traitement et recevoir des soins à quelque station climatique, hôpital, sanatorium, asile ou autre endroit ou institution, en vue de leur guérison et de leur soin, et, après être entrées au Canada, pendant qu’elles reçoivent réellement ce traitement et ces soins;

“(b) les personnes qui traversent le Canada en cours de route, sous garde ou escorte; et

“(c) les détenteurs d’un permis.”

L’appelant n’est pas une personne décrite à l’art. 7(2) de la Loi sur l’immigration, ni à l’art. 27(2) du Règlement sur l’immigration; par conséquent, en conjuguant la lecture de l’art. 5 t) de la Loi sur l’immigration et celle de l’art. 27(1) du Règlement, la Cour conclut que nulle personne ne doit être admise au Canada si elle n’est pas en possession d’un passeport non périmé qui lui a été délivré par le pays dont elle est le ressortissant ou le citoyen.

Le passeport de l’appelant a expiré le 11 mai 1966. Il a présenté sa première demande d’admission le 16 juillet 1968 et il appartient par conséquent à la catégorie interdite décrite à l’art. 5 t) de la Loi sur l’immigration.

Ce seul motif suffit à étayer une ordonnance d’expulsion valide. A remarquer: “Nulle personne ne doit être admise au Canada”. Kellock J. de la Cour suprême du Canada, dans l’affaire *De Marigny c. Langlais*, [1948] R.C.S. 155 à la p. 160, 5 C.R. 403, 91 C.C.C. 313 at 334, [1948] 2 D.L.R. 801, a déclaré (Traduction):

“A mon avis, s’il existe un motif quelconque qui dénie au requérant son droit d’entrée, et sur lequel la Commission fonde sa décision, ce seul motif est suffisant.”

Dans *Españlat-Rodriguez c. La Reine*, [1964] R.C.S. 3 à la p. 6, 41 C.R. 195, 42 D.L.R. (2d) 1, où le motif de l’ordonnance d’expulsion se fondait sur les art. 28(1) et 29(1) du Règlement sur l’immigration, Abbot J. a déclaré (Traduction):

“L’ordonnance d’expulsion est rendue valide par le manquement de l’appelant à respecter l’un quelconque desdits articles.”

Un des motifs de l’ordonnance se fonde sur l’art. 34(1)a) du Règlement qui stipule:

"34. (1) Au présent article 'requérant se trouvant au Canada' désigne une personne qui a obtenu la permission d'entrer et de demeurer au Canada, à titre de non-immigrant, aux termes du paragraphe (1) de l'article 7 de la Loi, sauf

"a) une personne mentionnée aux alinéas f) ou i) dudit paragraphe qui est astreinte, par contrat intervenu avant son entrée au Canada, à retourner au pays dont elle est un citoyen et qui n'est pas le conjoint d'un citoyen canadien ou une personne légalement admise au Canada en vue d'y résider en permanence."

L'avocat de l'appelant et celui de l'intimé ont déposé de longues conclusions et débattu un point: l'appelant était-il astreint par contrat à retourner à Taiwan à la fin de ses études, et un tel contrat existait-il en fait?

Cependant, la Cour après avoir estimé le motif de l'ordonnance qui se fonde sur l'art. 27(1) valide et suffisant pour étayer l'ordonnance d'expulsion, se refuse de trancher le point.

Lors de l'enquête, l'appelant a reconnu qu'il n'était pas en possession d'un visa d'immigrant, ni d'un certificat médical en la forme prescrite. La Cour estime, en conséquence que, dans les circonstances, les motifs de l'ordonnance fondés sur les art. 28(1) et 29(1) du Règlement sont valides.

Ayant jugé valides trois des quatre motifs de l'ordonnance, la Cour soutient que l'ensemble de l'ordonnance d'expulsion a été rédigée en conformité de la Loi sur l'immigration et du Règlement et elle rejette l'appel de l'appelant en vertu de l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90.

L'appelante ayant été incluse dans la demande de résidence permanente présentée par son mari, demande qui a été refusée, est également condamnée à être expulsée en vertu de l'art. 37(1) de la Loi sur l'immigration qui stipule que:

"37. (1) Lorsqu'une ordonnance d'expulsion est rendue contre le chef d'une famille, tous les membres à charge de la famille peuvent être inclus dans l'ordonnance et expulsés sous son régime."

L'appelante est née au Japon le 15 juin 1945. Ses parents et une soeur demeurent au Japon. Une autre soeur demeure aux Etats-Unis d'Amérique. Elle a épousé l'appelant à Honolulu le 21 juin 1965. Elle a complété 12 années de scolarité au Japon, et elle a travaillé comme employée de bureau en qualité de

fonctionnaire du gouvernement japonais. Elle a donné naissance à un fils au Canada, en mars 1969.

Lors de l'enquête, quand on lui a demandé si elle était complètement à la charge de son mari, elle a répondu affirmativement. Après étude de la preuve, la Cour estime qu'elle est bien à la charge de son mari et qu'on l'a légitimement incluse dans l'ordonnance d'expulsion rédigée en vertu de l'art. 37(1) de la Loi sur l'immigration.

Cependant, à la lumière de la décision de la Cour suprême du Canada dans l'appel de *Smaro Moshos c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, [1969] R.C.S. 886, 7 D.L.R. (3d) 180, la Cour doit vérifier si les dispositions de l'art. 11 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration ont été respectées. L'article 11 stipule que:

"11. Nulle personne ne sera incluse dans une ordonnance d'expulsion, conformément au paragraphe (1) de l'article 37 de la Loi, sans avoir eu d'abord l'occasion de prouver à un fonctionnaire de l'immigration qu'elle ne doit pas y être incluse."

Dans l'appel *Moshos*, aux pp. 891-2, Martland J. a déclaré (Traduction):

"J'ai déjà cité le résultat de l'entrevue de l'enquêteur spécial avec l'appelante lorsqu'elle a témoigné à l'enquête. A mon avis, il semble qu'on se soit trop éloigné des dispositions de cet article. Lors de cette enquête, l'appelant comparaisait en qualité de témoin dans une enquête sur John Moshos. Elle n'a pas assisté à toute l'enquête.

"Il est vrai que l'enquêteur spécial a lu à l'appelante les dispositions de l'article 37(1) et lui a dit: (sic) 'A la lumière de cet article du Règlement, advenant le prononcé d'une ordonnance d'expulsion contre votre mari, il peut être nécessaire, si l'on se fonde sur la preuve que nous vous demandons de présenter maintenant, de vous viser et inclure, vous et l'enfant, dans une telle ordonnance d'expulsion.' Il lui a aussi demandé si elle voulait constituer un avocat 'avant de témoigner'. Puis il a continué à l'interroger.

"Cependant, on ne lui a aucunement dit qu'elle avait légalement la possibilité d'établir qu'elle ne devait pas être incluse dans l'ordonnance. Je ne saurais considérer la simple lecture qu'on lui a faite de l'article 37(1), lorsqu'elle a comparu comme témoin, l'interrogatoire consécutif auquel a procédé l'enquêteur spécial, comme valant et emportant notification d'une telle faculté.

"A mon avis, l'ordonnance d'expulsion a été émise contre l'appelante et les enfants sans qu'on ait respecté les dispositions de l'article 11 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration. A la suite de cette constatation, il n'est pas nécessaire d'étudier les autres moyens présentés au nom des appelants.

"L'appel devrait par conséquent, être admis et l'ordonnance d'expulsion, dans la mesure où elle concerne l'appelante et les enfants, devrait être annulée."

Dans *De Marigny c. Langlais*, supra, à la p. 165, Kellock J. a déclaré (Traduction) :

"Dans l'application de la *Loi sur l'immigration*, ce que l'on doit rechercher et exiger c'est le strict respect des dispositions de fond. L'affaire *Samejima c. le Roi*, [1932] R.C.S. 640, 58 C.C.C. 300, [1932] 4 D.L.R. 246, démontre que cette Cour n'hésitera pas à rejeter les procédures 'boiteuses' comme les appelait Sir Lyman Duff, ou les procédures qui révèlent une violation de fond."

Le dossier révèle que le 11 décembre 1968, une lettre (pièce C) a été envoyée à l'appelante par l'intimé, qui lui annonçait que la demande de résidence permanente de son mari avait été refusée. Les motifs du refus y étaient exposés et avis lui était notifié que, s'il s'agissait bien de lui, il serait condamné à être expulsé. La lettre se poursuivait comme suit (Traduction) :

"L'article 37(1) de la *Loi sur l'immigration* stipule que lorsqu'une ordonnance d'expulsion est rendue contre le chef d'une famille, tous les membres à charge de la famille peuvent être inclus dans l'ordonnance et expulsés sous son régime. Pour les raisons précitées, vous devez vous présenter à l'enquête d'immigration qui se tiendra le 20 janvier 1969 à 09h15 et au cours de laquelle vous serez examinée en rapport avec l'article 37(1) de la *Loi sur l'immigration*. Si votre mari est condamné à être expulsé et si vous êtes bien la personne répondant à la description précitée, une ordonnance d'expulsion sera alors émise contre vous.

"Conformément à l'article 27(2) de la *Loi sur l'immigration*, vous avez le droit d'être représentée par un avocat, à vos propres frais. Vous trouverez ci-incluse la formule Imm. 689 qui contient toutes les explications relatives à cette faculté.

"Quand vous vous présenterez à nos bureaux, veuillez vous munir de cette lettre, aux seuls fins de référence, ainsi que de votre passeport et de tous les autres papiers d'identité dont vous disposez, qu'ils soient les vôtres ou ceux des membres de votre famille.

"Si vous décidez de quitter le Canada plutôt que de comparaître à l'enquête d'immigration, prière de remettre la présente lettre à un fonctionnaire à l'immigration au port de sortie. Il nous la transmettra afin que nous sachions que vous avez bien quitté le Canada."

Le rapport prévu à l'art. 23 en date du 6 décembre 1968, et portant sur l'appelant, ne fait aucune mention de l'appelante. Il appert qu'il n'existe au dossier aucun rapport prévu à l'art. 23 relativement à l'appelante.

L'appelante a assisté à toute l'enquête concernant son mari, et le procès-verbal révèle que (Traduction) :

"PAR L'ENQUETEUR SPECIAL A MADAME LU CHUNG MING: Madame Lu, on vous a demandé de vous présenter à cette enquête du fait que l'article 37(1) de la Loi sur l'immigration stipule que les membres à charge de la famille d'une personne condamnée à être expulsée peuvent être inclus dans cette ordonnance d'expulsion. Si, à la suite de cette enquête une ordonnance d'expulsion devait être émise à l'encontre de Dr Lu, je pourrais être légalement tenu de vous inclure dans cette ordonnance d'expulsion.

"Q. Comprenez-vous la raison de cette enquête et ses conséquences possibles? R. Oui."

Et plus loin (Traduction) :

"PAR L'ENQUETEUR SPECIAL A MADAME LU: Madame Lu, dans une lettre en date du 11 décembre 1968, on vous prévenait qu'une enquête d'immigration serait tenue concernant M. Lu et que, comme membre à charge, vous pourriez être incluse dans toute ordonnance d'expulsion qui pourrait être prise contre lui. Vous avez aussi été prévenue que, conformément à l'article 27(2) de la Loi sur l'immigration, vous aviez droit d'être représentée par un avocat.

"Q. Voudriez-vous examiner cette lettre et me dire si vous l'avez bien reçue? R. Oui.

"Q. Voulez-vous être représentée par un avocat? A. Oui."

Puis (Traduction) :

"PAR L'ENQUETEUR SPECIAL A MADAME LU

"Q. Voulez-vous, s'il-vous-plaît, signer les doubles au carbone de la formule Imm. 689 et indiquer par un 'oui' que vous voulez être représentée par un avocat? R. Mme Lu acquiesce

à la demande de l'enquêteur spécial et signe la formule Imm. 689.

"Q. Votre avocat est-il présent? R. Pardon, je ne comprends pas.

"Q. Vous m'avez dit que vous vouliez être représentée par un avocat, est-ce que cet avocat est ici présent? R. Oui."

Et plus loin (Traduction):

"PAR L'ENQUETEUR SPECIAL A MADAME LU CHUNG MING

"Q. Madame Lu, consentez-vous à témoigner sous serment au cours de cette enquête? R. Pardon?

"Q. Croyez-vous, quand vous jurez sur une bible chrétienne, que vous devez dire la vérité, que de la sorte vous vous liez? R. Oui, je le crois.

"Q. Croyez-vous à la religion chrétienne? R. Non.

"Q. Je ne pense pas que de telles dispositions seraient valables et, dans les circonstances, je vous demanderai si vous acceptez d'affirmer que vous répondrez aux questions d'une manière véridique sachant qu'aux termes de la Loi sur la preuve au Canada, [S.R.C. 1952, c. 307] la déposition faite par affirmation solennelle a la même valeur et le même effet que si elle était faite sous serment. Acceptez-vous de faire une déposition sous affirmation solennelle? R. Oui.

"(Il est donné acte à Mme Lu de son engagement)."

Plus loin (Traduction):

"PAR L'ENQUETEUR SPECIAL A MADAME LU

"Q. Madame Lu y a-t-il quelque déclaration que vous voudriez faire maintenant? R. Non."

Et à la fin de l'enquête (Traduction):

"PAR L'ENQUETEUR SPECIAL A MADAME LU

"Q. Madame Lu, désirez-vous faire une observation quelconque maintenant? R. Non."

Après étude de la jurisprudence citée et de la preuve dont nous disposons au dossier, peut-on affirmer que l'on a respecté les dispositions de fond de l'art. 11 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration?

Dans l'appel *Moshos*, supra, Martland J. a déclaré que la simple lecture de l'art. 37(1) qui a été faite à l'appelante quand

elle était à la barre des témoins, et l'avisant de son droit d'être représentée par un avocat, suivi d'un interrogatoire auquel a procédé l'enquêteur spécial, et le fait qu'elle n'avait pas assisté à toute l'enquête ne reflétaient pas une observation stricte des dispositions de l'art. 11 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration. En d'autres termes, l'appelante n'a pas eu l'occasion de prouver à un fonctionnaire à l'immigration qu'elle ne devait pas être incluse. Dans l'affaire *Moshos*, il semblerait que, avant l'enquête, Mme Moshos ne fût au fait des allégations portées contre elle et que, lors de l'enquête, elle n'ait pas su qu'elle pouvait se défendre et réfuter de telles allégations.

Dans l'appel en instance, l'appelante a été avisée le 11 décembre 1968 que la demande de résidence permanente de son mari avait été refusée. Cette lettre portait à sa connaissance qu'elle pouvait être incluse dans l'ordonnance, et se lisait comme suit (Traduction) :

"Si votre mari est condamné à être expulsé et *si vous êtes bien* la personne répondant à la description précitée, une ordonnance d'expulsion sera alors émise contre vous." (Souligné par moi-même.)

Dans cette même lettre on l'invitait à se présenter à l'enquête avec son mari le 20 janvier 1969. C'est alors que, avant l'enquête, on l'a informée des allégations portées contre elle; on la prévenait aussi que "si vous êtes bien la personne répondant à la description précitée, une ordonnance d'expulsion sera alors émise contre vous."

Ce qui implique nécessairement que si, au vu de la preuve résultant de l'enquête, il est établi qu'elle n'est pas la personne répondant à un tel signalement, on n'émettra alors l'ordonnance d'expulsion contre elle. En d'autres termes, on lui a dit que le prononcé d'une ordonnance d'expulsion dépendait de la preuve présentée lors de l'enquête et qu'elle avait la possibilité de réfuter l'allégation portée en vertu de l'art. 37(1).

Il appert que les appelants ont consulté leur avocat, et celui-ci, semblait faire les mêmes déductions. Contrairement à Mme Moshos, l'appelante a assisté à toute l'enquête concernant son mari. Dès le début de l'enquête on lui a dit (procès-verbal de l'enquête) qu'elle ne comparaissait pas comme témoin mais qu'elle était présente pour répondre à l'allégation visée à l'art. 37(1). Son avocat a occupé pour son mari durant toute l'enquête et a aussi occupé pour elle quand on l'a examinée lors de l'enquête.

Dans l'appel en instance, les faits diffèrent sensiblement de ceux de l'appel de Mme Moshos dont a connu la Cour suprême du Canada. C'est pourquoi la Cour estime que cette affaire ne saurait être assimilée à l'affaire *Moshos* et déclare que l'appelante a "eu d'abord l'occasion de prouver à un fonctionnaire de l'immigration qu'elle ne doit pas y être incluse": art. 11 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration. Les dispositions de fond de la Loi sur l'immigration et des Règlements ont été respectées (voir *De Marigny c. Langlais*, supra) et dans cette affaire on a suffisamment prévenu l'appelante pour qu'elle puisse présenter des réponses et une défense complètes.

La Cour conclut par conséquent que l'appelante a été légitimement incluse dans l'ordonnance d'expulsion rendue à l'encontre de son mari en vertu de l'art. 37(1) de la Loi sur l'immigration et elle rejette donc son appel.

Au début de l'audition devant la Cour, l'avocat de l'intimé a soulevé la question de la juridiction de A. B. Weselak, membre, d'entendre l'appel en entier. Ce qui en est résulté figure au procès-verbal de l'audition (Traduction):

"LE PRESIDENT: Il s'agit d'un appel interjeté par Lu Chung Ming et sa femme. Cet appel est entendu en vertu de l'article 10 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Le Président peut autoriser tout membre à recueillir les témoignages et ce membre doit alors présenter un rapport à la Commission régulièrement constituée de deux autres membres. On fera tenir aux avocats les transcriptions de la preuve. Les membres, pour autant qu'il y ait quorum, étudieront alors la transcription, le dossier et mon rapport et vous serez alors prévenus de la décision. Je note que M. Skoreyko occupe pour l'appelant et M. Betournay pour l'intimé. Messieurs, êtes-vous prêts à poursuivre?"

"M. BETOURNAY: Monsieur le Président, puis-je dire quelque chose pour le dossier? Je suis évidemment au courant de la signification de l'article 10. Mais voilà! — au nom de l'intimé, comme j'occupe pour lui, il est évidemment de mon devoir d'éviter, dans la mesure du possible, de porter préjudice à la position de l'intimé et à tout droit d'appel dont il pourrait ultérieurement bénéficier. Comme je le dis, je suis parfaitement au courant de l'interprétation de la Commission relativement à l'article 10 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, mais pour le dossier, je vous demanderai la permission de faire valoir que, comme je l'ai lu dans la Loi, toute question soumise à la Commission doit être entendue par la Commission, savoir un groupe de membres constituant le quorum, tel que le

stipule l'article 6 de la Loi; s'il n'y a pas un groupe de trois membres, il n'y a pas de véritable Commission siégeant pour entendre un appel, comme je l'expose humblement, selon les dispositions de la Loi, et comme le requiert la Loi. Ceci dit, en l'instance, naturellement, les deux avocats comparaissent pour examiner l'appel au fond et il me semble que nous ne devrions pas nous borner à soulever des exceptions en interprétant au sens de l'article 10 la phraséologie de l'article 10, sans présenter des conclusions. L'article 10 stipule qu'un membre peut entendre la preuve relative à un appel, mais je soutiens qu'un membre n'a peut-être pas le pouvoir d'entendre un appel au complet.

"LE PRESIDENT: Si vous lisez la deuxième partie de l'article 10(1), ' . . . Ce membre possède et peut exercer tous les pouvoirs de la Commission relativement à l'audition de l'appel.' C'est très large.

"M. BETOURNAY: La différence que j'y vois, M. le Président, est celle qu'il y a entre la réception de la preuve et l'audition d'un appel et la Loi prévoirait certainement la plaidoirie de l'avocat.

"LE PRESIDENT: C'est pourquoi je me suis référé à la seconde partie de cet article.

"M. BETOURNAY: —mais je préfère m'en tenir à votre interprétation.

"LE PRESIDENT: Vos remarques seront consignées, M. Bétournay, et portées à l'attention du Président.

"M. BETOURNAY: Je vous remercie. Ainsi, je suis censé poursuivre et présenter mon plaidoyer au nom de l'intimé dans cet appel?

"LE PRESIDENT: Si nous estimons nous être trompés, peut-être aurons-nous à revenir.

"M. BETOURNAY: Pardon, Monsieur?

"LE PRESIDENT: Si nous estimons nous être trompés, dis-je peut-être aurons-nous à revenir. M. Skoreyko? Oh! s'il-vous-plait, qu'on lise l'ordonnance.

"LE GREFFIER DES APPELS: Il s'agit de l'audition d'un appel d'une ordonnance d'expulsion rendue contre Dr Chung Ming Lu ou Henry C. Lu et Mme Chung Ming Lu à Edmonton, Alberta, par l'enquêteur spécial J. Wellsman, le 10 mars 1969.

(LE GREFFIER DES APPELS LIT L'ORDONNANCE)

"LE PRESIDENT: A la lumière des remarques de M. Bétournay, je crois qu'il m'appartient, de justifier de mes pouvoirs pour tenir cette audience. Voulez-vous, s'il-vous-plaît, communiquer ce mémoire aux deux avocats? Ce mémoire justificatif sera enregistré comme pièce No 1 à cette audition. Etes-vous prêt à commencer M. Skoreyko?"

L'article 10 de la Loi de la Commission de l'appel de l'immigration stipule que:

"10. (1) Le président de la Commission peut ordonner que la preuve relative à un appel prévu par la présente loi soit reçue en totalité ou en partie par un membre de la Commission, et ce membre possède et peut exercer tous les pouvoirs de la Commission relativement à l'audition de l'appel.

"(2) Un membre par qui la preuve relative à un appel prévu par la présente loi a été reçue en conformité du paragraphe (1) doit présenter à ce sujet un rapport à la Commission et un exemplaire dudit rapport doit être fourni à chacune des parties à l'appel.

"(3) Après avoir reçu un rapport présenté en vertu du paragraphe (2) et avoir tenu une nouvelle audition totale ou partielle de l'appel, la Commission doit, si elle juge à sa discrétion opportun de la faire, décider de l'appel."

Il est à noter que le par. (1) stipule que "ce membre possède et peut exercer tous les pouvoirs de la Commission relativement à l'audition de l'appel". Ces pouvoirs incluent tout ce qui est "relatif à l'audition de l'appel". Dans un appel il y a habituellement les conclusions et les moyens des avocats. La Commission a compétence pour connaître des conclusions et des moyens des parties. Il s'ensuit que, si une Cour légitimement constituée peut les recevoir, un seul membre peut les recevoir puisqu'il "peut exercer tous les pouvoirs de la Commission relativement à l'audition de l'appel".

Il importe de souligner aussi que le par. (2) traite d'un rapport présenté par un membre à la Commission (la Commission est régulièrement constituée lorsqu'il y a quorum: art. 6(3)).

L'article 10(3) stipule qu'après avoir reçu le rapport, la Commission peut, à sa discrétion, "décider de l'appel" sans autre audition.

Il s'ensuit que si le Parlement avait prévu la tenue d'une autre audition afin d'entendre les conclusions et moyens des avocats, il aurait rendu obligatoire la tenue d'une telle audition.

Il ne l'a pas fait. Ces conclusions et moyens peuvent être communiqués à un seul membre désigné par le Président en vertu de l'art. 10 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration; sinon, cet article de la Loi serait inapplicable. On a jugé dans maintes affaires portant sur l'interprétation de la Loi que (Traduction): "une Loi qui est ambiguë doit être interprétée de la manière la plus logique et la plus raisonnable": 33 Can. Abr. 535.

Appliquant cette règle d'interprétation et raisonnant de la façon précitée, la Cour estime qu'un membre seul qui a été désigné par le Président en vertu de l'art. 10 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration a compétence pour entendre un appel au complet en vertu de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, y compris les conclusions et moyens des avocats.

Quant au pouvoir discrétionnaire de la Cour que lui confère l'art. 15, les appelants ne sont pas des résidents permanents et par conséquent, ce pouvoir discrétionnaire de la Cour se limite à l'art. 15(1)b) de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration qui stipule que:

"15. (1) Lorsque la Commission rejette un appel d'une ordonnance d'expulsion ou rend une ordonnance d'expulsion en conformité de l'alinéa c) de l'article 14, elle doit ordonner que l'ordonnance soit exécutée le plus tôt possible, sauf que . . .

"(b) dans le cas d'une personne qui n'était pas un résident permanent à l'époque où a été rendue l'ordonnance d'expulsion, compte tenu

"(i) de l'existence de motifs raisonnables de croire que, si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, la personne intéressée sera punie pour des activités d'un caractère politique ou soumise à de graves tribulations, ou

"(ii) l'existence de motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire qui, de l'avis de la Commission, justifient l'octroi d'un redressement spécial,

"la Commission peut ordonner de surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion ou peut annuler l'ordonnance et ordonner d'accorder à la personne contre qui l'ordonnance avait été rendue le droit d'entrée ou de débarquement."

La preuve du dossier n'indique nullement que les appelants "seront punis pour des activités d'un caractère politique ou soumis à de graves tribulations".

Quant à l'existence de "motifs de pitié ou de considérations d'ordre humanitaire", si l'appelante était renvoyée à Taiwan à la suite de l'exécution d'une ordonnance d'expulsion, Mme Lu, étant donné ses origines japonaises, éprouverait certainement des difficultés d'adaptation et pourrait être victime d'un certain ostracisme de la part de la société chinoise; si l'appelant est expulsé il ne pourrait ni développer, ni mettre à profit ses talents d'enseignant comme il a pu le faire aux États-Unis et au Canada. Il semble être un homme fort érudit; il est de plus titulaire à titre permanent d'une chaire de professeur adjoint à l'Université de Calgary. Plusieurs de ses écrits sur la théorie de l'éducation ont été publiés et il a lui-même traduit en anglais plusieurs volumes de philosophie chinoise aux fins de leur utilisation aux cours sur l'éducation donnés à l'université. De nombreuses lettres émanant de ses employeurs et de ses collègues attestant sa compétence dans ce domaine ont été déposées au dossier comme preuves. En outre, les appelants ont un fils né au Canada, en mars 1969.

Après examen du dossier et des divers éléments de preuve la Cour estime que les appelants ont su créer des liens solides au Canada; que l'appelant a beaucoup à offrir au Canada dans le domaine pédagogique en tant que professeur d'université; que le mariage mixte (japonais et chinois) susciterait certainement des difficultés sociales tant au Japon qu'à Formose; que si l'appelant était expulsé il ne pourrait pas trouver un emploi conforme à sa formation universitaire. En conséquence, tant pour des motifs de pitié que pour des considérations d'ordre humanitaire, la Cour ordonne de surseoir à l'ordonnance pour une période de six mois et ordonne que le Ministère complète l'étude de la demande de résidence permanente (indépendamment de l'évaluation) et tienne la Cour au courant de la suite réservée à l'affaire.

SOCCORA RIOS VELA

APPELLANT

Non-immigrant — Order of deportation on ground of not being a bona-fide non-immigrant — Insufficient funds for proposed stay in Canada — Evidence of money available in United States disregarded — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(p).

Appellant with her two children, all citizens of Peru, had sought admission to Canada for three months but, following an inquiry, she was ordered to be deported on the ground that, in the opinion of the Special Inquiry Officer, she was not a bona fide non-immigrant. She had return transportation to Peru and \$220; there was evidence at the inquiry that further money would be provided for her by a

United States citizen whom she desired to marry, and did eventually marry.

Held that the Special Inquiry Officer was in error in concluding that appellant had insufficient funds for the duration of her proposed stay; he gave no weight, or no sufficient weight to the uncontested evidence of funds available to her in the United States. In other respects the appellant satisfied the tests laid down in the appeal of *Jean-Claude Raddenzati v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 68-5299 (not yet reported).

CORAM: A. B. Weselak, Vice-Chairman, F. Glogowski and U. Benedetti.

L. T. Whitworth, for appellant.

W. Bernhardt, for respondent.

19th December 1969. The judgment of the Board was delivered by

A. B. WESELAKE, Vice-Chairman:—This is an appeal from a deportation order dated 21st March 1969, made by Special Inquiry Officer Russell Berg at Montreal International Airport, Dorval, Quebec, in respect of the appellant, Socorra Rios Vela, in the following terms:

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having acquired Canadian domicile; and that

"(3) you are a member of the prohibited class described in paragraph (p) of Section 5 of the Immigration Act, in that in my opinion, you are not a bona-fide non-immigrant.

"This decision includes also your two children, Carlos Martinez Vela and Oscar Luis Martinez Vela."

The appellants were not present at the hearing of the appeal nor were they represented by counsel. The respondent was represented by W. Bernhardt. Written submissions were received by the Court from appellants' counsel.

The appellant aged 27 and two children aged six and eight years are citizens of Peru and entered Canada on 19th March 1969, seeking admission as visitors for three months. They were in possession of valid Peruvian passport, \$220 and return transportation. The appellant wished to marry a United States citizen and had applied for a resident visa from the United States Embassy in Peru, but such visa had been refused. She was then told by a travel agent and her fiancé that if she came to Canada on a visit for three months, that they could marry in Canada, and then obtain entry to the United States of America.

Upon examination at the airport in Montreal, the immigration officer formed the opinion that she was not a bona fide non-immigrant and cited in his section 23 report [under the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325] as the reasons for his findings:

“(i) She has insufficient funds to maintain herself and children during the requested stay in Canada for a duration of three months.

“(ii) She has no friends or relatives in Canada who could be called upon for assistance.”

In the appeal of *Jean-Claude Raddenzati v. Minister of Manpower and Immigration*, I.A.B., No. 68-5299 (not yet reported), the Court, upon a careful consideration of the Immigration Act and Regulations thereunder, was of the opinion that an applicant for entry into Canada was normally a bona fide non-immigrant if:

(a) He is person who is a member of any of the classes designated in s. 7(1) and (2) of the Immigration Act.

(b) He is seeking to enter Canada for legitimate and temporary purpose; and is able to establish this.

(c) He is truthful on examination: vide s. 20(2).

(d) He is in apparent good health.

(e) He is of good character.

(f) He is not within the prohibited classes.

(g) He has sufficient assets (or satisfactory evidence of same) to maintain himself while in Canada as well as to effect his departure from Canada.

(h) He has satisfactory proof of re-admissibility to his country or to a third country.

(i) Has a valid passport (if applicable).

The evidence at the inquiry does not disclose any reason why the appellant fails to qualify under any of these criteria. The s. 23 report however does question whether she qualifies for entry under item (g).

The appellants were in possession of return transportation. Evidence received at the inquiry relating to their ability to maintain themselves in Canada was as follows (minutes of inquiry):

"Q. Upon arrival in Canada, how much money did you have in your possession? A. \$220.00.

"Q. Do you have other funds available? A. Yes, in New Jersey.

"BY COUNSEL (to special inquiry officer): Mrs. Silverman, a friend in New Jersey, can supply her with funds, and myself."

And further in the said minutes:

"Q. Is it your intention to marry Miss Vela if possible? A. Yes, it certainly is.

"Q. What guarantees can you offer, Mr. Whitworth, regarding her requested period of stay in Canada. That is guarantees financially or otherwise? A. I will take care of their needs as far as room and board is concerned for the length of their stay in Canada. If necessary I can provide \$60.00 a week.

"Q. Would you give me the name and address of your employer? A. Brennan's Dairy, 47 Division Ave., Sommet, New Jersey.

"Q. How long have you been employed with this company? A. 6 years approximately.

"Q. Your approximate salary is how much per month? A. \$600.00.

"Q. Is anyone financially dependent on you for support? A. No.

"Q. How much money do you have with you at the present time? A. \$160.00 U.S. funds."

This evidence was not questioned or contradicted at the inquiry and in the opinion of the Court should have been accepted by the Special Inquiry Officer. If this evidence had been accepted by the Special Inquiry Officer it would have been apparent that the appellants had access to sufficient funds to maintain themselves during their stay in Canada for the requested period of time. The mere fact that such funds were in the United States of America and not in Canada should not be sufficient reason to disqualify the appellants, considering the proximity of the United States of America and the facility of communication and transmission of funds.

The mother married her United States resident fiancé on 7th April 1969 and the appellants were accepted as United States

residents and issued Alien Registration Cards on 23rd September 1969.

The Court finds that at the inquiry the appellants were improperly found to be persons prohibited entry under s. 5(p) of the Immigration Act.

The appeal is therefore allowed.

SOCCORA RIOS VELA

APPELANTE

Non-immigrante — Expulsion au motif qu'elle n'était pas une authentique non-immigrante — Fonds insuffisants pour le séjour prévu au Canada — La preuve que des fonds étaient disponibles aux Etats-Unis n'a pas été considérée — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 p).

L'appelante et ses deux enfants, tous trois citoyens péruviens, ont demandé l'admission au Canada pour trois mois mais, après enquête, l'appelante a été condamnée à expulsion au motif que, de l'avis de l'enquêteur spécial, elle n'était pas une authentique non-immigrante. Elle avait un billet de retour pour le Pérou ainsi que \$220; lors de l'enquête il a été prouvé qu'un citoyen des Etats-Unis qui voulait l'épouser, et l'a effectivement fait, lui fournirait ultérieurement de l'argent.

Jugé que l'enquêteur spécial a eu tort en concluant que l'appelante n'avait pas suffisamment d'argent pour le séjour prévu; il n'a pas ou insuffisamment accordé d'importance à la preuve non contredite que l'appelante pouvait obtenir de l'argent d'un citoyen des Etats-Unis. Quant aux autres aspects, l'appelante a satisfait aux critères définis dans l'appel *Jean-Claude Raddenzati c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., no 68-5299 (non publié).

CORAM: A. B. Weselak, Vice-président, F. Glogowski et U. Benedetti.

L. T. Whitworth, pour l'appelante.

W. Bernhardt, pour l'intimé.

Le 19 décembre 1969. Le jugement de la Commission fut rendu par

A. B. WESELAKE, Vice-président:—Appel d'une ordonnance d'expulsion rendue le 21 mars 1969, à l'aéroport international de Montréal à Dorval, Québec, par l'enquêteur spécial Russell Berg contre l'appelante Socorra Rios Vela. L'ordonnance énonce (Traduction):

"1) vous n'êtes pas un citoyen canadien;

"2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis un domicile canadien;

"(3) vous êtes membre d'une catégorie interdite visée à l'alinéa p) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration, en ce sens, qu'à mon avis, vous n'êtes pas un non-immigrant authentique.

"Cette décision vise également vos deux enfants, Carlos Martinez Vela et Oscar Luis Martinez Vela."

Les appelants n'étaient ni présents ni représentés à l'audition de l'appel. W. Bernhardt occupait pour l'intimé. Des conclusions écrites ont été déposées auprès de la Cour par l'avocat des appelants.

Les appelants, la mère âgée de 27 ans et deux enfants âgés de six et huit ans sont citoyens péruviens; ils sont entrés au Canada le 19 mars 1969 cherchant à être admis en tant que visiteurs pour une période de trois mois. Ils étaient en possession d'un passeport péruvien valide, de \$220 et de leur billet de retour. Désirant se marier avec un citoyen des Etats-Unis, l'appelante a demandé un visa de résidence à l'ambassade des Etats-Unis au Pérou, qui le lui a refusé. Par la suite, un agent de voyage ainsi que son fiancé lui ont dit que si elle venait au Canada en tant que visiteur pour trois mois, elle pourrait s'y marier et de là obtenir son admission aux Etats-Unis.

D'après l'examen subi par l'appelante à l'aéroport de Montréal, le fonctionnaire à l'immigration a estimé qu'elle n'était pas un non-immigrant authentique et dans son rapport prévu à l'art. 23 [de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325] il a donné les raisons à l'appui de sa décision (Traduction):

"(i) Elle n'a pas les fonds nécessaires pour subvenir à ses besoins et à ceux de ses enfants pour une période de trois mois au Canada (durée du séjour demandé).

"(ii) Elle n'a pas d'amis ou de parents au Canada qui pourraient l'assister. Dans l'appel de *Jean-Claude Raddenzati c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I. no 68-5299 (non publié), après un examen minutieux de la Loi sur l'immigration et de son Règlement la Cour a estimé qu'une personne qui demande son admission au Canada, était normalement un non-immigrant de bonne foi si:

(a) Elle est une personne qui est membre de n'importe laquelle des catégories visées à l'art. 7 (1) et (2) de la Loi sur l'immigration.

(b) Elle cherche à entrer au Canada dans un but légitime et temporaire, et si elle est à même de l'établir.

(c) Elle donne des réponses véridiques lors de son examen: voir l'art. 20(2).

(d) Elle est apparemment en bonne santé.

(e) Elle a une bonne réputation.

(f) Elle n'est pas membre d'une des catégories interdites.

(g) Elle a les moyens suffisants (ou une preuve satisfaisante de ceux-ci) tant pour subvenir à ses besoins au Canada que pour quitter le Canada.

(h) Elle a une preuve satisfaisante de sa réadmissibilité dans son pays ou dans un pays tiers.

(i) Elle a un passeport valide (s'il y a lieu).

Rien dans l'enquête ne nous indique pour quelle raison l'appelante n'aurait pas répondu aux normes exigées. Néanmoins le rapport prévu selon l'art. 23 semble douter des qualités requises de la requérante, aux termes du par. (g).

Les appelants étaient en possession d'un billet de retour. Quant à leur capacité de subvenir à leurs besoins au Canada, le procès-verbal d'enquête nous révèle (Traduction) :

"Q. De quelle somme d'argent disposiez-vous lors de votre arrivée au Canada? R. \$220.

"Q. Disposez-vous d'autres fonds? R. Oui, au New Jersey.

"PAR LE CONSEIL (à l'enquêteur spécial): Mme Silverman, une amie installée au New Jersey peut lui envoyer de l'argent. Moi-même je peux lui donner de l'argent."

Et plus loin au procès-verbal:

"Q. Avez-vous l'intention d'épouser Mlle Vela? R. Oui, certainement.

"Q. Quelles garanties pouvez-vous nous présenter, quant à la durée de son séjour au Canada. Cela s'entend de garanties financières ou du genre? R. Je peux subvenir à leurs besoins, c'est-à dire acquitter leur pension pendant la durée de leur séjour. Si cela est nécessaire, je peux verser \$60 par semaine.

"Q. Voudriez-vous me donner le nom de votre employeur? R. Brennan's Dairy, 47 Division Ave. Sommet, New Jersey.

"Q. Depuis combien de temps êtes-vous employé par cette compagnie? R. 6 ans environ.

"Q. Quel est le salaire mensuel que vous touchez? R. \$600.

"Q. Avez-vous des personnes à charge? R. Non.

"Q. Quelle est la somme d'argent dont vous disposez actuellement? R. \$160 américains."

Ces divers témoignages n'ont été ni mis en doute ni refutés lors de l'enquête, et, de l'avis de la Cour, l'enquêteur spécial eût du les retenir. Si l'enquêteur spécial les avait acceptés, on aurait constaté que les appelants avaient suffisamment d'argent pour subvenir à leurs besoins au Canada. Le seul fait que de tels fonds étaient au Etats-Unis et non au Canada ne saurait constituer un motif suffisant de rejet de la demande compte tenu des facilités de transfert de fonds entre les Etats-Unis et le Canada.

Mlle Soccorra Rios Vela a épousé son fiancé qui résidait aux Etats-Unis, le 7 avril 1969 et les appelants ont tous été admis aux Etats-Unis où on leur a délivré des cartes d'enregistrement d'étrangers, le 23 septembre 1969.

La Cour relève que c'est à tort, qu'à l'enquête, l'admission au Canada a été déniée aux appelants, aux termes de l'art. 5 p) de la Loi sur l'immigration.

En conséquence, l'appel est admis.

DIMITRIOS DRITSOPOULOS

APPELLANT

Crime — Offence committed in Germany — No evidence of nature of crime and whether it involved moral turpitude — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(d).

Appellant was ordered to be deported on the ground that he admitted having committed a crime, in Germany, involving moral turpitude. He was a Greek citizen and after periods spent in Germany and Belgium he came to Canada as a visitor; he applied for permanent residence and some time later the offence came to light which led to the inquiry and order. In other respects he appeared to have satisfied the requirements for admission. The offence in Germany arose out of his bona fide purchase from some person of some small items of jewellery which later proved to have been stolen. He was leniently dealt with by the German court.

Held that there was no evidence to show whether the offence, if committed in Canada, would have been the offence of receiving stolen property knowing it to have been stolen, nor was it possible to say that it was an offence involving moral turpitude. The appeal must be allowed: *Re Brooks*, 83 C.C.C. 149, [1945] 1 D.L.R. 726 applied.

The second ground of the order, lack of a visa, could not be supported since appellant was an applicant in Canada.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-Chairman, F. Glogowski and G. Legaré.

H. Blank, for appellant.

J. Pépin, for respondent.

24th March 1970. The judgment of the Board was delivered by

G. LEGARÉ:—Appeal from a deportation order made in Montreal on 19th April 1969 by Special Inquiry Officer L. G. Rivard against Dimitrios Dritsopoulos, the appellant, in the following terms (Translation):

"(1) you are not a Canadian citizen;

"(2) you are not a person having acquired Canadian domicile;

"(3) you are a member of the prohibited class described in paragraph (d) of section 5 of the Immigration Act in that you admit having been convicted of a crime involving moral turpitude and that your admission to Canada has not been authorized by the Governor in Council;

"(4) you are a member of the prohibited class described in paragraph (t) of section 5 of the Immigration Act in that you cannot fulfil or comply with the conditions and requirements of the present Act or its Regulations by reason of the fact that:

"(a) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by section 28(1) of the Immigration Regulations, Part I."

The appellant was present at the hearing and gave testimony. He was assisted by counsel, Mr. Harry Blank, of Montreal. The Minister was represented by Mr. Jacques Pépin of the Department of Manpower and Immigration.

The appellant is a Greek citizen aged 38. After completing nine years of schooling he worked in a textile factory until 1962. He then left for Germany where he was employed for four years as a welder-electrician. In 1967 he left for Belgium where he became an apprentice cook and on 22nd February 1968 he arrived in Canada as a visitor. Before the expiry of his visitor's permit, which was twice renewed, he filed application for permanent residence as an immigrant. His application was studied and it would appear, according to the minutes of the inquiry, that he met the Department's assessment standards, since he was asked to submit to a medical examination and was granted a work permit.

On 10th December 1968, nine months after submitting his application and being examined, the appellant was summoned

to the Department of Manpower and Immigration where he signed the following statutory declaration, witnessed by an official, but in circumstances which are not recorded (Translation):

"I Demetre Dritsopoulos, born in Katsarov, Greece on November 30, 1932, residing at 5950 Park Ave., Apt. 8, Montreal, pastry-cook, do solemnly declare that: on August 31, 1966 in Kassel, Germany, I was sentenced to five months imprisonment (suspended sentence) for having purchased three rings, two watches and a necklace, from a stranger who approached me and made false representations. I bought all the items in good faith for the sum of 100 marks. Because of my good conduct I spent only 25 days in prison, after which I was released.

"This is a regrettable incident in my life and will serve me as a lesson never to buy cheap goods from a stranger. Since that time I have never had any trouble with the police. That was the first and last time. Therefore I vehemently deny the accusation of 'aggravated theft' or 'vol qualifié' according to the information you supposedly received."

On 11th December 1968, the day following this declaration, a report was made by the Immigration Department under s. 23 of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, (Ex. A) stating that the appellant could not be admitted as an immigrant since he had been found guilty of a criminal offence involving moral turpitude and that he was therefore a member of the prohibited class described in s. 5(d) of the Immigration Act.

"(d) persons who have been convicted of or admit having committed any crime involving moral turpitude . . ."

An inquiry was held on 17th April 1969 and the above-mentioned deportation order was made.

The Court realizes that it must decide on the future of a young man who has shown the desire to settle permanently in Canada, having taken all the necessary steps to that end and having met all the admission requirements as set out in s. 34(3) of the Immigration Regulations, Part I, and has been found to be admissible. On the other hand, he cannot be admitted if he is a member of a prohibited class described in s. 5 of the Immigration Act. The respondent charges him with being a member of the prohibited class described in the above quoted s. 5(d).

Did the appellant commit a crime, and if so did this crime involve moral turpitude? The only document available to the

Special Inquiry Officer who made the deportation order was the statutory declaration written by the immigration officer and signed by the appellant (Ex. G). In this declaration the appellant stated (Translation):

"... on August 31, 1966 in Kassel, Germany, I was sentenced to five months imprisonment (suspended sentence) for having purchased three rings, two watches and a necklace from a stranger who approached me and made false representations. I bought all the items in good faith for the sum of 100 marks. Because of my good conduct, I spent only 25 days in prison after which I was released."

The appellant therefore confessed to having bought goods from a stranger and to having been sentenced by the courts. Under German law he had, therefore, committed an offence, but the evidence does not allow us to determine precisely enough the type of offence.

In his testimony at the inquiry and at the appeal hearing the appellant described the circumstances under which he was convicted (Translation):

"Q. Mr. Dritsopoulos, have you ever been arrested by the police? A. Yes.

"Q. On what occasion? A. The police arrested me to see whether I had committed a criminal act of theft because I had purchased five items without knowing where they came from or the person who sold them to me.

"Q. What was the charge brought against you? A. That I purchased the items without knowing where they came from.

"Q. Did you appear before a court? A. Yes.

"Q. On what charge did you appear before the court? A. The charge was having purchased items whose origin I did not know and I was sentenced to five months in prison but the sentence was suspended.

"Q. Did you plead guilty or not guilty? A. I pleaded guilty to having purchased the items myself.

"Q. What was the sentence? A. When I was arrested I remained in prison for 27 days, and during the time I was in prison they found the guilty parties and I was freed and six months later I was summoned to appear before the court; it was then that I was put on three years probation and given five months in prison, but the sentence was suspended and I was released.

"Q. Can you tell me whether you were charged under the country's criminal code? A. Yes.

"Q. In what country did these events take place? A. Kassel, Germany.

"Q. Do you remember the date of your arrest? A. 1965 or 1966, I don't remember.

"Q. Did you respect the conditions of your probation? A. Yes.

"Q. You say that these events occurred in 1965 or 1966; when did you leave Germany? A. In 1967.

"Q. Did you notify the persons responsible for your probation that you were leaving the country? A. Yes."

At the appeal:

"MR. BLANK: Mr. Dritsopoulos, I show you Exhibit G in the record, that is a statutory declaration. Do you remember signing this declaration? A. Yes.

"Q. I will read the first few lines from the declaration: 'on August 31, 1966 in Kassel, Germany, I was sentenced to five months imprisonment . . . for having purchased three rings, two watches and a necklace from a stranger who approached me and made false representations.' Is that what you were convicted of in Germany? A. Yes.

"Q. I notice on page 9 of the evidence, half way down the page, you state that the police arrested you: 'To see whether I had committed a criminal act of theft because I had purchased five items without knowing where they came from or the person who sold them to me.' Is that correct? A. Yes.

"Q. Further down on the same page, the inquiry officer asked you 'On what charge did you appear before the court?' and you answered 'The charge was having purchased items whose origin I did not know and I was sentenced to five months in prison but the sentence was suspended.'" A. Yes.

"Q. On page 11 of the same inquiry I notice that the inquiry was adjourned and in the afternoon you were shown a statutory declaration and you were asked the question, I'll read it in French: 'Est-ce que l'accusation aurait été pour recel de marchandise (Was the charge one of receiving stolen merchandise)?' and you answered 'Yes'? A. That thing I did not know.

"Q. Do you know what 'recel' or receiving stolen merchandise means? A. I have never in my life done this and I did know that these items were stolen.

"Q. When the officer asked you that question, did he define the interpretation of 'receiving' under the Canadian Criminal Code? A. I don't think I realized or understood exactly the question.

"Q. Did he tell you that receiving under the criminal law means having in your possession stolen goods, merchandise, knowing it to have been stolen? A. I did not know or even think for a minute that these items were stolen.

"Q. I'm asking you when you answered the question you said 'Yes'. When you said 'Yes' to receiving merchandise did you know that that meant that you had in your possession merchandise which was stolen and you knew that it was stolen? A. I insisted many times and I mentioned many times that I did not know that these items were stolen and my conscience would not have allowed me to have bought things that were stolen."

Does this testimony by the appellant allow us to conclude that he was charged with and convicted of receiving? To reach that conclusion it would have to be shown that the appellant had been found in possession of goods obtained by crime. The Criminal Code, 1953-54 (Can.), c. 51, states that:

"296. Every one commits an offence who has anything in his possession knowing that it was obtained

"(a) by the commission in Canada of an offence punishable by indictment, or

"(b) by an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence punishable by indictment."

Since the indictment and the judgment of the court are unavailable, the Court must refer to Canadian legislation and, under s. 296 of the Criminal Code, no one may be convicted of receiving unless it is shown that he was aware that the items had been obtained by crime, and there is no such evidence in the record.

In the minutes of the inquiry, the Special Inquiry Officer has skilfully made the appellant admit to being charged with receiving. When asked (Translation): 'Was the charge one of receiving stolen merchandise?', appellant replied 'Yes'. This question was asked after he had repeated that he did not know that the goods had been stolen. The Court must take into account the fact that the appellant was not able to evaluate the

exact meaning of the question and the significance of his answer. Furthermore, he was not represented by legal counsel.

Was Dritsopoulos charged with and convicted of receiving or another offence involving turpitude? There is no evidence to answer this question. Although the appellant had the burden of proof as to whether he was a member of a prohibited class of persons, the grounds for deportation must be supported by sufficient evidence to allow the identification of the offence for which the appellant states he was convicted. The appellant's statement that he was found guilty is, however, only part of the evidence required as grounds for deportation under s. 5(d). It is also necessary to show whether the crime involved moral turpitude. The Court must therefore conclude that there is not sufficient evidence to determine precisely whether or not a crime was committed, and if so how serious the crime was.

In order to determine the seriousness of the crime, if a crime was indeed committed, the Court can only refer to the sentence passed on the appellant in Germany. He himself has admitted having been sentenced to five months in prison, having been released after 27 days, and having been summoned again before the Court and sentenced to three years probation and five months in prison, which was stayed because "the guilty parties had been found". He was ultimately detained for only 27 days and the evidence does not show conclusively that the 27-day detention was not while awaiting trial.

Was the Special Inquiry Officer justified in concluding at the inquiry that the crime of which the appellant had been accused involved moral turpitude? It is important for the Court to determine whether the appellant has been found guilty or has admitted committing a crime involving turpitude. In the case of *Re Brooks*, 83 C.C.C. 149, [1945] 1 D.L.R. 726, in which the Special Inquiry Officer had before him no evidence as to foreign law, Rose C.J.H.S. of the Supreme Court of Ontario stated at p. 731:

"Foreign law is a fact to be proved, and, there being no evidence either as to the meaning or as to the effect in New Jersey of a plea of *non vult*, I do not think that Mr. Malcolm had before him any evidence that Brooks had in the United States 20 years ago been convicted of anything. And even if the record could be treated as evidence of a conviction of some offence, I think it could not be treated as evidence of a conviction of a crime involving moral turpitude, because Mr. Malcolm had not before him any evidence as to what is requisite in New

Jersey to constitute the offence of 'receiving'. What is so requisite may or may not be receiving stolen goods knowing them to be stolen: without knowing the definition of the offence it seems to be very rash to assume that it constitutes a crime involving moral turpitude."

The Court fully agrees with the grounds put forward by Rose C.J.H.S. and on this point accepts the appeal of Dritsopoulos. In the second ground for deportation it is charged that the appellant is a member of the prohibited class described in s. 5(t) of the Immigration Act, in that he is not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I.

"28. (1) Every immigrant who seeks to land in Canada shall be in possession of a valid and subsisting immigrant visa issued to him by a visa officer and bearing a serial number which has been recorded by the officer in a register prescribed by the Minister for that purpose, and unless he is in possession of such visa, he shall not be granted landing in Canada."

On this point the Court has held in the past that when the person concerned is an applicant in Canada, the visa requirement may be put aside when the applicant is otherwise admissible. Under these circumstances the Court also holds that this ground is wrongly put forward in the deportation order.

Having concluded that the two grounds for deportation are void and contrary to the Immigration Act, the Court allows the appeal under s. 14 of the Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90.

DIMITRIOS DRITSOPOULOS

APPELANT

Crime — Infraction commise en Allemagne — Absence de preuve permettant de déterminer avec précision s'il y a eu crime et, dans l'affirmative, si ce crime impliquait turpitude morale — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 d).

Une ordonnance d'expulsion a été rendue contre l'appelant. Cette ordonnance était fondée sur le fait qu'il avait commis un crime impliquant turpitude morale, alors qu'il était en Allemagne. Il s'agissait ici d'un citoyen grec qui, après avoir vécu un certain temps en Allemagne et en Belgique, était entré au Canada à titre de visiteur; il déposa une demande de résidence permanente et quelque temps plus tard, il ressortait de l'étude de son cas qu'il avait commis le crime qui a été cause de l'enquête et de l'ordonnance d'expulsion. Par ailleurs il semble qu'il ait satisfait aux critères d'admission au

Canada. Ce qui déterminait le crime commis en Allemagne était le fait qu'il avait acheté de bonne foi d'un inconnu quelques articles de bijouterie qui se sont révélés par la suite être des articles volés. Le tribunal allemand a traité son cas avec clémence.

Jugé qu'il n'y avait pas de preuve permettant de déterminer si l'infraction, dans le cas où elle aurait été commise au Canada, aurait été celle qui consiste à recevoir sciemment des articles volés pas plus qu'il n'était possible de dire s'il s'agissait d'un délit impliquant turpitude morale. L'appel doit donc être admis: application de *Re Brooks*, 83 C.C.C. 149, [1945] 1 D.L.R. 726.

Le deuxième motif sur lequel l'ordonnance s'appuyait était l'absence d'un visa. Ce motif ne pouvait être admis, étant donné que l'appelant a déposé sa demande alors qu'il se trouvait déjà au Canada.

CORAM: J.-P. Houle, Vice-président, F. Glogowski et G. Legaré.

H. Blank, pour l'appelant.

J. Pépin, pour l'intimé.

Le 24 mars 1970. Le jugement de la Commission fut rendu par

G. LEGARE:—Appel d'une ordonnance d'expulsion rendue à Montréal le 19 avril 1969 par l'enquêteur spécial L. G. Rivard contre l'appelant Dimitrios Dritsopoulos dans les termes suivants:

"(1) vous n'êtes pas un citoyen canadien;

"(2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"(3) vous êtes un membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa *d*) de l'article 5 de la Loi sur l'Immigration en ce que vous admettez avoir été déclaré coupable d'un crime impliquant turpitude morale et votre admission au Canada n'a pas été autorisée par le gouverneur en conseil;

"(4) vous êtes un membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'Immigration en ce que vous ne pouvez remplir ni observer les conditions ou prescriptions de la présente Loi ou des Règlements en raison du fait que:

"a) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé tel que requis au paragraphe (1) de l'article 28 de la première partie des Règlements de la Loi sur l'Immigration."

L'appelant était présent à l'audition et rendit témoignage. Il était assisté d'un procureur, M. Harry Blank, Montréal. M.

Jacques Pépin, du Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, occupait pour le Ministre.

L'appelant est citoyen grec et âgé de 38 ans. Après neuf années d'étude il travaille dans une manufacture de textile jusqu'en 1962. Il part alors pour l'Allemagne où il est embauché durant quatre ans comme soudeur-électricien. En 1967 il se rend en Belgique faire un apprentissage comme cuisinier et le 22 février 1968 il arrive au Canada comme visiteur. Avant l'expiration de son permis de séjour qui a été prolongé à deux reprises, il dépose une demande d'admission permanente comme immigrant. Sa demande est étudiée et il semblerait, d'après le procès-verbal de l'enquête, qu'il aurait rencontré les normes d'appréciation du ministère puisqu'il est invité à subir l'examen médical et qu'un permis de travail lui est remis.

Le 10 décembre 1968, soit neuf mois après avoir fait sa demande d'admission et avoir été examiné, l'appelant est convoqué au Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration où il signe, devant un fonctionnaire, mais dans des circonstances non décrites, la déclaration statutaire suivante:

"Je, Demetre Dritsopoulos, né le 30 novembre 1932 à Katsarov, Grèce, résidence 5950 Parc ave, app. 8, Montréal, profession patissier, déclare solennellement que: le 31 août 1966 à Kassel Allemagne, j'ai été condamné à 5 mois d'emprisonnement (avec sursis) pour avoir acheté 3 bagues et 2 montres et un collier, d'un inconnu, qui s'était présenté à moi sous de fausses représentations. J'ai acheté le tout pour la somme de cent marks, de bonne foi. Toutefois vu ma bonne conduite, je n'ai fait que 25 jours de prison, ce après quoi j'ai été relâché.

"Ceci est un incident regrettable dans ma vie et qui me servira de leçon de ne jamais acheter de la Camelote d'un inconnu. Depuis cet incident je n'ai jamais eu affaire avec la police. Ce fut la première et la dernière fois. Je nie donc avec véhémence l'accusation de 'aggravated theft' ou vol qualifié, selon des informations que vous auriez reçues."

Le lendemain de la signature de cette déclaration, soit le 11 décembre 1968, un rapport est émis par l'immigration sous l'art. 23 de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, (pièce A), rapport spécifiant entre autres que l'appelant ne serait pas admissible comme immigrant dû au fait qu'il aurait été trouvé coupable d'un délit criminel impliquant turpitude morale, se classant ainsi dans la catégorie interdite décrite à l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration.

"d) Les personnes qui ont été déclarées coupables de quel-que crime impliquant turpitude morale, ou qui admettent avoir commis un tel crime . . ."

Une enquête est tenue le 17 avril 1969 et l'ordonnance d'expulsion mentionnée plus haut est émise.

La Cour se rend compte qu'elle a à décider de l'avenir d'un jeune homme qui a manifesté le désir de s'établir en permanence au Canada, qui a franchi toutes les étapes pour atteindre cette fin, qui répond à toutes les conditions d'admissibilité de l'art. 34(3) du Règlement sur l'immigration, Partie I, et qui, en définitive, est admissible. Mais il ne peut être admis, d'autre part, que s'il n'est pas membre de l'une des catégories interdites décrite à l'art. 5 de la Loi sur l'immigration. L'intimé lui reproche d'être un membre de la catégorie décrite au par. d) de l'art. 5 déjà reproduit.

L'appelant a-t-il commis un crime et dans l'affirmative s'agissait-il d'un crime impliquant turpitude morale? L'enquêteur spécial qui a émis l'ordonnance d'expulsion n'avait pour tout document que la déclaration statutaire rédigée par le fonctionnaire à l'immigration et signée par l'appelant (pièce G). Dans cette déclaration l'appelant dit:

" . . . le 31 août 1966 à Kassel Allemagne, j'ai été condamné à 5 mois d'emprisonnement (avec sursis) pour avoir acheté 3 bagues et 2 montres et un collier, d'un inconnu, qui s'était présenté à moi sous de fausses représentations. J'ai acheté le tout pour la somme de cent marks, de bonne foi. Toutefois vu ma bonne conduite, je n'ai fait que 25 jours de prison, ce après quoi j'ai été relâché."

Donc l'appelant a confessé avoir acheté des choses d'un inconnu et d'avoir été condamné par les tribunaux. Il y a donc eu infraction à une loi de l'Allemagne mais la preuve ne permet pas de déterminer avec précision suffisante quel genre d'infraction.

Dans son témoignage à l'enquête et à l'audience de l'appel, l'appelant a relaté les circonstances de sa condamnation:

"Q. Monsieur Dritsopoulos, auriez-vous déjà été arrêté par la police? R. Oui.

"Q. A quelle occasion? R. La police m'a fait arrêté pour vérifier si j'avais commis un acte criminel de vol parce que j'avais acheté moi-même des objets, quantité (5) sans savoir d'où ils provenaient et ne connaissant pas la personne même qui me les a vendus.

“Q. Quel était l’acte d’accusation? R. Pourquoi j’ai acheté ces objets sans connaissance d’où ils provenaient.

“Q. Avez-vous été traduit en Cour? R. Oui.

“Q. Quel était l’acte d’accusation qu’on vous a lu devant le Tribunal? R. L’accusation était pour avoir acheté des objets dont je ne connaissais pas la provenance et puis j’ai dû servir 5 mois de prison avec sursis.

“Q. Avez-vous plaidé coupable ou non coupable? R. J’ai plaidé coupable que j’ai acheté les objets moi-même.

“Q. Quelle a été la condamnation? R. Quant j’ai été arrêté j’ai été en prison pour 27 jours et puis durant les 27 jours on a trouvé les coupables, on m’a laissé libre et 6 mois plus tard j’ai été convoqué pour me présenter en Cour, c’est alors qu’on m’a donné 3 ans de probation et 5 mois de prison avec sursis, j’ai été laissé libre.

“Q. Pouvez-vous me dire s’il s’agissait d’une accusation selon le code criminel de ce pays? R. Oui.

“Q. Dans quel pays ces événements se sont-ils produits? R. Kassel, Allemagne.

“Q. Vous rappelez-vous vers quelle date vous avez été arrêté? R. 1965 ou 1966, je ne me souviens pas.

“Q. Est-ce que vous avez respecté les conditions de votre probation? R. Oui.

“Q. Vous dites que ces événements se sont produits en 1965 ou 1966, quand avez-vous quitté l’Allemagne? R. En 1967.

“Q. Est-ce que vous auriez averti les personnes responsables de votre probation que vous quittiez le pays? R. Oui.”

A l’appel (Traduction):

“M. BLANK: M. Dritsopoulos, voici la pièce ‘G’ du dossier, il s’agit d’une déclaration statutaire. Vous rappelez-vous avoir signé cette déclaration? R. Oui.

“Q. Je lis les premières lignes de la déclaration: ‘le 31 août 1966 à Kassel, Allemagne, j’ai été condamné à 5 mois d’emprisonnement . . . pour avoir acheté 3 bagues et 2 montres et un collier, d’un inconnu qui s’était présenté à moi sous de fausses représentations.’ C’est pourquoi vous avez été condamné en Allemagne? R. Oui.

"Q. Je remarque que, parmi les éléments de preuve, au milieu de la page 9, vous déclarez que la police vous a arrêté pour voir: 'si j'avais commis un acte criminel de vol parce que j'avais acheté moi-même des objets, quantité (5) sans savoir d'où ils provenaient et ne connaissant pas la personne même qui me les a vendus.' Est-ce exact? R. Oui.

"Q. Plus loin à la même page, l'enquêteur vous a demandé 'Quel était l'acte d'accusation qu'on vous a lu devant le Tribunal?' et vous avez répondu: 'L'accusation était pour avoir acheté des objets dont je ne connaissais pas la provenance et puis j'ai dû servir 5 mois de prison avec sursis'. R. Oui.

"Q. A la page 11 de la même enquête, je remarque que l'enquête fut ajournée et que dans l'après-midi on vous a montré une déclaration statutaire et posé cette question; je vais la lire en français: 'Est-ce que l'accusation aurait été pour recel de marchandise?' et vous avez répondu 'oui'? R. Je ne savais pas de quoi il s'agissait.

"Q. Savez-vous ce que 'recel' ou possession d'objets volés signifie? R. Je n'avais jamais fait ça de ma vie et j'ignorais que trois des objets avaient été volés.

"Q. Quand l'enquêteur vous a posé cette question, a-t-il précisé la signification de 'recel' au sens du Code criminel du Canada? R. Je ne crois pas avoir saisi ou compris exactement la question.

"Q. Vous a-t-il dit que, en vertu du Code criminel, le recel est la possession d'objets volés, de marchandises, tout en sachant que ces choses ont été volées. R. Je ne savais pas et n'ai même jamais imaginé que ces choses avaient été volées.

"Je me réfère à la question à laquelle vous avez répondu 'oui'. Quand vous avez répondu 'oui' relativement au recel de marchandises, saviez-vous que cela signifiait que vous aviez en votre possession des marchandises volées et que vous saviez qu'elles avaient été volées? R. J'ai répété et mentionné à plusieurs reprises que je ne savais pas que ces objets avaient été volés, et je ne me serais jamais permis d'acheter des choses volées."

Ce témoignage de l'appelant peut-il permettre de conclure qu'il a été accusé et condamné pour recel? Pour en venir à cette conclusion il faudrait que l'appelant ait été trouvé en possession de biens criminellement obtenus. Le Code criminel, 1953-54 (Can.), c. 51, dit:

"296. Commet une infraction, quiconque a en sa possession quelque chose, sachant que cette chose a été obtenue

“a) par la perpétration, au Canada, d’une infraction punissable sur acte d’accusation, ou

“b) par une action ou omission en quelque endroit que ce soit, qui aurait constitué, si elle avait eu lieu au Canada, une infraction punissable sur acte d’accusation.”

A défaut de l’acte d’accusation ou de l’arrêt du tribunal, la Cour doit s’en référer à la Loi canadienne et d’après l’art. 296 du Code criminel personne ne peut être condamné pour recel à moins que la preuve soit faite que l’accusé savait qu’il s’agissait de choses criminellement obtenues, et cette preuve n’existe pas au dossier.

Au procès-verbal de l’enquête, l’enquêteur spécial a habilement amené l’appelant à reconnaître une accusation de recel. A la question ‘Est-ce que l’accusation aurait été pour recel de marchandise?’ la réponse fut ‘Oui’. La question lui fut posée après qu’il eut répété qu’il ignorait qu’il s’agissait de marchandises volées. La Cour doit tenir compte du fait que l’appelant n’avait pas la capacité d’évaluer le sens précis de la question et la portée de la réponse et que de plus il n’était pas représenté par un conseiller juridique.

Dritsopoulos a-t-il été accusé et condamné pour rétention ou pour un autre délit impliquant turpitude morale? Rien dans la preuve ne répond à cette question. Même si l’appelant a le fardeau de prouver qu’il ne faisait pas partie d’une classe de personnes prohibées, il faut que les motifs d’expulsion s’appuient sur des éléments de preuve suffisants qui permettent d’identifier ce dont l’appelant dit avoir été déclaré coupable. L’aveu à l’effet que l’appelant fut déclaré coupable n’est cependant qu’un des éléments nécessaires à la preuve du motif d’expulsion en vertu de l’art. 5 d). Il fallait aussi déterminer si le crime impliquait turpitude morale. La Cour doit donc conclure que la preuve ne permet pas de déterminer avec précision suffisante, d’abord s’il y a eu crime et advenant l’affirmative, un crime de quelle gravité.

Pour tenter d’évaluer la gravité du crime, s’il y a eu crime, la Cour ne peut ici que référer à la sentence rendue contre l’appelant en Allemagne. Selon son propre aveu, l’appelant a été condamné à cinq mois d’emprisonnement, fut libéré après 27 jours, convoqué de nouveau devant la Cour et condamné à trois ans de probation et cinq mois de prison avec sursis “parce qu’on aurait trouvé les coupables”. En définitive, il n’a été détenu que 27 jours et la preuve n’exclut pas la possibilité que cette détention de 27 jours n’ait été que préventive.

Lors de l'enquête, l'enquêteur spécial était-il justifié de conclure que le crime reproché à l'appelant impliquait turpitude morale? Il importe à la Cour de déterminer si l'appelant a été déclaré coupable ou a admis avoir commis un crime impliquant turpitude morale. Dans la cause de *Re Brooks*, 83 C.C.C. 149, [1945] 1 D.L.R. 726, où l'enquêteur spécial n'avait devant lui aucune preuve quant à la loi étrangère, Rose C.J.H.C. de la Cour suprême de l'Ontario déclare à la p. 731 (Traduction):

"Il faut faire la preuve de la loi étrangère et comme il n'existe aucun témoignage quant au sens ou aux conséquences d'un plaidoyer de culpabilité au New Jersey, je ne crois pas que M. Malcolm possédait une preuve quelconque établissant que Brooks avait été accusé de quoi que ce soit, 20 ans auparavant aux Etats-Unis. Et même si le dossier pouvait servir de preuve attestant d'une condamnation pour quelque infraction, je crois qu'il ne pourrait servir de preuve d'accusation pour un crime impliquant turpitude morale, parce M. Malcolm ne disposait d'aucune des preuves qu'exige l'état du New Jersey pour sanctionner une infraction de 'recel'. Ce qui détermine l'infraction peut être, ou peut ne pas être, le fait de posséder des marchandises volées sachant qu'elles ont été volées: par conséquent sans connaître la définition de l'infraction, il semble bien téméraire de prétendre qu'il s'agit d'un crime impliquant turpitude morale."

La Cour est en accord complet avec les motifs invoqués par Rose C.J.H.C. et accepte sur ce point l'appel de Dritsopoulos. Dans le deuxième motif d'expulsion il est reproché à l'appelant d'être dans la catégorie interdite décrite à l'art. 5 *t*) de la Loi sur l'immigration, parce qu'il n'est pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé tel que requis à l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I.

"28. (1) Tout immigrant qui cherche à être reçu au Canada devra être en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé qui lui aura été délivré par un préposé aux visas et portant un numéro de série qui a été inscrit par le préposé aux visas dans un registre prescrit par le Ministre à cette fin, et, à moins qu'il ne soit en possession d'un tel visa, on ne lui accordera pas la réception au Canada."

Sur ce point, lorsqu'il s'agit d'un applicant au Canada, la Cour a déjà décidé que l'obligation d'avoir un visa pouvait être écartée lorsque la demande d'admission était autrement receva-

ble. Dans les circonstances la Cour décide que ce motif est aussi invoqué à tort dans l'ordonnance d'expulsion.

Ayant conclu que les deux motifs d'expulsion sont de nul effet et non conformes à la Loi sur l'immigration, la Cour décide d'admettre l'appel sous l'art. 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90.

PIERRE HUBERT CHARLES JANVIER ET UX.

APPELLANTS

Inquiry — Likelihood of bias on part of Special Inquiry Officer — Objections not raised until appeal — Effect of — Special Inquiry Officer indicating that decision reached before completion of inquiry — "Full and proper inquiry" — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 11(3)(e) — The Canadian Bill of Rights, 1960 c. 44, s. 2(e).

Where an appellant is represented by legal counsel at an inquiry and a reasonable likelihood of bias on the part of the Special Inquiry Officer becomes evident to such counsel in the course of the inquiry, objection must be taken at the inquiry and not raised for the first time on appeal. Failure to make such an objection amounts to submission to the jurisdiction of the Special Inquiry Officer, and unless there is evidence of actual prejudice suffered by the appellant which would amount to a denial of natural justice, such failure to object is fatal to the appellant's case.

Where, during the course of an inquiry the Special Inquiry Officer makes a remark which clearly indicates that he has reached a decision, before the inquiry has been completed, he will be held to have failed to provide a full and proper inquiry within the meaning of s. 11(3)(e) of the Immigration Act; although the wording of the section was not mandatory, the principle enunciated is mandatory by virtue of s. 2(e) of the Canadian Bill of Rights: *Gooliah v. The Queen* (1967), 59 W.W.R. 705, 63 D.L.R. (2d) 224 (Man. C.A.) applied.

Coram: J. V. Scott, Chairman, J.-P. Houle and G. Legaré.

R. Bélec and M. Pharand, for appellants.

P. Betournay and J.-P. Fortin, for respondent.

18th December 1969. The judgment of the Board was delivered by

J. V. SCOTT, Chairman:—Appeals from two orders of deportation both dated 19th September 1968 and in identical terms, made against the appellants, Pierre Hubert Charles Janvier and his wife, Marie Gertha Monique Janvier née Georges, by Special Inquiry Officer R. St-Louis, at Hull, Quebec, as follows. (Translation):

"1) you are not a Canadian citizen;

"2) you are not a person having acquired Canadian domicile;

"3) you are a member of the prohibited class described under paragraph (t) of Section 5 of the Immigration Act in that you cannot fulfil or comply with any of the conditions or requirements of this Act or the Regulations as

"a) you are not in possession of a valid and subsisting immigrant visa as required by subsection (1) of Section 28 of the Immigration Regulations, Part I of the Immigration Act;

"b) your passport does not bear a medical certificate duly signed by a Departmental medical officer and you are not in possession of a medical certificate in the form prescribed by the Minister, as required by subsection (1) of Section 29 of the Immigration Regulations Part I, of the Immigration Act;

"c) you have accepted employment in Canada without the approval of an officer of the Department, contrary to the provisions of paragraph (e) of subsection (3) of Section 34 of the Immigration Regulations, Part I."

The male appellant is 32 years of age and the female appellant 24. They are both citizens of Haiti and have one child born in 1968, residing in that country. They were admitted to Canada as non-immigrant visitors on 23rd April 1968 for a period to expire 7th May 1968, and proceeded directly to the home of Mr. Pierre Desrosiers, a notary in Hull, Quebec who had made their acquaintance in Haiti. They applied for permanent residence in Canada on 1st May 1968.

On 3rd May 1968, Mr. Janvier made what purports to be a statutory declaration before one J.A.G. Dubé, described as "témoin, fonctionnaire autorisé". Mrs. Janvier signed this "declaration" although there is nothing therein to indicate that she was a party thereto. This document is as follows (Ex. E to the minutes of inquiry) (Translation).

"DECLARATION

"I, Charles Hubert JANVIER, residing at 27 Millar Street, Hull, having filed an application to the Immigration Division for permanent residence in Canada, declare and say:

"1. That I have been admitted to Canada as a visitor, on April 22, 1968, at the Montreal International Airport, at Dorval.

"2. That I was then with my wife, Marie Gertha Monique Georges, born on 26th May 1945, at Port-au-Prince, Haiti, whom I married at Port-au-Prince on 1st April 1967. That we have tickets paid by Notary Pierre Desrosiers to return by air to Haiti.

"3. That I am myself a citizen of Haiti, where I was born on 3rd November 1937, and that I have a daughter, Sophia Janvier, who was born at Port-au-Prince, Haiti, on 13th February 1968; we left her in the care of my father, Jean-Baptiste Janvier, 53 Fouchard Avenue, Port-au-Prince, Haiti. That I intend to bring my daughter to Canada, as soon as possible, provided my own and my wife's applications are approved.

"4. That my wife and I will not be a charge on the Canadian public as we brought a sum of \$200.00 to Canada and we have started to work for Notary Desrosiers on the day we arrived in Canada, and he gives us a monthly salary of \$100.00 each, in my case as secretary, and my wife as housekeeper, plus board. We have no signed agreement with him but we will be paid at the end of every month. We will receive our first salary on 22nd May 1968.

"5. That I decided to come to Canada during the first week of April 1968 because Notary Pierre Desrosiers came to Haiti and offered me a job as secretary, looking after documents and files as my first duty, but I was also to be his chauffeur. At the same time, he also offered my wife a job at the salary mentioned in the preceding paragraph.

"6. That when they asked me at Dorval Airport what was the purpose of my trip, I answered that I came here as a visitor and that I wanted to examine the possibilities of establishing myself in Canada, although I knew that I intended to stay permanently in Canada with my wife. I was not asked anything on this question.

"7. That if my application is approved by the Immigration Department of Canada, I will abide by the laws and regulations of Canada and its provinces.

"I make this solemn declaration conscientiously believing it to be true and knowing that it is of the same force and effect as if made under oath, and by virtue of the Canada Evidence Act.

"Declared before me, at Hull, P.Q.,
this 3rd day of May, 1968.

“(Signed) C. H. Janvier
“(Signed) Mrs. Charles Janvier
Signature of wife.”

“J. A. G. Dubé,
Witness - Authorized Officer

The inquiries in respect of Mr. and Mrs. Janvier took place on 18th September 1968. Mr. Janvier was represented by Mr. R. Bélec and Mr. Desrosiers (who retired as counsel in the middle of the inquiry when he was called as a witness on behalf of Mr. Janvier). Mrs. Janvier whose inquiry was held immediately after that of her husband, was represented by Mr. Bélec.

Both appeals were heard together. At the first hearing, Mr. Bélec represented the appellants and argued on the merits, (Mr. P. Betournay represented the respondent), but almost at the end of his submissions to the Board, he made a suggestion, or an insinuation (accusation is too strong a word), that R. St-Louis, the Special Inquiry Officer, had been biased. His first comment on this point is to be found in the transcript of appeal hearing of 10th April 1969 (Translation):

"Now, at this stage of the proceedings, there is probably a rather delicate matter to be brought up. I discussed it briefly with my colleague. It is about Mr. St-Louis' attitude and the conversations he had with Mr. Desrosiers and myself during the coffee breaks. I don't know if I should raise this point at this stage of the proceedings, or what! I know that I already mentioned to the Senior Officer, Mr. St-Louis, on 16th January 1969. I do not know exactly what the procedure to be followed is here. I even thought of giving testimony on those conversations we had during the coffee breaks at the time of the inquiry, and the conversations before Mr. Desrosiers, Mr. St-Louis and myself."

Questioned by the Chairman (Translation):

CHAIRMAN: Is it a question of proving prejudice?

"MR. BELEC: Yes, let us say the prejudiced ideas of the inquiry officer. Now, I am wondering if . . .

"M. HOULE (Member): Biased ideas leading to prejudice."

The appeal hearing was adjourned, and was continued on 27th June 1969. Mr. Pharand replaced Mr. Bélec as counsel for the appellants, and Mr. J.-P. Fortin represented the respondent. Both Mr. Bélec and Mr. Desrosiers testified as to the alleged incident, which occurred at "coffee-break" at the inquiry in respect of Mr. Janvier and which gave rise to the allegation of bias on the part of Mr. St-Louis. Their testimony was as follows:

Mr. Bélec questioned by Mr. Pharand (transcript of appeal hearing, 27th June 1969) (Translation):

"Q. Was there an adjournment on the first morning of the inquiry? A. Yes, during the inquiry, at the first hearing, there was an adjournment for a coffee-break. Notary Desrosiers and myself just stayed in the office where Mr. St-Louis was. The secretary was out of the office getting coffee, and Mr. Janvier was also out of the room at the time. The break lasted about 15 or 20 minutes.

"Q. Was there any conversation between you and Mr. St-Louis? A. We started by talking about immigration in general. There were two points which attracted my attention. First, as we were talking about the different ethnic groups, he said: 'every time we have an Haitian coming here we have trouble'. Later on during our conversation we talked about immigration in general. He then said: 'When immigrants arrive in Canada, they want us to adapt our way of living to theirs. They live 3 or 4 families in the same house, they hardly spend any money, they have a good bank account and, after 4 or 5 years, they have a car and a house. I have been working for 25 years but they have more money than I have'. Following these comments, we wondered where we were going with the inquiry. If I remember well, at lunch time I discussed the point with Notary Desrosiers and, at that time I asked myself if I should continue; I said to myself that I did not have a chance. Those were Mr. St-Louis' remarks on the subject of immigration during that coffee break."

Cross-examined by Mr. Fortin (Translation):

"Q. Could you give more details about the remarks you made a few minutes ago? A. At that time we were talking about the admission of immigrants generally. If I remember well, quite a few Haitian immigrants had settled in Hull and the police had trouble with the group, but we pointed out to Mr. St-Louis that Mr. and Mrs. Janvier were not members of that group. We mentioned that it was possible that the group had caused some trouble but Mr. and Mrs. Janvier did not know the other Haitians. It was at this point that Mr. St-Louis remarked that 'Every time Haitians come to Canada we have trouble with them'.

"Q. Did he seem to say that as a statement? A. I don't know Mr. St-Louis but one thing is sure. I am accustomed to court procedure and if a judge ever makes a similar statement . . .

"Q. You were worried about the outcome of your case? A. Yes.

"Q. You were of the opinion that the judge was biased? A. Things did not look too good.

"Q. But in such cases, there are procedures that can be taken to prevent a judge who is biased from hearing a case? A. At the time it was my first experience before a special inquiry officer. As I recall the explanations I gave to Notary Desrosiers, I mentioned that maybe it would be better to continue the inquiry. We had already decided to appeal.

"Q. You knew what the decision would be? A. Yes. Earlier during the inquiry, we could easily see that he was only considering one paragraph of the Declaration and that even if we had tried to explain the signature on the said declaration, we did not have a chance.

"Q. If your remarks are quite accurate, I see that you did not raise any objection? A. That was intentional.

"Q. I note that you did not raise any problem during the hearing? A. Well, Mrs. Janvier's case started at 2:00 p.m. and was concluded at 2:45 p.m. It was adjourned at 3:00 p.m. for a decision in both cases. Argumentation was short, but I did make a plea. I mentioned the humane questions in the present case, Notary Desrosiers' good faith and his testimony, his visits to Mr. Dubé when he asked for all the forms to be completed, the authorization for Mr. Janvier to work for a salary . . ."

Mr. Desrosiers questioned by Mr. Pharand (Translation):

"Q. On the first day of the inquiry held by Mr. St.-Louis, was there an adjournment in the morning? A. At 11:20, no adjournment in the afternoon but there was a coffee-break, one hour after the inquiry started. It started at about 9:30 a.m. and there was a coffee-break one hour later.

"Q. Did you speak to Mr. St.-Louis during the coffee-break? A. Yes, Mr. and Mrs. Janvier went into the corridor, the stenographer went to get the coffee and I stayed with Mr. Bélec and Mr. St.-Louis. This is when Mr. St.-Louis made some remarks that surprised me.

"Q. Will you relate these remarks? A. It was about immigrants generally . . ."

"MR. J.-P. FORTIN: The witness is asked to relate the facts and he answers 'generally'. This is no way to answer. I want the witness to answer the question without giving his opinion. He should just report what he heard.

"CHAIRMAN: Please just report the facts.

"MR. M. PHARAND: Q. Then? A. Then Mr. St-Louis passed some remarks about immigrants generally saying that immigrants were coming to Canada where they lived 2 or 3 families in the same house, all crowded together, and after a few years had a bank account of \$15,000 or \$20,000. And later on, and that is what he said, they owned 2 or 3 houses, while we never get any more money. In so far as the Haitians were concerned he was more specific and said: "Every time an Haitian comes to Canada, it's a lot of trouble".

"Q. Did you discuss this remark with Mr. Bélec later on? A. Yes, after the coffee-break the Inquiry continued and, at lunch time, we wondered whether it was worthwhile continuing the Inquiry as it seemed to us that the Inquiry Officer's mind was already made up."

Cross-examined by Mr. Fortin (Translation):

"Q. 3 or 4 families living together in the same house and saving in order to accumulate some money, does that denote a prejudiced idea? A. The way it was said, yes. I found that Mr. St-Louis looked like a frustrated man.

"Q. Could you describe in what way? A. When you are an immigration officer, it seems to me that you should not have this kind of attitude toward the immigrants beforehand.

"Q. What did Mr. St-Louis say? A. The impression he left was that immigrants were coming to Canada to get rich at our expense.

"Q. Don't you think that you might have gathered things that Mr. St-Louis did not have in mind? A. I repeat what he said in a general way and what he said, in a specific way about Haitians.

"Q. You already had that impression before? A. Let us say that my impression could be linked up with other exterior facts.

"Q. What were these other exterior facts? A. It goes back to the first time I went to the immigration office to get the permanent residence permit for Mr. and Mrs. Janvier. At that time, they gave me some forms. On the day Mr. and Mrs. Janvier reported to the immigration office, I introduced them to the officer and I left them with him to complete their application forms. Mr. Janvier told me later that during the interview, in addition to the usual form, they made him sign an-

other document prepared and typewritten by the officer, a copy of which they could not or would not give; we only found out about it 4 or 5 months later. This series of events made me wonder about the way the Immigration Act was applied. I realized at that time that it was applied in a discriminating manner.

"Q. Was Mr. St-Louis present the first time? A. Yes, pardon me, I mean no, he was not there. The whole inquiry was about that declaration that was made in addition to the regular declaration.

"Q. Was that the only declaration made by Mr. Janvier? A. Yes, with the application form.

"Q. You consider that the fact that Mr. Janvier was asked some questions, that he was given an application form he could sign or not sign, could constitute prejudice or a manipulation of the Immigration law? A. Yes. It could."

What are the standards to be applied in determining whether there has been bias or partiality on the part of a quasi-judicial administration?

In *Gooliah v. The Queen* (1967), 59 W.W.R. 705, 63 D.L.R. (2d) 224, the Manitoba Court of Appeal (Monnin J.A. dissenting) dealt with the question at length. There Gooliah had been ordered deported after an inquiry by a special inquiry officer. The deportation order was quashed on an application by way of certiorari, and the majority of the Court of Appeal affirmed this judgment. In the course of his judgment Freedman J.A. said at pp. 227-9:

"Bias may be of two kinds. It may arise from an interest in the proceedings. That indeed is the kind of bias which is most frequently encountered in cases coming before the Courts. Sometimes it is a direct pecuniary or proprietary interest in the subject-matter of the proceedings. A person possessing such an interest is disqualified from sitting as a judge thereon. Sometimes the interest is not financial but arises from a connection with the case or with the parties of such a character as to indicate a real likelihood of bias. The officer may in fact have no bias. 'A real likelihood of bias', however, is enough to disqualify him from sitting as a judge on the matter. For 'justice should not only be done, but should manifestly and undoubtedly be seen to be done': *Rex v. Sussex Justices, Ex p. McCarthy*, [1924] 1 K.B. 256 at 259, [1923] All E.R. Rep. 233.

"That is the first kind of bias; and it is well to say at once that it is not able to be invoked in the present case. Mr. Brooks,

of course, has no pecuniary interest in the matter. As for his having a non-pecuniary connection with the case of such a character as to disable him from functioning as a judge thereon, something more needs be said. Mr. Brooks is an officer of the Immigration Branch at Winnipeg. That is to say, he is an officer of the defendant Department, one of the parties to the litigation. Ordinarily, in a dispute between two parties, an officer of one of them may not properly assume the role of judge. But in the present case the statute permits that very thing. Section 11(1) of the *Immigration Act*, R.S.C. 1952, c. 325, is in the following terms:

“11(1) Immigration officers in charge are Special Inquiry Officers and the Minister may nominate such other immigration officers as he deems necessary to act as Special Inquiry Officers.’

“This statutory sanction effectively shields Mr. Brooks against any charge that in serving as a Special Inquiry Officer he was disqualified by bias arising from or based upon interest.

“Something more than mere interest must accordingly be sought. This brings us to the second kind of bias — namely, actual bias in fact. It may exist independently of a person’s ordinary office. On the other hand, it may be related to and grow out of that office. That, it is alleged, is what occurred here. It is contended that from his strategic position as an officer of the Immigration Branch at Winnipeg, Mr. Brooks acquired a point of view in the case — favourable to the Department, unfavourable to Mr. Gooliah — and that he brought this point of view to his handling and disposition of the case in the form of preconception, prejudice, partiality, and bias.

“Care must be taken to ascertain the precise nature of Mr. Brooks’ alleged breach of duty. That he may have known about the Gooliah matter before he entered upon his *quasi-judicial* role as Special Inquiry Officer may well be the case. If so, it would not disqualify him; for the statute, in providing for the nomination by the Minister of such an immigration officer as Special Inquiry Officer, contemplated that very possibility. Nor would the mere possession of a tentative point of view on the case when he was on the threshold of the inquiry disqualify Mr. Brooks. Many a Judge, from having read the pleadings and related material in a case, finds himself in precisely that position. But he recognizes that to perform his task properly he must remain constantly in the grip of his judicial function and not yield to his preconceptions or become captive to unexamined and untested preliminary impressions. Against the Special Inquiry Officer it is urged that he allowed himself

to do just that; nay more. It is alleged that he brought to the inquiry a closed mind; that he functioned not as judge but as prosecutor; and that his conduct of the inquiry throughout its course visibly stamps it as having been tainted with bias."

The learned Judge then examined the conduct of the inquiry, and concluded that it fell [p. 234] "below the standard to which a person engaged in a judicial or *quasi*-judicial task is expected to conform".

In *Regina v. Moore; Ex parte Brooks*, [1969] 2 O.R. 677, 6 D.L.R. (3d) 465, application was brought on behalf of a police association against a board of commissioners for police for an order prohibiting Moore Co. Ct. J. from taking further proceedings in an arbitration to determine matters in dispute between the police association and the commissioners. Moore Co. Ct. J. was shown to have been a police commissioner for other townships, i.e., a member of the bargaining agents on behalf of the employers. Stewart J. in granting the application for prohibition, said at p. 683:

"It seems clear that His Honour Judge Moore should not act as chairman of an arbitration board under this Act (the Police Act). With the best will in the world, he will be subject to bias, if not actual at least subconscious . . ."

The learned Judge then went on to deal at some length with the law relating to bias, and pointed out that at one time it was held that a person became ineligible to sit on an arbitration by reason of bias only if actual bias was shown. This is, however, no longer the law: *Regina v. Barnsley Licensing Justices; Ex parte Barnsley & District Licensed Victuallers Assn.*, [1960] 2 Q.B. 167, [1960] 2 All E.R. 703. The learned Judge states at p. 684:

"It is of vital importance to our system of justice that all such steps as possible should be taken to eliminate both injustice or the fear of injustice. The salutary rule I think should be that if a *real apprehension be raised in the mind of a reasonable and intelligent man, fully appraised of the circumstances*, that an appointee might well be swayed by bias, albeit unconscious, then such appointment should be set aside." (The italics are mine.)

He then goes on to quote S.A. de Smith in *Judicial Review of Administrative Action*, 1st ed., pp. 140-1, where the learned author says:

"The emphasis has shifted from the simple precepts of the law of nature to the more subtle refinements of public policy.

In order that public confidence in the administration of justice may be fully maintained, no man who is himself a party to proceedings or who has any direct pecuniary interest in the result is qualified at common law to adjudicate on those proceedings. If, however, it is alleged that the adjudicator . . . is to be suspected of partisanship . . . the courts will not hold him to be disqualified unless the circumstances point to a real likelihood of bias."

And at p. 149:

"A 'real likelihood' of bias appears to mean a substantial possibility of bias. The court, it has been said, will judge of the matter 'as a reasonable man would judge of any matter in the conduct of his own business'. The test of real likelihood of bias which has been applied in a number of leading cases in magisterial and liquor licensing law, is based on the reasonable apprehensions of a reasonable man apprised of the facts. It is no doubt desirable that all judges, like Caesar's wife, should be above suspicion."

The learned Judge cites many cases to support this view.

In the instant appeal the allegation of bias was based on two statements made by the Special Inquiry Officer during the coffee-break (according to the testimony of Mr. Bélec) (Translations):

1) "When immigrants come to Canada, they want us to adapt our way of living to theirs. They live 3 or 4 families in the same house, they hardly spend any money, they have a good bank account and, after 4 or 5 years, they own a car and a house. I have been working for 25 years but they have more money than I have."

2) "Every time Haitians come to Canada we have trouble with them."

In the Board's opinion, the first statement cannot give rise to a suspicion of reasonable likelihood of bias. In the first place, the words reported as having been used may be said to be complimentary rather than otherwise. True, Mr. Desrosiers testified (hearing of 27th June 1969) (Translation):

"The way it was said, yes, I found that Mr. St-Louis looked like a frustrated man."

However, the test of real likelihood of bias is objective "the reasonable apprehension of a reasonable man apprised of the facts" and a court cannot go so far as to consider witnesses' im-

pressions of the tone of voice or facial expression of the person making the statement complained of. The Court can go no farther than to examine the words used to see if they would arouse a reasonable apprehension of bias in the mind of a reasonable man. Mr. St-Louis' remarks on the subject of immigrants generally cannot be said to arouse such a reasonable apprehension.

Moreover, the words used, even if accepted as an expression of hostility, are general in tenor. De Smith says at p. 152: "General expressions of hostility towards a group to which a party belongs (e.g. poachers or motorists) do not disqualify". The learned author cites jurisprudence in support of this statement.

The second statement or remark by Mr. St-Louis is much more serious. In the Court's opinion it was of such a nature as to raise a real apprehension in the mind of a reasonable man that the Special Inquiry Officer was likely to be swayed by bias. De Smith qualifies his statement above quoted, as to general expression of hostility towards a group as follows, at p. 152:

"Where, however, an adjudicator expresses his general sentiments so vehemently as to make it likely that he will be incapable of dealing with an individual case in a judicial spirit . . . or where an arbitrator said that in his experience all persons of the nationality of one of the parties before him were untruthful witnesses (*Catalina S.S. Owners v. Norma Owners* (1938), 82 Sol. Jo. 698, 6 L.L.R. 360 (actual bias shown)) the courts will hold him to be disqualified."

Mr. St-Louis, during an adjournment shortly after the commencement of an inquiry respecting a Haitian, expressed a sentiment or preconception respecting persons of Haitian nationality that can only lead to the irresistible conclusion that he was prejudiced against such persons to such an extent that he would be unable to act "judicially" in the inquiries respecting Mr. and Mrs. Janvier.

As noted above, Mr. Janvier was represented at the inquiry by able and experienced legal counsel, Mr. Bélec. At no time during the inquiry did Mr. Bélec object to Mr. St-Louis continuing as Special Inquiry Officer, nor was any objection made to his acting as Special Inquiry Officer on the inquiry respecting Mrs. Janvier. At the hearing of the appeals, Mr. Bélec did not raise the question of disqualification of the Special Inquiry Officer until after he had completed, or almost completed his submissions on the merits of the appeals. By failing to object

the moment the likelihood of bias on the part of the Special Inquiry Officer came to his attention, did Mr. Bélec deprive himself of the right to raise this objection on appeal?

In an interesting article, "Disqualification on the ground of bias as applied to administrative tribunals", in (1945), 23 Can. Bar. Rev. 453, the learned author, Robert M. Sedgewick Jr., states at p. 458:

"Where bias is alleged and the party is aware of it, he must take objection to the jurisdiction at the outset. If he raises no objection until after the hearing, the objection is waived, and cannot be raised thereafter (*Regina v. Steele* (1895), 26 O.R. 540 (C.A.); *Regina v. Huggins*, [1895] 1 Q.B. 563; *Re Hanlan* (1921), 50 O.L.R. 20, 64 D.L.R. 110). This would appear to be a principle not in accordance with general law. We have seen that any decision rendered by a judge, who is disqualified from sitting because of bias, is void, a mere nullity. It is difficult to understand how a person by appearing and raising no objection, can be held to waive an objection, which would otherwise render the proceedings a nullity".

In other words, does the existence of a real likelihood of bias automatically deprive the judicial officer of jurisdiction? If it does, failure to object when the bias is discovered cannot revest jurisdiction in the judicial officer, since consent cannot give jurisdiction.

Re Hanlan involved an application for an order of prohibition to two Justices of the Peace, prohibiting them to proceed further to enforce an order made under The Deserted Wives' Maintenance Act, R.S.O. 1914, c. 152. One of the grounds of application was bias on the part of one of the Justices. Orde J. in dismissing the application said at p. 25:

"Whatever ground there may be for the contention that there was bias on the part of Brink, I think that Hanlan cannot now raise this objection. When bias is alleged and the party is aware of it, he must take objection to the Magistrate's jurisdiction at the outset. If he raises no objection until after the hearing the objection is waived, and cannot be raised afterwards. It is sufficient upon this point to refer to *Regina v. Steele* [supra] and *Regina v. Huggins* [supra]."

In *Regina v. Steele* a summary conviction for an infraction of the Fisheries Act was quashed on the ground that since the convicting Justice was the son of the complainant, and the latter was entitled to one-half of the penalty imposed, there was a likelihood of the existence of real bias, or at least a reasonable apprehension of bias. It appears from the report of

this case that objection was taken before the Justice to his adjudicating on the matter. In rendering judgment Meredith C.J. cited with approval *Regina v. Huggins*, supra. He stated at pp. 546-7:

"... if a state of things exists ... which is likely to create a bias ... in the magistrate, in favour of one of the parties, or ... which causes a reasonable apprehension of bias — that is sufficient to prevent his adjudication upon the matters in controversy being upheld, *if it be impeached by a party who either had no knowledge of the existence of that state of things, or, knowing of it, objected to the magistrate acting . . .*" (The italics are mine.)

In 21 Hals. (2nd) 541, we find:

"Allegations of bias should not be lightly made, but if any reasonably probable ground for alleging bias exists a justice should not act, but should withdraw from the bench during the hearing. The mere presence on the bench of an interested magistrate, whether he takes part in the hearing or not, renders the proceedings irregular and consequently *voidable*". (italics are mine).

The case cited by Halsbury in support of this last statement goes farther than the circumstances outlined in the paragraph above quoted: *Rex v. Galway Justices*, [1906] 2 I.R. 499. This is digested in 33 E & E. Dig. 342:

"An order of acquittal made by a chairman & justices of quarter sessions (assuming one of the justices to have been biassed) cannot be quashed on *certiorari*.

The order of a biassed tribunal is voidable only, not void."

In *Re Thompsom and Local Union 1026, International Union of Mine and Smelter Workers* (1962), 35 D.L.R. (2d) 333 (Man.. C.A.), a member of a labour board disqualified himself from sitting but remained in the room during the hearing. At one point he drew the Board's attention to one of the issues, but did not participate in the decision. No objection was taken to his intervention until after the decision was handed down. An application for prohibition and *certiorari* was dismissed. On appeal to the Manitoba Court of Appeal, Freedman J.A. in rendering the majority judgment, found that the member's intervention did not involve him as a participating member in the Board's decision, and that decision could not be impugned for want of jurisdiction, as having been made by a tribunal one of whose members was disqualified on account of bias. The failure to object at the time of the intervention was moreover fatal to the application (p.340):

"Nor was any objection taken at the time of Mr. James' intervention as already mentioned. The jurisdiction of the Board was, with full knowledge of all the facts, accepted and acknowledged by Mine-Mill. Had the Board's decision been favourable to it Mine-Mill would never have questioned its jurisdiction to make it. It should not now be permitted to challenge that jurisdiction now that the decision is adverse".

Monnin J.A., dissenting, found that the member was disqualified and that his disqualification disqualified all the members of the Board. Since the Board was disqualified *ab initio* (p. 345): ". . . it was without jurisdiction to proceed with the hearing and no amount of acquiescence or continuation with the proceedings . . . can confer jurisdiction on a Board that is without jurisdiction *ab initio*."

This dissenting opinion would seem to flow from a factual interpretation: that the disqualification of one member at the beginning of the proceedings disqualified the whole Board so as to render the proceedings void *ab initio*. It does not appear to deal with the question of bias *per se*.

In *International Union of Mine etc. Workers v. United Steel Workers of America* (1964), 48 W.W.R. 15, 45 D.L.R. (2d) 27, the B.C. Court of Appeal allowed an appeal from a dismissal of application for certiorari to quash a direction of the Labour Relations Board. A member who had disqualified himself sat with the Board but took no part in its deliberations. This was objected to during the course of the hearing by the Board. The Court of Appeal held that the presence of the member was a "grave impropriety" and the direction of the Board was quashed.

In *Regina v. Ontario Labour Relations Board; Ex parte Hall*, [1963] 2 O.R. 239, 32 D.L.R. (2d) 113, an order of prohibition was granted on the ground of a reasonable likelihood of bias on the part of a member of a Labour Relations Board. On application for certification to the Board, counsel for the Union objected to the presence of the member on the Board, the Board withdrew to consider the matter and on its return the member stated he was not prepared to disqualify himself. Counsel for the Union then advised the Board that he would seek instructions to institute proceedings by way of prohibition, and withdrew [p. 241] "to prevent any suggestion that he had acquiesced" in the member's participation in the hearing.

In *Re Elliott; Re Regina v. Jackson* (1959), 29 W.W.R. 579, 31 C.R. 368 (Sask.), prohibition was granted to prohibit

a Police Magistrate from presiding at preliminary hearings involving Jackson. The writ was granted on the ground that the Magistrate had shown an element of bias on the application for bail and had consequently "lost his jurisdiction" to proceed with the preliminary inquiries. The application for the writ was apparently brought as soon as the bail had been set.

In *Rex v. McLatchy; Ex parte Antinori Fishing Club* (1916), 44 N.B.R. 402, 28 C.C.C. 277 (C.A.), a County Court Judge made an order of review setting aside a judgment of a magistrate in favour of an assessment made by a fishing club in respect of one of its members. An application for certiorari to quash this order of review was denied by the appeal division.

Grimmer J. stated at p. 404: "In my opinion there is no want or excess of jurisdiction arising in the case, or such gross miscarriage of justice as warrants any interference on the part of this Court." And at p. 405:

"There is also another reason in my opinion why the rule should be discharged. On the trial at the conclusion of the plaintiff's case, counsel for the defendant took objection to the magistrate's jurisdiction on the ground that he had been a shareholder in the plaintiff's club . . . The objection was, however, over-ruled and judgment given for the plaintiff."

In *Rex v. McMonagle; Ex parte Plummer* (1931), 3 M.P.R. 543 (N.B.C.A.), Plummer was charged with an offence under the Illegitimate Children's Act, and a warrant for his arrest was issued. He consulted McMonagle, who declined to act as he would be sitting as a judge in the cause, but referred Plummer to his law partner, who did act for him on the preliminary examination before McMonagle, at which Plummer was committed for trial. An order for writ of certiorari was obtained, but was set aside by the Supreme Court of New Brunswick, on the ground that certiorari was not the proper remedy under the circumstances of this case. Baxter J. however, stated p. 547 (after holding that there was no doubt that Plummer knew of the partnership between McMonagle and his own counsel):

"Were this the case of a conviction made by a magistrate, there is no doubt that . . . such conviction could not be allowed to stand if objection had been taken . . .

The practice of the Court requires that in cases of convictions by magistrates or orders made by them that it is necessary for the application to satisfy the Court that he had no

knowledge of the point at the time when it might have been raised."

In *Endike v. Steed* (1678), 1 Freem. K.B. 294, 89 E.R. 213, prohibition was sought after verdict and judgment on the ground of want of territorial jurisdiction of the Court pronouncing it. The Court refused to grant prohibition, on the ground that the party asking for it was too late. It agreed with Maynard, who argued against the writ, and who is reported to have said:

"Where it appears in the declaration . . . that the Court hath no jurisdiction, there a prohibition may be granted at any time . . . but when, by reason of some circumstance of time or place, the Court hath no jurisdiction, there the party ought to plead it, or else he shall not have advantage of it."

In *Langlois v. Levesque*, [1951] Que. K.B. 669, the Quebec King's Bench dismissed an appeal from a judgment of the Superior Court granting an *inscription en droit totale* in respect of a writ of prohibition. The writ was obtained against a judge holding an inquiry pursuant to The Act respecting Bribery and Corruption in Municipal Matters, R.S.Q. 1941, c. 214, on the ground of bias. In rendering the judgment of the Court of King's Bench, Bissonnette J. stated at p. 672 (Translation):

"Considering that the grounds put forward by the appellants and based on bias, prejudice, favouritism, etc., even if they were proved, do not affect in any way the judge's jurisdiction *ratione materiae* and *ratione personae*, do not deprive him of the competence conferred upon him by the law generally and by this particular law and, even if all the allegations were established, they do not constitute by their nature *ultra vires* jurisdiction;

"Considering, in fact, that the judge's jurisdiction is determined by the nature, the object and the effect of the order, decree or judgment he renders, without regard to his intentions or sentiments; that if this judge is competent personally and professionally, he is vested, notwithstanding all other contingencies, with the judicial authority the law attributes to his functions; that any maladministration of justice on his part, if it ever happens, is an entirely different matter and does not affect his jurisdiction."

And at p. 674 (Translation):

"Considering that the allegations of the petition for a writ of prohibition, even if they were found to be true, are legally insufficient to establish that the judge acted without jurisdiction or that he exceeded the jurisdiction he was called upon to exercise."

De Smith, *Judicial Review of Administrative Action*, p. 162, in line with Halsbury, states:

“Adjudication by one who is disqualified at common law for interest or likelihood of bias makes the proceedings voidable, not void”.

The learned author suggests that the reason for this view is historical. “Before the writ of error was abolished, a complaint that a judge was disqualified for pecuniary interest was assignable as error in fact; and error made a decision voidable, not void”. He goes on:

“If, therefore, the tribunal is statutory, the proper method of attaching its decision is . . . by applying for certiorari to quash . . . Moreover, because the disqualifications do not of themselves render the decisions a nullity, a party may waive his objection to them. Objection is generally deemed to have been waived if the party or his legal representative knew of the disqualification and acquiesced in the proceedings by failing to take objection at the earliest practicable opportunity. But there is no presumption of waiver if . . . the party affected was prevented by surprise from taking the objection at the proper time.”

The prerogative writs of certiorari and prohibition have been used for many years as a method of judicial control over administrative tribunals where no other remedy exists. Judicial review pursuant to these writs is rather loosely thought to be restricted to the exercise of jurisdiction by the inferior tribunal. It would appear that certiorari may be granted, not only for absolute want of jurisdiction, but also if the inferior tribunal failed to observe the rules of natural justice, e.g., was biased, or acted in bad faith, or misconceived the scope of its discretionary powers: see de Smith, p. 15. Jowitt's *Dictionary of English Law*, in the definition of certiorari, says that the superior court may quash the decision of an inferior tribunal “for want of jurisdiction, breach of the rules of natural justice (*e.g.*, by bias) or error on the face of a ‘speaking order’”. (The italics are mine.) On the other hand, he defines prohibition as:

“an order issuing out of the High Court to restrain an inferior court within the limits of its jurisdiction . . .

“Where a want of jurisdiction is apparent on the face of the proceedings in an inferior court, the High Court is bound to grant a prohibition, although the applicant has acquiesced in the proceedings of the inferior court (*Farquharson v. Morgan*, [1894] 1 Q.B. 552).”

It would appear however that if want of jurisdiction does not appear on the face of the proceedings, the grant of the remedy of prohibition is discretionary.

A study of the cases above summarized, and many others, indicates that bias or the reasonable likelihood thereof does not automatically deprive an inferior tribunal of jurisdiction. It may lose its jurisdiction if objection is brought as soon as the bias is known, and then certiorari, and possibly prohibition, would lie. In the instant case, had Mr. Bélec objected to the continuation of the inquiry by Mr. St-Louis as soon as the likelihood of bias on the part of that gentleman came to his attention, he might have obtained a writ of prohibition and certainly would have obtained a writ of certiorari.

The Board's jurisdiction derives from an appeal, and there is no question of prerogative writs before this Court. The principle, however, remains the same: Where an appellant is represented by legal counsel at an inquiry, and a reasonable likelihood of bias on the part of the special inquiry officer becomes evident to such counsel in the course of the inquiry — as in the present case — objection must be taken at the inquiry, and not raised for the first time in appeal. Failure to make such an objection amounts to submission to the jurisdiction of the special inquiry officer, and unless there is evidence of actual prejudice suffered by the appellant which would amount to a denial of natural justice, such failure to object is fatal to the appellant's case.

In the instant appeal, it is evident on the face of the record that the appellant did suffer actual prejudice, if not from the bias of the Special Inquiry Officer, then from his failure to conduct a full and proper inquiry.

The inquiry respecting Mr. Janvier was largely directed to the question whether or not Mr. Janvier had taken employment without the written permission of an immigration officer. Mr. Janvier's viva voce evidence on this point is as follows (minutes of inquiry, questioned by the Special Inquiry Officer) (Translation):

"Q. What was the purpose of your trip to Canada? A. I came to Canada to study; I wanted to study and work here and stay with my wife . . .

"Q. Do you have an Air France return ticket to go back to your country? A. Yes.

"Q. Do you have it with you? A. No.

"Q. Where is your ticket? A. I exchanged it.

"Q. For what reason? A. I needed the money."

And further (Translation):

"Q. Have you worked ever since your arrival in Canada?

A. No, not according to me.

"Q. Will you reconsider your answer, or do you maintain that you did not work since you came to Canada? A. According to me, I did not try to do any work here in Canada."

The Special Inquiry Officer then introduced the alleged "Statutory declaration", quoted above, and stated (Translation):

"Notwithstanding your answer, when I render my decision in your case, I will take into consideration paragraph 4 of the Declaration filed in the minutes as Ex. 'F'. I will now quote this paragraph: 'That my wife and I will not be a charge on the Canadian public as we brought a sum of \$200.00 to Canada and we started to work for Notary Desrosiers on the day we arrived in Canada, and he gives us a monthly salary of \$100.00 each, in my case as secretary, and my wife as housekeeper, plus board. We have no signed agreement with him but we will be paid at the end of every month. We will receive our first salary on 22nd May 1968.' End of citation.

"Q. As I told you a few minutes ago, I will take this paragraph 4 into consideration when I render my decision. Now, tell me if you obtained from a Department Officer permission to accept employment in Canada? A. Not at all.

"BY THE PERSON CONCERNED: You have my declaration; I had signed it though I did not understand it very well. In fact, I said that I had a prospect of work for Mr. Desrosiers which was worth \$100.00 a month, while I was waiting for the permission to work.

"BY THE SPECIAL INQUIRY OFFICER (to the person concerned): Mr. Janvier, for your own protection I will quote a section of the Immigration Act, section 50(f):

"'Every person who . . . knowingly makes any false or misleading statement at an examination or inquiry under this Act or in connection with the admission of any person to Canada or the application for admission by any person'.

"Q. Now, when I quoted this section of the Act, I did not intend to threaten you but to make you realize the possible consequences of a declaration from you that would be erroneous or not quite accurate. I have no reason to doubt that you did work since you came to Canada. I even have every reason

to believe that you actually worked. My question in this regard was, so far as I know, clear and precise and there was no ambiguity. In the light of the reasons I have just given you, could you tell me, Yes, or No, if the declaration you made in Hull, on 3rd May 1968, was true? A. It was not absolutely true.

“Q. Did you make a false declaration? A. It was because I did not think that I was working and I know that I did not have the right to.”

And further (Translation):

“Q. Now, Mr. Janvier, I would ask you to explain somewhat the last answer you gave me before I adjourned this morning? A. I came here as a visitor. When I arrived at Mr. Desrosiers' I did a little bit of work around the house; I also went to his country place where I did little jobs here and there as I had nothing else to do. I did it in gratitude for all he did for me, but it was not an employment. I live at his place, I eat there and I just cannot stay doing nothing.

“Q. When you made the above-mentioned declaration was Mr. Desrosiers giving you \$100.00 a month? A. Yes.

“Q. Do you still receive \$100.00 a month? A. Later on, he gave me \$50.00 and \$25.00 as loans.

“Q. What is your wife presently doing in Canada? A. Just like me, she is waiting for the permit giving her the right to work.

“Q. Has she worked since she came to Canada? A. She is here, still waiting.

“Q. When the above-mentioned declaration was made, last May, was she receiving \$100.00 a month from Mr. Desrosiers? A. For fifteen days.

“Q. That is not what I am asking you. Was your wife receiving \$100.00 a month? A. Yes.

“Q. Since coming to Canada, have you sent any money for the maintenance of your child in Haiti? A. Mr. Desrosiers lent me some money.

“Q. How much did Mr. Desrosiers lend you? A. \$300.00.

“Q. Do you have to reimburse this amount. If so, in what way? A. I intended to pay him back in small amounts every month as soon as I started to work. I could give him \$25.00, etc., every month.

"Q. Have you reimbursed anything on that \$300.00? A. No, nothing.

"Q. When you arrived at Dorval Airport where did you go? A. Mr. Desrosiers met me at the airport and took me directly to his home.

"Q. Have you stayed at Mr. Desrosiers' ever since you arrived? A. Yes, since my arrival.

"Q. Then someone was waiting for you in Canada? A. Yes.

"Q. Who paid your fare to come to Canada? A. Mr. Desrosiers.

"Q. For yourself and your wife? A. Yes, for both of us.

"Q. Do you also have to reimburse the cost of your trip to Canada? A. Yes.

"Q. Is this in addition to the \$300.00 already mentioned? A. Yes.

"Q. How much do you owe Mr. Desrosiers for your ticket? A. \$401.00 for the return ticket.

"Q. How did you intend to reimburse this amount? A. By working for Mr. Desrosiers.

"Q. But we have already established, a while back, that you did not have the permission to work in Canada. Well then, how can you reimburse him? A. I intended to reimburse by instalments, while working for Mr. Desrosiers.

"Q. Were these sums paid to you without any commitments on your part? A. No commitment at all.

"Q. You gave me an answer this morning that is very serious in that it casts a doubt on the honesty of the Senior Officer of our Hull office, Mr. Dubé. Your answer implied that Mr. Dubé had entered in the declaration things to which you did not or do not agree. You must realize that this is a very serious accusation and I do not intend to leave things where they are. Mr. Janvier, you will have to give me a great deal more information before I can accept the testimony you gave this morning in connection with this declaration. If you actually can prove that our Officer has really falsified this declaration, I will be forced to call him as a witness? A. I did not say that, I said that perhaps he misunderstood me.

"Mr. Janvier, until I have proof to the contrary, I do not accept your answer. You and your wife actually signed this

declaration. Therefore, it was your responsibility to see, at that time, that the content was accurate, or else you should have refused to sign, and, as I pointed out this morning, I will base my decision on this document as I cannot accept your explanation concerning the content of this declaration."

After some further questions, not relating to this point, Mr. Desrosiers, having retired as counsel, was called as a witness on behalf of Mr. Janvier. Questioned by the Special Inquiry Officer, he testified as follows (minutes) (Translation):

"Q. When did you meet Mr. Janvier for the first time? A. I met Mr. Janvier at the Port-au-Prince Airport during a trip I made there in April, 1968. Mr. Janvier had a car, a taxi.

"Q. During this trip to Haiti, did you ask him to come to Canada as a visitor? A. Yes. I was with Mr. Grégoire, a friend of mine who also lives in Hull. I had the idea of finding and meeting Haitians who would be willing to come to Canada and work for me and I asked Mr. Janvier if he knew some persons who would accept . . . Mr. and Mrs. Janvier were ready to accept my proposal and come to Canada as tourists to see by themselves how they would like the country and try to find legal means to stay permanently and, if everything worked out satisfactorily, I would have been willing to take them both into my service. His wife could look after the house and I would have liked Mr. Janvier to do various things for me, look after my car, act as commissionaire in my office, go to the bank, the Court House, the Caisse Populaire and to offices of notaries and lawyers; also look after the grounds. I could easily find work for him and his wife. And this is exactly what happened. We made arrangements in Haiti in order to obtain the documents required for their departure from Haiti; passports, tickets for their trip by air, etc. And I came back. Mr. Janvier and his wife then came to Canada, after they complied with all the formalities to leave Haiti. I went to Dorval to meet them and brought them to Hull. They have stayed with me since they arrived on April 23, 1968. I give them room and board. We spent the greater part of the summer — two months — at the chalet. I look after them and they follow me everywhere.

"Q. Did you give Mr. Janvier a monthly amount as salary? A. No. It was understood that as long as he did not receive permission to work from the Department, I would look after them, and any money advanced for their personal needs or travelling expenses would be fully reimbursed.

"Q. Have you advanced any sums of money to Mr. Janvier since 22nd April 1968? A. Yes. At the beginning Mr. Janvier told me that he needed some money to send to Haiti. He then gave me his tickets and I advanced him \$100.00 on each. In fact, I still have these tickets in my possession. Mr. Janvier gave them to me so that I could give them back to the Company that might need them but I kept them and I gave him the money. I never told Mr. Janvier that I had kept the tickets. It was not his problem. He also asked me to pay some debts in Haiti, \$50.00 at one time, and \$25.00 a little later on. I asked what his obligations and his wife's obligations were in Haiti, he then explained that he had payments to make on a car, he had to pay half of the rent on Fouchard Street while his father paid the other half, also an amount of \$30.00 a month for the person who looks after his daughter, and other payments during their absence. Once we established the amount of his monthly obligations, I told him that I would lend him what he had to send to Haiti and also a few additional dollars for his personal expenses. Another time, I lent him \$75.00 and on three occasions \$50.00, \$25.00 and \$100.00, approximately 325.00.

"Q. Did you advance any more money for clothing or similar things? A. No. But I bought him some shoes, etc.

"Q. Could you tell me what Mr. Janvier is supposed to do during the day at your house? A. He is absolutely free to do what he likes. He is not obliged to do anything for me.

"Q. Have you asked Mr. Janvier to do any particular work since he came to Canada? A. No.

"Q. Has he done anything special for you? A. Yes.

"Q. Could you describe the services he rendered since April 1968? A. He washes my car, mows the lawn, does the marketing and, at my chalet, he does all kinds of work around the house. I am very busy, except at the moment, with the Board of Notaries. I take most of my meals outside, I frequently have both dinner and supper outside.

"Q. When you asked Mr. Janvier to come to see you in Canada, was it understood that he would work for you? A. Yes. But only when he was allowed to stay permanently or even have the authorization as a Canadian citizen. At that time, I did not know all the formalities and I promised him that if it was agreeable to him and that I was also satisfied, we could reach an agreement and I would employ him in my service."

And further (Translation):

"Q. Since Mr. Janvier has been staying with you, has he done any manual work or supervisory work? A. What do you mean exactly by manual work? Wash the car, mow the lawn? Whenever I had to go away on a trip I couldn't very well throw him out, I just left him there. There was no question of him accompanying me to conventions. He never did any supervisory work. The manual work he did was for his own benefit and as a hobby."

The Special Inquiry Officer then stated (Translation):

"With all due respect, I cannot understand why you brought strangers to Canada, who are, for all practical purposes, or at least who were at that time perfect strangers to you. I understand, of course, that you do not have to take advice from anybody concerning your financial generosity, but just the same let us be specific, there was interest on your part. Obviously, you expect to be reimbursed for all the amounts you advanced. I deduce from all the facts that when these people actually went to stay with you in Canada it was with the definite intention of working here. I don't intend to misinterpret the testimonies and I will not attempt either to question your conduct, this is your business."

Shortly thereafter the inquiry ended and the Special Inquiry Officer rendered his decision in respect of Mr. Janvier, that, among other things (Translation):

"You have accepted employment in Canada without the approval of an officer of the Department, contrary to the provisions of paragraph (e) of subsection (3) of Section 34 of the Immigration Regulations, Part I."

It is clear from the minutes of inquiry that in reaching this decision the Special Inquiry Officer was greatly influenced by the statutory declaration made by Mr. Janvier on 3rd May 1968, in particular para. 4 thereof:

"4. That my wife and I will not be a charge on the Canadian public as we brought a sum of \$200.00 to Canada and we started to work for Notary Desrosiers on the day we arrived in Canada and he gives us a monthly salary of \$100.00 each, in my case as secretary, and my wife as housekeeper, plus board. We have no signed agreement with him but we will be paid at the end of every month. We will receive our first salary on 22nd May 1968."

was entitled to do, cross-examined Mr. Janvier on this declaration, particularly para. 4 thereof, and he also questioned Mr. Desrosiers, the alleged employer. It is clear that Mr. St-Louis did not believe Mr. Janvier's repudiation of para. 4 of the declaration and his denials that he had taken employment in Canada, nor did he believe Mr. Desrosiers' explanation of the arrangements between Mr. Janvier and himself.

The viva voce evidence adduced at the inquiry respecting Mr. Janvier, on the face of it, would seem to negate the existence of a contract of employment other than a contract conditional on among other things, the approval of the immigration authorities. In order for a person to have "taken employment" within the meaning of the Immigration Regulations, a contract of service, verbal or written, actual or implied, must be shown to exist.

On the other hand, para. 4 of the declaration, standing alone, proves the existence of a contract of service between Mr. Janvier and Mr. Desrosiers, and actual implementation thereof before the inquiry.

Mr. St-Louis accepted the facts as set out in the declaration and rejected the viva voce evidence contradicting or explaining the statements in the declaration.

Where credibility is the only issue, a court of Appeal is extremely reluctant to overrule the decision of an inferior tribunal. But a study of the minutes of inquiry respecting Mr. Janvier makes it clear that credibility cannot be said to be the only issue in the instant appeal.

Mr. Janvier was asked three questions relating to work in Canada before the Special Inquiry Officer produced the statutory declaration (Translations):

"Q. What was the purpose of your trip to Canada? A. I came to Canada to study; I wanted to study and work here and stay with my wife."

"Q. Have you worked ever since your arrival in Canada? A. No, not according to me.

"Q. Will you reconsider your answer or do you maintain that you did not work since you came to Canada? A. According to me, I did not try to do any work here in Canada."

Mr. Janvier then endeavoured to explain what he meant to say rather than what he apparently did say in para. 4 of the declaration and the Special Inquiry Officer then read to him s.

50(f) of the Immigration Act. Mr. St-Louis then said in the minutes of inquiry (Translation):

"I have no reason to doubt that you did work since you came to Canada. I even have every reason to believe that you actually worked."

All testimony on this point after this, including that of Mr. Desrosiers, was quite pointless, since the Special Inquiry Officer had made up his mind, and indeed his remarks to Mr. Desrosiers at the end of his testimony, above quoted, and his statement to Mr. Janvier: "I will base my decision on this document (the declaration) as I cannot accept your explanation concerning the content of this declaration", indicate that he had taken his decision long before the inquiry was completed, thus reducing it to a farce.

Section 27(3) of the Immigration Act provides:

"(3) The Special Inquiry Officer may at the hearing receive and base his decision upon evidence considered credible or trustworthy by him in the circumstances of each case."

Special Inquiry Officer St-Louis was entitled to "receive" and consider in reaching his decision, the statutory declaration of 3rd May 1968 — it was undoubtedly "evidence" and probably primary evidence since Mr. Janvier was cross-examined thereon. But s. 27(3) must be read in conjunction with s. 11(3) of the Act, in particular para. (e) thereof:

"(3) A Special Inquiry Officer has all the powers and authority of a commissioner appointed under Part I of the *Inquiries Act* and, without restricting the generality of the foregoing, may, for the purposes of an inquiry . . .

"(e) do all other things necessary to provide a full and proper inquiry."

Mr. St-Louis went through the motions of holding a full and proper inquiry — he listened to Mr. Janvier's testimony and to that of Mr. Desrosiers, but with a "closed mind". He did not in fact hold a full and proper inquiry.

Although the wording of s. 11(3) is not mandatory ("may") the principle enunciated thereby is mandatory by virtue of s. 2(e) of the Canadian Bill of Rights, R.S.C. 1960, c. 44:

"2. . . . no law in Canada shall be construed or applied so as to . . .

“(e) deprive a person of the right to a fair hearing in accordance with the principles of fundamental justice for the determination of his rights and obligations.”

In *Gooliah v. The Queen* (1967), 59 W.W.R. 705, 63 D.L.R. (2d) 224, the Manitoba Court of Appeal dismissed an appeal from a grant of certiorari quashing the deportation order on the grounds that the inquiry violated the rules of natural justice, and that it was marked by bias and prejudgment on the part of the Special Inquiry Officer. In the course of his judgment Freedman J.A. said at p. 233: “. . . I feel bound to say that the Special Inquiry Officer apparently approached the matter with a mind made up.” And at p. 234:

“The performance of the Special Inquiry Officer on this matter was not that of one engaged in an objective search for truth. Rather it appeared to be an attempt to find justification or support for a point of view to which, in advance of the relevant testimony, he was already firmly committed. Such conduct falls below the standard to which a person engaged in a judicial or *quasi*-judicial task is expected to conform.”

These words can be adopted as directly applying to the appeal of Mr. Janvier.

The Board finds therefore that Mr. St-Louis' conduct of the inquiry amounted to a denial of natural justice, and the appeal of Mr. Janvier must be allowed.

In the case of Mrs. Janvier, the evidence adduced at her inquiry does not support the conclusion reached that she had taken employment in Canada without the permission of an immigration officer.

Although she signed (as “l'épouse”) the statutory declaration made by her husband on 3rd May 1968, she was not a party thereto — she herself was not a declarant. It was not properly admitted and used at her inquiry. For a full discussion of the Board's powers to overrule the decision of a special inquiry officer based on evidence admitted and used pursuant to s. 27(3) of the Immigration Act, see *Herbert George Treffeisen v. Minister Manpower and Immigration*, I.A.B., 5th November 1969 (not yet reported).

Throughout her inquiry, Mrs. Janvier denied having taken employment (Minutes of her inquiry, questioned by the Special Inquiry Officer) (Translation):

“Q. What was the purpose of your trip to Canada? A. Visit the country.

"Q. What have you done since your arrival in Canada. A. I did my washing and also my husband's, we prepare our meals." And further (Translation):

"Q. Did you work in your country? A. No.

"Q. According to the document we filed a few minutes ago, you worked in Canada as a housekeeper. Did you previously obtain permission from an officer of the Department? A. No, I came here as a visitor. I did not start working, not yet. I do little things because I cannot stay in the house doing nothing and also to show gratitude to Mr. Desrosiers. I do little things like, for instance, his washing, mending his clothes and preparing his breakfast, and only that, I don't prepare dinner or supper. As for ourselves I do our washing and our meals. Mr. Dubé had explained all that to us but I did not understand very well what he was talking about and this is why I signed voluntarily without paying too much attention to what I was doing. That's all.

"Q. Now, apart from doing a little washing for Mr. Desrosiers and preparing his breakfast, do you also do household work like dusting, etc.? A. Yes, we use the house. When things get dirty we do some dusting and my husband does the sweeping.

"Q. Your husband told us yesterday that he borrowed some money from Mr. Desrosiers to pay the travelling expenses to Canada and also some other amounts of money. Did you personally agree to help reimburse these amounts? A. Not for the time being but when we will start working . . .

"Q. In what manner are you going to reimburse these amounts? A. I will reimburse by instalments, small sums.

"Q. Did Mr. Desrosiers invite you and your husband to come to Canada and work for him? A. Yes, he invited us to come to Canada to work here, but only when our papers would be legalized and on condition that we could stay here."

And further (Translation):

"Q. Since you came to Canada and stayed at Notary Desrosiers', did he ever give you any sums of money since 22nd April 1968? A. Yes, since I arrived here, during the first month, I asked him to lend me \$100.00 I needed to settle personal matters. Later on, during the other months, he gave me \$40.00 for personal things. In all, I believe I have received \$200.00 from him from the day I arrived up to now. When I start working I will reimburse him."

There is thus no proof of any contract of service, and para. 3c) of the deportation order made against her is therefore contrary to the evidence and null and void.

For the reasons set out in *Canelis v. Minister of Manpower and Immigration* (not yet reported), the other grounds of deportation, i.e., that she was not in possession of a visa as required by s. 28(1) of the Immigration Regulations, Part I, nor did her passport contain a medical certificate as required by s. 29(1), were prematurely invoked, and the appeal of Mrs. Janvier must be allowed.

PIERRE HUBERT CHARLES JANVIER ET UX.

APPELANTS

Enquête — Vraisemblance de partialité de la part de l'enquêteur spécial — Objection soulevée pour la première fois en appel — Effet — Indication donnée par l'enquêteur spécial qu'il a pris une décision avant la fin de l'enquête — "Enquête complète et régulière" — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 11(3)e) — Déclaration canadienne des droits, 1960 (Can.), c. 44, art. 2 e).

Lorsqu'un appelant est représenté par un conseiller juridique à une enquête et que ce conseiller, au cours de l'enquête, a de bonnes raisons de craindre la partialité de l'enquêteur, l'objection doit être soulevée au cours de ladite enquête et non pour la première fois au moment de l'appel. L'omission de soulever l'objection de partialité équivaut à se soumettre à la juridiction de cet enquêteur spécial et, à moins qu'une preuve montre que l'appelant a souffert d'un réel préjudice, duquel il résulterait un déni de justice naturelle, ladite omission est fatale à la cause de l'appelant.

Lorsque, au cours d'une enquête, l'enquêteur spécial fait une remarque indiquant clairement qu'il a pris une décision, avant la fin de l'enquête, il sera tenu pour avoir omis d'assurer une enquête complète et régulière aux termes de l'art. 11(3)e) de la Loi sur l'immigration; bien que les termes dans lesquels sont rédigés l'article ne créent pas d'obligation, le principe énoncé est obligatoire en vertu de l'art. 2 e) de la Déclaration canadienne des droits: application de *Gooliah c. La Reine* (1967), 59 W.W.R. 705, 63 D.L.R. (2d) 224 (Man. C.A.).

CORAM: J. V. Scott, Président, J.-P. Houle et G. Legaré.

R. Bélec et M. Pharand, pour les appelants.

P. Betournay et J.-P. Fortin, pour l'intimé.

Le 18 décembre 1969. Le jugement de la Commission fut rendu par

J. V. SCOTT, Président:—Appel est interjeté de deux ordonnances d'expulsion, toutes deux datées du 19 septembre 1968 et rédigées en des termes identiques, rendues par l'enquêteur spécial R. St-Louis, à Hull, Québec, contre les appelants, Pierre

Hubert Charles Janvier et sa femme, Marie Gertha Monique Janvier née Georges. Lesdites ordonnances sont libellées de la façon suivante:

"1) vous n'êtes pas un citoyen canadien;

"2) vous n'êtes pas une personne ayant acquis le domicile canadien;

"3) vous êtes un membre de la catégorie interdite décrite à l'alinéa *t*) de l'article 5 de la Loi sur l'immigration en ce que vous ne pouvez remplir ni observer les conditions ou prescriptions de la présente Loi ou des Règlements en raison du fait que:

"a) vous n'êtes pas en possession d'un visa d'immigrant valable et non périmé tel que requis au paragraphe (1) de l'article 28 de la première partie des Règlements de la Loi sur l'Immigration;

"b) votre passeport ne contient pas de certificat médical dûment signé par un médecin du Ministère et que vous n'êtes pas en possession d'un certificat médical en la forme prescrite par le Ministre tel que requis au paragraphe (1) de l'article 29 de la première partie des Règlements de la Loi sur l'Immigration;

"c) vous avez accepté un emploi au Canada sans l'autorisation d'un fonctionnaire du Ministère contrairement aux dispositions de l'alinéa *e*) du paragraphe (3) de l'article 34 de la première partie des Règlements de la Loi sur l'Immigration."

L'appelant est âgé de 32 ans et l'appelante de 24. Ils sont tous deux de nationalité haïtienne et ils ont un enfant, né en 1968, qui habite en Haïti. Le 23 avril 1968 les appelants ont été admis au Canada à titre de visiteurs non immigrants; leur séjour au Canada devait se terminer le 7 mai 1968. Ils se sont immédiatement rendus à la résidence de M. Pierre Desrosiers, notaire à Hull, Québec, dont ils avaient fait la connaissance en Haïti. Ils ont présenté une demande de résidence permanente au Canada le 1er mai 1968.

Le 3 mai 1968 M. Janvier a présenté ce qui est censé être une déclaration statutaire, devant un dénommé J. A. G. Dubé, qui y figure à titre de "témoin, fonctionnaire autorisé". Mme Janvier a aussi apposé sa signature à ce document; rien n'indique cependant qu'elle y était partie. Voici le texte du document susdit (pièce E du procès-verbal de l'enquête):

"DECLARATION

"Je, Charles Hubert JANVIER, résidant à 27, rue Millar, Hull, ayant soumis une demande de résidence permanente au Canada à la Division de l'Immigration, déclare ce qui suit:

"1. Que j'ai été admis au Canada à titre de visiteur le 22 avril 1968 à l'Aéroport International de Montréal à Dorval.

"2. Que j'étais alors accompagné de mon épouse, Marie Gertha Monique Georges, née le 26 mai 1945 à Port-au-Prince, Haïti, et que j'ai épousée à Port-au-Prince le 1er avril 1967. Que nous avons des billets payés par le Notaire Pierre Desrosiers, pour retourner à Haïti par avion.

"3. Que je suis moi-même citoyen de Haïti par naissance en ce pays le 3 novembre 1937, et que je suis le père d'une fille, Sophia Janvier, née le 13 février 1968, à Port-au-Prince, Haïti et dont nous avons confié la garde à mon père, Jean-Baptiste Janvier 53 avenue Fouchard, Port-au-Prince, Haïti. Que j'ai l'intention de faire immigrer ma fille au Canada le plus tôt possible, si ma propre demande ainsi que celle de mon épouse sont approuvées.

"4. Que moi et mon épouse ne deviendrons pas à la charge du public canadien, car nous avons apporté le montant de \$200.00 au Canada, et nous avons commencé à travailler pour le notaire Desrosiers le jour même de notre arrivée au Canada, et que ce dernier nous verse un salaire mensuel de \$100.00 par mois chacun; moi comme secrétaire et mon épouse comme ménagère, et ceci en plus de la pension. Nous n'avons pas de contrat de signé avec lui mais nous serons payés à la fin de chaque mois. Nous toucherons notre premier salaire le 22 mai 1968.

"5. Que j'ai décidé de venir m'établir au Canada durant la 1ère semaine d'avril 1968 parce que le Notaire Pierre Desrosiers est venu à Haïti et m'a offert un emploi comme secrétaire, avec fonctions principales de classeur de dossiers et ainsi que chauffeur. Il a également offert un emploi à mon épouse à cette occasion, au salaire mentionné au paragraphe précédent.

"6. Que lorsque on m'a demandé à l'Aéroport de Dorval quel était le but de mon entrée ici, j'ai répondu que je venais pour visiter et étudier les possibilités d'établissement au Canada, même si je savais que j'avais l'intention de demeurer en permanence au Canada avec mon épouse:—Parce qu'on ne me l'a pas demandé.

"7. Que si ma demande est approuvée par la Division de l'immigration du Canada, je respecterai toutes les lois et règlements du Canada et de ses provinces.

"Je fais cette déclaration solennelle, croyant, en conscience, qu'elle est vraie, et sachant qu'elle a la même force et le même effet que si elle était faite sous serment et en vertu de la Loi sur la preuve au Canada.

"Déclaré devant moi à Hull, P.Q.,
ce 3e jour de mai 1968.

"C. H. Janvier (signé)
Signature du candidat

Mme Charles Janvier (signé)
Signature de l'épouse"

"J. A. G. Dubé,
Témoin — Fonctionnaire autorisé.

Les enquêtes relatives à M. et à Mme Janvier ont eu lieu le 18 septembre 1968. M. R. Bélec et M. Desrosiers (qui a cessé d'occuper au milieu de l'enquête, lorsqu'il a été assigné à déposer pour le compte de M. Janvier) occupaient pour M. Janvier. M. Bélec occupait pour Mme Janvier, dont l'enquête a eu lieu immédiatement après celle de son mari.

L'audition des deux appels a eu lieu simultanément. A la première audition, M. P. Betournay occupait pour l'intimé et M. Bélec, qui a plaidé sur le fond, occupait pour les appelants. Or, presque à la fin de la plaidoirie qu'il a présentée devant la Cour, M. Bélec a laissé entendre ou a insinué (ce n'était pas tout à fait une accusation) que R. St-Louis, l'enquêteur spécial, avait fait preuve de partialité. Ses premières observations sur cette question se trouvent au procès-verbal de l'audition de l'appel du 10 avril 1969:

"Maintenant, à ce stade-ci, il y aurait probablement une affaire assez délicate à traiter. J'en ai parlé un peu avec mon confrère. C'est sur l'attitude même de M. St-Louis et les conversations qu'il a eues avec Me Desrosiers et moi-même dans les pauses. Je ne sais pas si je devrais soulever cela à ce stade-ci des procédures, ou quoi. Je sais que j'en ai déjà parlé à l'officier supérieur, c'est M. St-Louis, en date du 16 janvier 1969. Je ne sais pas quelle est la procédure exactement à suivre ici. Je pensais même de venir témoigner sur ces conversations qu'on a eues dans les pauses lors de l'enquête, et les conversations qui ont été faites devant Me Desrosiers, en présence de Me Desrosiers, de M. St-Louis et de moi-même."

Interrogé par le Président, il répond :

"LE PRESIDENT: Est-ce une question de prouver le préjudice?"

"ME BELEC: Oui, disons les préjugés de l'enquêteur. Maintenant, je me demande si . . .

"M. HOULE (membre) Les préjugés entraînant le préjudice."

L'audition de l'appel a été ajournée pour être reprise le 27 juin 1969. M. Pharand est devenue l'avocat des appelants en remplacement de M. Bélec; M. J.-P. Fortin occupait pour l'intimé. Dans leur déposition, M. Bélec et M. Desrosiers ont tous deux fait le récit de l'incident qui se serait produit à une "pause-café" pendant l'enquête relative à M. Janvier et qui est la source des allégations de partialité imputée à M. St-Louis. Voici le texte de ladite déposition:

M. Bélec, interrogé par M. Pharand (procès-verbal de l'audition de l'appel, 27 juin 1969) :

"Q. Est-ce qu'il y a eu un ajournement le premier matin de l'enquête? R. Oui, au cours de l'enquête, à la première audition, il ya a eu un ajournement pour une pause-café. A ce moment-là, nous sommes demeurés dans le bureau où était monsieur St-Louis. Nous étions monsieur St-Louis, le notaire Desrosiers et moi-même. La secrétaire était sortie du bureau pour aller chercher du café de même que monsieur Janvier était sorti de a salle. C'est une pause qui a duré environ 15 ou 20 minutes.

"Q. Est-ce qu'i y a eu une conversation à ce moment-là entre vous-même et monsieur St-Louis? R. Nous avons commencé à discuter de l'immigration en général, il y a eu au moins deux propos qui ont retenu mon attention. Premièrement, à un moment donné, alors qu'on parlait des différents groupes ethniques, il nous a dit, 'toutes les fois qu'il y a un Haïtien qui vient au pays, on a des troubles avec'. Au cours de la conversation par la suite, on a parlé de l'immigration en général. A ce moment-là, il nous a dit: 'lorsque les immigrants arrivent au pays, ils voudraient qu'on conforme nos habitudes de vie à la leur. Ils vivent 3 ou 4 familles dans une maison, ils ne dépensent pas, ils ont un bon compte de banque et après 4 ou 5 ans, ils ont une automobile, une maison, moi, ça fait 25 (ans) que je travaille et ils ont le porte-feuille plus épais que le mien'.

C'est à la suite de ces réflexions qu'on s'est demandé où est-ce qu'on s'en allait avec l'enquête. Si je me souviens bien, lors de la période du diner, j'en ai discuté avec le notaire Desrosiers, je me suis demandé à ce moment-là si j'étais pour continuer, je me suis dit, je n'ai aucune chance. Ce sont là les propos que monsieur St-Louis a tenus sur l'immigration au cours de cette pause."

Contre-interrogé par M. Fortin:

"Q. Les propos que vous avez tenus tout à l'heure, pouvez-vous les préciser? R. A ce moment-là on parlait de l'entrée en masse des immigrants. Si je me souviens bien, il y avait eu une entrée assez massive d'immigrants haïtiens à Hull, un groupe où la police était intervenue, on avait à ce moment-là, si je me souviens bien, mentionné à monsieur St-Louis que monsieur et madame Janvier ne faisaient pas partie de ce groupe-là. Nous lui avons dit qu'il était possible qu'il y ait eu des difficultés avec l'autre groupe mais que les Janvier ne connaissent pas les autres Haïtiens. C'est à ce moment-là que j'ai dit ça, ce que je viens de raconter et monsieur St-Louis m'a précisé: 'toutes les fois qu'un Haïtien entre au pays, on a des troubles avec'.

"Q. Est-ce que c'était une constatation qu'il semblait faire? R. Je ne le connais pas monsieur St-Louis. Chose certaine, on commence à avoir l'habitude devant les Tribunaux, si un Juge dit quelque chose de semblable . . .

"Q. Vous aviez peur pour le résultat de votre cause? R. Oui.

"Q. Vous préjugiez que le Juge était préjugé? R. Ça regardait mal.

"Q. Est-ce que dans ces cas-là, est-ce qu'il n'existe pas des procédures pour empêcher qu'un Juge préjugé entende une cause? R. A ce moment-là, j'ai pensé que j'en étais à ma première expérience devant un equêteur spécial. Si je me souviens bien des explications au notaire Desrosiers, j'ai dit, peut-être qu'il serait mieux de continuer l'enquête. Nous avons déjà décidé d'aller en appel.

"Q. Vous préjugiez de la décision? R. Oui, plutôt au cours de l'enquête, on a bien vu qu'il ne considèrerait qu'un paragraphe de la déclaration et que même si on essaie d'expliquer la signature sur cette déclaration, on avait aucune chance.

"Q. Si ces notes-là sont assez exactes, je constate que vous n'avez fait aucune objection? R. C'était voulu.

“Q. Je constate que vous n’avez pas soulevé de problèmes lors de l’argumentation? R. Voici, la cause de madame Janvier a commencé vers les 2 heures et ça s’est terminé à 3 heures moins quart. Il a ajourné à 3 heures pour sa décision dans les deux cas. L’argumentation n’a pas été longue, nous avons fait une argumentation, j’ai parlé des questions humanitaires dans le cas présent, de la bonne foi, du témoignage du notaire Desrosiers, j’ai parlé des démarches de monsieur Desrosiers auprès de monsieur Dubé lorsqu’il a demandé toutes les formules à remplir, de la permission pour monsieur Janvier de travailler avec un salaire . . .”

M. Desrosiers, interrogé par M. Pharand:

“Q. Maintenant, le premier matin de l’enquête tenue par monsieur St-Louis, est-ce qu’il y a eu un ajournement? R. A 11 heures et vingt, pas l’ajournement dans l’après-midi, plutôt, il y a eu une pause-café, environ, peut-être 1 heure après que l’enquête a débuté. L’enquête a débuté vers 9 heures et demie, il y a eu une pause-café 1 heure après.

“Q. Est-ce que vous avez parlé avec monsieur St-Louis lors de la pause-café? R. Oui, monsieur et madame Janvier sont sortis pour aller dans le corridor, celle qui prenait les notes sténographiques est allée chercher du café, je suis resté avec l’avocat Bélec et monsieur St-Louis. A ce moment-là, monsieur St-Louis a tenu des propos qui m’ont un peu surpris.

“Q. Voulez-vous relater ces propos? R. D’une façon générale, à l’égard des immigrants . . .”

“M. J.-P. FORTIN: Voice, on demande de relater et le témoin dit: ‘D’une façon générale’. Ce n’est pas la façon de répondre, je veux que le témoin réponde à la question et qu’il ne donne pas d’opinions. Qu’il raconte ce qu’il a entendu.

“LE PRESIDENT: Rapportez les faits.

“M. M. PHARAND:

“Q. Alors? R. Alors, monsieur St-Louis a tenu à l’égard des immigrants en général une attitude en disant que les immigrants venaient au Canada, qu’ils résidaient 2 ou 3 familles par logis, qu’ils s’entassaient les uns sur les autres et qu’au bout de quelques années, ils se montaient un compte de banque de \$15,000 ou \$20,000. Par la suite, c’est ce qu’il a dit, on s’apercevait qu’ils étaient propriétaires de 2 ou 3 immeubles alors que nos gousset restaient toujours de la même épaisseur. D’une façon plus particulière à l’égard des Haïtiens, il a dit ‘Chaque fois qu’un Haïtien rentre au pays, c’est un paquet de troubles.’

“Q. Est-ce que vous avez discuté de ce propos avec monsieur Bélec plus tard? R. Oui, après la pause-café, l'enquête a continué, à l'heure du midi, on s'est demandé s'il y avait lieu de continuer cette enquête parce qu'il nous a semblé que l'idée de l'enquêteur était déjà bien arrêtée.”

Contre-interrogé par M. Fortin:

“Q. Alors, en vivant à 3 ou 4 familles par logis et en ménageant pour accumuler des biens, est-ce que ça dénote un préjugé? R. De la façon dont cela a été dit, oui je trouve que monsieur St-Louis avait l'air d'un homme frustré.

“Q. Pouvez-vous décrire de quelle façon? R. Quand on est un officier de l'immigration, il me semble qu'on ne doit pas avoir au préalable une attitude telle vis-à-vis les immigrants.

“Q. Qu'est-ce que monsieur St-Louis a dit? R. L'impression que ça laissait, c'était que les immigrants venaient au Canada pour s'enrichir à nos dépens.

“Q. Vous ne pensez que vous avez pu inférer des choses que monsieur St-Louis ne pensait pas? R. Je répète ce qu'il a dit d'une façon générale et d'une façon particulière à l'égard des Haïtiens.

“Q. Cette impression, vous l'aviez avant ça? R. Disons qu'elle peut se rattacher à d'autres faits extérieurs.

“Q. C'était quoi ces autres faits extérieurs? R. Ca remonte à ma première démarche au bureau de l'immigration, pour avoir le permis de résidence permanente pour les Janvier. A ce moment-là, on m'a remis des formules pour savoir de quoi il s'agissait. Lorsque le jour est venu pour les Janvier de se présenter au bureau de l'immigration, je les ai présentés à l'officier, je les ai laissés avec l'officier pour qu'ils complètent leurs formules de demande. Au cours de cette entrevue, en plus de la formule habituelle, usuelle, j'ai appris de monsieur Janvier qu'on lui avait fait signer un autre document qui avait été préparé et dactylographié par l'officier, lequel document, on ne pouvait pas, ou ne voulait pas lui remettre une copie, lequel document on a eu connaissance seulement 4 ou 5 mois après. Tout cet enchaînement d'évènements m'ont laissé perplexe sur la façon dont on appliquait la loi de l'Immigration. J'ai trouvé à ce moment-là qu'on l'exerçait d'une façon discriminatoire.

“Q. Est-ce que monsieur St-Louis était là la première fois? R. Oui pardon, non, il n'était pas là. Tout l'enquête a tourné autour de cette déclaration qui a été faite en marge de la déclaration régulière.

“Q. C’était la seule déclaration de monsieur Janvier? R. Oui, avec la formule d’application.

“Q. Vous considérez que le fait qu’on a demandé des questions à monsieur Janvier et qu’on lui ait présenté une formule de déclaration qu’il pouvait signer ou ne pas signer, vous considérez que ça constitue un préjugé ou une manipulation de la Loi de l’immigration? R. Ca peut, oui.”

Quels critères faut-il adopter pour déterminer si un fonctionnaire de l’administration a fait preuve de partialité dans ses fonctions quasi-judiciaires?

Dans l’affaire *Gooliah c. La Reine* (1967), 59 W.W.R. 705, 63 D.L.R. (2d) 224, la Cour d’appel du Manitoba (Monnin J.A. étant dissident) a étudié la question de façon exhaustive. Dans cette affaire, Gooliah avait fait l’objet d’une ordonnance d’expulsion à la suite d’une enquête menée par un enquêteur spécial. L’ordonnance d’expulsion a été annulée sur requête par voie de certiorari; la majorité de la Cour d’appel a confirmé ce jugement. Dans son jugement Freedman J.A. a déclaré aux pp. 227-9 (Traduction):

“La partialité peut prendre deux formes. Elle peut résulter d’un intérêt que le juge aurait dans l’affaire. C’est là en fait le genre de partialité sur laquelle les tribunaux ont le plus souvent à statuer. Il s’agit parfois d’un intérêt pécuniaire ou d’un droit de propriété dans l’objet même du litige. Une personne possédant un pareil intérêt est inhabile à siéger en qualité de juge dans ce litige. Parfois l’intérêt n’est pas de nature financière mais est d’une nature telle, soit en raison de son incidence, soit en raison des rapports avec les parties qu’il est susceptible de créer une sorte de partialité. Il se peut que le fonctionnaire ne fasse effectivement preuve d’aucune partialité. ‘Une apparence réelle de partialité’ est néanmoins suffisante à le rendre inhabile à siéger à titre de juge dans l’affaire. En effet, ‘il ne suffit pas que justice soit faite, il faut qu’il apparaisse manifestement et sans l’ombre d’une doute qu’elle l’a été’: *Rex c. Sussex Justices, Ex parte McCarthy*, [1924] 1 K.B. 256 à la p. 259, [1923] All E.R. Rep. 233.

“C’est là la première espèce de partialité; nous nous empressons de préciser que la présente affaire n’y prête pas flanc. M. Brooks n’a bien entendu aucun intérêt pécuniaire dans l’affaire. Quant à la possibilité qu’il ait avec l’affaire un rapport autre que pécuniaire susceptible de le rendre inhabile à s’acquitter de ses fonctions de juge en l’espèce, il y a lieu d’ajouter ce qui suit. M. Brooks est un fonctionnaire des services de l’immigration à Winnipeg. Par conséquent, il est un fonction-

naire du ministère qui est partie défenderesse au présent litige. Dans un litige entre deux parties, il est d'ordinaire inacceptable que l'une de celles-ci assume le rôle de juge; toutefois, dans le présent cas, c'est précisément ce que la Loi permet. L'article 11(1) de la *Loi sur l'immigration*, S.R.C. 1952, c. 325, est libellé ainsi qu'il suit:

"11(1) Les fonctionnaires supérieurs de l'immigration sont des enquêteurs spéciaux, et le Ministre peut nommer les autres fonctionnaires à l'immigration qu'il juge nécessaires pour agir en qualité d'enquêteurs spéciaux."

"Cette sanction statutaire protège effectivement M. Brooks contre toute accusation selon laquelle le fait d'être enquêteur spécial le rendait inhabile pour cause de partialité résultant de son intérêt dans l'affaire ou fondée sur ledit intérêt.

"Il faut par conséquent chercher quelque chose qui aille au delà d'un simple intérêt. Cela nous amène à la seconde espèce de partialité, à savoir, une véritable partialité se traduisant dans les faits. Une telle partialité peut exister indépendamment du poste ordinairement occupé par une personne. Voilà, allègue-t-on, ce qui s'est produit dans le présent cas. On fait valoir qu'en raison des fonctions qu'il occupait à titre de fonctionnaire des services de l'immigration à Winnipeg, M. Brooks a vu l'affaire sous un certain angle, favorable au Ministère et défavorable à M. Gooliah, et que ce point de vue a eu une influence sur la décision qu'il a rendue dans l'affaire, influence qui s'est manifestée sous la forme d'idées préconçues, de préjugés et de partialité.

"Un soin tout particulier doit être apporté pour définir la nature précise d'une prétendue violation de ses devoirs imputée à M. Brooks. Qu'il ait été au courant de l'affaire Gooliah avant d'assumer son rôle *quasi*-judiciaire d'enquêteur spécial, c'est là chose possible. Le cas échéant, cela ne le rendrait pas inhabile, car les dispositions de la Loi relatives à cette question permettent expressément la nomination par le Ministre d'un tel fonctionnaire à l'immigration pour agir en qualité d'enquêteur spécial. Le simple fait d'avoir une opinion provisoire sur la question au moment de commencer l'enquête ne suffirait pas non plus à rendre M. Brooks inhabile. Après avoir lu les conclusions présentées dans une affaire et les documents qui s'y rattachent, bien des juges se trouvent précisément dans cette situation. Ils se rendent toutefois bien compte que pour satisfaire aux exigences de leur tâche ils doivent s'en tenir aux devoirs que leur imposent leurs fonctions judiciaires et qu'ils ne doivent pas céder à leurs préjugés ni devenir captifs de

leurs impressions préliminaires non corroborées. C'est précisément une telle conduite que l'on reproche à l'enquêteur spécial, rien de plus. On soutient qu'il en était déjà arrivé à une opinion avant l'enquête, qu'il s'est comporté non comme un juge mais comme un avocat de la poursuite et que sa façon de mener l'enquête tout au long de celle-ci imprime à cette dernière un caractère marqué de partialité."

Le savant Juge a ensuite examiné la façon dont l'enquête a été menée et il a conclu qu'elle ne satisfaisait pas [p. 234] "aux normes auxquelles on s'attend de la part d'une personne exerçant des fonctions judiciaires ou *quais-judiciaires*."

Dans l'affaire *Regina c. Moore; Ex parte Brooks*, [1969] 2 O.R. 677, 6 D.L.R. (3d) 465, une demande avait été présentée au nom d'une association de policiers. Cette demande visait des commissaires de police et avait pour objet d'interdire à Moore Co. Ct. J. de continuer l'instruction d'un arbitrage ayant pour but de trancher les questions en litige entre l'association de policiers et les commissaires. On avait démontré que Moore Co. Ct. J. avait été commissaire de police pour d'autres cantons, c'est-à-dire un agent négociateur pour le compte de l'employeur. En faisant droit à la demande d'interdiction, Stewart J. a déclaré à la p. 683 (Traduction):

"Il paraît évident que Son Honneur le juge Moore ne doit pas agir à titre de président d'un comité d'arbitrage en vertu de la présente loi (Police Act). Malgré la meilleure volonté du monde, il sera porté à faire preuve de partialité, même si ce n'est pas de façon consciente . . ."

Le savant Juge a ensuite fait une étude assez approfondie du droit traitant du problème de la partialité et il a souligné qu'à une certaine époque, il avait été décidé qu'une personne ne devenait inhabile pour cause de partialité, à siéger à titre d'arbitre, que si l'on arrivait à établir réellement cette dernière. L'état du droit a toutefois changé depuis lors: *Regina c. Barnsley Licensing Justices; Ex p. Barnsley & District Licensed Victuallers Assn.*, [1960] 2 Q.B. 167. [1960] 2 All E.R. 703. Le savant Juge déclare à la p. 684 (Traduction):

"Il est essentiel pour notre système de justice que l'on prenne toutes les mesures possibles en vue d'éliminer à la fois toute injustice ou dissiper toute appréhension qu'une injustice soit commise. La règle à suivre, il me semble, doit être la suivante: si la situation est de nature à *susciter chez une personne raisonnable et intelligente, au courant de toutes les circonstances, une réelle appréhension* de voir la décision du titulaire d'une telle charge empreinte de partialité, même si le

titulaire de la charge n'en a pas conscience, il y aurait lieu dans ce cas de révoquer la nomination de ce dernier." (Souligné par mois-même).

Le Juge cite alors le passage suivant tiré de l'oeuvre de S. A. de Smith intitulée *Judicial Review of Administrative Action*, 1e éd., aux pp. 140-1 (Traduction):

"Il s'agit moins de se conformer aux simples préceptes de la loi de la nature que de prêter attention aux raffinements plus subtils d'une politique visant l'intérêt public. En vue d'assurer la confiance des justiciables dans l'administration de la justice, le droit commun disqualifie toute personne qui est elle-même partie à une procédure ou qui a un intérêt pécuniaire direct dans l'affaire pour connaître du litige et le trancher. Toutefois, s'il est allégué que l'arbitre d'un litige . . . fait l'objet d'une suspicion de partialité . . . les tribunaux ne sauraient le disqualifier à moins que les circonstances ne fassent ressortir une vraisemblance marquée de partialité."

Le savant juge cite également l'extrait ci-après figurant à la p. 149 (Traduction):

"Il semble qu'une 'vraisemblance' de partialité signifie une possibilité sérieuse de partialité. Le tribunal, a-t-on dit, statuera sur la question 'comme un homme raisonnable déciderait de toute question pouvant se présenter lors de la marche de ses affaires'. Le critère adopté dans plusieurs arrêts importants pour déterminer la vraisemblance de manifestation de partialité chez un juge ayant à statuer en matière de procédure d'attribution de licences de boissons alcooliques est basé sur ce que pourrait raisonnablement craindre un homme raisonnable mis au courant des faits. Indubitablement, il est souhaitable que tous les juges, comme la femme de César, soient au-dessus de tout soupçon."

Le savant Juge cite plusieurs arrêts à l'appui de cette opinion.

En l'espèce, l'allégation de partialité est basée sur deux déclarations faites par l'enquêteur spécial au cours de la pause-café (selon la déposition de Me Bélec):

1) "Lorsque les immigrants arrivent au pays, ils voudraient qu'on conforme nos habitudes de vie à la leur. Ils vivent 3 ou 4 familles dans une maison, ils ne dépensent pas, ils ont un bon compte de banque et après 4 ou 5 ans, ils ont une automobile, une maison, moi, ça fait 25 ans que je travaille et ils ont le porte-feuille plus épais que le mien."

2) "Toutes les fois qu'un Haïtien entre au pays, on a des troubles avec."

De l'avis de la Cour, il ne se dégage de la première déclaration aucune vraisemblance de partialité. Tout d'abord, les mots qui auraient été employés peuvent être tenus pour flatteurs à défaut d'autre chose. Il est vrai cependant que M. Desrosiers a déposé (procès-verbal de l'audition du 27 juillet 1969):

"De la façon dont cela a été dit, oui, je trouve que M. St-Louis avait l'air d'un homme frustré."

Toutefois le critère établissant l'existence d'une vraisemblance de partialité est objectif: "Ce que pourrait raisonnablement craindre un homme raisonnable mis au courant des faits". Une cour ne peut tenir compte de choses telles que l'impression qu'a eue le témoin du ton de voix ou de l'expression faciale de l'auteur de la déclaration en cause. La Cour ne peut qu'examiner les termes employés pour déterminer s'ils sont susceptibles de susciter une appréhension raisonnable de partialité dans l'esprit d'un homme raisonnable. On ne peut pas dire que les observations faites par M. St-Louis au sujet des immigrants en général suscitent une telle appréhension.

En outre, même si l'on admet qu'ils constituent une expression d'hostilité, les termes employés ont une portée générale. De Smith affirme à la p. 152 (Traduction): "Des expressions générales d'hostilité à l'égard d'un groupe auquel appartient une partie (par exemple, les braconniers ou les automobilistes) ne sauraient disqualifier le juge". Le docte auteur fait état d'une jurisprudence corroborant cette affirmation.

La seconde déclaration ou observation faite par M. St-Louis est beaucoup plus sérieuse. De l'avis de la Cour, elle était de nature à faire sérieusement naître chez un homme raisonnable l'appréhension que l'enquêteur spécial ferait vraisemblablement preuve de partialité. De Smith analyse de la façon suivante son affirmation précitée relative à une expression générale d'hostilité à l'égard d'un groupe, à la p. 152 (Traduction):

"Toutefois, lorsqu'un juge exprime son opinion d'ensemble sur la question avec tant de véhémence que vraisemblablement il sera incapable de trancher une affaire donnée avec impartialité . . . ou lorsqu'un juge a déclaré que, d'après son expérience, aucune des personnes de la nationalité de l'une des parties qui ont comparu devant lui n'était un témoin digne de foi (*Catalina SS. Owners v. Norma Owners* (1938), 82 Sol.

Jo. 698, 6 Ll. L.R. 360 (où la preuve a été faite d'une véritable partialité), les tribunaux devront le déclarer inhabile à siéger".

Au cours d'une pause intervenue peu après le début d'une enquête relative à un Haïtien, M. St-Louis a exprimé ses sentiments ou une opinion toute faite relativement aux personnes de nationalité haïtienne qui nous amènent nécessairement à conclure qu'il était mal disposé à l'égard de ces personnes au point d'être incapable d'agir "en juge" dans les enquêtes relatives à M. et à Mme Janvier.

Comme nous l'avons mentionné plus haut, M. Janvier était représenté à l'enquête par M. Bélec, qui est un avocat compétent et habile. Ce dernier ne s'est en aucun moment opposé, au cours de l'enquête, à ce que M. St-Louis continue à agir en qualité d'enquêteur spécial; il ne s'est pas non plus opposé au fait que M. St-Louis agisse en qualité d'enquêteur spécial dans l'enquête relative à Mme Janvier. A l'audition des appels, M. Bélec n'a soulevé la question de l'inhabileté de l'enquêteur spécial que vers la fin ou presque de sa plaidoirie au fond relative aux appels. Par sa carence à se prévaloir d'une objection dès l'instant où la vraisemblance de partialité de la part de l'enquêteur spécial a été portée à son attention, M. Bélec s'est-il privé du droit de soulever cette défense en appel?

Dans un article intéressant intitulé (Traduction), "Inhabilité pour suspicion légitime devant les tribunaux administratifs", paru dans (1945), 23 Can. Bar Rev. 453, le savant auteur, Robert M. Sedgewick, fils, déclare à la p. 458 (Traduction):

"Lorsqu'il y a allégation de partialité et que la partie en a connaissance, cette dernière doit demander la récusation du juge. Si ladite partie néglige de demander cette récusation dès l'ouverture de l'audition, la récusation ne peut plus être demandée par la suite, la partie y ayant renoncé. (*Regina c. Steele* (1895), 26 O.R. 540 (C.A.); *Regina c. Huggins*, [1895] 1 Q.B. 563; *Re Hanlan* (1921), 50 O.L.R. 20, 64 D.L.R. 110). Ce principe ne semble pas conforme aux règles générales du droit. Nous avons vu que toute décision prononcée par un juge inhabile à siéger pour cause de partialité est nulle de nullité absolue. Il est difficile de comprendre pourquoi une personne en comparaissant sans soulever d'objection perdrait son droit à la soulever par la suite, ce qui aurait pour effet de légaliser la procédure entreprise au lieu d'en constater la nullité."

En d'autres termes, l'existence d'une vraisemblance de partialité prive-t-elle automatiquement le magistrat d'ordre judi-

ciaire de sa compétence? Si oui, le défaut par une partie de s'opposer lorsqu'elle se rend compte de cette partialité ne saurait donner à nouveau compétence au magistrat d'ordre judiciaire, puisque la volonté des parties ne saurait être attributive de juridiction.

Dans *Re Hanlan*, on demandait la délivrance d'un bref de prohibition à l'égard de deux juges de paix leur faisant défense de procéder plus avant dans l'exécution d'une ordonnance rendue en vertu du Deserted Wives Maintenance Act (loi sur l'entretien des épouses victimes d'abandon de famille), S.R.O. 1914, c. 152. Un des moyens sur lesquels se fondait la demande était la partialité de la part d'un des Juges. En rejetant la demande Orde J. a déclaré à la p. 25 (Traduction):

"Quelque motif qui puisse exister à l'appui de la prétention selon laquelle Brink était partial, je suis d'avis que Hanlan ne peut plus maintenant soulever cette objection. Lorsqu'il y a allégation de partialité et que la partie a connaissance de ce fait, ladite partie doit demander la récusation du juge in limine litis; si elle néglige de demander cette récusation dès le début de l'audience, la récusation ne peut plus être demandée par la suite, la partie y ayant renoncé. Sur cette question, il suffit de renvoyer aux arrêts précités *Regina c. Steele* et *Regina c. Huggins*."

Dans l'arrêt *Regina c. Steele* une condamnation sur déclaration sommaire de culpabilité pour une infraction à la Loi des pêcheries a été annulée au motif qu'il existait une vraisemblance de partialité ou au moins une appréhension raisonnable de partialité étant donné que le Juge ayant prononcé la condamnation était le fils de l'auteur de la plainte et que ce dernier avait droit à la moitié de l'amende imposée. Le texte de cet arrêt indique que l'on a demandé au Juge de se récuser dans cette affaire. En prononçant son jugement, Meredith C.J. a souscrit aux motifs du jugement de l'arrêt *Regina c. Huggins*, *supra*. Il a déclaré aux pp. 546-7 (Traduction):

"... S'il existe un état de choses . . . susceptible de consacrer vraisemblablement de la partialité . . . chez le magistrat en faveur de l'une des parties ou . . . qui suscite une appréhension raisonnable de partialité — cela est un motif suffisant pour infirmer la décision dudit magistrat sur les questions à lui soumises, si la décision est attaquée par une partie qui, ou bien n'avait aucune connaissance de l'existence de cet état de choses, ou bien, le sachant, a demandé la récusation du magistrat . . ." (Souligné par moi-même).

Dans 21 Hals. (2nd) 541, nous trouvons l'affirmation suivante (Traduction):

"Il faut se garder de faire à la légère des allégations de prévention mais, s'il existe un motif raisonnable et probable d'invoquer un risque de partialité, un juge doit éviter d'agir et il doit se récuser au cours de l'audience. Le simple fait qu'un magistrat ayant un intérêt dans l'affaire préside l'audience, même s'il ne prend aucune part à cette dernière, rend la procédure irrégulière et, en conséquence, *annulable*." (Souligné par moi-même.)

L'arrêt cité par Halsbury à l'appui de cette dernière affirmation va plus loin que les conclusions figurant au paragraphe précité: *Rex c. Galway Justices*, [1906] 2 I.R. 499. Il est rapporté au 33 E. & E. Dig. 342, et l'on y lit notamment (Traduction):

"Une ordonnance d'acquittement rendue par un président et des juges d'une cour trimestrielle de comté (si l'on tient pour acquis que l'un des juges était partial) ne peut être annulée par voie de *certiorari*.

"L'ordonnance rendue par un tribunal partial n'est qu'annulable et non pas nulle."

Dans *Re Thompson and Local Union 1026, International Union of Mine and Smelter Workers* (1962), 35 D.L.R. (2d) 333 (Man. C.A.), un membre d'une commission de travail s'est lui-même récusé, sanctionnant ainsi son inhabilité à siéger mais il est demeuré dans la salle au cours de l'audience. A un moment donné, il a attiré l'attention de la Commission sur l'une des questions en litige, mais il n'a pas participé à la décision. Son intervention n'a été reprochée qu'après le prononcé de la décision. Une requête en vue de la délivrance d'un bref de prohibition et de *certiorari* a été rejetée. Appel a été interjeté devant la Cour d'appel du Manitoba. Freedman J.A., en prononçant le jugement au nom de la majorité, a décidé que l'intervention dudit membre de la Commission ne lui conférait pas la qualité de membre, qui aurait participé au prononcé de la décision de la Commission et qu'il n'y avait pas lieu d'annuler la décision pour incompétence, comme ayant été rendue par un tribunal dont l'un des membres était inhabile pour cause de prévention. De plus, le défaut de s'opposer au moment de l'intervention enlevait tout bien-fondé à la requête (à la p. 340) (Traduction):

"Comme nous l'avons déjà mentionné, on ne s'est pas opposé non plus à l'intervention de M. James lorsqu'elle a été faite. En toute connaissance des faits dans leur ensemble,

Mine-Mill a accepté et reconnu la compétence de la Commission. La décision de la Commission lui eût-elle été favorable que Mine-Mill n'aurait jamais mis en doute la compétence de la Commission pour rendre cette décision. On ne doit pas lui permettre maintenant de contester cette compétence, une fois rendue la décision défavorable à son égard".

Monnin, J.A., dissident, a jugé que ledit membre de la Commission était inhabile et que son inhabilité entraînait celle de tous les membres de la Commission. Puisque la Commission était inhabile *ab initio* (à la p. 345) (Traduction): elle n'était pas compétente pour poursuivre l'audience et, peu importe l'assentiment donné à la procédure ou la continuation de cette dernière, . . . la compétence ne pouvait être conférée à une Commission qui en était dépourvue *ab initio*".

Cette opinion dissidente semble fondée sur une interprétation des faits, à savoir que l'inhabilité d'un membre au début de la procédure entraînait celle de toute la Commission, rendant ainsi la procédure nulle *ab initio*. L'opinion dissidente de Monnin J.A. ne semble pas traiter de la question de partialité comme telle.

Dans *International Union of Mine etc. Workers c. United Steel Workers of America* (1964), 48 W.W.R. 15, 45 D.L.R. (2d) 27, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a admis un appel interjeté à la suite du rejet d'une demande de délivrance de certiorari en vue d'annuler une directive de la Commission des relations de travail. Un membre de ladite Commission, qui s'était déclaré inhabile, a siégé en compagnie des autres membres de la Commission mais n'a pris aucune part aux délibérations de cette dernière. Au cours de l'audience menée par la Commission, cette façon d'agir a fait l'objet d'une opposition. La Cour d'appel a décidé que la présence dudit membre constituait une "irrégularité grave" et la directive de la Commission a été annulée.

Dans *Regina c. Ontario Labour Relations Board; Ex parte Hall*, [1963] 2 O.R. 239, 32 D.L.R. (2d) 113, un bref de prohibition a été accordé au motif qu'il existait une vraisemblance de partialité de la part d'un membre de la Commission des relations de travail. Au moment de la présentation à la Commission de la demande d'accréditation du syndicat, l'avocat représentant celui-ci s'est opposé à la présence au sein de la Commission d'un de ses membres. La Commission s'est retirée pour étudier la question et, après en avoir délibéré, le membre en question a déclaré ne pas être disposé à se récuser. L'avocat du syndicat a alors informé la Commission qu'il chercherait à se faire confier le mandat d'intenter des procédures par voie

de prohibition et il s'est retiré [p. 241] (Traduction): "pour empêcher de laisser supposer qu'il avait donné son assentiment" à la participation dudit membre à l'audience.

Dans *Re Elliott; Re Regina c. Jackson* (1959), 29 W.W.R. 579, 31 C.R. 368 (Sask.) un bref de prohibition a été accordé pour empêcher un magistrat de police de présider des audiences de l'enquête préliminaire relative à Jackson. Le bref a été accordé au motif que le magistrat avait fait preuve d'une certaine partialité lors de la demande de cautionnement et qu'il avait donc "perdu sa compétence" pour continuer à procéder à l'enquête préliminaire. La demande de délivrance du bref a apparemment été présentée immédiatement après l'établissement du cautionnement.

Dans *Rex c. McLatchy; Ex porte Antinori Fishing Club* (1916), 44 N.B.R. 402, 28 C.C.C. 277 (C.A.), un Juge de cour de comté a rendu une ordonnance infirmant un jugement prononcé par un magistrat qui faisait droit à une cotisation établie par un club de pêche à l'égard de l'un de ses membres. La division d'appel a rejeté une demande de délivrance d'un bref de certiorari visant à annuler cette ordonnance d'infirmité.

Grimmer J. a déclaré à la p. 404 (Traduction): "Selon moi, il n'y a dans la présente affaire ni défaut ni abus de compétence, ni déni de justice qui suffise à justifier une intervention quelconque de la part de cette Cour". Le Juge ajoute à la p. 405 (Traduction):

"A mon avis, il existe aussi une autre raison qui justifie l'application de la règle. Lors du procès, lorsque le demandeur a eu fini de présenter ses arguments, l'avocat du défendeur a contesté la compétence du magistrat au motif que ce dernier aurait été actionnaire du club de pêche auquel appartenait le demandeur . . . On a toutefois passé outre à cette objection et l'on a fait droit aux prétentions du demandeur".

Dans *Rex c. McMonagle; Ex parte Plummer* (1931), 3 M.P.R. 543 (N.B. C.A.), Plummer était accusé d'une infraction en vertu de *The Illegitimate Children's Act* (Loi sur les enfants illégitimes), et un mandat d'arrestation avait été émis contre lui. Il a consulté McMonagle, qui a refusé d'agir étant donné qu'il allait présider l'audience; cependant McMonagle a adressé Plummer à l'avocat avec qui il exerçait sa profession. Ce dernier a représenté Plummer au cours de l'enquête préliminaire présidée par McMonagle; au terme de cette enquête, Plummer a été renvoyé pour subir son procès. Une ordonnance pour la délivrance d'un bref de certiorari a été obtenue mais a ensuite été infirmée par la Cour suprême du Nouveau-

Brunswick, au motif que le certiorari n'était pas le recours approprié dans les circonstances de cette affaire. Baxter J. a toutefois déclaré à la p. 547 (après avoir décidé qu'il ne faisait aucun doute que Plummer était parfaitement au courant de l'existence de la société formée par McMonagle et son propre avocat) (Traduction) :

"S'il s'agissait en l'espèce d'une condamnation prononcée par un magistrat, il ne fait aucun doute que . . . l'on ne saurait maintenir une telle condamnation si une opposition avait été faite . . .

"Selon la pratique de la Cour, dans les cas de condamnations prononcés par des magistrats ou d'ordonnances rendues par ces derniers, la demande ne sera accueillie par la Cour que si le demandeur démontre qu'il n'avait pas connaissance du point au moment où il aurait pu être soulevé."

Dans *Endike c. Steed* (1678), 1 Freem. K.B. 294, 89 E.R. 213, on a demandé la délivrance d'un bref de prohibition après le prononcé du verdict et du jugement, au motif que la Cour ayant prononcé ceux-ci était incompétente *ratione loci* pour le faire. La Cour a refusé d'accorder un bref de prohibition, au motif que la partie en faisant la demande avait trop tardé. La Cour s'est dite d'accord avec Maynard, qui s'est opposé à la délivrance du bref et à qui les rapports judiciaires de l'affaire prêtent les déclarations suivantes (Traduction) :

"Lorsqu'il ressort de la déclaration . . . que la Cour n'avait pas compétence, un bref de prohibition peut être accordé en tout temps . . . mais lorsque la Cour est incompétente, en raison de quelque circonstance de temps ou de lieu, la partie doit soulever l'incompétence et, à défaut de ce faire, elle ne pourra se prévaloir de ce moyen."

Dans *Langlois c. Lévesque*, [1951] B.R. 669, la Cour du banc du Roi du Québec a rejeté un appel interjeté d'un jugement de la Cour supérieure accordant une *inscription en droit totale* relativement à un bref de prohibition. Ledit bref visait un juge qui menait une enquête en vertu de la Loi sur fraude et la corruption dans les affaires municipales, S.R.Q. 1941, c. 214, et il était fondé sur la partialité. En rendant le jugement de la Cour du banc du Roi, Bissonnette J. a déclaré à la p. 672:

"Considérant que les moyens invoqués par les appelants et tirés de la partialité, du préjugé, du favoritisme, etc., même s'ils étaient prouvés, n'affectent aucunement le juridiction

qu'avait le juge tant *ratione materiae* que *ratione personae*, ne le dépouillent pas de la compétence qui lui est attribuée par la lois en général et par cette loi particulière et qu'également toutes ces allégations, fussent-elles établies, ne constituent pas de leur nature un excès de juridiction;

“Considérant en effet que la juridiction du juge s'apprécie selon la nature, l'objet et l'effet de l'ordre ou de l'ordonnance ou du jugement qu'il rend, sans égard aux intentions ni aux sentiments qui peuvent animer celui qui les signe; que si ce juge est compétent quant à la manière et quant à la personne, il demeure investi, en dépit de toutes autres contingences, de l'autorité judiciaire que la loi attribue à ses fonctions; que toute prévarication de sa part, si jamais elle existe, ressortit d'un autre domaine et ne tarit pas sa juridiction”.

Et à la p. 674:

“Considérant que les allégations de la requête pour l'émission du bref de prohibition, même si elles sont tenues pour vraies, sont insuffisantes en droit pour établir que le juge a agi sans juridiction ou qu'il a excédé celle qu'il avait mission d'exercer”.

De Smith, *Judicial Review of Administrative Action*, p. 162, se range à l'avis de Halsbury et déclare (Traduction):

“Le prononcé d'une décision par une personne que le droit commun rend inhabile en raison de son intérêt dans l'affaire ou d'une vraisemblance de partialité rend la procédure annulable et non pas nulle”.

Le savant auteur prétend que son opinion est fondée sur des motifs d'ordre historique (Traduction): “Avant l'abolition du writ of errors (recours en revision), une demande fondée sur le fait qu'un juge était inhabile à cause d'un intérêt pécuniaire était considérée comme une demande fondée sur une erreur de fait; or, l'erreur rend une décision annulable et non pas nulle.” De Smith poursuit en disant (Traduction):

“Par conséquent, s'il s'agit d'un tribunal statutaire, la méthode appropriée pour attaquer sa décision est . . . de demander la délivrance d'un bref de certiorari aux fins d'annulation . . . En outre, parce que la seule existence de motifs d'inhabilité ne rend pas les décisions nulles, une partie peut renoncer à invoquer ces motifs. Une partie sera généralement présumée avoir renoncé à invoquer ces motifs si elle-même ou son représentant juridique connaissait le motif d'inhabilité et a donné son assentiment à la procédure par sa carence à

s'y opposer à la première occasion. Mais il n'existe aucune présomption de renonciation si . . . l'effet de surprise a empêché la partie intéressée de présenter l'opposition au moment approprié."

Le certiorari et la prohibition sont des brefs de prérogative dont on se sert depuis bien des années dans le cadre d'une méthode de contrôle judiciaire des tribunaux administratifs lorsqu'il n'existe aucun autre recours. On a tendance à croire que le contrôle juridictionnel exercé grâce à ces brefs se limite au contrôle de l'exercice de sa compétence par un tribunal inférieur. Il semblerait que le certiorari puisse être accordé non seulement pour cause d'incompétence absolue mais encore en cas de défaut par le tribunal inférieur d'observer les règles de la justice naturelle; ce serait le cas, par exemple, si ledit tribunal avait fait preuve de partialité, avait agi de mauvaise foi ou avait mal saisi l'étendue de ses pouvoirs discrétionnaires: voir de Smith, à la p. 15. Dans la définition qu'il donne du certiorari, Jowitt's Dictionary of English Law déclare qu'un tribunal supérieur peut annuler une décision d'un tribunal inférieur (Traduction): "en raison de son incompétence, de violation des règles de la justice naturelle (par exemple, la partialité) ou d'erreur évidente commise dans une 'ordonnance motivée'". (Souligné par moi-même.) D'autre part, Jowitt donne de la prohibition la définition suivante (Traduction):

"Une ordonnance rendue par la cour supérieure visant à cantonner un tribunal inférieur dans les limites de sa compétence . . .

"Lorsqu'un tribunal inférieur agit d'une façon qui outre-passe clairement sa compétence, la cour supérieure, est tenue d'accorder un bref de prohibition, même si le requérant avait donné son assentiment à la procédure du tribunal inférieur (*Farquharson c. Morgan*, [1894] 1 Q.B. 552)."

Il semblerait toutefois que si le défaut de compétence ne ressort pas clairement de la procédure, le tribunal supérieur jouit de la discrétion de faire droit ou non à la voie de recours que constitue le bref de prohibition.

L'étude des décisions résumées ci-haut, et de bien d'autres, nous révèle que la partialité ou qu'une vraisemblance de partialité ne prive pas automatiquement un tribunal inférieur de sa compétence. Ce tribunal peut devenir incompétent si la question de partialité est soulevée dès que la partialité est connue et, dans ce cas, un bref de certiorari, peut-être même de prohibition, pourrait être émis. En l'espèce, si M. Bélec s'était opposé à la poursuite de l'enquête par M. St-Louis dès

qu'il a été informé de la vraisemblance de partialité de la part de M. St-Louis, M. Bélec aurait peut-être pu obtenir le délivrance d'un bref de prohibition et il aurait certainement pu obtenir celle d'un bref de certiorari.

La compétence de la Commission découle d'un appel et il ne saurait être question de présenter des brefs de prérogative devant cette Cour. Toutefois, le principe demeure le même: lorsqu'un appelant est représenté à une enquête par un conseiller juridique et que ce conseiller se rend compte, au cours de l'enquête, d'une vraisemblance de partialité de la part de l'enquêteur spécial, comme c'est le cas en l'espèce, opposition doit être faite à l'enquête et non soulevée pour la première fois lors de l'appel. Le défaut de s'opposer équivaut à souscrire à la compétence de l'enquêteur spécial et, à moins qu'il n'existe une preuve de préjudice véritable subi par l'appelant qui constituerait un déni de justice naturelle, cette carence est opposable irrémédiablement à l'appelant.

En l'espèce, il appert du dossier que l'appelant a effectivement subi un préjudice véritable, sinon du fait de la partialité de l'enquêteur spécial, du moins du fait que ce dernier n'a pas mené une enquête complète et conforme aux règles.

L'enquête relative à M. Janvier a en grande partie porté sur la question de savoir si M. Janvier avait ou non occupé un emploi sans la permission écrite d'un fonctionnaire à l'immigration. La déposition orale de M. Janvier sur cette question est la suivante (procès-verbal de l'enquête, c'est l'enquêteur spécial qui interroge):

"Q. Quel était le but de votre voyage chez nous? R. C'est de venir étudier; je devais étudier et travailler ici et rester avec ma femme . . .

"Q. Possédez-vous un billet de retour avec Air France pour votre pays? R. Oui.

"Q. Est-ce que vous l'avez avec vous? R. Non.

"Q. Où se trouve-t-il ce billet? R. Je l'ai échangé.

"Q. Pour quelle raison? R. J'avais besoin."

Plus loin:

"Q. Travaillez-vous depuis votre arrivée au Canada? R. D'après moi, non.

"Q. Voulez-vous reconsidérer votre réponse ou si vous maintenez que vous n'avez pas travaillé depuis que vous êtes au Canada? R. D'après moi, je n'ai pas essayé aucun travail ici au Canada."

L'enquêteur spécial a ensuite présenté à titre de preuve la prétendue "déclaration statutaire" précitée et il a déclaré:

"Nonobstant votre réponse, alors que je rendrai une décision dans votre cas je prendrai en considération le paragraphe 4 de la déclaration introduite au procès-verbal et connu sous le vocable pièce à l'appui 'F'. Permettez-moi de citer ce paragraphe à ce moment-ci. 'Que moi et mon épouse ne deviendrons pas à la charge du public canadien, car nous avons apporté le montant de \$200.00 au Canada, et nous avons commencé à travailler pour le notaire Desrosiers le jour même de notre arrivée au Canada, et que ce dernier nous verse un salaire mensuel de \$100.00 par mois chacun; moi comme secrétaire et mon épouse comme ménagère, et ceci en plus de la pension. Nous n'avons pas de contrat de signé avec lui mais nous serons payés à la fin de chaque mois. Nous toucherons notre premier salaire le 22 mai 1968'. Fin de la citation.

"Q. Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, c'est ce paragraphe 4 que je considérerai lorsque je rendrai ma décision. Maintenant, dites-moi si vous avez l'autorisation d'un fonctionnaire du Ministère d'accepter de l'emploi au Canada? R. Du tout.

"PAR LA PERSONNE CONCERNEE: Vous avez ma déclaration là, je l'avais signée mais je ne l'avais pas bien captée. J'ai dit en fait que j'ai un projet de travail chez monsieur Desrosiers qui peut être d'une valeur de \$100.00 par mois mais en attendant qu'on me donne l'autorisation de travailler.

"PAR L'ENQUETEUR SPECIAL (à la personne concernée): Pour votre propre protection, monsieur Janvier, permettez-moi de citer un article de la Loi sur l'Immigration à savoir l'article 50(f):

"'sciemment fait une déclaration fausse ou trompeuse au cours d'un examen ou d'une enquête prévue par la présente loi ou à l'égard de l'admission d'une personne au Canada ou de la demande d'admission de qui que ce soit'.

"Q. Maintenant, j'ai cité cet article de la Loi, ce n'est pas dans le but de vous menacer mais bien de vous faire comprendre les conséquences possibles d'une déclaration qui n'est pas tout à fait exacte ou erronée de votre part. Je n'ai aucune raison de douter que vous ayez travaillé depuis que vous êtes au Canada, j'ai même toutes les raisons de croire que vous avez effectivement travaillé. Ma question à cet égard, en autant que je sache, était claire et précise et il n'y avait pas d'ambiguïté. Maintenant, à la lumière de ces raisons que je

vous donne, pourriez-vous me dire si oui ou non la déclaration que vous avez faite à Hull le 3 mai 1968 est exacte? R. C'est pas définitivement exact.

"Q. Avez-vous fait une fausse déclaration? R. Parce que je ne pourrais pas penser que si je travaillais et je sais que je ne dois pas."

Plus loin:

"Q. Maintenant, je vous demanderais monsieur Janvier de m'éclairer un peu sur la dernière réponse que vous m'avez faite avant que j'ajourne cet avant-midi? R. J'étais venu ici comme visiteur. Arrivé chez monsieur Desrosiers, pendant que je suis là je suis en train de faire des petits ouvrages à la maison, j'allais au chalet de M. Desrosiers, lorsque je ne fais rien je fais des petits ouvrages ici et là. J'ai fait ça par reconnaissance de ce qu'il a fait pour moi, c'est pas comme un emploi. Il me nourrit, j'habite chez lui, je ne peux pas rester sans rien faire, ça dépend des mois.

"Q. Receviez-vous au moment où la déclaration mentionnée précédemment a été complétée, \$100.00 par mois de M. Desrosiers? R. Oui.

"Q. Est-ce que vous recevez toujours \$100.00 par mois? R. Après il m'a donné \$50.00, \$25.00 comme emprunt.

"Q. Qu'est-ce que fait votre épouse présentement au Canada? R. Elle est comme moi ici, elle attend son papier pour pouvoir travailler.

"Q. A-t-elle déjà travaillé depuis qu'elle est au Canada? R. Elle est là, elle attend toujours.

"Q. Recevait-elle alors que la déclaration mentionnée précédemment a été faite, au mois de mai dernier, \$100.00 par mois de M. Desrosiers? R. Quinze jours.

"Q. Ce n'est pas cela que je vous demande. Votre épouse recevait-elle \$100.00 par mois? R. Oui.

"Q. Est-ce que depuis que vous êtes au Canada vous avez fait parvenir des montants d'argent pour l'entretien de votre enfant en Haïti? R. C'est monsieur Desrosiers qui m'a fait des prêts.

"Q. Combien M. Desrosiers vous a-t-il prêté? R. \$300.00.

"Q. Etes-vous tenu de rembourser cette somme? Si oui de quelle façon? R. J'allais lui rembourser au moment que j'allais commencer à travailler; par petits montants chaque mois. Chaque mois je pourrais lui donner \$25.00, etc.

“Q. Avez-vous remboursé un certain montant sur ces \$300.00? R. Non, du tout.

“Q. Après votre arrivée à l'aéroport de Dorval où êtes-vous allé? R. M. Desrosiers est venu me chercher à l'aéroport et m'a amené directement chez lui.

“Q. Avez-vous habité chez M. Desrosiers continuellement depuis votre arrivée. R. Depuis mon arrivée.

“Q. Vous étiez attendu au Canada alors à ce moment-là? R. Oui.

“Q. Qui a payé votre passage pour venir au Canada? R. M. Desrosiers.

“Q. Et pour vous et pour votre épouse? R. Pour nous deux, exactement.

“Q. Etes-vous également tenu de rembourser le prix du passage au Canada? R. Oui.

“Q. Est-ce en plus des \$300.00 mentionnés précédemment? R. Oui.

“Q. Vous devez combien en billet à M. Desrosiers? R. \$401.00, le ticket d'aller et retour.

“Q. De quelle façon vous étiez-vous proposé de rembourser cette somme? R. En commençant à travailler avec M. Desrosiers.

“Q. Mais nous avons établi tout à l'heure que vous n'aviez pas la permission de travailler au Canada. Alors comment pouvez-vous le rembourser à ce moment-là? R. J'avais l'intention de rembourser par tranches en travaillant pour M. Desrosiers.

“Q. Est-ce que ces sommes vous furent versées sans aucun engagement de votre part? R. Aucun engagement.

“Q. Il y a une réponse que vous m'avez faite ce matin qui en soit est très sérieuse en ce qu'elle met en doute l'honnêteté du fonctionnaire supérieur du bureau de Hull, monsieur Dubé. Votre réponse impliquait que monsieur Dubé aurait pris sur lui d'inscrire des choses dans cette déclaration avec lesquelles vous n'êtes pas ou n'étiez pas d'accord. Maintenant vous devez constater que c'est une accusation très grave et je serai très mai venu de laisser les choses où elles en sont. Il va de soi qu'il va falloir, monsieur Janvier, que vous me donniez beaucoup plus de précision avant que je ne puisse accepter votre témoignage de ce matin en rapport avec cette déclaration. Si, effectivement, vous pouvez me satisfaire que notre fonctionnaire ici a bel et bien falsifié cette déclaration, je serai

obligé effectivement de le faire venir comme témoin? R. Je n'ai pas dit ça, j'ai dit qu'il a peut-être mal compris.

"Jusqu'à preuve du contraire, monsieur Janvier, je n'accepte pas votre réponse. Vous avez, vous et votre épouse, bel et bien signé cette déclaration. Donc c'était votre responsabilité à ce moment-là de voir à ce que le contenu soit exact ou autrement vous deviez refuser de signer cette déclaration, et comme j'ai dit ce matin, c'est sur ce document que je me baserai pour rendre ma décision dans votre cas car je ne peux pas accepter votre explication concernant le contenu de cette déclaration."

Après avoir posé d'autres questions, étrangères à ce point, M. Desrosiers, s'étant déconstitué, a été cité comme témoin pour le compte de M. Janvier. Interrogé par l'enquêteur spécial, M. Desrosiers a répondu ce qui suit (procès-verbal):

"Q. A quelle occasion avez-vous rencontré monsieur Janvier pour la première fois? R. J'ai rencontré monsieur Janvier à l'aéroport de Port-au-Prince à l'occasion d'un voyage au début d'avril 1968. Monsieur Janvier avait une voiture, il faisait du taxi.

"Q. Lors de ce voyage en Haïti lui avez-vous demandé de venir au Canada pour visiter? R. Oui. Au cours des promenades qu'on faisait j'étais accompagné de monsieur Grégoire, un de mes amis à Hull. J'ai manifesté le désir de trouver et rencontrer des haïtiens pour venir travailler pour moi au Canada et j'ai demandé à monsieur Janvier s'il connaissait des personnes qui seraient disponibles . . . monsieur et madame Janvier étaient d'accord sur mon invitation de venir comme touristes au Canada, voir la localité si ça devait leur plaire et voir s'ils pourraient légaliser leur séjour d'une façon permanente et si oui, que je serais prêt à les prendre tous les deux à mon service. Son épouse pour s'occuper de la maison et monsieur Janvier j'aurais voulu qu'il m'accompagne un peu partout, qu'il s'occupe de ma voiture, à mon bureau qu'il agisse un peu comme commissionnaire, qu'il aille à la banque, au Palais de Justice, Caisse Populaire et dans tous bureaux de notaires et avocats, et voir à l'entretien du terrain, je pourrais lui trouver de l'ouvrage pour l'occuper lui et son épouse. C'est ce qui est arrivé, on a fait les arrangements là-bas pour qu'ils puissent obtenir les documents pour sortir d'Haïti; son passeport, billets d'avion, et je suis revenu. Et monsieur Janvier et sa femme, leurs affaires régularisées, pour sortir d'Haïti, sont venus au Canada. Je suis allé les rencontrer à Dorval, je les ai ramenés à Hull; ils sont demeurés à ma résidence depuis leur arrivée le 23 avril 1968 au matin.

Je les loge, les nourrit, l'été on a passé la plus grande partie au chalet — deux mois. Alors je les ai pris sous ma tutelle et ils me suivent partout.

“Q. Avez-vous versé un montant par mois à titre de salaire à monsieur Janvier? R. Non, c'était bien entendu que tant qu'il n'aurait pas la permission du Ministère de travailler, que je les prenne sous mes soins, et l'argent que je leur avançais pour leurs besoins personnels et l'argent que j'ai avancé pour leurs billets de voyage aussi qu'effectivement s'ils demeuraient à mon service que ça allait être intégralement remboursé.

“Q. Avez-vous avancé des sommes d'argent à monsieur Janvier depuis le 22 avril 1968? R. Oui. Au début monsieur Janvier m'a dit qu'il avait besoin d'argent pour envoyer en Haïti alors il m'a remis ses billets d'avion et je lui ai avancé \$100.00 sur chaque billet d'avion. En fait, les billets d'avion je les ai en ma possession; monsieur Janvier me les a remis pour que je les remette à la Compagnie qui peut en avoir besoin mais je les ai conservés et je lui ai remis l'argent. Je n'ai jamais dit à monsieur Janvier que j'avais conservé ses billets. Ce n'était pas son problème en plus de ça il m'a demandé pour payer des dettes en Haïti, \$50.00 un moment donné et un peu plus tard \$25.00. Je lui ai demandé quelles étaient ses obligations en Haïti pour lui et sa femme alors il m'a expliqué qu'il avait des paiements sur une automobile; il paye la moitié du loyer rue Fouchard et son père paye l'autre moitié et il doit payer un montant de \$30.00 par mois pour la personne qui s'occupe de sa fille et les paiements en leur absence, Ayant établi ses obligations mensuelles je lui ai dit que je lui prêterais environ ce qu'il lui faut pour envoyer en Haïti et quelques dollars supplémentaires pour ses petits frais personnels. Et un autre jour je lui ai avancé sous forme de prêt \$75.00 à trois reprises plus \$50.00 et \$25.00 plus \$100.00 initial compris les frais, environ \$325.00.

“Q. Avez-vous avancé d'autres argents pour habillement ou choses semblables? R. Non, je lui ai acheté des souliers, etc.

“Q. Durant le jour chez vous pourriez-vous nous dire qu'est-ce que doit faire monsieur Janvier? R. Il est absolument libre de faire ce qu'il veut. Il n'a aucune obligation à mon égard.

“Q. Avez-vous exigé ou demandé à monsieur Janvier de faire un travail particulier depuis qu'il est ici? R. Non.

“Q. Vous a-t-il rendu des services quelconques? R. Oui.

“Q. Voulez-vous me décrire ses services depuis avril 1968? R. Il lave l'automobile, va tondre le gazon, va au magasin faire l'épicerie, à mon chalet il fait des petits ouvrages autour de la maison. Je suis assez pris, sauf pour l'instant, par la chambre des notaires. Je prends beaucoup de repas en dehors, je dine et soupe fréquemment en dehors.

“Q. Lorsque vous avez demandé à monsieur Janvier de venir vous visiter au Canada était-il entendu qu'il serait à votre emploi? R. Oui dès qu'on lui permettrait un séjour permanent ou même l'autorisation comme citoyen canadien. A ce moment-là je ne connaissais pas les formalités; je lui ai promis que si ça faisait son affaire et qui si ça faisait aussi la mienne; si on pouvait s'entendre que je le prendrais à mon service.”

Plus loin:

“Q. Depuis que vous avez reçu monsieur Janvier chez vous a-t-il exécuté pour vous quelques travaux manuels ou de surveillance? R. Qu'est-ce que vous entendez exactement par travail manuel. Laver l'automobile, couper le gazon. Quant je partais en voyage je n'étais pas pour le mettre dehors, je le laissais là tout seul, il n'était pas question qu'il m'accompagne à des congrès. Il n'a fait aucun travail de surveillance, les travaux manuels qu'il a faits c'était pour son bien personnel et comme passe-temps.”

L'enquêteur spécial a alors déclaré:

“Sauf le respect que je vous dois je m'explique mal pourquoi vous faisiez venir des étrangers au Canada qui sont, à toute fin pratique, ou qui étaient du moins à ce moment-là, de parfaits étrangers pour vous. Evidemment, je comprends que vous n'avez à recevoir de personne de conseils en ce qui concerne vos largesses au point de vue financier, mais tout de même soyons spécifiques, il y a un intérêt de votre part. Vous vous attendez, bien évidemment, à ce que ces argents vous soient remboursés. De ceci, j'en déduis qu'effectivement ces gens-là alors qu'ils sont entrés chez nous au Canada c'était dans un but bien spécifique à savoir se rendre travailler chez nous. Il n'est pas question pour moi de jouer sur les mots, il n'est pas question non plus que je puisse questionner votre conduite, cela vous concerne.”

L'enquête s'est terminée peu après et l'enquêteur spécial a prononcé sa décision concernant M. Janvier. Cette décision portait notamment que:

“vous avez accepté un emploi au Canada sans l'autorisation d'un fonctionnaire du Ministère contrairement aux disposi-

tions de l'alinéa e) du paragraphe (3) de l'article 34 de la première partie des Règlements de la Loi sur l'Immigration."

Il appert du procès-verbal de l'enquête que la décision de l'enquêteur spécial a été grandement influencée par la déclaration statutaire faite par M. Janvier le 3 mai 1968, notamment par le par. 4 de celle-ci:

"4. Que moi et mon épouse ne deviendrons pas à la charge du public canadien, car nous avons apporté le montant de \$200.00 au Canada, et nous avons commencé à travailler pour le notaire Pierre Desrosiers le jour même de notre arrivée au Canada, et que ce dernier nous verse un salaire mensuel de \$100.00 par mois chacun; moi comme secrétaire et mon épouse comme ménagère, et ceci en plus de la pension. Nous n'avons pas de contrat de signé avec lui mais nous serons payés à la fin de chaque mois. Nous toucherons notre premier salaire le 22 mai 1968."

Cette déclaration est entachée d'un vice de forme mineur; toutefois, ni M. Bélec ni M. Pharand n'ont relevé la chose au cours de la procédure. Le jurat est ainsi libellé: "déclaré devant moi à Hull, P.Q. ce 3^e jour de mai, 1968, (signature) J. A. G. Dubé "Témoin - Fonctionnaire autorisé."

La Loi sur la preuve au Canada, S.R.C. 1952, c. 307, art. 37, abrogé et remplacé par 1968-69, c. 14, s. 5, est ainsi rédigé en partie:

"37. Tout juge, notaire public, juge de paix, magistrat de police ou magistrat stipendiaire, recorder, maire ou commissaire autorisé à recevoir les affidavits destinés à servir dans les cours provinciales ou fédérales ou autre fonctionnaire autorisé par la loi à faire prêter serment en quelque matière que ce soit, peut recevoir la déclaration solennelle de quiconque la fait volontairement devant lui, selon la formule qui suit, pour attester soit l'exécution d'un écrit, acte ou pièce, soit la vérité d'un fait, soit l'exactitude d'un compte rendu par écrit:

"Je, A. B., déclare solennellement que (*exposer le fait ou les faits déclarés*), et je fais cette déclaration solennelle, la croyant consciencieusement vraie et sachant qu'elle a la même force et le même effet que si elle était faite sous serment.

"Déclaré devant moi,
à ce jour de 19 "

L'article 10(4) de la Loi sur l'immigration est libellé de la façon suivante:

"(4) Chaque fonctionnaire à l'immigration est autorisé à faire prêter des serments et à recueillir des témoignages,

sous serment ou affirmation, dans toute affaire surgissant sous le régime de la présente loi.”

Les dépositions faites à l'enquête établissent clairement que M. Dubé était un fonctionnaire à l'immigration. La déclaration statutaire est conforme aux dispositions de l'art. 37 de la Loi sur la preuve au Canada relatives à la forme, si ce n'est que M. Dubé a signé non seulement à titre de “fonctionnaire autorisé”, mais aussi à titre de “témoin”. Il faut cependant décider que la déclaration statutaire est conforme essentiellement aux dispositions de l'art. 37 de la Loi sur la preuve au Canada et que le mot “témoin” est sans importance, qu'on peut le considérer comme redondant et n'en tenir aucun compte: voir Phipson on Evidence, 10^e éd., p. 622.

La Commission s'est fréquemment élevée contre la trop grande importance donnée par les enquêteurs spéciaux à des déclarations statutaires faites au cours d'une enquête par celui qui fait l'objet de cette dernière en l'absence de son avocat et sans avoir l'occasion, au cours de l'enquête, d'expliquer, de préciser ni éventuellement de répudier la déclaration. En l'espèce, toutefois, l'enquêteur spécial, comme il était fondé à le faire, a contre-interrogé M. Janvier au sujet de sa déclaration, notamment au sujet du par. 4 de celle-ci, et il a aussi interrogé M. Desrosiers, le prétendu employeur. Il est évident que M. St-Louis n'a pas ajouté foi au désaveu fait par M. Janvier du par. 4 de la déclaration ni à son refus d'admettre qu'il avait accepté un emploi au Canada; M. St-Louis n'a pas non plus ajouté foi à l'explication donnée par M. Desrosiers relativement à l'entente qui serait intervenue entre M. Janvier et lui-même.

Le sens de la déposition orale consignée à l'enquête au sujet de M. Janvier semblerait, à première vue, nier l'existence d'un contrat d'emploi, si ce n'est d'un contrat assorti de conditions, notamment son approbation des autorités de l'immigration. Pour qu'une personne ait “accepté un emploi” au sens du Règlement sur l'immigration, il faut prouver l'existence d'un louage de services, verbal ou écrit, formel ou implicite.

D'un autre côté, le par. 4 de la déclaration, pris séparément, prouve l'existence d'un contrat de services intervenu entre M. Janvier et M. Desrosiers ainsi que sa mise à exécution avant le début de l'enquête.

M. St-Louis a accepté les faits énoncés dans la déclaration et a rejeté la déposition orale contredisant ou expliquant les affirmations contenues dans la déclaration.

Lorsque la crédibilité est la seule question en litige, une cour d'appel hésite beaucoup à infirmer la décision d'un tribunal inférieur. Il appert toutefois de l'examen du procès-verbal de l'enquête relative à M. Janvier que la crédibilité ne saurait être considérée comme la seule question en litige dans le présent appel.

Trois questions ont été posées à M. Janvier au sujet de son emploi au Canada avant que l'enquêteur spécial ne produise la déclaration statutaire:

"Q. Quel était le but de votre voyage chez nous? R. C'est de venir étudier; je devais étudier et travailler ici et rester avec ma femme."

"Q. Travaillez-vous depuis votre arrivée au Canada? R. D'après moi, non.

"Q. Voulez-vous reconsidérer votre réponse ou si vous maintenez que vous n'avez pas travaillé depuis que vous êtes au Canada? R. D'après moi je n'ai pas essayé aucun travail ici au Canada."

M. Janvier a alors tenté d'expliquer plus ce qu'il voulait dire que ce qu'il a apparemment dit en fait au par. 4 de la déclaration et l'enquêteur spécial lui a ensuite lu l'art. 50 f) de la Loi sur l'immigration. M. St-Louis a alors déclare au procès-verbal de l'enquête:

"Je n'ai aucune raison de douter que vous ayez travaillé depuis que vous êtes au Canada, j'ai même toutes les raisons de croire que vous avez effectivement travaillé."

Toute la déposition présentée par la suite sur cette question, y compris celle de M. Desrosiers, ne rimait à rien, puisque l'opinion de l'enquêteur spécial était faite; les observations que ce dernier a faites à M. Desrosiers, à la fin de la déposition précitée de celui-ci, et la déclaration qu'il a faite à M. Janvier: "C'est sur ce document que je me baserai pour rendre ma décision dans votre cas, car je ne peux pas accepter votre explication concernant le contenu de cette déclaration", montrent qu'il avait pris une décision bien avant la fin de l'enquête, réduisant ainsi celle-ci à une pure farce.

L'article 27(3), de la Loi sur l'immigration stipule que:

"(3) L'enquêteur spécial peut, à l'audition, recevoir toute preuve qu'il estime croyable ou digne de foi dans les circonstances particulières à chaque cas, et baser sa décision sur cette preuve."

L'enquêteur spécial St-Louis était fondé à "recevoir" et à considérer la déclaration statutaire du 3 mai 1969 pour en arriver à une décision — ce document était sans doute une

“preuve” et probablement la meilleure preuve possible, puisque M. Janvier a subi un contre-interrogatoire relatif à sa déposition. Il faut cependant lire l'art. 27(3) en le rapprochant de l'art. 11(3) de la Loi et notamment de l'alinéa e) de ce dernier :

“(3) Un enquêteur spécial possède tous les pouvoirs et toute l'autorité d'un commissaire nommé en vertu de la Partie I de la *Loi sur les enquêtes* et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, peut, aux fins d'une enquête . . .

“e) accomplir toutes autres choses nécessaires pour assurer une enquête complète et régulière.”

M. St-Louis a fait mine de tenir une enquête complète et régulière, il a écouté la déposition de M. Janvier et celle de M. Desrosiers, mais il s'était déjà fait une opinion. Il n'a pas en fait tenu une enquête complète et régulière.

Bien que l'art. 11(3) ne soit pas rédigé sous une forme impérative (“peut”), l'application du principe qui y est énoncé est impérative en vertu des dispositions de l'art. 2 e) de la Déclaration canadienne des droits, S.R.C. 1960, c. 44:

“2. . . . nulle loi du Canada ne doit s'interpréter ni s'appliquer comme . . .

“e) privant une personne du droit à une audition impartiale de sa cause, selon les principes de justice fondamentale, pour la définition de ses droits et obligations.”

Dans *Gooliah c. La Reine* (1967), 59 W.W.R. 705, 63 D.L.R. (2d) 224, la Cour d'appel du Manitoba a rejeté un appel interjeté d'un jugement accordant la délivrance d'un bref de certiorari annulant l'ordonnance d'expulsion aux motifs que l'enquête violait les règles de la justice naturelle et qu'elle était entachée de partialité et de prévention de la part de l'enquêteur spécial. Dans son jugement Freedman J.A. a déclaré à la p. 233 (Traduction): “. . . Je dois dire que l'enquêteur spécial a apparemment abordé la question alors que son opinion était déjà faite”. Freedman J.A. a ajouté à la p. 234 (Traduction):

“La conduite de l'enquêteur spécial dans cette affaire n'est pas celle d'une personne ayant le souci de poursuivre objectivement la manifestation de la vérité. Sa conduite s'analyse plutôt en une tentative de trouver une justification ou un appui corroborant une opinion qu'il avait déjà faite sienne avant de prendre connaissance de la preuve relative à cette question. Cette conduite ne satisfait pas aux normes auxquelles on s'attend de la part d'une personne exerçant des fonctions judiciaires ou quasi-judiciaires.”

Ces paroles de Freedman J.A. peuvent être transposées et appliquées directement à l'appel de M. Janvier.

La Commission décide donc que la façon dont M. St-Louis a mené l'enquête s'apparente à un déni de justice naturelle et qu'il y a lieu d'admettre l'appel de M. Janvier.

Dans le cas de Mme. Janvier, la preuve présentée à l'enquête menée à son sujet ne permet pas de conclure, comme on l'a fait, qu'elle avait accepté un emploi au Canada sans l'autorisation d'un fonctionnaire à l'immigration.

Bien qu'elle ait signé (à titre d'"épouse") la déclaration statutaire faite par son mari le 3 mai 1968, elle n'était pas partie à cette déclaration, elle n'était pas elle-même déclarante. Ladite déclaration n'a pas été admise et utilisée à bon droit à l'enquête relative à Mme Janvier. Pour une étude exhaustive du pouvoir de la Commission d'infirmier la décision d'un enquêteur spécial fondée sur une preuve admise et utilisée conformément à l'art. 27(3) de la Loi sur l'immigration, voir l'arrêt *Herbert George Treffeisen c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration*, C.A.I., 5 novembre 1969 (non publié).

Tout au long de l'enquête à son sujet, Mme Janvier a nié avoir accepté un emploi (procès-verbal de ladite enquête, interrogé par l'enquêteur spécial):

"Q. Quel était le but de votre voyage au Canada? R. De venir visiter le pays.

"Q. Qu'est-ce que vous avez fait depuis votre arrivée au Canada? R. J'ai fait ma lessive et celle de mon mari, nous préparons nos repas."

Et plus loin:

"Q. Avez-vous travaillé dans votre pays? R. Non.

"Q. D'après le document que nous avons introduit tout à l'heure vous auriez travaillé au Canada à titre de ménagère. Aviez-vous au préalable obtenu la permission d'un fonctionnaire de notre Ministère? R. Non je suis venue ici comme visiteur. Je n'ai pas commencé à travailler, pas encore. Je fais des petites choses comme je ne peux pas rester inactive dans la maison et par reconnaissance aussi pour monsieur Desrosiers. Je lui fait des petites choses, par exemple, je fais sa lessive, des réparations de vêtements et je lui prépare le petit déjeuner le matin, seulement ça, je ne fais pas le dîner ou le souper. Pour nous autres, je fais notre lessive et nos repas. Monsieur Dubé nous avait tout expliqué ça mais je n'avais pas tout à fait compris ce qu'il disait alors c'est

pour ça que j'ai signé bénévolement sans prendre attention à ce que je faisais. C'est tout.

"Q. Maintenant à part de faire une petite lessive pour monsieur Desrosiers et lui préparer eson déjeuner est-ce que vous faites d'autres menus travaux de ménagère tels que époussetage, etc.? R. Oui nous nous servons de la maison. Quand les choses sont sales nous les époussetons. Nous faisons un peu le balayage. C'est mon mari qui fait le balayage.

"Q. Votre mari nous a dit hier qu'il avait contracté des emprunts de M. Desrosiers couvrant les frais de voyage au Canada et également d'autres sommes qu'il lui a empruntées. Est-ce que vous personnellement êtes engagée à aider de rembourser ces sommes? R. Pas pour le moment mais lorsque nous commencerons à travailler . . .

"Q. De quelle façon alors rembourseriez-vous ce montant? R. Je vais rembourser ce montant par tranches, petites sommes.

"Q. Est-ce que vous et votre époux avez été invités par M. Desrosiers à venir au Canada pour travailler chez lui? R. Oui il nous avait invités à venir au Canada pour travailler au Canada lorsque nos papiers seront finis de régulariser et si nous avons vu aussi que nous pouvions rester ici aussi."

Et encore:

"Q. Depuis que vous êtes au pays et que vous demeurez chez le notaire Desrosiers, est-ce que ce dernier vous a remis depuis le 22 avril 1968 des sommes d'argent? R. Oui depuis mon entrée ici le premier mois je lui ai demandé d'emprunter \$100.00 que je puisse régulariser mes affaires personnelles. Ensuite les autres mois, il y a un mois il m'a donné \$40.00 pour mes choses personnelles. En tout je crois que j'ai reçu de lui \$200.00 depuis mon entrée jusqu'à nos jours. Alors quand pe commencerai à travailler je lui remettrai ça."

Il n'existe donc aucune preuve d'un contrat de louage de services et le par. 3 c) de l'ordonnance d'expulsion rendue contre Mme Janvier n'est donc pas conforme à la preuve et est nul et de nul effet.

Selon les raisons énoncés dans l'arrêt *Canelis c. le Ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration* (non publié), on peut dire que les autres motifs d'expulsion, c'est-à-dire le fait qu'elle n'était pas en possession d'un visa comme l'exige l'art. 28(1) du Règlement sur l'immigration, Partie I, et que son passeport ne contenait pas de certificat médical comme l'exige l'art. 29 (1), ont été invoqués prématurément et il y a lieu d'admettre l'appel interjeté par Mme Janvier.

INDEX TO SUBJECT MATTER

	PAGE
<i>Admission — Application by visitor in Canada for permanent residence — Report pursuant to the Immigration Act, s. 7(3) — Entitlement to full and proper inquiry to determine admissibility — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 7(3).</i>	
MUMTAZ NAZARALI	130
<i>Appeal — Withdrawal of appeal signed while applicant mentally ill — Whether applicant bound thereby — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 18(1)(e)(iii).</i>	
RALPH CLARK APALATEA (MICHAEL CANTERA) (JACK BROOM) (JOHN SLATER)	93
<i>Assessment — Whether applicant correctly assessed — Interpretation and application of s. 34(3)(f) of Immigration Regulations, Part I — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, s. 15(1)(b)(ii).</i>	
BERTRAM PATRICK PETERSEN	222
<i>Compassionate or humanitarian considerations — “Unusual hardship” — Meaning of — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15(1)(b)(i).</i>	
EMANUEL LESTER (LESTER EMANUEL) (EMANUEL LIEBERMAN) (EMANUEL LESTER VENDERS)	161
<i>Crime — Contributing to juvenile delinquency — Act of sexual immorality with female child — Whether a “crime” within s. 5(d) of the Immigration Act — Whether a crime involving moral turpitude — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(d) — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, s. 15(1)(a) — The Juvenile Delinquents Act, R.S.C. 1952, c. 160, s. 33.</i>	
GIUSEPPE FOLINO	280
<i>Crime — Interstate transportation in United States of stolen vehicle — Whether involving moral turpitude — Proof of conviction — Res judicata — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 5(d) — The Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3, s. 15.</i>	
CLAUD ALBERT AKKAoui	177
<i>Crime — Offence committed in Germany — No evidence of nature of crime and whether it involved moral turpitude — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(d).</i>	
DIMITRIOS DRITSOPOULOS	370
<i>Domicile — Infant entering Canada as landed immigrant — Return for six years to country of origin — Later return to Canada — Whether domicile relinquished — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, s. 7(3).</i>	
BERNARD JOSEPH PATRICK WHELAN	113

<i>Domicile — Whether appellant's period of residence interrupted by deportation order from which appeal dismissed though order quashed under s. 15 of Immigration Appeal Board Act, R.S.C. 1970, c. I-3.</i>	
DIOGENES DE PORRES (KEITH AINSWORTH CAMPBELL)	56
<i>Employment — Effect of taking employment without approval of immigration officer — Prohibited class — Mandatory requirements of Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(t) — The Immigration Regulations, Part I, s. 34(3)(e).</i>	
RAJENDRA PRASAD	19
<i>Ground — Deportation order made on grounds not mentioned in s. 23 report — Duty of Special Inquiry Officer to warn of intention to use other grounds — Natural justice — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, ss. 5(t), 23 — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, s. 15 — The Immigration Regulations, Part I, ss. 28(1), 29(1), 34(3)(d), (e), (f).</i>	
ANTONIO VIEIRA DOS SANTOS	31
<i>Ground — No valid passport of appellant's country of origin — Compassionate and humanitarian considerations — Distinguished scholar with university teaching appointment — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 37(1) — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, ss. 10, 15(1)(b) — The Immigration Regulations, Part I, s. 27(1).</i>	
CHUNG MING LU ET EX.	332
<i>Inquiry following s. 23 report — Section 23 report failing to meet requirements of s. 5 of Immigration Inquiries Regulations — Deportation order failing to comply with s. 12 of Immigration Inquiries Regulations — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 23.</i>	
ANGELINA REYES MARIANO	311
<i>Inquiry — Likelihood of bias on part of Special Inquiry Officer — Objections not raised until appeal — Effect of — Special Inquiry Officer indicating that decision reached before completion of inquiry — "Full and proper inquiry" — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 11(3)(e) — The Canadian Bill of Rights, 1960 (Can.), c. 44, s. 2(e).</i>	
PIERRE HUBERT CHARLES JANVIER ET UX.	385
<i>Jurisdiction — Failure to comply with requirements of s. 8 of Immigration Inquiries Regulations — Effect of failure on subsequent inquiry — The Immigration Act, R.S.C. 1970, c. I-2, ss. 18, 25.</i>	
CURTISS RONALD COOK	101
<i>Jurisdiction of Immigration Appeal Board — Power to go behind deportation order and look at earlier order from which no appeal taken — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, ss. 11, 22.</i>	
GEORGE PATRINOS	255
<i>Jurisdiction of Immigration Appeal Board — Whether empowered to inquire into orders made before Board was created — The Immigration Appeal Board Act, 1966-67 (Can.), c. 90, s. 15(1).</i>	
SAMUEL JAMES QUARCINI	250

<i>Jurisdiction — Whether special inquiry officer has power to stay deportation order — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 19(1)(e)(vi).</i>	
MOHAMMED RAFIK	6
<i>Nomination — Appellant a nominated applicant wrongly examined as though an independent applicant — Error not corrected on inquiry — Effect of — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 23 — The Immigration Regulations, Part I, ss. 33(1)(d), 34(3)(f).</i>	
GIULIO GRILLO	1
<i>Non-immigrant — Appellant ordered deported as not being bona fide non-immigrant — Opinion of Special Inquiry Officer — No evidence in support — Principles on which appellate tribunal will interfere — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(p).</i>	
LONNIE VERNE WOODS	11
<i>Non-immigrant — French citizen coming to Canada pursuant to contract to work as domestic servant — Wrongly treated as an immigrant — Applicability of the Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(t), 7(1)(h) — The Immigration Regulations, Part I, s. 28(3).</i>	
MICHELLE AUBERTE MAYOUTE	272
<i>Non-immigrant — Order of deportation on ground of not being a bona-fide non-immigrant — Insufficient funds for proposed stay in Canada — Evidence of money available in United States disregarded — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(p).</i>	
SOCCORA RIOS VELA	363
<i>Procedure — Failure to appeal in time — Appellant told he could appeal “at any time” — Meaning to be given to words “at any time” — The Immigration Appeal Board Rules, R. 4(1), (2).</i>	
LEONARD HENDRIK FABER	121
<i>Status — Admission of non-immigrant for a limited period — Last day of period falling on a holiday — Extension of period — The Immigration Act, R.S.C. 1952, c. 325, s. 5(t) — The Interpretation Act, 1967-68 (Can.), c. 7, ss. 25(1), 28(17).</i>	
EDITHA BELISARIO BOLANTE	296

INDEX DES MATIERES

PAGE

<i>Admission — Demande de résidence permanente par un visiteur au Canada — Rapport prévu à l'art. 7(3) de la Loi sur l'immigration — Droit à une enquête complète et régulière pour l'établissement de l'admissibilité — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art 7(3).</i>	
MUMTAZ NAZARALI	145
<i>Appel — Retrait d'un appel signé alors que le requérant était atteint de troubles mentaux — Il s'agit de savoir si le requérant était lié par cet acte — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18(1)e)(iii).</i>	
RALPH CLARK APALATEA (MICHAEL CANTERA) (JACK BROOM) (JOHN SLATER)	97
<i>Appréciation — Le requérant a-t-il été apprécié correctement? — Interprétation et application de l'art. 34(3)f) du Règlement sur l'immigration, Partie I — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 15(1)b)(ii).</i>	
BERTRAM PATRICK PETERSEN	235
<i>Compétence de la Commission l'appel de l'immigration — A-t-elle le droit de réviser une ordonnance d'expulsion émise avant la création de la Commission — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 15(1).</i>	
SAMUEL JAMES QUARCINI	252
<i>Compétence de la Commission d'appel de l'immigration — Pouvoir de passer outre à l'ordonnance d'expulsion et d'examiner si une ordonnance antérieure, qui n'a pas été contestée par l'appelant, est fondée — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 11, 22.</i>	
GEORGE PATRINOS	263
<i>Compétence de l'enquêteur spécial — A-t-il compétence pour surseoir à l'exécution de l'ordonnance d'expulsion? — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 19(1)e)(vi).</i>	
MOHAMMED RAFIK	8
<i>Compétence de l'enquêteur spécial — Manquement à se conformer aux exigences de l'art. 8 du Règlement concernant la tenu des enquêtes de l'immigration — Effet de ce manquement sur l'enquête ultérieure — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 18, 25.</i>	
CURTISS RONALD COOK	107
<i>Crime — Incitation à la délinquance juvénile — Rapports sexuels immoraux avec une enfant — S'agit-il d'un "crime" au terme de l'art. 5 d) de la Loi sur l'immigration? — S'agit-il d'un crime impliquant turpitude morale? — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 d) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 15(1)a) — Loi sur les jeunes délinquants, S.R.C. 1952, c. 160, art. 33.</i>	
GIUSEPPE FOLINO	288

<i>Crime — Infraction commise en Allemagne — Absence de preuve permettant de déterminer avec précision s'il y a eu crime et, dans l'affirmative, si ce crime impliquait turpitude morale — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 d).</i>	
DIMITRIOS DRITSOPOULOS	377
<i>Crime — Transport entre Etats aux Etats-Unis d'un véhicule volé — Turpitude morale ou non — Preuve d'une déclaration de culpabilité — Chose jugée — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 5 d) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15.</i>	
CLAUD ALBERT AKKAOUI	198
<i>Désignation — L'appelant est un parent nommément désigné qui a été incorrectement classé comme requérant indépendant — L'erreur n'a pas été corrigée lors de l'enquête — Effet — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 23 — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 33(1)d), 34(3)f).</i>	
GIULIO GRILLO	3
<i>Domicile — Enfant entrant au Canada en qualité d'immigrant reçu — Retour dans son pays d'origine pour six ans — Retour subséquent au Canada — Renonciation ou non au domicile — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-2, art. 7(3).</i>	
BERNARD JOSEPH PATRICK WHELAN	117
<i>Domicile — Il s'agit de savoir si la période de résidence de l'appelant a été interrompue par l'ordonnance d'expulsion dont l'appel a été rejeté, bien que l'ordonnance ait été annulée en vertu de l'art. 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3.</i>	
DIOGENES DE PORRES (KEITH AINSWORTH CAMPBELL)	74
<i>Emploi — Fait d'accepter un emploi sans la permission d'un fonctionnaire de l'immigration — Catégorie interdite — Obligations contenues dans la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 t) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 34(3)e).</i>	
RAJENDRA PRASAD	25
<i>Enquête consécutive au rapport prévu à l'art. 23 — Ledit rapport n'est pas conforme aux dispositions de l'art. 5 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration — Ordonnance d'expulsion non conforme aux dispositions de l'art. 12 du Règlement sur les enquêtes de l'immigration — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 23.</i>	
ANGELINA REYES MARIANO	321
<i>Enquête — Vraisemblance de partialité de la part de l'enquêteur spécial — Objection soulevée pour la première fois en appel — Effet — Indication donnée par l'enquêteur spécial qu'il a pris une décision avant la fin de l'enquête — "Enquête complète et régulière" — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 11(3)e) — Déclaration canadienne des droits, 1960 (Can.), c. 44, art. 2 e).</i>	
PIERRE HUBERT CHARLES JANVIER ET UX.	415

<i>Motif — L'ordonnance d'expulsion a été rendue en vertu de motifs non établis dans le rapport prévu à l'art. 23 — Obligation de l'enquêteur spécial d'informer la personne intéressée de son intention d'inclure d'autres motifs — Justice naturelle — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 t), 23 — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 15 — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 28(1), 29(1), 34(3)d), e), f).</i>	
ANTONIO VIEIRA DOS SANTOS	43
<i>Motif — L'appelant n'était pas en possession d'un passeport valide délivré par son pays d'origine — Motifs de pitié et considérations d'ordre humanitaire — L'appelant est un professeur d'université distingué — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 37(1) — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, 1966-67 (Can.), c. 90, art. 10, 15(1)b) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 27(1).</i>	
CHUNG MING LU ET UX.	347
<i>Motifs de pitié ou considérations d'ordre humanitaire — "Graves tribulations" — Sens — Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, S.R.C. 1970, c. I-3, art. 15(1)b)(i).</i>	
EMANUEL LESTER (LESTER EMANUEL) (EMANUEL LIEBERMAN) (EMANUEL LESTER VENDERS)	169
<i>Non-immigrant — Appelant condamné à l'expulsion au motif qu'il n'était pas un authentique non-immigrant — Opinion de l'enquêteur spécial — Aucune preuve à l'appui — Principes au sujet desquels la juridiction d'appel interviendra — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 p).</i>	
LONNIE VERNE WOODS	15
<i>Non-immigrante — Citoyenne française venant au Canada conformément à un contrat pour travailler comme domestique — Considérée à tort comme immigrante — Applicabilité de la Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 t), 7(1)h) — Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 28(3).</i>	
MICHELLE AUBERTE MAYOUTE	276
<i>Non-immigrante — Expulsion prononcée — N'était pas une authentique non-immigrante — Fonds insuffisants pour le séjour prévu au Canada — La preuve que des fonds étaient disponibles aux Etats-Unis n'a pas été considérée — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 p).</i>	
SOCCORA RIOS VELA	367
<i>Procédure — Appel logé trop tard — L'appelant informé qu'il pouvait faire appel "à n'importe quel moment" — Sens à donner aux mots "à n'importe quel moment" — Règles de la Commission d'appel de l'immigration, R. 4(1), (2).</i>	
LEONARD HENDRIK FABER	125
<i>Statut — Admission d'un non-immigrant pour une période limitée — Dernier jour de la période tombant un jour férié — Prolongement de la période — Loi sur l'immigration, S.R.C. 1952, c. 325, art. 5 t) — Loi d'interprétation, 1967-68 (Can.), c. 7, art. 25(1), 28(17).</i>	
EDITHA BELISARIO BOLANTE	303



